

## ΤΕΤΑΡΤΗ, 17 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2008

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROURE

Αντιπροέδρου

### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9 π.μ.)

### 2. Έλεγχος της εντολής: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 3. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού 2009, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα) (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκδοση (Α6-0486/2008) της κ. Haug και του κ. Lewandowski, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2009, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα) (16257/2008 – C6 0457/2008 – 2008/2026(BUD)).

**Jutta Haug, εισηγήτρια.** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, απ' ό,τι φαίνεται ο Προεδρεύων του Συμβουλίου δεν βρίσκεται ακόμη εδώ. Σε κάθε περίπτωση, η δεύτερη ανάγνωση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού περιλαμβάνεται στην αυριανή ημερήσια διάταξη. Κατά πάσα πιθανότητα, η ψηφοφορία δεν θα διαρκέσει πάρα πολύ. Το γεγονός ότι ελάχιστα είναι τα θέματα τα οποία θα τεθούν σε ψηφοφορία και ακόμη λιγότερα αυτά για τα οποία εκφράζονται ακόμη διαφωνίες οφείλεται στην εποικοδομητική συνεργασία όλων των εμπλεκόμενων βουλευτών – τόσο στις ειδικές επιτροπές όσο και στην Επιτροπή Προϋπολογισμών – και γι' αυτό θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες. Χαίρομαι δε ακόμη περισσότερο διότι γνωρίζω ότι κάτι τέτοιο δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένο. Το ίδιο ισχύει και για τις προπαρασκευαστικές εργασίες που πραγματοποιήθηκαν από ολόκληρη την ομάδα στην επιτροπή προϋπολογισμών, τις εργασίες όλων των υπαλλήλων της ομάδας και την υποστήριξη των προσωπικών συνεργατών, γι' αυτό σας ευχαριστώ!

Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την Επιτροπή για την προθυμία της να συνεργαστεί. Η επικοινωνία μαζί μας μπορεί να μην ήταν πάντα ευχάριστη για όλους τους ενδιαφερομένους, ήταν όμως πάντα χρήσιμη και, πάνω απ' όλα, η Επιτροπή συνομιλούσε μαζί μου στα διάφορα επίπεδα, κάτι το οποίο δεν μπορώ να πω για την Προεδρία του Συμβουλίου. Μέχρι στιγμής, η γαλλική Προεδρία του Συμβουλίου δεν κατάφερε να συνομιλήσει μαζί μου, με τη γενική εισηγήτρια, ούτε μία φορά. Ούτε μία! Μέχρι τώρα δεν έχω λάβει καν απάντηση σε επιστολή που συνέταξα πριν από τον τριμερή διάλογο στις 13 Νοεμβρίου – γεγονός πολύ παράξενο και ανησυχητικό.

Αυτό που, ωστόσο, δεν ήταν καθόλου παράξενο ή ανησυχητικό ήταν η συμπεριφορά της ομάδας του Συμβουλίου στη συνεδρίαση συνεννόησης. Η συμπεριφορά και η στάση της ήταν οι αναμενόμενες. Πρώτον, δεν πρέπει να γίνει αναθεώρηση, όσο μικρή και αν είναι, υπό οποιεσδήποτε συνθήκες. Δεύτερον, οι πληρωμές πρέπει να μειωθούν σε κάθε περίπτωση, ακόμη και αν το κενό ανάμεσα στις πληρωμές και τις αναλήψεις υποχρεώσεων διευρυνθεί υπερβολικά. Τρίτον, οι πιστώσεις του τρέχοντος οικονομικού έτους που δεν χρησιμοποιήθηκαν θα πρέπει κατά προτίμηση να επιστραφούν αμέσως. Σε κάθε περίπτωση, περίπου 4,9 δισεκατομμύρια ευρώ θα επιστραφούν στα ταμεία των εθνικών υπουργείων Οικονομικών. Στο Κοινοβούλιο είμαστε εξαιρετικά ευτυχείς διότι καταφέραμε να πείσουμε την Επιτροπή να υποσχεθεί τη μεταφορά 700 εκατομμυρίων ευρώ για την ανάπτυξη της υπαίθρου. Φρονούμε επίσης ότι οι κοινές δηλώσεις δεσμευτικού χαρακτήρα σχετικά με την απλούστευση της διαδικασίας και την επιτάχυνση της υλοποίησης των προγραμμάτων των διαρθρωτικών ταμείων, καθώς και η υπόσχεση ότι θα προταθούν δίχως χρονοτριβή περισσότερα κονδύλια για τις πληρωμές, εάν χρειαστεί, θα μας βοηθήσουν στη διαχείριση των υποχρεώσεών μας κατά το επόμενο οικονομικό έτος.

Οι υποχρεώσεις αυτές δεν θα είναι ήσσονος σημασίας. Ο αντίκτυπος της κρίσης των χρηματοπιστωτικών αγορών και οι επιπτώσεις της στην πραγματική οικονομία θα γίνουν αισθητά σε όλα τα κράτη μέλη. Ως εκ τούτου, το Κοινοβούλιο είναι έτοιμο φυσικά να εκταμιεύσει κονδύλια για τη δημιουργία ή τη διατήρηση θέσεων εργασίας, καθώς και για την τόνωση της δυναμικής στην οικονομία, εκτός των μέσων που ήδη βρίσκονται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είμαστε έτοιμοι να πράξουμε ό,τι είναι απαραίτητο με τη μέγιστη δυνατή ταχύτητα – όχι αδιακρίτως βεβαίως, αν όμως είναι ξεκάθαρο σε ποια έργα θα διατεθούν τα κονδύλια και πόσο κατάλληλα είναι, κανείς από μας δεν θα μείνει στα κρύα του λουτρού.

Το Κοινοβούλιο είναι επίσης έτοιμο να προχωρήσει σε αναθεώρηση του μεσοπρόθεσμου δημοσιονομικού προγράμματος. Πρώτα απ' όλα, όμως, το Συμβούλιο χρειάζεται μια κοινή θέση.

Μπορεί να ψηφίζουμε αύριο στη δεύτερη ανάγνωση, έχω όμως την αμυδρά εντύπωση ότι ψηφίζουμε ουσιαστικά μόνον επί ενός δημοσιονομικού πλαισίου. Θα μας ζητηθεί να γίνουν προσθήκες σε αυτό σιγά σιγά κατά τη διάρκεια του έτους.

**Janusz Lewandowski**, *εισηγητής*. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η δεύτερη ανάγνωση του προϋπολογισμού των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων θα είναι επί της αρχής επανάληψη της πρώτης ανάγνωσης και οφείλω να σας εξηγήσω γιατί συμβαίνει αυτό.

Στην περίπτωση του Συμβουλίου, σεβόμαστε τη συμφωνία κυρίων και εκτιμάμε την επιφυλακτικότητα του Συμβουλίου σχετικά με τις δημοσιονομικές δαπάνες για το 2009, ενώ ταυτόχρονα αναγνωρίζουμε την επιπλέον ανάγκη για πόρους όσον αφορά την ομάδα προβληματισμού. Στην περίπτωση των λοιπών θεσμικών οργάνων, αξίζει να σημειωθεί ότι οι αυξημένες ανάγκες του Ελεγκτικού Συνεδρίου για χρηματοδότηση οφείλονται στις προκαταβολές για τη νέα έδρα του (σε τελική ανάλυση, η εν λόγω μέθοδος χρηματοδότησης της νέας έδρας θα συμφέρει οικονομικά τους ευρωπαίους φορολογουμένους) και, στην περίπτωση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, θα χρειαστεί χρηματοδότηση για τη νέα διαδικασία κατεπίγοντος, για την οποία απαιτείται χρηματοδότηση για την πρόσληψη επιπλέον προσωπικού.

Όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, φέτος δοκιμάσαμε το πιλοτικό σχέδιο. Τα αποτελέσματα του σχεδίου αυτού ήταν ενθαρρυντικά χάρη στην εξαιρετική συνεργασία των διοικητικών υπηρεσιών του Κοινοβουλίου, για την οποία πρέπει να ευχαριστήσουμε προσωπικά το γενικό γραμματέα, κ. Rømer. Η δοκιμασία δεν ήταν αμελητέα, δεδομένου ότι η χρονιά αυτή θα είναι ιδιαίτερα σημαντική για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λόγω των επερχόμενων εκλογών, της ανάγκης χρηματοδότησης της προεκλογικής εκστρατείας και των εντελώς νέων κανονισμών αναφορικά με το καθεστώς των ευρωβουλευτών, καθώς και της μεγαλύτερης διαφάνειας σε ό,τι αφορά το συνταξιοδοτικό ταμείο και τους νέους κανόνες για την απασχόληση και την αμοιβή των συνεργατών. Είναι ευχάριστη είδηση το γεγονός ότι σε μια χρονιά εκλογών θίγεται το ζήτημα των ευρωβουλευτών και των συνεργατών τους.

Φυσικά, κάτι τέτοιο θα συνεπάγεται επιπλέον δαπάνες όσον αφορά τον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Παρ' όλ' αυτά, καταβάλαμε προσπάθειες και επιτύχαμε το στόχο για τον οποίο εργαζόμασταν επί αρκετά χρόνια, δηλαδή να διασφαλίσουμε ότι, παρά τις συγκεκριμένες ανάγκες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ο προϋπολογισμός του δεν θα υπερβαίνει το 20% των διοικητικών δαπανών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εν γένει, φαίνεται ότι η ψηφοφορία της Πέμπτης θα είναι σύντομη χάρη στην καλή συνεργασία των συντονιστών και την εξαιρετική συνεργασία της Γραμματείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου – και στο σημείο αυτό θα ήθελα να αναφέρω ιδιαίτερος τη Marianna Pari και τον Richard Wester. Πρέπει να γίνεται μνεία στους ανθρώπους αυτούς σε μια τέτοια κατάσταση.

**Dalia Grybauskaitė**, *Μέλος της Επιτροπής*. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να τονίσω ότι περισσότερο από κάθε άλλη φορά οι διαπραγματεύσεις για τον προϋπολογισμό του 2009 ήταν εξαιρετικά συγκεκριμένες, σημαντικές και δύσκολες. Το κύριο σημείο εστίασης του εν λόγω προϋπολογισμού είναι η ανάπτυξη και οι θέσεις εργασίας. Φέτος, η κατάρτιση του προϋπολογισμού εστιάστηκε επίσης και στη χρηματοδότηση του προγράμματος επισιτιστικής βοήθειας για τις αναπτυσσόμενες χώρες. Μαζί κατορθώσαμε να συνάψουμε ισορροπημένη συμφωνία για να εξασφαλίσουμε το 1 δισεκατομμύριο ευρώ.

Δεν αρκεί να έχουμε στη διάθεσή μας έναν προϋπολογισμό. Πρέπει να τον εκτελέσουμε ορθά και έγκαιρα. Από την άποψη αυτή και λαμβάνοντας υπόψη ότι η συνοχή αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για την τόνωση της οικονομικής ανάπτυξης, το Κοινοβούλιο τόνισε τη σημασία της αποτελεσματικής εκτέλεσής του και την ανάγκη για βελτίωση και απλούστευση. Συμφωνήσαμε επ' αυτού κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεών μας. Η Επιτροπή συμμερίζεται τον στόχο αυτό και στις 26 Νοεμβρίου κατέθεσε προτάσεις για την επιτάχυνση της εκτέλεσης και της απλούστευσης της διαχείρισης των διαρθρωτικών ταμείων.

Την προηγούμενη εβδομάδα το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιδοκίμασε πλήρως την προσέγγιση αυτή και ελπίζω πλέον ότι θα επιτευχθεί συνολική συμφωνία χωρίς πρόβλημα για τις απαιτούμενες αλλαγές στις οικείες νομικές πράξεις.

Με το βλέμμα στραμμένο στο εγγύς μέλλον οφείλουμε όλοι να αναγνωρίσουμε ότι σύντομα θα βρεθούμε ενώπιον άλλων προκλήσεων προκειμένου να αντιμετωπίσουμε τη χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση στην Ευρώπη. Το ευρωπαϊκό σχέδιο για την ανάκαμψη της οικονομίας, το οποίο παρουσίασε η Επιτροπή, συμπεριλαμβάνει στοιχεία που θα έχουν επιπτώσεις στον κοινοτικό προϋπολογισμό του επόμενου έτους. Την περασμένη εβδομάδα το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε τη στήριξή του για το σχέδιο ανάκαμψης. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή κατέθεσε πρόταση για την αναθεώρηση του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου σύμφωνα με τη διοργανική συμφωνία.

Η πρόταση αυτή πρέπει να εγκριθεί από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο τους επόμενους μήνες και, όπως πάντα, βασιζομαι στη συνεργασία, ιδίως εκ μέρους του Κοινοβουλίου.

Ολοκληρώνοντας, θα ήθελα να υπενθυμίσω ότι για τις διαπραγματεύσεις σχετικά με τον προϋπολογισμό του 2009 απαιτήθηκαν συμβιβασμοί από όλες τις πλευρές. Καταδείχθηκε επίσης ότι μπορούν να επιτευχθούν βέλτιστα αποτελέσματα με πνεύμα δίκαιης συνεργασίας μεταξύ των θεσμικών οργάνων. Τούτο δεν θα είχε καταστεί δυνατόν χωρίς τον εποικοδομητικό και υπεύθυνο ρόλο του Κοινοβουλίου καθ' όλη τη διάρκεια της διαπραγματευτικής διαδικασίας. Θέλω επίσης να τονίσω τον κρίσιμο ρόλο της Προεδρίας όσον αφορά τη θέση των κρατών μελών.

Τέλος, επιτρέψτε μου να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου προς τη διαπραγματευτική ομάδα του Κοινοβουλίου και, ιδίως, τον πρόεδρο κ. Borg, τους εισηγητές για το 2009, την κ. Haug, με την καινοτόμο προσέγγισή της φέτος, και τον κ. Lewandowski, καθώς και προς όλους τους πολιτικούς συντονιστές της επιτροπής προϋπολογισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (COBU), που βοήθησαν σημαντικά την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο.

Εύχομαι σε όλους μας καλή ψηφοφορία αύριο και σε σας ευτυχές Νέο Έτος πάνω από κάθε προσδοκία.

**László Surján**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (HU) Ακούσαμε για τις δυσκολίες που χρειάστηκε να αντιμετωπιστούν. Θεωρώ ότι υπό την ηγεσία της Jutta Haug καταφέραμε με μεγάλη επιτυχία να υπερκεράσουμε τις δυσκολίες αυτές. Αξίζει να την ευχαριστήσουμε για το έργο της και για το γεγονός ότι κάθε πολιτική ομάδα αισθάνεται πως έχει συμμετάσχει ενεργά στον προϋπολογισμό αυτό.

Η κατάρτιση ενός προϋπολογισμού ισοδυναμεί με άσκηση πολιτικής εκπεφρασμένης σε αριθμούς. Διερωτώμαι ποιο είναι το μήνυμα που διακρίνει το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα στον εν λόγω προϋπολογισμό. Κατά την άποψή μας, πρέπει να προσφέρουμε στους ευρωπαίους πολίτες περισσότερη ασφάλεια, κάτι το οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη και ικανή να πράξει. Περίπου το ένα τρίτο του προϋπολογισμού αφορά θέσεις οι οποίες ενισχύουν το αίσθημα ασφάλειας. Οι τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος και των Ευρωπαίων Δημοκρατών αύξησαν τον προϋπολογισμό κατά περίπου 1 δισεκατομμύριο ευρώ, βελτιώνοντας έτσι την εικόνα του· αναφέρομαι στα κονδύλια για τη στήριξη των μικρών επιχειρήσεων, τη διατήρηση των θέσεων εργασίας και τη δημιουργία νέων, ει δυνατόν, για την ανάπτυξη των αναπτυσσόμενων περιφερειών, την ενεργειακή ασφάλεια και το σχεδιασμό έργων, όπως ο Nabucco. Πάντως και η επισιτιστική ασφάλεια είναι επίσης πολύ σημαντική, ιδίως αυτόν τον καιρό, για να μην αναφέρω την υπεράσπιση των συνόρων της ζώνης Schengen και την αποτροπή της παράνομης μετανάστευσης.

Φυσικά, όσο καλός και αν είναι ο προϋπολογισμός, απέχει πολύ από την τελειότητα. Τα ελαττώματά του οφείλονται εν μέρει στα κράτη μέλη. Είναι απαράδεκτο τα κράτη μέλη να μην αξιοποιούν τους πόρους που τους διαθέτει η ΕΕ και να μένουν αχρησιμοποίητα δισεκατομμύρια ευρώ στα ταμεία της ΕΕ. Ορισμένα κράτη μέλη εισάγουν τεχνητά εμπόδια, καθιστώντας την πρόσβαση στις προσκλήσεις υποβολής προσφορών ακόμη πιο δύσκολη απ' ό,τι εμείς οι ίδιοι. Οι προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να απλουστεύσει τις διαδικασίες αυτές είναι αξιέπαινες, αλλά δεν πρέπει να επιτρέψουμε στα κράτη μέλη να δημιουργήσουν εντυπώσεις ή να επιφέρουν αλλαγές που αντιβαίνουν στις προσπάθειες αυτές.

Πάντως, η ευθύνη δεν βαρύνει αποκλειστικά τα κράτη μέλη. Η ΕΕ είναι ανίκανη να ανταποκριθεί ταχέως στις προκλήσεις ενός μεταβαλλόμενου κόσμου. Λύσαμε φυσικά το πρόβλημα της επισιτιστικής βοήθειας αλλά με κόστος θυελλώδεις συζητήσεις! Και τώρα, τη στιγμή που πρέπει να προχωρήσουμε μπροστά, αντιμετωπίζουμε δυσχέρειες και στο χειρισμό της οικονομικής κρίσης. Πιστεύω ότι την επόμενη περίοδο, το επόμενο έτος, θα πρέπει να υιοθετήσουμε σημαντικές απλουστεύσεις στα υφιστάμενα πλαίσια και προς το συμφέρον της μεγαλύτερης ευελιξίας. Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας και ελπίζω ότι θα έχουμε έναν καλό προϋπολογισμό.

**Catherine Guy-Quint**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, παρακαλώ, επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω την απουσία του Συμβουλίου και την καινοτομία εκ μέρους της γαλλικής Προεδρίας, η οποία μας τιμά με την απουσία της, γεγονός πρωτοφανές. Θα ήθελα να πω, Jutta, ότι θεώρησες πως από περιφρόνηση η γαλλική Προεδρία δεν συνομίλησε μαζί σου. Εγώ πιστεύω απλούστατα ότι η απουσία αυτή δείχνει την περιφρόνηση της Προεδρίας αυτής, ή των υπουργών της εν πάση περιπτώσει, στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεν θα επανέλθω στις προτάσεις των εισηγητών μας, θα ήθελα όμως να σταθώ σε ορισμένες σκέψεις. Θα επαναλάβω άλλη μια φορά φέτος ότι ο προϋπολογισμός είναι ανεπαρκής και το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο ακατάλληλο. Υπάρχει έλλειψη κονδυλίων για τις πολιτικές της οικονομικής ανάκαμψης, την έρευνα, τη δια βίου μάθηση, τα δίκτυα και τη βοήθεια προς τις ΜΜΕ και τις πολύ μικρές επιχειρήσεις. Είναι δύσκολο να εφαρμοστεί η πολιτική της εδαφικής συνοχής, και ιδίως του ταμείου συνοχής και, επομένως, δισεκατομμύρια ευρώ εγκαταλείπονται σε πιστώσεις πληρωμών που δεν χρησιμοποιούνται. Τεράστια είναι τα ποσά που εκταμειώνονται για παροχή βοήθειας στη γεωργική αγορά, γεγονός το οποίο αφήνει αναξιοποίητα τα περιθώρια λόγω των νομικών βάσεων που απαγορεύουν τις νέες αναλήψεις υποχρεώσεων. Υπάρχουν προβλήματα στη χρήση των ποσών που δεσμεύονται για την ανάπτυξη της υπαίθρου και το περιβάλλον. Τα κονδύλια σπαταλώνονται στις πολιτικές ασφάλειας και δικαιοσύνης, οι οποίες απέχουν

πολύ από τις αναλήψεις δημόσιων υποχρεώσεων του Συμβουλίου, ενώ οι πολιτικές για την ιθαγένεια και την πληροφόρηση είναι ουσιαστικά χρεωκοπημένες και δεν επιτρέπουν την πραγματική επικοινωνία με τους ευρωπαίους πολίτες.

Εντούτοις, οι υποσχέσεις που δίδονται στο πλαίσιο της εξωτερικής δράσης είναι η σταγόνα που ξεχειλίζει το ποτήρι όσον αφορά την έλλειψη ρεαλισμού. Οι ανάγκες συσσωρεύονται συνεχώς, οι συγκρούσεις και η φτώχεια επικρατούν σε ολόκληρο τον κόσμο – τη Σομαλία, το Νταρφούρ, την Ασία, τυφώνες, κυκλώνες, λιμός, πόλεμος στην Παλαιστίνη, το Κοσσυφοπέδιο, τώρα στη Γεωργία – ενώ οι πόροι που κατανεμήθηκαν δεν αλλάζουν. Κάθε χρόνο αυτή η ακατόρθωτη αποστολή καθίσταται όλο και πιο ακατόρθωτη.

Μόνο η σύσταση ταμείου ενός δισεκατομμυρίου ευρώ, το οποίο είναι ουσιαστικής σημασίας για την αναβίωση της γεωργίας διαβίωσης στις πλέον φτωχές χώρες, προσφέρει μια μικρή ακτίνα ελπίδας. Έχοντας εμπιστοσύνη στις δημοσιονομικές προοπτικές, ελπίζαμε ότι θα εξακολουθούσαμε να εφαρμόζουμε τις παραδοσιακές πολιτικές και θα βρίσκαμε, εντός των διαθέσιμων ορίων, αρκετά χρήματα για να ανταποκριθούμε σε αυτήν τη διαφορετική επείγουσα κατάσταση, στην οποία πρέπει να προστεθεί και η καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να αντιπαρέλθουμε το γεγονός ότι οι διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία επί του προϋπολογισμού διεξάγονται με το Συμβούλιο και ότι το Συμβούλιο, ή καλύτερα οι 27 κυβερνήσεις των κρατών μελών, εκτός των παραδοσιακών προβλημάτων τους, αντιμετωπίζουν τη χρηματοπιστωτική κρίση η οποία απειλεί την ευρωπαϊκή οικονομία, αλλά βιώνεται ως 27 εθνικές δημοσιονομικές κρίσεις.

Γι' αυτό, είμαστε υποχρεωμένοι να εγκρίνουμε έναν προϋπολογισμό ο οποίος δεν συνάδει με τις προσδοκίες των βουλευτών, έναν προϋπολογισμό στον οποίο το κενό ανάμεσα στην ανάληψη υποχρεώσεων και τις πληρωμές εγείρει ολοένα και περισσότερες ανησυχίες όσον αφορά την ειλικρίνεια της δημοσιονομικής διαδικασίας. Η επιθυμία να συνεισφέρουν το λιγότερο δυνατόν στα έσοδα της Ένωσης οδηγεί τα κράτη μέλη στο να εγκρίνουν απλές και μη παραγωγικές θέσεις. Πρώτον, περιορίζουν τις πληρωμές στο ελάχιστο και, κατά συνέπεια, τις πιστώσεις πληρωμών κάτω του 0,9% του ΑΕΠ, με υποσχέσεις ανάληψης υποχρεώσεων οι οποίες δεν παρακολουθούνται ποτέ και δεν διευκολύνουν την εφαρμογή των ευρωπαϊκών πολιτικών στη χώρα τους, με στόχο να αποφύγουν τη συγχρηματοδότηση και, επομένως, να μπορούν οι πιστώσεις που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί να επιστραφούν στα ταμεία του κάθε κράτους.

Ομολογουμένως, οι συνήθεις πολιτικές της Ένωσης εξακολουθούν να εφαρμόζονται όσο καλύτερα γίνεται. Οι καινοτόμες δράσεις, που συχνά προωθούνται από τα πιλοτικά μας σχέδια, καθώς και οι προπαρασκευαστικές δράσεις εφαρμόζονται από την Επιτροπή. Ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός, εντούτοις, χαρακτηρίζεται από το ότι υπόσχεται τα πάντα και δεν επενδύει επαρκή κονδύλια στις διαδικασίες υλοποίησης, με τη βούληση έκαστου κράτους μέλους.

Για άλλη μια φορά, έχουμε να αντιμετωπίσουμε φέτος δύο επείγουσες προκλήσεις. Η πρώτη αφορά την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής· τα συμπεράσματα του Συμβουλίου επί του θέματος είναι μετριοπαθή, αλλά τουλάχιστον το Συμβούλιο κατέληξε σε κάποια συμπεράσματα· πρέπει να γίνουν επενδύσεις φέτος και να αυξηθούν το 2010. Η δεύτερη πρόκληση είναι η ανακοινωθείσα οικονομική τόνωση ύψους 200 δισεκατομμυρίων ευρώ. Μόνο 5 δισεκατομμύρια ευρώ από το εν λόγω ποσό απαιτούνται για νέες επενδύσεις. Ως εκ τούτου, οι δημοσιονομικές προοπτικές πρέπει να αναθεωρηθούν σε κάποιο βαθμό.

Χθες, ο Προεδρεύων μάς είπε ότι είχε αναγνωριστεί η ανάγκη για την αναθεώρηση αυτή, αλλά το Συμβούλιο μας λέει ότι σταμάτησε. Τι ισχύει λοιπόν; Εμείς, στη Σοσιαλιστική Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, είμαστε έτοιμοι.

Ολοκληρώνοντας, σε καμία περίπτωση δεν μπορούμε να συνεχίσουμε την πορεία αυτή, δεδομένου ότι η πολιτική Ευρώπη καταρρέει μπροστά στα μάτια μας. Έχει έλθει η ώρα να αναθεωρήσουμε τις δημοσιονομικές προοπτικές, προκειμένου να αποκατασταθεί η ισορροπία στα έσοδα και τις δαπάνες της Ευρώπης, να ανατραπούν ορισμένες αμετάκλητες πολιτικές και να χρηματοδοτηθούν δυναμικές πολιτικές με στόχο την αποτελεσματική κάλυψη των πραγματικών αναγκών των ανθρώπων σε ολόκληρο τον κόσμο.

Τέλος, θα ήθελα να ευχηθώ στην Επιτροπή καλή τύχη. Από σας εξαρτάται να εκτελέσετε με ακρίβεια τον προϋπολογισμό αυτό δίχως να σπαταλήσετε ούτε ένα ευρώ. Από σας εξαρτάται να δείξετε στα επιφυλακτικά κράτη την προστιθέμενη αξία που προσφέρει η Ένωση και να τα πείσετε γι' αυτήν, τόσο από πολιτική όσο και από δημοσιονομική άποψη.

(Χειροκροτήματα)

**Anne E. Jensen**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DA) Κυρία Πρόεδρε, ξεκινώντας θα ήθελα να ευχαριστήσω τους δύο εισηγητές, την κ. Haug και τον κ. Lewandowski, για το εξαιρετικά εύστοχο και επαγγελματικό τους έργο σχετικά με τον προϋπολογισμό. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον πρόεδρό μας, κ. Böge, και την Επίτροπο Grybauskaitė, διότι υπήρξαν ιδιαίτερα αποτελεσματικοί στην εξεύρεση λύσεων. Φυσικά ο προϋπολογισμός είναι

εξαιρετικά ανελαστικός. Το δημοσιονομικό πλαίσιο είναι ανελαστικό – δεν μεταφέρουμε απλώς μη χρησιμοποιημένα κονδύλια από το δημοσιονομικό πλαίσιο για τη γεωργία σε άλλα τμήματα του προϋπολογισμού, ενώ πρόσφατα η Επιτροπή καθιέρωσε σχεδόν ως συνήθεια το να προκαλεί την εν λόγω ευελιξία – να προκαλεί αυτήν την ανελαστικότητα. Δεν θα πρέπει να είμαστε αγνώμονες προς την Επιτροπή γι' αυτό. Θεωρώ θετικό να δοκιμάσουμε νέους τρόπους και θα ήθελα να πω ότι εμείς, στην Ομάδα «Συμμαχία των Δημοκρατών και των Φιλελευθέρων για την Ευρώπη», υποστηρίζουμε ολόψυχα αυτόν τον προϋπολογισμό και τη λύση που βρέθηκε για το πρόγραμμα επισιτιστικής βοήθειας, το ένα δισεκατομμύριο που συγκεντρώθηκε για την παραγωγή περισσότερων τροφίμων στις αναπτυσσόμενες χώρες. Αυτό που μας χαροποιεί είναι ότι κατέστη δυνατό να εξευρεθεί λύση η οποία δεν συνεπαγόταν ευρείες περικοπές σε άλλα προγράμματα, αλλά εντοπίσαμε τα κονδύλια στο μέσο ευελιξίας και το αποθεματικό έκτακτης βοήθειας.

Με χαροποιούν επίσης οι διαβεβαιώσεις της Επιτροπής ότι η Επιτροπή σκοπεύει όντως να εξετάσει τα προγράμματα των διαρθρωτικών ταμείων και ότι αυτά μπορούν να απλουστευθούν. Έχουμε ένα ιστορικό καθήκον για τα επόμενα χρόνια και αυτό είναι να διασφαλίσουμε ότι θα λάβει χώρα η απαραίτητη ανάπτυξη στα νέα κράτη μέλη. Φρονώ ότι αυτή είναι σίγουρα η πιο σημαντική πτυχή του προϋπολογισμού της ΕΕ.

Φυσικά, στην πορεία διαμαρτυρηθήκαμε για την έλλειψη πρωτοβουλιών στον προϋπολογισμό σχετικά με την ενέργεια και έπειτα, την τελευταία στιγμή, εμφανίστηκε ένα μνημόνιο στον απόηχο της χρηματοπιστωτικής κρίσης, στο οποίο αναφέρεται ότι και ο προϋπολογισμός της ΕΕ πρόκειται να αξιοποιηθεί σε μια απόπειρα να κινηθεί η ανάπτυξη. Προτείνουμε κονδύλιο πέντε δισεκατομμυρίων για διάφορες πρωτοβουλίες του ενεργειακού τομέα και θα ήθελα να πω εκ μέρους της ομάδας μου ότι είμαστε έτοιμοι να εξεύρουμε λύση γι' αυτό – είμαστε έτοιμοι να εξεύρουμε χρηματοδότηση και να εργαστούμε ταχέως, αλλά αν εξετάσουμε πώς καταρτίζονται τα προγράμματα μεμονωμένα – περισσότερα χρήματα για τη ΔΕΔ-Ε, περισσότερα χρήματα για ερευνητικά προγράμματα και περισσότερα χρήματα για το πρόγραμμα για την ανταγωνιστικότητα και την καινοτομία (CIP), με άλλα λόγια, για προγράμματα που γνωρίζουμε καλά – θα πρέπει επίσης να αξιοποιήσουμε το χρόνο μας προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι το πράττουμε αυτό με σωστό και λογικό τρόπο. Πάντως, προσβλέπω σε εποικοδομητική συνεργασία επί αυτών των θεμάτων και θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή για την πρωτοβουλία. Είναι ίσως ντροπή κατά κάποιο τρόπο που συνέβη τόσο αργά, αλλά με χαρά θα εργαστούμε εποικοδομητικά για τα θέματα αυτά.

**Helga Trüpel**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ο προϋπολογισμός του 2009 δεν είναι τίποτα λιγότερο και τίποτα περισσότερο από συμβιβασμός. Τούτο δεν αποτελεί έκπληξη, όπως μόλις ακούσαμε. Οι δημοσιονομικές προοπτικές δεν επιτρέπουν μεγάλα άλματα· η δομή του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού είναι εξαιρετικά αυστηρή και ανελαστική για κάτι τέτοιο όπως έχουν τα πράγματα.

Παρ' όλ' αυτά, ο προϋπολογισμός του 2009 αποστέλλει ορισμένα σημαντικά μηνύματα. Για παράδειγμα, καταρθώσαμε να προβλέψουμε 1 δισεκατομμύριο ευρώ επιπλέον για επισιτιστική βοήθεια· δηλαδή, για τους πλέον φτωχούς και, όπως ελπίζουμε, για την πολιτική της βιώσιμης γεωργίας στις πλέον φτωχές χώρες. Θα δαπανήσουμε επίσης λίγα περισσότερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις – οι οποίες είναι εξαιρετικά σημαντικές για την οικονομική ανάπτυξη – και λίγα ακόμη για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής.

Ωστόσο, απαιτούνται νέες προτεραιότητες. Χρειαζόμαστε αναθεώρηση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού και θα ήθελα να απευθύνω την ομιλία αυτή ιδίως προς τα κράτη μέλη, μεταξύ άλλων και προς την κυβέρνηση της πατρίδας μου, της Γερμανίας. Οφείλουμε να ανταποκριθούμε στην κρίση βραχυπρόθεσμα αλλά φυσικά και μεσομακροπρόθεσμα. Προφανώς, ο προϋπολογισμός της ΕΕ δεν μπορεί να υποκαταστήσει τους εθνικούς προϋπολογισμούς ή την εθνική χάραξη πολιτικής, όμως όποιος δεν προσαρμόζεται στις κρίσεις είναι δεδομένο ότι θα αποτύχει.

Είδα πρόσφατα στην τηλεόραση τη μετάδοση της συνέντευξης Τύπου όπου ο επικεφαλής της General Motors στράφηκε προς το Κογκρέσο των Ηνωμένων Πολιτειών για περαιτέρω δανεισμό. Όπως ισχυρίστηκε, «Πρέπει να κατασκευάσουμε πράσινα αυτοκίνητα, να επενδύσουμε στις πράσινες τεχνολογίες» και είχε δίκιο. Δυστυχώς, ο εν λόγω διευθυντής άργησε αρκετά να το συνειδητοποιήσει αυτό, τη στιγμή που συσσωρεύονται τα αποθέματα των απούλητων αμερικανικών φορτηγών. Είναι γεγονός ότι η οικονομία μας χρειάζεται αναδιάρθρωση. Η Ευρώπη πρέπει να κατασκευάσει νέα, φιλικά προς το περιβάλλον, υψηλής τεχνολογίας οικολογικά προϊόντα, αν θέλουμε τα επόμενα χρόνια να γίνουμε μάρτυρες της οικονομικής επιτυχίας τόσο στην εσωτερική αγορά όσο και στις διεθνείς αγορές.

Επίσης, πρέπει να περιορίσουμε σημαντικά τις εκπομπές. Πρέπει να περιορίσουμε την εξάρτησή μας από το πετρέλαιο. Πρέπει να επενδύσουμε περισσότερο στην ανανεώσιμη ενέργεια και πολύ περισσότερο στην έρευνα. Κάτι τέτοιο θα δημιουργήσει ευκαιρίες για νέα προϊόντα και, κατ' επέκταση, νέες θέσεις εργασίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αλλάξουμε τη γεωργική μας πολιτική, η οποία πρέπει να συνδεθεί με την οικολογική παραγωγή ενέργειας. Και αυτό θα προσφέρει στους ευρωπαίους γεωργούς και αγρότες μια νέα ευκαιρία.

Πρέπει ακόμη να δαπανήσουμε περισσότερα για την αναπτυξιακή βοήθεια την οποία κατανοούμε καλά – όχι υπό μορφή φιλανθρωπίας, αλλά διότι είναι μια ευφυής, στρατηγική επιλογή για την καθιέρωση του δίκαιου εμπορίου σε ολόκληρο τον κόσμο και την πραγματική ανάπτυξη μιας στρατηγικής προσέγγισης για τη συρρίκνωση του χάσματος ευημερίας σε παγκόσμια κλίμακα. Επίσης, πρέπει να συνειδητοποιήσουμε επιτέλους ότι οφείλουμε να συνδέσουμε την ανάπτυξη με την προστασία του περιβάλλοντος και την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Χρειαζόμαστε ένα νέο μοντέλο νοοτροπίας για την ανάπτυξη, κάτι το οποίο ισχύει όχι μόνο για την Ευρώπη αλλά και για τις αναδυόμενες οικονομίες, όπως είναι η Ινδία και η Κίνα, και φυσικά και για τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Ελπίζουμε ειλικρινά ότι η νέα κυβέρνηση Ομπάμα θα φέρει αλλαγές στον αμερικανικό τρόπο σκέψης και μια νέα θεώρηση όσον αφορά το διάδοχο του πρωτοκόλλου του Κιότο. Όλα αυτά, ωστόσο, θα πρέπει να αποτυπώνονται στον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό, γι' αυτό είναι απαραίτητες οι νέες προτεραιότητες. Πρέπει να απαντήσουμε στις ερωτήσεις σχετικά με την προέλευση των χρημάτων. Η ομάδα μου – η Ομάδα των Πρασίνων / Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία – είναι της άποψης ότι χρειάζονται περισσότεροι περιβαλλοντικοί φόροι. Η κατανάλωση CO<sub>2</sub> πρέπει να φορολογείται, ενώ πρέπει επιτέλους να επιβληθούν φόροι κηροζίνης. Οι φόροι αυτοί θα πρέπει να καλύπτουν μεγάλο ποσοστό του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού.

Ωστόσο, όλα αυτά που ακούμε από την Επιτροπή αυτή τη στιγμή – δηλαδή, ανά μερικούς μήνες – καταδεικνύουν ότι, όπως επιτάσσει η εσωτερική λογική, χρειάζεται αναθεώρηση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού με στόχο να αποδείξουμε στο κοινό ότι έχουμε όντως κατανοήσει, ότι θέλουμε να αλλάξουμε τα πράγματα, ότι χρειαζόμαστε νέες προτεραιότητες, ότι θέλουμε να δαπανήσουμε περισσότερα στην έρευνα και την ανάπτυξη, καθώς και ότι χρειαζόμαστε νέες τεχνολογίες πρόωσης.

Πρέπει φυσικά να διεξαγάγουμε περισσότερες έρευνες από την άποψη αυτή· δεν υπάρχει τρόπος να το παρακάμψουμε αυτό. Όπως έχουμε ήδη συζητήσει, τα σιτηρά ανήκουν στο τραπέζι και όχι στη δεξαμενή καυσίμων – κάτι το οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει επίσης να ξεκαθαρίσει. Κατά τη διάρκεια της οικονομικής κρίσης, πρέπει να διαθέσουμε περισσότερα χρήματα στην εκπαίδευση: στο πρόγραμμα Erasmus Mundus για την κινητικότητα των σπουδαστών και φοιτητών και τις ανταλλαγές σε πανεπιστημιακό επίπεδο, καθώς και στη δια βίου μάθηση. Αυτός είναι ο μοναδικός τρόπος να προσφέρουμε στους νέους της Ευρώπης νέες ευκαιρίες για την αγορά εργασίας του μέλλοντος, καθώς και για την προσωπική τους ζωή.

Πρέπει να επενδύσουμε περισσότερο στην πολιτιστική πολυμορφία – αυτός είναι ο πλούτος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι πολίτες θα μας ευχαριστήσουν γι' αυτό όταν διαπιστώσουν ότι τα ευρωπαϊκά κονδύλια φθάνουν πράγματι στην περιοχή τους. Αν θέλουμε να συμπεριφερόμαστε υπεύθυνα, πρέπει να κάνουμε περισσότερα όσον αφορά την προληπτική εξωτερική πολιτική παρά να αντιδρούμε μόνο όταν είναι πολύ αργά. Και αυτό εμπίπτει στις πολιτικές μας αρμοδιότητες. Είναι σημαντικό να δρούμε εγκαίρως· γι' αυτό, χρειαζόμαστε περισσότερους πόρους για το μηχανισμό σταθερότητας.

Ενόψει των επερχόμενων εκλογών του Ιουνίου, οφείλουμε να δείξουμε στους ευρωπαίους πολίτες ότι κατανοούμε, ότι έχουμε το θάρρος, καθώς και ότι είμαστε έτοιμοι να αλλάξουμε την ευρωπαϊκή πολιτική, μεταξύ άλλων με τη δέουσα αυτοσυγκράτηση όσον αφορά τον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό. Ελπίζω και πιστεύω ότι οι πολίτες θα το εκτιμήσουν αυτό στις εκλογές.

**Wiesław Stefan Kuc**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (PL) Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω το γεγονός ότι παραμένουν λίγες μόνον τροπολογίες του προϋπολογισμού. Είναι δύσκολο να κρίνουμε ποιος έχει δίκιο, ενώ την αλήθεια θα μάθουμε μόνο στο τέλος του 2009. Ευτυχώς, κατόπιν της έγκρισης του προϋπολογισμού, θα μπορούσαμε να υλοποιήσουμε τις αλλαγές στις αρχές του έτους, όπως κάθε χρόνο.

Χθες ο προεδρεύων της γαλλικής Προεδρίας, πρόεδρος Sarkozy, δήλωσε ότι διεξάγονται λιγότερες συζητήσεις για τα μείζονα θέματα σε σχέση με τα θέματα ήσσονος σημασίας. Τούτο σημαίνει ενδεχομένως το ίδιο με αυτό που δήλωσε η Επίτροπος Grybauskaitė, ότι δηλαδή στο μέλλον θα πρέπει να καταρτίζουμε εντελώς διαφορετικό προϋπολογισμό και όχι μόνο να αλλάζουμε τους τίτλους του, αλλά να εξασφαλίζουμε ότι αυτοί ενσωματώνονται καλύτερα.

Ο τρέχων, κατακερματισμένος προϋπολογισμός, ο οποίος περιέχει πολλούς τίτλους, δεν είναι ιδιαίτερα ευανάγνωστος. Απαιτείται πολύς χρόνος για να καταρτιστεί και εγείρει πολλές συζητήσεις. Μάλιστα, ο προϋπολογισμός είναι επίκαιρος μόνο για λίγες ημέρες, αν όχι για ώρες. Αυτό ισχύει στην περίπτωση του προϋπολογισμού του 2008, στον οποίο έγιναν διορθώσεις ήδη κατά την πρώτη συνεδρίαση της Επιτροπής Προϋπολογισμών. Θα ήταν προτιμότερο να εισαχθούν ευρύτεροι τίτλοι και να προσδιοριστεί ο σκοπός για τον οποίο θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν οι πόροι. Τούτο θα καθιστούσε την εκτέλεση του προϋπολογισμού σημαντικά πιο ευέλικτη και θα προσέφερε στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, καθώς και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καλύτερες ευκαιρίες, αφού θα μπορούσαν να παρακολουθούν τον τρόπο δαπάνης των κονδυλίων καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος του και να ανταποκρίνονται άμεσα σε οποιεσδήποτε ανάγκες που μπορεί να προέκυπταν.

Η πρόσφατη αύξηση των κονδυλίων από το Συμβούλιο το 2008 ή η αύξηση των κονδυλίων του προϋπολογισμού για τα επόμενα έτη κατά 200–250 δισεκατομμύρια ευρώ αποδεικνύει ότι δεν έχουν νόημα αυτές οι μακροχρόνιες συζητήσεις για τις λεπτομέρειες του προϋπολογισμού του επόμενου έτους.

**Esko Seppänen**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (FI) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, το γενικό σύνολο των πιστώσεων πληρωμών στο σχέδιο προϋπολογισμού του επόμενου έτους είναι μικρότερο από ποτέ. Τα χρήματα θα είναι αρκετά για τις πληρωμές αν τηρηθεί η ίδια πολιτική πληρωμών με αυτή των τελευταίων ετών. Η Επιτροπή δεν θα εκτελέσει πλήρως τον προϋπολογισμό.

Χθες το Κοινοβούλιο αποφάσισε να επιστρέψει στα κράτη μέλη σχεδόν τα πέντε από τα έξι δισεκατομμύρια ευρώ τα οποία δεν χρησιμοποιήθηκαν για πληρωμές φέτος, αν και η δαπάνη τους είχε προβλεφθεί στον προϋπολογισμό. Ένα δισεκατομμύριο προστέθηκε στον προϋπολογισμό του επόμενου έτους για επισιτιστική βοήθεια. Από τότε που η Επιτροπή κατέθεσε την πρόταση αυτή, η τιμή των τροφίμων μειώθηκε στο ήμισυ και η ΕΕ θα πρέπει σύντομα να παρέμβει στη δική της παραγωγή. Ένα εκατομμύριο άνθρωποι λιμοκτονούν σε ολόκληρο τον κόσμο, η βοήθεια φυσικά θα χορηγηθεί ανάλογα με τις ανάγκες, όμως τα επιχειρήματα πίσω από την πρόταση της Επιτροπής κατέστησαν παρωχημένα μέσα σε έξι μήνες.

Την περασμένη εβδομάδα είδαμε την Επιτροπή να επιδιέχεται σε δημόσιες σχέσεις και σε προπαγανδιστικές πρακτικές αναφορικά με την κατάρτιση του προϋπολογισμού, προκειμένου να προωθήσει το πρόγραμμά της για την οικονομική ανάκαμψη των κρατών μελών. Πρόκειται για δημοσιονομικές ακροβασίες και θεατρνισμούς. Η συνεισφορά των πέντε δισεκατομμυρίων εκ μέρους της ΕΕ σημαίνει ότι τα χρήματα αυτά μεταφέρθηκαν από ένα άρθρο σε άλλο δίχως να δεσμευτούν τα κράτη μέλη για την παροχή νέων κονδυλίων προς χρήση από την ΕΕ. Αυτά δεν είναι πραγματικά μέτρα ανάκαμψης για την αποκατάσταση των ζημιών που προκλήθηκαν από την παγκοσμιοποίηση. Χρειαζόμαστε σθεναρή δράση η οποία θα λειτουργήσει ως φάρμακο για τη θεραπεία από την ασθένεια των χρημάτων ύποπτης προέλευσης («funny money») και η ΕΕ απλώς δεν υλοποιεί τις υποσχέσεις της. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν είναι έτοιμοι να αποφασίσουν σχετικά με τη δράση αυτού του είδους.

**Nils Lundgren**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, ως συνήθως, έχουμε ενώπιόν μας ένα έγγραφο το οποίο αποτελεί υποδειγματικό κοινοβουλευτικό έργο εκ μέρους εκείνων οι οποίοι κατήρτισαν τον προϋπολογισμό. Την ίδια στιγμή, βρισκόμαστε στην παράλογη θέση να ετοιμαζόμαστε να κάνουμε κάτι το οποίο δεν θα έπρεπε. Αυτή τη στιγμή συζητάμε πώς θα ξοδέψουμε περισσότερα χρήματα. Αυτό το Κοινοβούλιο δεν εκπροσωπεί τους φορολογουμένους, δεν επιδιώκει να περιορίσει τις δαπάνες, αλλά αντίθετα ανησυχεί ότι δεν δαπανώνται αρκετά χρήματα. Όχι μόνο πάνω από τα δύο τρίτα των χρημάτων δαπανώνται σε πράγματα στα οποία δεν θα έπρεπε να εμπλεκόμαστε ως Κοινοβούλιο, αλλά χρησιμοποιούνται και για εντελώς λάθος σκοπούς. Τα κονδύλια εξακολουθούν να διοχετεύονται στη γεωργική πολιτική, την ανάπτυξη της υπαίθρου και την περιφερειακή πολιτική, δηλαδή σε όλα όσα εμπίπτουν στις αρμοδιότητες των κρατών μελών και για τα οποία θα πρέπει να πληρώνουν τα ίδια.

Πολλά ειπώθηκαν επίσης, και πολύ σωστά, για το ότι το 2009 θα είναι έτος κρίσης στην Ευρώπη, τις ΗΠΑ και σε ολόκληρο τον κόσμο. Διερωτώμαστε λοιπόν: τι πρέπει να κάνουμε; Εδώ; Και η απάντησή μου σε αυτό είναι ότι δεν μπορούμε να κάνουμε τίποτα γι' αυτό εδώ. Οι χώρες της ΕΕ χρησιμοποιούν ίσως το 40 με 45% των κονδυλίων τους για τις δημόσιες δαπάνες. Το ένα τοις εκατό διοχετεύεται εδώ και χρησιμοποιείται για λάθος πράγματα. Περιθωριοποιούμε εαυτούς με την προσέγγιση αυτή. Ευχαριστώ πολύ.

**Sergej Kozlík** (NI). – (SK) Θα ήθελα να εκφράσω την εκτίμησή μου για το κείμενο ψηφίσματος σχετικά με το γενικό προϋπολογισμό της ΕΕ για το 2009 το οποίο κατέθεσε η Επιτροπή Προϋπολογισμών και η εισηγήτριά της, Jutta Haug. Η διατύπωσή του αποτυπώνει τους κινδύνους του προϋπολογισμού της ΕΕ για το επόμενο έτος με τρόπο διεξοδικό και ολοκληρωμένο.

Κατά την άποψή μου, το κύριο θέμα το οποίο παραμένει ανοικτό είναι η δημοσιονομική πρόβλεψη για τις επιπτώσεις του σχεδίου της ΕΕ σχετικά με την αντιμετώπιση των συνεπειών της χρηματοπιστωτικής κρίσης. Η έκταση και η κατεύθυνση της κρίσης παραμένουν ανοικτά θέματα. Οι πλέον σημαντικές πρωτοβουλίες θα έχουν ως στόχο την αειφόρο ανάπτυξη, την ανάπτυξη της απασχόλησης και τη στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, καθώς και τη στήριξη της συνοχής μεταξύ των περιφερειών, γεγονός το οποίο αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για την τόνωση της οικονομικής ανάπτυξης στην Ευρώπη.

Το 2009 αναμένουμε να δούμε μια ταχύτερη άντληση των πόρων από τα διαρθρωτικά ταμεία και το ταμείο συνοχής, ειδικά στα νέα κράτη. Επομένως, είναι δέον να τονίσουμε την υποχρέωση των δημοσιονομικών αρχών να προβλέψουν εγκαίρως επιπλέον πληρωμές. Μια πιθανή πηγή των πληρωμών αυτών θα μπορούσε να είναι το αποθεματικό των 7,7 δισεκατομμυρίων ευρώ έναντι του ανώτατου ορίου πληρωμών του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου. Στο πλαίσιο αυτό, είναι ουσιαστικής σημασίας να υιοθετήσουμε μέτρα για την απλούστευση των μηχανισμών των

διαρθρωτικών ταμείων και του ταμείου συνοχής, ώστε να βελτιωθεί η ικανότητα αξιοποίησής τους στις χώρες της ΕΕ.

**Salvador Garriga Polledo (PPE-DE).** – (ES) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τον εκπρόσωπο της γαλλικής Προεδρίας, κ. Sorel, ο οποίος αποτέλεσε θαυμάσιο παράδειγμα συνεργασίας με την Επιτροπή Προϋπολογισμών, καθώς συμμετείχε σε όλες τις συζητήσεις που διεξήχθησαν.

Για άλλη μια φορά ολοκληρώνεται ικανοποιητικά και φέτος το έργο του Κοινοβουλίου για το σχέδιο του προϋπολογισμού της ΕΕ. Ήταν χρήσιμη η πολυετής εμπειρία των διαπραγματεύσεων ανάμεσα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Γνωρίζουμε τα όρια κάθε οργάνου και κατορθώσαμε να συμφωνήσουμε στα βασικά, επομένως η αυριανή ψηφοφορία ενδέχεται να καταγραφεί ως θεσμική επιτυχία για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ωστόσο, αυτά τα χρόνια της αμοιβαίας οικειότητας μας λένε ότι η συμφωνία στα βασικά φέτος υπολείπεται εκείνων των βασικών που θα έπρεπε να είμαστε σε θέση να απαιτήσουμε υπό κανονικές συνθήκες.

Το πρόβλημα είναι ότι το εν λόγω σχέδιο προϋπολογισμού συντάχθηκε πριν από πολλούς μήνες, το Μάρτιο ή τον Απρίλιο, χωρίς να ληφθεί υπόψη το τεράστιο μέγεθος της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης. Ως εκ τούτου, δεν είναι ασυνήθιστο, αφού ορισμένα κράτη μέλη το έχουν επίσης πράξει, ο σχεδιασμός να μην φθάνει αρκετά μακριά εκ των προτέρων.

Η διαδικασία μας για τον προϋπολογισμό είναι κατά βάση πολύ αυστηρή και δεν επιτρέπει διορθώσεις στην πορεία. Το Κοινοβούλιο κατέθεσε ορισμένες προτάσεις στην πρώτη ανάγνωση που είχαν ως στόχο να συμβάλουν στην οικονομική ανάκαμψη και να παράσχουν ένα δίκτυ ασφαλείας στους πολίτες, κυρίως με την κατάθεση τροπολογιών από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών και την Ομάδα Συμμαχία των Δημοκρατών και των Φιλελευθέρων για την Ευρώπη. Ορισμένες από αυτές εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο, ενώ άλλες όχι.

Στο τέλος μόνον της διαδικασίας, αφού έχει λάβει χώρα η συνδιαλλαγή, το Συμβούλιο και η Επιτροπή καταθέτουν τελικά υπέροχες ιδέες σχετικά με τον τρόπο αξιοποίησης του προϋπολογισμού της ΕΕ για την ενίσχυση της οικονομικής ανάπτυξης. Όταν ο αυτοσχεδιασμός συνδυάζεται με την έκτακτη ανάγκη, το πιθανότερο αποτέλεσμα είναι η απογοήτευση.

Τελικά η απάντηση στην οικονομική κρίση θα δοθεί περισσότερο σε εθνικό παρά σε κοινοτικό επίπεδο και ο προϋπολογισμός της ΕΕ δυστυχώς δεν θα αποτελέσει ισχυρό μέσο οικονομικής πολιτικής, όπως θα έπρεπε.

Αυτό που αδυνατώ να καταλάβω είναι γιατί, στα χρόνια της οικονομικής άνθισης του 2005-2006, οι δημοσιονομικές προοπτικές που εγκρίθηκαν ήταν τόσο μειωμένες και περιορισμένες που η ετήσια δημοσιονομική πολιτική δεν μπορούσε να αξιοποιηθεί ως αντικυκλικό όπλο.

Έχουμε παραλύσει εξαιτίας των ετήσιων ανώτατων ορίων, ενώ το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο είναι άχρηστο σε εποχές κρίσης.

Ιδού μια τελευταία σκέψη. Τα δύο κοινοτικά προγράμματα τα οποία επηρεάστηκαν περισσότερο από τη συμφωνία για τις δημοσιονομικές προοπτικές του 2006 – τα διευρωπαϊκά δίκτυα και η ανάπτυξη της υπαίθρου – είναι αυτά τα οποία επελέγησαν τώρα από τις Βρυξέλλες για την ενίσχυση της οικονομικής ανάπτυξης της Ευρώπης.

Η ερώτησή μου είναι η εξής: ποιος θα πρέπει τώρα να θεωρηθεί υπεύθυνος για την τόσο σημαντική περιστολή τους το 2006;

**Göran Färm (PSE).** – (SV) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ως εισηγητής της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας για τον προϋπολογισμό, οφείλω να πω ότι στην επιτροπή συμφωνήσαμε σε πολύ πρώιμο στάδιο, ακόμη και πριν από την έναρξη της κρίσης, ότι πρέπει να δώσουμε υψηλότερη προτεραιότητα στα μέτρα για το κλίμα και την ενέργεια, καθώς και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις ιδιαιτέρως. Καταλήγουμε τώρα στο ίδιο συμπέρασμα στην Επιτροπή Προϋπολογισμών και θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εισηγητές για την εξαιρετικά εποικοδομητική τους συνεργασία αναφορικά με τον προϋπολογισμό φέτος. Τονίζουμε επίσης την αναγκαιότητα να επικεντρωθούμε στις επενδύσεις στην κοινή ανάπτυξη και τις υποδομές.

Πριν από λίγο άκουσα τον κ. Lundgren από την Ομάδα της Ανεξαρτησίας και της Δημοκρατίας. Φυσικά το έχει παρεξηγήσει εντελώς αυτό. Ουδείς πιστεύει ότι θα μπορούσαμε να έχουμε έναν τόσο μεγάλο κοινοτικό προϋπολογισμό ώστε η ίδια η ΕΕ να καταργήσει τις προσπάθειες βελτίωσης της οικονομικής κατάστασης. Αυτά που πρέπει να κάνουμε είναι κοινά πράγματα τα οποία τα κράτη μέλη μεμονωμένα δεν μπορούν να διαχειριστούν, να ενταχθεί η ΕΕ σε μια κοινή αγορά, μια πραγματικά κοινή αγορά. Τώρα που έχουμε άρει τα εμπόδια στο εμπόριο,



πρέπει να αποκτήσουμε επίσης κοινές υποδομές, ιδίως κοινές ενεργειακές υποδομές, καθώς και κοινή έρευνα ώστε να μπορούμε να αναλάβουμε ηγετικό ρόλο σε παγκόσμια κλίμακα. Περί αυτού πρόκειται φυσικά· δεν έχει να κάνει με το να στερήσουμε κάτι από τα κράτη μέλη.

Μίλησα για πρώτη φορά στη συζήτηση περί προϋπολογισμού το 1999. Για τι πράγματα συζητούσαμε τότε; Ακριβώς τα ίδια που συζητούμε και σήμερα – θέσεις εργασίας, ανάπτυξη, απλούστευση και αύξηση της αποδοτικότητας, περισσότερη ευελιξία του προϋπολογισμού προκειμένου να βελτιωθεί η ικανότητα της ΕΕ να αντιδρά ταχέως στις νέες προκλήσεις. Εντούτοις, εξακολουθούμε δυστυχώς να αναμοχλεύουμε σε πολύ μεγάλο βαθμό παλαιά ζητήματα. Η πρωτοβουλία της Επιτροπής σε συνδυασμό με το σχέδιο ανάκαμψης είναι ευπρόσδεκτη, λοιπόν, ακόμη κι αν συγκροτήθηκε ταχύτατα.

Σε κάθε περίπτωση, νομίζω ότι το πιο σημαντικό πράγμα που μπορούμε να κάνουμε τώρα είναι να επιφέρουμε πιο ρεαλιστικές και σταθερές αλλαγές στην πολιτική προϋπολογισμού της ΕΕ. Τα αποτελέσματα της ανοικτής συνεργασίας της Επιτροπής στον μακροπρόθεσμο προϋπολογισμό δείχνουν περί τίνος πρόκειται: μια σταθερή και μακροπρόθεσμη επένδυση στην ανάπτυξη, το περιβάλλον και την πολιτική για το κλίμα. Τούτο σημαίνει επίσης ότι μπορούμε να ξεφύγουμε από τη σημερινή κατάσταση με συνεχείς *ad hoc* προσπάθειες για την αναθεώρηση του σχεδίου του προϋπολογισμού. Τώρα χρειαζόμαστε μια νέα δομή για τον μακροπρόθεσμο προϋπολογισμό. Αυτό είναι το σημαντικότερο που μπορεί να κάνει τώρα η Επιτροπή. Ευχαριστώ.

**Nathalie Griesbeck (ALDE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, φέτος, για άλλη μια φορά, η διαδικασία για τον προϋπολογισμό υποχρέωσε το Κοινοβούλιο να διαπραγματευτεί σκληρά το συνολικό ποσό του προϋπολογισμού για το 2009, καθώς και τις προτεραιότητες που θέσαμε προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι όσον αφορά την ανάπτυξη και την απασχόληση, στο πλαίσιο μιας καλά οργανωμένης οικονομίας αλλά και στο πλαίσιο μιας παγκόσμιας κρίσης, καθώς και όσον αφορά την εξωτερική πολιτική και τις πολιτικές που αναφέρονται στον τίτλο 3: «Ήθαγένεια, ελευθερία, δικαιοσύνη».

Όπως λέμε πάντα, και μάλιστα επαναλαμβάνουμε, το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο είναι σφιχτό και επιτάσσει απολύτως την εν λόγω θεμελιώδη μεταρρύθμιση αφού, στο μέλλον, ακόμη λιγότερο σε σχέση με σήμερα, δεν θα μας επιτρέψει να καλύπτουμε τις πολυάριθμες βασικές ανάγκες μιας διευρυνμένης Ευρώπης με 27 κράτη μέλη.

Στο πλαίσιο αυτό, ο προϋπολογισμός τον οποίο μας πρότειναν οι εισηγητές είναι κατά βάση όσο καλός μπορεί να είναι και είμαι ευτυχής διότι η Επίτροπος ανακοίνωσε σήμερα το πρωί ότι συμφωνήθηκε να πραγματοποιηθεί ζωτικής σημασίας αναθεώρηση του πολυετούς πλαισίου. Χαιρετίζω τη σταθερή της παρουσία εδώ μαζί μας και εκφράζω τη θλίψη μου κι εγώ για την απουσία του υπουργού Οικονομικών, η οποία ανακοινώθηκε εν συντομία στην ηλεκτρονική οθόνη κατά την έναρξη της συνόδου. Προφανώς, ο υπουργός δεν έκρινε σκόπιμο να παρευρεθεί εδώ.

Σε ό,τι αφορά τον προϋπολογισμό, χαιρόμαι ιδιαίτερα για τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την καταπολέμηση της υπερθέρμανσης του πλανήτη, τη στήριξη των ΜΜΕ, την αντιμετώπιση της ενεργειακής εξάρτησης, καθώς και για τα μέτρα που εγκρίθηκαν για μια πιο ανθρώπινη και πιο ανθρωπιστική Ευρώπη η οποία είναι καλύτερα εξοπλισμένη ώστε να ανταποκριθεί στις κύριες προκλήσεις των πολιτικών μεταναστεύσεων.

Θα ήθελα ακόμη να εκφράσω τον προβληματισμό μου αναφορικά με τις πιστώσεις που προβλέπονται για την ανάπτυξη της υπαίθρου και θα ήθελα, για άλλη μια φορά, να καταδικάσω την έμφαση που δίδεται στην πολιτική αυτή υπέρ των αγροτικών περιοχών.

Ευχαριστώ πολύ την κ. Haug, την ομάδα της, τον κ. Lewandowski και τον πρόεδρο της Επιτροπής Προϋπολογισμών.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας σε τρία ζητήματα στη συζήτηση αυτή.

Σε καιρούς επιδεινούμενης χρηματοπιστωτικής και, επομένως, οικονομικής κρίσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο προϋπολογισμός αυτός είναι εξαιρετικά μικρός. Οι αναλήψεις υποχρεώσεων που ανέρχονται σε ποσοστό μόλις άνω του 1% του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος, οι πληρωμές που ανέρχονται στο 0,9%, και ιδίως το περιθώριο των 3,2 δισεκατομμυρίων ευρώ πιστοποιούν ότι τα μεγαλύτερα κράτη μέλη δεν θέλουν να χρηματοδοτήσουν τους πλέον σημαντικούς στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεύτερον, η Ευρωπαϊκή Ένωση αναλαμβάνει πολύ εύκολα επιπλέον υποχρεώσεις οι οποίες δεν προβλέπονται στις δημοσιονομικές προοπτικές. Πρόσφατα 1 επιπλέον δισεκατομμύριο ευρώ προβλέφθηκε για την πρόληψη του λιμού στον Τρίτο Κόσμο, ενώ 0,5 δισεκατομμύρια ευρώ δεσμεύθηκαν για τη συνδρομή στις προσπάθειες ανασυγκρότησης της Γεωργίας. Οι δαπάνες αυτές, οι οποίες είναι απολύτως δικαιολογημένες, θα πρέπει να χρηματοδοτηθούν εις βάρος άλλων σημαντικών δραστηριοτήτων, τις οποίες η Ένωση δεσμεύθηκε να χρηματοδοτήσει πολύ νωρίτερα.

Τέλος, όσον αφορά τις προσπάθειες αντιμετώπισης της οικονομικής κρίσης, τα κράτη μέλη μεμονωμένα, ιδίως τα λιγότερο πλούσια όπως η Πολωνία, έχουν εναποθέσει τις ελπίδες τους στην προχρηματοδότηση των έργων που αξιοποιούν τα διαρθρωτικά ταμεία. Ελπίζω, παρ' όλ' αυτά, ότι αυτός ο εξαιρετικά μετριοπαθής προϋπολογισμός θα μας επιτρέψει να χρηματοδοτήσουμε μεγάλα επενδυτικά έργα με αυτόν τον τρόπο.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL).** – (PT) Όπως υπογραμμίσαμε τον Οκτώβριο, αυτό που θα έπρεπε να χαρακτηρίζει τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το 2009 είναι τα πολιτικά μέτρα και οι συναφείς θέσεις του προϋπολογισμού, ώστε να ανταποκριθούμε αποτελεσματικά στην επιδεινούμενη οικονομική κρίση.

Ωστόσο, αντί να θέτει στόχους και να αυξάνει τα κονδύλια για την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής και την ενίσχυση της αγοραστικής δύναμης των εργαζομένων, ο προϋπολογισμός της ΕΕ που προτείνεται για το 2009 μειώνει τις πληρωμές σε πρωτοφανές επίπεδο (4 δισεκατομμύρια ευρώ λιγότερα από το ποσό που εγκρίθηκε για τον προϋπολογισμό του 2008). Οι πληρωμές υπολείπονται ακόμη και του ποσού που προβλέφθηκε για το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο 2007-2013, το οποίο ήταν ήδη εντελώς ανεπαρκές. Με σχετικούς όρους πρόκειται για τον χαμηλότερο προϋπολογισμό της ΕΕ από τότε που εντάχθηκε η Πορτογαλία στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα.

Ο προτεινόμενος προϋπολογισμός της ΕΕ για το 2009 υποτίθεται ότι στηρίζει το ευρωπαϊκό σχέδιο ανάκαμψης της οικονομίας και τη θεωρούμενη ευρωπαϊκή αλληλεγγύη. Στην πραγματικότητα, το σύνθημα είναι «ο καθένας για τον εαυτό του», με άλλα λόγια, μια πολιτική η οποία θα επιτείνει ακόμη περισσότερο τις ανισότητες ανάμεσα στις χώρες αυτές οι οποίες είναι πιο αναπτυσσόμενες οικονομικά και τις χώρες που εμπίπτουν στο στόχο της συνοχής.

Χρειαζόμαστε επείγοντως δημοσιονομικά μέτρα τα οποία παρέχουν αποτελεσματική στήριξη στη γεωργία μικρής κλίμακας και τη γεωργία με κέντρο την οικογένεια, την αλιεία, την κλωστοϋφαντουργία και τη βιομηχανία ένδυσης, τη ναυπηγική βιομηχανία, καθώς και τις πολύ μικρές και μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Τα μέτρα αυτά θα πρέπει να υπερασπιστούν τους παραγωγικούς τομείς σε κάθε κράτος μέλος, ιδίως στις χώρες που εμπίπτουν στο στόχο της συνοχής, την απασχόληση με δικαιώματα και τις αξιοπρεπείς αμοιβές για τους εργαζομένους.

**Jeffrey Titford (IND/DEM).** - Κυρία Πρόεδρε, «αλαζονεία» είναι η λέξη που έρχεται στο νου όταν διαβάζουμε αυτή τη μακροσκελή έκθεση, διότι το κείμενο αποπνέει πράγματι αλαζονεία. Για παράδειγμα, στην παράγραφο 25 εκφράζεται διαμαρτυρία για το γεγονός ότι τα διαθέσιμα κονδύλια «ως έχουν, δεν επιτρέπουν στην Ένωση να διαδραματίσει το ρόλο της ως παγκόσμιου παίκτη». Στην ίδια παράγραφο όμως αναφέρεται ότι η ΕΕ έχει την «ικανότητα να διαδραματίσει το ρόλο της ως παγκόσμιου παίκτη». Ποιος θέλει η ΕΕ να αναλάβει τέτοιο ρόλο; Γιατί έχει τόσο διογκωμένη εικόνα της ίδιας της σημασίας της; Σίγουρα ουδείς στη χώρα μου ψήφισε σχετικά με την ανάπτυξη της ΕΕ ως παγκόσμιου παίκτη. Μας είπαν ότι ήταν μια κοινή αγορά, η οποία θα προσέφερε φθινό κρασί και ωραίες διακοπές.

Σημειώνω επίσης ότι ο «παγκόσμιος παίκτης» θέλει η εμπορική του επωνυμία να χρησιμοποιείται σε κάθε επικοινωνία με τις μάζες, καθώς και μια μεγάλη εκστρατεία ενημέρωσης για τις εκλογές του 2009. Όπου «ενημέρωση», βλέπε «πλύση εγκεφάλου», διότι η ΕΕ αναμφισβήτητα θα αυτοπροβληθεί ως το μεγαλύτερο όφελος στην ανθρωπότητα από την εποχή της πενικιλίνης και όχι ως ο χονδροειδής εχθρός της δημοκρατίας και της ελευθερίας της σκέψης που είναι στην πραγματικότητα.

Η προαναφερθείσα αλαζονεία διαποτίζει οτιδήποτε αγγίζει. Δεν υπάρχει καλύτερο παράδειγμα από την πρόσφατη επαίσχυντη και θραεσία μεταχείριση του προέδρου Klaus, αρχηγού κράτους, σε συνέδριο στην Πράγα εκ μέρους παρόντων Μελών. Σας λέω ότι η ΕΕ δεν έχει καμία δημοκρατική εντολή για τον ιμπεριαλισμό που περιγράφεται στον παρόντα προϋπολογισμό.

**Jean-Claude Martinez (NI).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, τα Χριστούγεννα στα αγοράκια κάνουν δώρο κόκκινα αυτοκίνητα για να παραστήσουν τους πυροσβέστες και στα κοριτσάκια κούκλες Barbie για να παραστήσουν ό,τι θέλουν.

Ομοίως, η Επιτροπή και το Συμβούλιο των Υπουργών διαθέτουν μικρό προϋπολογισμό με τον οποίο παριστάνουν ότι διαχειρίζονται τα δημόσια οικονομικά. Στη συνέχεια, εμείς παριστάνουμε ότι κάνουμε πάρτι για τσάι με τον προϋπολογισμό και σερβίρουμε λίγο για το Galileo, λίγο για το Κοσσυφοπέδιο και λίγο για την Παλαιστίνη. Περισεύει μάλιστα και λίγο για φρούτα στα σχολεία.

Ένα χρηματοπιστωτικό και οικονομικό τσουνάμι σαρώνει την αυτοκινητοβιομηχανία, τον τομέα των ακινήτων, τις υπηρεσίες και εμείς παίζουμε με έναν προϋπολογισμό ύψους 116 δισεκατομμυρίων ευρώ, ο οποίος αντιστοιχεί στο σύνολο του ισπανικού προϋπολογισμού για 42 εκατομμύρια πολίτες ή μάλλον για 45 εκατομμύρια, ενώ εμείς έχουμε να κάνουμε με 400 εκατομμύρια πολίτες. Δεν θα αναφερθώ καν στον προϋπολογισμό των ΗΠΑ των 2.000 δισεκατομμυρίων ευρώ.

Μια ολόκληρη ήπειρος πρόκειται να εισέλθει σε ύφεση κι εμείς μοιράζουμε ψιχία. Συνεχίζουμε επίσης την επωδό για τον κανόνα του 1% του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος και των ελλειμμάτων που δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 3%.

Δύο είναι τα διδάγματα από όλα αυτά. Πρώτον, όταν δεν μπορούμε να υπολογίσουμε την τιμή ενός βαρελιού πετρελαίου, η οποία μειώνεται από τα 100 στα 40, ενώ η Goldman Sachs έκανε προβλέψεις για 200, και όταν δεν μπορούμε να κάνουμε προβλέψεις σε ορίζοντα μερικών μηνών, πώς μπορούμε να θεσπίσουμε ένα πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο για επτά χρόνια; Αυτό είναι επιστημονικά άστοχο.

Το δεύτερο διδάγμα είναι το εξής: ολόκληρη η ιστορία του προϋπολογισμού δείχνει ότι τα νόμιμα ανώτατα όρια, ο νόμος Gramm-Rudman-Hollings των ΗΠΑ, ο κανόνας του 1% του εθνικού εισοδήματος, είναι για άλλη μια φορά ανοησίες. Τα δημόσια οικονομικά κινούνται με βάση την εμπειρία και όχι το δογματισμό. Έπρεπε να χαράξουμε ένα δημοσιονομικό σχέδιο για την ενέργεια προκειμένου να αλλάξουμε το οικονομικό κλίμα. Αυτό ονομάστηκε μεγάλο ευρωπαϊκό δάνειο. Έπρεπε να έχουμε το περιθώριο να αλλάξουμε διάφορα, όμως για κάτι τέτοιο χρειαζόμαστε φιλοδοξία.

**Πρόεδρος.** – Θα ήθελα να θυμίσω σε όλα τα Μέλη να μην μιλούν πολύ γρήγορα γιατί οι διερμηνείς δεν προλαβαίνουν.

**Reimer Böge (PPE-DE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ξεκινώντας θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εισηγητές, τον κ. Lewandowski και την κ. Haug, καθώς και τους συντονιστές και το προσωπικό της Γραμματείας και της ομάδας. Οι τελευταίοι, ιδίως, ξεπέρασαν σχεδόν κάποιες φορές τα όριά τους λόγω του φόρτου εργασίας, όπως ισχύει συνήθως γι' αυτούς κάθε χρόνο. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τη γαλλική Προεδρία για τις καλές και δίκαιες διαπραγματεύσεις. Αντιλαμβάνομαι ότι η Προεδρία θα ήταν πρόθυμη να προχωρήσει λίγο περισσότερο, αν η πλειοψηφία στο Συμβούλιο το είχε επιτρέψει αυτό. Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι η Επιτροπή συμμετείχε πολύ εποικοδομητικά στις διαπραγματεύσεις. Κυρία Επίτροπε – αν μπορώ να το πω αυτό ανοικτά εδώ – αφού κατορθώσαμε να επιτύχουμε καλή σχέση συνεργασίας, δεν θα φέρω αντίρρηση στην υποψηφιότητά σας και πάλι του χρόνου.

Κυρίες και κύριοι, ο προϋπολογισμός του 2009 χωρίζεται σε τρία στάδια. Το πρώτο στάδιο είναι να ψηφιστεί αύριο. Χρηματοδοτούμε τις βασικές ανάγκες της ΕΕ με 133,7 δισεκατομμύρια ευρώ σε αναλήψεις υποχρεώσεων και 116 δισεκατομμύρια ευρώ σε πληρωμές, ενώ καταφέραμε να δρομολογήσουμε το πρόγραμμα επισιτιστικής βοήθειας με επείγουσα ενέργεια: τροποποιώντας τη διοργανική συμφωνία, χρησιμοποιώντας το μέσο ευελιξίας και με αναδιάρθρωση των πιστώσεων στο πλαίσιο του τίτλου 4. Είναι θετικό το ότι δρομολογήθηκε, πρέπει όμως να καταστεί σαφές ότι η αναθεώρηση των υφιστάμενων αναπτυξιακών μέσων στο τμήμα του προϋπολογισμού αναφορικά με την αναπτυξιακή συνεργασία και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης αποτελεί επίσης μέρος του πακέτου, αν θέλουμε να επιτύχουμε καλύτερη λύση και βελτιωμένες προοπτικές μακροπρόθεσμα, συμπεριλαμβανομένης της επισιτιστικής ασφάλειας στις αναπτυσσόμενες χώρες. Επίσης, καθιστά σαφή τη ζωτική σημασία και τον επείγοντα χαρακτήρα μιας θεμελιώδους αναθεώρησης του τίτλου 4 – «Η ΕΕ ως παγκόσμιος εμπορικός εταίρος» – ιδίως.

Το μέρος 2 θα πρέπει να συζητηθεί όταν τεθεί σε ισχύ το οικονομικό πλεονέκτημα της εγκριθείσας δήλωσης: δηλαδή, η επιτάχυνση και απλούστευση των υφιστάμενων κανόνων αναφορικά με τα διαρθρωτικά ταμεία και της υλοποίησης της ανάπτυξης της υπαίθρου. Αν πράξουμε όλοι το καθήκον μας επί του θέματος αυτού στο πρώτο τρίμηνο, αναμένεται να καταλήξει – και θα καταλήξει – σε συμπληρωματικούς προϋπολογισμούς με αυξημένες πληρωμές προς τα διαρθρωτικά ταμεία και τα αγροτικά ταμεία, τα οποία θα στηρίζουν επίσης την οικονομική ανάπτυξη. Αν δεν κατορθώσουμε τότε να υπερβούμε τα 120 δισεκατομμύρια ευρώ σε πληρωμές κατά τη διάρκεια του έτους, θα πρέπει να υπάρξουν διοικητικές και πολιτικές συνέπειες. Οτιδήποτε άλλο θα ήταν παράλογο.

Το τρίτο σημείο αφορά το πακέτο οικονομικής ανάκαμψης. Τα αριθμητικά στοιχεία του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού τα οποία συζητάμε τείνουν να είναι στοιχεία που αφορούν επόμενα στάδια, επομένως θα ήθελα να πω δύο πράγματα σχετικά. Το πρώτο είναι ότι είναι δέον και ζωτικής σημασίας να συμμετάσχει η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, δεν θα πρέπει όμως να υπάρξει μακροπρόθεσμα νέος σκιάδης προϋπολογισμός εκτός του ευρωπαϊκού – αυτό είναι απαράδεκτο. Το δεύτερο είναι ότι είμαστε έτοιμοι να εξασφαλίσουμε την προτεινόμενη αναθεώρηση επί τη βάση των ορθών έργων και των απαραίτητων διαδικασιών, εκτός των άλλων, σε συνδυασμό με τις προτεραιότητες της διασύνδεσης των ενεργειακών δικτύων προς το συμφέρον της αλληλεγγύης, όπως ορίζεται στη συνθήκη της Λισαβόνας για την ενεργειακή πολιτική, καθώς και τη δρομολόγηση της ευρωζωνικής συνδετικότητας σε μειονεκτούσες γεωργικές περιοχές – ως συμπληρωματικό μέτρο σε όλα τα άλλα απαραίτητα μέτρα που περιλαμβάνονται ήδη στην ημερήσια διάταξη.

**Κώστας Μποτόπουλος (PSE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να πω ότι η απουσία του εκπροσώπου της γαλλικής κυβέρνησης σήμερα αναδεικνύει μια άλλη πλευρά μιας Προεδρίας η οποία κατά τα άλλα τυγχάνει θερμών συγχαρητηρίων για τις πολιτικές της επιτυχίες. Αυτή η άλλη πλευρά της

Προεδρίας, η οποία δεν συμμετέχει στο συλλογικό παιχνίδι μαζί μας, βρίσκεται σε καταφανή αντίθεση με την αντίδραση της επιτροπής μας και της εισηγήτριάς μας, κ. Haug, η οποία, αντιθέτως, συμμετείχε πολύ πρόθυμα στο παιχνίδι του προϋπολογισμού.

(EL) Αγαπητοί συνάδελφοι, θα μου επιτρέψετε να πω ότι ο προϋπολογισμός που συζητάμε σήμερα και που θα ψηφιστεί αύριο έχει μια επιτυχία που μένει να υλοποιηθεί και τρία μεγάλα προβλήματα. Η επιτυχία είναι βέβαια ότι καταφέραμε έστω και την τελευταία στιγμή να βάλουμε μέσα στον προϋπολογισμό την επισιτιστική βοήθεια, που τόσο χρειάζεται, πράγμα που δείχνει ότι η Ευρώπη καταλαβαίνει τα προβλήματα της εποχής.

Υπάρχουν όμως και τρία μεγάλα προβλήματα:

Πρώτον ο προϋπολογισμός αυτός, σε μια εποχή οικονομικής κρίσης, που θυμίζω ότι δεν ξεκίνησε το Σεπτέμβριο 2008 όπως πολλοί είπαν αλλά βλέπαμε τους αιώνους εδώ και ένα χρόνο, δεν ανταποκρίνεται καθόλου στις δυσκολίες των περιστάσεων· είναι αποκομμένος από την πραγματικότητα. Έχουμε δεσμεύσεις πολύ χαμηλές και μάλιστα δεσμεύσεις που δεν είναι καθόλου σίγουρο ότι θα υλοποιηθούν. Το δεύτερο (αναφέρθηκε από αρκετούς) είναι το πρόβλημα που εμφανίστηκε με τα διαρθρωτικά ταμεία. Είναι απίστευτο να γυρνάμε πίσω τόσα λεφτά από τα διαρθρωτικά ταμεία από τον προϋπολογισμό της προηγούμενης χρονιάς και τίποτα να μη γίνεται ώστε να εξασφαλιστεί ότι τουλάχιστον την επόμενη φορά θα τα καταφέρουμε! Όλο το σύστημα αυτό χρειάζεται αναμόρφωση. Το τρίτο είναι οι αμφιβολίες που έχουμε μπροστά στο πρόγραμμα της οικονομικής βοήθειας, αυτά τα περίφημα 200 δισεκατομμύρια εκ των οποίων 30 είναι από τον κοινοτικό προϋπολογισμό. Δυστυχώς πάλι τίποτα δεν μας δείχνει ότι θα βρεθούν αυτά τα λεφτά, και πρέπει να βρεθούν, γιατί τα έχουμε ανάγκη.

**Jan Mulder (ALDE).** - (NL) Κυρία Πρόεδρε, και εγώ, ξεκινώντας, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συμμετέχοντες για το ρόλο τους στη διαδικασία του φετινού προϋπολογισμού. Καταφέραμε και πάλι να καταρτίσουμε προϋπολογισμό για το 2009. Το σύνηθες τελετουργικό – υπό τη μορφή μιας μονοήμερης συνεδρίασης – έλαβε χώρα για άλλη μια φορά στο Συμβούλιο.

Ένα από αυτά που μου έκαναν εντύπωση όταν προσπαθώ να τα ανακαλέσω στη μνήμη μου είναι η σημασία που κάποιες ομάδες αποδίδουν σε ένα ορισμένο ποσοστό των πιστώσεων πληρωμών. Αδυνατώ να κατανοήσω γιατί έχει σημασία αν πρόκειται για 0,88, 0,92 ή 0,9. Αυτό που έχει σημασία είναι να είναι επαρκές. Το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν μπορεί, εξ όσων γνωρίζουμε, να μειωθεί του χρόνου, περίπτωση στην οποία το ποσοστό θα είναι υψηλότερο του 0,9 το οποίο συμφωνήθηκε. Κάτι τέτοιο θα πλημμυρίσει πράγματι με ικανοποίηση τις διάφορες κοινοβουλευτικές ομάδες· Δεν το καταλαβαίνω αυτό. Άρα τα ποσοστά πληρωμών πρέπει να είναι επαρκή, όχι μεγαλύτερα ή μικρότερα. Αν συμβεί το χειρότερο, μπορεί να καταρτιστεί επιπλέον προϋπολογισμός αργότερα μέσα στη χρονιά.

Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας σε ένα δοκιμαστικό σχέδιο, στο πλαίσιο του οποίου διεξάγεται μελέτη για την αιτιολόγηση επιπλέον αποζημιώσεων μετά το 2013. Θα ήθελα να καλέσω την Επιτροπή να το λάβει αυτό υπόψη, διότι αν αρχίσουμε τις συζητήσεις σχετικά με αυτό του χρόνου, τότε είναι σημαντικό, κατά τη γνώμη μου, να γνωρίζουμε γιατί παρέχουμε αυτές τις επιπλέον αποζημιώσεις. Αφορά πραγματικές πληρωμές για παρασχεθείσες υπηρεσίες, ναι ή όχι;

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. SIWIEC

*Αντιπροέδρου*

**Seán Ó Neachtain (UEN).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω τις συστάσεις του σχεδίου προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το επόμενο έτος. Στηρίζω ιδίως τη σύσταση που περιλαμβάνει σχετικά με την ειρηνευτική διαδικασία στη Βόρεια Ιρλανδία. Προβλέπεται οικονομική στήριξη για το πρόγραμμα PEACE III και το διεθνές ταμείο για την Ιρλανδία.

Είμαι επίσης ευτυχής διότι ο προϋπολογισμός προβλέπει οικονομική στήριξη της ειρηνευτικής διαδικασίας στην περιοχή των Βαλκανίων και την Παλαιστίνη. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συμβάλει επίσης στην ανοικοδόμηση της Γεωργίας, δείχνοντας ότι πρόκειται για τη μεγαλύτερη ειρηνευτική διαδικασία του κόσμου. Παρέχει επίσης οικονομική στήριξη στις φτωχές χώρες, συνήθεια την οποία εμείς προσπαθούμε να διατηρήσουμε. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι στο προσκήνιο προκειμένου να υλοποιηθεί έως το 2015 τους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL).** - (DA) Κύριε Πρόεδρε, ένα από τα πλέον βασικά καθήκοντα ενός κοινοβουλίου είναι ο έλεγχος των οικονομικών. Τούτο βεβαίως προϋποθέτει ότι το κοινοβούλιο έχει την ευκαιρία να ελέγχει τις διάφορες θέσεις του προϋπολογισμού. Ως εκ τούτου, είναι παντελώς απαράδεκτο το Συμβούλιο να εμμένει στην κλειστή του θέση έναντι του Κοινοβουλίου. Ακούσαμε σήμερα ότι η γαλλική Προεδρία δεν ανταποκρίθηκε σε καμιά από τις προσεγγίσεις των εισηγητών του Κοινοβουλίου που είναι αρμόδιοι για τον προϋπολογισμό του 2009 και, ως εισηγητής της επιτροπής ελέγχου του προϋπολογισμού για τη χορήγηση

απαλλαγής προς το Συμβούλιο για το 2007, προσθέτω ότι το Συμβούλιο εμφανίστηκε εξίσου απρόθυμο να ανταποκριθεί στις δικές μου προσεγγίσεις. Συνεπώς, το Συμβούλιο δεν τηρεί αυτή τη στάση μόνον όσον αφορά το μέλλον αλλά και το παρελθόν. Τούτο δεν συνιστά πρόβλημα μόνον με τη γαλλική Προεδρία· είναι πρόβλημα με το Συμβούλιο εν γένει. Ως επιχείρημα επικαλείται τη λεγόμενη «συμφωνία κυρίων» ανάμεσα στο Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο από το 1970. Πώς είπατε; Από το 1970; Τότε η ΕΕ λεγόταν ΕΚ. Την εποχή εκείνη, η ΕΚ αποτελούταν από μια χούφτα χώρες και το Κοινοβούλιο διοριζόταν, δεν εκλεγόταν. Επομένως, αυτή η «συμφωνία κυρίων» ανήκει στο παρελθόν και δεν έχει αξία σήμερα. Ως Κοινοβούλιο, οφείλουμε να απαιτήσουμε από το Συμβούλιο ανοικτή στάση, πλήρη πρόσβαση στην πληροφόρηση και συνεργασία.

**Patrick Louis (IND/DEM).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, για 14ο συναπτό έτος, το ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο αρνείται να εγκρίνει τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αν και οι λογιστικές διαδικασίες της Επιτροπής εκδιάζονται από το Ελεγκτικό Συνέδριο – κάτι το οποίο είναι πάντως το πλέον ασήμαντο – θα παρατηρήσετε ότι εγκρίνεται δεόντως μόνο το 8% των λογαριασμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όλοι κατανοούμε ότι με αυτό το ποσοστό καμία ιδιωτική επιχείρηση δεν θα επιβίωνε τέτοιας κριτικής. Αυτό σημαίνει ότι το 92% του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού, δηλαδή πάνω από 100 δισεκατομμύρια ευρώ, εξακολουθεί να επηρεάζεται από ένα εξαιρετικά υψηλό ποσοστό ανισοτήτων και παρατυπιών.

Επικαλέστηκα αποσπάσματα της έκθεσης. Οι παρατυπίες αυτές συνοδεύονται από πολλές ανεύθυνες πράξεις. Αν σκεφτούμε, για παράδειγμα, ότι μια εταιρία επικοινωνιών έχει προϋπολογισμό 15,4 εκατομμυρίων ευρώ για να στείλει μια κάρτη στο διάστημα με το σύνθημα «μπορείτε να ψηφίσετε παντού», ο κόσμος δικαίως θα αισθανθεί ότι τον χλευάζουμε.

Υπό την παρούσα ατμόσφαιρα, στην οποία τα νοικοκυριά και τα κράτη μέλη οφείλουν να σφίξουν το ζωνάρι, σε μια εποχή όπου η Γαλλία είναι καθαρός συνεισφέρων με εισφορά ύψους 7 δισεκατομμυρίων ευρώ, πρέπει να σταματήσουμε να θεωρούμε τους γάλλους και τους ευρωπαίους φορολογούμενους ως Αγίους Βασίληδες για την Ευρωπαϊκή Ένωση, διότι τον Ιούνιο θα γίνουν καλικάντζαροι.

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, επαναλαμβάνοντας διαρκώς το δόγμα της αυτορρυθμιζόμενης αγοράς, η ΕΕ όχι μόνο παρέλειψε να θέσει σαφή όρια, να θεσπίσει κανόνες και να διενεργήσει ελέγχους, αλλά αποτυγχάνει συνεχώς να απελευθερωθεί από τις χρηματοπιστωτικές αγορές των Ηνωμένων Πολιτειών. Λειτουργώντας έτσι, παραμελεί το καθήκον της να προστατεύει τους Ευρωπαίους από τις αρνητικές συνέπειες της παγκοσμιοποίησης.

Επί χρόνια μας λένε ότι δεν υπάρχουν χρήματα για τον κοινωνικό τομέα και τον τομέα της υγείας και, ωστόσο, εκατομμύρια επί εκατομμυρίων ευρώ σπαταλώνται σε έργα κύρους, όπως είναι, για παράδειγμα, ο Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο προϋπολογισμός του οποίου έχει σχεδόν τετραπλασιαστεί παρά τη δριμεία κριτική από το Ελεγκτικό Συνέδριο. Τώρα, σε μια στιγμή κατά την οποία οι πολίτες αισθάνονται απογοητευμένοι για άλλη μια φορά από την ΕΕ ενόψει της απειλής της μαζικής ανεργίας, οι Βρυξέλλες εξοπλίζονται με ένα νέο πακέτο οικονομικής ανάκαμψης ύψους 200 δισεκατομμυρίων ευρώ και αυτό, κατά τη γνώμη μου, είναι κοροϊδία.

Σε τελική ανάλυση, το ποσό των πόρων που διατίθενται θα είναι πιθανότατα λιγότερο σημαντικό από την καταλληλότητα των μέτρων που τελικά θα προωθηθούν.

**Ville Itälä (PPE-DE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εισηγητές, την κ. Haug και τον κ. Lewandowski, καθώς και τους συντονιστές, για το έξοχο και εξαιρετικά υπεύθυνο έργο τους. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον κ. Böge, ως πρόεδρο, διότι η δραστηρία συνεισφορά του συνέβαλε σημαντικά στην επίτευξη ενός τόσο θετικού αποτελέσματος.

Ζούμε κοσμοϊστορικές στιγμές. Μια οικονομική κρίση είναι επί θύραις και πρέπει να σκεφθούμε με ποιο τρόπο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα αποστείλει το σωστό μήνυμα στο κοινό. Θέλω να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Lewandowski, διότι δεν χρησιμοποίησε το σύνολο της αύξησης του 20%. Αυτό υποδεικνύει ότι αναγνωρίζουμε την ευθύνη μας προς τον φορολογούμενο. Αναλογιζόμενοι ότι το επόμενο έτος θα είναι έτος εκλογών και ότι θα καταρτιστεί νέο καθεστώς των βουλευτών, πρόκειται για εξαιρετικά απαιτητικό έργο και το τελικό αποτέλεσμα είναι έξοχο.

Θα ήθελα να θίξω μόνο ένα σημείο αναφορικά με την έκθεση της κ. Haug, το οποίο αφορά το νέο τίτλο του προϋπολογισμού, αυτόν της στρατηγικής για την περιοχή της Βαλτικής. Έγιναν ορισμένες συζητήσεις επί αυτού και είμαι ευτυχής που ελήφθη απόφαση σχετικά διότι αποτελεί ευκαιρία: είναι ένα μεγάλο βήμα προς τη βελτίωση της κατάστασης στην περιοχή της Βαλτικής.

Καθώς η Επιτροπή προετοιμάζει τη στρατηγική της για την περιοχή της Βαλτικής για το επόμενο έτος, είναι σημαντικό να υπάρχει και ένας τίτλος γι' αυτήν στον προϋπολογισμό. Οι στρατηγικές δεν έχουν κανένα νόημα αν υπάρχουν

μόνον επί χάρτου, πρέπει λοιπόν να προσδώσουμε περιεχόμενο στη στρατηγική αυτή και, αφού η Επιτροπή ολοκληρώσει το δικό της έργο, θα είναι προφανώς πιο εύκολο για μας να προσδώσουμε περιεχόμενο στον οικείο τίτλο του προϋπολογισμού.

Δεδομένου επίσης ότι γνωρίζουμε πως η Σουηδία, η χώρα η οποία θα ασκήσει την προεδρία, ανάγει σε προτεραιότητα τη στρατηγική για την περιοχή της Βαλτικής, είναι ακριβώς η κατάλληλη στιγμή να συμπεριληφθεί στον προϋπολογισμό. Για το λόγο αυτό, θέλω να σας ευχαριστήσω όλους για την προσοχή σας στο θέμα αυτό και σε μια από τις προτεραιότητες για το επόμενο έτος.

**Vicente Miguel Garcés Ramón (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, φθάσαμε στο τέλος μιας δύσκολης και σύνθετης διαδικασίας προϋπολογισμού. Αύριο ψηφίζουμε και πιστεύω ότι το αποτέλεσμα θα είναι ευνοϊκό.

Ο κόσμος διέρχεται σοβαρή κρίση με επίκεντρό της το χρηματοπιστωτικό σύστημα το οποίο έχει ήδη μολύνει την πραγματική οικονομία. Ως εκ τούτου, απαιτούνται αλλαγές πολιτικής προκειμένου να επαναπροσανατολίσουμε το οικονομικό μας μοντέλο, να σταματήσουμε την αποσύνθεση της παραγωγικής μας δομής και να αποτρέψουμε τυχόν επιδείνωση των αντιξοων κοινωνικών και κλιματικών επιπτώσεων που προκύπτουν.

Οφείλουμε να αποδεχθούμε το μερίδιο της ευθύνης μας και να διασφαλίσουμε ότι ο προϋπολογισμός του 2009 είναι ένα καλό μέσο το οποίο μπορεί να μας βοηθήσει να εξέλθουμε από την κρίση και να συνεχίσουμε την πορεία μας στο δρόμο της δημιουργίας μιας Ευρώπης για τους πολίτες, μιας κοινωνικής Ευρώπης και μιας Ευρώπης δικαιωμάτων αντάξιας της ιστορίας μας. Θέλουμε μια συνεκτική Ευρώπη και παραθέτω ως παράδειγμα τη συμπερίληψη στον προϋπολογισμό του πιλοτικού προγράμματος το οποίο σχεδιάστηκε για να διευκολύνει την ένταξη των Ρομά. Θέλουμε μια Ευρώπη αλληλεγγύης, τόσο προς τα έσω όσο και προς τα έξω, αρχίζοντας με τους νότιους και ανατολικούς γείτονές μας.

Θα ήθελα να αναφέρω τη δημοσιονομική διάσταση της Διαδικασίας της Βαρκελώνης, η οποία αποκαλείται πλέον Ένωση για τη Μεσόγειο, στην οποία εναποθέσαμε τόσο μεγάλες ελπίδες. Θέλουμε μια Ευρώπη η οποία να μπορεί να εξακολουθεί να συντηρεί τους λαούς της και να κηρύξει τον πόλεμο κατά της μαστίγας της πείνας και του κοινωνικού αποκλεισμού σε ολόκληρο τον κόσμο. Στόχος όλων αυτών είναι η προώθηση της αειφόρου και ειρηνικής ανάπτυξης των λαών του κόσμου.

Κυρίες και κύριοι, αν εγκρίνετε αύριο τον προϋπολογισμό της Ένωσης για το 2009, αυτός θα τεθεί σε πραγματική ισχύ. Κατόπιν τούτου, θα πρέπει να παρουσιαστεί σωστά, να εκτελεστεί και, εφόσον χρειάζεται, να αναθεωρηθεί. Θα παρακολουθούμε προσεκτικά.

Δράττομαι αυτής της ευκαιρίας για να ευχηθώ σε όλους σας το καλύτερο για την επόμενη χρονιά.

**Daniel Dăianu (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, ο προϋπολογισμός της ΕΕ τίθεται υπό συζήτηση σε μια στιγμή εντεινόμενης ανησυχίας αναφορικά με την οικονομική κρίση η οποία κατακλύζει τα κράτη μέλη. Η κρίση αυτή οδηγεί την Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να σκεφθούν με ποιο τρόπο οι δημοσιονομικοί πόροι της ΕΕ μπορούν να συμβάλουν στην καταπολέμηση της οικονομικής ύφεσης.

Μια σημαντικά ταχύτερη διάθεση των πόρων των διαρθρωτικών ταμείων στα νέα κράτη μέλη είναι ουσιαστικής σημασίας υπό τις νέες συνθήκες και η πρόθεση της Επιτροπής από την άποψη αυτή είναι ιδιαίτερα ευπρόσδεκτη. Ωστόσο, η πρόθεση αυτή πρέπει να μεταφραστεί σε συγκεκριμένες πράξεις και ο προϋπολογισμός της ΕΕ πρέπει να είναι έτοιμος σε περίπτωση που χρειαστούν επιπλέον πιστώσεις πληρωμών, όπως σωστά τονίζει η έκθεση. Παρεμπιπτόντως, τούτο εξαρτάται ακριβώς από την απλούστευση των διαδικασιών.

Για τα νέα κράτη μέλη εκτός ευρωζώνης, το περιθώριο δράσης για την αξιοποίηση της δυναμικής του προϋπολογισμού από δικούς τους πόρους είναι πολύ περιορισμένο εξαιτίας αυτής της χρηματοπιστωτικής κρίσης, ενώ η πιστωτική ασφυξία είναι πιθανό να κυριαρχήσει στις διεθνείς αγορές το 2009. Επομένως, τα ταμεία της ΕΕ και άλλες μορφές κοινοτικής συνδρομής στο πλαίσιο αυτού που θα ονόμαζα «πιστωτική ενίσχυση» είναι άκρως απαραίτητα, ώστε να καταπολεμήσουμε την αναμενόμενη σοβαρή οικονομική επιβράδυνση.

Οι δωρητές μπορεί να επιχαίρουν για τις μικρότερες πληρωμές από τα διαρθρωτικά ταμεία της ΕΕ, με στόχο τον αναπροσανατολισμό των ταμείων αυτών προς άλλες χρήσεις, αλλά ας μην γελιόμαστε. Αν τα νέα κράτη μέλη πληγούν από την κρίση αυτή περισσότερο απ' ό,τι δικαιολογούν οι εγγενείς αδυναμίες τους, οι επιπτώσεις θα είναι δυσάρεστες για το σύνολο της Ένωσης.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση για τον προϋπολογισμό είναι πιο σημαντική απ' ό,τι στο παρελθόν. Πολλά εξαρτώνται από τον προϋπολογισμό της Ένωσης, το μέγεδός του

και τον τρόπο διάθεσής του, ιδίως σε αυτούς τους καιρούς της σοβαρής οικονομικής κρίσης και ενόψει της διαφαινόμενης επισιτιστικής κρίσης.

Εκτός από την οικονομία, την επισιτιστική και την ενεργειακή ασφάλεια, πρέπει να εστιάσουμε επίσης στην ανάπτυξη των μειονεκτουσών περιφερειών, όπως είναι το ανατολικό τμήμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ακόμη πρέπει να βελτιώσουμε τον τρόπο διαχείρισης των πόρων μας, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης των πόρων αναδιάρθρωσης. Από τον προϋπολογισμό λείπει προφανώς η χρηματοδότηση για τον πολιτισμό, την παιδεία, τις επιστήμες και την καταπολέμηση της φτώχειας. Αυτό οφείλεται στους περιορισμένους πόρους που προβλέπονται σε αυτόν και αποδεικνύει ότι το 1% του ΑΕγχΠ δεν αρκεί για την ορδή αντιμετώπιση των ζητημάτων αυτών.

Ο προτεινόμενος προϋπολογισμός είναι διεξοδικός, λεπτομερής και, κατά συνέπεια, όχι ιδιαίτερα ευαγγέλιος. Έχει έλθει η ώρα να μελετήσουμε το πρόβλημα αυτό και, στο μέλλον, να υιοθετήσουμε διαφορετικό τρόπο.

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, το σχέδιο προϋπολογισμού του 2009 αποτελεί απόδειξη ότι οι συντηρητικές πολιτικές προτεραιότητες που θέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν ανταποκρίνονται στις ανάγκες των λαών της Ευρώπης. Σε μια περίοδο έντονης οικονομικής κρίσης και αυξητικής τάσης της ανεργίας οι πληρωμές δεν αποτελούν ούτε το 50% των δεσμεύσεων για τα ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο τομέας της ανάπτυξης όχι μόνο δεν χρησιμοποιείται ως εργαλείο αντιμετώπισης των προβλημάτων αλλά σε ορισμένες περιπτώσεις τα ταμεία λειτουργούν σε συνθήκες όπως πριν από την κρίση. Αντίθετα στον τομέα της ασφάλειας ο οργανισμός FRONTEX, του οποίου το περιεχόμενο δράσης με βάση ανεξάρτητες μελέτες παραβιάζει συμβατικά ατομικά δικαιώματα και ελευθερίες, δεν υφίσταται καμιά περικοπή στον προϋπολογισμό. Στον τομέα της έρευνας επιδοτείται η διαστημική έρευνα, στόχος της οποίας είναι και η παγκόσμια παρακολούθηση, ενώ αντίθετα οι δράσεις που αφορούν την κοινωνική ένταξη, τον κοινωνικό αποκλεισμό, τη νεολαία στη συντριπτική τους πλειοψηφία στερούνται επιδοτήσεων. Στη γεωργία ο προϋπολογισμός 2009 ακολουθεί το συμφωνηθέν δημοσιονομικό πλαίσιο, που χαρακτηρίζεται από περικοπή δαπανών. Για την αγροτική ανάπτυξη οι πληρωμές του 2009 θα ισούνται ή θα είναι μικρότερες από τις αναλήψεις υποχρεώσεων του 2007, την ίδια ώρα που οι μικρομεσαίες καλλιέργειες συρρικνώνονται. Αυτό το γεγονός αντιβαίνει ακόμη και στον ίδιο τον τίτλο του προϋπολογισμού, που είναι η διατήρηση των φυσικών πόρων.

**Hans-Peter Martin (NI).** - (DE) Κύριε Πρόεδρε, ο προϋπολογισμός αυτός μάλλον θλίβει τους Ευρωπαίους που ενδιαφέρονται και ελπίζω ότι θα τους εξοργίσει στις ευρωεκλογές του επόμενου Ιουνίου διότι είναι άλλη μια έκφανση της ξεκάθαρης αποτυχίας μιας Ένωσης η οποία δυστυχώς αδυνατεί να μεταδώσει το μήνυμα: ναι, καταλάβαμε!

Αν είχαμε κατανοήσει, αυτό θα σήμαινε ότι θα παίρναμε επιτέλους κάθε μεγάλο ζήτημα, θα το αναλύαμε με νηφαλιότητα – υπάρχουν σύμβουλοι και ινστιτούτα οικονομικών ερευνών για το σκοπό αυτό – και θα το εξετάζαμε έναντι των στόχων που έχουν τεθεί. Από αυτό θα προέκυπτε το συμπέρασμα ότι το ένα τρίτο, πιθανώς ακόμη και το ήμισυ, των 114 ή 116 δισεκατομμυρίων ευρώ θα μπορούσε πλέον να διοχετευθεί επιτυχώς σε αυτήν τη μείζονα κρίση χωρίς απολύτως κανένα πρόβλημα. Αντ' αυτού, οι πόροι εξακολουθούν να σπαταλώνται και να δαπανώνται σε λάθους τομείς και, πάνω απ' όλα, στη διόγκωση μιας ασύλληπτης γραφειοκρατίας και πολιτικής κάστας. Αυτό είναι ολέθριο για την Ευρώπη.

**Simon Busuttil (PPE-DE).** - (MT) Αρχίζοντας, θα ήθελα να συγχαρώ τους εισηγητές για το έξοχο έργο τους. Θα ήθελα να αναφερθώ στο δημοσιονομικό τομέα δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων, ιδίως σε αυτόν της μετανάστευσης, και θα ήθελα να εστιάσω σε δύο σημεία συγκεκριμένα. Καταρχάς, αυξήσαμε τον προϋπολογισμό μας για τον οργανισμό FRONTEX για τρίτο συναπτό έτος, κάτι το οποίο, πιστεύω, είναι θετικό σημάδι. Αυξήσαμε τον προϋπολογισμό όχι επειδή είμαστε ικανοποιημένοι με το έργο που πραγματοποιεί ο FRONTEX, αλλά ακριβώς επειδή είμαστε δυσαρεστημένοι. Θέλουμε ο οργανισμός αυτός να κάνει περισσότερα και να είναι πιο αποτελεσματικός. Ως εκ τούτου, διαθέσαμε αρκετά χρήματα ώστε, για παράδειγμα, να εξασφαλίσουμε ότι οι θαλάσσιες αποστολές του FRONTEX θα διεξάγονται σε μόνιμη βάση. Δεύτερον, δεσμεύσαμε επιπλέον 5.000.000 ευρώ για χορήγηση στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσφύγων, προκειμένου να καταρτιστεί ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την εσωτερική ανακατανομή ανάμεσα στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ώστε οι άνθρωποι που φθάνουν σε χώρες οι οποίες επωμίζονται ήδη μεγάλο και δυσανάλογο βάρος να μεταφέρονται σε άλλη χώρα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αναφέρομαι εν προκειμένω στο πρόγραμμα επανεγκατάστασης ή ανακατανομής. Το ταμείο αυτό και τα χρήματα αυτά θα μας επιτρέψουν να θέσουμε σε ισχύ το εν λόγω πρόγραμμα για πρώτη φορά και ελπίζω ότι το πρόγραμμα θα αρχίσει πλέον να λειτουργεί διότι είναι απαραίτητο να βοηθήσουμε τις χώρες εκείνες που επωμίζονται δυσανάλογο βάρος. Κατά συνέπεια, θεωρώ ότι τώρα που επενδύσαμε χρήματα σε αυτούς τους δύο τομείς στον προϋπολογισμό του επόμενου έτους θα καταφέρουμε επιτέλους να σημειώσουμε πρόοδο.

**Brigitte Douay (PSE).** - (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εισηγητές μας, οι οποίοι κατόρθωσαν, υπό αντίξοες συνθήκες, να συντάξουν τον προϋπολογισμό του 2009, τον τελευταίο πριν από τις εκλογές του Ιουνίου.

Η πολιτική συνοχής, στην οποία διατίθεται το 36% του εν λόγω προϋπολογισμού, είναι μια από τις κύριες κοινοτικές πολιτικές, ένα γνήσιο εργαλείο αλληλεγγύης και οικονομικής και κοινωνικής δικαιοσύνης και πρέπει να την ενισχύσουμε, να την καταστήσουμε πιο αποτελεσματική και να την προαγάγουμε με καλύτερο τρόπο. Είναι μάλιστα η απτή έκφραση της αλληλεγγύης εντός του ευρωπαϊκού χώρου, η πλέον προβλεπόμενη στην πράξη, κατά το δυνατόν εγγύτερα στις περιφέρειες και τους πολίτες, στις περιοχές όπου ζουν και όπου η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να μιλά απευθείας σε όλους. Η κ. Guy-Quint μόλις τόνισε τα προβλήματα που συνδέονται με τη χρήση των ετήσιων προϋπολογισμών, ιδίως των διαρθρωτικών ταμείων.

Όσον αφορά τη συνοχή, όλοι όσοι εμπλέκονται γνωρίζουν πόσο δύσκολη είναι η υλοποίηση των ευρωπαϊκών κονδυλίων στην πράξη. Η συγκρότηση φακέλων είναι μια σύνθετη και μακρά διαδικασία η οποία μπορεί να οδηγήσει σε λάθη επιζήμια για τους δικαιούχους, την εικόνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ακόμη και για το μέλλον της πολιτικής αυτής. Η απλούστευση των διαδικασιών, η παροχή καλύτερης πληροφόρησης, η βελτίωση της εκπαίδευσης στη νέα αυτή πολιτική συνοχής για τους εμπλεκόμενους εθνικούς και τοπικούς φορείς, καθώς και η ανταλλαγή εμπειριών και βέλτιστων πρακτικών θα μπορούσαν σίγουρα να προαγάγουν την καλύτερη χρήση των πιστώσεων αυτών. Άλλωστε, σε αυτήν την εποχή της κρίσης και του αυξανόμενου ευρωσκεπτικισμού, η καλή λειτουργία της πολιτικής συνοχής και η ορθή χρήση των ευρωπαϊκών κονδυλίων μας δίνουν τη δυνατότητα να αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη και να ενισχύσουμε το αίσθημα συμμετοχής των ευρωπαίων πολιτών αν αισθάνονται μέρος της διαδικασίας, υπό την προϋπόθεση, ωστόσο, ότι μπορούμε να βελτιώσουμε την προβολή της και να εξηγήσουμε καλύτερα τα οφέλη της πολιτικής αυτής, όπου εφαρμόζεται. Τούτο είναι ευθύνη όλων των οργάνων της Ένωσης με την καλύτερη δυνατή συνεργασία.

**István Szent-Iványi (ALDE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, επί χρόνια ένα σοβαρό πρόβλημα το οποίο επανέρχεται αναφορικά με τον προϋπολογισμό μας είναι το σημαντικό κενό ανάμεσα στα κονδύλια που δεσμεύονται και τις πληρωμές που πραγματοποιούνται στην πράξη. Το χάσμα αυτό διευρύνθηκε φέτος σε απαράδεκτο βαθμό, θέτοντας σε κίνδυνο την αξιοπιστία και το νόημα ολόκληρης της διαδικασίας του προϋπολογισμού. Το 2009, εν καιρώ οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, δεν μπορούμε να επιτρέψουμε να συμβαίνει κάτι τέτοιο. Αποτελεί κοινή ευθύνη της Επιτροπής και των κρατών μελών να επιταχύνουν και να απλουστεύσουν τις πληρωμές και, κατά συνέπεια, να αποκαταστήσουν την αξιοπιστία του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεύτερον, ευχαριστώ τους συναδέλφους βουλευτές διότι στήριξαν τις πολυάριθμες και σημαντικές συστάσεις μου για το πακέτο του προϋπολογισμού. Το πακέτο αυτό περιείχε πέντε βασικές προτεραιότητες: προστασία του περιβάλλοντος με τεχνολογίες αιχμής (συμπεριλαμβανομένης μιας αύξησης 10% για το πρόγραμμα LIFE), καινοτόμα επιχειρηματική ανάπτυξη, καταπολέμηση της διαφθοράς, προοδευτική κοινωνική πολιτική και σημαντική επέκταση του μεγαλύτερου προγράμματος ανταλλαγής φοιτητών στον κόσμο, του Erasmus Mundus. Σας ευχαριστώ πολύ για τη στήριξή σας σε αυτό διότι θεωρώ ότι πρόκειται για σημαντικά θέματα.

Τέλος, κάθε χρόνο υποχρεώνομαι να επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι η χρηματοδότηση των στόχων της εξωτερικής μας πολιτικής είναι ανεπαρκής. Στον προϋπολογισμό του επόμενου έτους, τούτο καθίσταται ακόμη πιο εμφανές. Μόνο με τη βοήθεια της δημιουργικής λογιστικής καταφέραμε να εξασφαλίσουμε μια πηγή κονδυλίων για τους πιο σημαντικούς στόχους. Υπάρχει μόνο μια καθησυχαστική πτυχή σε αυτήν τη δυσάρεστη κατάσταση: η ορθή, διεξοδική ενδιάμεση επανεξέταση. Αν δεν το πράξουμε αυτό, θα είναι δύσκολο να αντιμετωπίσουμε σοβαρά τη φιλοδοξία της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αναχθεί σε παγκόσμιο παίκτη.

**Paul Rübig (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός αρχίζει με ένα μηδέν· 0,89% του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος θα δαπανηθεί για τις πληρωμές του επόμενου έτους – 116 δισεκατομμύρια ευρώ. Οι εθνικοί προϋπολογισμοί εν γένει έχουν δύο ψηφία πριν από την υποδιαστολή. Πιστεύω ότι τα τελευταία χρόνια αποδείξαμε ότι πολλά μπορούν να επιτευχθούν χρησιμοποιώντας με εξαιρετικά οικονομικό τρόπο τα χρήματα των φορολογουμένων.

Ωστόσο, βιώνουμε αυτή τη στιγμή μια δημοσιονομική κρίση και δεν πιστεύω ότι τα 5 δισεκατομμύρια ευρώ που πρότεινε η Επιτροπή θα είναι αρκετά για να παράσχουν την απαιτούμενη δυναμική. Επομένως, από κοινού με το Συμβούλιο, θα πρέπει να αγωνιστούμε ώστε να μην επιτρέψουμε αυτή τη φορά το πηγαινέλα των χρημάτων και την επιστροφή κονδυλίων στα κράτη μέλη. Το Σώμα θα πρέπει να εγκρίνει ομόφωνα ένα πακέτο το οποίο να καλύπτει τα διευρωπαϊκά δίκτυα, την έρευνα και την ανάπτυξη, το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας, το Eureka, καθώς και το πρόγραμμα Erasmus και την εκπαίδευση. Θα πρέπει να συνεργαστούμε για να συγκροτήσουμε γρήγορα και αποτελεσματικά ένα πακέτο το οποίο να έχει πράγματι ως αποδέκτες τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις μας.

Αυτός είναι μάλιστα και ο λόγος για τον οποίο το Κοινοβούλιο εμμένει στην εισαγωγή ξεχωριστής γραμμής του προϋπολογισμού για τη «Small Business Act» (Πράξη για τις Μικρές Επιχειρήσεις) και, ιδίως, μια γραμμή για την κλιματική αλλαγή. Στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης, συγκεκριμένα, μπορεί να αρχίσει άμεσα ένα εντατικό



πρόγραμμα το οποίο θα μας δώσει τη δυνατότητα να εξαπολύσουμε δριμεία επίθεση κατά της απειλητικής και ακραίας ανεργίας την οποία θα βιώσουμε το επόμενο έτος με αποτέλεσμα να διατηρήσουμε την απασχόληση.

Αλλωστε, τα δύο τρίτα των εργαζομένων μας απασχολούνται σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις – οι οποίες παράγουν το 50% του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος μας – ενώ εκατομμύρια νέες θέσεις εργασίας θα μπορούσαν να δημιουργηθούν στις επιχειρήσεις αυτές χάρη στην εν λόγω δράση για την ενεργειακή απόδοση.

**Vladimír Maňka (PSE).** – (SK) Θα ήθελα να ευχαριστήσω τη Jutta Haug, τον κ. Lewandowski και το συντονιστή για το εξαιρετικό τους έργο. Γνωρίζουν σίγουρα ότι επείναι αλλαγές για το δημοσιονομικό έτος 2009 και θα πρέπει να αντιδράσουμε με ευέλικτο τρόπο όσον αφορά τις εξελίξεις της χρηματοπιστωτικής κρίσης.

Στον τομέα της πολιτικής συνοχής, θα είναι εξαιρετικά σημαντικό να επιδείξουμε ευελιξία ως προς την εξασφάλιση των απαραίτητων πόρων. Πρέπει να είμαστε έτοιμοι για την έγκαιρη πρόβλεψη επιπλέον πληρωμών από τους δημοσιονομικούς πόρους, ειδικά στην περίπτωση της επιταχυνόμενης εφαρμογής των διαρθρωτικών πολιτικών.

Όσο για τις εθνικές οικονομίες των νέων κρατών μελών που εμφανίζουν σχετικά χαμηλά επίπεδα οικονομικής ανάπτυξης, η πολιτική συνοχής παρέχει τη δυνατότητα να κερδίσουν έδαφος ταχύτερα σε σχέση με τα αναπτυγμένα κράτη. Σήμερα ιδίως, εν καιρώ χρηματοπιστωτικής κρίσης, είναι σημαντικό να χρησιμοποιήσουμε αποτελεσματικά το μέσο αυτό. Αναλυτές από ορισμένα κράτη μέλη υπολόγισαν τον αρνητικό αντίκτυπο των καθυστερούμενων πληρωμών στην απασχόληση, την παραγωγικότητα της εργασίας και την οικονομική ανάπτυξη στις περιοχές αυτές. Αν είχαμε κατορθώσει να αντλούμε τους οικονομικούς μας πόρους με τον αναμενόμενο ρυθμό στο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο, τα νέα κράτη μέλη θα έβλεπαν τα επίπεδα παραγωγικότητας της εργασίας πάνω από 2% υψηλότερα απ' ό,τι είναι σήμερα, την οικονομική ανάπτυξη πάνω από 2% υψηλότερη και τα επίπεδα απασχόλησης 1% υψηλότερα. Από την άποψη αυτή, θα πρέπει να εξετάσουμε το ενδεχόμενο να στηρίξουμε τη συνοχή ως βασικό παράγοντα για την τόνωση των καθοριστικών μακροοικονομικών δεικτών της ΕΕ.

Τα διαφορετικά επίπεδα γραφειοκρατίας στα διάφορα κράτη μέλη επιδρούν αρνητικά στην άντληση των οικονομικών πόρων. Επομένως, είναι ουσιαστικής σημασίας εμείς στην ΕΕ να περιστείλουμε καθολικά τη γραφειοκρατία κατά την άντληση από τα ευρωπαϊκά κονδύλια.

Κυρίες και κύριοι, δίχως αμφιβολία θέλετε να αντιμετωπίσουμε το τρέχον παγκόσμιο πρόβλημα με βάση τις αρχές της αλληλεγγύης και στο πλαίσιο ολόκληρης της Κοινότητας. Πρέπει λοιπόν να διασφαλίσουμε ότι οι απαιτούμενοι πόροι θα είναι διαθέσιμοι στο μέλλον για την πολιτική συνοχής.

**Jean Marie Beaupuy (ALDE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, πολλοί από τους συναδέλφους βουλευτές επισήμαναν, ακόμη και τώρα, την ανεπαρκή έγκριση των προϋπολογισμών, ιδίως σε ό,τι αφορά τα διαρθρωτικά ταμεία. Είναι, επομένως, ουσιαστικής σημασίας να διορθώσουμε την κατάσταση αυτή λαμβάνοντας κατάλληλα και πρακτικά μέτρα. Με μεγάλη χαρά βλέπω ότι περιλαμβάνεται στον εν λόγω προϋπολογισμό το ποσό των 2 εκατομμυρίων ευρώ για το πιλοτικό πρόγραμμα Erasmus για τους τοπικούς και περιφερειακούς αιρετούς άρχοντες, ένα πρόγραμμα το οποίο εγώ προσωπικά πρότεινα πριν από αρκετούς μήνες.

Πράγματι, η εν λόγω συμπερίληψη στον προϋπολογισμό απορρέει από τις συγκεκριμένες προτάσεις της έκθεσής μου σχετικά με τη διακυβέρνηση, η οποία εγκρίθηκε τον περασμένο Οκτώβριο, και με πολύ μεγάλη πλειοψηφία, στο Σώμα.

Για να εφαρμοστούν αποτελεσματικά οι πολιτικές μας για την περιφερειακή ανάπτυξη, δεν αρκεί να εγκρίνουμε κανονισμούς και προϋπολογισμούς. Είναι ζωτικής σημασίας οι αιρετοί άρχοντες, οι οποίοι διαχειρίζονται τα τοπικά και περιφερειακά προγράμματα, να καταστούν πραγματικά κινητήριος δύναμη για την επίτευξη των στόχων της Λισαβόνας και του Γκέτεμποργκ, αξιοποιώντας τις γνώσεις τους. Με το πρόγραμμα Erasmus για τους τοπικούς και περιφερειακούς αιρετούς άρχοντες, μπορούμε να ενισχύσουμε τους διαπροσωπικούς δεσμούς και, πάνω απ' όλα, να παράσχουμε τα μέσα για ταχύτερη και πιο αποτελεσματική χρήση των διαρθρωτικών ταμείων.

Πολλές ενώσεις αιρετών αρχόντων με ενημέρωσαν ήδη ότι είναι ενθουσιασμένοι με το πρόγραμμα Erasmus για τους αιρετούς άρχοντες της τοπικής αυτοδιοίκησης. Περαιτέρω, με τη στήριξη της Γενικής Διεύθυνσης Περιφερειακής Πολιτικής, θα μπορέσουμε να δρομολογήσουμε αυτό το νέο μέσο και, κατ' επέκταση, να εφαρμόσουμε το σύνθημα: «σκέψου παγκόσμια, δράσε τοπικά» (Think global, act local).

**Valdis Dombrovskis (PPE-DE).** – (LV) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, όσον αφορά το σχέδιο προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2009 θα ήθελα να τονίσω ότι το πιο σημαντικό στον προϋπολογισμό αυτό δεν είναι αυτό που έχει γίνει, αλλά αυτό που δεν έχει γίνει ακόμη. Στο σχέδιο του προϋπολογισμού της ΕΕ για το 2009 προβλεπόταν ήδη ποσό για τις πιστώσεις πληρωμών κατά 3% χαμηλότερο σε σχέση με φέτος και, επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Ένωση κατέθεσε πρόταση για τη μείωση του ποσού των πιστώσεων πληρωμών ακόμη περισσότερο – κατά 3,5 δισεκατομμύρια ευρώ φέτος και 1,1 δισεκατομμύρια ευρώ το επόμενο έτος. Αμφιβάλλω ότι η μείωση

του ύψους των πληρωμών του προϋπολογισμού της ΕΕ είναι η πλέον ικανοποιητική απάντηση στη χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση. Στο ευρωπαϊκό σχέδιο για την οικονομική ανάκαμψη, τα μέτρα που θεσπίστηκαν για τα διαρθρωτικά ταμεία και το ταμείο συνοχής, η απλούστευση των διαδικασιών του ταμείου για την ανάπτυξη της υπαίθρου και η επιτάχυνση της απόκτησης πόρων, η καταβολή των προκαταβολών της ΕΕ και η αύξηση του μεριδίου της συγχρηματοδότησης της ΕΕ δεν απεικονίζονται ακόμη στο ύψος των πιστώσεων πληρωμών που προβλέπεται στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2009. Η αλήθεια είναι, ωστόσο, ότι το αν είναι δυνατόν να θεωρηθεί ο προϋπολογισμός του επόμενου έτους επιτυχημένη απάντηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση θα εξαρτηθεί ακριβώς από τα μέτρα αυτά και από το ερώτημα του κατά πόσον θα αυξηθούν πραγματικά οι πληρωμές. Ελπίζω ότι τα όργανα της ΕΕ θα δείξουν την ικανότητά τους να αντιδρούν ταχέως στις προκλήσεις και να μην εγκλωβίζονται στη συνήθη γραφειοκρατία. Εν γένει, θα πρέπει να χαιρετίσουμε την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να διατεθούν επιπλέον 5 δισεκατομμύρια ευρώ για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πάντως, η πηγή της χρηματοδότησης – οι πόροι από την κοινή γεωργική πολιτική – είναι δύσκολο να κατανοηθεί. Αν περισσεύουν 5 δισεκατομμύρια ευρώ στην Κοινή Γεωργική Πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τότε γιατί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν κάνει τίποτα για να εξασφαλίσει δίκαιο ανταγωνισμό στην εσωτερική γεωργική αγορά και, εν μέρει τουλάχιστον, να εξομαλύνει τις απαράδεκτες διαφορές στα επίπεδα των άμεσων πληρωμών προς τους γεωργούς και αγρότες των διάφορων κρατών μελών της ΕΕ; Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας.

**Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE).** – (BG) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, οφείλω καταρχάς να συγχαρώ τους εισηγητές και τους συντονιστές και να αναδείξω τις εξαιρετικές προσπάθειες που κατέβαλαν κατά τη διαχείριση της διαδικασίας για την έγκριση του προϋπολογισμού σε πολύ υψηλό επίπεδο.

Καταβλήθηκε πολύ σημαντική προσπάθεια ώστε να επιτευχθεί το μέγιστο επίπεδο ανάληψης υποχρεώσεων και τακτοποιήσεων, παραμένοντας ταυτόχρονα κοντά στα ανώτατα όρια που προβλέπει το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο. Οι προκλήσεις φυσικά δεν είναι λίγες. Θα μπορούσαμε να θεωρήσουμε τον προϋπολογισμό αυτό ως αρχική απάντηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη διεθνή χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση. Αυτό είναι που τον καθιστά τόσο δύσκολο.

Είναι απολύτως φυσικό να αντιμετωπίζουμε τον προϋπολογισμό υπό το πρίσμα των βασικών προτεραιοτήτων που έχουμε για την εφαρμογή των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δυστυχώς, στην περίπτωση της προτεραιότητας 1B, η οποία αφορά την αειφόρο ανάπτυξη, τη συνοχή για την ανάπτυξη και την απασχόληση, οι διαθέσιμοι πόροι δεν θα είναι επαρκείς για την υλοποίηση των μεγάλων και πρώτης προτεραιότητας έργων των κρατών μελών. Είναι ακριβώς ο ρόλος του ταμείου συνοχής να δίδει τη δυνατότητα στα οικονομικά πιο αδύναμα κράτη μέλη να λαμβάνουν στήριξη ώστε να βοηθηθούν στην επίλυση των προβλημάτων στις υποδομές τους, την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητάς τους και την επίτευξη υψηλότερου επιπέδου περιφερειακής ανάπτυξης.

Το ταμείο συμβάλλει στην άνοδο του βιοτικού επιπέδου, ιδίως στα νέα κράτη μέλη. Αν δεν χορηγηθούν κονδύλια στις χώρες αυτές, η πρόοδος τους θα είναι σημαντικά βραδύτερη, ιδίως εν καιρώ κρίσης. Γι' αυτό, επικρίνω σε μεγάλο βαθμό την ανικανότητα του προϋπολογισμού να συνδράμει από την άποψη αυτή. Εξίσου σημαντικός είναι ο τρόπος εκτέλεσης του προϋπολογισμού. Πρέπει να επιταχυνθεί η αρχική συζήτηση για την απλούστευση των διαδικασιών ώστε να επιτευχθεί μεγαλύτερη εφικτότητα και να ελαχιστοποιηθούν οι κίνδυνοι εσφαλμένης πρακτικής και καταχρήσεων. Πρέπει επίσης να συμβάλουμε στη συρρίκνωση του κενού και την αύξηση του επιπέδου των πληρωμών.

Η πρόταση αναθεώρησης του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου δεν είναι κακή και προσφέρει επιπλέον πόρους για την ανάπτυξη που θα διατεθούν το 2009-2010. Ο επιδιωκόμενος σκοπός που συνδέεται με την επίτευξη των στόχων περί παραγωγής ηλεκτρισμού με χαμηλή χρήση άνθρακα είναι θετικός, αλλά ελάχιστα κρίσιμος. Πρέπει να επιδείξουμε πολύ μεγαλύτερη ευελιξία.

Ολοκληρώνοντας, θα ήθελα να πω ότι θα πρέπει να εγκρίνουμε τον προϋπολογισμό αλλά με προληπτικά μέτρα για την αντιμετώπιση της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Αν και είναι δύσκολο να επιτευχθεί, μια συμφωνία είναι σημαντική και απαραίτητη. Πρέπει να τη στηρίξουμε.

**Kyösti Virrankoski (ALDE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εισηγητές, την κ. Haug και τον κ. Lewandowski, για το εξαιρετικό τους έργο. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την Επίτροπο Grybauskaitė και τον πιο στενό της συνεργάτη, τον κ. Romero, για την εξαιρετική τους συνεργασία σε όλη τη διάρκεια του χρόνου, καθώς και την Προεδρία για την εποικοδομητική της συμμετοχή στην κατάρτιση του προϋπολογισμού.

Θα ήθελα να διξω μόνον ένα θέμα, αυτό των διαρθρωτικών ταμείων. Φέτος, επιστρέψαμε κονδύλια στα κράτη μέλη, υπό τη μια ή την άλλη μορφή, ως αχρησιμοποίητες πιστώσεις. Στον διορθωτικό προϋπολογισμό αριθ. 2 επαναπρογραμματίσαμε 2,8 δισεκατομμύρια ευρώ, ενώ στο διορθωτικό προϋπολογισμό αριθ. 9 επιστρέψαμε 4,5 δισεκατομμύρια ευρώ αχρησιμοποίητων πληρωμών.

Βάσει των ανωτέρω, προκαλεί έκπληξη το ότι η Επιτροπή προτείνει πακέτο ανάκαμψης ύψους 5 δισεκατομμυρίων ευρώ, ενώ, την ίδια στιγμή, δεν έχει καν χρησιμοποιήσει τις προβλεπόμενες πιστώσεις για τη διαρθρωτική πολιτική. Ο λόγος γι' αυτό είναι το σύστημα ελέγχου και παρακολούθησης, το οποίο είναι εξαιρετικά σύνθετο. Σε πολλές χώρες δεν έχει εγκριθεί ακόμη.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρότεινε κοινό ψήφισμα στη συνδιαλλαγή, στο οποίο θα αναγνωρίζεται η ανάγκη για απλούστευση και η ύπαρξη διαρθρωτικών ανεπαρειών. Η Επιτροπή και το Συμβούλιο δεν θέλησαν να προχωρήσουμε με το εν λόγω ψήφισμα. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ωστόσο, μόλις πρότεινε να υιοθετηθεί κυριολεκτικά η ίδια ακριβώς θέση, ενώ μάλιστα πρέπει να τονιστεί ακριβώς η ίδια ανάγκη για απλούστευση και μεγαλύτερη αποδοτικότητα.

**Μαργαρίτης Σχοινάς (PPE-DE).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, αυτός ο προϋπολογισμός είναι ο τελευταίος για την τρέχουσα κοινοβουλευτική θητεία και είναι και ο πρώτος προϋπολογισμός που θα ψηφίσουμε από τότε που η οικονομική κρίση χτύπησε την πόρτα μας. Έχει λοιπόν μια ιδιαίτερη σημειολογία· είναι ένας προϋπολογισμός που οι πολίτες θα δουν από κοντά.

Εμένα προσωπικά αυτός ο προϋπολογισμός μου αφήνει μια γλυκόπικρη γεύση, γιατί έχει επιτυχίες αλλά έχει και σκιές. Σίγουρα στις επιτυχίες εγώ προσωπικά κατατάσσω το ότι καταφέραμε, έστω και οριακά, να αυξήσουμε τις πληρωμές σε σχέση με τη θέση του Συμβουλίου, ότι βρήκαμε σχετικά περισσότερους πόρους για την ανταγωνιστικότητα, το περιβάλλον και την ασφάλεια, ότι για πρώτη φορά έχουμε ένα διακριτό στίγμα για την αντιμετώπιση της λαθρομετανάστευσης στα νότια σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εκεί όπου χώρες όπως η δικιά μου δέχονται κάθε χρόνο εκατό χιλιάδες απελπισμένους ανθρώπους, που χτυπούν την πόρτα της Ευρώπης μέσω των νοτίων συνόρων. Για όλα αυτά πιστεύω ότι δικαιολογημένα έχουμε λόγους να είμαστε ικανοποιημένοι.

Αισθάνομαι όμως μεγάλη απογοήτευση που αυτός ο πρώτος προϋπολογισμός της κρίσης δεν μπόρεσε να δώσει ένα μήνυμα ότι η Ευρώπη και θέλει και μπορεί. Μέσα στα διακόσια δισεκατομμύρια ψάχνουμε ακόμη να βρούμε πώς θα ξοδέψουμε τα πέντε δισεκατομμύρια, τα οποία μερικά κράτη μέλη θέλουν να πάρουν πίσω, αντί να τα θέσουμε στην υπηρεσία της ανταγωνιστικότητας. Είναι μια χαμένη ευκαιρία! Για αυτή τη χρονιά πιστεύω ότι θα μπορούσαμε να κάνουμε περισσότερα. Έχω ακόμα κάποια ελπίδα ότι στο Συμβούλιο οι συνήθεις ύποπτοι, που τους αρέσει να επιστρέφουν τα πλεονάσματα στα εθνικά υπουργεία, θα κάνουν μια επιπλέον προσπάθεια, έτσι ώστε του χρόνου τουλάχιστον να έχουμε πιο φιλόδοξη προσέγγιση.

**Emanuel Jardim Fernandes (PSE).** - (PT) Κύριε Πρόεδρε, συγχαίρω την εισηγήτρια, κ. Haug, για το εξαιρετικό έργο της, καθώς και πολλούς συναδέλφους για τη συνεισφορά τους. Θα ήθελα να μιλήσω για τον τομέα της αλιείας και τις θετικές και αρνητικές πτυχές του.

Οι συνολικές πιστώσεις που διατίθενται είναι σε μεγάλο βαθμό οι ίδιες όπως και στο προηγούμενο οικονομικό έτος. Αυτό είναι αρνητικό, δεδομένου ότι οι προηγούμενοι προϋπολογισμοί προέβλεπαν ήδη τα ελάχιστα απαιτούμενα για την εφαρμογή μιας κοινής πολιτικής αλιείας και θαλάσσιας πολιτικής με τους απαραίτητους πόρους. Η μείωση των πιστώσεων πληρωμών και η ανεπαρκής ανταπόκριση στις ανάγκες και τις συγκεκριμένες πτυχές των ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιοχών είναι επίσης αρνητικά στοιχεία.

Η αύξηση της εξωτερικής οικονομικής πίεσης λόγω της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής κρίσης και των σημαντικών διακυμάνσεων στις τιμές των καυσίμων επιδεινώνει τις υφιστάμενες πιέσεις που προκύπτουν από την περιορισμένη παραγωγική ικανότητα του στόλου και τη διάβρωση της βάσης των αλιευτικών πόρων.

Παρότι η Επιτροπή προτείνει την αναδιάρθρωση του τομέα της αλιείας σύμφωνα με την τρέχουσα μακροοικονομική κατάσταση, απαιτούνται συγκεκριμένα μέτρα, ώστε να διασφαλιστεί η επιβίωση του ευρωπαϊκού αλιευτικού στόλου και η διαβίωση εκείνων οι οποίοι προσφέρουν τόσα πολλά ώστε εμείς να έχουμε πρόσβαση σε ένα από τα πιο βασικά είδη διατροφής.

Χαιρετίζω την έγκριση, ως προπαρασκευαστική ενέργεια, της πρωτοβουλίας που κατέθεσα για τη σύσταση παρατηρητηρίου τιμών αλιείας ύψους 4 εκατομμυρίων ευρώ. Χαιρετίζω επίσης την αυξανόμενη στήριξη για τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων, τις μη υποχρεωτικές συνεισφορές στα διεθνή έργα, την ενίσχυση του διαλόγου για τον ζωτικής σημασίας τομέα αλιείας, όπως παρατηρήσαμε κατά τη διάρκεια επίσκεψης της επιτροπής αλιείας στη Madeira, μια ιδιαίτερος απομακρυσμένη περιφέρεια της Πορτογαλίας, το πιλοτικό πρόγραμμα για τη δικτύωση και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών, καθώς και την ολοκλήρωση του έκτου προγράμματος - πλαισίου. Η διατήρηση των πιστώσεων για συνεργασία στον τομέα της βιοοικονομικής ανάπτυξης, για την Κοινοτική Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας και για την προπαρασκευαστική δράση σχετικά με την ευρωπαϊκή θαλάσσια πολιτική αποτελεί επίσης θετική κίνηση.

Τέλος, οφείλω να χαιρετίσω τη δημιουργία από την Επιτροπή γραμμής του προϋπολογισμού, προς το παρόν κενής πιστώσεων, για ένα *ad hoc* χρηματοδοτικό μέσο προκειμένου να προσαρμοστεί ο αλιευτικός στόλος στις οικονομικές συνέπειες των τιμών των καυσίμων. Αυτός είναι ένας λόγος...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Péter Olajos (PPE-DE).** – (HU) Όπως δήλωσα ήδη κατά την πρώτη ανάγνωση τον Οκτώβριο, ως εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής περιβάλλοντος, δημόσιας υγείας και ασφάλειας των τροφίμων, χαιρετίζω τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το 2009 για πολλούς λόγους. Αφενός, είναι ήδη σημαντικό και θετικό το γεγονός ότι του χρόνου 14 δισεκατομμύρια ευρώ θα είναι διαθέσιμα για την προστασία του περιβάλλοντος, τη διατήρηση της φύσης και, μεταξύ αυτών, πρώτο και κύριο, για τους στόχους του LIFE+. Αφετέρου, αξίζει να σημειωθεί ότι το ποσό αυτό είναι περίπου 10% υψηλότερο από το αντίστοιχο του περασμένου χρόνου, το οποίο αποτελεί θετική ένδειξη ότι σήμερα κανείς δεν αμφισβητεί τη σημασία του εν λόγω τομέα, ιδίως όσον αφορά την κλιματική αλλαγή. Το τελευταίο θέμα αποτελεί, επιπροσθέτως, μια από τις δημοσιονομικές προτεραιότητες και για το επόμενο έτος. Φυσικά, όλα αυτά συνδέονται στενά με την ψηφοφορία που θα διεξαχθεί σήμερα το μεσημέρι, όταν θα αποφασίσουμε σχετικά με το πακέτο για το κλίμα.

Παρότι τα εν λόγω σχέδια οδηγίων ενδέχεται να μην ανταποκρίνονται στις αρχικές μας προσδοκίες από πολλές απόψεις, είναι φιλόδοξα σε σύγκριση με την πρόταση που δημοσιοποίησε η Επιτροπή τον Ιανουάριο του προηγούμενου έτους. Για να επιτευχθούν οι στόχοι που ορίζονται σε αυτά θα απαιτηθούν χρήματα και πολιτική βούληση. Το ποσό μπορεί να είναι μικρό, αλλά είναι σημαντικό να τονίσουμε ότι τα πιλοτικά προγράμματα τα οποία θα αρχίσουν το επόμενο έτος ανέρχονται σε ύψος 7,5 εκατομμυρίων ευρώ. Το ουσιαστικό έργο, το οποίο περιλαμβάνει τη σύνταξη και δημοσίευση των προσφορών, αναμένεται στις αρχές του επόμενου έτους, αλλά η Επιτροπή ανέφερε σε διάφορες ευκαιρίες πόσο σημαντική θεωρεί την υλοποίηση των έργων αυτών και εγγυάται την πλήρη συνεργασία της. Από την ολομέλεια του Οκτωβρίου, η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA) είναι το μοναδικό όργανο το οποίο δεν κατόρθωσε να σημειώσει ουσιαστική πρόοδο. Επομένως, είμαστε υποχρεωμένοι να εξακολουθήσουμε να συστήνουμε τη διατήρηση του αποθεματικού του 10%, ελπίζω όμως ότι και το πρόβλημα αυτό σύντομα θα επιλυθεί. Αυτές είναι οι παρατηρήσεις και οι συστάσεις μου, οι οποίες συντάσσονται κατά βάση με αυτές κατά την πρώτη ανάγνωση. Καλώ τους συναδέλφους βουλευτές να ψηφίσουν υπέρ και κατά τη δεύτερη ανάγνωση. Θέλω να αξιοποιήσω την ευκαιρία για να συγχαρώ τη Jutta Haug για την έκθεση. Ευχαριστώ πολύ.

**Maria Martens (PPE-DE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα, θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια, κ. Haug. Η συνεργασία μας ήταν πράγματι ιδιαίτερα ευχάριστη και η επιτροπή ανάπτυξης είναι ικανοποιημένη. Τρία ήταν τα σημαντικά θέματα για μας. Καταρχάς, η επισιτιστική κρίση θα πρέπει να αντιμετωπιστεί και είμαστε ευτυχείς διότι η πρόταση της επιτροπής προσαρμόστηκε, ενώ επιτεύχθηκε συμβιβασμός ο οποίος έτυχε της στήριξης του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με συνέπεια να διατεθεί 1 δισεκατομμύριο ευρώ για την επισιτιστική κρίση.

Αυτό που έχει σημασία σε τελική ανάλυση είναι ότι πρέπει να εξευρεθεί βιώσιμη λύση, η οποία είναι η επισιτιστική ασφάλεια για τις ίδιες τις αναπτυσσόμενες χώρες, και αυτός είναι ο στόχος του δοκιμαστικού μας σχεδίου. Ένα μείζον πρόβλημα σχετικά είναι ότι οι μικροί γεωργοί και αγρότες δεν έχουν πρόσβαση στις μικροπιστώσεις. Δυσκολεύονται να βρουν καλής ποιότητας σπόρους και λίπασμα, καθώς και να επενδύσουν στην άρδευση, εφόσον δεν είναι σε θέση να προκαταβάλουν τα χρήματα. Είμαστε ευτυχείς, συνεπώς, διότι η πρότασή μας για το δοκιμαστικό σχέδιο της χορήγησης μικροπιστώσεων στους μικρούς αγρότες και γεωργούς έτυχε ευρείας στήριξης και πιστεύουμε ότι η επιτροπή προτίθεται να υλοποιήσει το εν λόγω δοκιμαστικό πρόγραμμα.

Δεύτερον, όσον αφορά την αξιολόγηση, μπορούμε να ανεχθούμε την έντονη κριτική σχετικά με την αναπτυξιακή συνεργασία αυτές τις ημέρες. Προκειμένου να κερδίσουμε την υποστήριξη, δεν πρέπει μόνο να εξηγήσουμε τι εννοούσαμε, αλλά ιδίως τι επιτύχαμε. Είναι ατυχές το γεγονός ότι οι εκθέσεις της επιτροπής επιμένουν ακόμη τόσο πολύ στις προθέσεις. Για το λόγο αυτό, ζητήσαμε από την επιτροπή να επιδείξει περισσότερη αποτελεσματικότητα ώστε να βελτιωθεί η αξιολόγηση των αποτελεσμάτων. Χαιρετίζουμε τη στήριξη του Κοινοβουλίου στις εν λόγω προτάσεις.

Τρίτον, κύριε Πρόεδρε, εξακολουθούμε να τασσόμαστε υπέρ της αύξησης του προϋπολογισμού για το κεφάλαιο 4, τις εξωτερικές δαπάνες. Αν θέλουμε να υλοποιήσουμε τις φιλοδοξίες και να ανταποκριθούμε στις ευθύνες μας, οι οποίες είναι δικαιολογημένες σε ό,τι αφορά το Κοσσυφοπέδιο, τη Μέση Ανατολή και ούτω καθ' εξής, όπου το κύριο θέμα δεν είναι μόνο η αναπτυξιακή συνεργασία αλλά και η επίλυση των συγκρούσεων, τότε είναι προφανές ότι απαιτούνται περισσότερα κονδύλια και μεγαλύτερη ευελιξία.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, έχω δύο σύντομα σχόλια. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια για το έργο της.

Όσον αφορά την αναπτυξιακή βοήθεια, θεωρώ σημαντικό να επισημάνουμε ότι, ενώ η διαδικασία για την εξεύρεση του 1 δισεκατομμυρίου ευρώ ήταν φορτισμένη, είναι θετικό ότι η Ευρώπη κάνει κάτι ως απάντηση στο πρόβλημα. Εντούτοις, αξίζει να θυμόμαστε ότι οι τιμές των εμπορευμάτων στην πραγματικότητα έχουν κατακυλίσσει, όπως και οι τιμές της ενέργειας, επομένως αυτό το 1 δισεκατομμύριο ευρώ θα πρέπει να βοηθήσει πολύ περισσότερο απ' ό,τι ελπίζαμε, αν δαπανηθεί ορθά. Πιστεύω ότι πρέπει να ασκούμε στενό έλεγχο για να εξασφαλίσουμε ότι τα χρήματα αυτά θα διοχετευθούν εκεί όπου προορίζονται και όπου οι ανάγκες είναι μεγαλύτερες, δηλαδή στη γη, για την παραγωγή τροφίμων σε μέρη όπου είναι δυνατή η παραγωγή των συγκεκριμένων τροφίμων.

Το δεύτερο σχόλιό μου σχετίζεται επίσης με τον αγροτικό τομέα, αλλά αφορά μελλοντικό προϋπολογισμό παρά τον συγκεκριμένο. Έχω ορισμένες ανησυχίες σχετικά με τα σχόλια της Επιτροπής για τη λεγόμενη έλλειψη προστιθέμενης αξίας των δαπανών στη γεωργία. Γνωρίζω ότι θα έχουμε χρόνο να το συζητήσουμε αυτό στο μέλλον, αλλά η συζήτηση αυτή θα πρέπει να είναι αυστηρή και έντονη. Φρονώ ότι μια κοινή πολιτική εξυπηρετεί καλύτερα τους ευρωπαίους γεωργούς και αγρότες και όχι μια πολιτική από την οποία τα κράτη μέλη μπορούν να επιλέγουν κατά βούληση, διότι οι πολίτες θα ζημιωθούν όσον αφορά την ποιότητα και την ασφάλεια των τροφίμων.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η έγκριση του προϋπολογισμού ενέχει πάντα μια σύγκρουση ανάμεσα στις προσδοκίες μας και την πραγματικότητα. Το πλαίσιο του προϋπολογισμού δεν είναι ιδιαίτερα ευέλικτο, ενώ η ανακατανομή των κονδυλίων είναι δύσκολη. Παρότι κάτι τέτοιο αντανάκλα πράγματι τη σταθερότητα της χρηματοδότησης για συγκεκριμένες δραστηριότητες, σημαίνει επίσης ότι είναι δύσκολο να ανταποκριθούμε σε μια διαρκώς μεταβαλλόμενη πραγματικότητα.

Ο τρέχων προϋπολογισμός δεν αντικατοπτρίζει, ενόψει της τρέχουσας κατάστασης, τις επιθυμίες πολλών ευρωβουλευτών, όπως την ανάγκη να αντιμετωπιστεί η επιδεινούμενη οικονομική κρίση ή να χρηματοδοτηθούν νέες τεχνολογίες οι οποίες θα εφαρμοστούν για τη βελτίωση του περιβάλλοντος και την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Ο προϋπολογισμός δεν ανταποκρίνεται στις προσδοκίες των νέων ανθρώπων, των μαθητών ή των φοιτητών, όσον αφορά την οικονομική στήριξη της ανταλλαγής νέων, την πρόσβαση στην εκπαίδευση και τις σπουδές στο εξωτερικό.

Τέλος, θα ήθελα να πω ότι οι διαδοχικοί προϋπολογισμοί και οι δημοσιονομικές προοπτικές προσανατολίζονται περισσότερο στο να αποτελούν συνέχεια προηγούμενων σχεδίων προϋπολογισμών και στόχων, παρά στο να ανταποκρίνονται στις τρέχουσες και τις μελλοντικές προκλήσεις. Γι' αυτό, χρειαζόμαστε τακτικές αναθεωρήσεις των δημοσιονομικών προοπτικών, καθώς τα επτά χρόνια είναι εξαιρετικά μακρό διάστημα όσον αφορά το δημοσιονομικό σχεδιασμό.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αντιδράσω σε ένα σχόλιο του αυστριακού συναδέλφου μου, κ. Rübig, που ακούστηκε πριν από λίγο. Ξοδεύουμε λιγότερο από το 1% του ευρωπαϊκού ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος για την Ευρώπη, ενώ παράλληλα απαιτούμε από την ΕΕ να ανταπεξέλθει σε όλο και περισσότερα καθήκοντα για όλο και περισσότερα κράτη μέλη. Το ένα όμως δεν συνάδει με το άλλο! Υπό το πρίσμα αυτό, είναι πραγματικά απίστευτο το ότι εδώ και πολλά χρόνια βρισκόμαστε σε μια κατάσταση που περιλαμβάνει όχι μόνο την εξοικονόμηση των κεφαλαίων μας, αλλά και τους Υπουργούς Οικονομικών που κατά βάση ζητούν χρήματα και τα διοχετεύουν στους εθνικούς προϋπολογισμούς τους στο τέλος του έτους.

Υπάρχουν αρκετά νέα καθήκοντα στα οποία θα έπρεπε να διαθέτουμε τα χρήματά μας, καθώς επίσης και άλλα στα οποία για χρόνια δεν εκχωρούσαμε ακριβώς τα δέοντα κονδύλια από τον προϋπολογισμό. Θα πρέπει να αυξήσουμε σε μεγάλο βαθμό τις δαπάνες για την πολιτική της ΕΕ στον τομέα της πληροφόρησης εάν πραγματικά επιθυμούμε να έλθουν οι Ευρωπαίοι πολίτες πιο κοντά στην Ευρώπη. Επιπλέον, η Ευρώπη θα μπορούσε να αναλάβει πάρα πολλά καθήκοντα στον τομέα των ανταλλαγών σπουδαστών και εκπαιδευόμενων.

**Jutta Haug,** εισηγήτρια. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους που συμμετείχαν στη συζήτηση εδώ στο Κοινοβούλιο με τις παρεμβάσεις τους ακόμα και αν σε πολλές περιπτώσεις ο προϋπολογισμός του 2009 αποτέλεσε απλά την ευκαιρία για να μιλήσει κανείς και όχι το θέμα της παρέμβασης. Πάνω απ' όλα, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συναδέλφους που παρέμειναν από την αρχή μέχρι το τέλος και πήραν μέρος στη συζήτηση.

Πολλοί συνάδελφοι αναφέρθηκαν κατά τις παρεμβάσεις τους στο ευρωπαϊκό σχέδιο για την ανάκαμψη της οικονομίας το οποίο μας παρουσίασε η Επιτροπή και που βασανίζει τη σκέψη πολλών. Δεν μπορώ παρά να επαναλάβω αυτό που έχω πει επανειλημμένως στο παρελθόν: η πολιτική συνοχής της ΕΕ αποτελεί την ευρωπαϊκή κινητήρια δύναμη για τις οικονομίες των κρατών μελών. Χάρη στην πραγματικά σωστή και ακέραιη εφαρμογή της θα μπορέσουμε να σημειώσουμε πρόοδο, ενώ θα είναι βέβαιο ότι η οικονομία δεν θα μας προκαλέσει τόσο μεγάλα προβλήματα του χρόνου. Φυσικά, δεν θα αρκούν τα 116 δις ευρώ για τις πληρωμές, αλλά ολόκληρο το Κοινοβούλιο θα βρίσκεται σε ετοιμότητα για να εγγυηθεί τις σχετικές πληρωμές στους συμπληρωματικούς και διορθωτικούς προϋπολογισμούς.

Φυσικά, όσα είπε η Επίτροπος είναι αλήθεια, ότι δηλαδή ένας προϋπολογισμός αποτελεί πάντα συμβιβαστική λύση. Από αυτή την άποψη ο προϋπολογισμός του 2009 δεν διαφέρει από τους προηγούμενους. Εμείς έπρεπε να εκχωρήσουμε αυτές τις χαμηλές δαπάνες στο Συμβούλιο, η Επιτροπή χρειάστηκε να μας εκχωρήσει τα 700 εκατ. ευρώ της αναδιάταξης των δαπανών για την περιφερειακή ανάπτυξη και εμείς έπρεπε να κάνουμε περικοπές στις προτεραιότητές μας. Ωστόσο, καταφέραμε να διατηρήσουμε πολλές από αυτές τις προτεραιότητες: περισσότερες δαπάνες για δράση με στόχο την καταπολέμηση των κλιματικών μεταβολών, περισσότερες δαπάνες για την κοινωνική διάσταση σε ό,τι αφορά τη δημιουργία περισσότερων και καλύτερων θέσεων εργασίας και περισσότερες δαπάνες για τη στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Τα καταφέραμε, λοιπόν, και χρωστώ ευγνωμοσύνη στους συναδέλφους μου γι' αυτό. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ!

(Χειροκροτήματα)

**Janusz Lewandowski**, *εισηγητής*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το μόνο που παραμένει ασαφές στο τμήμα του προϋπολογισμού για το οποίο είμαι υπεύθυνος είναι το μέλλον της Συνθήκης της Λισσαβόνας, η οποία μεταβάλλει τις αρμοδιότητες του Κοινοβουλίου και μπορεί να επηρεάσει τον προϋπολογισμό. Καθώς τα άλλα προβλήματα επιλύθηκαν, θα ήθελα να ταχθώ με τους προηγούμενους ομιλητές που ζήτησαν να γίνει αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών, κάτι που ήδη έπρεπε να έχει γίνει στο δεύτερο έτος της τρέχουσας προοπτικής αν θέλουμε να μπορέσουμε να χρηματοδοτήσουμε τους διεθνείς στόχους και τις διεθνείς δεσμεύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Είναι, επίσης, ατυχές ότι η διαδικασία συνεννόησης με το Συμβούλιο οδήγησε σε διαπραγματεύσεις που αφορούσαν εκατομμύρια ευρώ, ενώ είχαμε υποσχεθεί δισεκατομμύρια σε μια συγκεχυμένη δέσμη μέτρων για την κρίση. Εν όψει αυτού ο προϋπολογισμός που πιθανόν να εγκρίνουμε αύριο θα έχει περισσότερες πιθανότητες τροποποίησης από ποτέ.

**Πρόεδρος**. – Η συζήτηση έληξε.

Οι ομιλητές επέδειξαν τέτοια πειθαρχία που ολοκληρώσαμε τη συζήτηση εγκαίρως και προκύπτει ένα θετικό μήνυμα για την πειθαρχία σε ό,τι αφορά τον προϋπολογισμό στο μέλλον.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη 18 Δεκεμβρίου 2008.

**Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Gábor Harangozó (PSE)**, *γραπτώς*. – Οφείλουμε να προβληματιστούμε – σύμφωνα με τον εισηγητή μας – για τον αρνητικό αντίκτυπο που θα έχει η παγκόσμια ύφεση στους ευρωπαίους πολίτες. Ο προβληματισμός μας θα έπρεπε να επικεντρωθεί κυρίως στους πλέον μειονεκτούντες πολίτες, αυτούς δηλαδή που χωρίς καμία αμφιβολία θα πλήξουν περισσότερο οι συνέπειες των χρηματοπιστωτικών αναταραχών. Η Ένωση οφείλει να μεγιστοποιήσει τις προσπάθειές της με στόχο τη διευκόλυνση της πρόσβασης στους διαθέσιμους πόρους – εντός των ανωτάτων ορίων του συμπεφωνημένου πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου για την περίοδο 2007-2013 - επιτόπου για τους δικαιούχους και επομένως θα έπρεπε να βελτιωθούν σημαντικά και να απλουστευθούν τα μέτρα για την επιτάχυνση της υλοποίησης των διαρθρωτικών ταμείων και των ταμείων συνοχής. Στην πραγματικότητα, τα χαμηλά επίπεδα δαπανών για την υλοποίηση της πολιτικής συνοχής δεν αντικατοπτρίζουν τις επιτόπιες ανάγκες κατά την αντιμετώπιση των προκλήσεων της τρέχουσας οικονομικής κρίσης. Η πολιτική συνοχής είναι ο μεγαλύτερος μηχανισμός αλληλεγγύης στην Ένωση και διαδραματίζει ουσιαστικό ρόλο στην αντιμετώπιση του αρνητικού αντίκτυπου μιας παγκόσμιας κρίσης τέτοιας κλίμακας.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 10.50 π.μ. και επαναλαμβάνεται στις 11.30 π.μ.)

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ Κ. RÖTTERING**

*Πρόεδρος*

#### **4. Ινομυαλγία (γραπτή δήλωση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

\*

\* \*

**Hannes Swoboda (PSE)**. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, χθες ένας μεγάλος αριθμός επισκεπτών που είχαν κλείσει θέση δεν κατάφεραν να μπουν στο Κοινοβούλιο. Θα ήθελα να εκφράσω τις θερμές μου ευχαριστίες στις υπηρεσίες του Κοινοβουλίου, που προσπάθησαν να τους επιτρέψουν την είσοδο παρά τις ενστάσεις της αστυνομίας. Ωστόσο, η αστυνομία δεν επέτρεψε την είσοδο στους επισκέπτες, καθώς φορούσαν κόκκινα πανωφόρια. Δεν γνωρίζω ποιος

φοβάται τα κόκκινα πανωφόρια. Επιπλέον, ένας από τους συναδέλφους μας χρειάστηκε να βγάλει το πανωφόρι του για να του επιτραπεί η είσοδος στο Κοινοβούλιο.

Ζητώ να παραπονεθούμε στην αστυνομία λέγοντας ότι απαγορεύεται να παρεμποδίζονται οι επισκέψεις. Θα ήθελα, επίσης, να επαναλάβω ότι οι υπηρεσίες του Κοινοβουλίου προσπάθησαν να επιτρέψουν την είσοδο στους επισκέπτες που είχαν κλείσει θέση, αλλά η αστυνομία τους παρεμπόδισε, παρά την ηρεμία με την οποία συμπεριφέρθηκαν οι επισκέπτες. Ζητώ να πληροφορηθεί η αστυνομία ότι δεν θα έπρεπε να προβάλλει τέτοιες αντιθέσεις προς το Κοινοβούλιο.

**Πρόεδρος.** – Ευχαριστούμε πολύ, κ. Swoboda. Θα εξετάσουμε το ζήτημα. Σας ευχαριστώ και πάλι για την παρέμβασή σας.

**Monica Frassoni (Verts/ALE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ που μου δώσατε το λόγο. Θα ήθελα απλά να καλωσορίσω θερμά τον κ. Mohamed Abdelaziz, Πρόεδρο της Λαϊκής Αραβικής Δημοκρατίας της Σαχάρας και γενικό γραμματέα του Μετώπου Πολισάριο και την αντιπροσωπεία που τον συνοδεύει. Επέστρεψαν στο Κοινοβούλιο για να μας υπενθυμίσουν τη σημασία της διαφύλαξης των δικαιωμάτων και της αυτοδιάθεσης του λαού τους.

**Jens Holm,** *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (SV) Κύριε Πρόεδρε, μιλώ εκ μέρους ολόκληρης της ομάδας μου. Εκφράζουμε την αντίθεσή μας για τη διαδικασία που προτάθηκε. Ήδη στη συνάντηση των εισηγητών των ομάδων ο εισηγητής μας, κ. Wurtz, την χαρακτήρισε απόλυτα απαράδεκτη. Η ψηφοφορία για τη δέσμη μέτρων σχετικά με το κλίμα, μια από τις σημαντικότερες ψηφοφορίες της χρονιάς, θα πρέπει να διεξαχθεί ακριβώς όπως οι όλες άλλες ψηφοφορίες. Το γεγονός ότι δεν ψηφίζουμε ξεχωριστά για κάθε έκθεση είναι αντιδημοκρατικό και επονειδιστικό. Πρέπει να έχουμε τη δυνατότητα να ψηφίζουμε για κάθε μεμονωμένη έκθεση και, επίσης, πρέπει να έχουμε το δικαίωμα να καταθέσουμε τροπολογίες τις οποίες κατόπιν θα ψηφίσουμε.

Διαχωρίστε την υπό συζήτηση πρόταση και δώστε μας τη δυνατότητα να ψηφίσουμε για κάθε έκθεση ξεχωριστά καθώς και για τις τροπολογίες που έχουν υποβληθεί. Σας ευχαριστώ.

**Πρόεδρος.** – Στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ο καθένας έχει το δικαίωμα να εκφράσει τη γνώμη του. Η πλειοψηφία είναι αυτή που αποφασίζει.

**Chris Davies (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, μετά από συζήτηση πέντε ωρών για τη δέσμη μέτρων σχετικά με το κλίμα και την ενέργεια χθες, το Κοινοβούλιο έλαβε μια εμπεριστατωμένη απάντηση εκ μέρους της Προεδρίας από τον Υπουργό Borloo και εκ μέρους της Επιτροπής από τους Επιτρόπους Δήμα και Piebalgs, οι οποίοι μίλησαν σε μια αίθουσα όπου παρίσταντο μόνο τέσσερα μέλη παρά το γεγονός ότι 50 ή 60 μέλη είχαν συμμετάσχει στη συζήτηση.

Θεωρώ ότι το γεγονός αυτό δείχνει έλλειψη ευγένειας τόσο προς την Επιτροπή όσο και προς την Προεδρία και μειώνει την επιρροή που διαδίδει το Σώμα μας. Θα ήθελα να σας ζητήσω να εξετάσετε με τους επί κεφαλής των ομάδων το ενδεχόμενο επιβολής κυρώσεων σε βουλευτές που λαμβάνουν μέρος στις συζητήσεις, αλλά δεν μπαίνουν στον κόπο να παραστούν, ώστε να ακούσουν την απάντηση της Επιτροπής και της Προεδρίας.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Κύριε Davies, συμφωνώ μαζί σας επί της ουσίας, αλλά να είστε σίγουρος επαληθευόντάς το και με την ομάδα σας ότι μπορούμε να εγγυηθούμε την παρουσία των μελών.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να απευθύνω ένα αίτημα κατόπιν της χθεσινής συζήτησης με τη Γαλλική Προεδρία. Ορισμένοι πρόεδροι ομάδων έχουν σημαντικά πράγματα να πουν στο πλαίσιο της βαρυσήμαντης αυτής συζήτησης, πράγμα σωστό και δέον. Κάποιοι άλλοι, όμως, πάντα οι ίδιοι, κατά κανόνα υπερβαίνουν το χρόνο που έχουν στη διάθεσή τους για την παρέμβασή τους κατά ένα ή δύο λεπτά.

Ίσως ο χρόνος αυτός θα μπορούσε απλά να αφαιρείται από τη διάρκεια των παρεμβάσεων της ομάδας τους, καθώς δεν νομίζετε ότι συντελεί στην αλλοίωση της σωστής κατανομής του χρόνου παρέμβασης;

## 5. Ώρα των ψηφοφοριών

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις ψηφοφορίες.

(Για τα αποτελέσματα και άλλες λεπτομέρειες σχετικά με τις ψηφοφορίες: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

### 5.1. Ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές (A6-0369/2008, Claude Turmes) (ψηφοφορία)

## **5.2. Εμπορία δικαιωμάτων εκπομπών αερίων θερμοκηπίου (A6-0406/2008, Avril Doyle) (ψηφοφορία)**

– Πριν την ψηφοφορία:

**Markus Pieper (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η δικαιολογία μου είναι η εξής: Δυστυχώς, δεν διεξήχθη καμία συζήτηση για το σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου (ETS) στην ολομέλεια, το αποτέλεσμα της οποίας θα μπορούσαμε να έχουμε προωθήσει στον τριμερή διάλογο. Οι διαπραγματεύσεις στα πλαίσια του τριμερούς διαλόγου απλά και μόνο με βάση τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων δεν είναι αντιπροσωπευτικές του Κοινοβουλίου. Τώρα, υποτίθεται ότι πρέπει να εγκρίνουμε τις τροπολογίες για την πρόταση της Επιτροπής, αλλά το κείμενο για το υποτίθεται ότι πρέπει να αποφασίσουμε σήμερα ταιριάζει επακριβώς με το έγγραφο του Συμβουλίου. Το Κοινοβούλιο δεν επέφερε την παραμικρή μετατροπή, δεν άλλαξε ούτε ένα κόμμα. Γιατί, λοιπόν, έχουμε τέτοια πίεση χρόνου; Εξάλλου, πρόκειται για την περίοδο από το 2013 και μετά.

Εάν την πρόταση για το σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου (ETS) παραμείνει ως έχει σήμερα οι ασυνέπειες και το διογκούμενο κόστος θα μας προλάβουν. Το θέμα της εμπορίας των δικαιωμάτων εκπομπών αποτελεί την πιο σημαντική απόφαση σχετικά με την βιομηχανική πολιτική για τα επόμενα χρόνια, αν όχι για τις επόμενες δεκαετίες. Δεν είμαστε έτοιμοι να εγκαταλείψουμε το δημοκρατικό μας δικαίωμα στη συναπόφαση στο βεστιάριο του Κοινοβουλίου. Εξάλλου, για ποιο πράγμα αγωνίστηκαν με επιτυχία πολλά μέλη του Κοινοβουλίου για περίπου 30 χρόνια; Για να εγκαταλειφθεί η πολιτική για το κλίμα αποκλειστικά στο Συμβούλιο μέσω μιας απλουστευμένης διαδικασίας; Ως εκλεγμένο σώμα, επιθυμούμε να συμμετάσχουμε σε δημοκρατικό διάλογο και ειδικά λαμβάνοντας υπόψη τις συνέπειες των πράξεών μας. Σας ευχαριστώ πολύ.

(Η ένσταση απορρίπτεται)

## **5.3. Επιμερισμός της προσπάθειας για μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου (A6-0411/2008, Satu Hassi) (ψηφοφορία)**

## **5.4. Αποθήκευση διοξειδίου του άνθρακα σε γεωλογικούς σχηματισμούς (A6-0414/2008, Chris Davies) (ψηφοφορία)**

## **5.5. Έλεγχος και μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου που προέρχονται από τα καύσιμα (οδικές μεταφορές και εσωτερική ναυσιπλοΐα) (A6-0496/2007, Dorette Corbey) (ψηφοφορία)**

## **5.6. Πρότυπα επιδόσεων για τις εκπομπές από τα καινούρια επιβατικά αυτοκίνητα (A6-0419/2008, Guido Sacconi) (ψηφοφορία)**

– Μετά την ψηφοφορία:

**Avril Doyle, εισηγήτρια.** – Κύριε Πρόεδρε, ως εισηγήτρια, ήθελα να παρέμβω πριν την ψηφοφορία, αλλά σας ευχαριστώ που μου δίνετε την ευκαιρία να μιλήσω τώρα, επειδή είναι σημαντικό για χάρη όλων μας να συμπεριληφθούν στα πρακτικά ορισμένα πράγματα.

Υπάρχει πιθανότητα ένα ζήτημα που θα μπορούσε να ενώσει όλους όσους βρισκόμαστε εδώ σήμερα το πρωί. Πρόκειται για το γεγονός ότι οι συμφωνίες σε πρώτη ανάγνωση αδικούν και το σεβασμό της κοινοβουλευτικής διαδικασίας και την ουσία της νομοθεσίας, ιδιαίτερα όταν το θέμα είναι πολύ περίπλοκο και τεχνικό.

(Χειροκροτήματα)

Επομένως, οι συμφωνίες σε πρώτη ανάγνωση πρέπει να εφαρμόζονται σπάνια και να αποτελούν εξαίρεση και μόνο σε εξαιρετικές περιστάσεις αξίζει να δρούμε με τρόπο πέραν του συνηθισμένου.

Το δεύτερο διαδικαστικό θέμα που θα ήθελα να θίξω είναι ότι δεν υπάρχει καμία νομοθετική διάταξη που προβλέπει τη συμμετοχή των αρχηγών κρατών στη διαδικασία της συναπόφασης.

(Χειροκροτήματα)



Παρόλο που ορισμένες πτυχές της δέσμης μέτρων για το κλίμα συμπεριλαμβάνονταν στην ημερήσια διάταξη της συνόδου κορυφής της περασμένης εβδομάδας και παρά την απαίτηση που διατυπώθηκε από τη σύνοδο αυτή να είναι οποιαδήποτε μελλοντική αναθεώρηση των τροποποιήσεων πτυχών του κοινοτικού συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου διαθέσιμη για να εξεταστεί από μελλοντικές συνόδους κορυφής, στον τριμερή διάλογο που ακολούθησε το Σάββατο το πρωί στις Βρυξέλλες, προσέθεσα με την πλήρη στήριξη όλων των σκιωδών εισηγητών μια νέα αιτιολογική σκέψη στην έκθεσή μου – κατόπιν της συνόδου κορυφής – που έγινε ακολούθως δεκτή από το COREPER το απόγευμα του Σαββάτου. Η αιτιολογική αυτή σκέψη τονίζει το μοναδικό και μετασχηματιστικό (χαρακτήρα της νομοθεσίας του κοινοτικού συστήματος ETS, αλλά δηλώνει ότι η εν λόγω διαβούλευση με τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να θεωρηθεί ως προηγούμενο για οποιαδήποτε άλλη νομοθεσία.

Μόλις ολοκληρώθηκε ένα επικό νομοθετικό ταξίδι. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Δήμα και την ομάδα του, καθώς επίσης και τον Υπουργό Borloo και την ομάδα του. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω θερμά τον Πρόεδρο L'Église-Costa για το τεράστιο έργο του, καθώς και το προσωπικό της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων - επιτρέψτε μου να ξεχωρίσω την Virgi Kōykkā για το τιτάνιο έργο της – όλο το προσωπικό της ομάδας μας, την βοηθό μου, Κανί, που εργάστηκε ακούραστα και, πάνω απ' όλα, τους συναδέλφους σκιώδεις εισηγητές και το επιτελείο τους για την πολύ καλή δουλειά τους και το πνεύμα συνεργασίας που επέδειξαν.

(Χειροκροτήματα)

**Miroslav Ouzký**, εκπρόσωπος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. – (CS) Με το τέλος των εργασιών που διήρκεσαν σχεδόν ένα χρόνο θα ήθελα να επωφεληθώ της ευκαιρίας και να ευχαριστήσω με τη σειρά μου όλους όσους συμμετείχαν. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τους εισηγητές και τους σκιώδεις εισηγητές. Δεν θα επαναλάβω τα όσα ακούσαμε από την εισηγήτρια Anril Doyle. Μια πραγματικά εξαιρετική κατάσταση απαιτεί ειδικά μέτρα και η Γαλλική Προεδρία κατέβαλε πραγματικά μεγάλη προσπάθεια για την επίτευξη του συμβιβασμού. Πιστεύω ακράδαντα ότι το γεγονός ότι η δέσμη μέτρων για το κλίμα αποτελεί αντικείμενο επικρίσεων τόσο από τους περισσότερους όσο και από τους λιγότερο φιλόδοξους αποδεικνύει ότι έχει όντως επιτευχθεί ο συμβιβασμός.

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστώ πολύ. Κυρίες και κύριοι, ελπίζω να εκφράζω την άποψη όλων των παρευρισκόμενων λέγοντας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπήρξε πολύ συνεργάσιμο με το Συμβούλιο και επίσης δηλώνοντας επίσημα τα εξής: Ο τρόπος που ελήφθη η απόφαση επ' αυτού πρέπει να αποτελέσει την εξαίρεση και όχι τον κανόνα και στο μέλλον πρέπει να εμμένουμε στην αρχή της πρώτης ανάγνωσης εδώ στο Σώμα μας, ώστε να καταστήσουμε σαφή τη θέση του Κοινοβουλίου.

(Χειροκροτήματα)

## 5.7. Οργάνωση του χρόνου εργασίας (A6-0440/2008, Alejandro Cercas) (ψηφοφορία)

– Μετά την ψηφοφορία:

**Alejandro Cercas**, εισηγητής. – (ES) Θα είμαι σύντομος, κύριε Πρόεδρε. Θα ήθελα αρχικά να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους και να τους συγχαρώ για το θρίαμβο αυτό, που ανήκει σε όλες τις ομάδες του Κοινοβουλίου. Πρόκειται για νίκη ολόκληρου του Κοινοβουλίου.

(Χειροκροτήματα)

Πρέπει να ευχαριστήσω τα δύο εκατομμύρια των ευρωπαϊκών γιατρών και το ένα εκατομμύριο των φοιτητών ιατρικής για το έργο που έχουν φέρει εις πέρας καθώς επίσης και την Ευρωπαϊκή Συνομοσπονδία Συνδικαλιστικών Οργανώσεων και όλα τα εθνικά συνδικάτα, που εργάστηκαν τόσο σκληρά.

Κύριε Πρόεδρε, είναι σημαντικό να υπενθυμίσουμε στο Συμβούλιο ότι δεν πρόκειται για υποτροπή, αλλά για μια ευκαιρία να επανορθώσουμε για μια εσφαλμένη απόφαση και ότι θα έπρεπε να εκλάβει το αποτέλεσμα αυτό ως ευκαιρία να προσεγγίσουμε την ατζέντα μας στις προτεραιότητες των πολιτών. Πρέπει να ζητήσουμε από την Επιτροπή να φορέσει τη στολή του διαιτητή και να βγάλει αυτή του Συμβουλίου που φορά εδώ και τρία χρόνια. Μόλις η Επιτροπή αναλάβει το ρόλο της διαιτησίας, ας προχωρήσουμε στη διαδικασία συνεννόησης, ώστε να γίνει πραγματικότητα η συμφιλίωση της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής, όπως και η κοινωνική διάσταση της Ευρώπης.

(Δυνατά χειροκροτήματα)

**Jan Andersson (PSE).** - (SV) Θα ήθελα να ευχαριστήσω ειλικρινά τον Alejandro και όλους όσους εργάστηκαν πάνω σε αυτό το θέμα. Βλέπω ότι σήμερα δεν εκπροσωπείται το Συμβούλιο. Προσπαθήσαμε να ξεκινήσουμε τις διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο, αλλά οι υπεύθυνοι ήταν απρόθυμοι να καθίσουν στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων. Τώρα έχουμε ισχυρή πλειοψηφία εδώ στο Κοινοβούλιο. Ας καθίσουμε, λοιπόν, τώρα στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων, ώστε να εκπνήσουμε μια καλή οδηγία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας. Πλέον γνωρίζουμε την άποψη του της ισχυρής πλειοψηφίας του Κοινοβουλίου.

## **5.8. Διασυννοριακή επιβολή του νόμου στον τομέα της οδικής ασφάλειας (A6-0371/2008, Inés Ayala Sender) (ψηφοφορία)**

### **6. Υποδοχή**

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ζητήσω να συμμετάσχετε κι εσείς στην επίσημη τελετή που θα πραγματοποιηθεί σε λίγο, όπως είναι σωστό και πρέπει για τους προσκεκλημένους μας, τους βραβευθέντες με το βραβείο Ζαχάρωφ. Πριν διακόψουμε τη συνεδρίαση για μερικά λεπτά αναμένοντας την άφιξη των προσκεκλημένων μας, θα ήθελα να καλωσορίσω μια αντιπροσωπεία από τη βουλή της Συρίας, με επικεφαλής τον κ. Mr Suleiman Haddad, Πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Λαϊκής Συνέλευσης της Συρίας, που βρίσκεται εδώ συμμετέχοντας στη 10<sup>η</sup> διακοινοβουλευτική σύνοδο ΕΚ/Συρίας. Καλωσορίζω, λοιπόν, θερμά τους Σύριους προσκεκλημένους μας!

Πρέπει να πω ότι η επίσκεψη αυτή πραγματοποιείται υπό ευνοϊκές περιστάσεις. Το Σύμφωνο Συνεργασίας μεταξύ Συρίας και ΕΕ υπεγράφη πρόσφατα και πρόκειται να υποβληθεί προς έγκριση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το συντομότερο δυνατόν.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι πεπεισμένο ότι η Συρία μπορεί να διαδραματίσει θετικό ρόλο στη Μέση Ανατολή και ιδιαίτερα στην Ένωση για τη Μεσόγειο. Εύχομαι στην αντιπροσωπεία καλή διαμονή στο Στρασβούργο και μια γόνιμη ανταλλαγή απόψεων, που δεν μπορεί παρά να ωφελήσει τις σχέσεις μας. Για άλλη μια φορά, σας καλωσορίζω θερμά.

Στο σημείο αυτό διακόπτω τη συνεδρίαση για λίγα λεπτά και θα επανέλθουμε σε λίγο για την πανηγυρική συνεδρίαση.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.05 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 12.15 μ.μ.)

## **7. Απονομή του βραβείου Ζαχάρωφ – Εικοστή επέτειος (Πανηγυρική συνεδρίαση)**

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, άρχεται η πανηγυρική συνεδρίαση.

Κυρίες και κύριοι, παρακαλώ καλωσορίστε τους ακόλουθους κατόχους του βραβείου Ζαχάρωφ:

1990: Aung San Suu Kyi, εκπροσωπούμενη από τη Zoya Phan

1991: Adem Demaçi

1992: Las Madres de la Plaza de Mayo, εκπροσωπούμενες από τη Hebe Pastor de Bonafini

1993: Oslobođenje, με εκπρόσωπο τη Lidija Korać

1994: Taslima Nasreen

1995: Leyla Zana

1996: Wei Jingsheng

2000: ¡BASTA YA!, με εκπρόσωπο τον José María Alemán Amundarain

2001: Dom Zacarias Kamwenho

2002: Oswaldo José Payá Sardiñas, εκπροσωπούμενος από τον Adam Mascaró Payá

2004: Σύνδεσμος δημοσιογράφων της Λευκορωσίας, με εκπρόσωπο τη Zhanna Litvina

2005: «Κυρίες στα Λευκά», με εκπρόσωπο τη Blanca Reyes, Hauwa Ibrahim και Δημοσιογράφοι χωρίς σύνορα, με εκπρόσωπο τον Jean-François Julliard

2006: Aliaksandr Milinkevich

2007: Salih Mahmoud Mohamed Osman.

Ας καλωσορίσουμε, επίσης, την Elena Bonner που εκπροσωπεί τον εκλιπόντα δόκτορα Αντρέι Ζαχάρωφ.

(Διαρκή χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Κυρία Bonner, αγαπητοί κάτοχοι του βραβείου Ζαχάρωφ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την ελευθερία του πνεύματος, Επίτροπε Ferrero-Waldner, κυρίες και κύριοι, ας μου επιτραπεί να πω σήμερα «αγαπητοί φίλοι»! Η σημερινή μέρα είναι ξεχωριστή για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Είναι η μέρα που φέρνουμε στο μυαλό μας έναν θεμελιώδη προβληματισμό για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρόκειται το έργο για την ειρήνη, την πρόοδο και τα ανθρώπινα δικαιώματα που αντιπροσωπεύουν οι βραβευθέντες. Όπως είπε και ο Αντρέι Ζαχάρωφ, «είναι αδύνατη η επίτευξη ενός από αυτούς τους στόχους [ειρήνη, πρόδος και ανθρώπινα δικαιώματα] αγνοώντας τους άλλους δύο».

Συγκεντρωθήκαμε σήμερα εδώ, 20 χρόνια μετά την πρώτη απονομή του βραβείου Ζαχάρωφ και λίγες μέρες μετά την 60<sup>η</sup> επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου για να τιμήσουμε άνδρες και γυναίκες με ιδιαίτερο θάρρος – υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δικηγόρους, δημοσιογράφους, θρησκευτικούς αρχηγούς, οργανώσεις – που αγωνίζονται για τα ανθρώπινα δικαιώματα με θάρρος, πάθος και πνεύμα δέσμευσης. Τιμούμε, επίσης, τις γυναίκες, τις μητέρες και τις οικογένειες που αγωνίζονται για τα δικαιώματα των αγαπημένων τους.

Θα ήθελα να καλωσορίσω θερμά όλους τους βραβευθέντες των προηγούμενων ετών που μας τίμησαν με την παρουσία τους σήμερα. Ανυπομονούμε να συνεργαστούμε στενότερα με όλους σας στο πλαίσιο του Δικτύου Ζαχάρωφ, που υπογράψαμε και εγκρίναμε χθες. Ορισμένοι βραβευμένοι θα ήθελαν να είναι μαζί μας σήμερα, αλλά, προς μεγάλη μου λύπη, δεν τα κατάφεραν λόγω των δικτατορικών καθεστώτων των χωρών τους. Η Aung San Suu Kyi βρίσκεται ακόμα ...

(Χειροκροτήματα)

... σε κατ' οίκον περιορισμό στην Βιρμανία/Μιανμάρ. Οι αρχές της Κούβας απαγόρευαν στον Oswaldo Payá και τις εκπροσώπους της οργάνωσης «Κυρίες στα Λευκά», Laura Pollán και Berta Sole, την έξοδο από τη χώρα παρόλο που κινήθηκαν όλες οι απαραίτητες διαδικασίες πριν πάνω από δυο μήνες. Η απαγόρευση αυτή αποτελεί σαφή απόδειξη των συνθηκών υπό τις οποίες αναγκάζονται να δρουν οι δημοκρατικές δυνάμεις στην Κούβα. Επ' αυτού θα ήθελα να πω ότι η κατάσταση αυτή δεν αντιστοιχεί ούτε στο πνεύμα του πολιτικού διαλόγου που ξεκίνησε εκ νέου πρόσφατα ούτε στη συνεργασία μεταξύ Κούβας και Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(Χειροκροτήματα)

Ο Αντρέι Ζαχάρωφ τίμησε ιδιαίτερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όταν πάνω από 20 χρόνια πριν το αναγνώρισε για την απόφασή του να δώσει στο βραβείο αυτό το όνομά του και έδωσε τη συγκατάθεσή του. Ο Αντρέι Ζαχάρωφ δικαίως αντελήφθη το βραβείο αυτό ως ενθάρρυνση για όλους όσους έχουν δεσμευθεί να υπερασπίζονται τα ανθρώπινα δικαιώματα ανά τον κόσμο.

Θα ήθελα, επίσης, καλωσορίσω θερμά εδώ στο Κοινοβούλιο την κόρη της Elena Bonner, Tatiana. Χαιρόμαστε που είστε μαζί μας, Tatiana!

Το 1988 κατά την πρώτη απονομή του βραβείου, ο βραβευθείς Νέλσον Μαντέλα βρισκόταν στη φυλακή. Την ίδια χρονιά, ένα άδειο κάθισμα τοποθετήθηκε εδώ για τον Αντρέι Ζαχάρωφ, όπως σήμερα υπάρχει ένα άδειο κάθισμα για τον Hu Jia. Σήμερα, όπως και τότε, τιμούμε αυτούς τους ανθρώπους για τον ηρωικό αγώνα τους παρά την αναγκαστική απουσία τους. Σήμερα, όπως και τότε, τα απολυταρχικά καθεστώτα καταχρώνται την εξουσία τους και επιχειρούν να φιμώσουν όσους επιθυμούν να ασκήσουν το θεμελιώδες δικαίωμα της ελευθερίας του πνεύματος και της έκφρασης. Σήμερα, όπως και τότε, οι δυνάστες δεν καταφέρνουν να καταπνίξουν τις θαρραλέες φωνές.

Σήμερα, θα ακούσουμε δύο εξαιρετικά θαρραλέες γυναίκες, δύο συζύγους και μητέρες που αφιέρωσαν τη ζωή τους για να επικρατήσει η ελευθερία στη χώρα τους και κουβαλώντας με αυτόν τον τρόπο τις ελπίδες εκατομμυρίων ανθρώπων στην πατρίδα τους και σε όλον τον κόσμο.

Κυρία Bonner, το έργο σας με στόχο την ελευθερία του συζύγου σας Αντρέι Ζαχάρωφ και της χώρας σας συνέβαλε στις ιστορικές αλλαγές στην Ευρώπη που αποτέλεσαν προϋπόθεση για τις προσπάθειες επανένωσης της ηπείρου μας. Δεν θα ξεχάσω ποτέ πώς με δεχθήκατε στο διαμέρισμά σας στη Μόσχα μετά την επίσκεψή μου στον τάφο του

συζύγου σας τον Φεβρουάριο του 1990. Ήταν πολύ συγκινητική εμπειρία. Είναι υπέροχο που είστε μαζί μας εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σήμερα.

Γνωρίζουμε τις προσπάθειες που καταβάλατε για να παρευρεθείτε εδώ σήμερα. Είμαι σίγουρος ότι γνωρίζετε πόσο οι συνάδελφοί μου εκτιμούν την παρουσία σας. Για άλλη μια φορά, καλωσορίζουμε και την κόρη σας Τατιάνα που έχει βοηθήσει σε μεγάλο βαθμό εσάς και εμάς να συνεχίσουμε τη βαθιά ανθρώπινη και λαμπρή κληρονομιά του συζύγου σας. Θα ήθελα να σας καλέσω στο βήμα στο μεθεπόμενο στάδιο της σημερινής τελετής βράβευσης.

Κυρίες και κύριοι, το θάρρος και η αυτοθυσία ήταν πάντα αποφασιστικής σημασίας για την προοδευτική εξέλιξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ανά τους αιώνες. Η απόφαση του Hu Jia να απευθύνει μερικά λόγια στους συμμετέχοντες μιας συνεδρίασης της Υποεπιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του Κοινοβουλίου μας ήταν παράδειγμα μεγάλης γενναιότητας. Το μήνυμά που θα μας απευθύνει σήμερα μέσω της συζύγου του Zeng Jinyan είναι μια εξίσου ανιδιοτελής πράξη. Οι σημερινοί αντιφρονούντες του κυβερνοχώρου – η Zeng Jinyan είναι μια από αυτούς – μπορούν να παρομοιαστούν με τους Σοβιετικούς αντιφρονούντες που στην εποχή τους διέδιδαν και καθιστούσαν γνωστές τις ιδέες τους μέσω των samizdat.

Ο βραβευμένος με το βραβείο Ζαχάρωφ το 2008, Hu Jia, έγινε εκπρόσωπος των καταπιγμένων φωνών στην Κίνα και το Θιβέτ, αλλά σήμερα θα ακούσουμε μία από αυτές τις φωνές. Είμαι σίγουρος ότι κάποτε θα μπορέσουμε να ακούσουμε και τη φωνή του ίδιου του Hu Jia στην αίθουσα του ημικυκλίου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

(Χειροκροτήματα)

Στο σημείο αυτό θα ήθελα να ακούσουμε το μήνυμά που μας έστειλε πριν μερικές ημέρες η σύζυγος του Hu Jia, Zeng Jinyan.

**Zeng Jinyan, σύζυγος του Hu Jia.** – Αγαπητοί φίλοι, είμαι η Zeng Jinyan, σύζυγος του Hu Jia. Ο σύζυγός μου βρίσκεται αυτή τη στιγμή στη φυλακή και, επομένως, δεν μπόρεσε να παρευρεθεί στην τελετή και να παραλάβει το βραβείο Ζαχάρωφ.

Δεν έχω διαβατήριο, επομένως ούτε κι εγώ μπορώ να μεταβώ στην Ευρώπη για να παρευρεθώ στην τελετή για την 20<sup>η</sup> απονομή του βραβείου Ζαχάρωφ. Λυπούμαστε και οι δύο βαθύτατα γι' αυτό.

Τα καλά νέα είναι ότι στις 10 Οκτωβρίου ο Hu Jia μεταφέρθηκε από την φυλακή Chaobai του Tianjin στη δημοτική φυλακή του Πεκίνου και ότι βελτιώθηκαν οι συνθήκες κράτησής του. Όσο για την υγεία του, φαίνεται λίγο καλύτερα. Φαίνεται να είναι σε λίγο καλύτερη κατάσταση απ' ό,τι όταν κρατείτο στη φυλακή Chaobai.

Ωστόσο, έκανε δύο αιματολογικές εξετάσεις σε διάστημα ενός μήνα τα αποτελέσματα των οποίων δεν γνωρίζουμε. Παρόλο που ζητήσαμε να τα δούμε, τα αποτελέσματα των εξετάσεων δεν έχουν τεθεί στη διάθεση της οικογένειας. Η συμπεριφορά αυτή μας ανησυχεί. Μας κάνει να πιστεύουμε ότι η κίρρωση από την οποία πάσχει έχει επιδεινωθεί.

Επισκέφθηκα τον Hu Jia στη δημοτική φυλακή του Πεκίνου στις 21 Νοεμβρίου 2008. Πριν συναντηθούμε, οι σωφρονιστικές αρχές προειδοποίησαν τον καθένα μας ξεχωριστά ότι απαγορευόταν να μιλήσουμε για τη βράβευσή του με το βραβείο Ζαχάρωφ.

Έτσι, κατά τη διάρκεια της επίσκεψής μου κανένας από τους δυο μας δεν μπορούσε να αναφέρει το βραβείο. Δεν μπορέσαμε να το συζητήσουμε ούτε μέσω αλληλογραφίας, καθώς οι επιστολές μας περνούν από έλεγχο. Ακόμα και αν απλά εκφράζουμε μια άποψη σχετικά με κοινωνικά φαινόμενα ή αν ο Hu Jia μιλά για την φυλακή, όταν οι σωφρονιστικές αρχές δεν συμφωνούν, οι επιστολές μας κατάσχονται ή οι επιστολές του Hu Jia επιστρέφουν σε αυτόν. Ελπίζουμε πραγματικά ότι θα μπορέσουμε να έχουμε καλύτερη επικοινωνία, αλλά για την ώρα είναι πολύ δύσκολο.

Στα τέλη Οκτωβρίου 2009 ή στις αρχές Νοεμβρίου, δεν θυμάμαι ακριβώς πότε, οι αστυνομικοί της κρατικής ασφάλειας είπαν στον Hu Jia ότι είχε βραβευθεί με το βραβείο Ζαχάρωφ.

Όταν τον είδα στις 21 Νοεμβρίου, καταλάβαινα ότι ήταν πολύ χαρούμενος. Γνωρίζω ότι μίλησε σχετικά στη μητέρα του και στους αστυνομικούς, λέγοντας περίπου τα εξής:

«Ίσως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο βασίστηκε στο έργο μου στους τομείς του AIDS και του περιβάλλοντος, διότι τα επιτεύγματά μου στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε καμία περίπτωση δεν επαρκούν και θα χρειαστεί να εντείνω τις προσπάθειές μου».

Είπε, επίσης, ότι το βραβείο Ζαχάρωφ ήταν πολύ σημαντικό για την Κίνα και ότι είναι πεπεισμένος ότι στο μέλλον θα αποδειχθεί ότι έχει δίκιο. Ολοφάνερα εγώ ελπίζω να επιστρέψει στο σπίτι το συντομότερο δυνατόν. Ο Hu Jia είπε κάποτε ότι ήλπιζε να είναι ο τελευταίος κρατούμενος συνειδήσεως στην Κίνα, αλλά η πραγματικότητα είναι

πολύ διαφορετική. Από τη μέρα της δίκης του, στις 3 Απριλίου, οι αρχές έχουν συλλάβει κι άλλους, όπως οι Huang Qi, Zeng Honglin and Chen Daojun, επειδή εξέφρασαν δημόσια τις απόψεις τους. Και ορισμένοι από αυτούς δικάστηκαν και τους επιβλήθηκε ποινή φυλάκισης.

Οι ενέργειες αυτές φανερώνουν ότι η κατάσταση της ελευθερίας του πνεύματος παραμένει άκρως επονεϊδιστή και ότι δεν υπάρχει λόγος αισιοδοξίας.

Ακόμα και υπό αυτές τις συνθήκες, ωστόσο, υπάρχουν πάρα πολλές εξαιρετικές προσωπικότητες και άνθρωποι με καλή θέληση στην κινεζική κοινωνία που κάνουν τα πάντα για να βρουν τρόπους να καταστήσουν γνωστή την πραγματική κατάσταση που επικρατεί στην Κίνα και να εκφράσουν απόψεις που ασπάζονται. Το διαδίκτυο αποτελεί για αυτούς μια πολύ ενδιαφέρουσα πλατφόρμα επικοινωνίας. Αλλά δυστυχώς, ενίοτε το τίμημα που πρέπει να καταβάλουν είναι πολύ βαρύ.

Ενίοτε το θάρρος του ενός δεν αρκεί για να ειπωθεί η αλήθεια. Ορισμένες φορές το τίμημα που πρέπει κανείς να πληρώσει είναι πάρα πολύ μεγάλο. Σε ορισμένες περιπτώσεις κατά τις οποίες οι στρατευμένοι υπέρμαχοι των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, οι συγγραφείς και άλλοι χρησιμοποίησαν την ελευθερία του πνεύματός τους, έπειτα οι συγγενείς τους αντιμετώπισαν προβλήματα με την αστυνομία, έχασαν την εργασία τους ή τέθηκαν σε κατ' οίκον περιορισμό. Και το πιο σημαντικό, ορισμένοι έχουν δικαστεί και καταδικαστεί.

Ο Hu Jia είχε απαχθεί παράνομα από την αστυνομία αρκετές φορές από το 2004, χωρίς καμία νομική διαδικασία. Τον παρακολουθούσαν συνεχώς και στο τέλος του επιβλήθηκε ποινή φυλάκισης. Και εγώ, η σύζυγός του, αντιμετωπίζω συχνά προβλήματα με την αστυνομία.

Υπάρχουν και άλλοι που βρίσκονται στην ίδια κατάσταση, όπως ο Chen Guangchen και η σύζυγός του, ο Guo Feixiong, η σύζυγός του, ακόμα και το παιδί τους που στερήθηκε του δικαιώματός του στην εκπαίδευση. Χάρη σε πολλές προσφυγές από διαφορετικές πλευρές, τα παιδιά του Guo Feixiong κατάφεραν αργότερα να επιστρέψουν στο σχολείο αν και σε όχι πολύ ικανοποιητικές συνθήκες.

Για όλους αυτούς τους λόγους, θα ήθελα να σεβαστώ την επιθυμία που έχει εκφράσει ο Hu Jia επανειλημμένως, δηλαδή τη δημιουργία ενός δικτύου υποστήριξης το οποίο θα συνδράμει τις οικογένειες των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, θα τους παράσχει ηθική υποστήριξη, θα μετριάσει την ψυχολογική και καθημερινή πίεση που υφίστανται, ώστε οι άνθρωποι αυτοί να έχουν αρκετή δύναμη για να αντιμετωπίσουν την πίεση των αρχών όντας πιο δραστήριοι και αισιόδοξοι, και θα αποθαρρύνει την επιβολή σκληρών αντιποίνων στις οικογένειες.

Αυτή τη στιγμή δεν μπορώ να κάνω πολλά, αλλά θα ήθελα να χρησιμοποιήσω τα 50.000 ευρώ του βραβείου Ζαχάρωφ του συζύγου μου ως κεφάλαιο εκκίνησης, για να δημιουργήσω ένα ίδρυμα με στόχο την υποστήριξη των οικογενειών όσων αγωνίζονται για τα ανθρώπινα δικαιώματα, ώστε να πραγματοποιήσω επιτέλους την επιθυμία του Hu Jia.

Γιατί το έργο που επιτελεί ο Hu Jia για τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι τόσο δύσκολο;

Νομίζω κυρίως επειδή το νομικό σύστημα της Κίνας δεν είναι ικανοποιητικό. Υπάρχουν νόμοι, άρθρα και κανονισμοί παντός τύπου, ενίοτε καλογραμμένοι, οι οποίοι όμως δεν εφαρμόζονται.

Στην πραγματικότητα, η κατάσταση του κράτους δικαίου είναι απογοητευτική. Το δικαστικό σύστημα δεν διαθέτει καμία ανεξαρτησία. Μέχρι το 2004, ο Hu Jia αφιέρωσε την πλειονότητα των δραστηριοτήτων του στον τομέα του AIDS και του περιβάλλοντος. Αφιερώνοντας πολύ χρόνο σε εκστρατείες, όπου τον χρειάζονταν ώστε να αναλάβει συγκεκριμένη δράση.

Έπειτα, από το 2004 και μετά η αστυνομία του στερούσε τακτικά το δικαίωμα να κυκλοφορεί ελεύθερα και δεν είχε άλλη επιλογή παρά να συμμετάσχει στα κινήματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων από το σπίτι του γράφοντας άρθρα και δημοσιεύοντας αναφορές από το πεδίο της δράσης.

Θεωρώ ότι κατά τη διάρκεια όλων αυτών των ετών το πιο σημαντικό και το πιο ενδιαφέρον πράγμα που έκανε ήταν να εμμένει στην αλήθεια. Ποτέ δεν σταμάτησε να γράφει για τα φαινόμενα που παρατηρούσε. Ποτέ δεν σταμάτησε να περιγράφει μια προς μια όλες τις πραγματικότητες για τις οποίες δεν μπορούν να μιλήσουν τα μέσα ενημέρωσης της Κίνας. Ποτέ δε σταμάτησε να δημοσιεύσει τα γραπτά του σε ιστοσελίδες, ώστε το κοινό να πληροφορηθεί σχετικά με την κατάσταση που επικρατεί στην Κίνα και να την κατανοήσει.

Κατά τη γνώμη μου, αυτή ήταν η μεγαλύτερη συνεισφορά του.

Στην Κίνα σήμερα όλοι μιλούν, αλλά το ψέμα αποτελεί ευρεία πρακτική. Ωστόσο, υπάρχουν άτομα που εξακολουθούν να αναζητούν την αλήθεια. Επειδή τα σχολικά εγχειρίδια που διαβάζουν τα παιδιά μας, οι εφημερίδες μας και τα

ραδιοτηλεοπτικά μέσα, οι βιβλιοθήκες μας και όλα αυτά τα έγγραφα και τα αρχεία μοιάζουν με το περιεχόμενο του μυθιστορήματος «1984». Είναι γραμμένα σε μια άλλη γλώσσα περιγράφοντας μια φανταστική πραγματικότητα.

Ποια είναι η πραγματική κατάσταση, η πραγματική Κίνα; Δεν ξέρουμε.

Γι' αυτό το λόγο υπάρχουν στην Κίνα ορισμένα σκεπτόμενα άτομα, όπως ο Hu Jia, που ποτέ δεν έπαψαν να αναζητούν την αλήθεια. Ο Hu Jia, όμως, πλήρωσε πολύ βαρύ τίμημα.

Η κόρη μας είναι μόλις ενός έτους. Πρόκειται για μια πολύ βασική περίοδο της ζωής της, αλλά ο σύζυγός μου δεν μπορεί να είναι δίπλα της. Είναι πολύ δύσκολο για μένα να μιλώ γι' αυτό, αλλά πιστεύω ότι...

Βέβαια, ο Hu Jia ήταν πάντα πολύ αισιόδοξος. Είπε πως θεωρούσε ότι η Κίνα βίωνε την πιο «ανοικτή» περίοδο της ιστορίας της, ότι έπρεπε να επωφεληθούμε της ευκαιρίας για να προωθήσουμε αποτελεσματικότερα μια πιο δίκαιη, ελεύθερη και δημοκρατική κοινωνία.

Πράγματι αυτό το βιώνουμε στην καθημερινή μας ζωή, παρόλο που η κυβέρνηση ασκεί ακόμα πολύ αυστηρό έλεγχο στα μέσα ενημέρωσης και στην ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και ίσως ακόμα αυστηρότερο στη χρήση των νέων τεχνολογιών. Ωστόσο, από την άλλη μεριά η κοινωνία των πολιτών χρησιμοποιεί, επίσης, τις νέες τεχνολογίες και την πλατφόρμα επικοινωνίας που παρέχει το διαδίκτυο για να προαγάγουν ενεργά ένα δικαιότερο δικαστικό σύστημα και μια δικαιότερη κοινωνία, καθώς επίσης και για να διερευνήσουν και να φανερώσουν την εικόνα της πραγματικής Κίνας.

Στόχος της κοινωνίας των πολιτών είναι, επίσης, να εκπαιδεύσει τους πολίτες στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Να μια πραγματική ελπίδα. Είτε το θέλει η κυβέρνηση είτε όχι και ανεξάρτητα με το αν το παραδέχονται οι ιδύνοντες εντός ή εκτός Κίνας, η χώρα μας κινείται με ταχείς ρυθμούς προς μια ανοικτή και δημοκρατική κοινωνία.

Τέλος, θα ήθελα να πω πως, ό,τι και αν συμβεί, πρέπει να διατηρήσουμε μια ενεργό και αισιόδοξη στάση και να συνεχίσουμε τις προσπάθειές μας για την προώθηση του κράτους δικαίου, της δημοκρατίας και της ελευθερίας στην Κίνα.

Είμαστε όλοι γεμάτοι ελπίδα ότι θα μπορέσουμε σύντομα να χαιρετίσουμε την έλευση μιας ανοικτής Κίνας. Είμαστε γεμάτοι ενέργεια για να καταστήσουμε την Κίνα ειρηνική χώρα.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω εκ βάθους καρδιάς τους φίλους μας από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξαρχής ενδιαφέρθηκε για την υπόθεση του Hu Jia και κατέβαλε σημαντικές προσπάθειες για την απελευθέρωση του συζύγου μου και άλλων Κινέζων που αγωνίζονται για τα ανθρώπινα δικαιώματα, προσπάθειες πραγματικά αξιοσέβαστες.

Επίσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν σταμάτησε ποτέ να εφιστά την προσοχή όλων στην ανάγκη να γίνει η πραγματικότητα η ελευθερία του λαού της Κίνας. Σας ευχαριστώ, σας ευχαριστώ πολύ.

Δράττομαι της ευκαιρίας για να ευχαριστήσω όλους αυτούς τους φίλους που δεν έχω δει ποτέ. Αν δεν είχαμε τη στήριξή σας τόσο καιρό, αν δεν είχατε ενδιαφερθεί για το τι θα απογίνουμε, αν δεν μας ενθαρρύνατε συνεχώς, νομίζω ότι δεν θα είχαμε βρει το κουράγιο να αντιμετωπίσουμε μια τόσο δύσκολη κοινωνική πραγματικότητα.

Η στήριξή σας μας βοηθά να διατηρήσουμε την ελπίδα μας και να συνεχίσουμε τις προσπάθειές μας.

Σας ευχαριστώ. Σας ευχαριστώ για όλες τις προσπάθειες που καταβάλατε για τον Hu Jia, για μένα και την οικογένειά μας. Σας ευχαριστώ για τις προσπάθειές σας εκ μέρους των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και για την συμβολή σας στην πρόοδο της κινεζικής κοινωνίας.

Σας ευχαριστώ.

(Οι βουλευτές, όρθιοι, χειροκροτούν.)

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, χειροκροτήσαμε όλοι όρθιοι το συγκινητικό μήνυμα που μας έστειλε η Zeng Jinyan εκ μέρους του συζύγου της Hu Jia. Ας αφήσουμε τώρα τα συγκινητικά λόγια της να αγγίξουν στην καρδιά μας.

Πριν καλέσουμε την Elena Bonner στο βήμα, θα ήθελα να δηλώσω το εξής εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Εμείς, τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, επιθυμούμε να έχουμε καλές σχέσεις με την Κίνα, σχέσεις οι οποίες αποτελούν την απόλυτη προτεραιότητά μας. Η Κίνα είναι ένα μεγάλο έθνος. Η Ευρώπη χρειάζεται την Κίνα και η Κίνα χρειάζεται την Ευρώπη. Εκφράζουμε τις απόψεις μας περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων ως φίλοι του λαού της Κίνας και γνωρίζουμε πολύ καλά πόσο πρέπει να αγωνιστούμε μαζί για την ειρήνη και την πρόοδο

στον κόσμο. Ποτέ δεν πρέπει να θεωρούνται τα ανθρώπινα δικαιώματα ως απειλή για οποιοδήποτε κράτος, αλλά ως ατομικά, συλλογικά και καθολικά δικαιώματα για τον καθένα από μας και για όλους τους λαούς.

Κυρία Bonner, έχετε το λόγο.

(Χειροκροτήματα)

**Elena Bonner**, χήρα του δόκτορος Αντρέι Ζαχάρωφ (μεταγραφή με βάση τη γαλλική διερμηνεία) – (FR) Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ που με καλέσατε στο βήμα. Είναι πολύ δύσκολο για μένα να πάρω το λόγο και να μιλήσω ενώπιόν σας έχοντας ακούσει τα λόγια αυτής της υπέροχης νεαρής γυναίκας. Αντιμετωπίζει πολλές απειλές κατά της ζωής της, απειλείται επίσης και το μέλλον της. Θεωρώ, λοιπόν, θεωρούμε όλοι όσοι βρισκόμαστε εδώ για την απονομή του βραβείου Ζαχάρωφ από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ότι κάνατε ό,τι περνούσε από το χέρι σας και ό,τι έπρεπε για να υπερασπιστείτε τουλάχιστον τον Hu Jia, τον σύζυγο της, αλλά και το παιδί της από όλες αυτές τις απειλές.

Γνωρίζουμε πόσο μεγάλη χώρα είναι η Κίνα και το μέγεθος της δύναμης που ασκεί επί του παρόντος. Όμως ποτέ δεν θα πρέπει να κάνουμε υποχωρήσεις όταν διακυβεύονται τα ανθρώπινα δικαιώματα, είναι ζήτημα αρχής. Δεν πρέπει να κάνουμε την παραμικρή υποχώρηση ή ούτε να ενδίδουμε ποτέ είτε αντιμετωπίζουμε κρίσεις, όπως η χρηματοπιστωτική και η οικονομική κρίση της οποίας δεχθήκαμε τα πλήγματα πρόσφατα, καθώς η στάση αυτή αποτελεί το θεμέλιο για το μέλλον και τον πολιτισμό μας όπως και η υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και επομένως ολοκλήρης της ανθρωπότητας.

Πρόκειται, λοιπόν, για θεμέλιο για το μέλλον μας και, για να είμαι ειλικρινής, παρά τα φιλικά συναισθήματα που μπορεί να τρέφουμε, παρά την εγγύτητα που αισθάνομαι ως προς όλους τους παρευρισκόμενους, τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τη θέση της κοινοβουλευτικής συνέλευσης του Συμβουλίου της Ευρώπης και τις θέσεις αρχής που ενέκριναν αυτά τα σώματα, πρέπει να πω ότι αυτό το βραβείο, το βραβείο Ζαχάρωφ, και τα σχόλια όπως αυτά που ακούσαμε είναι ένα είδος επαναλαμβανόμενου λάιτμοτιφ, αλλά απαιτούν, επίσης, άλλες ρεαλιστικές αποφάσεις.

Είναι απαραίτητο οι αναφερθείσες αρχές να αποτελούν τη βάση οποιασδήποτε δραστηριότητας είτε οικονομικής είτε άλλης φύσεως. Οποιαδήποτε απόφαση οικονομικής φύσεως, για παράδειγμα, ή ακόμα και σχετικά με τη χρήση φυσικών πόρων πρέπει να βασίζεται σε αρχές. Χωρίς αυτές τις αρχές η κοινωνία δεν μπορεί να υπερέχει από άποψη σπουδαιότητας. Πρόκειται για μια βασική αρχή, μια πρωταρχική διακήρυξη πίστεως από τον Αντρέι Ζαχάρωφ, που διακήρυξε ότι πρέπει κανείς να ακούει τη συνείδησή του και να πράττει αναλόγως.

Θα ήθελα τώρα να θίξω ένα διαφορετικό ζήτημα. Σήμερα, γιορτάζουμε μια επέτειο: την 20<sup>η</sup> επέτειο αυτού του βραβείου. Σε ορισμένες χώρες, οι άνθρωποι ενηλικιώνονται όταν γίνονται δεκαοχτώ χρονών, ενώ σε άλλες όταν γίνονται είκοσι ενός. Όταν οι άνθρωποι γιορτάζουν τα γενέθλιά τους, συνήθως παίρνουν δώρα. Έχω κι εγώ, λοιπόν, ένα δώρο για σας που το τύλιξα μόνη μου. Προέρχεται από τη Ρωσία και ήθελα να είμαι σίγουρη ότι μπορεί να παρουσιαστεί με τη μορφή ενός μικρού δώρου.

Είναι κάτι σαν πάπυρος που ξετυλίγω αυτή τη στιγμή μπροστά σας. Μοιάζει λίγο με την περγαμινή της Τορά. Όπως μπορείτε να δείτε, περιλαμβάνει μια λίστα με 97 καταχωρήσεις. Πρόκειται για έναν κατάλογο με όλες τις τιμές που έχουν αποδοθεί στους βραβευθέντες με το βραβείο Ζαχάρωφ. Θεωρώ, λοιπόν, ότι όταν θελήσετε να εξηγήσετε στα παιδιά ποιος ήταν ο Αντρέι Ζαχάρωφ, μπορείτε να τους δείξετε αυτήν την περγαμινή με όλες τις πληροφορίες που περιέχει και να τους εξηγήσετε τι αντιπροσωπεύει μέσω των ανθρώπων που έχουν τιμηθεί με την απονομή του βραβείου που φέρει το όνομά του.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστούμε θερμά για το μήνυμά σας, κυρία Bonner, το οποίο μεταδώσατε τόσο όμορφα. Κυρίες και κύριοι, πριν κλείσω την παρούσα συνεδρίαση –και χαιρόμαστε που βλέπουμε όχι μόνο την Επίτροπο Ferrero-Waldner, αλλά και τον Επίτροπο Figel' εδώ– θα ήθελα να σας ζητήσω να σηκωθείτε ως ένδειξη αλληλεγγύης προς όλους τους απόντες τιμώμενους που πρέπει να πολεμούν ακόμα για τα δικαιώματά τους και στερήθηκαν ως αποτέλεσμα την ελευθερία τους. Ας δείξουμε την υποστήριξή μας όχι με ενός λεπτού σιγή, αλλά με ενός λεπτού χειροκρότημα για ειρήνη, πρόοδο και ανθρώπινα δικαιώματα, την κληρονομιά που άφησε σε όλους μας ο Andrei Sakharov.

(Τα μέλη σηκώθηκαν και εξέφρασαν θυελλώδεις επευφημίες ως ένδειξη αλληλεγγύης)

Είμαι πολύ υποχρεωμένος σε όλους τους συναδέλφους μου.

Η συζήτηση του θέματος ολοκληρώθηκε.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται για μερικά λεπτά)

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DOS SANTOS

Αντιπροέδρου

### 8. Αιτιολογήσεις ψήφου

ΕΝΠροφορικές αιτιολογήσεις της ψήφου:

- Έκθεση: **Claude Turmes (A6-0369/2008)**

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, με συγχωρείτε, δεν σας άκουσα. Θεωρώ ότι το τελευταίο βραβείο ήταν τόσο συγκινητικό που νιώθουμε ακόμα δέος για ό,τι συνέβη.

Επικροτώ την έκθεση Turmes. Η ανανεώσιμη ενέργεια είναι φυσικά βασικός παράγοντας ως προς τις προσπάθειες μας να μειώσουμε την εξάρτησή μας σε ορυκτά καύσιμα, αλλά ορισμένες φορές, όπως διαπιστώσαμε, οι λύσεις μπορεί να οδηγήσουν σε άλλα προβλήματα, και αυτό συνέβη σε σχέση με τη συζήτηση για τα τρόφιμα έναντι της παραγωγής καυσίμων. Πρέπει να αναζητήσουμε αυστηρά κριτήρια βιωσιμότητας και σε αυτό το πλαίσιο πρέπει να εξετάσουμε ειδικότερα την παραγωγή ξύλου και ξυλείας, τα οποία είναι μια πολύ καλή ανανεώσιμη πηγή.

Θα ήθελα να εξετάσουμε στο ευρύτερο δυνατό πλαίσιο μια αποτελεσματική πολιτική χρήσης της γης. Είναι πολύ σημαντικό, εδώ στην Ευρωπαϊκή Ένωση, να παντρέψουμε τη γεωργία και την ενέργεια με ανησυχίες για την κλιματική αλλαγή, αλλά πρέπει να το πράξουμε εξίσου σε παγκόσμιο επίπεδο. Εν τούτοις, επικροτώ και υποστηρίζω την παρούσα έκθεση.

**Jim Allister (NI).** - Κύριε Πρόεδρε, δεν είμαι από αυτούς που παρυσύρονται από την υστερία για την ενέργεια και την κλιματική αλλαγή, αλλά η επιδίωξη της ανανεώσιμης ενέργειας πρέπει να είναι κυρίως λογική. Ωστόσο, πρέπει να είναι οικονομικά βιώσιμη. Βάσει αυτού, δεν είμαι πεπεισμένος για τη βιασύνη σε σχέση με την αιολική ενέργεια μέσω μη υλοποιησίων στόχων. Αλλά η πρωταρχική μου παρατήρηση για την παρούσα έκθεση είναι να υποστηρίξουμε την απομάκρυνση από τα αγροκαύσιμα και την εστίαση της βιομάζας σε ροές αποβλήτων, όχι στα τρόφιμα. Η μετατροπή των γεωργικών, οικιακών και βιομηχανικών αποβλήτων σε ενέργεια μου φαινόταν πάντα η πιο εύλογη επιλογή για ανανεώσιμη ενέργεια. Ως εκ τούτου, η ανάπτυξη της τρίτης γενιάς ενέργειας από βιομάζα και βιοαέριο έχει την πλήρη υποστήριξή μου.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** - (CS) Η δέσμη μέτρων για το κλίμα αποτελεί ρεαλιστικό συμβιβασμό που συμφιλιώνεται τόσο με το όραμά μου για βιώσιμη διαχείριση των πόρων αυτού του πλανήτη όσο και με την υποστήριξή μου για την ευρωπαϊκή βιομηχανική ανταγωνιστικότητα και απασχόληση. Αποτελεί άλλο ένα βαθμιαίο βήμα προς τα εμπρός, σίγουρα όχι προς τα πίσω. Δεν είναι ριζοσπαστικό, αλλά δημιουργεί το παράδειγμα για τον υπόλοιπο κόσμο. Μέσω της παρούσας έκθεσης η Ευρώπη του σήμερα, παρά την αρχική οικονομική κρίση, ψηφίζει εκ νέου για να αναλάβει τις ευθύνες για το τι είδος Γης θα παραδώσουμε στις μελλοντικές γενιές. Συμφωνώ ότι είναι απαραίτητο να μετακινηθούμε από την κακή σύλληψη των αγροκαυσίμων σε πολιτικές χρήσης βιώσιμης ενέργειας από βιοαέριο και βιομάζα και ότι είναι απαραίτητο να παρέχουμε κίνητρα για την καινοτομία της τεχνολογίας εξοικονόμησης ενέργειας, ώστε να είναι όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματική και με την καλύτερη δυνατή ποιότητα. Οι πηγές βιομάζας πρέπει να αποτελούνται κυρίως από υγρά απόβλητα, οργανικά απόβλητα από νοικοκυριά και βιομηχανίες και κατάλοιπα από τη γεωργία, την αλιεία και τη δασοκομία. Πρέπει να αξιοποιήσουμε το υποβαθμισμένο έδαφος, καθώς και τις πρώτες ύλες που δεν προορίζονται για ανθρώπινη τροφή ή τροφή ζώων, όπως τα φύκια.

**Εκθέσεις: Avril Doyle (A6-0406/2008), Satu Hassi (A6-0411/2008), Chris Davies (A6-0414/2008), Dorette Corbey (A6-0496/2007)**

**Oldřich Vlasák (PPE-DE).** - (CS) Θα ήθελα να εξηγήσω γιατί υποστήριξα τη νομοθετική πρόταση στο πλαίσιο της δέσμης μέτρων για το κλίμα, δηλαδή τις εκθέσεις των Doyle, Davies, Hassi και Corbey. Οι εν λόγω προτάσεις ήταν το αντικείμενο πολύ σχολιοτενών συζητήσεων, διαπραγματεύσεων μεταξύ του Συμβουλίου, το οποίο εκπροσωπείται από τη Γαλλική Προεδρία, και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο εκπροσωπείται από τους εισηγητές και τους σκιώδεις εισηγητές από τις περισσότερες πολιτικές ομάδες. Η αρχική πρόταση, για παράδειγμα, ήταν τελείως καταστροφική τόσο για τις στεχνικές όσο και για τις ευρωπαϊκές χημικές βιομηχανίες. Την περασμένη εβδομάδα επετεύχθη μια συμφωνία χάρη στις παραχωρήσεις των κρατών μελών και των μελών του Κοινοβουλίου. Ορίστηκαν σαφή κριτήρια για τους διάφορους τομείς της βιομηχανίας και για τη σταδιακή θέσπιση διαφόρων μέτρων. Κατά αυτό τον τρόπο, ήταν δυνατό να επιτευχθεί συμβιβασμός που διατηρεί τους αρχικούς φιλόδοξους



στόχους για την προστασία του περιβάλλοντος, ενώ ορίζει τις προϋποθέσεις που δεν θα περιορίσουν τις δραστηριότητες της βιομηχανίας και δεν είναι ενάντιες στη βιομηχανία.

**- Έκθεση: Avril Doyle (A6-0406/2008)**

**Gyula Hegyi (PSE).** – (HU) Ο λόγος που υπερψήφισα την έκδοση συμβιβασμού της έκθεσης Doyle είναι ότι περιλαμβάνει σημαντικές διορθωτικές επιστολές στην οδηγία. Εγώ κατέθεσα τη διορθωτική επιστολή που απάλλαξε την τηλεθέρμανση από φόρους, εξαιρώντας την από τη φορολογία για το κλίμα. Αυτό είναι σημαντικό αποτέλεσμα, καθώς η τηλεθέρμανση, η οποία είναι σύστημα που είναι επίσης περισσότερο φιλικό προς το περιβάλλον από ό,τι ένας λέβητας, χρησιμοποιείται κυρίως από οικογένειες με χαμηλότερο εισόδημα. Είμαι επίσης ικανοποιημένος που έγιναν φοροαπαλλαγές για την παραγωγή θέρμανσης και ψύξης από εγκαταστάσεις συνδυασμένης παραγωγής. Η εν λόγω κίνηση δείχνει μια νοοτροπία φιλική προς το περιβάλλον. Υπάρχουν πολλές ακόμα μορφές δραστηριότητας που εξαιρούνται παρομοίως από την καταβολή του φόρου για το κλίμα που δεν θα έπρεπε. Από την πλευρά μου, θα ήμουν ικανοποιημένος αν έβλεπα μια πιο πράσινη οδηγία, αλλά ο παρών συμβιβασμός είναι καλύτερος από το τίποτα.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, κι εγώ υποστηρίζω και επικροτώ την παρούσα έκθεση, η οποία επεξεργάζεται περαιτέρω το ευρωπαϊκό σύστημα εμπορίας εκπομπών – και πράγματι ασχολείται με τις ανησυχίες για τη διαρροή άνθρακα, ειδικότερα αν δεν υπάρχει συμφωνία το 2009 σε παγκόσμιο επίπεδο.

Θα ήθελα και πάλι να αναφερθώ στο θέμα της δασοκομίας σε αυτήν τη συνολική εποχή αλλαγής του κλίματος. Χρειαζόμαστε μια πολύ ισχυρή φωνή σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ώστε να αντιμετωπιστεί η αποψίλωση των δασών παγκοσμίως. Επικροτώ το γεγονός ότι τα ταμεία θα στοχεύουν σε αυτό, διότι προς το παρόν δεν αντιμετωπίζεται: όλοι ανησυχούμε για αυτό, αλλά δεν υπάρχει συντονισμένη δράση για την αντιμετώπιση του θέματος. Ήμουν στη Βραζιλία και γνωρίζω τι συμβαίνει εκεί και σε άλλες χώρες και εάν δεν το αντιμετωπίσουμε, όλες οι προσπάθειές μας σε επίπεδο ΕΕ θα είναι μάταιες.

**Leopold Józef Rutowicz (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το έγγραφο για την εμπορία των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου παρέχει υποστήριξη για τα απαραίτητα τεχνικά μέτρα τα οποία τελικά στοχεύουν στη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου.

Το προτεινόμενο σύστημα εμπορίας μπορεί να ενθαρρύνει την αισχροκέρδεια, η οποία μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες σε πόρους που προορίζονται για τεχνικές δραστηριότητες. Για παράδειγμα, στην Πολωνία, μια φτηνή λάμπα εξοικονόμησης ενέργειας κόστιζε περίπου 5 ζλότι. Μετά από μια εκστρατεία για την εξοικονόμηση ενέργειας και ενθάρρυνση για αγορά τέτοιου είδους λάμπας, η τιμή πλέον αυξήθηκε σε περισσότερο από 10 ζλότι. Για το λόγο αυτόν, το σύστημα εμπορίας πρέπει να συνταχτεί και να αναθεωρηθεί με μεγαλύτερη προσοχή. Δεν υποστηρίζω την οδηγία στην παρούσα μορφή της.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Υποστηρίζω τη σταδιακή εξάλειψη της δωρεάν χορήγησης αδειών για την εκπομπή αερίων θερμοκηπίου για ένα ευρύ φάσμα βιομηχανιών. Λυπάμαι που το Συμβούλιο έφερε αντίσταση στη μεταφορά εσόδων από την πώλησή τους για την καταβολή θέρμανσης για οικίες. Εκτιμώ ότι η Γαλλική Προεδρία κατάφερε να επιφέρει μια συμφωνία μεταξύ των παλιών και των νέων κρατών μελών και έκανε παραχωρήσεις στο έτος αναφοράς ή έως το 2007. Υποστήριξα με χαρά ένα συμβιβασμό που δίνει τη δυνατότητα να επιτευχθούν οι στόχοι του Πρωτοκόλλου του Κιότο, ενώ λαμβάνει υπόψη την οικονομική κατάσταση. Θα ήθελα να σημειωθεί ότι ζητώ μια διόρθωση της ψηφοφορίας για το τελικό νομοθετικό ψήφισμα, καθώς, αν και ψήφισα υπέρ του ψηφίσματος, το φως έδειξε λανθασμένα κόκκινο.

**Bogdan Pęk (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, καταψήφισα την παρούσα οδηγία, καθώς πιστεύω ότι είναι μια από τις μεγαλύτερες απάτες στην ιστορία της ανθρωπότητας. Είναι μια γελοία απόφαση, η οποία βασίζεται σε τελείως φαικιδευμένα δεδομένα, χωρίς ορθολογική επιστημονική βάση, και η οποία θα κοστίσει τουλάχιστον ένα δισεκατομμύριο δολάρια μόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αυτά τα χρήματα, από το να δαπανηθούν με ανόητο, ακόμα και βλακώδες τρόπο, θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν ως μέρος της πραγματικής προσπάθειας για να επιτευχθεί ένα καθαρό, αξιοπρεπές περιβάλλον και καθαρός αέρας χωρίς σκόνη, καθώς και για την απαλλαγή από δηλητηριώδη αέρια και την εξασφάλιση εφοδιασμού καθαρού νερού, κάτι το οποίο λείπει από την Ευρώπη και το οποίο θα καθίσταται ολοένα και σπανιότερο στο μέλλον. Ένα δισεκατομμύριο δολάρια δαπανηθέντα στο προαναφερθέν έργο θα μειώσουν απλώς τη θερμοκρασία κατά 0,12 βαθμούς, κάτι που δεν θα έχει την παραμικρή επίπτωση στην κλιματική αλλαγή. Είναι μια τελείως γελοία ρύθμιση, για την οποία θα έπρεπε να ντρέπεται το Κοινοβούλιο.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το σύστημα εμπορίας εκπομπών θα παίξει σημαντικό ρόλο στη μείωση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα. Παραμένει ιδιαίτερα αμφιλεγόμενο θέμα για τα νέα κράτη

μέλη, συμπεριλαμβανομένης της Πολωνίας, η οποία πιστεύει ότι η βάση που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του επιτευχθέντος αποτελέσματος είναι λανθασμένη. Στην πραγματικότητα, δεν παίζει ρόλο μόνο ο δείκτης 20%, αλλά και το έτος αναφοράς που χρησιμοποιήθηκε για την ερμηνεία του. Στη δέσμη μέτρων, αυτό το έτος ορίστηκε να είναι το 2005, αλλά οι χώρες που αντιτίθενται στην εν λόγω επιλογή υποστηρίζουν ότι το σωστό έτος αναφοράς θα ήταν το 1990.

Οι εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα μειώθηκαν ήδη σημαντικά σε αυτές τις χώρες μετά τις οικονομικές αλλαγές που εφαρμόστηκαν. Τα μέτρα που ελήφθησαν κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου προϋπόθεταν σημαντικές προσπάθειες και υψηλό κόστος. Ως εκ τούτου, η προτεινόμενη δέσμη μέτρων λύσεων θεωρείται ακόμα ότι στερείται αντικειμενικότητας και ότι δεν λαμβάνει υπόψη τις περικοπές που έχουν γίνει έως τώρα και το οικονομικό δυναμικό κάθε χώρας, ενώ προωθεί ορισμένα από τα παλιά κράτη μέλη της ΕΕ.

**Daniel Caspary (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να δώσω την παρακάτω αιτιολόγηση ψήφου εξ ονόματος της ομάδας της Χριστιανοδημοκρατικής Ένωσης της Γερμανίας (CDU) του ομόσπονδου κρατιδίου της Βάδης Βυρτεμβέργης. Υποστηρίζουμε απολύτως τις προσπάθειες για να μειωθεί σημαντικά η συνεισφορά στην κλιματική αλλαγή η οποία συντελείται πιθανότατα από ανθρώπους. Ωστόσο, δεν υποστηρίξαμε το συμβιβασμό για το σύστημα εμπορίας εκπομπών της ΕΕ που ήταν αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ των αρχηγών κρατών ή κυβερνήσεων το Σάββατοκύριακο.

Η θέσπιση νόμων με μεγάλη βιασύνη –γιατί για αυτό ακριβώς πρόκειται– είναι απαράδεκτη και μη δημοκρατική και η εξαιρετικά γρήγορη νομοθετική διαδικασία και το γεγονός ότι τα έγγραφα του Συμβουλίου κατατέθηκαν μόνο πριν από δύο ημέρες σήμαιναν ότι, κατά τη γνώμη μας, ήταν αδύνατο να πραγματοποιηθεί επαγγελματικός έλεγχος και μελέτη των εγγράφων και συνεπώς η σωστή θέσπιση νόμων.

Καθίσταται ακόμα πιο απαράδεκτο λαμβάνοντας υπόψη ότι η εν λόγω νομοθεσία επιβάλλει μια ιδιαίτερα υψηλή οικονομική επιβάρυνση στο ευρωπαϊκό κοινό. Σύμφωνα με αρκετές μελέτες, η δράση για το κλίμα και η δέσμη μέτρων για την ανανεώσιμη ενέργεια κοστίζουν στην ευρωπαϊκή οικονομία και το ευρωπαϊκό κοινό περίπου 70 έως 100 δισεκατομμύρια ευρώ και υπάρχει η απειλή ότι ολόκληρες βιομηχανίες θα μετακινηθούν σε άλλα μέρη του κόσμου λόγω της διαρροής άνθρακα. Δεν μπορούμε να εγκρίνουμε μια δέσμη μέτρων αυτού του εύρους με μια εσπευσμένη διαδικασία. Νομοθετικές προτάσεις με σημασία όπως αυτών πρέπει να εξελίσσονται στην πορεία μιας διαδικασίας στη σωστή σειρά με αρκετές αναγνώσεις.

- Έκθεση: Satu Hassi (A6-0411/2008)

**Péter Olajos (PPE-DE).** – (HU) Ψήφισα υπέρ της δέσμης μέτρων για το κλίμα, αν και είναι δύσκολο να τη θεωρήσω απολύτως θετική. Αναμφίβολα, η εν λόγω νομοθεσία κοιτάζει μπροστά, συμπληρώνει ένα κενό και είναι απαραίτητη στον κόσμο. Ταυτόχρονα, οι στόχοι που τέθηκαν δεν αντικατοπτρίζουν τους στόχους που έθεσαν οι επιστήμονές μας για να σταματήσουν την κλιματική αλλαγή, η οποία είναι η μεγαλύτερη πρόκληση που αντιμετωπίζει η ανθρωπότητα. Το καθήκον της Ευρώπης είναι να οικοδομήσει ένα κοινωνικό και οικονομικό μοντέλο που παράγει χαμηλές εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα, καθώς η Ευρώπη είναι μεταξύ των περιοχών με το μεγαλύτερο δυναμικό για να αναπτύξει τις απαραίτητες τεχνολογίες. Ωστόσο, αυτό απαιτεί χρήματα και δεσμευτική νομοθεσία. Με την εν λόγω απόφαση, το μεγαλύτερο μέρος των χρημάτων πηγαίνει εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη μορφή μηχανισμών καθαρής ανάπτυξης (CDM), ενώ η νομοθεσία μας περιλαμβάνει πάρα πολλές εξαιρέσεις, παρά πολλούς μηχανισμούς ευελιξίας και πολύ μικρή παρέμβαση. Εν γένει, μπορεί να ειπωθεί ότι, δεδομένης της συνείδησης της ευθύνης μας και της κατανόησης της σπουδαιότητας των καθηκόντων που έχουμε ενώπιόν μας, κινούμαστε προς τη σωστή κατεύθυνση, αλλά με ανεπαρκή βηματισμό, και συνεπώς με την ψήφο μου αναγνωρίζω ότι κινούμαστε προς τη σωστή κατεύθυνση και όχι με την ταχύτητα της προόδου μας προς το στόχο μας.

**Gyula Hegyi (PSE).** – (HU) Το βασικό πρόβλημα με την παρούσα νομοθεσία είναι ότι ορισμένα κράτη της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης ήδη μείωσαν σημαντικά τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου στο τέλος της δεκαετίας του 1980. Ορισμένες χώρες της Δυτικής Ευρώπης, ωστόσο, αύξησαν σε μεγάλο βαθμό αυτές τις εκπομπές ακόμα και στις αρχές της δεκαετίας του 2000. Για το λόγο αυτό ζητήσαμε αξιοπρεπή μεταχείριση και την αναγνώριση των πρώιμων προσπαθειών μας. Λάβαμε κάτι, αλλά πρέπει να γίνει κατανοητό ότι η κλιματική ισορροπία της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα ήταν πολύ χειρότερη χωρίς τις προσπάθειες των νέων κρατών μελών. Θα ήταν σημαντικό, συνεπώς, για τα παλιά κράτη μέλη να συμμετάσχουν στο σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων. Πρώτα από όλα, θα πρέπει να μεταφέρουν μέρος της βιομηχανίας τους στις λιγότερο αναπτυγμένες χώρες της ΕΕ ή να εξαγοράσουν δικαιώματα από αυτές. Δεχτήκαμε το συμβιβασμό προς όφελος της προστασίας του περιβάλλοντος και για να υιοθετήσουμε μια κοινή ευρωπαϊκή προσέγγιση. Ταυτόχρονα, κατανοώ τις ανησυχίες των περιβαλλοντολόγων και ελπίζω ότι αργότερα θα είμαστε σε θέση να καταστήσουμε αυστηρότερη τη νομοθεσία.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, όπως γνωρίζουμε, μόνο οι μισές εκπομπές CO<sub>2</sub> καλύπτονται από το ευρωπαϊκό σύστημα εμπορίας εκπομπών (ETS). Υποστηρίζω αυτήν τη συγκεκριμένη έκθεση, επειδή πρέπει να συμμετάσχουν κι άλλοι τομείς και να μοιραστούν τις προσπάθειες. Θέλω να επικεντρωθώ ειδικότερα, ωστόσο, στη γεωργία, η οποία έχει διάφορα προβλήματα, αλλά νομίζω ότι πρέπει να θυμόμαστε ότι η γεωργία ασχολείται με την παραγωγή τροφίμων και πρέπει να λάβουμε υπόψη τη ζητάμε να πράξει αυτός ο τομέας.

Πιστεύω, επίσης, ότι πρέπει να κάνουμε τους αγρότες κοινωνούς της διαδικασίας πληροφόρησης, διότι απαιτούνται αλλαγές του συστήματος από αυτούς και δεν είναι κατάλληλα ενημερωμένοι ή δεν έχουν λάβει τη σωστή καθοδήγηση για το εν λόγω θέμα. Χρειαζόμαστε περισσότερη έρευνα –και συνεχίζεται στα κράτη μέλη– για το πώς θα μειώσουμε τις εκπομπές από τη γεωργία με τη συνεργασία των αγροτών. Θα ήθελα, ωστόσο, μόνο να προειδοποιήσω ότι ό,τι κάνουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε μείωση της παραγωγής τροφίμων μας, διότι αυτό το κενό θα πληρωθεί από εισαγωγές, τις εκπομπές των οποίων μπορούμε να ελέγξουμε ελάχιστα.

**Syed Kamall (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι όλοι εμείς στο παρόν Κοινοβούλιο συμφωνούμε σχετικά με την ανάγκη να μειώσουμε τα επιβλαβή αέρια, είτε πιστεύουμε στην έννοια της αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη και στην απειλή που αντιμετωπίζει η γη είτε απλώς θέλουμε να μειώσουμε τη ρύπανση.

Ωστόσο, ας θυμηθούμε ότι 12 φορές ετησίως μετακινούμε το παρόν Κοινοβούλιο από τις Βρυξέλλες στο Στρασβούργο, για να μην αναφερθώ στα επιπλέον κτίρια που διαθέτουμε στο Λουξεμβούργο. Αυτό όχι μόνο κοστίζει στους φορολογούμενους της Ευρώπης 200 εκατομμύρια ευρώ ετησίως, αλλά επίσης εκπέμπει 192.000 τόνους CO<sub>2</sub> –που ισοδυναμούν με 49.000 μπαλόνια ζεστού αέρα. Ήρθε η ώρα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να σταματήσει να εκπέμπει όλο το ζεστό αέρα του στις παρούσες συζητήσεις και να αναλάβει την πρωτοβουλία να τερματίσει τη φάρσα των Βρυξελλών, του Στρασβούργου και του Λουξεμβούργου. Είναι καιρός να σταματήσει η υποκρισία.

- Έκθεση: **Chris Davies (A6-0414/2008)**

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, υποστηρίζω την παρούσα έκθεση, αν και ίσως έχουμε ορισμένες ανησυχίες, διότι δεν αποτελεί πραγματικά λύση. Είναι προσωρινό μέτρο, αν και δεν υπάρχει άλλη επιλογή εκτός από την ανάπτυξη αποθήκευσης CO<sub>2</sub>, διότι πρόκειται να παραγάγουμε CO<sub>2</sub> στο μέλλον.

Αυτό που θα συμβεί πέραν αυτού εξαρτάται από το πόσο επενδύουμε σε περαιτέρω έρευνα στον εν λόγω τομέα. Γνωρίζω ότι υπάρχει μια άποψη ότι, με την οικονομική ύφεση, οι επενδύσεις για ολόκληρο το φάσμα του ενεργειακού ζητήματος και της κλιματικής αλλαγής θα αποδώσουν μερίσματα, αποτελέσματα και θέσεις εργασίας. Νομίζω ότι χρειάζεται να επικεντρωθούμε σε αυτόν το συγκεκριμένο τομέα. Έτσι, ενώ δεν είναι απολύτως πράσινη λύση, αποτελεί σίγουρα μέρος της λύσης.

**Leopold Józef Rutowicz (UEN).** - (PL) Κύριε Πρόεδρε, από τεχνικής άποψης, η γεωλογική αποθήκευση και δέσμευση διοξειδίου του άνθρακα αποτελεί σίγουρα μια πολύ ενδιαφέρουσα πρόκληση.

Εντούτοις, η τεχνική επιτυχία πρέπει να επιτευχθεί με υψηλό κόστος και χρησιμοποιώντας μεγάλη ποσότητα ενέργειας. Προς το παρόν, ενώ οι εταιρείες βιώνουν μεγάλες δυσκολίες ως αποτέλεσμα της οικονομικής κρίσης, φαίνεται ότι το σύνολο των πόρων μας πρέπει να επικεντρωθεί στην εξοικονόμηση ενέργειας και τον εκσυγχρονισμό και την κατασκευή καθαρών σταθμών παραγωγής ενέργειας, οι οποίοι αντί να αποθηκεύουν διοξείδιο θα μειώνουν σημαντικά τις εκπομπές CO<sub>2</sub> χωρίς να επιφέρουν πρόσθετο κόστος. Αυτό το είδος της τεχνολογίας έχει δοκιμαστεί ήδη και ελεγχθεί στην Ευρώπη. Λαμβάνοντας υπόψη την τρέχουσα κατάσταση, δεν υποστηρίζω τις δαπάνες για τη γεωλογική αποθήκευση άνθρακα.

- Έκθεση: **Dorette Corbey (A6-0496/2007)**

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, θα είμαι σύντομος και θα αδράξω την παρούσα ευκαιρία για να πω ότι ο λόγος που αιτιολογώ την ψήφο για τις παρούσες εκθέσεις είναι ότι πολλοί από εμάς στην αίθουσα δεν είχαν την ευκαιρία να μιλήσουν για τη δέση μέτρων σχετικά με την κλιματική αλλαγή και την ενέργεια. Η μοναδική μας ευκαιρία να ακουστούμε στο παρόν Κοινοβούλιο ήταν να παραμείνουμε εδώ και να προβούμε σε αιτιολόγηση ψήφου, έτσι ζητώ την ανοχή σας σε αυτήν τη βάση.

Για να τηρήσω το χρόνο μου για το συγκεκριμένο θέμα: γνωρίζουμε ότι πρέπει να μειώσουμε τις εκπομπές στον τομέα των οδικών μεταφορών. Νομίζω ότι έχει γίνει ήδη αρκετή δουλειά, διότι αυξάνεται η ενημέρωση του κοινού για αυτό το θέμα. Τα κίνητρα για να ενθαρρύνουν την αποτελεσματικότερη χρήση καυσίμων και λιγότερες εκπομπές από τις οδικές μεταφορές προϋποθέτουν το αντικίνητρο της υψηλότερης φορολογίας σε αυτοκίνητα με μεγαλύτερες εκπομπές και μικρότερη απόδοση. Αυτά τα μέτρα τίθενται ήδη σε εφαρμογή σε ορισμένα κράτη μέλη. Αυτή είναι, ίσως, η πορεία προς την επιτυχία.

**Leopold Józef Rutowicz (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση της κυρίας Corbey για τη δημιουργία ενός μηχανισμού παρακολούθησης και μείωσης των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου είναι σημαντική για τη χάραξη μιας πολιτικής για τη μείωση του φαινομένου του θερμοκηπίου. Αυτά τα αέρια προκαλούν μεγαλύτερη ζημιά σε μεγάλες αστικές περιοχές, όπου ζει το 80% του πληθυσμού.

Μια λύση θα ήταν να στραφούμε σε καθαρές μορφές μεταφορών, δηλαδή ηλεκτρικά, υδρογονοκίνητα ή υβριδικά οχήματα. Ο τομέας των αυτοκινήτων, ο οποίος διανύει σήμερα μια δύσκολη περίοδο, πρέπει να λάβει υποστήριξη για να ξεκινήσει τη μαζική παραγωγή αυτού του είδους οχημάτων. Μια τέτοια λύση θα μείωνε σημαντικά τις εκπομπές άνθρακα.

**- Έκθεση: Guido Sacconi (A6-0419/2008)**

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, γνωρίζουμε ότι οι οδικές μεταφορές αντιστοιχούν σε 12% των εκπομπών CO<sub>2</sub>, συνεπώς προφανώς και υποστηρίζω την παρούσα συγκεκριμένη έκθεση, η οποία ασχολείται σαφέστατα με το θέμα.

Θέλω να επαναλάβω το σημείο μου και να τονίσω ότι, ενώ συνολικά, υποστηρίξαμε την εν λόγω δέσμη μέτρων για την ενέργεια και την κλιματική αλλαγή, νομίζω ότι η έγκρισή της με μια ανάγνωση πρέπει να θεωρηθεί μεμονωμένο γεγονός.

Υπάρχουν πολλές λεπτομέρειες οι οποίες θα μπορούσαν να βελτιωθούν από την περαιτέρω συζήτηση, στην επιτροπή, στις ομάδες και στο παρόν Κοινοβούλιο. Σίγουρα θα προτιμούσα αυτή την επιλογή.

Εντούτοις, κατανοώ ότι ο χρόνος είναι σημαντικός και ότι έπρεπε να έχουμε τη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχεδόν έτοιμη για το 2009. Ωστόσο, ας συμφωνήσουμε ότι διαδικαστικά, δεν ήταν ό,τι καλύτερο μπορούσαμε να κάνουμε, αλλά πρακτικά, είχαμε λίγες επιλογές. Ας ελπίσουμε ότι θα επιτύχει.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Υποστήριξα τον κανονισμό για τις εκπομπές οχημάτων CO<sub>2</sub> στη μορφή που είχε προκύψει από τις πολύπλοκες διαπραγματεύσεις του τριμερούς διαλόγου. Μέσω βελτιώσεων στην τεχνολογία παραγωγής κινητήρων και επίσης χρησιμοποιώντας περισσότερο φιλικά προς το περιβάλλον ελαστικά, φώτα και σχέδια, θα επιτευχθεί σταδιακή μείωση των εκπομπών από το σημερινό επίπεδο των 160 γρ. σε 130 γρ. CO<sub>2</sub> ανά χιλιόμετρο. Ο κανονισμός επιτρέπει μικρές αποκλίσεις για κατασκευαστές μικρών οχημάτων στο πλαίσιο των τεθέντων στόχων. Ταυτόχρονα, το Κοινοβούλιο επιμένει σε αυστηρή εφαρμογή των προστίμων για παραβάσεις των από κοινού συμφωνηθέντων κανόνων. Θα ήθελα να δηλώσω ότι συμφωνώ με την κυρία Kamall. Είναι κρίμα που τα κράτη μέλη αρνούνται να θέσουν τέλος στις περιττές και συνεπώς εχθρικές προς το περιβάλλον μετακινήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δώδεκα φορές ετησίως από τις Βρυξέλλες στο Στρασβούργο.

**Albert Deß (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, υποστηρίζω επίσης την κατασκευή αυτοκινήτων που λειτουργούν με ολόένα και λιγότερα καύσιμα. Υποστηρίζω, επίσης, τη διάταξη για όρια κατανάλωσης – αλλά πρέπει να είναι ρεαλιστικά όρια. Απείχα από την ψηφοφορία για την παρούσα έκθεση, καθώς δεν θεωρώ σωστό να ορίζουμε πρόστιμα έως 475 ευρώ ανά τόνο CO<sub>2</sub> για την υπέρβαση αυτών των χαμηλών τιμών ορίων.

Υπάρχουν πολλές δυνατότητες εξοικονόμησης CO<sub>2</sub> με σημαντικά χαμηλότερο κόστος. Αυτό θεωρείται μονομερής διάκριση έναντι αυτοκινήτων υψηλής ποιότητας ειδικότερα, τα οποία κατασκευάζονται στο ομόσπονδο κρατίδιο από όπου κατάγομαι, τη Βαυαρία. Μπορεί να εξοικονομηθεί CO<sub>2</sub> με σημαντικά χαμηλότερο κόστος με τη μόνωση κτιρίων. Εξόπλισα το σπίτι μου με πλήρη θερμική μόνωση, συνεπώς εξοικονόμησα 7.000 λίτρα πετρελαίου ετησίως – δεν είναι εφικτό να κάνω ανάλογη εξοικονόμηση με το αυτοκίνητό μου. Πρέπει να πάρουμε σωστή πορεία, συνεπώς, και για το λόγο αυτό απείχα.

**- Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Alejandro Cercas (A6-0440/2008)**

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ εξαιρετικά λυπηρό ότι, παρά την ευρεία υποστήριξη των μελών, η πρόταση πρωτοβουλίας μου για να τηρήσουμε την Κυριακή ως μη εργάσιμη ημέρα δεν συμπεριλήφθηκε στην ψηφοφορία του παρόντος Κοινοβουλίου. Η Ευρώπη στηρίζεται σε χριστιανικές αξίες: η προστασία της οικογένειας αποτελεί ιδιαίτερη μέριμνά μας και η Κυριακή αποτελεί ξεχωριστή ημέρα για την εφαρμογή αυτών των αξιών. Η οδηγία θα μπορούσε να είναι ακριβώς ο κατάλληλος τρόπος για να προσδώσει στην Κυριακή πραγματικό έρεισμα ως μη εργάσιμη ημέρα σε όλη την Ευρώπη και για το λόγο αυτό θεωρώ λυπηρό.

Δεύτερον, θα ήθελα να πω ότι απέρριψα τις θέσεις του Συμβουλίου για την οδηγία για το χρόνο εργασίας, καθώς θα παραταθούν οι ώρες εργασίας και ο χρόνος ετοιμότητας δεν εκλαμβάνεται ως χρόνος εργασίας, και επίσης οι ευρωπαϊκοί κανόνες θα υποβαθμιζόνταν από ένα μεγάλο σύνολο ρητρών εξαίρεσης. Χαίρομαι που το Κοινοβούλιο κατάφερε να εξασφαλίσει διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο.

**Kristian Vigenin (PSE).** – (BG) Θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου που το Κοινοβούλιο ψηφίζει για να απομακρύνει τη ρήτρα εξαίρεσης, η οποία επιτρέπει στα κράτη μέλη να αποκλίνουν από τον κανόνα της 48ωρης εργασίας την εβδομάδα κατά την κρίση τους.

Η ρήτρα εξαίρεσης είναι επιζήμια για τους εργαζόμενους και τους υπαλλήλους, ανοίγοντας την πόρτα στην άδικη μεταχείριση, την εκμετάλλευση και τη ζημία της υγείας των ανθρώπων. Είμαστε μέλη μιας ένωσης και οι κανόνες πρέπει να εφαρμόζονται εξίσου στον καθένα. Δεν μπορούμε να αυξήσουμε την ανταγωνιστικότητά μας εις βάρος της υγείας και της ζωής των εργαζομένων. Το Κοινοβούλιο πρέπει να στείλει στο Συμβούλιο ένα πολύ σαφές σήμα λέγοντας τι θέλουν οι πολίτες της Ευρώπης.

Ωστόσο, υποστήριξα τις προτάσεις του Συμβουλίου για ενεργό και μη ενεργό χρόνο ετοιμότητας. Οι ιδιαίτερες καταστάσεις διαφέρουν από τη μία χώρα στην άλλη. Αυτό σημαίνει ότι η εφαρμογή των διατάξεων που εγκρίθηκαν σήμερα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα προξενούσαν σημαντικές δυσκολίες στη χώρα μου, επηρεάζοντας επίσης τους εργαζόμενους στον τομέα της υγείας. Από αυτό το σημείο εκκίνησης θα συνέχιζε να προξενεί προβλήματα σε όλους τους τομείς. Για το λόγο αυτό ελπίζω ότι η Επιτροπή Συνδιαλλαγής θα καταλήξει σε λογικούς συμβιβασμούς.

Θα ήθελα να κλείσω καλώντας τις ευρωπαϊκές κυβερνήσεις, ιδιαίτερα τις κυβερνήσεις των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, να εντείνουν τους ελέγχους για τη συμμόρφωση με την εργατική νομοθεσία. Εξάλλου, δεν είναι μυστικό πλέον σήμερα ότι εκατοντάδες χιλιάδες Ευρωπαίων εργάζονται υπό άθλιες συνθήκες και για πολύ περισσότερο από ό,τι ορίζεται στους προβλεπόμενους κανονισμούς για το χρόνο εργασίας.

**Aurelio Juri (PSE).** – (SL) Σας ευχαριστώ για το βήμα. Λίγοι από εσάς στο Κοινοβούλιο με γνωρίζετε, καθώς έγινα μέλος μόλις το Νοέμβριο και σήμερα είναι η πρώτη φορά που απευθύνομαι στο Κοινοβούλιο. Ζήτησα το λόγο για να σας απευθύνω χαιρετισμό και να πω ότι ανυπομονώ να συνεργαστούμε, αλλά, κυρίως, για να χαιρετίσω το επίτευγμα που καταφέραμε σήμερα με την ψήφο στην έκθεση του εισηγητή κυρίου Cercas.

Υπερασπιστήκαμε την αξιοπρέπεια του εργαζομένου, υπερασπιστήκαμε μια Ευρώπη με κοινωνική δέσμευση και μια Ευρώπη αλληλεγγύης. Ας προσαρμόσουμε την εργασία στον άνθρωπο, όχι τον άνθρωπο στην εργασία, όπως λένε οι συνδικαλιστικές οργανώσεις. Όσον αφορά τις ώρες εργασίας, σήμερα σημειώσαμε επιτυχία.

Ως εκ τούτου, ευχαριστώ τον εισηγητή Cercas και όλους εσάς για την ψήφο σας και σας ευχαριστώ επίσης εξ ονόματος των Σλοβένων εργαζομένων. Ευχαριστώ.

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – (MT) Ψήφισα υπέρ της διατήρησης της ρήτρας εξαίρεσης και προφανώς δεν χαίρομαι ούτε είμαι ικανοποιημένος με το αποτέλεσμα της σημερινής ψηφοφορίας. Πρέπει να πω ότι δεν μπορώ να δεχτώ την κατηγορία ότι εκείνοι που είναι υπέρ της διατήρησης της ρήτρας εξαίρεσης κάνουν διακρίσεις έναντι εργαζομένων ή ότι αντικατοπτρίζει μια αντικοινωνική ατζέντα. Τι λέω τώρα; Γιατί να θεωρείται ότι κάποιος εναντιώνεται στους εργαζόμενους, όταν πιστεύει στο δικαίωμα των εργαζομένων να αποφασίσουν πόσες ώρες θέλουν να δουλέψουν; Πώς γίνεται να είναι κάποιος ενάντια στους εργαζόμενους, όταν απλώς θέλει να δει εκείνους που επιθυμούν να εργαστούν περισσότερο για να κερδίσουν περισσότερα χρήματα να επιτρέπεται να το πράξουν; Υπάρχουν εκείνοι που πρέπει να βγάλουν περισσότερα χρήματα για να αποπληρώσουν μια υποθήκη και χάρη στη σημερινή ψηφοφορία δεν μπορούν να το πράξουν. Ψήφισα υπέρ της διατήρησης της εν λόγω ρήτρας εξαίρεσης, διότι είμαι υπέρ του να αφήσουμε τη λήψη της απόφασης στα χέρια των εργαζομένων.

**Zita Pleštinšká (PPE-DE).** – (SK) Στην ψηφοφορία υποστήριξα την κοινή θέση που υιοθέτησε το Συμβούλιο σε σχέση με τη δέσμη μέτρων των δύο οδηγιών – την οδηγία για το χρόνο εργασίας και την οδηγία για τους προσωρινά απασχολούμενους, διότι ο εν λόγω συμβιβασμός εξασφάλισε μεγαλύτερη ευελιξία στην αγορά εργασίας.

Σύμφωνα με τη ρήτρα εξαίρεσης, κάθε κράτος μέλος της ΕΕ θα είναι σε θέση να επιτρέπει στους εργαζόμενους που εργάζονται στο πλαίσιο της επικράτειάς του να εργάζονται περισσότερες από 48 ώρες εβδομαδιαίως, δεδομένου ότι ο εργοδότης συμφώνησε με την παράταση του χρόνου εργασίας, η οποία σύμφωνα με τους όρους του συμβιβασμού, δεν θα μπορεί να υπερβαίνει το όριο των 60 ή 65 ωρών εβδομαδιαίως, σύμφωνα με τους καθορισμένους όρους.

Η σημερινή ψηφοφορία για τη θέση συμβιβασμού του Συμβουλίου έπεται μιας πενταετούς προσπάθειας των κρατών μελών να επιτύχουν συμβιβασμό. Η εργασία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μου διδάξε πόσο δύσκολη είναι η επίτευξη συμβιβασμού και ως εκ τούτου λυπάμαι που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απέρριψε την κοινή θέση του Συμβουλίου.

**Antonio Masip Hidalgo (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή ήταν μια πολύ φορτισμένη ημέρα λόγω των βραβείων Sakharov και επίσης για εμένα λόγω της παρουσίας στην αίθουσα του Προέδρου της Δυτικής Σαχάρα, η οποία αγωνίζεται για αυτοδιάθεση – θεμιτή αυτοδιάθεση – του λαού της.

Επιπλέον, είναι ιστορική ημέρα, διότι το παρόν Κοινοβούλιο τέθηκε στο πλάι του κυρίαρχου λαού του, του λαού που εξέλεξε όλους εμάς στο παρόν Κοινοβούλιο.

Συγχαίρω το συνάδελφό μου, Alejandro Cercas, για την έκθεσή του. Πάλεψε σκληρά όλα αυτά τα χρόνια για να επιτύχει αυτή τη θέση, η οποία είναι σημαντική από πολιτικής και κοινωνικής άποψης, για τις συνδικαλιστικές οργανώσεις και για όλους τους ευρωπαίους εργαζόμενους. Καλώ τις κυβερνήσεις εκείνες που δεν το έχουν πράξει ακόμα και την Επιτροπή να ακολουθήσουν το δρόμο μας και να ακούσουν τη φωνή του λαού, όπως ακριβώς την άκουσε αυτή τη φορά και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Σήμερα δεν υποστήριξα την πρόταση για τις αλλαγές στο χρόνο εργασίας, όπως διατυπώθηκαν από το Συμβούλιο και την επιτροπή μας. Είναι σημαντικό η οδηγία να συζητηθεί εκ νέου ήρεμα με το Συμβούλιο. Από τη μία πλευρά, πρέπει να επιτρέψουμε την ευελιξία στις συμφωνίες για το χρόνο εργασίας, για εργαζόμενους σε μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και πρέπει επίσης να προστατέψουμε την Κυριακή ως ημέρα ανάπαυσης. Από την άλλη πλευρά, είναι σημαντικό να τροποποιήσουμε το καθεστώς για τη λειτουργία υπηρεσιών χρόνου ετοιμότητας εν όψει της ποικίλης φύσης των εν λόγω υπηρεσιών. Ενώ η ρήτρα εξαίρεσης αποτελεί λύση την οποία δυστυχώς απέρριψαν τα μέλη του Κοινοβουλίου και η οποία θα ήταν κατάλληλη για υπηρεσίες σε χρόνο ετοιμότητας όπως αχθοφόρους, πυροσβέστες και άλλα επαγγέλματα, θα είναι απαραίτητο να βρούμε συγκεκριμένες και διαφορετικές λύσεις για γιατρούς, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη την ασφάλεια του ασθενή. Μια άλλη επιλογή θα ήταν να εξαιρεθεί η υγειονομική περίθαλψη από το αντικείμενο της εν λόγω οδηγίας, καθώς η οργάνωση της υγειονομικής περίθαλψης σοφώς δεν συμπεριλήφθηκε στις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι το αποτέλεσμα της παρούσας ψηφοφορίας είναι το καλύτερο, διότι δίνει τη δυνατότητα να μελετηθεί περισσότερο ένα πολύ περίπλοκο θέμα για το οποίο υπάρχουν πολύ διαφορετικές απόψεις. Εξ ονόματος των μελών του κόμματος Fine Gael της ομάδας PPE-DE, υποστηρίξαμε την τροπολογία 9 και απείχαμε από τις ψηφοφορίες για τη ρήτρα εξαίρεσης, διότι η Ιρλανδία δεν χρησιμοποιεί εξαίρεση ούτε προτίθεται να το πράξει.

Σχετικά με το ζήτημα της Κυριακής και μιας ημέρας ανάπαυσης, αναπολώ κείνες τις υπέροχες ημέρες και ως εκ τούτου υποστήριξα την ιδέα, κυρίως για να ξεκινήσει η συζήτηση. Γνωρίζω ότι η ψήφος ήταν χαμένη, αλλά ίσως θα μπορούσαμε να στοχαστούμε σχετικά με την ανάγκη για προσωρινή παύση.

Θα ήθελα να τροποποιήσω την ψήφο μου για τις τροπολογίες 13 και 14 – θα έπρεπε να είναι μείον όχι συν.

Θα μπορούσα να προτείνω στα μέλη του παρόντος Κοινοβουλίου να υπακούσουν στους κανόνες που προσπαθούμε να επιβάλλουμε σε όλους τους άλλους; Δεν δείχνουμε απολύτως κανένα σεβασμό προς την οικογενειακή ζωή ή τις ώρες εργασίας. Εργαζόμαστε αδυσώπητα – δεν είμαι σίγουρη εάν είναι πάντα αποτελεσματικό, αλλά το εφαρμόζουμε νύχτα και μέρα – έτσι εάν επιβάλλουμε αυτούς τους κανόνες στους άλλους, ίσως πρέπει να τους εφαρμόσουμε και εμείς οι ίδιοι.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να είχα ψηφίσει με τους εκπαιδευόμενους γιατρούς της Ευρώπης στην έκκλησή τους σε σχέση με τον ανενεργό χρόνο ετοιμότητας,

Ωστόσο, έπρεπε να απέχω. Γνωρίζω πολύ καλά τις επιπτώσεις που θα έχει η μέτρηση του συνολικού χρόνου ετοιμότητας ως χρόνου εργασίας στις υπηρεσίες, ειδικά τις υπηρεσίες περίθαλψης στους ηλικιωμένους, σε ανθρώπους με αναπηρίες, παιδιά και άλλες ευαίσθητες ομάδες.

Οι επιπτώσεις σε ορισμένες υπηρεσίες, ειδικά σε μια περίοδο περιορισμών του προϋπολογισμού, θα είναι να διπλασιαστεί το κόστος και συνεπώς να μειωθούν οι υπηρεσίες και να καταστεί αδύνατη η πραγματοποίηση άλλων υπηρεσιών. Σκεφτείτε, για παράδειγμα, τους κατ' οίκον περιθάλποντες σε «group homes» ή την ανάπαυση μέσα στο σπίτι για το Σαββατοκύριακο εκείνων που παρέχουν φροντίδα.

Εστιάζοντας στους γιατρούς, οι οποίοι έχουν βάσιμο παράπονο, χάσαμε ορισμένες καταστάσεις, στις οποίες η συνέχεια του προσωπικού – όπως με τους θετούς γονείς – είναι ο σημαντικότερος παράγοντας στην εργασία. Πρέπει να βρούμε έναν τρόπο να προστατέψουμε τους εργαζόμενους, καθώς και τους ευάλωτους.

**Zsolt László Becsey (PPE-DE).** – (HU) Είμαι πολύ αναστατωμένος που με τη δεύτερη ανάγνωση, δεν μπορούσαμε να δεχτούμε τη θέση του Συμβουλίου. Ο λόγος για αυτό είναι ότι πρέπει να υποστηρίξουμε την ανταγωνιστικότητα. Δεν πρόκειται για ζήτημα δουλεμπορίου· ακόμα και αν ήθελε κάποιος, θα μπορούσε να δουλεύει μόνο 60-65 ώρες την εβδομάδα κατά ανώτατο όριο. Αντιθέτως, επιλέξαμε το δρόμο της απόλυτης έλλειψης ευελιξίας, με άμεσα απαιτητό αντισταθμιστικό χρόνο ανάπαυσης, το οποίο θέτει τους εργοδότες των εποχιακά απασχολούμενων, για παράδειγμα, σε τελείως αστήρικτη θέση. Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή των συναδέλφων μου στο γεγονός ότι ένα πρόσωπο που προσλαμβάνεται από έναν εργοδότη και δεδομένης της δυνατότητας να επιλέξει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους θα εργαστεί είναι σε πολύ καλύτερη κατάσταση από τον υπερπροστατευμένο εργαζόμενο

που είναι άνεργος. Για το λόγο αυτό, είμαι πολύ αναστατωμένος σχετικά με την εξαίρεση. Αναφορικά με το χρόνο ετοιμότητας, τελικά, ψήφισα υπέρ της ένατης τροπολογίας, καθώς ήταν σαφές ότι πηγαίναμε για συμφωνία, πρωτίστως επειδή αυτό μπορεί να διευθετηθεί σε εθνικό επίπεδο βάσει της τροπολογίας.

**Frank Vanhecke (NI).** - (NL) Κύριε Πρόεδρε, όσο με αφορά, είχα για πολύ καιρό την άποψη ότι η Ευρώπη δεν πρέπει να ασχολείται μόνο με βαρετή ομοιογένεια, και επίσης στο παρόν Κοινοβούλιο θα πρέπει να ξεκινήσουμε να μαθαίνουμε να δεχόμαστε ότι δεν χρειάζεται να ρυθμίζονται τα πάντα σε ευρωπαϊκό επίπεδο και ότι υπάρχει μια πλατφόρμα τοπικών και εθνικών νόμων και εθιμοτυπικών κανόνων που καλά θα κάναμε να σεβόμαστε, κυρίως σε ό,τι αφορά την προστασία των εργαζομένων και τη νομοθεσία που καλύπτει την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία και τις ώρες εργασίας.

Αυτό που πιστεύω ότι είναι σημαντικό είναι ότι τα κράτη μέλη πρέπει να είναι σε θέση να λαμβάνουν αποφάσεις και ότι το εργατικό δίκαιο, σε όλες τις πτυχές του πρέπει κατά την άποψή μου να παραμείνει αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών. Η Επιτροπή και το Δικαστήριο Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα έπρατταν καλά αν είχαν μακριά από αυτό τα χέρια τους. Αυτή είναι η επικουρικότητα και σίγουρα είμαστε όλοι υπέρ αυτής;

Λαμβάνοντας αυτά υπόψη, αντιτίθεμαι σθεναρά στην κατάργηση των ρητρών εξαίρεσης και, κατά την άποψή μου, εξαρτάται από τα κράτη μέλη και ακόμα από τα ομοσπονδιακά κράτη στο πλαίσιο των κρατών μελών, να αποφασίσουν εάν επιτρέπεται η εργασία τις Κυριακές.

**Daniel Hannan (NI).** - Κύριε Πρόεδρε, ο συντάκτης της παρούσας έκθεσης, Alejandro Cercas, είναι ο πιο πρόθυμος και ευφυής σοσιαλιστής που θα θέλατε να συναντήσετε και υπάρχει ένα μέτρο αιτιολογίας στον ισχυρισμό του ότι υφίσταται ασυμμετρία η οποία προκαλείται από ορισμένες αποκλίσεις και εξαιρέσεις. Σε έναν ιδανικό κόσμο καμία χώρα δεν θα έδινε εντολή στους εργαζόμενους της να σταματήσουν μετά από συγκεκριμένες ώρες εργασίας που ορίστηκαν αυθαίρετα. Είναι λάθος από ηθικής πλευράς. Εάν θέλω να συνεργαστώ μαζί σας, κύριε Πρόεδρε, και εσείς θέλετε να με απασχολείτε και αμφότεροι είμαστε ικανοποιημένοι με τους όρους της σύμβασής μας, τότε ούτε η κυβέρνηση ούτε η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν πρέπει να έχουν το δικαίωμα να επεμβαίνουν ανάμεσα μας και να κηρύσσουν αυτή τη σύμβαση παράνομη. Εκτός από τα επιχειρήματα δεοντολογικού χαρακτήρα, ωστόσο, είναι επίσης παράλογο από οικονομικής άποψης σε μια περίοδο, όπως την τρέχουσα, να επιβάλλεται επιπρόσθετο κόστος στις οικονομίες της Ευρώπης. Επίσης, είμαι *souverainiste*, και εάν άλλες χώρες επιθυμούν να επιβάλλουν αυτούς τους περιορισμούς στο δικό τους λαό, που είναι και οι ψηφοφόροι τους, είναι επιλογή τους να το αποφασίσουν. Το εξοργιστικό είναι να επιβάλλονται αυτοί οι κανόνες σε ευρωπαϊκό επίπεδο στο Ηνωμένο Βασίλειο είτε μέσω οδηγιών όπως η παρούσα είτε μέσω δικαστικού ακτιβισμού που αναπτύσσεται μέσω του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Εάν αυτό θέλουμε, πρέπει να διενεργήσουμε δημοψήφισμα. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

**Syed Kamall (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, γνωρίζετε πώς αξιώνουν να μιλούν εντονότερα οι σοσιαλιστές για τους εργαζόμενους άντρες και τις εργαζόμενες γυναίκες, αλλά υπάρχει ένα ρητό για τους σοσιαλιστές πολιτικούς. Οι περισσότεροι από αυτούς είναι διανοούμενοι της μεσαίας τάξης και οι υπόλοιποι έχουν ξεχάσει από πού προέρχονται.

Επιτρέψτε μου να σας πω μια ιστορία. Ο πατέρας μου ήταν οδηγός λεωφορείου και όποτε ερχόταν ένας απροσδόκητος λογαριασμός, όποτε γινόταν σχολική εκδρομή που ήθελε να με στείλει, έβαζε μερικές ώρες υπερωρίας, ώστε να μπορεί να πληρώσει τον επιπλέον λογαριασμό ή να με στείλει στη σχολική εκδρομή.

Εάν υπήρχε η οδηγία για το χρόνο εργασίας, τίποτα από αυτά δεν θα ήταν εφικτό. Κανείς δεν πρέπει να εξαναγκάζεται να εργάζεται επιπλέον ώρες παρά τη θέλησή του. Νομίζω ότι όλοι συμφωνούμε ως προς αυτό, ανεξαρτήτως του πού καθόμαστε στο παρόν Κοινοβούλιο, αλλά εάν κοιτάξετε τις επιπτώσεις από τη σημερινή ψηφοφορία μας, είναι μια γροθιά για τους εργαζόμενους άντρες και τις εργαζόμενες γυναίκες που επιθυμούν λίγες επιπλέον ώρες για να προσφέρουν στις οικογένειές τους μια καλύτερη ζωή. Ντροπή στους σοσιαλιστές!

**Siiri Oviir (ALDE).** - (ET) Θα ήθελα να κάνω μια δήλωση αναφορικά με την ψήφο μου για την οδηγία για το χρόνο εργασίας. Έχει να κάνει με το γεγονός ότι η ηλεκτρονική συσκευή ψηφοφορίας στο έδράνι μου δεν λειτουργήσε σωστά κατά την ψηφοφορία για τις προτάσεις τροπολογιών 34 και 35. Ψήφισα υπέρ των εν λόγω προτάσεων, αλλά στη συσκευή άναψε κόκκινο φως.

Εξακολουθώ να έχω την άποψη ότι ο συνολικός χρόνος ετοιμότητας, συμπεριλαμβανομένου του ανενεργού χρόνου σε ορισμένα σημεία, αποτελεί χρόνο εργασίας.

Γιατί το πιστεύω αυτό; Δεν εξαρτάται από το γιατρό και τον πυροσβέστη (οι οποίοι απαιτείται να είναι στην εργασία από τον/την εργοδότη τους, που προϋποθέτει συγκεκριμένα μια παρεχόμενη υπηρεσία), εάν ένας ασθενής χρειάζεται γιατρό ή εάν ξεσπάσει μια φωτιά. Αυτό δεν εξαρτάται από αυτούς τους ανθρώπους. Είναι στο χώρο εργασίας τους, αυτός είναι ο χρόνος εργασίας, και θα ήθελα να ζητήσω να διορθωθεί η ψήφος μου για αυτά τα θέματα στα πρακτικά.

**- Έκθεση: Inés Ayala Sender (A6-0371/2008)**

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, πρόκειται για μια πολύ καλή έκθεση και πρέπει να εξετάσουμε την οδική ασφάλεια στη διασυνοριακή διάσταση. Ωστόσο, θέλω να χρησιμοποιήσω αυτά τα 90 δευτερόλεπτα για να θίξω ένα σοβαρό θέμα.

Υπάρχουν ιστοσελίδες που διαφημίζουν άδειες οδήγησης προς πώληση. Υπαινίσσονται ότι αυτό που κάνουν δεν είναι παράνομο, αν και μπορεί να είναι ύπουλο, και λειτουργούν στηριζόμενοι στο ότι υπάρχουν περισσότερες από 100 διαφορετικές άδειες οδήγησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και υπάρχει πολύ μικρός συντονισμός μεταξύ των αρχών που εκδίδουν τις άδειες. Υπάρχει συνεπώς η δυνατότητα για κάποιον που δεν έχει άδεια ή που δεν πέρασε τις εξετάσεις οδήγησης ή έχασε την άδεια να αποκτήσει μια άδεια μέσω αυτής της πολύ αμφιλεγόμενης οδού. Πρόκειται τουλάχιστον για μια απάτη για είσπραξη χρημάτων, στη χειρότερη περίπτωση ένας τρόπος να επιτρέπεται σε ανθρώπους που δεν πρέπει να είναι στο δρόμο να συνεχίζουν να οδηγούν. Έχω θίξει αυτό το ζήτημα με την Επιτροπή και το Συμβούλιο. Χρειάζεται δράση σε επίπεδο ΕΕ.

*Γραπτές αιτιολογήσεις της ψήφου:*

**- Έκθεση: Claude Turmes (A6-0369/2008)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της οδηγίας για την προώθηση της χρήσης της ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές, το κείμενο της οποίας συντονίστηκε από τον κύριο Turmes.

Η εν λόγω οδηγία αποτελεί θεμελιώδη ευκαιρία για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς περιγράφει το δρόμο για την τρίτη Βιομηχανική Επανάσταση και μια ευκαιρία για δημιουργία εκατομμυρίων θέσεων εργασίας, καθιστώντας την περιβαλλοντική προστασία πραγματικότητα και ταυτόχρονα προωθώντας την οικονομική ανάπτυξη και ανταγωνιστικότητα. Αναφορικά με τα βιοκαύσιμα, ελπίζω ότι η Επιτροπή θα μπορέσει να ενισχύσει τα κριτήρια βιωσιμότητας στην Ευρώπη και τον υπόλοιπο κόσμο, ενώ θα ενθαρρύνει το διεθνές εμπόριο με τα πιο καθαρά και πιο ανταγωνιστικά βιοκαύσιμα.

**Adam Bielan (UEN), γραπτώς.** – (PL) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κύριου Turmes. Ένας από τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφορικά με την ανανεώσιμη ενέργεια, είναι η αναγέννηση των πόλεων της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης αυξάνοντας την ενεργειακή τους απόδοση. Είναι σημαντικό, όχι μόνο από την άποψη του ενεργειακού τομέα, αλλά και για περιβαλλοντικούς λόγους, να εκσυγχρονίσουμε τις δημόσιες μεταφορές, καθώς και τα τοπικά συστήματα θέρμανσης αλλάζοντας σε εναλλακτικές πηγές ενέργειας.

Επιπλέον, τα ιδρύματα και οι εταιρείες μπορούν να λάβουν ένα μεγάλο ποσό χρηματοδότησης από τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το σκοπό αυτό. Για παράδειγμα, πάνω από 720 εκατομμύρια ευρώ προορίζονταν για το πρόγραμμα ευφυσούς ενέργειας, το οποίο προωθεί τη διαφοροποίηση της ενέργειας και τη χρήση ανανεώσιμης ενέργειας.

**Šarūnas Birutis (ALDE), γραπτώς.** – (LT) Τα ορυκτά καύσιμα αποτελούν εδώ και καιρό τη ζωτική δύναμη της κοινωνίας. Γνωρίζουμε ότι ο εκσυγχρονισμός δεν θα ήταν εφικτός χωρίς τα άφθονα αποθέματα φτηνού πετρελαίου, άνθρακα και αερίου. Ωστόσο, αυτή τη φορά θα τελειώσουν σύντομα. Προς όφελος της ενεργειακής ασφάλειας και της οικονομίας, αλλά κυρίως της κλιματικής αλλαγής, πρέπει να αλλάξουμε ριζικά τα ενεργειακά μας συστήματα και συστήματα μεταφοράς.

Για πολλά χρόνια η κλιματική αλλαγή θεωρούνταν πρώτα από όλα περιβαλλοντικό ζήτημα. Σήμερα, ωστόσο, είναι ευρέως αποδεκτό ότι η κλιματική αλλαγή επηρεάζει όλους τους τομείς της κοινωνίας και εάν δεν λύσουμε τώρα αυτό το ζήτημα σύντομα, οι επιπτώσεις για την κοινωνία μπορεί να είναι καταστροφικές.

**Carlos Coelho (PPE-DE), γραπτώς.** – (PT) Η χρήση ανανεώσιμης ενέργειας στις μεταφορές αποτελεί ένα από τα αποτελεσματικότερα εργαλεία με το οποίο η ΕΕ μπορεί να μειώσει την εξάρτησή της σε πετρέλαιο. Γνωρίζουμε, επίσης, ότι ο έλεγχος της κατανάλωσης ενέργειας στην Ευρώπη και η χρήση ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές αποτελούν σημαντικά μέρη της δέσμης μέτρων που απαιτούνται για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής.

Πιστεύω ότι το σημαντικότερο σημείο στην παρούσα έκθεση είναι η διατήρηση του τελικού δεσμευτικού στόχου του μεριδίου 20% της ανανεώσιμης ενέργειας έως το 2020, συμπεριλαμβανομένου του ελάχιστου στόχου ενός μεριδίου 10% της ανανεώσιμης ενέργειας στις μεταφορές.

Για την Πορτογαλία, η ενσωμάτωση της κυματικής ενέργειας στον ορισμό της ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές προσφέρει μια ευκαιρία για να χρησιμοποιούμε το ενεργειακό μας δυναμικό για την επίτευξη των στόχων. Το γεγονός ότι η έκθεση μελετά μια πρωτοβουλία για τα βιοκαύσιμα δεύτερης γενιάς, όχι μόνο καθιστά το έγγραφο αξιόπιστο,



αλλά εγγυάται επίσης τη βιωσιμότητα της χρήσης της ανανεώσιμης ενέργειας στον τομέα των μεταφορών. Για να αποκτήσουμε ένα ενεργειακό μοντέλο που υποστηρίζει την ανανεώσιμη ενέργεια, θεωρώ ότι είναι θεμελιώδους σημασίας το έγγραφο να ενθαρρύνει τη στρατηγική συνεργασία μεταξύ των μηχανισμών των κρατών μελών.

Η παρούσα έκθεση είναι σημαντική από μόνη της και ως μέρος μιας συμφωνίας (δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια). Ταυτόχρονα με την εξασφάλιση της διατήρησης της περιβαλλοντικής ακεραιότητας, η συμφωνία θα δώσει τη δυνατότητα να επιτευχθούν οι στόχοι 20/20/20 το 2020. Οι στόχοι αυτοί που ορίστηκαν για τα κράτη μέλη είναι φιλόδοξοι, αλλά εφικτοί.

**Avril Doyle (PPE-DE), γραπτώς.** – Το μέλος του Κοινοβουλίου Turmes προτείνει ένα σημαντικό νομοθέτημα που καλύπτει τη σημαντική προώθηση της χρήσης ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές. Ως μέρος του ευρέος φάσματος της δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια, η ανανεώσιμη ενέργεια θα παρέχει την πηγή του 20% της ενέργειας (συμπεριλαμβάνοντας την ηλεκτρική ενέργεια, τη θέρμανση και τις μεταφορές) έως το 2020. Αυτό, σε συνδυασμό με τα άλλα μέτρα που περιλαμβάνονται στη δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια, παρέχει μια καλή βάση για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής προσφέροντας την ώθηση για επενδύσεις σε πηγές ανανεώσιμης ενέργειας και παροχή, μια εκ νέου επισημασμένη κατεύθυνση προς την έρευνα και την ανάπτυξη και ένα μέσο προς την κατεύθυνση της επίτευξης ενεργειακής ασφάλειας και ανεξαρτησίας.

Οι δεσμευτικοί στόχοι θα λειτουργήσουν σε κάθε κράτος μέλος για να εξασφαλίσουν ότι οι συμφωνημένοι στόχοι πραγματοποιούνται σε επίπεδο ΕΕ. Η συνεργασία, η αλληλεγγύη και η καινοτομία συνδυαστικά θα εξασφαλίσουν ότι πληρούμε τους στόχους που δεν έχουμε την πολυτέλεια να μας διαφεύγουν άλλο πια.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς.** – (PT) Το παρόν θέμα αποτελεί μέρος της «δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια». Αφορά την προώθηση της χρήσης ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές καλύπτοντας τους εξής τομείς: ηλεκτρική ενέργεια, θέρμανση και ψύξη και μεταφορές. Ο στόχος είναι η ΕΕ να αυξήσει έως 20% το μερίδιο της ανανεώσιμης ενέργειας στην ενέργεια που καταναλώνουμε έως το 2020. Οι εθνικοί συνολικοί στόχοι καθορίζονται για κάθε κράτος μέλος και επίσης καθορίστηκε ένας στόχος με 10% μερίδιο ανανεώσιμης ενέργειας στον τομέα των μεταφορών έως την ίδια ημερομηνία.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που δημοσιεύτηκαν, ο στόχος για την Πορτογαλία αναφορικά με το μερίδιο της στην ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές ως μέρος της συνολικής κατανάλωσης ενέργειας το 2020 καθορίστηκε στο 31%, λαμβάνοντας υπόψη το σημείο αφετηρίας μας (το 2005 το εν λόγω μερίδιο στην Πορτογαλία ήταν ήδη 20,5%) και το εθνικό δυναμικό για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Ο στόχος του μεριδίου 10% για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας στις μεταφορές είναι, από την άλλη πλευρά, ο ίδιος όπως εκείνος που καθορίστηκε για όλα τα κράτη μέλη.

Ωστόσο, είναι γεγονός ότι, αν και ψηφίσαμε υπέρ της τελικής ψηφοφορίας, έχουμε σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με την επίτευξη των εν λόγω στόχων δεδομένου ότι είναι παραπλανητικό να ξεκινάμε από την αρχή ότι κατανοούμε πλήρως το βαθμό των εκμεταλλεύσιμων ανανεώσιμων πόρων ή ότι έχουμε τις τεχνολογίες για να τους αξιοποιήσουμε. Θα ήταν προτιμότερο να ορίσουμε ποσά για δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις και να προωθήσουμε ένα πρόγραμμα γενικής έρευνας και καταγραφής για να ταξινομήσουμε και να εκτιμήσουμε την ποσότητα των ανανεώσιμων ενεργειακών πόρων.

**Glyn Ford (PSE), γραπτώς.** – Επικροτώ την έκθεση Turmes για την ενέργεια που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές, ωστόσο, κατανοώ ότι η επίτευξη του στόχου θα είναι δύσκολη. Στην περιφέρειά μου, τη νοτιοδυτική Αγγλία, η σημαντικότερη συνεισφορά μας για την επίτευξη του εν λόγω στόχου θα είναι μια μερική παρουσίαση του φράγματος στον ποταμό Severn. Αυτό θα έχει μακρό χρονικό ορίζοντα παράδοσης και είναι συνεπώς σημαντικό να ζητηθούν ορισμένα δικαιώματα από τη Βρετανική Κυβέρνηση για τις επιπτώσεις των «έργων σε τρένα» και η Επιτροπή να αποδεχτεί αυτή την παρέκκλιση.

**Mathieu Grosch (PPE-DE), γραπτώς.** – (DE) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης για τη δράση του κλίματος και τη δέσμη μέτρων για την ανανεώσιμη ενέργεια, καθώς αποτελείται από διάφορες οδηγίες που όλες εναρμονίζονται με το στόχο της ΕΕ να μειώσει τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου κατά 20% έως το 2020 και ακόμα κατά 30%, εάν επιτευχθεί διεθνής συμφωνία. Είναι το αποτέλεσμα μακροχρόνιων διαπραγματεύσεων και ενός συμβιβασμού μεταξύ των αντιπροσώπων του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου – δηλαδή, των 27 κρατών μελών.

Μία από τις οδηγίες αφορά την ανανεώσιμη ενέργεια. Συμπεριλαμβάνει το στόχο της αύξησης του μεριδίου των πηγών ανανεώσιμης ενέργειας έως 20% και τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης κατά 20%. Επίσης, το 10% των καυσίμων που καταναλώνονται πρόκειται να προέρχονται από ανανεώσιμες πηγές. Τα κριτήρια βιωσιμότητας καθορίστηκαν και συνεπώς βελτιώθηκε η δυνατότητα χρήσης. Επικροτώ αυτούς τους κανόνες, καθώς δεν μειώνουν μόνο την ενεργειακή εξάρτηση της Ευρώπης και δημιουργούν νέες θέσεις εργασίας, αλλά επίσης προωθούν την καινοτομία στην τεχνολογική ανάπτυξη.

Η οδηγία που αφορά το σύστημα εμπορίας εκπομπών της ΕΕ ενημερώνει το υπάρχον σύστημα και ορίζει ότι οι βιομηχανίες πρέπει πλέον να αγοράζουν τα δικαιώματα εκπομπών, τα οποία ήταν παλιότερα δωρεάν, σε πλειστηριασμό. Υπάρχουν αποκλίσεις με τη μορφή μεταβατικών περιόδων για τα κράτη μέλη της Ανατολικής Ευρώπης, τα οποία πρέπει να αγοράζουν τα δικαιώματα για μόλις 30% των εκπομπών τους για την αρχή. Επιπλέον, καθορίζονται κίνητρα για ενεργειακή απόδοση, καθώς επίσης, αν και χωρίς προδιαγραφές σκοπού, μια υποχρέωση από μέρους των κρατών μελών να επενδύσουν τουλάχιστον τα μισά τους έσοδα σε αναπτυσσόμενες χώρες και νέες τεχνολογίες. Επικροτώ την επιτυχημένη πράξη εξισορρόπησης μεταξύ του να ληφθούν υπόψη εκείνες οι βιομηχανίες που αντιμετωπίζουν δυσκολίες και της φιλόδοξης περιβαλλοντικής πολιτικής.

Μια επιπλέον οδηγία διέπει την κατανομή της προσπάθειας σε σχέση με τις εκπομπές που δεν καλύπτονται από το σύστημα εμπορίας εκπομπών. Αυτό περιλαμβάνει, ειδικότερα, τα συστήματα θέρμανσης και κλιματισμού και πολλούς τομείς της οικονομίας (μεταφορές, μικρές βιομηχανικές εγκαταστάσεις, τον τομέα των υπηρεσιών και τη γεωργία) που δεν καλύπτονται από το σύστημα εμπορίας εκπομπών, αλλά συμβάλλουν σημαντικά στις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου. Επιπλέον, μακροπρόθεσμοι στόχοι πρόκειται να καθοριστούν σε αυτό το πεδίο, συμπεριλαμβάνοντας μια μείωση 35% σε εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου έως το 2035 και μια μείωση 60-80% έως το 2050.

Η οδηγία για τη δέσμευση και τη γεωλογική αποθήκευση διοξειδίου του άνθρακα (δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα) δίνει τη δυνατότητα να διαχωριστεί το CO<sub>2</sub> από τα απόβλητα αέρια και έπειτα να αποθηκευτεί κάτω από το έδαφος· έως το 2015 πρόκειται να χρηματοδοτηθούν 12 στάθμοι παραγωγής ενέργειας για δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα. Θεωρώ τη δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα βασική μεταβατική τεχνολογία, αλλά πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη σημασία στην ασφαλή αποθήκευση.

Μια άλλη οδηγία θεσπίζει τους κανόνες για τις οριακές τιμές για εκπομπές CO<sub>2</sub> από νέα αυτοκίνητα. Ο μέσος όρος για την ανώτατη οριακή τιμή για εκπομπές από όλα τα νέα αυτοκίνητα θα είναι 120 γραμμάρια CO<sub>2</sub> ανά χιλιόμετρο από το 2015 και 95 γραμμάρια ανά χιλιόμετρο από το 2020. Οι κυρώσεις που ορίζονται στην πρόταση της Επιτροπής για τη μη συμμόρφωση με τις οριακές τιμές μειώθηκαν εξαιτίας της οικονομικής κρίσης και είναι τώρα 5 έως 95 ευρώ αναλόγως με την ποσότητα κατά την οποία γίνεται υπέρβαση των τιμών. Από το 2019, ωστόσο, το πρόστιμο που προβλέπεται είναι 95 ευρώ από το πρώτο γραμμάριο CO<sub>2</sub> κατά το οποίο γίνεται υπέρβαση της οριακής τιμής.

Επικροτώ το συμβιβασμό που επετεύχθη μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, καθώς είναι συχνά εύκολο να ασκηθεί κριτική, αλλά αποτελεί πρόκληση η επίτευξη συμβιβασμού. Οι κανόνες που συμφωνήθηκαν αποτελούν το επιτυχές αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ χωρών που μπορεί να διαφέρουν ως προς τους οικονομικούς όρους, αλλά επιδιώκουν ένα κοινό στόχο. Όταν εξετάζουμε συνολικά τις ευρωπαϊκές επιδιώξεις, δεν πρέπει να παραβλέπουμε το γεγονός ότι τα νέα κράτη μέλη ιδιαίτερα δεν μπορούν να πραγματοποιήσουν όλους τους στόχους σε αυτό το μικρό χρονικό διάστημα χωρίς να θέσουν σε κίνδυνο τη διάλυση ολόκληρων τομέων οικονομικής δραστηριότητας και να έρθουν αντιμέτωπα με την κοινωνική καταστροφή.

Θεωρώ τη δράση για το κλίμα και τη δέσμη μέτρων για την ανανεώσιμη ενέργεια όχι μόνο ως ένα σημαντικό βήμα, αλλά ως ένα μεγάλο άλμα που θα εξουδετερώσει τη συνεχιζόμενη κλιματική αλλαγή και θα ενισχύσει την πρωτοπορία της Ευρώπης στο δρόμο για μια αποτελεσματική ενεργειακή πολιτική. Η Ευρώπη κατάφερε να μιλήσει με μια φωνή, γεγονός που θα μας δώσει τη δυνατότητα να εντείνουμε τις αξιώσεις μας και σε διεθνές επίπεδο. Μια μεγάλη πρόκληση προς αυτή την κατεύθυνση είναι να αποτρέψουμε το περιβαλλοντικό ντάμπινγκ σε διεθνές επίπεδο. Για το λόγο αυτό, στις χώρες που δεν συμμορφώνονται με το Πρωτόκολλο του Κιότο, και συνεπώς δεν δεσμεύονται από τα πρότυπα CO<sub>2</sub>, πρέπει να επιβληθεί ένας φόρος εισαγωγής, ή πρέπει να ληφθούν παρόμοια μέτρα για να αντιμετωπιστεί το περιβαλλοντικό ντάμπινγκ. Αποτελεί μια πτυχή που πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά την προετοιμασία της διάδοχης συμφωνίας του Πρωτοκόλλου του Κιότο στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή που θα πραγματοποιηθεί το Δεκέμβριο του 2009 και μεταξύ των διαπραγματευτών θα είναι οι ΗΠΑ, η Κίνα και η Ινδία. Η κλιματική δράση και η δέσμη μέτρων για την ανανεώσιμη ενέργεια δημιούργησαν μια σταθερή βάση για την επίτευξη μιας νέας διεθνούς συμφωνίας.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς.** – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Turmes για την ανανεώσιμη ενέργεια. Η χώρα μου, η Σκωτία, είναι πλούσια σε πηγές ανανεώσιμης ενέργειας όπως αιολική και κυματική ενέργεια. Είναι σημαντικό η Ευρώπη να αναλάβει την πρωτοβουλία για την προώθηση της ανανεώσιμης ενέργειας – και οραματίζομαι μια ανεξάρτητη Σκωτία να βρίσκεται στο επίκεντρο της παγκόσμιας ανάπτυξης ανανεώσιμων τεχνολογιών.

**Jean Lambert (Verts/ALE), γραπτώς.** – Ψήφισα υπέρ της εν λόγω πρότασης, καθώς πιστεύω ότι εκπέμπει ένα σημαντικό σήμα για την ανάγκη μετατροπής της ενεργειακής παραγωγής σε μη ορυκτά και λιγότερο ρυπογόνα καύσιμα στο πλαίσιο της ΕΕ και εκτός αυτής. Ο στόχος 20% είναι δεσμευτικός και ο ελάχιστος. Η ενεργειακή απόδοση πρέπει επίσης να συμπεριληφθεί στα σχέδια δράσης των κρατών μελών για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας.

Τα προγράμματα στήριξης σε αυτό το επίπεδο διασφαλίστηκαν επίσης, κάτι το οποίο είναι σημαντικό για την εμπιστοσύνη εκ μέρους των επενδυτών. Είναι αλήθεια ότι το αποτέλεσμα για τα βιοκαύσιμα δεν είναι τόσο θετικό όσο θα ήθελα. Τηρήσαμε το στόχο 10%, αν και περιορίσαμε αποτελεσματικά την ποσότητα που προέρχεται από τα αγροκαύσιμα και επικροτώ αυτά τα επιπρόσθετα μέτρα. Το Συμβούλιο δεν συμμερίστηκε το όραμα του Κοινοβουλίου από πολλές απόψεις. Πρέπει πραγματικά να κατανοήσουν την πραγματικότητα της κλιματικής αλλαγής και να χρησιμοποιήσουν την εν λόγω οδηγία ως βάση για μια κίνηση προς ένα μέλλον με χαμηλές εκπομπές άνθρακα.

**David Martin (PSE), γραπτώς.** – Ψήφισα υπέρ της εν λόγω έκθεσης, η οποία ενισχύει τις δεσμεύσεις μας για στόχους σε σχέση με τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας δημιουργώντας μια μεγάλη ευκαιρία για την ενίσχυση των εγχώριων πηγών ενέργειας στην ΕΕ, την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής, τη βελτίωση της ασφάλειας προμήθειας και την προώθηση της ανταγωνιστικότητας, της ανάπτυξης και των θέσεων εργασίας. Υποστήριξα την παρούσα έκθεση, διότι έχει μια ρήτρα αναθεώρησης εκτιμώντας έως το 2014 τις επιπτώσεις της αυξημένης χρήσης των καυσίμων μεταφοράς ανανεώσιμης ενέργειας που εγγυάται ότι μειώνοντας τις εκπομπές μας από CO<sub>2</sub>, δεν έχουμε δυσμενείς επιπτώσεις στις τιμές των τροφίμων ή στη χρήση της γης. Η έκθεση παραθέτει ένα στόχο 5% για ανανεώσιμα καύσιμα μεταφοράς έως το 2015, με ένα δευτερεύοντα στόχο 20% για να προωθήσει τη χρήση ηλεκτροκίνητων αυτοκινήτων. Το 2020 ο στόχος αυξάνεται σε 10% για ανανεώσιμα καύσιμα μεταφοράς με δευτερεύοντα στόχο 40% για τη χρήση ηλεκτροκίνητων και υδρογονοκίνητων αυτοκινήτων. Η έκθεση περιλαμβάνει αυστηρά κριτήρια βιωσιμότητας έτσι ώστε η παρούσα έκθεση να μπορούσε πραγματικά να παραγάγει θετική αλλαγή και μειώσεις εκπομπών που είναι και ο λόγος που την υποστηρίζω.

**Eluned Morgan (PSE), γραπτώς.** – Η παρούσα έκθεση περιγράφει μια επανάσταση για τον τρόπο που παράγουμε ενέργεια στην ΕΕ. Ο στόχος του 20% της ανανεώσιμης ενέργειας έως το 2020 είναι εξαιρετικά φιλόδοξος, αλλά απαραίτητος, εάν πρόκειται να νικήσουμε στον αγώνα κατά της κλιματικής αλλαγής. Ελπίζω, ωστόσο, ότι η Επιτροπή θα είναι ευέλικτη ως προς την ερμηνεία της για το πότε εκπληρούνται οι εν λόγω στόχοι, εάν συμπεριλάβουν μεγάλα έργα, όπως το φράγμα στον ποταμό Severn.

Ο στόχος 10% για τα καύσιμα οδικών μεταφορών αποτελεί ζωτικό μέρος της εν λόγω δέσμης μέτρων και των προσπάθειών για την επίτευξη του στόχου της ΕΕ για μια οικονομία με χαμηλές εκπομπές άνθρακα. Αυτός ο λεγόμενος «στόχος βιοκαυσίμων» βελτιώθηκε σημαντικά για να εξασφαλίσει ότι μόνο εκείνα τα βιοκαύσιμα που επιφέρουν πραγματικές μειώσεις των εκπομπών χωρίς να αυξάνουν τις τιμές των τροφίμων επιτρέπονται στην ΕΕ. Ενσωματώθηκε επίσης μια συγκεκριμένη ομάδα κοινωνικών κριτηρίων οι οποίες θα προστατεύουν τους ανθρώπους στον αναπτυσσόμενο κόσμο, οι οποίοι ειδάλλως θα μπορούσαν να έχουν ζημιωθεί από την ταχεία ανάπτυξη στην παραγωγή βιοκαυσίμων.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE), γραπτώς.** – (RO) Η πρόταση οδηγίας είναι ένα από τα σημαντικότερα στοιχεία στη δέση μέτρων για την κλιματική αλλαγή, η οποία ορίζει έναν υποχρεωτικό στόχο 20% για τη διανομή της ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές ως μέρος της συνολικής ενεργειακής κατανάλωσης της ΕΕ έως το 2020. Η οδηγία προσφέρει την ευκαιρία να αποκτήσουμε νέες τεχνολογίες, να δημιουργήσουμε νέες θέσεις εργασίας και να μειώσουμε την εξάρτηση από το πετρέλαιο.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έπαιξε σημαντικό ρόλο στον καθορισμό των κριτηρίων βιωσιμότητας για τα βιοκαύσιμα και τα κοινωνικά κριτήρια που έχουν ζωτική σημασία για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην τρέχουσα οικονομική κρίση. Η κλιματική αλλαγή και η έλλειψη ενεργειακής ασφάλειας συνεπάγονται ότι πρέπει να προωθήσουμε νέες μεθόδους δημιουργίας ενέργειας, αλλά χωρίς να θέτουμε σε κίνδυνο τη διαθεσιμότητα των τροφίμων. Πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι η εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας δεν θα θέσει σε κίνδυνο τη γεωργική γη και τα δάση. Σε κάθε περίπτωση, τα βιοκαύσιμα που προέρχονται από πρώτες ύλες και αναπτύσσονται σε τέτοια γη δεν θα λαμβάνονται υπόψη ως μέρος των κινήτρων που προβλέπονται. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα δείξει για άλλη μια φορά ότι είναι ο ηγετικός υποστηρικτής της αιολικής, ηλιακής και υδροηλεκτρικής ενέργειας, καθώς και της ενέργειας από άλλες εναλλακτικές πηγές.

**Lydia Schenardi (NI), γραπτώς.** – (FR) Είχαμε την ευκαιρία να δηλώσουμε αρκετές φορές εδώ ότι ο απλός στόχος της μείωσης της εξάρτησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης από την εισαγωγή αερίου ή πετρελαίου θα μπορούσε από μόνος του να αιτιολογήσει την προώθηση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

Ο συμβιβασμός που κατατέθηκε σήμερα εδώ, ο οποίος αποτελεί μέρος της δέσμης μέτρων για την ενέργεια και την κλιματική αλλαγή, είναι όπως οι άλλοι συμβιβασμοί: δεν είναι τελείως κακός ούτε απολύτως ικανοποιητικός.

Ειδικότερα, δεν είναι απολύτως ικανοποιητικός σε σχέση με τα βιοκαύσιμα, είτε είναι δεύτερης γενιάς είτε όχι. Υπάρχει μια ανεπαρκής εγγύηση σε σχέση με τον ανταγωνισμό με την παραγωγή τροφίμων, την ασάφεια σε σχέση με τυχόν αλλαγές στη χρήση της γης, τη σιωπή για τις πραγματικές επιπτώσεις του άνθρακα από τις εν λόγω ενεργειακές πηγές και ούτω καθεξής.

Δεν είναι απολύτως πειστικό σε σχέση με την «εγγύηση προέλευσης», η οποία προορίζεται να εντοπίσει την πράσινη ηλεκτρική ενέργεια ειδικότερα, όταν γνωρίζουμε την πραγματικότητα του εφοδιασμού ηλεκτρικής ενέργειας, τις αμφιλεγόμενες διαφημίσεις για το θέμα και το σημαντικό επιπλέον κόστος για τους καταναλωτές.

Τέλος, είναι εντελώς απογοητευτικό σε σχέση με τις κοινωνικές επιπτώσεις. Θα θέλαμε να είμαστε βέβαιοι, όπως θα είμαστε, καθώς, για αυτή την υπόθεση, για την εν λόγω συνολική δέσμη μέτρων που εγκρίθηκε κατά το ξεκίνημα μιας παγκόσμιας κρίσης η οποία υπόσχεται να είναι ισχυρή και μακροπρόθεσμη, ότι τα συμφέροντα των ευρωπαίων πολιτών και εργαζομένων θα προηγούνται έναντι τυχόν άλλου λόγου, εάν αυτό απαιτεί η οικονομική κατάσταση.

**Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς.** – (NL) Ψήφισα με έντονη πεποίθηση υπέρ του συμβιβασμού που επετεύχθη σε σχέση με τις ανανεώσιμες ενεργειακές πηγές. Ο συνάδελφός μου από τους Πράσινους και εισηγητής, κύριος Turmes, έκανε έξοχη δουλειά. Χάρη στις προσπάθειές του, και πραγματικά χάρη στις προσπάθειες ολόκληρου του Κοινοβουλίου, θα εφαρμοστεί ισχυρό νομοθετικό πλαίσιο, το οποίο θα εγγυηθεί ότι το συνολικό μερίδιο της ανανεώσιμης ενέργειας δεν θα είναι μικρότερο από 20% έως το 2020.

Δεν είναι υπερβολή, αλλά μια πραγματική ενεργειακή επανάσταση, η οποία ορίστηκε για να δημιουργήσει ένα τεράστιο αριθμό θέσεων εργασίας. Σε ορισμένες εκδόσεις γνωστοποιείται ότι προσφέρουν περισσότερες από 2 εκατομμύρια θέσεις εργασίας. Μεταξύ αυτών συγκαταλέγονται θέσεις εργασίας για μηχανικούς με υψηλή εξειδίκευση και ερευνητικό προσωπικό, αλλά και μια πλειοψηφία θέσεων εργασίας για τεχνικούς, ανθρώπους που φτιάχνουν οδοντωτούς τροχούς, εγκαθιστούν ηλιακούς συλλέκτες και κατασκευάζουν αιολικά πάρκα.

Επιπροσθέτως στις διαπραγματεύσεις, προσαρμόστηκαν επίσης οι αρχικές προτάσεις για αγροκαύσιμα και βιοκαύσιμα. Εμείς, ως Πράσινοι, δεν είμαστε απολύτως ικανοποιημένοι με την εν λόγω τεχνολογία, ωστόσο, και θα ορίσουμε αυστηρούς όρους σχετικά με τη χρήση καυσίμων αυτού του τύπου. Στην έκθεση Turmes, τα κριτήρια βιωσιμότητας ήταν σαφώς αυστηρότερα και υπάρχει επίσης μια αναφορά σε κοινωνικά κριτήρια στο πλαίσιο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Τα αγροκαύσιμα είναι μόνο αποδεκτά, εάν παίρνουμε περισσότερη ενέργεια από αυτά από ό,τι εισάγουμε, και δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να συναγωνίζονται με την παραγωγή τροφίμων.

**Catherine Stihler (PSE), γραπτώς.** – Η έκθεση αποτελεί σημαντικό βήμα για να εξαναγκάσει τα κράτη μέλη να πραγματοποιήσουν τους στόχους τους ως προς την ανανεώσιμη ενέργεια. Η ανανεώσιμη ενέργεια είναι ζωτικής σημασίας για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής.

**- Έκθεση: Avril Doyle (A6-0406/2008)**

**Αδάμος Αδάμου (GUE/NGL), γραπτώς.** – (EL) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σε μια προσπάθειά τους για βελτίωση και επέκταση της λειτουργίας του Συστήματος Εμπορίας Εκπομπών Αερίων του Θερμοκηπίου και επίτευξη των στόχων για τη μείωση εκπομπών αερίων στην ΕΕ κατά 20% μέχρι το 2020, προτείνει τροποποίηση της οδηγίας 2003/87/ΕΚ.

Στις 17/12/2008 υπερψηφίστηκαν στην Ολομέλεια συμβιβαστικές τροπολογίες που κατατέθηκαν από τους σκιώδεις εισηγητές των πολιτικών ομάδων PPE-DE, PSE, GUE/NGL, ALDE, UEN και Verts/ALE. Παρόλο που υπερψηφίσαμε τις τροπολογίες αυτές, οι οποίες και έδωσαν πιο υψηλούς στόχους στη μείωση εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου (μέτρο το οποίο αποτελούσε και βασική επιδίωξη της ομάδας μας GUE/NGL), θα θέλαμε να εκφράσουμε την αντίθεσή μας με τη φιλοσοφία της εμπορευματοποίησης των δικαιωμάτων εκπομπής αερίων του θερμοκηπίου. Η συγκεκριμένη οδηγία τολμάμε να πούμε ότι δεν επιτυγχάνει παρά μόνο ελάχιστη μείωση εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου και αποτελεί ένα μέτρο που ευνοεί τις αναπτυγμένες χώρες, εις βάρος των λιγότερο αναπτυγμένων και αναπτυσσόμενων χωρών. Τέλος, η εφαρμογή ορισμένων ευέλικτων μηχανισμών που προτείνονται, υποβοηθά τα μονοπώλια (που αποτελούν και τους κύριους υπαίτιους των κλιματικών αλλαγών) να αυξάνουν την κερδοφορία τους αντί να λύσουν ριζικά το πρόβλημα.

**Alexander Alvaro (ALDE), γραπτώς.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η συμφωνία που επετεύχθη για την κλιματική δράση και τη δέσμη μέτρων για τις μορφές ανανεώσιμης ενέργειας είναι ένα μέτριο αποτέλεσμα.

Η ίδια η ΕΕ έθεσε το στόχο της μείωσης 20% κάτω από τα επίπεδα του 1990. Επιτύχαμε ήδη σχεδόν το μισό αυτού μέσω της διευρυνής μας προς την ανατολή, όπου οι εκπομπές είναι χαμηλότερες σε απόλυτους όρους και απομένει ο στόχος της μείωσης 12% κάτω από τα επίπεδα του 1990.

Η ΕΕ επιτρέπεται να επιτύχει 3-4% της μείωσης στον αναπτυσσόμενο κόσμο, το οποίο σημαίνει ότι απομένει μόνο λιγότερο από το 9%. Επιτρέπεται η παράλειψη του στόχου κατά έως 5%, το οποίο αφήνει 4%.

Θα μπορούσαμε να πούμε σε αυτό το σημείο ότι είμαστε τυχεροί που η ΕΕ αποφάσισε να μην εξαγάγει ολόκληρη την οικονομία της απευθείας στην Ασία. Ο συμβιβασμός είναι πολύ πιο φτηνός από ό,τι η πρόταση της Επιτροπής, το οποίο συνεπάγεται ότι μπορεί να τον υποστηρίξει το Ελεύθερο Δημοκρατικό Κόμμα της Γερμανίας.

Αντιθέτως, η ΕΕ ξεσηκώνει τώρα τα κράτη μέλη της να αντιμάχονται μεταξύ τους. Ορισμένα κράτη μέλη έχουν πλεονέκτημα λόγω αποκλίσεων διαπραγματευόμενα τις ικανότητες και το ενεργειακό τους μείγμα. Οι γερμανικοί φορείς παροχής ενέργειας θα μπορούσαν σύντομα να κρίνουν ότι αξίζει να παράγουν ηλεκτρική ενέργεια στην Πολωνία αντί στη χώρα τους - εάν δηλαδή δεν πωληθούν σε γαλλικούς φορείς παροχής.

Το γεγονός ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ συμμετέχουν σε τόσο σκληρά παζάρια δεν προμηνύει καλούς αιωνούς για μια παγκόσμια συμφωνία. Εξάλλου, το ζήτημα ανακύπτει ως προς την αποδοτικότητα των μέσων.

Εξαρτάται πλέον από τις κυβερνήσεις, το Συμβούλιο και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να εξασφαλίσουν την αποδοτικότητα τόσο ως προς την περιβαλλοντική προστασία και προς όφελος της οικονομίας και της ανάπτυξης.

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς. – (SV)** Εμείς οι Σουηδοί σοσιαλδημοκράτες αποφασίσαμε να ψηφίσουμε υπέρ της παρούσας έκθεσης για την αναθεώρηση του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αν και πιστεύουμε καταρχήν ότι οι στόχοι της δέσμης μέτρων για το κλίμα, ως τέτοιοι, είναι υπερβολικά χαμηλοί. Η ΕΕ θα χρειάζεται να πράξει περισσότερο για να αντιμετωπίσει την πρόκληση που θέτει η κλιματική αλλαγή. Ωστόσο, πιστεύουμε ότι το εν λόγω αναθεωρημένο σύστημα είναι ικανό να αποτελέσει σημαντικό μέρος της δράσης που χρειάζεται να αναληφθεί.

Είμαστε απογοητευμένοι που ο συμβιβασμός μεταξύ του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν παρείχε επαρκείς εγγυήσεις ότι μέρος των εσόδων από τον πλειστηριασμό θα χρησιμοποιηθεί για το έργο σχετικά με το κλίμα σε αναπτυσσόμενες χώρες. Πιστεύουμε, επίσης, ότι ο πλειστηριασμός των δικαιωμάτων για τις εκπομπές θα έπρεπε να είναι πιο εκτεταμένος και ότι η χρήση μηχανισμών καθαρής ανάπτυξης (CDM) θα έπρεπε να είχε περιοριστεί περαιτέρω.

**Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. – (IT)** Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιδοκμάζω την αναθεώρηση του συστήματος εμπορίας εκπομπών και το συμβιβασμό που έγινε μεταξύ των στόχων για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής και της βελτίωσης της ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊκών βιομηχανιών και της προστασίας των θέσεων εργασίας.

Θα ήθελα να επισημάνω ότι η διαδικασία συναπόφασης, η οποία επιταχύνθηκε προς όφελος της επίτευξης συμφωνίας με την πρώτη ανάγνωση, δεν σεβάστηκε πλήρως τη δημοκρατική διαφάνεια και το Κοινοβούλιο βρέθηκε να ψηφίζει ένα είδος τετελεσμένων γεγονότων.

Πέραν αυτού, είμαι πολύ ικανοποιημένος με την πρόταση της κυρίας Doyle λόγω της ευελιξίας που δόθηκε σε τομείς κινδύνου διαρροής άνθρακα. Πρέπει να αποτρέψουμε την απώλεια θέσεων εργασίας που προκαλείται από βιομηχανίες, οι οποίες μετεγκαθίστανται σε περιοχές που ασχολούνται λιγότερο με τη μείωση των εκπομπών χωρίς, ωστόσο, να υποβαθμίζουμε το σκοπό της οδηγίας.

**Sylwester Chruszcz (NI), γραπτώς. – (PL)** Σήμερα καταψήφισα την έγκριση εκ μέρους του Κοινοβουλίου της πρότασης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2003/87/ΕΚ, ώστε να βελτιωθεί και να επεκταθεί το σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών αερίων εντός της Κοινότητας.

Διαφωνώ απολύτως με τις λύσεις που προτάθηκαν σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Η δέσμευση του Συμβουλίου να μειώσει έως το 2020 τις συνολικές εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου της Κοινότητας κατά 20% τουλάχιστον σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990, ή ακόμα κατά 30%, εάν άλλες αναπτυσσόμενες χώρες δεσμευτούν σε αντίστοιχες μειώσεις, αποτελεί άκριτη κίνηση που θα έχει αρνητικές επιπτώσεις στη βιομηχανία και τους καταναλωτές της Ευρώπης συμπεριλαμβανομένης της Πολωνίας.

**Marielle De Sarnez (ALDE), γραπτώς. – (FR)** Η μοναδική αμετάβλητη δέσμευση που έκανε η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι να μειώσει τις εκπομπές της κατά 20% έως το 2020, σε σύγκριση με το 1990. Σε σύγκριση με σήμερα, αυτό σημαίνει μια μείωση 12% περίπου. Εάν λάβουμε υπόψη το γεγονός ότι τα δύο τρίτα της εν λόγω μείωσης μπορούν να επιτευχθούν μέσω των μηχανισμών αντιστάθμισης άνθρακα, δηλαδή πουλώντας πιστωτικά μόρια άνθρακα στη διεθνή αγορά, η ΕΕ δεσμεύτηκε να επιτύχει μια μείωση μόνο 4% στην επικράτειά της. Αυτό δεν είναι αρκετό για να προχωρήσουν οι διεθνείς διαπραγματεύσεις.

Θα ήθελα να επισημάνω μια ακόμα παράλειψη του συμβιβασμού. Δεν έγινε καμία αμετάβλητη δέσμευση για τη στήριξη των αναπτυσσόμενων χωρών στις προσπάθειές τους να μειώσουν τις εκπομπές τους στα αέρια θερμοκηπίου. Η ΕΕ προέβη απλώς σε μια εκούσια δέσμευση να χρησιμοποιήσει τα μισά έσοδα από τον πλειστηριασμό των δικαιωμάτων που ρυπαίνουν για το κλίμα. Τα εν λόγω έσοδα δεν θα φέρουν κάποιο αποτέλεσμα λόγω των πολλών εξαιρέσεων που γίνονται στους βιομηχάνους. Ο συμβιβασμός ορίζει ότι μέρος αυτών των χρημάτων θα μπορούσε να στηρίξει τις αναπτυσσόμενες χώρες, όπως επιθυμούν και οι ευρωπαϊκές χώρες. Πρόκειται για μια καθαρά εκούσια δέσμευση. Είναι μια πολύ ασθενής δέσμευση για ένα ζήτημα που είναι, όμως, σημαντικό στις διεθνείς διαπραγματεύσεις.

**Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL)** Η ΕΕ περιαυτολογεί για τον ηγετικό της ρόλο στην προστασία του περιβάλλοντος, στην πραγματικότητα όμως διεκδικεί ηγετικό ρόλο στην προστασία των συμφερόντων του κεφαλαίου. Οι αποφάσεις της Συνόδου Κορυφής και το πακέτο οδηγιών του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη μείωση των εκπομπών ρύπων προωθούν τη λεγόμενη πράσινη οικονομία ως διέξοδο για την υπερσυσσώρευση του κεφαλαίου και την κρίση, ανοίγοντας νέες προοπτικές κερδοφορίας στα μονοπώλια, ενώ ενισχύουν και την ιμπεριαλιστική επεκτατικότητα.

Ενισχύουν το χρηματιστήριο ρύπων, που η λειτουργία του απέδειξε ότι πολλαπλασιάζει τα μονοπωλιακά κέρδη χωρίς να προστατεύει το περιβάλλον. Επιτρέπουν στην αυτοκινητοβιομηχανία να μη λάβει μέτρα τουλάχιστον μέχρι το 2019. Εξαιρούν τις επιχειρήσεις που θίγονται από το διεθνή ανταγωνισμό από τις ρυθμίσεις για την παραγωγή ενέργειας και όχι μόνο. Εξαιρούνται επίσης για μεγάλο χρονικό διάστημα οι νέες χώρες μέλη καθώς και η Ιταλία. Δίνουν κίνητρα για την αντικατάσταση καλλιεργειών παραγωγής τροφίμων από καλλιέργειες παραγωγής καυσίμων. Τα δικαιώματα μόλυνσης δίνονται δωρεάν στις μεγάλες επιχειρήσεις. Τα όποια έσοδα δεν απαιτείται να χρησιμοποιούνται για περιβαλλοντικά έργα.

Οι εργαζόμενοι δεν μπορούν να περιμένουν περιβαλλοντική προστασία από την ΕΕ και τις επιχειρήσεις, που ασύδοτα μολύνουν το περιβάλλον. Μόνο οι δικοί τους αγώνες, ενταγμένοι στην προοπτική της λαϊκής οικονομίας και της λαϊκής εξουσίας, μπορούν να τους προστατεύσουν αποτελεσματικά.

**Christian Ehler (PPE-DE), γραπτώς. – (DE)** Το «όχι» μου δεν είναι απόρριψη ενός αποτελεσματικού συστήματος εμπορίας εκπομπών που περιλαμβάνει πλειστηριασμό ούτε των στόχων της ΕΕ για την προστασία του κλίματος ή της χρηματοδότησης για δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα. Μια σειρά προηγούμενων ψήφων και η έκθεσή μου για τις μονάδες επίδειξης δέσμευσης και αποθήκευσης άνθρακα κατέστησαν σαφή την υποστήριξή μου για τα εν λόγω σημεία. Για την περιφέρειά μου, το Βραδεμβούργο, ωστόσο, το παρόν κείμενο συνεπάγεται αθέμιτο ανταγωνισμό με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και μεγαλύτερες αυξήσεις της τιμής της ενέργειας από ό,τι είναι απαραίτητο για να πραγματοποιηθούν οι στόχοι προστασίας του κλίματος. Χρειαζόμαστε άνθρακα στο ενεργειακό μας μείγμα για να εξασφαλίσουμε ασφάλεια προμήθειας για τους πολίτες μας και θέλουμε να επιτρέψουμε τη χρήση άνθρακα που είναι φιλική προς το περιβάλλον μέσω της τεχνολογίας δέσμευσης και αποθήκευσης άνθρακα (CCS) στο μέλλον. Η συμφωνία με το Συμβούλιο για τη λήψη μιας τελικής απόφασης μετά από μία μόνο ανάγνωση σήμαινε ότι δεν έχουν διαλυθεί οι έντονες επιφυλάξεις και δεν ήταν εφικτός ο ανταγωνισμός για τις βέλτιστες λύσεις.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Αν και μπορούν να ειπωθούν επιχειρήματα υπέρ της έννοιας του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών αερίων, καθώς υπάρχει η ανησυχία για χημικές μεταβολές στην ατμόσφαιρα που μπορεί να έχουν επιπτώσεις στο κλίμα (αρχή της προφύλαξης) και επειδή υπάρχουν περιορισμένες πηγές ορυκτών καυσίμων και έλλειψη ορθολογισμού στην κατανάλωσή τους, υπάρχουν πτυχές που προκαλούν ανησυχία.

Πρώτον, το ζήτημα των δικαιωμάτων εκπομπών και η συνακόλουθη εμπορία τους είναι αμφισβητήσιμα και δεν πρέπει να τα υποστηρίξουμε, διότι οι επιπτώσεις τους στην πραγματική οικονομία είναι σε μεγάλο βαθμό άγνωστες. Αυτό συμβαίνει, διότι υπάρχουν έντονες αμφιβολίες για μια σειρά τεχνικών λύσεων και διότι η εφαρμογή αυτών των τεχνικών λύσεων εξαρτάται επίσης από την εξέλιξη της οικονομικής κατάστασης στους διάφορους συναφείς τομείς (αερομεταφορές, αυτοκινητοβιομηχανία, παραγωγή θερμικής ενέργειας, τσιμεντοβιομηχανία, βαριές χημικές ουσίες, πετροχημικά προϊόντα και έναν αυξανόμενο αριθμό τομέων που ασχολούνται εντατικά με την ενέργεια).

Δεύτερον, τα οφέλη αναμένεται να καρπωθούν λίγοι βιομηχανικοί τομείς υψηλής τεχνολογίας και ορισμένοι (μόνο λίγοι) χρηματοπιστωτικοί φορείς. Η μη αναστρέψιμη μείωση της κατανάλωσης ορυκτών καυσίμων επιβάλλεται από την περιορισμένη διαθεσιμότητα πόρων. Η κατανομή σε κάθε τομέα πρέπει να στηρίζεται περισσότερο σε επείγουσες κοινωνικές ανάγκες και στον οικονομικό ορθολογισμό παρά στην επιρροή και το οικονομικό κέρδος. Για αυτό το λόγο αποφασίσαμε να απέχουμε.

**Duarte Freitas (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Πρέπει να επισημανθεί το θεμελιώδες σημείο της παρούσας έκθεσης: να ενισχυθεί, να επεκταθεί και να βελτιωθεί, πέραν του 2012, η λειτουργία του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών ως ενός εκ των βασικών εργαλείων για την επίτευξη του στόχου της ΕΕ για τη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου.

Συμφωνώ με την παρούσα έκθεση, κυρίως διότι η εμπορία είναι θεμελιώδης για την επίτευξη μιας αποτελεσματικής κατανομής που μπορεί να εγγυηθεί την περιβαλλοντική αποτελεσματικότητα του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών της ΕΕ. Ένα σχέδιο της ΕΕ είναι πάντα πολύ καλύτερο από 27 εθνικά σχέδια. Επιπλέον, η πρόταση προβλέπει αυτόματες και προβλέψιμες προσαρμογές που μπορούν να εκπληρώσουν τις προϋποθέσεις μιας μελλοντικής διεθνούς συμφωνίας.

Το χαρακτηριστικό στοιχείο της πρότασης είναι η αύξηση των δωρεάν δικαιωμάτων, τα οποία, κατά την άποψή μου, δεν είναι απολύτως θετικό. Ωστόσο, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι οι εκπομπές θα μειώνονται κάθε χρόνο.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς.** – Η προτεινόμενη οδηγία για την αναθεώρηση του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων της ΕΕ συνιστά μια βελτίωση στο παρόν σύστημα και είναι σημαντική σε παγκόσμιο επίπεδο. Παρομοίως, μπορούσα να υποστηρίξω την έκθεση της κυρίας Doyle.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), γραπτώς.** – (FI) Θα αδράξω την παρούσα ευκαιρία για να ευχαριστήσω τα αξιότιμα μέλη για την πρόσφατη ψήφο με την οποία το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έδειξε σαφώς την υποστήριξή του για το μοντέλο «δεικτών αναφοράς» μου. Για πολύ καιρό τώρα συνηγορώ υπέρ αυτού και ήμουν η πρώτη που πρότεινε να εφαρμοστεί στην εμπορία εκπομπών. Αν και η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας το καταψήφισε με ελάχιστη διαφορά, ενώ η απόρριψη εκ μέρους της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων ήταν πιο ουσιαστική, η ζωή είναι γεμάτη εκπλήξεις. Τώρα ο δείκτης αναφοράς θα προσδιορίζεται ως κριτήριο αφού πέρασε από το Συμβούλιο.

Επιπλέον, όλο αυτό είναι για καλό. Η αρχική πρόταση της Επιτροπής και η θέση που ενέκρινε η Επιτροπή Περιβάλλοντος για την εμπορία εκπομπών στερούνταν ισορροπίας, καθώς έθεσαν την ευρωπαϊκή παραγωγή σε μια θέση που δυσχέραινε τον ανταγωνισμό σε παγκόσμιες αγορές χωρίς κανένα ειδικό κλιματικό όφελος. Αυτό σαφώς δεν θα σήμαινε μόνο απώλεια θέσεων εργασίας, αλλά και περιβαλλοντική ζημία, καθώς θα πίεζε εταιρείες να αλλάξουν την παραγωγή σε χώρες εκτός των ορίων εκπομπών.

Πλέον, η απόφαση έχει ανοίξει το δρόμο για μια περισσότερο δίκαιη και διορατική από περιβαλλοντικής άποψης προσέγγιση. Όλα είναι ακόμα ανοιχτά, ωστόσο, και θα ξεκινήσουμε τώρα να βλέπουμε την επιβεβαίωση για το ποιος θα αποκομίσει τα οφέλη από τις βελτιώσεις που έγιναν.

Οι περιβαλλοντικοί στόχοι είναι αμετάβλητοι και αποτελούν πρόκληση. Δεν είναι εύκολη επιδίωξη για τη βιομηχανία, αλλά δεν υποτιμάται ότι είναι.

Σε κάθε περίπτωση, είναι άσκοπο να μιλάμε για δωρεάν δικαιώματα εκπομπών, διότι οι δείκτες αναφοράς – τα κριτήρια – είναι φιλόδοξοι. Έτσι πρέπει να είναι, διότι διαφορετικά δεν θα έχουμε ένα σύστημα που θα έπειθε τις εταιρείες να συμμετέχει στην κούρσα για τεχνολογία που παράγει τις λιγότερες εκπομπές.

Το παράπονο που εκφράστηκε από την ομάδα πίεσης υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος ότι έχει αποδυναμωθεί η δέσμη μέτρων μου φαίνεται ειλικρινά παράλογο, εάν λάβουμε υπόψη ότι τηρούνται οι στόχοι και οι βιομηχανικοί τομείς έχουν ένα μειούμενο ανώτατο όριο εκπομπών. Αυτά είναι λόγια ανευθυνότητας, αλλά σίγουρα δεν είναι όλοι πρόθυμοι να αναλάβουν ευθύνη. Είναι αρκετό που καταστέλλεται ο κόσμος.

**Jean Lambert (Verts/ALE), γραπτώς.** – Ψήφισα υπέρ της παρούσας έκθεσης παρά τα πολυάριθμα παραθυράκια και τις αποκλίσεις που παραχωρούνται στα 10 νέα κράτη μέλη. Γιατί να ψηφίσουμε μια ελλιπή έκθεση; Διότι σημειώνει κάποια πρόοδο έναντι του τρέχοντος καθεστώτος. Θα υπάρχει ένα ανώτατο όριο για τον τομέα του συστήματος εμπορίας εκπομπών στην ΕΕ και τα κράτη μέλη θα έχουν λιγότερες εξουσίες στη διαδικασία. Διατηρήθηκε η αρχή του πλήρους πλειστηριασμού των δικαιωμάτων για τον τομέα της ενέργειας. Στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, παραχωρήθηκε μόνο ένα μικρό ποσοστό νέας πρόσβασης στους μηχανισμούς καθαρής ανάπτυξης (CDM). Αλλά η βασική σημασία του αναθεωρημένου συστήματος έγκειται στο ότι παρέχει την αρχιτεκτονική για ένα σημαντικό μέρος της συμφωνίας μετά το Κιότο. Έχουμε πλέον ένα σύστημα, στο οποίο μπορούν να προσχωρήσουν κι άλλες χώρες και να το χρησιμοποιήσουν για να μειώσουν τις εκπομπές – εάν περιορίσουν τα στοιχεία πριν από τον πλειστηριασμό και θέσουν φιλόδοξους στόχους. Θα παρακολουθείται στενά η χρήση των εσόδων. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να τα θεωρήσουν απλώς ως ένα συμπλήρωμα στα ταμεία τους. Πρέπει να χρησιμοποιηθούν ώστε να βοηθήσουν τη μετατροπή σε μια βιώσιμη οικονομία με χαμηλές εκπομπές άνθρακα, την οποία χρειάζεται ο κόσμος.

**David Martin (PSE), γραπτώς.** – Υποστηρίζω την παρούσα πρόταση, η οποία εξισορροπεί τους φιλόδοξους στόχους για αλλαγή του κλίματος με την ανάγκη για ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας και την προστασία των θέσεων εργασίας. Τα δικαιώματα και ο πλειστηριασμός πιστωτικών μορίων εκπομπών θα γίνουν για μονάδες παραγωγής ενέργειας έως το 2013, όταν όλες οι νέες μονάδες ενέργειας θα έχουν θέσει σε πλειστηριασμό όλα τα δικαιώματα. Για την κανονική βιομηχανία, η αλλαγή σε δικαιώματα που έχουν τεθεί πλήρως σε πλειστηριασμό θα πραγματοποιηθεί το 2020. Ψήφισα υπέρ της παρούσας έκθεσης, διότι καθιστά τον πλειστηριασμό τη γενική αρχή κατανομής, περιορίζει το ποσό των πιστωτικών μορίων των έργων CDM/JI (μηχανισμός καθαρής ανάπτυξης (CDM)/(μηχανισμός κοινής εφαρμογής (JI) που μπορεί να αγοράσει μια εγκατάσταση για να αντισταθμίσει τις εκπομπές της και επίσης προστατεύει τις εταιρείες από διαρροή άνθρακα.

**Eluned Morgan (PSE), γραπτώς.** – Υποστηρίζω την παρούσα έκθεση, διότι πιστεύω ότι διατηρείται η περιβαλλοντική ακεραιότητα του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής και συνιστά σημαντική βελτίωση στο τρέχον σύστημα, καθώς ο ρυπαίνων στο μέλλον θα πληρώνει για το δικαίωμα να εκπέμπει μέσω του πλειστηριασμού αδειών. Διατηρείται ο στόχος μείωσης των εκπομπών από τους σταθμούς ενέργειας της Ευρώπης και τη βαριά βιομηχανία κατά 20% τουλάχιστον έως το 2020 και αυτό αυξάνεται αυτόματα σε μια μείωση 30%, εάν υπάρχει μια διεθνής συμφωνία στις συνομιλίες των Ηνωμένων Εθνών για το κλίμα στην Κοπεγχάγη το Δεκέμβριο του 2009. Πιστεύω, επίσης, ότι επετεύχθη μια ισορροπία μεταξύ θέσεων εργασίας και περιβάλλοντος, η οποία είναι άκρως σημαντική σε μια οικονομική ύφεση.

**Angelika Niebler (PPE-DE), γραπτώς.** – (DE) Θα ήθελα να κάνω την εξής αιτιολόγηση ψήφου εξ ονόματος της αντιπροσωπείας της Χριστιανοκοινωνικής Ένωσης της Βαυαρίας (CSU) στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Η ΕΕ έθεσε φιλόδοξους στόχους για την προστασία του κλίματος. Αυτοί περιλαμβάνουν μια μείωση 20% στις εκπομπές CO<sub>2</sub> έως το 2020. Οι εν λόγω στόχοι για την προστασία του κλίματος δεν πρέπει να αμφισβητηθούν.

Οι προσπάθειές μας να καταπολεμήσουμε την κλιματική αλλαγή πρέπει να συνδυαστούν με ένα στόχο για θέσπιση σαφούς νομοθεσίας, έτσι ώστε να εγγυηθούμε την ασφάλεια του προγραμματισμού για την οικονομία μας. Ούτε πρέπει να φέρουμε την ευρωπαϊκή βιομηχανία σε μειονεκτική θέση στο διεθνή ανταγωνισμό. Επιπλέον, πρέπει να δημιουργηθούν ισότιμοι όροι ανταγωνισμού στο πλαίσιο της ΕΕ.

Η οδηγία που τέθηκε σήμερα σε ψηφοφορία αναφορικά με το σύστημα εμπορίας εκπομπών της ΕΕ δεν πληροί καμία από τις εν λόγω προϋποθέσεις. Για να εξηγήσω:

1. Ορισμένες βιομηχανίες μπορούν να αποκλίνουν από τον πλειστηριασμό των δικαιωμάτων CO<sub>2</sub>. Βρισκόμαστε ακόμα εντελώς στο σκοτάδι σχετικά με τα δεδομένα που πρόκειται να αντλήσουμε για συμμόρφωση με τα καθορισθέντα κριτήρια.
2. Μόνο σε επίπεδο κρατών μελών και μόνο αφού έχει προσαρμοστεί η νομοθεσία της ΕΕ για τις ενισχύσεις πρόκειται να αποφασιστεί, για κάθε ξεχωριστή περίπτωση, εάν, και κατά πόσο, μπορεί να αποζημιωθεί μια εγκατάσταση για αυξήσεις του κόστους ενέργειας.
3. Εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί διεθνής συμφωνία στην Κοπεγχάγη το 2009, ο πλειστηριασμός των δικαιωμάτων CO<sub>2</sub> θα δημιουργήσει ένα επιπρόσθετο βάρος σε πολλές βιομηχανίες που δεν έχουν ανταγωνιστές εκτός της ΕΕ.
4. Στα περισσότερα κράτη μέλη της Ανατολικής Ευρώπης έχουν παραχωρηθεί αποκλίσεις από τον πλειστηριασμό για τα δικαιώματα CO<sub>2</sub> στον ενεργειακό τομέα. Αυτό θέτει τη Γερμανία σε μειονεκτική θέση, καθώς, σε αντίθεση με τους ανατολικούς εταίρους της, λαμβάνει το 48% της ηλεκτρικής της ενέργειας από σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής με καύση άνθρακα.

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), γραπτώς.** – (EL) Δεν συμμεριζόμαστε τη θριαμβολογία των κυβερνήσεων και της Επιτροπής για τον τελικό συμβιβασμό για το κλιματικό πακέτο. Υποβαθμίστηκε η προσπάθεια να ηγηθεί η ΕΕ της παγκόσμιας προσπάθειας κατά της κλιματικής αλλαγής, υπό την πίεση του βιομηχανικού λόμπι και των συντηρητικών κυβερνήσεων.

Το περίφημο «20-20-20» αποτελεί ένα αναγκαίο πρώτο βήμα, όμως οι στόχοι που θέτει δεν είναι αρκετά φιλόδοξοι. Με τη δυνατότητα που προβλέπεται για τις ευρωπαϊκές χώρες να αγοράζουν ένα μεγάλο μέρος των μονάδων ρύπανσης που τους «αντιστοιχούν» από αναπτυσσόμενες χώρες, μεταφέρεται κυνικά η ιστορική ευθύνη του δυτικού κόσμου στους φτωχότερους κατοίκους του πλανήτη. Απ' ό,τι φαίνεται, οι κυβερνήσεις δεν κατανοούν ουσιαστικά την κρισιμότητα της κατάστασης.

Η Ευρωμάδα της Αριστεράς δεν καταθέτει τα όπλα. Συμμεριζόμαστε τις ανησυχίες των περιβαλλοντικών ΜΚΟ και θα συνεχίσουμε να διεκδικούμε πιο φιλόδοξους στόχους, για τη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου, την ουσιαστική υποστήριξη της παραγωγής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές και το δεσμευτικό μακροπρόθεσμο σχέδιο για την περαιτέρω μείωση των εκπομπών μετά την Κοπεγχάγη.

**Herbert Reul (PPE-DE), γραπτώς.** – (DE) Καταψήφισα την ενιαία τροπολογία, καθώς, κατά την άποψή μου ως μέλος του Κοινοβουλίου, δεν υποστηρίζονται τα δικαιώματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Ουδέποτε δόθηκε η δυνατότητα στο Κοινοβούλιο να διατυπώσει γνώμη· αντίθετως, στην πραγματικότητα του δόθηκε μόνο η επιλογή μεταξύ αποδοχής ή απόρριψης του συμβιβασμού του Συμβουλίου. Αυτό δεν εναρμονίζεται με τους κανόνες της διαδικασίας συναπόφασης, η οποία έχει ως στόχο να εγγυάται την ισότητα μεταξύ των δύο νομοθετικών οργάνων.

Έχω πολλές επιφυλάξεις για το συμβιβασμό και από άποψη περιεχομένου, επίσης. Για παράδειγμα, θα οδηγήσει σε σοβαρές στρεβλώσεις της αγοράς εντός της ΕΕ και θα επιβάλλει αδικαιολόγητα βάρη στους καταναλωτές. Λόγω



της υπερβολικής βιασύνης να εγκριθεί η αναθεώρηση, τα εναλλακτικά συστήματα που θα μπορούσαν να έχουν επιτύχει τις επιθυμητές μειώσεις δεν λαμβάνονταν πλέον υπόψη. Από το γεγονός ότι οι οικονομικές συνέπειες για την αγοραστική δύναμη των καταναλωτών, ειδικότερα, δεν εξετάστηκαν ούτε στον ελάχιστο βαθμό την περίοδο της έγκρισης καθίσταται ακόμα σαφέστερη η προχειρότητα του συμβιβασμού. Η πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου φέρει μερίδιο της ευθύνης – και προς τις μελλοντικές γενιές – για την θέση σε ισχύ του παρόντος συμβιβασμού.

Υπήρχαν εναλλακτικές λύσεις. Αυτές οι λύσεις θα έδιναν τη δυνατότητα επίτευξης των στόχων για μείωση με μικρότερο κόστος από αυτό που συζητάμε σήμερα. Μια τέτοια πολιτική δεν βλέπει μόνο την οικονομία, αλλά ιδιαίτερα τη φήμη της ΕΕ.

**Catherine Stihler (PSE), γραπτώς.** – Ο στόχος μείωσης των εκπομπών από τους σταθμούς παραγωγής ενέργειας της Ευρώπης και τη βαριά βιομηχανία κατά 20% τουλάχιστον έως το 2020 και για το σκοπό αυτό να αυξηθεί έως 30%, εάν προκύψει διεθνής συμφωνία στις συνομιλίες των Ηνωμένων Εθνών για το κλίμα στην Κοπεγχάγη το Δεκέμβριο του 2009, θα πρέπει να είναι ευπρόσδεκτη.

**Thomas Ulmer (PPE-DE), γραπτώς.** – (DE) Υποστηρίζω τις προσπάθειες για να μειωθεί η συνεισφορά στην κλιματική αλλαγή η οποία συντελείται ενδεχομένως από ανθρώπους. Ωστόσο, δεν υποστηρίζαμε το συμβιβασμό για το σύστημα εμπορίας των εκπομπών της ΕΕ που τέθηκε σε διαπραγμάτευση. Είναι απαράδεκτο και μη δημοκρατικό να νομοθετούμε με μεγάλη βιασύνη. Η εξαιρετικά γρήγορη νομοθετική διαδικασία και το γεγονός ότι τα έγγραφα του Συμβουλίου κατατέθηκαν μόνο πριν δύο ημέρες σήμαιναν ότι, κατά τη γνώμη μου, ήταν αδύνατο να πραγματοποιηθεί επαγγελματικός έλεγχος των εγγράφων και συνεπώς η σωστή θέσπιση νόμων. Καθίσταται ακόμα πιο απαράδεκτο λαμβάνοντας υπόψη ότι η εν λόγω νομοθεσία επιβάλλει υψηλή οικονομική επιβάρυνση στο ευρωπαϊκό κοινό. Σύμφωνα με αρκετές μελέτες, η δράση για το κλίμα και η δέσμη μέτρων για την ανανεώσιμη ενέργεια κοστίζουν περίπου 70 έως 100 δισεκατομμύρια ευρώ και υπάρχει η απειλή ότι ολόκληρες βιομηχανίες θα μετακινηθούν σε άλλα μέρη του κόσμου. Δεν μπορώ να εγκρίνω μια δέσμη μέτρων αυτού του εύρους με μια εσπευσμένη διαδικασία. Νομοθετικές προτάσεις με σπουδαιότητα όπως αυτών πρέπει να εξελίσσονται στην πορεία μιας διαδικασίας με σωστή σειρά με αρκετές αναγνώσεις.

**Anders Wijkman (PPE-DE), γραπτώς.** – (SV) Η επιθεώρηση της εμπορίας εκπομπών είναι ένα βήμα μπροστά σε σύγκριση με τους τρέχοντες κανόνες. Τα δικαιώματα εκπομπών θα τίθενται σταδιακά σε πλειστηριασμό στη βιομηχανία αντί να διανέμονται δωρεάν, όπως γίνεται σήμερα.

Η ΕΕ δεσμεύεται συνεπώς να προσαρμόσει το στόχο για το κλίμα από μια μείωση 20% σε 30% έως το 2020 σε περίπτωση επιτυχούς συμφωνίας για το κλίμα στην Κοπεγχάγη το επόμενο έτος. Κάνει επίσης έκκληση προς τα κράτη μέλη να χρησιμοποιήσουν τα έσοδά τους από τον πλειστηριασμό για μέτρα προστασίας του κλίματος στην Ευρώπη και οπουδήποτε αλλού.

Δυστυχώς, ο συμβιβασμός υπολείπεται σε μεγάλο βαθμό του επιπέδου των φιλοδοξιών που απαιτεί η κατάσταση. Αντί για εξ ολοκλήρου πλειστηριασμό των δικαιωμάτων εκπομπών από την αρχή, ο πλειστηριασμός πρόκειται να θεσπιστεί σταδιακά. Αυτή η χαλάρωση μειώνει το κίνητρο για ανάπτυξη νέων τεχνολογιών με χαμηλές εκπομπές άνθρακα. Μειώνει, επίσης, τα έσοδα που είναι σημαντικά, εάν η ΕΕ μπορεί να βοηθή τις αναπτυσσόμενες χώρες να επενδύουν στην «πράσινη τεχνολογία», να ρυθμίζουν την κλιματική αλλαγή και να προστατεύουν τα τροπικά δάση.

Ταυτόχρονα, εάν μπορούν να γίνουν έως μισές μειώσεις εκπομπών μέσω των μειώσεων σε τρίτες χώρες, το σύστημα εμπορίας εκπομπών θα έχει περιορισμένα αποτελέσματα ακόμα και κατά την περίοδο έως το 2020.

Παρά τα μειονεκτήματά του, θα ήταν αδιανόητο να ψηφίσω «όχι». Δεν θέλω να ρισκάρω να διακυβεύσω ολόκληρη την οδήγία, η οποία περιλαμβάνει πολλές θετικές πτυχές σε σύγκριση με την παρούσα κατάσταση.

- Έκθεση: Satu Hassi (A6-0411/2008)

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς.** – (SV) Εμείς οι Σουηδοί σοσιαλδημοκράτες αποφασίσαμε να καταψηφίσουμε τον εν λόγω συμβιβασμό για τον καταμερισμό της ευθύνης, διότι πιστεύουμε ότι είναι τελείως απαράδεκτο ότι ούτε καν το μισό των μειώσεων εκπομπών της ΕΕ δεν χρειάζεται να γίνει εντός της ΕΕ. Πιστεύουμε ότι αποστέλει εντελώς το λάθος μήνυμα στον υπόλοιπο κόσμο, που περιμένει την ΕΕ να αναλάβει την πρωτοβουλία για τη ρύθμιση του κλίματος και εκφράζουμε την ανησυχία μας για το γεγονός ότι η ΕΕ δεν κατάφερε να προσφέρει ένα σαφές κίνητρο για την ανάπτυξη νέας πράσινης τεχνολογίας. Πιστεύουμε ότι εν λόγω τεχνολογία είναι ζωτικής σημασίας για την απασχόληση και την ευημερία στην Ευρώπη.

**Avril Doyle (PPE-DE), γραπτώς.** – Η εν λόγω έκθεση αφορά τον καθορισμό διαφοροποιημένων στόχων στην ΕΕ των 27 για την περίοδο 2013-2020 για τις μειώσεις της εκπομπής αερίων θερμοκηπίου σε οικονομικούς τομείς εκτός του συστήματος εμπορίας εκπομπών της ΕΕ. Οι εν λόγω στόχοι για τα κράτη μέλη κυμαίνονται από +20% έως -20% σε σχέση με τις εκπομπές του 2005 για τους εν λόγω τομείς με τον ιρλανδικό στόχο -20%.

Συνολικά, το σύστημα εμπορίας εκπομπών και η κατανομή της προσπάθειας αντιπροσωπεύουν το 100% της μείωσης στην οποία πρέπει να προβεί κάθε χώρα για τις εκπομπές CO<sub>2</sub> έως το 2020.

Η Ιρλανδία επικροτεί την ενσωμάτωση των μέτρων για αυξημένη δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα, ειδικότερα ο άνθρακας μειώνεται στην εκδοχή -20%, καθώς είμαστε η μοναδική χώρα της ΕΕ που έχει περισσότερα βοοειδή παρά ανθρώπους και μαζί με γενναϊόδωρο οικονομικά αποδοτικό συμψηφισμό στις εκπομπές εμπορίας μεταξύ των κρατών μελών, ενώ θα είναι δύσκολο, μπορούμε να φτάσουμε το στόχο μας για το 20% λιγότερο χωρίς να μειώσουμε τις αγέλες μας.

Ορισμένες χώρες θα αντιμετωπίσουν προβλήματα από την αναθεωρημένη νομοθεσία για το σύστημα εμπορίας εκπομπής, ορισμένες από τους στόχους κατανομής της προσπάθειας. Η Ιρλανδία συμπεριλαμβάνεται στην τελευταία κατηγορία.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς.** – (PT) Συμφωνώ με την ανάγκη να μειωθούν οι εκπομπές αερίου θερμοκηπίου και με τη δημιουργία ενός συστήματος για το σκοπό αυτό. Ωστόσο, έχουμε πολύ σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με το σύστημα που προτάθηκε, το οποίο αν και δηλώνει ότι στηρίζεται στην «αρχή της αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών και την ανάγκη για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη», έπειτα επιμένει ότι μόνο οι χώρες πρέπει να πληρώσουν τη νύφη, με τον εθνικό προϋπολογισμό τους – και όχι με τον κοινοτικό προϋπολογισμό – σύμφωνα με τους διαφορετικούς όρους ανάπτυξης στους οποίους βρίσκονται.

Αναφορικά με τη μεταφορά εκπομπών μεταξύ των κρατών μελών μέσω της «εμπορίας» ή χρησιμοποιώντας «μεσάζοντες της αγοράς», δημιουργούνται μηχανισμοί που θα αυξήσουν τις υφιστάμενες διαφορές ως προς την οικονομική δύναμη μεταξύ των κρατών μελών προς όφελος των μεγάλων δυνάμεων.

Επιπλέον, ένα σημαντικό μέρος της προσπάθειας θα ανατεθεί σε τρίτες χώρες, αυξάνοντας έτσι τη διεθνή πίεση σε λιγότερο αναπτυγμένες χώρες για να παραχωρήσουν μέρος της κυριαρχίας τους σε αντάλλαγμα μιας (ψευδο)ενίσχυσης ανοίγοντας τις οικονομίες τους σε επενδύσεις από κοινοτικές επιχειρήσεις. Όλα αυτά τα μέτρα έχουν ως στόχο να ασκήσουν πίεση για να επιτύχουν μια διεθνή συμφωνία η οποία στο πλαίσιο σοβαρής οικονομικής κρίσης θα προβάλλει την άποψη των καπιταλιστών για το περιβαλλοντικό ζήτημα.

**Duarte Freitas (PPE-DE), γραπτώς** – (PT) Λαμβάνοντας υπόψη τη δράση της ΕΕ κατά της αλλαγής του κλίματος σε μια μελλοντική διεθνή συμφωνία που θα αντικαταστήσει το Πρωτόκολλο του Κιότο, είναι σημαντικό η ΕΕ να δώσει ένα σαφές σήμα στον κόσμο και να δεσμευτεί για να μειώσει αποτελεσματικά τις εκπομπές της σε αέρια θερμοκηπίου.

Η πρόταση της Επιτροπής για τη μείωση εκπομπών αερίων θερμοκηπίου κατά 10% έως το 2020, σε σχέση με τα επίπεδα του 2005, για τομείς που δεν καλύπτονται από το σύστημα εμπορίας των δικαιωμάτων εκπομπής της ΕΕ, είναι συνεπώς εξαιρετικά σημαντική.

Οι στόχοι που τίθενται για κάθε κράτος μέλος, με πρωταρχικό κριτήριο το κατά κεφαλήν ΑΕΠ, είναι κατά τη γνώμη μου θεμιτοί.

Ο συμβιβασμός που επετεύχθη μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, αν και δεν είναι ιδανικός (για παράδειγμα, επειδή επιτρέπει υπερβολική χρήση των μηχανισμών ευελιξίας), είναι εν γένει ισορροπημένος κατά τη γνώμη μου και για το λόγο αυτό υπερψήφισα την παρούσα έκθεση.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς.** – Καταψήφισα την έκθεση Hassi. Οι διατάξεις που επιτρέπουν στα κράτη μέλη να αναθέτουν σε τρίτες χώρες το 80% των μειώσεων εκπομπής, δίνουν τη δυνατότητα σε πλούσιες χώρες να συνεχίσουν να ασκούν μη βιώσιμες πρακτικές εις βάρος φτωχότερων, αναπτυσσόμενων χωρών. Πρόκειται για μία κατάσταση, η οποία δεν πρέπει να προωθείται από την ΕΕ.

**Jean Lambert (Verts/ALE), γραπτώς.** – Καταψήφισα με δισταγμό την παρούσα έκθεση. Η εισηγήτρια κατάφερε να συμπεριλάβει έναν αριθμό σημαντικών παραγόντων. Υπάρχει σήμερα μια αναφορά για δεσμευτικό στόχο 30% για μειώσεις αερίων θερμοκηπίου στο νομοθετικό κείμενο: η επιστήμη λέει ότι αυτό είναι το ελάχιστο που απαιτείται έως το 2020. Η χρηματοδότηση των μειώσεων αερίων θερμοκηπίου σε αναπτυσσόμενες χώρες πρόκειται να λειτουργήσει προς ένα στόχο +2 βαθμών. Ας ελπίσουμε ότι εκείνες οι χώρες θα δουν πραγματικά κάποια χρήματα και όχι μόνο ωραίες υποσχέσεις. Έχουμε σήμερα μια προθεσμία για τη θέσπιση ενός στόχου μείωσης θαλάσσιων εκπομπών και πολλές άλλες μικρές, αλλά θετικές κινήσεις. Αλλά για μένα, ήταν αδύνατο να ψηφίσω υπέρ του 80%

CDM που μπορούν να χρησιμοποιήσουν τα κράτη μέλη σε τρίτες χώρες, αντί να εστιάσουν σε μειώσεις εντός των δικών τους συνόρων. Η διαδικασία ψηφοφορίας που χρησιμοποιείται σήμερα προϋποθέτει ότι η εν λόγω συγκεκριμένη πρόταση δεν θα μπορούσε να δοκιμαστεί από το Κοινοβούλιο εν γένει. Αποδεσμεύσαμε τις εθνικές κυβερνήσεις μας αβασάνιστα και θέτουμε και πάλι το βάρος σε τρίτες χώρες για να κάνουν τη δουλειά μας. Δεν μπορώ να το υποστηρίξω αυτό.

**Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE), γραπτώς. – (EL)** Η Κ.Ο. ΠΑΣΟΚ στηρίζει μεταξύ άλλων το περιεχόμενο της τροπολογίας 44 και θα καταψήφισε τη χωριστή ονομαστική ψηφοφορία 7, ώστε να διασφαλιστεί ότι τουλάχιστον το 50% των μειώσεων εκπομπών θα επιτευχθεί από δράσεις στο εσωτερικό της ΕΕ. Η ΕΕ οφείλει να παραμείνει αξιόπιστος εταίρος ενόψει των παγκόσμιων διαπραγματεύσεων χωρίς να μετακυλίνει το βάρος των προσπαθειών μείωσης των εκπομπών στον αναπτυσσόμενο κόσμο.

**David Martin (PSE), γραπτώς. –** Υποστηρίζω την παρούσα έκθεση η οποία ορίζει δεσμευτικούς στόχους προς τα κράτη μέλη για να μειώσουν τις εκπομπές αερίων σε τομείς της οικονομίας που δεν καλύπτονται από το σύστημα εμπορίας εκπομπών, το οποίο σημειώνει πραγματική πρόοδο για ένα ολοκληρωμένο σύστημα. Ο στόχος 10% για τομείς εκτός του συστήματος εμπορίας εκπομπών χωρίζεται μεταξύ των κρατών μελών βάσει του κατά κεφαλήν ΑΕΠ. Αυτό θα επιτρέψει μια δίκαιη κατανομή της προσπάθειας και θα εγγυάται στις φτωχότερες χώρες ότι θα μπορούν να συνεχίσουν την επιταχυνόμενη ανάπτυξή τους. Υποστηρίζω την παρούσα έκθεση που εισήγαγε μακροπρόθεσμο στόχο συνολικών μειώσεων εκπομπών τουλάχιστον 50% έως το 2035 και 60% έως το 2050, σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990, διότι ασχολείται τόσο με μακροπρόθεσμους όσο και με βραχυπρόθεσμους στόχους σύμφωνα με τους στόχους για καθαρό αέρα. Η έκθεση περιλαμβάνει μια επιπρόσθετη «εξωτερική δέσμευση για μείωση της εκπομπής», η οποία θα παρέχει οικονομική στήριξη για τις αναπτυσσόμενες χώρες για να μειώσουν τις εκπομπές τους, έτσι ώστε καμία χώρα να μην μένει πίσω και οι αναπτυσσόμενες χώρες να λαμβάνουν την οικονομική στήριξη που χρειάζονται, ώστε να είναι περισσότερο αποτελεσματική η παγκόσμια δράση για την κλιματική αλλαγή.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE), γραπτώς. – (RO)** Από την αρχή ήδη υποστήριξα την πρόταση για αυτόματη αλλαγή του στόχου από 20% σε 30% στην περίπτωση υπογραφής μιας διεθνούς συμφωνίας. Ωστόσο, οι διαπραγματεύσεις της προηγούμενης εβδομάδας κατέληξαν σε συμβιβασμό, ενώ η μέθοδος της αλλαγής σε αυτό το επίπεδο πρέπει να στηρίζεται σε μια νέα διαδικασία.

Η εν λόγω απόφαση ελήφθη ως προληπτικό μέτρο για να ληφθεί υπόψη η δυνατότητα αύξησης της τιμής του άνθρακα στο μέλλον. Αλλά χαίρομαι που μαθαίνω ότι ο στόχος του 30% θα παραμείνει στόχος προτεραιότητας για να αποφευχθεί η άνοδος της μέσης θερμοκρασίας κατά περισσότερο από 2°C, όπως ορίστηκε στη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε τον Μάρτιο του 2007. Μια διεθνής συμφωνία συνεπάγεται παγκόσμια προσπάθεια για την καταπολέμηση και προσαρμογή της κλιματικής αλλαγής και η οικονομική ενίσχυση που παρέχεται στις αναπτυσσόμενες χώρες θα προσφέρει ένα κίνητρο για αυτές για να συμμετέχουν στην προσπάθεια για μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου.

Για να διατηρήσει την αξιοπιστία της σε σχέση με την ενίσχυση που παρέχει στις αναπτυσσόμενες χώρες, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εγγυηθεί ότι η χρηματοδότηση των έργων CDM πρέπει να στηρίζει την αειφόρο ανάπτυξη αυτών των χωρών και ότι μέρος των εσόδων που προκύπτουν από τα πιστωτικά μόρια πλειστηριασμού των εκπομπών χρησιμοποιείται για τη στήριξή τους.

**Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς. – (NL)** Ενώ καταψήφισα το συμβιβασμό που έγινε, αυτό σε καμία περίπτωση δεν μειώνει την εκτίμησή μου για το σχετικό έργο της κυρίας Hassi. Ωστόσο, θεωρώ απαράδεκτο ότι η συμφωνία επιτρέπει σχεδόν το 80% του συνόλου των προσπαθειών να γίνει σε τρίτες χώρες.

Ένας γρήγορος υπολογισμός μου λέει ότι το Βέλγιο θα μπορεί να κάνει μεταξύ του 50% και 60% των απαιτούμενων προσπαθειών εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό περιλαμβάνει σημαντικούς τομείς, μεταξύ άλλων κτίρια και μεταφορές. Είναι παράλογο από οικονομικής πλευράς να επενδύονται πολλά εκατομμύρια ευρώ στο εξωτερικό μέσω των μηχανισμών καθαρής ανάπτυξης, εάν η δική σας χώρα πρέπει να καταβάλει ακόμα σημαντικές προσπάθειες για να μονώσει σωστά τα κτίρια ή να σχεδιάσει την πολιτική μεταφορών που εστιάζει σε κινητικότητα με χαμηλές εκπομπές άνθρακα. Επιπλέον, δεν υπάρχει καμία απολύτως εγγύηση ότι τα έργα, στα οποία γίνονται επενδύσεις στο εξωτερικό, είναι υψηλής ποιότητας.

Επιπροσθέτως, δεν υπάρχει καμία βεβαιότητα ότι οι επενδύσεις μέσω των μηχανισμών καθαρής ανάπτυξης κάνουν πράγματι διαφορά. Είναι επίσης αντιδεοντολογικό να εξαγοράσουμε τις ευκολότερες προσπάθειες σε τρίτες χώρες. Πρόκειται για μια μορφή νεοαποικιοκρατίας, συμβιβάζοντας, όπως πράττει, τη θέση εκείνων των τρίτων χωρών ως προς το γεγονός ότι θα χρειαστεί να καταβάλουν επιπλέον και περισσότερο δαπανηρές προσπάθειες σε μεταγενέστερο στάδιο.

**Anders Wijkman (PPE-DE), γραπτώς. – (SV)** Επέλεξα να απέχω από την ψηφοφορία για την οδηγία σχετικά με την κατανομή προσπάθειας. Ο βασικός λόγος για αυτό είναι ότι στέλνει το λάθος μήνυμα στον υπόλοιπο κόσμο, εάν η ΕΕ μπορεί να προβεί σε περίπου 70% μειώσεις των εκπομπών της έως το 2020 σε χώρες εκτός της ΕΕ.

Χρειάζεται να καταβληθούν μεγαλύτερες προσπάθειες για να βοηθήσουν τις αναπτυσσόμενες χώρες να επενδύσουν σε τεχνολογία χαμηλών εκπομπών άνθρακα. Η εν λόγω υποστήριξη, ωστόσο, δεν πρέπει να είναι πρωταρχικά μια εναλλακτική λύση σε μειώσεις στο έδαφος της χώρας, αλλά περισσότερο πρέπει να παρέχεται επιπροσθέτως σε τέτοιες μειώσεις. Δεν μπορούμε να ανταπεξέλθουμε οικονομικά ούτε έχουμε το χρόνο να επιλέξουμε εάν θα έχουμε τη δυνατότητα να αποτρέψουμε επικίνδυνες αλλαγές του κλίματος ή όχι.

Το να αναβάλλουμε την απαραίτητη προσαρμογή για το έδαφος της χώρας για μετά το 2020 είναι αντιπαραγωγικό. Πρέπει να ξεκινήσουμε τώρα, εάν θέλουμε να έχουμε τυχόν δυνατότητα να επιτύχουμε μηδενικές εκπομπές οπουδήποτε στον κόσμο έως το 2050. Η βιομηχανία χρειάζεται ισχυρά κίνητρα για να προβεί στις απαραίτητες προσαρμογές σε σχέση με την ενέργεια, τις μεταφορές, τις κατασκευές, τη βιομηχανική παραγωγή και ούτω καθεξής.

Η πρόταση για τους συναφείς τομείς που δεν λαμβάνουν μέρος στην εμπορία των εκπομπών είναι πάρα πολύ ανίσχυρη. Ως εκ τούτου, επέλεξα να απέχω από την ψηφοφορία για το εν λόγω μέρος της δέσμης μέτρων. Μια αρνητική ψήφος θα μπορούσε να διακυβεύσει τη συνολική δέσμη μέτρων και είναι ένας κίνδυνος για τον οποίο δεν θα ήθελα να αναλάβω την ευθύνη. Κατά τα άλλα η οδηγία περιέχει έναν αριθμό θετικών σημείων σε σύγκριση με το σημερινό καθεστώς. Πάνω από όλα, είναι το πρώτο νομοθέτημα στον κόσμο που ορίζει δεσμευτικές μειώσεις για όλους τους τομείς που δεν περιλαμβάνονται στο σύστημα εμπορίας εκπομπών.

- Έκθεση: **Chris Davies (A6-0414/2008)**

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Η «δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια» περιλαμβάνει επίσης μια πρόταση οδηγίας για δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα. Ο σκοπός της γεωλογικής αποθήκευσης είναι να παρέχει μια εναλλακτική λύση για την απελευθέρωση CO<sub>2</sub> στην ατμόσφαιρα συγκρατώντας το μόνιμα στο υπέδαφος.

Η Επιτροπή προτείνει ότι όλες οι νέες μονάδες παραγωγής ενέργειας πρέπει, κατά την κατασκευή τους, να μπορούν να εφοδιάζονται με δυνατότητα δέσμευσης άνθρακα. Η εν λόγω τεχνολογία, παρά το γεγονός ότι αποτελεί ζήτημα προς συζήτηση, μπορεί να συμβάλλει στην επίτευξη αρνητικών εκπομπών συμπληρώνοντας τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Ο εισηγητής κρίνει, ωστόσο, ότι προτεραιότητα πρέπει να είναι να χρησιμοποιείται για την αντιμετώπιση του προβλήματος του άνθρακα, το οποίο ευθύνεται για το 24% των εκπομπών CO<sub>2</sub> στην Ευρώπη.

Παρότι είχαμε αμφιβολίες για ορισμένες τροπολογίες, οι οποίες είναι αμφιλεγόμενες από τεχνικής άποψης, υπερψηφίσαμε τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Ωστόσο, θεωρούμε την εν λόγω θέση υπερβολικά ρυθμιστική, ιδιαίτερα σε σχέση με την ανεξαρτησία των κρατών μελών, ειδικά σε έναν τομέα στον οποίο οι επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις είναι ακόμα αρκετά περιορισμένες. Λυπόμαστε που δεν δόθηκε η απαραίτητη έμφαση στην τεράστια ερευνητική, αναπτυξιακή και πειραματική προσπάθεια που χρειάζεται να καταβληθεί ακόμα. Για το λόγο αυτό, οι συνιστώμενες χρονικές κλίμακες είναι υπερβολικά φιλόδοξες, εκτός εάν στα επόμενα χρόνια εγκριθεί πολύ ουσιαστική κρατική χρηματοδότηση.

**Duarte Freitas (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Ως ένα μέσο για το μετριασμό της κλιματικής αλλαγής στην ΕΕ, η τεχνολογία δέσμευσης και αποθήκευσης άνθρακα είναι πολλά υποσχόμενη. Ωστόσο, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως λόγος για να ησυχάσουμε και να μειώσουμε την προσπάθεια που επενδύσαμε για να καταστήσουμε καθαρότερη την παραγωγή ευρωπαϊκής ηλεκτρικής ενέργειας.

Η έκθεση Davies είναι πολύ ισορροπημένη και ο συμβιβασμός που επετεύχθη μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ανταποκρίνεται πλήρως στις ανάγκες της ΕΕ.

Η εφαρμογή των 12 έργων επίδειξης είναι ιδιαίτερα σημαντική. Τα μεσοπρόθεσμα αποτελέσματά τους θα βοηθήσουν την ΕΕ να εισαγάγει αυτή την τεχνολογία με περισσότερο οικονομικό και αποδοτικό ως προς το περιβάλλον τρόπο.

Εν κατακλείδι, δεδομένων των πολλών αμφιβολιών που υπάρχουν ακόμα, ειδικότερα της αβεβαιότητας αναφορικά με την ύπαρξη επαρκών χώρων αποθήκευσης σε όλα τα κράτη μέλη, θεωρώ πολύ θετική τη δυνατότητα αναθεώρησης του ζητήματος για εξαγωγή CO<sub>2</sub> σε τρίτες χώρες (άρθρο 35α(2)) και επίσης τον μη εξαναγκασμό των οικονομικών παραγόντων να εφαρμόσουν την τεχνολογία αποθήκευσης και δέσμευσης άνθρακα (άρθρο 32).

**Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς. –** Ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κυρίου Davies για την αποθήκευση διοξειδίου του άνθρακα. Η δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα είναι αναδυόμενη τεχνολογία και είναι σημαντική η περαιτέρω έρευνα για την αξιολόγηση του δυναμικού της για την καταπολέμηση της υπερθέρμανσης του πλανήτη.

Η προτεινόμενη οδηγία προβλέπει μια σταθερή νομική βάση, επί της οποίας μπορεί να οικοδομηθεί η τεχνολογία και θεωρώ ότι η Σκωτία έχει να παίξει σημαντικό ρόλο στην ανάπτυξη του εν λόγω τομέα.

**David Martin (PSE)**, γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της εν λόγω έκθεσης, η οποία θα εξασφαλίσει έναν υψηλό βαθμό ασφάλειας για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Η οδηγία για τη δέσμευση και την αποθήκευση άνθρακα θέτει σε εφαρμογή ένα νομικό πλαίσιο για τη χρήση της νέας τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένων σημαντικών όρων ασφάλειας. Αυτό είναι σημαντικό όχι μόνο για την προστασία του περιβάλλοντος, αλλά και για να προσφέρει στους επενδυτές ασφάλεια δικαίου για την ανάπτυξη νέων έργων.

Ωστόσο, είναι σημαντικό ότι η παρούσα έκθεση δεν μας αναγκάζει να αποκλίνουμε από το βασικό στόχο: την περαιτέρω ανάπτυξη των πηγών ανανεώσιμης ενέργειας και τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Η προώθηση νέων τεχνολογιών για αποθήκευση διοξειδίου του άνθρακα που θεωρείται ότι ευθύνεται για την κλιματική αλλαγή δεν πρέπει να γίνεται εις βάρος των καθιερωμένων τεχνολογιών που αποδείχτηκε ότι λειτουργούν. Για παράδειγμα, τα ανέπαφα έλη απορροφούν διοξείδιο του άνθρακα, μεθάνιο και νιτρικές οξείδια, ενώ η εξόρυξη της τύρφης και η αποξήρανση τα μετατρέπει σε ισχυρούς φορείς εκπομπής αερίου θερμοκηπίου. Η καύση των τροπικών δασών για την παραγωγή βιοκαυσίμων επιβαρύνει επίσης την κλιματική ισορροπία προς τη λάθος κατεύθυνση.

Από την περιπέτεια με τα βιοκαύσιμα θα πρέπει να μάθουμε ότι οι καλές προθέσεις μπορεί πολύ εύκολα να αποβούν εις βάρος μας. Οι νέες τεχνολογίες είναι κάθε άλλο παρά ώριμες και οι επιπτώσεις είναι απρόβλεπτες. Για το λόγο αυτό απείχα από τη σημερινή ψηφοφορία.

**Eluned Morgan (PSE)**, γραπτώς. – Η ενσωμάτωση στην παρούσα πρόταση ενός κεφαλαίου 9 δισεκατομμυρίων ευρώ για την εκκαθάριση σταθμών παραγωγής ενέργειας με καύση άνθρακα μέσω της ανάπτυξης δέσμευσης και αποθήκευσης άνθρακα (CCS) θα προσφέρει ενδιαφέρουσες δυνατότητες στη βιομηχανία άνθρακα της Ουαλίας. Πρέπει να αδράξουμε αυτή την ευκαιρία και να κάνουμε την Ουαλία πρωτοπόρο στην εν λόγω νέα τεχνολογία και να απελευθερώσουμε το δυναμικό μιας προσοδοφόρας αγοράς εξαγωγών. Είναι σημαντικό η Ευρώπη να αναλάβει την ηγεσία σε αυτό τον τομέα, καθώς η εξεύρεση λύσης στο πρόβλημα του άνθρακα είναι σημαντική, ιδιαίτερα όταν η παραγωγή άνθρακα αναμένεται να αυξηθεί παγκοσμίως κατά 60% τα επόμενα 20 χρόνια.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE)**, γραπτώς. – (RO) Η προώθηση των τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται για τη δέσμευση και τη γεωλογική αποθήκευση διοξειδίου του άνθρακα θα συμβάλλει στη διαφοροποίηση της αποτελεσματικής ενέργειας και τη στήριξη της καταπολέμησης της κλιματικής αλλαγής. Για να επιτευχθεί μείωση 50% στις εκπομπές CO<sub>2</sub> έως το 2050, δεν επαρκεί η χρήση της ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές για την πραγματοποίηση του εν λόγω στόχου χωρίς επίσης να λαμβάνονται υπόψη τα έργα για τη δέσμευση και την αποθήκευση άνθρακα.

Αυτό θα αποτελέσει πρόκληση για την Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνοντας υπόψη το αυξημένο κόστος από τις κεφαλαιουχικές επενδύσεις για τον εξοπλισμό δέσμευσης και αποθήκευσης άνθρακα, το οποίο όμως θα μειωθεί γιατί ο εν λόγω εξοπλισμός θα χρησιμοποιείται σε μεγάλη κλίμακα. Για αυτόν το λόγο, τα εν λόγω έργα επίδειξης δεν είναι υποχρεωτικά, καθώς βασίζονται σε μεγάλο βαθμό στην τιμή του άνθρακα και την τεχνολογία. Ωστόσο, η ΕΕ έκανε ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της εξεύρεσης εναλλακτικών λύσεων που θα συμβάλλουν στη μείωση του επιπέδου των αερίων θερμοκηπίου. Πράγματι, η υλοποίηση των εν λόγω μελλοντικών έργων θα ενθαρρύνει κι άλλες χώρες εκτός της ΕΕ να χρησιμοποιήσουν τις εν λόγω τεχνολογίες.

- Έκθεση: **Dorette Corbey (A6-0496/2007)**

**John Attard-Montalto (PSE)**, γραπτώς. – Μια από τις πιο καθαρές μεθόδους μεταφορών είναι μέσω του νερού. Η έκθεση αναφέρεται στα πλοία εσωτερικής ναυσιπλοΐας, αλλά πιστεύω ότι αυτός ο τρόπος μεταφοράς δεν γίνεται να διαχωριστεί από το ευρύτερο πλαίσιο της θαλάσσιας μεταφοράς. Οι δύο τύποι ναυσιπλοΐας είναι η εσωτερική ναυσιπλοΐα και η θαλάσσια μεταφορά και είναι αμφότεροι αποδοτικοί ως προς τη χρήση της ενέργειας.

Η υδάτινη μεταφορά ενός προϊόντος παράγει περίπου το ένα τοις εκατό (1%) του διοξειδίου του άνθρακα που θα παρήγαγε η μεταφορά του ίδιου τεμαχίου για την ίδια απόσταση μέσω αέρα.

Πρέπει να είμαστε προσεκτικοί όταν θεσπίζουμε κανονισμούς που αφορούν αυτόν τον τύπο μεταφοράς. Δεν πρέπει να υπερφορτώνουμε τη βιομηχανία σε σχέση με τις θαλάσσιες μεταφορές και τα σκάφη εσωτερικής ναυσιπλοΐας και φορτηγίδες, καθώς το τελικό αποτέλεσμα μπορεί να καταλήξει να είναι το αντίθετο από αυτό των προθέσεων μας. Εάν οι υδάτινες και θαλάσσιες μεταφορές καταστούν μη ανταγωνιστικές, η κίνηση μπορεί να κατευθυνθεί σε άλλα μέσα μεταφοράς. Όλες οι υπόλοιπες εναλλακτικές λύσεις αφήνουν μεγαλύτερο ίχνος άνθρακα. Τελικά αντί

να μειώσουμε τις εκπομπές αερίου θερμοκηπίου, θα έχουμε θέσει σε εφαρμογή ένα σύνολο κανόνων και κανονισμών που τελικά θα ανατρέψουν το γενικό εύρος των προτάσεων μας.

**Edite Estrela (PSE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης της Dorette Corbey για την παρακολούθηση και μείωση των εκπομπών αερίου θερμοκηπίου από τις οδικές μεταφορές και τις εσωτερικές υδάτινες οδούς, καθώς θεωρώ ότι η βελτίωση της ποιότητας του αέρα και η μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου αποτελούν δύο ζωτικές πτυχές για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και της μείωσης των κινδύνων της υγείας.

Πιστεύω ότι η έγκριση της εν λόγω οδηγίας είναι πολύ σημαντική και θα συμβάλλει στη μείωση του CO<sub>2</sub> στον τομέα των μεταφορών, ιδιαίτερα παρακινώντας την ανάπτυξη των καθαρών τεχνολογιών και ορίζοντας συγκεκριμένες απαιτήσεις για τις εκπομπές άνθρακα που προκύπτουν από τη διαδικασία παραγωγής.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Στόχος της παρούσας έκθεσης, η οποία αποτελεί μέρος της «δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια» είναι να βελτιώσει την ποιότητα του αέρα και να συμβάλλει στην καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής μειώνοντας τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου που παράγονται από καύσιμα που χρησιμοποιούνται στον τομέα των μεταφορών. Έως σήμερα, η οδηγία ρύθμιζε μόνο την ποιότητα καυσίμων. Ωστόσο, η προτεινόμενη τροπολογία ορίζει υποχρεωτικές μειώσεις στα αέρια θερμοκηπίου που προκύπτουν από καύσιμα.

Συνολικά η εισηγήτρια έκανε σημαντική δουλειά παράγοντας τροπολογίες που θεωρούμε θετικές και που είναι γενικά σωστές και δεόντως αιτιολογημένες με στόχο την εγγύηση της μέγιστης αποτελεσματικότητας και των ίσων όρων ανταγωνισμού με φιλόδοξους, αλλά εύλογους στόχους. Επιπλέον, είναι σημαντικό η οδηγία να είναι ουδέτερη σε σχέση με τους τεχνολογικούς όρους ως προς το ότι δεν πρέπει να ενθαρρύνει ειδικότερα τη χρήση τυχόν συγκεκριμένου καυσίμου ή τεχνολογίας.

Για αυτόν το λόγο ψηφίσαμε υπέρ.

**Duarte Freitas (PPE-DE)**, γραπτώς. – (PT) Η παρούσα έκθεση είναι πολύ σημαντική, διότι σε ένα έγγραφο έχει ως στόχο, πρώτον, να βελτιώσει την ποιότητα του αέρα μειώνοντας τη ρύπανση του αέρα, ειδικότερα, εκπομπές πολύ υψηλών και ρυπογόνων ουσιών και, δεύτερον, να βοηθήσει στην καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής μειώνοντας τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου οι οποίες παράγονται από καύσιμα που χρησιμοποιούνται στον τομέα των μεταφορών.

Είναι η πρώτη φορά που ένας στόχος μείωσης εφαρμόστηκε σε ένα συγκεκριμένο προϊόν (καύσιμο) βασισμένος σε μια ανάλυση κύκλου ζωής (εξαγωγή, παραγωγή, μεταφορά, κατανομή και τελική χρήση), το οποίο υποδεικνύει τη σημασία της εν λόγω οδηγίας.

Είμαι ικανοποιημένος με τη συμφωνία που επετεύχθη μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και θα ήθελα να επισημάνω το γεγονός ότι η βιωσιμότητα διασφαλίζεται στην παραγωγή και τη χρήση βιοκαυσίμων, το οποίο είναι ζωτικής σημασίας όσον αφορά τη βιωσιμότητα της οδηγίας.

Η οδηγία για την ποιότητα των καυσίμων θα καταστεί καίριο εργαλείο για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Corbey. Η Ευρώπη έχει να παίξει δραστικό ρόλο στην παγκόσμια μείωση αερίων θερμοκηπίου και η εφαρμογή των δεσμευτικών υποχρεώσεων για τους προμηθευτές καυσίμων θα αποτελέσει σημαντικό μέρος των εν λόγω μειώσεων.

**Erika Mann (PSE)**, γραπτώς. – Στην παρούσα αιτιολόγηση ψήφου, θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια της οδηγίας για την ποιότητα των καυσίμων, Dorette Corbey. Κατάφερε να ενσωματώσει πολλές απαιτήσεις του παρόντος Κοινοβουλίου στον τελικό συμβιβασμό.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να στηρίξει τις πολιτικές της και τους κανονισμούς σε βάσιμα επιστημονικά τεκμήρια – μια απαίτηση της νομοθεσίας της ΕΕ όσο και των εμπορικών δεσμεύσεων της ΕΕ. Ως μέλος της Επιτροπής Εμπορίου, μαθαίνω συχνά για τους εμπορικούς εταίρους όταν η ΕΕ φέρεται να ρυθμίζει αυθαίρετα ή με πολιτικές διαδικασίες παρά με αναφορά σε επιστημονικά συμπεράσματα.

Ήμουν συνεπώς ικανοποιημένη που η αναθεωρημένη οδηγία για την ποιότητα των καυσίμων δεν συμπεριέλαβε μια πιο πρόσφατη πρόταση για απαγόρευση του πρόσθετου καυσίμων MMT. Η αναθεωρημένη οδηγία προβλέπει τη συνεχιζόμενη χρήση MMT προς αναγνώριση των επιστημονικών συμπερασμάτων των μεγάλων εμπορικών εταίρων, συμπεριλαμβανομένων των Ηνωμένων Πολιτειών και του Καναδά. Το σημαντικότερο είναι ότι η αναθεωρημένη οδηγία προϋποθέτει επίσης ότι η ΕΕ θα διεξάγει επιστημονικό έλεγχο. Πιστεύω ακράδαντα, και το απαιτούν η ΕΕ και το διεθνές δίκαιο, ότι οι περιορισμοί του MMT πρέπει να στηρίζονται στην επιστήμη.

Επειδή άλλες χώρες συχνά διαμορφώνουν τα πρότυπα των καυσίμων τους σε σχέση με εκείνα που αναπτύχθηκαν στην Ευρώπη, είναι σημαντικό η ΕΕ να εγγυάται ότι οι κανονισμοί της για τα καύσιμα υποστηρίζονται σθεναρά από επιστημονική τεκμηρίωση.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Στις προσπάθειές μας να μειώσουμε τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου, επιδοτούμε την αγορά τροπικών βιοκαυσίμων. Ως εκ τούτου, πληρούμε τις υποχρεώσεις μας που απορρέουν από το Κιότο μόνο επιφανειακά και στην πραγματικότητα επιδεινώνουμε το πρόβλημα. Σύμφωνα με μελέτες, λαμβάνοντας υπόψη ότι έως το 46% του υπάρχοντος άνθρακα στον κόσμο απορροφάται από τα τροπικά δάση και το 25% των συνολικών εκπομπών άνθρακα προέρχεται από αποψίλωση δασών, η ΕΕ έκανε τελείως λανθασμένους υπολογισμούς.

Σε ολόκληρη τη συζήτηση για τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα, χάσαμε τη συνολική εικόνα, καθώς οι εκπομπές αερίων θερμοκηπίου από την καύση ξύλου, για παράδειγμα, πρέπει επίσης να λαμβάνονται υπόψη. Επιπλέον, δεν φαίνεται να έχει αποσαφηνιστεί ακόμα πλήρως σε ποιο βαθμό τα σημερινά συστήματα κινητήρων ταιριάζουν με τη χρήση των βιοκαυσίμων. Δεν είναι διαμορφωμένο ολόκληρο το σύστημα και αυτός είναι ο λόγος που απείχα από την ψηφοφορία για την παρούσα έκθεση.

- Έκθεση: **Guido Sacconi (A6-0419/2008)**

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE)**, γραπτώς. – (SV) Είμαστε επικριτικοί έναντι της πρότασης για τα πρότυπα επιδόσεων για τις εκπομπές από επιβατικά αυτοκίνητα. Θα θέλαμε να δούμε μια περισσότερο φιλόδοξη πρόταση με αυστηρότερα πρόστιμα, συντομότερη χρονική περίοδο και έναν περισσότερο σαφώς καθορισμένο μακροπρόθεσμο στόχο. Είμαστε επίσης επικριτικοί για το γεγονός ότι η συζήτηση για την αιθανόλη έχει περιοριστεί τόσο πολύ που σχεδόν δεν αποτελεί κίνητρο για επενδύσεις, παρά το γεγονός ότι η αιθανόλη συμβάλλει στη μείωση των εκπομπών.

Ωστόσο, επιλέξαμε να ψηφίσουμε υπέρ της πρότασης εν γένει, καθώς πιστεύουμε ότι η απόρριψή της θα είχε ως αποτέλεσμα την ακόμα πιο μεταγενέστερη θέσπιση περιβαλλοντικών κανονισμών για την αυτοκινητοβιομηχανία.

**Jean Marie Beaupuy (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Σε σχέση με την έκθεση Sacconi για τα πρότυπα επιδόσεων για τα καινούρια επιβατικά αυτοκίνητα, καταψήφισα την κατατεθείσα πρόταση για να εκφράσω δημοσίως τη λύπη μου που δεν καταφέραμε να συνάψουμε μια συμφωνία που να είναι περισσότερο ευνοϊκή προς το περιβάλλον. Παρόλα αυτά, θα ήθελα τη θετική ψήφο που εκφράστηκε από την πλειοψηφία των μελών για να μας δώσει τη δυνατότητα να κάνουμε μια αρχική σειρά αντιδράσεων γρήγορα, έπειτα για τα επόμενα χρόνια, να μας καθοδηγήσει προς αποφάσεις που συμβιβάζουν τις ανάγκες του πλανήτη μας και της οικονομίας μας και ειδικότερα λαμβάνουν υπόψη την κατάσταση στην αυτοκινητοβιομηχανία.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Ο συμβιβασμός, όπως προτάθηκε, δεν συνιστά ικανοποιητική αντίδραση.

Λυπάμαι που ο στόχος μείωσης των εκπομπών CO<sub>2</sub> των αυτοκινήτων είναι κάτω από τα πρότυπα που επιδίωκε το Κοινοβούλιο μας. Επιπλέον, ο εν λόγω στόχος υπόκειται σε αξιολόγηση επιπτώσεων. Αυτές οι δύο αποφάσεις δεν πηγαίνουν προς τη σωστή κατεύθυνση. Αντιθέτως, χρειαζόμαστε αυστηρά πρότυπα επιδόσεων για τις εκπομπές μακροπρόθεσμα και βραχυπρόθεσμα και χρειάζεται τα εν λόγω πρότυπα να είναι αμετάβλητα.

Επιπροσθέτως, ο συγκεκριμένος στόχος για μείωση των εκπομπών από τους παραγωγούς θα τιμωρήσει εκείνους που είναι ήδη οι πιο ενάρετοι. Το σύστημα κυρώσεων σε περίπτωση μη πραγματοποίησης των εν λόγω στόχων είναι δυσμενές προς εκείνους που έχουν αναπτύξει οχήματα περισσότερο φιλικά προς το περιβάλλον. Το παράδοξο της εν λόγω νομοθεσίας είναι ότι τιμωρεί περισσότερο εκείνους που ρυπαίνουν λιγότερο το περιβάλλον. Ενώ θα έπρεπε στην πραγματικότητα να αναγνωρίζει και να υποστηρίζει τις προσπάθειες των πιο ενάρετων.

**Edite Estrela (PSE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κυρίου Sacconi για τα πρότυπα επιδόσεων για τις εκπομπές από νέα επιβατικά αυτοκίνητα. Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι οδικές μεταφορές ευθύνονται για το 12% των συνολικών εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, θεωρώ ότι ο εν λόγω κανονισμός, παρά το γεγονός ότι αποτελεί μέρος της «δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια», είναι ζωτικής σημασίας για να εξασφαλιστεί ότι η ΕΕ πληροί το στόχο της μείωσης των εκπομπών αερίου του θερμοκηπίου κατά 20% έως το 2020.

Συγχαίρω τον εισηγητή για τον αποφασιστικό ρόλο που έπαιξε στις διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Αυτά κατέληξαν σε μια ισχυρή και ισορροπημένη συμφωνία που θα ωφελήσει την αυτοκινητοβιομηχανία και τους καταναλωτές και, ιδιαίτερα, θα προστατεύσει το περιβάλλον. Πρόκειται, συνεπώς, για ένα φιλόδοξο, αλλά ευέλικτο μοντέλο ως προς το ότι προσπαθεί να εκπληρώσει τους στόχους μείωσης των

ρυπογόνων εκπομπών, ενώ ταυτόχρονα δίνει τη δυνατότητα στις επιχειρήσεις του τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας να προσαρμόζονται σταδιακά.

**Anne Ferreira (PSE)**, γραπτώς. – (FR) Απείχα από την ψηφοφορία για την έκθεση «CO<sub>2</sub> από επιβατικά αυτοκίνητα», καθώς θεωρώ ότι δεν λαμβάνει επαρκώς υπόψη τις επιπτώσεις του στόλου των οχημάτων στην κλιματική αλλαγή.

Θα έπρεπε να υποστηρίξουμε πιο φιλόδοξους στόχους, όπως εκείνους που εγκρίθηκαν στο πλαίσιο της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Οι εν λόγω στόχοι δεν θα μπορούσαν να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην ευρωπαϊκή αυτοκινητοβιομηχανία.

Οι πενιχροί αριθμοί πωλήσεων αυτοκινήτων που καταγράφηκαν φέτος συνδέονται κυρίως με την αγοραστική δύναμη των Γάλλων και Ευρωπαίων πολιτών, αλλά σίγουρα όχι με ένα νομοθέτημα που για το λόγο αυτό δεν είναι πλέον σε ισχύ.

Επιπλέον, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι ορισμένα πρόστιμα θα επιστρέφονται στις εταιρείες αυτοκινήτων για να τις βοηθήσουν στη χρηματοδότηση των ερευνητικών προγραμμάτων τους.

**Duarte Freitas (PPE-DE)**, γραπτώς. – (PT) Ο τομέας οδικών μεταφορών είναι η δεύτερη μεγαλύτερη πηγή εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου στην ΕΕ και, το σημαντικότερο, είναι ότι είναι ένας τομέας στον οποίο εξακολουθούν να αυξάνονται οι εκπομπές. Η σημαντική πρόοδος που συντελέστηκε χάρη στην τεχνολογία των αυτοκινήτων δεν ήταν αρκετή για να εξουδετερώσει τις επιπτώσεις της αύξησης του όγκου της κίνησης και του μεγέθους των αυτοκινήτων.

Η πρόταση κανονισμού τηρεί το πνεύμα και τους στόχους της ΕΕ, ειδικά όσον αφορά τη μείωση εκπομπών αερίου θερμοκηπίου κατά τουλάχιστον 20% έως το 2020.

Το γεγονός ότι η πρόταση προβλέπει κατανομή προσπάθειας, ώστε για κάθε κατασκευαστή να τίθεται ένας συγκεκριμένος στόχος είναι κατά τη γνώμη μου υποδειγματικό.

Θεωρώ επίσης σημαντικό ότι οι κυρώσεις που θα επιβάλλονται στους κατασκευαστές δεν πληρούν τους στόχους τους.

Γενικά και λαμβάνοντας υπόψη την τρέχουσα κατάσταση, η συμφωνία που επετεύχθη είναι θετική για την ΕΕ. Όσον αφορά την επίτευξη των στόχων που η Ευρωπαϊκή Ένωση έθεσε για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής, θα βοηθήσει σίγουρα ο εν λόγω κανονισμός.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Sacconi για τις εκπομπές CO<sub>2</sub> από καινούρια αυτοκίνητα. Παρά το γεγονός ότι ο συμβιβασμός δεν προχωράει όσο θα μπορούσε ιδανικά, θέτει σημαντικούς στόχους για τους κατασκευαστές αυτοκινήτων και θα παίξει ρόλο στην καταπολέμηση της υπερθέρμανσης του πλανήτη.

**Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE)**, γραπτώς. – (EL) Η Κ.Ο. ΠΑΣΟΚ στηρίζει μεταξύ άλλων το περιεχόμενο της τροπολογίας 50, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι ο μακροπρόθεσμος στόχος των 95 γρ. CO<sub>2</sub>/χλμ. θα καταστεί νομικά δεσμευτικός από το 2020. Θα καταψήφισε την χωριστή ονομαστική ψηφοφορία 2, καθώς είναι αναγκαίο να επιτευχθεί άμεσα ο στόχος μείωσης των εκπομπών από επιβατικά αυτοκίνητα, προς όφελος της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος.

**Kurt Joachim Lauk (PPE-DE)**, γραπτώς. – (DE) Θα ήθελα να κάνω την εξής αιτιολόγηση ψήφου εξ ονόματος των μελών του Κοινοβουλίου της Χριστιανοδημοκρατικής Ένωσης Γερμανίας (CDU) από τη Βάδη-Βυρτεμβέργη. Ψηφίσαμε υπέρ της πρότασης κανονισμού παρά το γεγονός ότι έχουμε έντονες επιφυλάξεις. Αφενός, είναι σωστό να παρακινούμε την αυτοκινητοβιομηχανία να προβεί σε μειώσεις CO<sub>2</sub> και για το λόγο αυτό ψηφίσαμε υπέρ της πρότασης. Αφετέρου, θα θέλαμε να αδράξουμε την παρούσα ευκαιρία για να αποσαφηνίσουμε τις επιφυλάξεις μας, οι οποίες εντοπίζονται σε τρία σημεία:

1. Ο προτεινόμενος τρόπος επίτευξης των μειώσεων δεν έχει ισότιμες απαιτήσεις από όλους τους ευρωπαίους κατασκευαστές, αλλά θίγει κυρίως τους κατασκευαστές μεγάλων οχημάτων που είναι και καινοτόμοι. Αυτό είναι μεγαλύτερο πλήγμα για τους Γερμανούς κατασκευαστές σε σχέση με άλλους κατασκευαστές της ΕΕ.
2. Δεν υπάρχει ακόμα αξιολόγηση επιπτώσεων. Το πρώτο σχέδιο, το οποίο όριζε μια απόκλιση 80% (σε αντίθεση με το παρόν 60%) για την καμπύλη οριακής τιμής, αποσύρθηκε.



3. Τα πρόστιμα ορίστηκαν αυθαίρετα, ειδικά στο στάδιο 4. Αυτό θα οδηγήσει σε δύο διαφορετικά επίπεδα τιμών για CO<sub>2</sub>: την τιμή αγοράς που χρησιμοποιείται στο χρηματιστήριο και σε μια τιμή που ορίζεται αυθαίρετα για την αυτοκινητοβιομηχανία.

**David Martin (PSE)**, γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ του εν λόγω κανονισμού που αποτελεί σημαντικό μέρος της δέσμης μέτρων για την κλιματική αλλαγή της ΕΕ και που ορίζει για πρώτη φορά νομικές προϋποθέσεις για τους κατασκευαστές για να μειώσουν τις εκπομπές CO<sub>2</sub> από όλα τα αυτοκίνητα που πωλούνται στην ΕΕ (ανεξαρτήτως από τον τόπο κατασκευής τους). Ο μέσος στόλος νέων αυτοκινήτων θα πρέπει να επιτυγχάνει εκπομπές CO<sub>2</sub> 120 γρ. CO<sub>2</sub>/χλμ. από το 2012. Ο εν λόγω στόχος μειώνεται σε 130 γρ. CO<sub>2</sub>/χλμ. λόγω βελτιώσεων στην τεχνολογία των κινητήρων και τα επιπλέον 10 γρ. πρέπει να προέρχονται από «οικοκαίντομίες» όπως το νέο σχεδιασμό του κλιματισμού. Ο κανονισμός είναι ευέλικτος υπολογίζοντας το στόχο ενός κατασκευαστή βάσει του μέσου όρου του στόλου του, το οποίο συνεπάγεται ότι μπορούν να αντισταθμίσουν ένα περισσότερο ρυπογόνο αυτοκίνητο με ένα λιγότερο ρυπογόνο αυτοκίνητο.

**Eluned Morgan (PSE)**, γραπτώς. – Ο άνθρακας από τις μεταφορές αποτελεί το 21% των εκπομπών μας από άνθρακα. Ο καθορισμός φιλόδοξων στόχων για την αυτοκινητοβιομηχανία είναι συνεπώς σημαντικός για την εγγύηση ότι η αυτοκινητοβιομηχανία παραμένει πιστή στον εκούσιο στόχο της, τον οποίο δεν κατάφερε να εκπληρώσει στο παρελθόν. Θέτοντας υψηλά πρότυπα για τους εν δυνάμει 500 εκατομμύρια πελάτες της Ευρώπης, θα θέσουμε παγκόσμια πρότυπα που θα τηρεί ο κόσμος. Με υπερπροσφορά στην παγκόσμια αυτοκινητοβιομηχανία, είναι επιτακτική η ανάγκη η Ευρώπη να αναλάβει τα ηνία στην παραγωγή πράσινων αυτοκινήτων, στα οποία ενδεχομένως θα στραφούν στο μέλλον οι καταναλωτές.

**Angelika Niebler (PPE-DE)**, γραπτώς. – (DE) Η αυτοκινητοβιομηχανία επλήγη πολύ έντονα από την τρέχουσα οικονομική κρίση. Οι περισσότερες γερμανικές μονάδες κατασκευής αυτοκινήτων επέβαλαν υποχρεωτικές διακοπές Χριστουγέννων ήδη από τις αρχές Δεκεμβρίου.

Ο κανονισμός που εγκρίθηκε σήμερα θα υποβάλλει τη γερμανική και ειδικότερα τη βαυαρική αυτοκινητοβιομηχανία επιπλέον σε δοκιμασία αντοχής που θα απαιτεί επίπονες προσπάθειες από μέρους της.

Αναφέρουμε, συνεπώς, με ικανοποίηση ότι στη βιομηχανία παραχωρήθηκαν μακροπρόθεσμοι μεταβατικοί κανόνες για την επίτευξη των συμφωνημένων στόχων μείωσης.

Για παράδειγμα, οι προϋποθέσεις πρόκειται να καθιερωθούν σταδιακά. Αρχικά, το 2012, μόνο το 65% των καινούριων αυτοκινήτων για τα οποία χορηγείται άδεια στην ΕΕ θα απαιτείται να πληροί το συμφωνημένο στόχο του μέσου ανώτατου ορίου των 120 γρ. CO<sub>2</sub> ανά χιλιόμετρο. Έως το 2015 όλα τα καινούρια αυτοκίνητα θα πρέπει να πληρούν το στόχο. Επιπλέον, αρχικά, θα επιτρέπεται μια έκπτωση έως επτά γραμμάρια για «οικοκαίντομίες», όπως ηλιακές οροφές και οικονομικά συστήματα κλιματισμού.

Ωστόσο, λυπόμαστε που η έκθεση στέλνει το λάθος μήνυμα με τα πρόστιμα που προβλέπει για υπέρβαση των καθορισμένων τιμών, καθώς η υπέρβασή τους κατά 4 γρ. ή περισσότερα επισύρει κυρώσεις ύψους 95 ευρώ ανά γραμμάριο. Σε σύγκριση με τις τιμές CO<sub>2</sub> που εφαρμόζονται σύμφωνα με το σύστημα εμπορίας εκπομπών, η επιβάρυνση της αυτοκινητοβιομηχανίας είναι συνεπώς περιττή και υπερβολική.

**Seán Ó Neachtain (UEN)**, γραπτώς. – (GA) Κατέθεσα μια γνωμοδότηση για το εν λόγω ζήτημα στην Επιτροπή Μεταφορών. Η επιτροπή ήταν τόσο διχασμένη που δεν καταφέραμε να δεχτούμε κανένα κείμενο.

Αισθάνθηκα ότι το μεγαλύτερο μέρος του κειμένου της Επιτροπής ήταν θεμιτό και ρεαλιστικό, αν και έλειπε μια πολύ σημαντική πτυχή, δηλαδή, η ενσωμάτωση ενός μεσοπρόθεσμου έως μακροπρόθεσμου στόχου στη νομοθεσία.

Κατανοώ φυσικά ότι υπάρχουν ανησυχίες για τις θέσεις εργασίας, αλλά πρέπει να είμαστε φιλόδοξοι. Έχουμε το καθήκον να προστατέψουμε τον κόσμο μας για τις μελλοντικές γενιές και για να το πράξουμε πρέπει να είμαστε έτοιμοι να λάβουμε δύσκολες αποφάσεις.

Και οι εν λόγω «πράσινοι» στόχοι δεν είναι μη ρεαλιστικοί. Προσφάτως αποδείχτηκε ξεκάθαρα ότι πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή ορισμένες μεταρρυθμίσεις στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας. Η περιβαλλοντική μεταρρύθμιση που πρέπει να γίνει σύμφωνα με φιλόδοξη νομοθεσία δεν είναι μόνο καθήκον μας, αλλά είναι και μια ευκαιρία: μια ευκαιρία για να ενισχύσουμε την έρευνα και ανάπτυξη στην αυτοκινητοβιομηχανία και να δημιουργήσουμε θέσεις εργασίας και να ξεκινήσουμε μια νέα εποχή σε αυτό τον τομέα. Η αειφόρος ανάπτυξη δεν ωφελεί μόνο τον πλανήτη. Θα μπορούσε κάλλιστα να είναι ευεργετική και για την οικονομία.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE)**, γραπτώς. – (RO) Οι εκπομπές που παράγονται από επιβατικά αυτοκίνητα και οι δυσμενείς επιπτώσεις τους στο περιβάλλον δεν πρέπει να παραβλέπονται στις προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

για καταπολέμηση των επιπτώσεων της κλιματικής αλλαγής. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο συμφώνησαν ότι έως το 2020 η μέση στάθμη εκπομπών του νέου στόλου αυτοκινήτων δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 95 γρ. CO<sub>2</sub>/χλμ. Προς το παρόν η αυτοκινητοβιομηχανία δεσμεύτηκε να μειώσει τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα σε 140 γρ./χλμ. έως το 2008 ως μέρος της εκούσιας συμφωνίας που υπογράφηκε το 1998. Λαμβάνοντας υπόψη τον εκούσιο χαρακτήρα του εν λόγω στόχου, οι προσπάθειες που καταβλήθηκαν για τη μείωση των εκπομπών ήταν αμελητέες με το επίπεδο των 186 γρ./χλμ. του 1995 να μειώνεται σε 163 γρ./χλμ. το 2004.

Ο νέος κανονισμός θεσπίζει ένα υποχρεωτικό σύστημα μείωσης των εκπομπών CO<sub>2</sub>, συμπεριλαμβάνοντας ένα σύστημα κυρώσεων για εκείνους που δεν πληρούν τον εν λόγω στόχο, μαζί με τα κίνητρα για τη δημιουργία καινοτόμων τεχνολογιών. Έως το 2014, το 80% του στόλου αυτοκινήτων θα συμμορφώνεται με τα πρότυπα, ενώ οι κυρώσεις για κάθε γραμμάριο που υπερβαίνει το όριο θα ανέρχονται σε 95 ευρώ μετά το 2019. Ο τελικός συμβιβασμός εγγυάται μια ισορροπία μεταξύ των αναγκών των καταναλωτών, της περιβαλλοντικής προστασίας και μιας βιώσιμης πολιτικής για τη βιομηχανία.

**Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς.** – (NL) Ψήφισα κατά του συμβιβασμού της έκθεσης Sacconi για τις εκπομπές CO<sub>2</sub> από αυτοκίνητα. Είναι ένας απαράδεκτος φάκελος, στον οποίο οι κατασκευαστές αυτοκινήτων για άλλη μια φορά ξεφεύγουν από το καθήκον να κατασκευάζουν αυτοκίνητα που καταναλώνουν λιγότερη ενέργεια και ρυπαίνουν λιγότερο. Ο εν λόγω φάκελος βρίσκεται σε φάση επεξεργασίας για περισσότερα από δέκα χρόνια. Αρχικά, προσπαθούσαν να κερδίσουν χρόνο συνάπτοντας μια εκούσια συμφωνία, η οποία δεν τηρήθηκε. Η σημερινή συμφωνία αποτελεί άλλη μια προσπάθεια για εξοικονόμηση χρόνου. Τα πρόστιμα είναι εξαιρετικά χαμηλά.

Θεσπίστηκε ένα πρότυπο για εκπομπή 95 γρ. CO<sub>2</sub> ανά χιλιόμετρο για να εφαρμοστεί από την 1η Ιανουαρίου 2020. Το 1996 η βιομηχανία συμφώνησε σε μέγιστη εκπομπή 140 γρ. έως το 2008. Ποια είναι η πραγματικότητα; Τώρα έχουμε μέσο όρο εκπομπών 162 γρ.

Η αλήθεια είναι ότι πάντα υπερισχύει η βραχυπρόθεσμη νοοτροπία. Προτιμούμε να καταβάλλουμε μεγάλα ποσά δολαρίων για διαφθορά ή σε μη δημοκρατικά καθεστώτα παρά να επενδύουμε στην πράσινη πρωτοποριακή τεχνολογία. Το επιχείρημα ότι αναγκαζόμαστε να το πράξουμε λόγω της οικονομικής κρίσης είναι μια πλάνη. Η αυτοκινητοβιομηχανία θα έχει μέλλον μόνο εάν επιλέξει τα αποδοτικά ως προς την ενέργεια και τα μη ρυπογόνα αυτοκίνητα. Εάν τώρα αντιμετωπίζει προβλήματα, δεν έχει να κατηγορήσει κανέναν παρά την ίδια για τις λανθασμένες και βραχυπρόθεσμες επιλογές που έκανε στο παρελθόν.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE), γραπτώς.** – (RO) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κυρίου Sacconi για τα πρότυπα επιδόσεων για τις εκπομπές από καινούρια επιβατικά αυτοκίνητα.

Ο τομέας των οδικών μεταφορών ευθύνεται για περίπου 70% των εκπομπών αερίου θερμοκηπίου που παράγονται από τον τομέα των μεταφορών συνολικά. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τις αστικές περιοχές, όπου η κυκλοφοριακή συμφόρηση προκαλεί μόλυνση του αέρα σε μεγάλα πολεοδομικά συγκροτήματα. Ως εκ τούτου, είναι ζωτικής σημασίας να βελτιωθούν τα πρότυπα επιδόσεων για εκπομπές από καινούρια επιβατικά αυτοκίνητα. Ο συμβιβασμός που επετεύχθη ορίζει φιλόδοξους στόχους για τους κατασκευαστές αυτοκινήτων, αλλά τους δίνει την απαραίτητη χρονική περίοδο για να προσαρμόσουν τις γραμμές παραγωγής τους στις νέες απαιτήσεις. Ένα σύστημα μόνους που θεσπίστηκε για τα πράσινα αυτοκίνητα θα είναι κίνητρο τόσο για τους κατασκευαστές όσο και για τους καταναλωτές. Η κλιματική αλλαγή θα συμβάλλει στην αλλαγή των προτιμήσεων και επίσης θα δώσει εκ νέου ώθηση στη ζήτηση αυτοκινήτων.

Η διατήρηση των θέσεων εργασίας και η δημιουργία των προϋποθέσεων για οικονομική ανάπτυξη είναι απολύτως απαραίτητα, ιδιαίτερα για την τρέχουσα οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση. Η σπουδαιότητα της αυτοκινητοβιομηχανίας αναγνωρίζεται επίσης από συγκεκριμένα μέτρα που ενσωματώθηκαν στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την ανάκαμψη της οικονομίας.

**Thomas Ulmer (PPE-DE), γραπτώς.** – (DE) Ψήφισα υπέρ παρά τις έντονες επιφυλάξεις μου. Αφενός, είναι σωστό να παρακινούμε την αυτοκινητοβιομηχανία να προβεί σε μειώσεις CO<sub>2</sub>. Αφετέρου, θέλουμε να εκφράσουμε έντονες επιφυλάξεις (βλέπε σημείο 3 ειδικότερα). 1. Η πρόταση δεν έχει ισότιμες απαιτήσεις από όλους τους ευρωπαίους κατασκευαστές, αλλά θίγει κυρίως τους κατασκευαστές μεγάλων οχημάτων που είναι και καινοτόμοι. Αυτό αφορά τους Γερμανούς κατασκευαστές ιδιαίτερα. 2. Δεν υπάρχει αξιολόγηση επιπτώσεων. Το πρώτο σχέδιο, το οποίο όριζε μια απόκλιση 80% (σε αντίθεση με το παρόν 60%) για την καμπύλη οριακής τιμής, αποσύρθηκε. 3. Τα πρόστιμα ορίστηκαν αυθαίρετα, ειδικά στο στάδιο 4. Αυτό θα οδηγήσει σε δύο διαφορετικά επίπεδα τιμών για CO<sub>2</sub>, την τιμή αγοράς που χρησιμοποιείται στο χρηματιστήριο και σε μια τιμή που ορίζεται αυθαίρετα για την αυτοκινητοβιομηχανία.

**Glenis Willmott (PSE)**, γραπτώς. – Ψήφισα για να υποστηρίξω τη νομοθεσία όπως τροποποιήθηκε, τόσο με την παρούσα πρόταση για τη μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> από αυτοκίνητα όσο και με ολόκληρη τη δέσμη μέτρων για την κλιματική αλλαγή. Πρόκειται για ένα σημαντικό βήμα για να εξασφαλιστεί ότι η Ευρώπη πληροί τους στόχους για μείωση των εκπομπών κατά 20% έως το 2020 και θα στείλει ένα ισχυρό μήνυμα στον υπόλοιπο κόσμο ενόψει των συνομιλιών του επόμενου έτους στην Κοπεγχάγη ότι η Ευρώπη προωθεί την ανάληψη πρωτοβουλιών.

Έχουμε ήδη την τεχνολογία που θα μας βοηθήσει να εκπληρώσουμε αυτούς τους στόχους και δεν μπορεί να υπάρξει καλύτερο παράδειγμα από τις προηγμένες εργασίες που διεξάγονται στο Πανεπιστήμιο Loughborough, στη δική μου εκλογική περιφέρεια, το οποίο είναι παγκοσμίως φημισμένο για την ανάπτυξη πράσινων τεχνολογιών και προσφάτως αποκάλυψε ένα νέο σταθμό ανεφοδιασμού υδρογόνου, έναν εκ των δύο μόνο στο Ηνωμένο Βασίλειο.

- **Εκθέσεις: Claude Turmes (A6-0369/2008), Avril Doyle (A6-0406/2008), Satu Hassi (A6-0411/2008), Chris Davies (A6-0414/2008), Dorette Corbey (A6-0496/2007) και Guido Sacconi (A6-0419/2008)**

**Bairbre de Brún και Mary Lou McDonald (GUE/NGL)**, γραπτώς. – Το Sinn Féin επισημαίνει ως προτεραιότητα την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Αναγνωρίζουμε πλήρως τις ριζικές αλλαγές που πρέπει να συντελεστούν σε σχέση με τον τύπο της κοινωνίας και της οικονομίας που θα αποδειχτεί περιβαλλοντικά βιώσιμος. Ως εκ τούτου, υποστηρίζουμε τα μέτρα σε τοπικό, εθνικό επίπεδο, επίπεδο ΕΕ και σε παγκόσμιο επίπεδο μέσω των συνομιλιών των ΗΕ για το κλίμα που θα θέσουν τους απαραίτητους δεσμευτικούς στόχους για μειώσεις CO<sub>2</sub>.

Ειδικότερα για την έκθεση Doyle σχετικά με το σύστημα εμπορίας εκπομπών, ψηφίσαμε υπέρ της παρούσας έκθεσης, καθώς το αποτέλεσμα εγγυάται μια βελτίωση του τρέχοντος συστήματος εμπορίας εκπομπών της ΕΕ, παρά ορισμένες σοβαρές δυσκολίες με το ίδιο το σύστημα.

Δεν είμαστε ικανοποιημένοι με το γεγονός ότι οι περισσότερες μειώσεις για την επίτευξη των στόχων της ΕΕ μπορούν στην πραγματικότητα να γίνουν εκτός της ΕΕ, όπως εγκρίθηκε από την έκθεση Hassi. Απέχουμε ως προς αυτό.

Αναφορικά με την έκθεση Davies για τη δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα και με την επιφύλαξη της σαφούς μας προτίμησης για ανανεώσιμη ενέργεια., ψηφίσαμε υπέρ της εν λόγω έκθεσης, καθώς προβλέπει σημαντικά μέτρα για την ασφάλεια, τη χρηματοπιστωτική ασφάλεια και ευθύνη. Θα θέλαμε κι εμείς ένα πρότυπο επιδόσεων για εκπομπές. Ωστόσο, η παρούσα έκθεση προβλέπει μια αξιολόγηση της δυνατότητας.

Καταψηφίσαμε την έκθεση Sacconi για τα αυτοκίνητα, καθώς η συμφωνία αποδυναμώνει σημαντικά την πρόταση της Επιτροπής.

**Edite Estrela (PSE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της «δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια», η οποία περιλαμβάνει τις εκθέσεις Doyle, Hassi, Turmes και Davies, καθώς θεωρώ ότι η συμφωνία που επετεύχθη μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είναι μια ισορροπημένη συμφωνία που συμβιβάζει την προστασία του περιβάλλοντος με τα θεμιτά συμφέροντα της βιομηχανίας.

Ήταν σημαντικό να επιτευχθεί συμφωνία με την πρώτη ανάγνωση, με άλλα λόγια σε μια περίοδο που η Ευρωπαϊκή Ένωση έπρεπε να καταθέσει μια αξιόπιστη πρόταση στη διάσκεψη της Κοπεγχάγης το 2009 για να επιτύχει μια διεθνή συμφωνία και να συνεχίσει την καθοδήγηση στην καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής.

**Neena Gill (PSE)**, γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της δέσμης μέτρων για την κλιματική αλλαγή, διότι πιστεύω ότι ο κόσμος βρίσκεται σε σημαντική χρονική στιγμή. Αντιμετωπίζουμε μια πρόκληση άνευ προηγουμένου στο δρόμο της ζωής μας. Αλλά μόνο μέσω της συνεργασίας μπορούν τα κράτη μέλη να έχουν αποτέλεσμα. Σε περιόδους όπως την παρούσα η ΕΕ χρειάζεται να αντιμετωπίσει τις ευθύνες της και να δράσει ως παγκόσμιος ηγέτης.

Και το έχει πράξει. Καμία άλλη χώρα ή ομάδα χωρών δεν όρισε μια νομικά δεσμευτική διαδικασία με το εύρος και τη δυναμική της εν λόγω δέσμης μέτρων.

Τα πράσινα μέλη του παρόντος Κοινοβουλίου υποστήριξαν ότι η δέσμη μέτρων αποδυναμώθηκε. Αλλά είναι μη ρεαλιστικοί. Δεν τίθεται υπό αμφισβήτηση η περιβαλλοντική αποτελεσματικότητα. Αντιθέτως, πετύχαμε μια λειτουργική ισορροπία – μεταξύ της ανάγκης να συνεχίσει η βιομηχανία να είναι επικερδής σε δύσκολες οικονομικές περιόδους, των κοινωνικών αναγκών της Ευρώπης και του μέλλοντος του περιβάλλοντος μας.

Ήταν συνεπώς μια δέσμη μέτρων που δικαίως υποστήριξαν οι σοσιαλιστές και χάρηκα που έπραξα το ίδιο.

**Bruno Gollnisch (NI)**, γραπτώς. – (FR) Η δέσμη μέτρων για την ενέργεια και την κλιματική αλλαγή, για την οποία ψηφίζουμε σήμερα θεωρείται αντιπροσωπευτική μιας μετάβασης όσον αφορά την ενέργεια, την οικονομία και την τεχνολογία.

Πράγματι, αυτό είναι. Τα διάφορα μέτρα που προτείνονται πρόκειται να αλλάξουν ριζικά το ενεργειακό «μείγμα» των κρατών μελών, να οδηγήσουν σε μία κοινή, ακόμα και μοναδική, ενεργειακή πολιτική, να επισύρουν τεράστιο οικονομικό κόστος, να μειώσουν την ανταγωνιστικότητα των βιομηχανιών μας και συνεπώς την απασχόληση στην Ευρώπη, να αυξήσουν την τιμή της ενέργειας για ιδιώτες καταναλωτές και επιχειρήσεις, να έχουν σημαντικές συνέπειες για τους εθνικούς προϋπολογισμούς και ούτω καθεξής.

Φυσικά, προβλέπονται πολλές αποκλίσεις για να αποφευχθούν οι μετεγκαταστάσεις. Αυτό, όμως, δεν είναι αρκετό. Έναντι του τρέχοντος υπόβαθρου της ευρείας κρίσης, η οποία διαμορφώνεται με τρόπο ώστε να καταστεί μακροπρόθεσμη, απαιτείται μια γενική ρήτρα διασφάλισης για να εγγυηθεί ότι έχουν προτεραιότητα τα συμφέροντα της οικονομίας και των ευρωπαίων εργαζομένων, τουλάχιστον προς το παρόν, σε σχέση με τους περιβαλλοντικούς στόχους, εάν είναι αναγκαίο. Είναι, επίσης, απαραίτητο να προβλέπεται ένας γενικός έλεγχος επί της διαδικασίας, εάν οι επόμενες διεθνείς διαπραγματεύσεις δεν είναι επιτυχημένες, και ειδικότερα εάν οι Ηνωμένες Πολιτείες και οι μεγάλες αναδυόμενες χώρες δεν δεσμεύονται στις ίδιες αντιστοιχίες, καθώς σε αυτή την περίπτωση η οικονομική αυτοκτονία της Ευρώπης, η οποία εκπέμπει μόνο το 15% των «τεχνητών» αερίων θερμοκηπίου παγκοσμίως, θα ήταν απολύτως μάταια.

**Dan Jørgensen (PSE), γραπτώς. – (DA)** Οι Δανοί σοσιαλδημοκράτες υπερψήφισαν το μεγαλύτερο μέρος της δέσμης μέτρων της ΕΕ για το κλίμα, διότι, αν και δεν είναι όλοι οι μέθοδοι που χρησιμοποιούνται όπως θα επιθυμούσαμε, καθιερώνει ένα φιλόδοξο στόχο για τη μείωση των εκπομπών του CO<sub>2</sub> είτε 20% είτε 30% αναλόγως εάν έχει συναφθεί παγκόσμια συμφωνία ή όχι.

Οι σοσιαλδημοκράτες καταψήφισαν την πρόταση για την κατανομή προσπάθειας (δηλαδή, τη μείωση, για παράδειγμα, στη γεωργία, τις μεταφορές, κ.λπ.). Ο λόγος για αυτό είναι ότι είναι τόσο εύκολο να αγοράσεις πιστωτικά μόρια στις αναπτυσσόμενες χώρες που η ΕΕ θα μπορεί να εκπληρώσει έως το 60% έως 70% της υποχρέωσής της για μείωση αγοράζοντας μειώσεις στις φτωχότερες χώρες του κόσμου. Στην πραγματικότητα, αυτό θα συνεπάγεται ότι οι πλουσιότερες χώρες θα εξαγόραζαν δωρεάν την απαραίτητη αλλαγή και έτσι δεν θα επένδυαν στην τεχνολογική ανάπτυξη που απαιτείται για να εκπληρωθεί ο μακροπρόθεσμος στόχος της μείωσης 80%.

Οι σοσιαλδημοκράτες καταψήφισαν την πρόταση για εκπομπές CO<sub>2</sub> από αυτοκίνητα. Σε αντίθεση με την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και εντελώς αντίθετα με τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, η πρόταση θα καθυστερούσε την απαίτηση να μην εκπέμπει η βιομηχανία περισσότερο από 120 γρ. CO<sub>2</sub>/χλμ. από το 2012 κατά επιπλέον τρία χρόνια. Η αυτοκινητοβιομηχανία σύνταξε ήδη μια εκούσια συμφωνία για τη μείωση του CO<sub>2</sub> πριν δέκα χρόνια και είχε πολύ χρόνο για να προσαρμόσει τους κανόνες που είναι απαραίτητοι, εάν πρόκειται να καταπολεμήσουμε την υπερθέρμανση του πλανήτη.

**Marie-Noëlle Lienemann (PSE), γραπτώς. – (FR)** Ψήφισα υπέρ των τεσσάρων οδηγιών για τη δέσμη μέτρων για την ενέργεια και την κλιματική αλλαγή, διότι ήταν σημαντικό η ΕΕ να προσαρμόσει τα εν λόγω κείμενα πριν το 2009 και τις διεθνείς διαπραγματεύσεις. Η αναβολή θα καθυστερούσε την ανάληψη δράσης και θα προκαλούσε καθυστερήσεις χωρίς να εγγυάται ένα βελτιωμένο κείμενο. Ψήφισα ΝΑΙ:

- διότι επιβεβαιώθηκαν οι στόχοι 3x20 (20% μείωση των αερίων θερμοκηπίου, 20% μείωση της ενέργειας που καταναλώθηκε, 20% της ανανεώσιμης ενέργειας) και μια αύξηση σε μείωση 30% των αερίων θερμοκηπίου σε περίπτωση μιας περισσότερο φιλόδοξης διεθνούς συμφωνίας·

- διότι είναι σημαντικό, αφού τα κείμενα που προτάθηκαν από το Συμβούλιο δεν προχωρούν όσο οι προτάσεις της Επιτροπής και υπάρχει ο κίνδυνος να μην επιτευχθούν οι δηλωθέντες στόχοι – να κλονιστούν από το χρόνο, από το μεγάλο αριθμό αποκλίσεων, την πιθανότητα χρηματοδότησης των μειώσεων αερίου από φορείς εκτός της ΕΕ, το οποίο καθυστερεί την ουσιαστική διαδικασία αφαίρεσης του άνθρακα από τις βιομηχανίες, τις οικονομίες και τα μέσα ανάπτυξής μας·

- ως προληπτικό μέτρο, διότι εάν στην πορεία δεν εκπληρωθούν οι στόχοι, το Κοινοβούλιο θα πρέπει να επιβάλλει νέες πολιτικές·

- διότι είναι ένα πρώτο βήμα. Πάντα πίστευα ότι τα συστήματα εμπορίας εκπομπών δεν θα μεταμόρφωναν τη βιομηχανία μας ή τις δραστηριότητές μας, ώστε να μειωθούν οι περιβαλλοντικές επιπτώσεις. Πρέπει να σχεδιάσουμε σημαντικές πιστώσεις για την έρευνα και την καινοτομία καθιερώνοντας πρότυπα και τελωνειακούς δασμούς, ώστε να αντιμετωπίσουμε το περιβαλλοντικό ντάμπινγκ, καθώς και τις πολιτικές για τη βιομηχανία και τα ευρωπαϊκά ταμεία για να συνοδεύουν τις αλλαγές.

**Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Παρόλο που οι εκθέσεις αντιμετωπίζουν διαφορετικές πτυχές της δέσμης μέτρων για το κλίμα, υπάρχει η δυνατότητα προσδιορισμού μιας σφαιρικής προσέγγισης.

Δεδομένου ότι η συνολική αύξηση στην κατανάλωση ενέργειας πρόκειται να συνεχιστεί και ότι εκείνες οι μορφές ενέργειας που εκπέμπουν περισσότερο CO<sub>2</sub> είναι επίσης οι ακριβότερες, είναι εύκολο να φανεί γιατί η υιοθέτηση ενεργειών με χαμηλότερες εκπομπές CO<sub>2</sub> αποτελεί περιβαλλοντική και οικονομική αναγκαιότητα. Για αυτόν τον λόγο, έχει ζωτική σημασία να επενδύουμε σε τεχνολογίες που μειώνουν την κατανάλωση ενέργειας και σε τεχνολογικές λύσεις που μειώνουν τις εκπομπές που θα υπάρχουν πάντα. Οι βιομηχανίες εκείνες που παράγουν αγαθά που εκπέμπουν περισσότερο CO<sub>2</sub> πρέπει να προσαρμοστούν. Μπορούν, και πρέπει, να οδηγηθούν προς την παραγωγή πιο προηγμένων τεχνολογικά προϊόντων, κυρίως μέσω των κανόνων κυβερνητικών προμηθειών, παρά μέσω της επιβολής ποινών. Παρομοίως, οι βιομηχανίες εκείνες που εκπέμπουν υψηλότερα επίπεδα CO<sub>2</sub> κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παραγωγής πρέπει υποστηριχθούν στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας προκειμένου να γίνουν ανταγωνιστικότερες, παρά να υπόκεινται σε κανόνες που τιμωρούν την παραγωγή, καθιστώντας την με αυτό τον τρόπο μη εφαρμόσιμη στην Ευρώπη. Τελικά, υπάρχει μια ζωτικής σημασίας ανάγκη να μειωθεί η ενεργειακή εξάρτηση, με τη διαφοροποίηση των πηγών και των προμηθευτών. Είναι απαραίτητο να χρησιμοποιηθεί αυτή η προσέγγιση προκειμένου να ενθαρρυνθεί η χρήση εκείνων των μορφών ενέργειας που εκπέμπουν λιγότερο CO<sub>2</sub>.

#### - Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Alejandro Cercas (A6-0440/2008)

**Kader Arif (PSE)**, γραπτώς. – (FR) Η κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με το χρόνο εργασίας, η οποία τέθηκε σε ψηφοφορία από το Κοινοβούλιο, ήταν πραγματικά ένα βήμα προς τα πίσω όσον αφορά τα δικαιώματα των εργαζομένων και μια πραγματική απειλή για το ευρωπαϊκό κοινωνικό μας πρότυπο.

Έχοντας συγκεντρώσει μια ισχυρή πλειοψηφία, ο εισηγητής της σοσιαλιστικής παράταξης, κ. Cercas, τον οποίο υποστήριξα με την ψήφο μου, κατόρθωσε να ανατρέψει αυτήν την συντηρητική και αντιδραστική οπτική του εργασιακού κόσμου, η οποία είναι αντάξια του 19ου αιώνα. Μαζί με όλους τους σοσιαλιστές, υποστήριξα μια σειρά τροποποιήσεων που εγγυώνται την επίτευξη ουσιαστικής προόδου αναφορικά με τα δικαιώματα των εργαζομένων.

Με τον τρόπο αυτό επιτύχαμε την ανάκληση της ρήτρας αυτοεξαιρέσης, η οποία επέτρεπε την υπέρβαση του ορίου του χρόνου εργασίας, με αποτέλεσμα την επιβολή έως και 65 ωρών εργασίας την εβδομάδα. Ομοίως, επειδή δεν μπορούμε να θεωρήσουμε τον χρόνο εφημερίας ως χρόνο ανάπαυσης, του δώσαμε το δικαίωμα να υπολογίζεται ως χρόνος απασχόλησης. Έχουμε επίσης λάβει εγγυήσεις όσον αφορά τον αντισταθμιστικό χρόνο ανάπαυσης και την εναρμόνιση της οικογενειακής και της επαγγελματικής ζωής.

Αυτή η μεγάλη νίκη των Ευρωπαίων σοσιαλιστών, που υποστηρίζεται από όλα τα συνδικάτα, είναι μια νίκη όλων των Ευρωπαίων. Η Ευρώπη που ασπάζεται τις σημαντικότερες κοινωνικές προόδους, όπως αυτές που πραγματοποιούνται σήμερα, είναι σήμερα η Ευρώπη που προστατεύει τους πολίτες της.

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, γραπτώς. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της εν λόγω σύστασης, το κείμενο της οποίας συντάχθηκε από το Κοινοβούλιο με συντονιστή τον κ. Cercas. Βρισκόμαστε εν μέσω ιδιαίτερων περιστάσεων στις οποίες, δυστυχώς, η οικονομική κρίση έχει τώρα επιπτώσεις και στην πραγματική οικονομία. Αυτό που χρειαζόμαστε είναι αποφάσεις που θα ασκήσουν θετική επίδραση στον τομέα των κατασκευών και, προ πάντων, να είναι έτοιμη η Ευρώπη για την αντιμετώπιση των νέων, δύσκολων προκλήσεων σε σχέση με τον ανταγωνισμό που εμφανίζεται στον ορίζοντα.

Συμφωνώ με τη βασική ιδέα της δημιουργίας ενός ευρωπαϊκού πλαισίου για τους κανονισμούς που αφορούν την οργάνωση του χρόνου εργασίας. Είναι σωστό, σε αυτόν τον τομέα, να ενθαρρυνθεί η εντονότερη συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων στη λήψη αποφάσεων και, ειδικότερα, των μεταρρυθμιστικών συνδικάτων σε ολόκληρη την Ευρώπη που προσπαθούν να διατηρήσουν μια δέσμευση όχι μόνο προς όφελος της προστασίας των δικαιωμάτων των εργαζομένων, αλλά και προς όφελος του εκσυγχρονισμού και της ανάπτυξης.

**Adam Bielan (UEN)**, γραπτώς. – (PL) Ο ενεργός και ο ανενεργός χρόνος κατά την υπηρεσία είναι ένα σημαντικό ζήτημα για πολλά επαγγέλματα, ειδικά τους γιατρούς. Ο διαχωρισμός των εφημεριών σε ενεργό και ανενεργό χρόνο κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας είναι αντίθετος προς την έννοια του χρόνου εργασίας και τους βασικούς κανονισμούς σχετικά με τις συνθήκες εργασίας. Είναι δυνατόν να ελέγξει κάποιος τότε κάνει ένας γιατρός διάλειμμα κατά τη διάρκεια μιας εφημερίας ή τότε εκτελούν τα καθήκοντά τους αντιμετωπίζοντας ένα έκτακτο περιστατικό, εφαρμόζοντας μια θεραπεία ή προγραμματίζοντας το επόμενο χειρουργείο; Εξ' άλλου οι προσπάθειες ελέγχου αυτών των καταστάσεων θα περιελάμβαναν την απασχόληση επιθεωρητών και την πραγματοποίηση αστείων δαπανών. Μια τέτοια κίνηση θα ήταν απλά ασυμβίβαστη με την επαγγελματική ηθική.

**Derek Roland Clark, Michael Henry Nattrass, Jeffrey Titford και John Whittaker (IND/DEM)**, γραπτώς. – Το UKIP αναγνωρίζει την αξία ορισμένων στοιχείων της θέσης του Συμβουλίου ως προς τη διατήρηση του δικαιώματος των Βρετανών στην εργασία και έχουμε ψηφίσει ενάντια σε άλλες τροποποιήσεις αυτής της έκθεσης που υπονομεύουν συγκεκριμένα εκείνα τα στοιχεία.

Ωστόσο, η θέση του Συμβουλίου περιλαμβάνει πολλά άλλα στοιχεία με τα οποία το UKIP δεν μπορεί να συμφωνήσει και δεν μπορεί να τα υπερψηφίσει. Επομένως απέχουμε από την ψηφοφορία για την Τροποποίηση 30.

**Jean Louis Cottigny (PSE), γραπτώς. – (FR)** Η σημερινή ψηφοφορία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι ζωτικής σημασίας. Ο μέγιστος χρόνος εργασίας στην Ευρώπη θα παραμείνει στις 48 ώρες, οι οποίες θα επιτρέψουν στις χώρες με ευνοϊκότερο εργασιακό καθεστώς να μην αλλάξουν τίποτα (όπως στη Γαλλία, όπου ισχύει το καθεστώς των 35 ωρών). Το Συμβούλιο θέλησε να αυξήσει αυτό το όριο στις 65 ώρες.

Οι δυνάμεις της αριστεράς καθώς και εκείνες που υπερασπίζονται τους εργαζομένους, όπως η Ευρωπαϊκή Συνομοσπονδία Συνδικάτων, μπορούν να είναι υπερήφανες για αυτήν τη νίκη.

Δεν πρέπει να ξεχάσουμε τους γιατρούς και τους φοιτητές της ιατρικής, δεδομένου ότι αυτή η νίκη είναι επίσης δική τους. Ο χρόνος εφημερίας για το ιατρικό προσωπικό θα συνεχίσει να υπολογίζεται ως χρόνος απασχόλησης.

Αυτή η ψηφοφορία, που έλαβε μεγάλη πλειοψηφία, θα επιτρέψει σε 27 ευρωβουλευτές να επιβάλλουν τη θέση τους κατά τρόπο δυναμικό και σαφή στους 27 Υπουργούς της Επιτροπής συμβιβασμού.

**Harlem Désir (PSE), γραπτώς. – (FR)** Απέναντι στο τρέχον σκηνικό της κρίσης και της κοινωνικής αβεβαιότητας για τους εργαζομένους, το Συμβούλιο βάζει σήμερα σε ψηφοφορία στο Κοινοβούλιο μια κοινή θέση που αποτελεί γνήσια απειλή για τα θεμέλια του ευρωπαϊκού κοινωνικού προτύπου, με την αποδυνάμωση των προτύπων του χρόνου εργασίας.

Η υποβολή μιας πρότασης για παρέκκλιση από το εβδομαδιαίο όριο των 48 ωρών και για μη υπολογισμό του χρόνου εφημερίας ως χρόνου απασχόλησης περιέχει τον κίνδυνο της δημιουργίας μιας κοινωνικής Ευρώπης δύο ταχυτήτων, που διαχωρίζεται σε εργαζόμενους που μπορούν να ωφεληθούν από την κοινωνική προστασία στα κράτη μέλη τους και σε άλλους που δεν μπορούν να αρνηθούν την αποδοχή της μείωσης των κοινωνικών τους δικαιωμάτων.

Σε αντίθεση με τη συζήτηση της Επιτροπής και ορισμένων κρατών του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που παρουσιάζουν την ελεύθερη επιλογή της αυτοεξαίρεσης ως πρόοδο, επέλεξα να υποστηρίξω τις τροποποιήσεις του εισηγητή, κ. Cercas, οι οποίες αποτελούν την έκφραση της θέσης του Κοινοβουλίου στην πρώτη ανάγνωση το 2004.

Αυτές οι τροποποιήσεις απαιτούν την ακύρωση της ρήτρας αυτοεξαίρεσης 36 μήνες αφότου τεθεί σε ισχύ η οδηγία, ότι ο χρόνος εφημερίας θα υπολογίζεται ως χρόνος εργασίας (που αναγνωρίζεται από το ΔΕΚ), καθώς επίσης και εγγυήσεις όσον αφορά τον αντισταθμιστικό χρόνο ανάπαυσης και την εναρμόνιση της οικογενειακής και της επαγγελματικής ζωής.

**Brigitte Douay (PSE), γραπτώς. – (FR)** Υποστήριξα τη θέση του εισηγητή, κ. Cercas, δεδομένου ότι η οργάνωση του χρόνου εργασίας είναι ένα κρίσιμο ζήτημα για την καθημερινή ζωή των πολιτών της Ευρώπης.

Η ογκώδης διαδήλωση των Ευρωπαϊκών συνδικάτων χθες στο Στρασβούργο κατέδειξε τη δέσμευσή τους για την παροχή καλύτερης προστασίας στους εργαζομένους.

Ορισμένες πτυχές αυτής της έκθεσης τράβηξαν την προσοχή μου και χρειάζονται υποστήριξη, συμπεριλαμβανομένου, ειδικότερα, του τερματισμού της παρέκκλισης από τον εβδομαδιαίο χρόνο απασχόλησης, ο οποίος αυτήν την περίοδο έχει οριστεί στις 48 ώρες στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Όπως και οι άλλοι Ευρωπαίοι σοσιαλιστές, είμαι πεπεισμένος ότι η εναρμόνιση της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής αποτελεί ουσιαστική προϋπόθεση για την ευημερία των Ευρωπαίων πολιτών.

Η έκθεση Cercas, με τις κοινωνικές προόδους που περιέχει, κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση, με την αφαίρεση των υπερβολικά φιλελεύθερων μέτρων που εφαρμόζονται σε μερικά κράτη μέλη, τα οποία θα επιθυμούσαν να τα δουν να επεκτείνονται σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Lena Ek (ALDE), γραπτώς. – (SV)** Μετά από τέσσερα χρόνια προσπάθειών για αλλαγή της οδηγίας σχετικά με το χρόνο εργασίας, το Συμβούλιο των υπουργών πέτυχε να συμφωνήσει σε μια κοινή θέση το περασμένο καλοκαίρι. Η πολιτική συμφωνία του Συμβουλίου περιέχει μια επιλογή αυτοεξαίρεσης, η οποία επιτρέπει στους κοινωνικούς εταίρους να παρεκκλίνουν από τις εβδομαδιαίες ώρες εργασίας που καθορίζονται στην οδηγία. Κατ' αυτό τον τρόπο, προστατεύεται το σουηδικό πρότυπο των συλλογικών συμβάσεων εργασίας. Αυτό συμφωνεί επίσης πλήρως με την αρχή της επικουρικότητας, την ιδέα πίσω από την οποία οι αποφάσεις πρέπει να λαμβάνονται με πνεύμα όσο το δυνατόν πιο κοντά στους πολίτες.

Η πρόθεση της πρότασης του Κοινοβουλίου είναι να αποκλειστεί αυτή η επιλογή αυτοεξαίρεσης. Επομένως ψήφισα κατά της πρότασης.

**Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT)** Ψήφισα υπέρ της απόρριψης της κοινής θέσης του Συμβουλίου διότι θεωρώ ότι δεν σέβεται τα νόμιμα δικαιώματα των εργαζομένων. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υιοθέτησε μια σαφή και σημαντική θέση με την απόρριψη της δυνατότητας θέσπισης της εβδομάδας εργασίας των 65 ωρών.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Η σημερινή ήττα του Συμβουλίου από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι μια σημαντική νίκη της πάλης των εργαζομένων. Το Συμβούλιο απέτυχε να προωθήσει τις απαράδεκτες προτάσεις του για την τροποποίηση της οδηγίας που αφορά το χρόνο εργασίας, η οποία θα έθετε σε κίνδυνο τις νίκες που είχαν κατακτηθεί έπειτα από σκληρές προσπάθειες κατά τη διάρκεια 100 και πλέον ετών εργασιακής πάλης. Θα έδινε ιδιαίτερη έμφαση στις προσπάθειες επέκτασης της μέσης εβδομάδας εργασίας στις 60 και τις 65 ώρες, τη δημιουργία της έννοιας του «ανενεργού χρόνου απασχόλησης», ο οποίος δεν θα υπολογιζόταν, επομένως, ως χρόνος εργασίας και την επίθεση ενάντια στην κίνηση των συνδικάτων. Όλα αυτά έχουν απορριφθεί, πράγμα που χαρακτηρίζεται επίσης ως ήττα για την Πορτογαλική Σοσιαλιστική Κυβέρνηση του Jose Socrates, η οποία απέιχε από την κοινή θέση του Συμβουλίου.

Μετά από τη σημερινή ψηφοφορία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η πρόταση του Συμβουλίου δεν μπορεί να τεθεί σε ισχύ. Εντούτοις, μπορεί να ανοίξει νέες διαπραγματεύσεις με το Κοινοβούλιο, σε αντίθεση με αυτό που θα είχε συμβεί εάν είχε υιοθετηθεί η κίνηση για την απόρριψη της κοινής θέσης του Συμβουλίου, που παρουσιάστηκε και στηρίχθηκε από την ομάδα μας.

Κατά συνέπεια, παρά την επίτευξη μιας σημαντικής νίκης, δεν έχει τερματιστεί ο πόλεμος ενάντια στην πρόταση του Συμβουλίου και σε ορισμένες μεταρρυθμιστικές θέσεις που εμφανίζονται έτοιμες να δεχτούν κάποια πράγματα στις μελλοντικές διαπραγματεύσεις.

Θα παραμείνουμε σταθεροί στη θέση της απόρριψης και καλούμε τους εργαζομένους και τα συνδικάτα τους να παραμείνουν σε επαγρύπνηση.

**Neena Gill (PSE), γραπτώς. –** Ψήφισα υπέρ της διατήρησης της ρήτρας αυτοεξαίρεσης, δεδομένου ότι η προτεραιότητά μου είναι, πρώτα απ' όλα, να προστατεύσω τις θέσεις εργασίας στα West Midlands και να εξασφαλίσω τη διατήρηση της ανταγωνιστικότητας της περιοχής μου.

Δούλευα πάντοτε σκληρά για να προστατεύσω τους εργαζόμενους, αλλά δεν θεωρώ ότι ο περιορισμός των επιλογών τους είναι ο καλύτερος τρόπος για την επίτευξη αυτού του στόχου. Έχω μιλήσει με πολλούς εργαζόμενους και ιδιοκτήτες ΜΜΕ στους οποίους η πτωτική τάση της οικονομίας προκαλεί απώλειες θέσεων εργασίας και επιχειρηματικές αποτυχίες. Μου έχουν ζητήσει να διατηρήσουν την επιλογή τους. Σύμφωνα με τη δική μου εμπειρία, ο περιορισμός των υπερωριών των εργαζομένων ευνοεί μόνο εκείνους που μπορούν να αντέξουν οικονομικά μέχρι να ξεπεραστεί η κρίση ενώ είναι σημαντικό να δίνουμε στους ανθρώπους τα μέσα για την υποστήριξη των οικογενειών τους. Η κοινή θέση περιλαμβάνει μέτρα προστασίας που μπορούν να αποτρέψουν την εκμετάλλευση των εργαζομένων.

**Bruno Gollnisch (NI), γραπτώς. – (FR)** Η πρόταση οδηγίας της Επιτροπής χαρακτηρίζει αναμφισβήτητο αυτό που η Ευρώπη των Βρυξελλών ονομάζει ευελιξία και προσαρμοστικότητα και τολμά να περιγράψει ως κοινωνική: την αυτοεξαίρεση (που πάει να πει, την επιλογή υπέρβασης των ορίων) για τα κράτη ή τα μεμονωμένα άτομα, ένα όριο 78 ωρών απασχόλησης την εβδομάδα, μη υπολογισμός του χρόνου εφημερίας ως χρόνου απασχόλησης, υπολογισμό του χρόνου ανά σύμβαση και όχι ανά άτομο, και τα λοιπά. Εν ολίγοις, όλα αυτά τα στοιχεία που μπορούν να επιτρέψουν την εκμετάλλευση των ανθρώπων σε καιρούς κρίσης και αυξανόμενης ανεργίας και την εξαθλίωση των εργαζομένων.

Αυτός είναι ο λόγος που ψηφίσαμε υπέρ των τροποποιήσεων της Επιτροπής Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης, αλλά και υπέρ μερικών από αυτές που υποβλήθηκαν από τους πολιτικούς μας αντιπάλους, επειδή μας φάνηκαν να είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, δηλαδή υπέρ των εργαζομένων.

Εντούτοις, θα ήθελα να θίξω δύο επιπλέον ζητήματα:

- ο εισηγητής φαίνεται σαφώς ότι ενδιαφέρεται πολύ περισσότερο για την εικόνα που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα έδινε στους πολίτες, σαν να μην επρόκειτο να υιοθετηθεί την έκθεσή του έξι μήνες πριν από τις εκλογές, παρά για την ευημερία των ίδιων των πολιτών.

- πρέπει να παραμείνουμε σε επαγρύπνηση. Δεν υπάρχει πλειοψηφία στο Συμβούλιο για την αφαίρεση της αυτοεξαίρεσης και υπάρχει κίνδυνος, η έκθεση που υιοθετείται σήμερα, η οποία αποτελεί ήδη ένα συμβιβασμό, να μην είναι η τελευταία για αυτό το ζήτημα.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), γραπτώς. – (PL)** Η συζήτηση σχετικά με τις τροποποιήσεις της οδηγίας για το χρόνο εργασίας έχει ξυπνήσει το ενδιαφέρον σε πολλές περιοχές, ειδικά στα συνδικάτα και τις οργανώσεις των εργοδοτών. Η σημερινή ψηφοφορία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν σημαίνει ότι μπαίνει ένα τέλος σε αυτήν την

συζήτηση. Αυτό συμβαίνει επειδή το Κοινοβούλιο έχει υιοθετήσει τις τροποποιήσεις, απορρίπτοντας τις προτάσεις του Συμβουλίου σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας. Η πρόταση οδηγίας θα εξεταστεί τώρα ως τμήμα μιας διαδικασίας συμβιβασμού. Λαμβάνοντας υπόψη τις σημαντικές διαφορές των απόψεων μεταξύ των κρατών μελών και του Κοινοβουλίου, εκφράζονται αμφιβολίες ως προς το εάν θα υιοθετηθεί.

Η απόρριψη της ρήτηρας αυτοεξάιρεσης από την οδηγία ήταν βεβαίως μια ανεπιτυχής απόφαση. Πιο συγκεκριμένα, αυτή η κίνηση μπορεί να έχει απρόβλεπτες συνέπειες για τη μόνιμη παροχή ιατρικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης της Πολωνίας. Σε αυτό το σημείο, θα ήθελα να τονίσω ότι υποστηρίζω το όριο των 48 ωρών για το χρόνο εργασίας, με την επιλογή της επέκτασής του μόνο κατόπιν συγκατάθεσης του εργαζομένου. Θα ήθελα να τονίσω ότι η οδηγία που βρίσκεται αυτήν την περίοδο σε ισχύ επιτρέπει εβδομάδα εργασίας 78 ωρών, που είναι μια λύση που δεν ωφελεί κανένα.

Ο συμβιβασμός που προτάθηκε από το Συμβούλιο θα μπορούσε να εγγυηθεί μια ισορροπημένη προσέγγιση, μέσω του σεβασμού των διαφορετικών προτύπων στην αγορά εργασίας, καθώς επίσης και των εργασιακών δικαιωμάτων. Ελπίζω ότι οι περαιτέρω διαπραγματεύσεις μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου θα καταλήξουν σε μια λύση που θα ικανοποιεί όλους τους συμμετέχοντες, λαμβάνοντας υπόψη συγκεκριμένες λεπτομέρειες από τις δηλώσεις που γίνονται από τον ιατρικό χώρο, ο οποίος ανησυχεί για τις αλλαγές που περιλαμβάνονται σε αυτή την οδηγία.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς.** – Πιστεύω ότι είναι σημαντικό για τους εργαζόμενους να μπορούν να επιλέγουν ελεύθερα τις ώρες που θα εργάζονται. Στην περίπτωση που υπάρξει οποιαδήποτε προέκταση των ρυθμίσεων αυτοεξάιρεσης, οι εργαζόμενοι πρέπει να προστατεύονται από την εκμετάλλευση. Η κοινή θέση επιχειρεί να πετύχει αυτήν την ισορροπία, που συνεχίζει να επιτρέπει στους εργαζόμενους την αυτοεξάιρεση από το μέγιστο εβδομαδιαίο όριο εργασίας των 48 ωρών (κατά μέσον όρο) που περιλαμβάνεται στην οδηγία η οποία εισάγει νέα μέτρα προστασίας για την αποτροπή της εκμετάλλευσης των εργαζομένων.

Αυτά περιλαμβάνουν την απαγόρευση της υπογραφής αυτοεξάιρεσης ταυτόχρονα με την υπογραφή μιας σύμβασης απασχόλησης, μια «προθεσμία υπαναχώρησης» έξι μηνών μέσα στους οποίους οι εργαζόμενοι μπορούν να αλλάξουν γνώμη καθώς και την απαίτηση από τους εργαζομένους να ανανεώνουν τη συμφωνία τους για αυτοεξάιρεση κάθε χρόνο.

Το κείμενο της κοινής θέσης επιχειρεί να διατηρήσει τη δυνατότητα της μεμονωμένης αυτοεξάιρεσης, ενισχύοντας ταυτόχρονα τους σημαντικούς μηχανισμούς προστασίας των εργαζομένων και, λόγους ισορροπίας, αποφάσισα να ψηφίσω υπέρ της πρότασης συμβιβασμού – δηλ. υπέρ της διατήρησης της αυτοεξάιρεσης.

Η θέση του Κοινοβουλίου δεν επιτρέπει καμία εξαίρεση ως προς το μέγιστο χρόνο εργασίας των 48 ωρών (που υπολογίζεται για χρονικό διάστημα 12 μηνών), και λέει ότι η αυτοεξάιρεση πρέπει να ολοκληρωθεί τρία χρόνια μετά την υιοθέτηση της οδηγίας. Λέει επίσης λέει ότι κάθε χρονικό διάστημα εφημερίας πρέπει να προσμετράται ως χρόνος εργασίας.

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), γραπτώς.** – (FI) Εάν η πρόταση του Συμβουλίου των Υπουργών είχε τεθεί απευθείας σε κοινοβουλευτική ψηφοφορία, τουλάχιστον 10 εκατομμύρια εργαζόμενοι θα είχαν χάσει κάθε προστασία του χρόνου εργασίας στην ΕΕ. Για αυτόν ειδικά το λόγο ψήφισα υπέρ της άποψης του Κοινοβουλίου στην πρώτη ανάγνωση.

Η θέση του Συμβουλίου ως προς τον κανονισμό του χρόνου εργασίας για τους ακαδημαϊκούς υπαλλήλους δεν θα ήταν τίποτα λιγότερο από ένα βήμα προς τα πίσω. Το Συμβούλιο δεν θα αποδεχόταν να αποκλειστεί εξ ολοκλήρου το ανώτερο προσωπικό – και στη Φινλανδία ο αριθμός αυτός φθάνει αυτή τη στιγμή στις 130.000 – από την προστασία του χρόνου εργασίας.

Η εσωτερική ευρωπαϊκή αγορά χρειάζεται σαφείς και κοινούς κανόνες για το χρόνο εργασίας. Η θέση του Συμβουλίου θα είχε καταστρέψει την προστασία του χρόνου εργασίας και θα αποτελούσε απειλή για την ανάπτυξη της επαγγελματικής ζωής στην Ευρώπη.

**Tunne Kelam (PPE-DE), γραπτώς.** – Ψήφισα ενάντια σε αυτή την οδηγία για την εξάλειψη της αυτοεξάιρεσης. Πιστεύω σταθερά, καταρχήν, ότι κάθε άτομο πρέπει να είναι ελεύθερο να επιλέξει το χρόνο απασχόλησής τους. Επίσης πιστεύω ότι ένας τέτοιος κανονισμός είναι μια παραβίαση της αρχής επικουρικότητας, στην οποία εμπίπτει το εργατικό δίκαιο. Κάθε κράτος πρέπει να είναι υπεύθυνο για τον καθορισμό του χρόνου εργασίας στην αντίστοιχη χώρα του.

Μετά από αυτήν την ψηφοφορία, θα ήθελα τώρα να ρωτήσω εάν η έγκριση αυτής της οδηγίας από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σημαίνει ότι το επόμενο βήμα θα είναι να ορίσουμε εάν, και πόσο, οι Ευρωπαίοι πολίτες θα μπορούν να έχουν ελεύθερο χρόνο.



**Roger Knapman και Thomas Wise (NI)**, γραπτώς. – Στην ψηφοφορία για την απόρριψη της τροποποίησης, επιδιώκω απλά να προστατεύσω την επιλογή αυτοεξαίρεσης του Ηνωμένου Βασιλείου από την οδηγία για το χρόνο εργασίας, την οποία η τροποποίηση, εάν περνούσε, θα καταργούσε.

Η ψήφος μου δεν πρέπει να θεωρηθεί, με κανένα τρόπο, ως υποστήριξη της κοινής θέσης σχετικά με την οδηγία για το χρόνο εργασίας στο σύνολό της.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE)**, γραπτώς. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να δώσω εξήγηση για την ψήφο μου σχετικά με την αρχή της αυτοεξαίρεσης στην οδηγία για το χρόνο εργασίας. Αρχικά, αυτή η πράξη αποσκοπούσε στην προστασία των υπαλλήλων. Εκτός από την επαγγελματική εξουθένωση των εργαζομένων που είναι ένα ανθρώπινο πρόβλημα, μειώνει επίσης την παραγωγικότητα. Η προοπτική για βελτιωμένες ευκαιρίες στην εργασία και την οικογενειακή ζωή εξαρτάται πάρα πολύ από τις ευρωπαϊκές τιμές, και το ζήτημα του χρόνου εργασίας είναι ένας καθοριστικός παράγοντας σε αυτό. Υπάρχει επομένως ένα σταθερό επιχείρημα για περιορισμό του χρόνου εργασίας.

Αφετέρου, πρέπει να είμαστε σε θέση να μελετάμε κάθε περίπτωση ξεχωριστά. Η δυνατότητα ευελιξίας είναι σημαντική τόσο για τον εργοδότη όσο και για τον εργαζόμενο. Η ευελιξία βοηθά επίσης στη βελτίωση της εναρμόνισης μεταξύ της εργασίας και της προσωπικής ζωής.

Υποστήριξα την ιδέα μιας εβδομάδας εργασίας 48 ωρών αλλά σκέφτομαι ότι είναι πολύ σημαντικό να υπάρξει μια περίοδος προσαρμογής ικανοποιητικής διάρκειας. Κατά την άποψή μου, η περίοδος προσαρμογής είναι ο καλύτερος τρόπος εξασφάλισης της ευελιξίας παρά η αυτοεξαίρεση. Πρέπει να τονιστεί ότι η Φινλανδία δεν έκρινε σκόπιμο να επανεξετάσει την επιλογή αυτοεξαίρεσης και αυτό είναι ένα καλό.

**Carl Lang (NI)**, γραπτώς. – (FR) Το σχέδιο οδηγίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για το χρόνο εργασίας, το οποίο δέχθηκε συχνά επικρίσεις και τελικά απορρίφθηκε το 2005, ήταν σαφώς ένα υπερφιλελεύθερο και διεθνιστικό εργαλείο, όλες οι πτυχές του οποίου διαμόρφωσαν ένα αντικοινωνικό οπλοστάσιο που θα μπορούσε να οδηγήσει σε καταχρήσεις, ειδικότερα, με την αρχή της αυτοεξαίρεσης, η οποία επιτρέπει την υπέρβαση του μέγιστου εβδομαδιαίου χρόνου απασχόλησης των 48 ωρών. Ένας εργαζόμενος θα μπορούσε να κληθεί να εργαστεί μέχρι και 78 ώρες την εβδομάδα. Η έκθεση του κ. Cercas φαίνεται να προσπαθεί να φθάσει σε έναν αποδεκτό συμβιβασμό. Όπως τροποποιήθηκε, αποσκοπεί στο να αποτελέσει, προ πάντων, ένα πολιτικό μήνυμα που απευθύνεται στους Ευρωπαίους εργαζόμενους και τα συνδικάτα.

Αντιθέτως, δεν κάνει απολύτως καμία αναφορά στα προβλήματα που αντιμετωπίζουν άλλα επαγγέλματα όταν μειώνεται υπερβολικά ο χρόνος απασχόλησης, όπως με τις 35 ώρες. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα επαγγέλματα υγείας: νοσοκομεία, υπηρεσίες έκτακτης ιατρικής βοήθειας και τα λοιπά. Το ζήτημα του καθορισμού του χρόνου εργασίας και της ελευθερίας για περισσότερες ή λιγότερες ώρες απασχόλησης απαιτεί μια απάντηση που υπερβαίνει μια νεο-μαρξιστική ή υπερφιλελεύθερη ιδεολογία, υπέρ μιας πραγματικότερης και ρεαλιστικότερης προσέγγισης.

Παρόλο που αυτή η σύσταση προορίζεται να είναι καθησυχαστική, παρόλο που ο στόχος της είναι να εξασφαλιστεί η υγεία και η ασφάλεια των Ευρωπαίων εργαζομένων και να τους δοθεί η δυνατότητα συμβιβασμού της οικογενειακής ζωής ...

(Η εξήγηση της ψήφου συντομεύθηκε σύμφωνα με τον κανόνα 163 του Εσωτερικού Κανονισμού)

**Astrid Lulling (PPE-DE)**, γραπτώς. – (DE) Μου πήρε κάποιο χρόνο να αποφασίσω για το ποια είναι η σωστή θέση που πρέπει να πάρω για αυτήν την αμφισβητούμενη οδηγία για το χρόνο εργασίας. Κατακλύστηκα από τις απόψεις σχετικά με την κοινή θέση, την οποία η κυβέρνηση μου έχει επίσης εγκρίνει.

Οι μικρές και μεσαίου μεγέθους επιχειρήσεις μας έχουν ζητήσει να επικυρώσουμε την ρεαλιστική λύση των Υπουργών εργασίας, ιδιαίτερα λαμβάνοντας υπόψη το τρέχον οικονομικό κλίμα. Πολλοί μεμονωμένοι εργαζόμενοι και επαγγέλματα, για παράδειγμα οι οργανώσεις των εθελοντών πυροσβεστών και οι ηθοποιοί, έχουν ζητήσει να διατηρήσουμε τη ρεαλιστική λύση αλλά να τους επιτρέψουμε το δικαίωμα της αυτοεξαίρεσης, προκειμένου να διατηρηθούν οι ευέλικτες διευθετήσεις του χρόνου εργασίας που είναι κατάλληλες για το αντίστοιχο επάγγελμά τους.

Τα συνδικάτα, δικαιολογημένα ανήσυχια για την πιθανότητα επιμήκυνσης των ωρών απασχόλησης στον 21ο αιώνα πέρα από τις 48 ώρες που έχουν συμφωνηθεί για τη μέγιστη εβδομάδα εργασίας από το διεθνή οργανισμό εργασίας του 1919, έχουν δηλώσει αντίθετοι σε αυτόν τον πραγματισμό.

Είναι επίσης σαφές ότι ο χρόνος εφημερίας των γιατρών και του νοσηλευτικού προσωπικού στα νοσοκομεία θα έχει διαφορετική αντιμετώπιση σε σύγκριση με το χρόνο ετοιμότητας των εργαζομένων στο σπίτι, ο οποίος αποτελεί πραγματικά ένα εφεδρικό καθήκον.

Δεδομένου ότι το χάσμα μεταξύ εκείνων που θεωρούν την κοινή θέση ως το μόνο μέσο σωτηρίας τους και εκείνων που την καταδικάζουν απερίφραστα μοιάζει αγεφύρωτο, θα ψηφίσω με τέτοιο τρόπο ώστε να απαιτηθεί συμβιβασμός, γιατί αυτός είναι ο μόνος τρόπος για ένα λογικό, ανθρωπιστικό συμβιβασμό με το Συμβούλιο.

**Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς.** – (SV) Η Λίστα του Ιουνίου θεωρεί ότι οι κοινωνικοί εταίροι, κατά πρώτο λόγο, και το σουηδικό κοινοβούλιο, κατά δεύτερο, είναι εκείνοι που πρέπει να καθορίσουν τους κανόνες για τις ώρες εργασίας. Η συγκεκριμένη προσέγγιση τυγχάνει ευρείας δημόσιας υποστήριξης και το επιτυχημένο συνδικαλιστικό κίνημα της Σουηδίας τη χρησιμοποίησε για να υποστηριχτεί η άποψη ότι οι κοινωνικοί εταίροι πρέπει να αποφασίζουν για τέτοια ζητήματα στις συλλογικές συμβάσεις εργασίας, χωρίς τη συμμετοχή του κράτους.

Αυτήν την περίοδο, το συνδικαλιστικό κίνημα, τόσο στη Σουηδία όσο και σε άλλες χώρες της ΕΕ, έχει αλλάξει τροπάριο και, για το λόγο αυτό, απαιτεί σημαντικές αλλαγές στην κοινή θέση του Συμβουλίου. Το ζήτημα τώρα είναι η μεταφορά του ελέγχου της σουηδικής αγοράς εργασίας, όχι στα πρόσωπα που εκλέγονται από τους σουηδούς πολίτες, αλλά στις Βρυξέλλες. Ο λόγος είναι η ανησυχία ότι τα κράτη μέλη θα καταλάβουν τα ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα και θα θέσουν σε κίνδυνο τη δημόσια υγεία με τη θέσπιση πολλών ωρών εργασίας και ανευθύνων κανόνων για το χρόνο εφημερίας.

Εντούτοις, οι χώρες της ΕΕ είναι δημοκρατικά κράτη που λειτουργούν σύμφωνα με τους νόμους και υποστηρίζουν τη δήλωση της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Διαθέτουν ελεύθερα συνδικαλιστικά κινήματα. Οι χώρες που δεν ικανοποιούν αυτά τα κριτήρια δεν γίνονται αποδεκτές στον κύκλο των μελών. Υφίσταται, επομένως, αυτό το πρόβλημα;

Θα υποστήριζα ότι η νέα κατάσταση που έχει προκύψει πρέπει να αντιμετωπιστεί μέσα από μια διαδικασία συμβιβασμού μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου. Κατά συνέπεια, ψήφισα υπέρ της τροποποίησης για το χρόνο εφημερίας και τη δυνατότητα αυτοεξάιρεσης του Ηνωμένου Βασιλείου προκειμένου να ενταχρωθεί αυτό το είδος πολιτικής διαδικασίας.

**David Martin (PSE), γραπτώς.** – Υποστηρίζω αυτήν την έκθεση που έχει σκοπό τη διατήρηση των δικαιωμάτων των εργαζομένων, τερματίζοντας την εκμετάλλευση που αφορά τις ώρες εργασίας. Η οδηγία για το χρόνο εργασίας περιορίζει την εβδομάδα εργασίας στις 48 ώρες, υπολογισμένες κατά μέσο όρο σε χρονικό διάστημα 12 μηνών και θα τεθεί σε ισχύ μέχρι το 2012. Υποστηρίζω την ενσωμάτωση του χρόνου εφημερίας/ετοιμότητας μέσα σε αυτές τις ώρες, πράγμα που θα επιτρέπει στους εργαζόμενους να αφιερώνουν περισσότερο χρόνο στις οικογενείς τους. Όταν κάποιος εργάζεται περισσότερο από 48 ώρες την εβδομάδα θέτει σοβαρούς κινδύνους για την υγεία του, από τους οποίους οι πιο σημαντικοί είναι η σύνδεση μεταξύ των πολλών ωρών εργασίας και των καρδιαγγειακών διαταραχών, ο σακχαρώδης διαβήτης και τα μυοσκελετικά προβλήματα. Υποστηρίζω τη θετική επίδραση που θα ασκήσει αυτή η έκθεση στην υγεία και την ασφάλεια στον εργασιακό χώρο καθώς και στην πρόληψη των ατυχημάτων. Πολλά ατυχήματα οφείλονται στην έλλειψη ύπνου λόγω των υπερβολικών ωρών απασχόλησης, όπως το σιδηροδρομικό δυστύχημα στο Paddington. Αυτή η έκθεση θα επιφέρει πραγματική βελτίωση στο βιοτικό επίπεδο χιλιάδων σκωτσέζων υπαλλήλων και αυτός είναι ο λόγος που την υποστηρίζω.

**Erik Meijer (GUE/NGL), γραπτώς.** – (NL) Υπάρχουν δυνάμεις σε ολόκληρη την Ευρώπη που θεωρούν την τρέχουσα έλλειψη προστασίας της εργασίας στα νέα ανατολικά κράτη μέλη ως σημαντικό ανταγωνιστικό πλεονέκτημα, που επιτρέπει στις επιχειρήσεις να μειώσουν τις δαπάνες εργασίας τους. Η οδηγία για τις ώρες εργασίας, όπως θα την ήθελε το Συμβούλιο, θα οδηγήσει τελικά σε πιο πολλές ώρες εργασίας με λιγότερη αμοιβή για καθεμία από αυτές. Οι ψηφοφόροι δεν μπορούν να καταλάβουν για ποιο λόγο η συνεργασία των χωρών τους εντός της ΕΕ πρέπει να οδηγήσει σε αλλαγή προς το χειρότερο και όχι προς το καλύτερο.

Στα πλαίσια αυτής της πρότασης, οι βραχυπρόθεσμες αλλαγές που επεκτείνουν τις ώρες εργασίας λόγω των αυξήσεων στην παραγωγή ή της αιχμής της τουριστικής περιόδου μπορούν να χρησιμοποιηθούν ολόκληρο το χρόνο. Η διάρκεια επιφυλακής για τους εθελοντές πυροσβέστες, για παράδειγμα, δεν χρειάζεται πλέον να αποζημιωθεί. Η πλειοψηφία αυτού του Κοινοβουλίου θέλησε προηγουμένως να συμφωνήσει με αυτό, με την προϋπόθεση ότι η τρέχουσα αυτοεξάιρεση θα καταργηθεί σταδιακά εντελώς μέσα σε μερικά χρόνια. Το Συμβούλιο, ωστόσο, θα ήθελε να κάνει αυτήν την αυτοεξάιρεση μόνιμη και, στην πραγματικότητα, να την διευρύνει. Βεβαίως, κάτω από αυτές τις συνθήκες, μια οδηγία για τις ώρες εργασίας είναι εντελώς ανεπιθύμητη.

Το μόνο που θα έκανε θα ήταν να υπονομεύσει τους ανώτερους εθνικούς κανονισμούς σε πολλά κράτη μέλη της ΕΕ. Ο φαύλος κύκλος της οικονομίας τείνει τώρα προς τα κάτω, προς ένα απαράδεκτο επίπεδο στα νέα κράτη μέλη. Ευτυχώς, μια μεγάλη πλειοψηφία μίλησε σήμερα υπέρ του τερματισμού της δυνατότητας απαλλαγής σε 3 χρόνια.

**Willy Meyer Pleite (GUE/NGL), γραπτώς.** – (ES) Σήμερα, ψήφισα υπέρ των τροποποιήσεων της έκθεσης Cercas δεδομένου ότι πιστεύω ότι είναι ο μόνος τρόπος να σταματήσει η πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας.

Στην ομάδα μου είμαστε πάντοτε αντίθετοι σε αυτήν την οδηγία και, γι' αυτό το λόγο, έχουμε υποβάλλει μια τροποποίηση με την οποία την απορρίπτουμε εξ ολοκλήρου, επειδή πιστεύουμε πως θα επαναφέρει τα δικαιώματα των εργαζομένων πολύ πίσω στο παρελθόν. Η πρόταση οδηγίας εξατομικεύει τις σχέσεις εργασίας (μέσω της ρήτρας αυτοεξαιρέσεως), έτσι ώστε οι εργοδότες και οι εργαζόμενοι να έχουν τη δυνατότητα να συμφωνήσουν σε αύξηση της εργάσιμης εβδομάδας σε τουλάχιστον 60 ώρες.

Παρόλο που οι τροποποιήσεις στην έκθεση Cercas αμβλύνουν το κείμενο της οδηγίας, κάνουν την τρέχουσα κατάσταση χειρότερη (διατηρούν την ρήτρα αυτοεξαιρέσεως για τρία χρόνια και αυξάνουν την περίοδο αναφοράς για τον υπολογισμό των ωρών εργασίας στους έξι μήνες). Η ομάδα μου θεωρεί ότι η έκθεση Cercas δεν πηγαίνει προς τη σωστή κατεύθυνση της εξασφάλισης μιας εβδομάδας εργασίας 35 ωρών βάσει του νόμου για την ίδια εβδομαδιαία αμοιβή, προκειμένου να ανακατανεμηθεί αποτελεσματικά ο πλούτος.

Παρά το γεγονός αυτό, ψήφισα υπέρ της, δεδομένου ότι αυτή ήταν η μόνη στρατηγική επιλογή για την απενεργοποίηση της οδηγίας του Συμβουλίου και την επιβολή συμβιβασμού.

**Seán Ó Neachtain (UEN), γραπτώς.** – Χαιρετίζω την επικύρωση της έκθεσης CERCAS. Το κυρίαρχο στοιχείο της απόφασης της ΕΕ είναι η προστασία του κοινωνικού και του ανθρώπινου στοιχείου. Η σημερινή ψηφοφορία καταδεικνύει σαφώς ότι όλοι οι πολίτες επιθυμούν ένα καλύτερο και ασφαλέστερο εργασιακό περιβάλλον. Στην Ιρλανδία τα τελευταία χρόνια, έχουν υπάρξει σημαντικές νομικές εξελίξεις και κοινωνικές συμφωνίες συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης της Εθνικής Αρχής Δικαιωμάτων Εργασίας, οι οποίες ξεπερνούν πολλά κατώτατα επίπεδα που έχουν καθοριστεί από διάφορες οδηγίες.

Η επίτευξη συμφωνίας στο Συμβούλιο είναι ένα μακρύ και δύσκολο ταξίδι. Είναι σημαντικό να τονιστεί ότι οι καλύτεροι εγγυητές των δικαιωμάτων των εργαζομένων είναι η σαφής νομοθεσία, οι μηχανισμοί επιβολής και οι συμφωνίες συνεργασίας. Αναπόφευκτα, πρέπει να υπάρξει κάποιο επίπεδο ευελιξίας, αλλά αυτό πρέπει να βασίζεται σε ισότιμες συνεργασίες, διαπραγματευόμενο οποιεσδήποτε εναλλακτικές λύσεις για τη μεταβολή των εργασιακών πρακτικών.

Η αρχή της επικουρικότητας είναι η καλύτερη μέθοδος για την εύρεση του σωστού μηχανισμού που θα επιτρέπει στην κυβέρνηση και τους κοινωνικούς εταίρους να βρουν την κατάλληλη μέση λύση. Ωστόσο, η ιδέα της ευελιξίας δεν πρέπει να επιτραπεί να οδηγήσει σε υποβάθμιση της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων. Στην Ιρλανδία, η κυβέρνηση έχει όχι μόνο συμπεριλάβει αυτές τις αρχές στα συμπεράσματα του Συμβουλίου, αλλά έχει επίσης δώσει γραπτή εγγύηση στα συνδικάτα ότι θα συνεχίσει να προωθεί και να αναπτύσσει αυτά τα σημεία.

**Lydie Polfer (ALDE), γραπτώς.** – (FR) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Cercas, που αντιτίθεται σε μερικές από τις προτάσεις που υποβλήθηκαν από το Συμβούλιο τον Ιούνιο του 2008, οι οποίες αποσκοπούσαν ουσιαστικά να τροποποιήσουν την οδηγία σχετικά με ορισμένες πτυχές της οργάνωσης του χρόνου εργασίας, η οποία ισχύει από το 1993.

Πράγματι, το μόνο που μπορώ να κάνω είναι να υποστηρίξω τον εισηγητή, που προτείνει τη σταδιακή αφαίρεση, σε διάστημα τριών ετών, οποιασδήποτε δυνατότητας παρέκκλισης (ρήτρα αυτοεξαιρέσεως) από το μέγιστο νόμιμο όριο του χρόνου εργασίας, το οποίο είναι 48 ώρες εργασίας την εβδομάδα για κάθε εργαζόμενο.

Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας/επιφυλακής, για μένα είναι ξεκάθαρο ότι αυτή τη φορά είναι απολύτως απαραίτητο να θεωρείται εξ ολοκλήρου ως χρόνος εργασίας, συμπεριλαμβανομένων των ανενεργών περιόδων.

Ψηφίζοντας υπέρ της έκθεσης Cercas, η Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχει υιοθετήσει μια ισορροπημένη θέση που προστατεύει τους Ευρωπαίους εργαζόμενους και την οποία συμμερίζομαι.

Εάν εφαρμόζονταν, τα μέτρα που προτάθηκαν από το Συμβούλιο θα αντιπροσώπευαν ένα βήμα προς τα πίσω σε σχέση με τα τρέχοντα δικαιώματα των εργαζομένων, τα οποία δεν θα ήταν αντάξια μιας Ευρώπης που υποτίθεται ότι είναι ανταγωνιστική και κοινωνική.

**Pierre Pribetich (PSE), γραπτώς.** – (FR) Ψήφισα υπέρ όλων των τροποποιήσεων που προτάθηκαν από το συνάδελφό μου της Σοσιαλιστικής ομάδας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κ. Cercas, για την προάσπιση των κοινωνικών επιτευγμάτων της Ευρώπης, και, ειδικότερα, για τα ακόλουθα τρία ζητήματα, τα οποία θεωρώ θεμελιώδη.

Ο περιορισμός της εβδομάδας εργασίας στις 48 ώρες είναι μια επιτακτική ανάγκη, την οποία έχουμε υπερασπίσει με νύχια και με δόντια, δεδομένου ότι αποτρέπει τα κράτη μέλη να επιβάλουν στους εργαζόμενους συνθήκες εργασίας τέτοιες που δεν σέβονται τα θεμελιώδη κοινωνικά τους δικαιώματα.

Όσον αφορά τη διατήρηση του χρόνου εφημερίας/επιφυλακής ως χρόνου εργασίας, το ίδιο πράγμα ισχύει τόσο για τους εργαζόμενους στους τομείς της υγείας και της υγειονομικής περίθαλψης, όσο και για τους εθελοντές πυροσβέστες και άλλους τομείς που υπόκεινται στο χρόνο εφημερίας/επιφυλακής καθώς και για όλους τους Ευρωπαίους πολίτες.

Η προώθηση του συνδυασμού της επαγγελματικής και της ιδιωτικής ζωής είναι το τελευταίο επίτευγμα, αλλά όχι το ελάχιστο. Επιτρέπει στους συμπολίτες μας να επιτύχουν μια ισορροπία που είναι ουσιαστική για την ευημερία τους.

Έχω δώσει την υπόσχεση, μαζί με τους συναδέλφους μου της ομάδας PSE, να υπερασπίσω τα κοινωνικά δικαιώματα των συμπολιτών μου. Αυτή είναι μια ηχηρή νίκη των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών ενάντια στις προτάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, οι οποίες κρίθηκαν απαράδεκτες. Όπως το έθεσε ο συνάδελφός μου, ο κ. Cercas, τους δίνουμε τη δυνατότητα να αποκαταστήσουν μια εσφαλμένη απόφαση.

**Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Ζυγίζοντας το δικαίωμα της εργασίας και της ανάπαυσης με την ανάγκη για ανταγωνιστικότητα και, ακόμη περισσότερο, οικονομική βιωσιμότητα, αναγκαζόμαστε να επιλέξουμε αυτό που εκτιμούμε περισσότερο. Από τη μεριά μας, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στη διατήρηση και την προώθηση της απασχόλησης.

Οι θέσεις εργασίας εξαρτώνται από τη βιωσιμότητα των επιχειρήσεων. Για αυτό τον λόγο, πρέπει να υπάρξει ευαισθησία και κατανόηση ως προς την ανάγκη να προσαρμοστούν οι κανόνες απασχόλησης στην οικονομική πραγματικότητα. Η πραγματικότητα, ωστόσο, δεν αποτελεί ικανοποιητικό κριτήριο. Στη διάρκεια του χρόνου έχουμε επιδιώξει και απαιτήσει την ευόδωση του κεφαλαιοκρατικού προτύπου, το οποίο μας έχει επιτρέψει να παραγάγουμε περισσότερα και καλύτερα προϊόντα και να προσφέρουμε καλύτερες συνθήκες διαβίωσης. Οι στόχοι αυτοί παραμένουν. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, ενώ προτιμούμε έναν συμβιβασμό που προστατεύει την οικονομία, δεν μπορούμε ποτέ να δεχτούμε ότι αυτό επιτυγχάνεται με αντίτιμο τη θεμελιώδη πρόοδο που σημειώνεται.

Υπάρχει, ωστόσο, μια πτυχή, η οποία πρέπει να υπογραμμιστεί. Εάν παρατηρήσουμε τη συζήτηση στο Συμβούλιο, είναι αρκετά προφανές ότι εκείνες οι χώρες που εξέφρασαν τις περισσότερες επιφυλάξεις ως προς τη λύση που βρέθηκε βρίσκονται μεταξύ εκείνων με τη χειρότερη οικονομική επίδοση. Οι κανόνες για την προστασία των εργαζομένων θα έχουν ελάχιστα αποτελέσματα στην περίπτωση που υπάρχει ολοένα και λιγότερη εργασία και εάν ενθαρρύνουμε έτσι τη μετανάστευση στις χώρες της «αυτοεξάιρεσης», είτε εντός είτε εκτός της Ευρώπης.

**Martine Roure (PSE), γραπτώς. – (FR)** Η παγκόσμια κρίση έχει επιπτώσεις στα θεμελιώδη δικαιώματα των εργαζομένων και, κατά συνέπεια, υπάρχει μια ολοένα αυξανόμενη απαίτηση από τους Ευρωπαίους πολίτες για μια κοινωνική Ευρώπη. Οι ευρωπαϊκές κυβερνήσεις, εντούτοις, συνεχίζουν να αγνοούν αυτήν την πραγματικότητα. Επομένως, είμαι πολύ ευχαριστημένος από τη σημερινή υιοθέτηση της οδηγίας για το χρόνο εργασίας, η οποία μπορεί να δώσει μια απάντηση σε αυτές τις κοινωνικές αλλαγές. Αυτό είναι ένα ισχυρό μήνυμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο. Οι κυβερνήσεις πρέπει τώρα να δεχτούν τις ευθύνες τους και να ικανοποιήσουν τις προσδοκίες των συμπολιτών μας.

Πράγματι, αυτό το κείμενο επιτρέπει, μεταξύ άλλων, την καθιέρωση μιας εβδομάδας εργασίας που δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να υπερβαίνει τις 48 ώρες σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Θέτει ένα μέγιστο όριο για όλη την Ευρώπη, το οποίο δεν έχει επιπτώσεις στα κράτη που έχουν περισσότερες ευνοϊκές παροχές. Αλλά μέτρα περιλαμβάνουν τον υπολογισμό του χρόνου εφημερίας/επιφυλακής, συμπεριλαμβανομένων των ανενεργών περιόδων, ως χρόνου εργασίας. Τελικά, μπορούμε να αισθανόμαστε ευτυχείς με την αφαίρεση της ρήτρας αυτοεξάιρεσης.

**Toomas Savi (ALDE), γραπτώς. –** Αγανακτώ πάρα πολύ με την ιδέα ότι το απεριόριστο δικαίωμα των ανθρώπων για εργασία θα περιοριζόταν σε 48 ώρες εργασίας την εβδομάδα. Ούτε η Ευρωπαϊκή Ένωση ούτε κάποιο κράτος μέλος πρέπει να θέσει όρια σε οποιονδήποτε είναι πρόθυμος να απασχοληθεί για περισσότερες ώρες ή να κατέχει διάφορες θέσεις μερικής απασχόλησης με την προϋπόθεση ότι δεν θα εξαναγκαστεί από τον εργοδότη να το κάνει. Επομένως, ψήφισα ενάντια στην σταδιακή κατάργηση του δικαιώματος των εργαζομένων να αυτοεξαιρούνται από τη μέγιστη εβδομάδα εργασίας των 48 ωρών.

Αν το κάναμε αυτό, θα αρνούμαστε στους πολίτες το δικαίωμα να εκπληρώσουν τη δυνατότητά τους και να αντανακλούν στη στρατηγική της Λισαβόνας. Δεν βελτιώνουμε την ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης προσπαθώντας να εισαγάγει μια νομοθεσία που μειώνει την ευελιξία του εργατικού δυναμικού μας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα εξελιχθεί σε μια οικονομία καινοτομίας και εκμάθησης που θα είναι σε θέση να υπερνική τη χαμηλή παραγωγικότητα και τη στασιμότητα της οικονομικής ανάπτυξης όχι με τον καθορισμό ορίων, αλλά με την προώθηση της φιλελευθεροποίησης της αγοράς εργασίας.

**Olle Schmidt (ALDE), γραπτώς. – (SV)** Το εργατικό δίκαιο και οι ώρες εργασίας είναι δύο από τους στυλοβάτες του σουηδικού μοντέλου για την αγορά εργασίας. Στην σημερινή ψηφοφορία για την οδηγία για το χρόνο εργασίας, φάνηκε επομένως φυσικό να ακολουθηθεί η σουηδική γραμμή και να υποστηριχτεί το μοντέλο της συλλογικής σύμβασης εργασίας, ακολουθώντας τον συμβιβασμό που επιτεύχθηκε στο Συμβούλιο. Δυστυχώς, δεν δόθηκε καμία ευκαιρία να υποστηριχτεί οποιαδήποτε σωστή μεμονωμένη τροποποίηση, δεδομένου ότι θα ανέτρεπε ολόκληρο το συμβιβασμό. Ο συμβιβασμός του Συμβουλίου επιτρέπει την αυτοεξαίρεση, η οποία εξασφαλίζει τη δυνατότητα διατήρησης του σουηδικού μοντέλου μας. Είναι παράξενο το γεγονός ότι οι Σοσιαλδημοκράτες επέλεξαν να θέσουν σε κίνδυνο το σύστημα της Σουηδίας υπέρ της επιβολής περισσότερης νομοθεσίας στην ΕΕ και θέτει υπό αμφισβήτηση την υποστήριξή τους για το σουηδικό μοντέλο αγοράς εργασίας.

**Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς. – (NL)** Ο κανονισμός για τις ώρες απασχόλησης αγγίζει την ίδια την καρδιά της κοινωνικής Ευρώπης, σταθμίζοντας, όπως κάνει, την προστασία του προσωπικού έναντι μιας ευέλικτης οργάνωσης της εργασίας. Το Συμβούλιο των Υπουργών επικεντρώνεται στην ευελιξία. Είναι απαράδεκτο για τους εργοδότες των κρατών μελών που εφαρμόζουν την αυτοεξαίρεση να διαπραγματεύονται περισσότερες ώρες απασχόλησης, ακόμη και μέχρι 65 ώρες την εβδομάδα. Η τρέχουσα ρήτρα αυτοεξαίρεσης πρέπει να καταργηθεί σταδιακά εντελώς τρία χρόνια αφότου τεθεί σε ισχύ.

Ποια είναι η χρησιμότητα των κοινών συμφωνιών για την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία εάν αυτό είναι που επιδιώκουν τα κράτη μέλη; Μια μέση εβδομάδα εργασίας 48 ωρών, υπολογισμένη κατά τη διάρκεια ενός έτους, προσφέρει περισσότερα πράγματα από έναν άφθονο χώρο για την απορρόφηση των περιόδων αιχμής και τον ταυτόχρονο σεβασμό των απαραίτητων χρόνων ανάπαυσης. Η αύξηση αυτού του μέσου όρου είναι ισοδύναμη με την παροχή στους εργοδότες του δικαιώματος να μην πληρώνουν τις υπερωρίες στο μέλλον.

Είναι, επιπλέον, παράλογο, να μην περιλαμβάνεται ο χρόνος επιφυλακής, κατά τη διάρκεια του οποίου κάποιος θα μπορούσε να κοιμηθεί, ως χρόνος απασχόλησης. Αυτός που εργάζεται βρίσκεται σε επιφυλακή και αυτό πρέπει να αμοιβεται, όπως ακριβώς πρέπει να γίνονται σεβαστές και οι ώρες ανάπαυσης. Το κουρασμένο προσωπικό μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον εαυτό του και τους άλλους. Η εργασία δεν πρέπει να είναι εις βάρος μιας υψηλής ποιότητας ζωής. Σήμερα, στείλαμε ένα ισχυρό μήνυμα στο Συμβούλιο. Η διαδικασία συνδυασμού που πρόκειται να ακολουθηθεί πρέπει να οδηγήσει σε μια κοινωνικότερη Ευρώπη.

**Catherine Stihler (PSE), γραπτώς. –** Η σημερινή ψηφοφορία του Κοινοβουλίου για την παύση της δυνατότητας «αυτοεξαίρεσης» από την οδηγία για το χρόνο εργασίας πρέπει να χαιρετιστεί. Πάρα πολλοί άνθρωποι δεν έχουν καμία άλλη επιλογή από το να εργαστούν περισσότερες ώρες επειδή τους το επιβάλλει ο εργοδότης τους. Η βασική αρχή του εργατικού δικαίου είναι η προστασία του πιο αδύνατου συμβαλλόμενου μέρους – του υπάλληλου. Σήμερα έγινε το πρώτο βήμα στο δρόμο για το συμβιβασμό προκειμένου να δοθεί τέλος στη δυνατότητα «αυτοεξαίρεσης». Ήταν αμέλεια εκ μέρους του Συμβουλίου των Υπουργών να μην υπάρχει κανείς παρών κατά την ψηφοφορία.

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL)** Η κοινή θέση στην οποία κατέληξε το Συμβούλιο Υπουργών Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων στις 9 Ιουνίου 2008 εντάσσεται στο μόνιμο στόχο των νεοφιλελεύθερων δυνάμεων που κυριαρχούν στην ΕΕ σήμερα, για απορύθμιση των εργασιακών σχέσεων και υπονόμηση του συνδικαλιστικού ρόλου και των εργατικών δικαιωμάτων.

Με τη ρήτρα αυτοεξαίρεσης ενθαρρύνονται οι εργοδότες για την κατάργηση του σταθερού και ρυθμισμένου ωραρίου, ενώ με τον ετήσιο υπολογισμό των ωραρίων προστίθεται ένα επιπρόσθετο πλήγμα στη μονιμότητα στην εργασία. Όσον αφορά την εφημερία εισάγεται ο διαχωρισμός του χρόνου εργασίας με αποτέλεσμα ο ανενεργός χρόνος να μη θεωρείται χρόνος εργασίας.

Γι' αυτό έχω στηρίξει τις θέσεις και τις τροπολογίες που προβάλλει η GUE/NGL για συνολική απόρριψη της κοινής θέσης του Συμβουλίου και κατάργηση της ρήτρας αυτοεξαίρεσης, καθώς και τις τροπολογίες που έχουν κατατεθεί και αφορούν την κατάργηση της επέκτασης του χρόνου αναφοράς και του διαχωρισμού του χρόνου εφημερίας σε ενεργό και ανενεργό.

**Dominique Vlasto (PPE-DE), γραπτώς. – (FR)** Οι Τροπολογίες 23 και 24 στην έκθεση Cercas, σχετικά με την εργασία τις Κυριακές, κρίθηκαν απαράδεκτες λόγω της μη συμμόρφωσης με την αρχή της επικουρικότητας. Πρόκειται για μια άριστη απόφαση και συμφωνώ απόλυτα με αυτήν.

Νομίζω ότι είναι ανάρμοστο για την Ευρωπαϊκή Ένωση να νομοθετεί υπέρ της εργασίας την Κυριακή και να επιβάλλει μια ενιαία λύση στα κράτη μέλη της, όταν οι κατά περίπτωση διαπραγματεύσεις δίνουν τη δυνατότητα εύρεσης εθελοντικών και αποδεκτών λύσεων. Ενώ είναι ουσιαστικό να ρυθμιστούν κατάλληλα οι δυνατότητες εργασίας τις Κυριακές, θεωρώ ότι αυτό πρέπει να γίνει στο επίπεδο των κρατών μελών, λαμβάνοντας υπόψη τις συγκεκριμένες κοινωνικές πτυχές και τη φύση των δραστηριοτήτων. Νομίζω επίσης ότι είναι εξίσου ζωτικής σημασίας να ληφθεί υπόψη η τοπική οικονομική κατάσταση, για τις τουριστικές περιοχές, τις ορεινές περιοχές ή τις περιοχές με ιαματικές

πηγές, όπου η δραστηριότητα είναι ουσιαστικά εποχιακή. Το άνοιγμα των καταστημάτων ορισμένες Κυριακές του έτους έχει εδώ πλήρες νόημα.

Αυτή η προσέγγιση που βασίζεται στην ελεύθερη επιλογή είναι αυτή που υιοθετείται από τη γαλλική κυβέρνηση και θα επιτρέψει την εξεύρεση δίκαιων και ισορροπημένων λύσεων χωριστά για κάθε περίπτωση. Με την επιβεβαίωση της εφαρμογής της αρχής της επικουρικότητας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει αποφασίσει να μην αποτρέψει αυτές τις πολιτικές από το να λαμβάνουν υπόψη αυτά τα διαφορετικά οικονομικά και κοινωνικά πλαίσια.

- Έκθεση: Inés Ayala Sender (A6-0371/2008)

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE)**, γραπτώς. – (SV) Εμείς, οι Σουηδοί Σοσιαλδημοκράτες λυπούμαστε για το γεγονός ότι ο αριθμός των θανάτων από τροχαία εντός της ΕΕ δεν έχει μειωθεί στο ποσοστό που απαιτείται για να επιτευχθούν οι στόχοι του Ευρωπαϊκού Προγράμματος Δράσης για την Οδική Ασφάλεια. Χαιρετίζουμε τον αποτελεσματικότερο διασυνωριακό έλεγχο των τροχαίων παραβάσεων και την καθιέρωση ενός συστήματος ηλεκτρονικών πληροφοριών ως μέσο αύξησης της οδικής ασφάλειας. Η οδική ασφάλεια θα αποτελεί πάντοτε για μας ένα ζήτημα υψηλής προτεραιότητας. Δυστυχώς, η πρόταση στερείται νομικής βάσης στην περίπτωση που μια χώρα επιλέξει να αντιμετωπίσει τις τροχαίες παραβάσεις ως διοικητικό ζήτημα μέσα στα πλαίσια του ποινικού δικαίου, όπως συμβαίνει στη Σουηδία και σε διάφορα άλλα κράτη μέλη.

Κατά συνέπεια, θα είναι δύσκολο να εφαρμοστεί η οδηγία στη Σουηδία και σε διάφορα άλλα κράτη μέλη, ενώ η νομική βάση ολόκληρης της οδηγίας μπορεί επίσης να τεθεί υπό αμφισβήτηση. Για το λόγο αυτό, έχουμε επιλέξει να απέχουμε από την ψηφοφορία.

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, γραπτώς. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, υποστηρίζω πλήρως την έκθεση της κας Ayala Sender, η οποία στοχεύει στην επίτευξη ενός σημαντικού στόχου: την επέκταση της βασικής νομοθεσίας για τις πτυχές της οδικής ασφάλειας και στα 27 κράτη.

Χάρη στις κοινές προσπάθειές μας, ζούμε σε μια Ένωση 27 χωρών, στις οποίες η κινητικότητα των προσώπων και των αγαθών δεν αποτελεί πλέον άπιαστο όνειρο αλλά μια καθημερινή, φυσική πραγματικότητα. Σε αυτό το πλαίσιο, είναι τελείως ανάρμοστο να υπάρχουν διαφορετικοί νόμοι σε αυτό τον τομέα.

Πιστεύω ότι από την άποψη της οδικής ασφάλειας, είναι τώρα δυνατό να τοποθετηθούν όργανα παρακολούθησης που επιτρέπουν τη σημαντική μείωση των κινδύνων και των επικίνδυνων καταστάσεων – για παράδειγμα, έμεινα πολύ εντυπωσιασμένος με το σύστημα εκπαίδευσης σε ορισμένους ιταλικούς αυτοκινητόδρομους, το οποίο έχει μειώσει τα τροχαία ατυχήματα σε εκείνες τις περιοχές κατά 50%. Με αυτή την έκθεση, βρισκόμαστε στο σωστό δρόμο.

**Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark και Anna Ibrisagic (PPE-DE)**, γραπτώς. – (SV) Με τη βοήθεια της προτεινόμενης οδηγίας, η Επιτροπή επιθυμεί να εισαγάγει κανόνες για την επιβολή οικονομικών κυρώσεων για ορισμένες τροχαίες παραβάσεις που σημειώνονται στα κράτη μέλη εκτός από αυτό στο οποίο ανήκει ο οδηγός. Στην πρόταση της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου, το ζήτημα εξετάζεται με τη βοήθεια μιας υπερεθνικής διαδικασίας λήψης αποφάσεων υπό τον πρώτο πυλώνα της ΕΕ. Εντούτοις, από κοινού με η Σουηδική Κυβέρνηση, πιστεύουμε ότι, δεδομένου ότι ο στόχος της αφορά το ποινικό δίκαιο, η προτεινόμενη οδηγία πρέπει να εξεταστεί σε διακυβερνητική βάση στα πλαίσια της νομικής συνεργασίας υπό τον τρίτο πυλώνα της ΕΕ. Για το λόγο αυτό έχουμε επιλέξει να απέχουμε.

**Carlos Coelho (PPE-DE)**, γραπτώς. – (PT) Το 2001, η Ευρωπαϊκή Ένωση έθεσε τον αρκετά φιλόδοξο στόχο της μείωσης κατά το ήμισυ του αριθμού των προσώπων που σκοτώνονται στους δρόμους μέχρι το 2010. Αν και τα πράγματα ξεκίνησαν καλά, σύντομα αρχίσαμε να παρατηρούμε μια επιβράδυνση στην σημειούμενη πρόοδο, η οποία κατέληξε να τελατωθεί πέρυσι (όταν σκοτώθηκαν περίπου 43.000 άνθρωποι σε όλους τους δρόμους των 27 κρατών μελών).

Κατά συνέπεια, πρέπει επείγοντως να τονώσουμε την αναζήτηση αυτού του στόχου και να δημιουργήσουμε μια νέα προσέγγιση στην ευρωπαϊκή πολιτική οδικής ασφάλειας. Αυτή η ευπρόσδεκτη πρόταση περιορίζεται σε τέσσερις παραβάσεις που προκαλούν τα περισσότερα ατυχήματα και θανάτους στο δρόμο (75%) και που είναι κοινές για όλα τα κράτη μέλη: αυτές είναι η υπερβολική ταχύτητα, η οδήγηση σε κατάσταση μέθης, η οδήγηση χωρίς ζώνη ασφαλείας και η παραβίαση του κόκκινου σηματοδότη.

Μέχρι σήμερα, υπάρχει ένα ευρύτατα διαδεδομένο αίσθημα ατιμωρησίας, δεδομένου ότι στις περισσότερες περιπτώσεις οι κυρώσεις δεν έχουν κανένα απολύτως αποτέλεσμα.

Σε μια Ευρώπη χωρίς εσωτερικά σύνορα, αυτή η κατάσταση είναι απαράδεκτη δεδομένου ότι δεν μπορούμε να επιτρέψουμε τη διαφορετική μεταχείριση των πολιτών ανάλογα με το εάν κατοικούν ή όχι σε μια χώρα. Ο νόμος πρέπει να εφαρμόζεται εξίσου σε όλους τους πολίτες.

Συγχρόνως, πρέπει να βελτιώσουμε την οδική ασφάλεια προκειμένου να μειωθεί ο αριθμός θανάτων στους ευρωπαϊκούς δρόμους.

**Avril Doyle (PPE-DE), γραπτώς.** – Η έκθεση του ευρωβουλευτή Sender προτείνει τη βελτίωση της οδικής ασφάλειας στην Ευρώπη μέσω της εφαρμογής των κυρώσεων που ισχύουν σε ένα κράτος μέλος σε ένα άλλο κράτος μέλος. Της καθιέρωσης ενός δικτύου ανταλλαγής στοιχείων στην ΕΕ όπου οι λεπτομέρειες τεσσάρων συγκεκριμένων παραβάσεων, της υπερβολικής ταχύτητας, της οδήγησης σε κατάσταση μέθης, της παραβίασης του κόκκινου σηματοδότη και της οδήγησης χωρίς ζώνη ασφαλείας – ενέργειες που διακινδυνεύουν χωρίς λόγο τις ζωές όλων των ατόμων που κινούνται στους δρόμους – θα καταχωρούνται και θα διαβιβάζονται στο κράτος μέλος όπου κατοικεί νόμιμα εκείνο το πρόσωπο και θα εφαρμόζονται οι ανάλογες ποινικές κυρώσεις για αυτές τις παραβάσεις, είτε πρόκειται για πρόστιμα είτε για άλλες ποινικές κυρώσεις.

Βρίσκοντας τα κατάλληλα μέσα για την επίτευξη αυτής της ισορροπίας μεταξύ της ανάγκης να επιβληθούν οι κατάλληλες ποινικές κυρώσεις για τις τροχαίες παραβάσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να βρεθεί μια υγιής νομική βάση για ένα τέτοιο δίκτυο και της παρέμβασης σε περιοχές που θεωρούνται εθνικής αρμοδιότητας. Οι ποινικές κυρώσεις για τέτοιου είδους παραβάσεις είναι διαφορετικές στα κράτη μέλη όπου, σε μερικά, οι τροχαίες παραβάσεις καλύπτονται από διοικητικά και επίσημα πρόστιμα, και σε άλλα, όπως την Ιρλανδία, αποτελούν εσωτερικά ποινικά ζητήματα.

**Hélène Goudin και Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς.** – (SV) Η παρούσα έκθεση προτείνει την οργάνωση ενός ειδικού ηλεκτρονικού συστήματος για την ανταλλαγή των στοιχείων των οδηγών μεταξύ των κρατών μελών. Αυτό θα δώσει τη δυνατότητα να ζητείται, με απλό και αποτελεσματικό τρόπο, από τον κάθε οδηγό που κινείται με υπερβολική ταχύτητα, που οδηγεί χωρίς να φορά ζώνη ασφαλείας ή που περνά με κόκκινο, να πληρώσει ένα πρόστιμο στη χώρα στην οποία πραγματοποιήθηκε η τροχαία παράβαση. Η ιδέα πίσω από αυτήν την πρόταση είναι αναμφισβήτητη σωστή. Δυστυχώς, ωστόσο, η πρόταση αφήνει πολλά ζητήματα σε εκκρεμότητα.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα ήθελα να δει την εναρμόνιση των προστίμων, κάτι που είναι δύσκολο όταν τα επίπεδα εισοδήματος μεταξύ των κρατών μελών διαφέρουν. Επίσης προτείνεται η εναρμόνιση του τεχνικού εξοπλισμού και των μεθόδων που χρησιμοποιούνται στους ελέγχους οδικής ασφάλειας. Επιπλέον, υπάρχει επίσης ερωτηματικό σχετικά με τη νομική βάση αυτή της πρότασης, κάτι που η Σουηδία, μεταξύ άλλων, έχει επισημάνει στο Συμβούλιο. Κατά συνέπεια, η Λίστα Ιουνίου έχει ψηφίσει ενάντια σε αυτή την πρόταση.

**Mathieu Grosch (PPE-DE), γραπτώς.** – (DE) Έχω προσυπογράψει την έκθεση σχετικά με τη διασυνοριακή εφαρμογή μέτρων στον τομέα της οδικής ασφάλειας, δεδομένου ότι αυτοί οι κανόνες θα σημάνουν ότι οι οδηγοί που σημειώνουν μια τροχαία παράβαση σε μια τρίτη χώρα θα δίδονται αποτελεσματικότερα.

Η Επιτροπή αναφέρει ότι οι τροχαίες παραβάσεις συνήθως δεν δίδονται όταν πραγματοποιούνται σε όχημα που είναι καταχωρημένο σε άλλο κράτος μέλος από αυτό στο οποίο πραγματοποιήθηκε η παράβαση. Αυτό συνδέεται με την τάση πολλών οδηγών να οδηγούν πιο απρόσεκτα σε τρίτες χώρες απ' ό,τι στις δικές τους δεδομένου ότι φοβούνται λιγότερο την ποινική δίωξη. Αυτή η νέα οδηγία σκοπεύει να βάλει τέλος σε αυτήν την νοοτροπία.

Η ηλεκτρονική ανταλλαγή στοιχείων που προβλέπει η οδηγία, μαζί με την εγγύηση της προστασίας των δεδομένων, θα εξασφαλίσει αποδοτική συνεργασία μεταξύ των χωρών που επιτρέπουν την ποινική δίωξη των τροχαίων παραβάσεων σαν να πραγματοποιήθηκαν στη χώρα προέλευσης του οδηγού. Ξεκινώντας, η οδηγία περιορίζεται στη δίωξη των τεσσάρων τροχαίων παραβάσεων που είναι υπεύθυνες συνολικά για το 75% των θανατηφόρων και άλλων σοβαρών τροχαίων ατυχημάτων. Οι παραβάσεις που καλύπτονται, όπως προβλέπεται στην πρόταση της Επιτροπής, είναι η υπερβολική ταχύτητα, η οδήγηση σε κατάσταση μέθης, η οδήγηση χωρίς ζώνη ασφαλείας και η παραβίαση του κόκκινου σηματοδότη. Ωστόσο, η Επιτροπή πρόκειται να διεξάγει μια διαδικασία αναθεώρησης δύο χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της οδηγίας, η οποία θα μπορούσε να οδηγήσει στο συνυπολογισμό και άλλων παραβάσεων.

Υποστηρίζω την οδηγία και τη θεωρώ ως σημαντικό βήμα όχι μόνο προς την προώθηση της οδικής ασφάλειας αλλά και προς το ότι δίνεται στην Ευρώπη η ευκαιρία να αναπτυχθεί ακόμα περισσότερο ως περιοχή μεγάλης κινητικότητας.

**Bruno Gollnisch (NI), γραπτώς.** – (FR) Η έκθεση της Ayala Sender φέρνει ένα νέο εργαλείο για τη δίωξη των αυτοκινητιστών: τη διασυνοριακή δίωξη των σοβαρών παραβάσεων (αλλά, κατά περιεργο τρόπο, όχι της οδήγησης κάτω από την επήρεια φαρμάκων), των Βρυξελλών, η οποία επιβάλλει στις εθνικές αρχές πόσους ετήσιους ελέγχους πρέπει να πραγματοποιούν και πού μπορούν να γίνουν αυτοί, την εναρμόνιση των ποινικών ρητρών, των τυχαίων

μέσων προσφυγής, των πληροφοριών και της πρόσβασης στην εν λόγω προσφυγή που δεν εγγυάται ότι θα είναι διατυπωμένη στη γλώσσα του προσώπου που διώκεται, δυνατότητες επέκτασης του πεδίου της οδηγίας και σε άλλες παραβάσεις (πιθανώς την υπέρβαση του ορίου παραμονής στα παρκόμετρα), και τα λοιπά.

Παρά τους ισχυρισμούς σας, δεν ενδιαφέρεστε τόσο για τη διάσωση της ανθρώπινης ζωής, αλλά μάλλον για τα πρόστιμα που θα μπουν στα ταμεία των κρατών μελών. Εάν ανησυχούσατε πραγματικά για την ασφάλεια, και όχι καθαρά για τα χρήματα, νομίζω ότι τα γεγονότα που αναφέρετε θα έπρεπε να αφορούσαν τους ξένους οδηγούς που είναι υπεύθυνοι για θανατηφόρα ατυχήματα, και όχι απλά για τροχαίες παραβάσεις, ο αριθμός των οποίων, επ' ευκαιρία, αυξάνεται ευθέως ανάλογα με τον πολλαπλασιασμό των αυτόματων συσκευών ραντάρ. Δεν έχει υπάρξει ούτε καν μια μελέτη για τα αποτελέσματα των ισοδύναμων διμερών συμφωνιών που βρίσκονται σε ισχύ, και που σε ορισμένες περιπτώσεις ίσχυαν για αρκετά χρόνια, όπως, για παράδειγμα, αυτήν μεταξύ της Γαλλίας και της Γερμανίας ή της Γαλλίας και του Λουξεμβούργου.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Η πρόταση οδηγίας επιδιώκει να διευκολύνει την επιβολή ποινικών διώξεων στους οδηγούς που έχουν διαπράξει παραβάσεις που αφορούν την υπερβολική ταχύτητα, την οδήγηση σε κατάσταση μέθης, την οδήγηση χωρίς ζώνη ασφαλείας ή την παραβίαση του κόκκινου σηματοδότη (οι τέσσερις σοβαρότερες παραβάσεις από την άποψη της απώλειας ανθρώπινης ζωής στην ΕΕ) σε ένα κράτος μέλος εκτός του δικού τους.

Τα ζητήματα της οδικής ασφαλείας είναι, αναμφισβήτητα, εξαιρετικά σημαντικά, όπως επίσης είναι και οι προσπάθειες μείωσης του αριθμού των ατυχημάτων.

Πρέπει βεβαίως να εφαρμοστούν μέτρα για την καταπολέμηση της «ατιμωρησίας» όσον αφορά τις παραβάσεις που σημειώνονται στην επικράτεια των κρατών μελών εκτός της χώρας διαμονής του οδηγού.

Πιστεύουμε, εντούτοις, ότι τέτοιου είδους στόχοι δεν επιτυγχάνονται απαραίτητα με την υπερβολική εναρμόνιση και την αύξηση των μέτρων ασφαλείας σε ολόκληρη την Ευρώπη (εγκατάσταση εξοπλισμού ελέγχου και επιτήρησης στους αυτοκινητόδρομους, το δευτερεύον οδικό δίκτυο και τις αστικές οδούς και δημιουργία συστημάτων ανταλλαγής ηλεκτρονικών στοιχείων στην ΕΕ, τα οποία τίθενται εν αμφιβόλω όσον αφορά την καταλληλότητά τους για την προστασία των προσωπικών δεδομένων), δεδομένου ότι μόνο μέσω της πρόληψης (βασισμένης σε συγκεκριμένη – και διαφορετική – κατάσταση σε κάθε χώρα) θα είμαστε πραγματικά σε θέση να προωθήσουμε την οδική ασφάλεια και να μειώσουμε τον αριθμό ατυχημάτων.

Για το λόγο αυτό απείχαμε από την ψηφοφορία.

**Jim Higgins (PPE-DE), γραπτώς. –** Εξ ονόματος της ιρλανδικής αντιπροσωπείας μέσα στην ομάδα PPE-DE, θα ήθελα να διευκρινίσω ότι υποστηρίξαμε την έκθεση της Ayala Sender έχοντας σαν βάση ότι ο στόχος της έκθεσης και ο αντίκτυπός του θα συμβάλουν σημαντικά στη βελτίωση της οδικής ασφαλείας. Γνωρίζουμε τις πιθανές δυσκολίες για την Ιρλανδία, αλλά αισθανόμαστε ότι μπορούν να υπερνικηθούν μόλις το Συμβούλιο κατορθώσει να επιτύχει συμφωνία για την ακριβή νομική βάση αυτής της πρότασης.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς. –** Κάθε χρόνο, χιλιάδες άνθρωποι σκοτώνονται ή τραυματίζονται στους δρόμους της Ευρώπης. Είναι σημαντικό για τις κυβερνήσεις σε όλη την Ευρώπη να πάρουν μέτρα προκειμένου να δείξουν ότι αντιμετωπίζουν με σοβαρότητα το ζήτημα της οδικής ασφαλείας. Αυτή τη στιγμή, το ζήτημα των οδηγών που ξεφεύγουν από τη δικαιοσύνη επιδεικνύοντας αδιαφορία απέναντι στους κανονισμούς της οδικής κυκλοφορίας ενώ οδηγούν σε ξένες χώρες, επιδεινώνει την ήδη άσχημη κατάσταση. Η διαδεδομένη συνεργασία σε ολόκληρη την ΕΕ όσον αφορά την επιβολή κυρώσεων για την υπερβολική ταχύτητα και την οδήγηση σε κατάσταση μέθης είναι άξια επιδοκμασίας, και, επομένως, ψήφισα ανάλογα, υπέρ της έκθεσης της Ayala Sender.

**Carl Lang και Fernand Le Rachinel (NI), γραπτώς. – (FR)** Η φορολογία, η ποινικοποίηση και η συστηματική εξαπάτηση των αυτοκινητιστών φαίνεται να μην γνωρίζουν κανένα όριο.

Στην πραγματικότητα, γνωρίζουμε ότι αυτό το ζήτημα δεν αφορά εκείνους που δεν οδηγούν σωστά, αλλά εκείνους που οδηγούν συχνά. Η αποκαρδιωτική και ανεπιτυχής υποχρέωση της αστυνομίας να ικανοποιήσει «ποσοστώσεις» και «κύκλους εργασιών» το μόνο που καταφέρνει είναι να επιδεινώνει συχνά την υπερβολική επιβολή αυστηρότερων μέτρων αστυνόμευσης.

Επιπλέον, παρόλο που υπάρχουν πολλές διαφορές στους όρους παρακράτησης μιας άδειας οδήγησης μεταξύ των κρατών μελών ενώ τα συστήματα ταξινόμησης των παραβάσεων και των προστίμων στον τομέα της οδικής ασφαλείας ποικίλλουν από μια χώρα σε άλλη, η Ευρώπη θέλει να καθιερώσει στα κράτη μέλη ένα ηλεκτρονικό σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις παραβάσεις που σημειώνονται στο έδαφός τους προκειμένου να επιβάλλονται αυστηρότερες ποινές στους αυτοκινητιστές.



Φυσικά, μολονότι θα αρκούσε απλά να χαιρετίσουμε μια ενδεχόμενη μείωση του αριθμού των τροχαίων ατυχημάτων, είναι σημαντικό να εξασφαλίσουμε ότι αυτά τα νέα νομοθετικά μέτρα δεν θα συνοδεύονται από κατάλυση των ελευθεριών ή από παράνομα, ακατάλληλα ή άδικο μέτρα.

**David Martin (PSE)**, γραπτώς. – Υποστηρίζω αυτήν τη νομοθετική πρόταση που αποσκοπεί στη διευκόλυνση της επιβολής κυρώσεων στους οδηγούς που διαπράττουν παραβάσεις σε διαφορετικό κράτος μέλος από αυτό όπου είναι δηλωμένο το όχημα.

**Erik Meijer (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (NL) Οι οδηγοί αυτοκινήτων έχουν την τάση να οδηγούν γρηγορότερα στο εξωτερικό απ' ό,τι στις χώρες τους, καθώς επίσης και να σταθμεύουν παράνομα με μεγαλύτερη ευκολία απ' ό,τι εκεί. Η πρακτική έχει δείξει ότι τα πρόστιμα για την υπερβολική ταχύτητα και την παράνομη στάθμευση εισπράττονται σπάνια, κυρίως λόγω του εκνευρισμού των κατοίκων και των οδηγών, ειδικότερα στις μεγάλες πόλεις. Η ευρωπαϊκή συνεργασία, ακριβώς από την άποψη των ίσων υποχρεώσεων για όλους τους χρήστες των δρόμων, έπρεπε να έχει αποδώσει καρπούς πολύ καιρό πριν.

Στο κάτω κάτω, όλοι πρέπει να καταβάλλουν διόδια στο εξωτερικό και έχουμε συζητήσει για χρόνια την επιλογή ηλεκτρονικά καταχωρημένων εισφορών στον τόπο όπου ζουν τα εν λόγω πρόσωπα. Το ίδιο πρέπει επίσης να ισχύσει για τα τροχία πρόστιμα. Είναι κακό για την οδική ασφάλεια και το περιβάλλον να γνωρίζουν οι οδηγοί των αυτοκινήτων ότι μπορούν να μένουν ατιμώρητοι παραβαίνοντας όλους τους κανόνες στο εξωτερικό.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο υποστηρίζουμε την πρόταση για απλοποίηση της εισπράξης των προστίμων από τις τροχαίες παραβάσεις στα σύνορα. Αυτό δεν αναιρεί σε καμία περίπτωση την άποψή μας ότι το ποινικό δίκαιο είναι ένα εθνικό κεκτημένο και πρέπει να παραμείνει έτσι, και ότι το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, συνεπεία του οποίου τα άτομα πρέπει να εκδίδονται από τις χώρες τους σε ένα άλλο κράτος και να παραμένουν εκεί υπό επιτήρηση, μερικές φορές για πολύ μεγάλα χρονικά διαστήματα, οδηγεί στην ανανέωση μιας αδικίας.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Εάν η ΕΕ πρόκειται να καταληφθεί από διασυνοριακούς κανόνες οδικής κυκλοφορίας, αυτοί δεν πρέπει να περιοριστούν στην επιβολή ειδοποιήσεων προστίμου. Για παράδειγμα, στις Βρυξέλλες, που είναι φυσικά μια κοσμοπολίτικη πόλη, δεν είναι άγνωστο στους οδηγούς με ξένες πινακίδες, οι οποίοι χρειάζονται βοήθεια από τις αρχές επιβολής του νόμου σε περίπτωση γεγονότων όπως ένα τροχαίο ατύχημα ή μια κλοπή, να διαπιστώνουν ότι δεν βοηθούνται στον ίδιο βαθμό με τους ιδιοκτήτες των οχημάτων με βελγικές πινακίδες κυκλοφορίας, λόγω του ότι δεν καταβάλλουν εισφορές για τη συντήρηση του οδικού δικτύου καθώς και τις σχετικές δαπάνες που πληρώνονται από τους βέλγους ιδιοκτήτες οχημάτων. Η ΕΕ, που είναι πάντα κατά των διακρίσεων, θα πρέπει να κάνει κάτι για να διορθώσει αυτήν την κατάσταση.

Ένα ακόμη ζήτημα που βρίσκεται σε εκκρεμότητα είναι οι περιβαλλοντικές ζώνες που οργανώνονται σε πολλές ευρωπαϊκές χώρες. Σύμφωνα με έρευνες, το 40% των οδηγών δεν θα αναγνώριζε τη σήμανση ή θα έμπαινε σε αυτές τις ζώνες χωρίς έγκριση. Η συλλογή χρημάτων φαίνεται να βρίσκεται στην πρώτη γραμμή της διασυνοριακής επιβολής του νόμου στον τομέα της οδικής ασφάλειας, όπως γινόταν με τις προσοδοφόρες περιβαλλοντικές ειδοποιήσεις προστίμων. Τα υπόλοιπα μέτρα για την προώθηση της οδικής ασφάλειας παραμένουν σε δεύτερη μοίρα κατά τη διαδικασία και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο απέρριψα αυτή την έκθεση.

**Seán Ó Neachtain (UEN)**, γραπτώς. – (GA) Υποστηρίζω σθεναρά αυτή την έκθεση, η οποία στοχεύει στη βελτίωση της κατάστασης στους δρόμους της Ιρλανδίας. Παρέχει τη δυνατότητα επιβολής διασυνοριακών προστίμων στους οδηγούς, δεδομένου ότι θα δημιουργηθεί ένα δίκτυο γνωσιακών βάσεων της ΕΕ. Αυτό το δίκτυο θα επιτρέψει στα διάφορα κράτη μέλη να ανταλλάσουν πληροφορίες σχετικά με τους οδηγούς άλλων χωρών που έχουν τιμωρηθεί για οδήγηση σε κατάσταση μέθης, υπερβολική ταχύτητα, παραβίαση κόκκινου σηματοδότη ή οδήγηση χωρίς ζώνη ασφαλείας. Οι συγκεκριμένοι παραβάτες του νόμου θα ενημερώνονται για τα πρόστιμά τους.

Αυτή η κοινή προσέγγιση αποτελεί ένα βήμα προς τα εμπρός όσον αφορά την επιβολή των ποινικών κυρώσεων σε εκείνους που δεν συμμορφώνονται με τους κανόνες οδικής κυκλοφορίας. Κατά συνέπεια, οι δρόμοι της Ιρλανδίας θα γίνουν ασφαλέστεροι. Θα εφαρμοστεί μια ποινή που θα σταματήσει τους οδηγούς που δεν συμμορφώνονται με τους κανόνες.

**Brian Simpson (PSE)**, γραπτώς. – Αρχικά, θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια για την επίπονη εργασία της σε αυτόν το φάκελο και, κατόπιν, θα ήθελα να συγχαρώ το Κοινοβούλιο συνολικά για την ενίσχυση αυτής της σθεναρής θέσης να τον στείλει στο Συμβούλιο λαμβάνοντας υπόψη τις δυσκολίες που αντιμετωπίζει εκεί αυτή η πρόταση.

Η διασυνοριακή αστυνόμευση είναι μια αναγκαιότητα για ολόκληρη την ΕΕ εάν θέλουμε να αντιμετωπίσουμε σοβαρά τη μείωση των τροχαίων ατυχημάτων και των θανάτων. Είναι παράλογο για έναν πολίτη που οδηγεί εκτός των συνόρων του κράτους μέλους του να μπορεί να περιφρονεί τους κανόνες οδικής κυκλοφορίας που αφορούν την

υπερβολική ταχύτητα, την οδήγηση σε κατάσταση μέθης, την οδήγηση χωρίς ζώνη ασφαλείας ή την παραβίαση του κόκκινου σηματοδότη χωρίς να υφίσταται την κατάλληλη τιμωρία.

Πιστεύω ότι αυτό είναι ένα σημαντικό βήμα για καλύτερη συνεργασία μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου που, ενδεχομένως, θα οδηγήσει σε μια πλήρως εναρμονισμένη επιβολή των κανόνων οδικής ασφάλειας σε ολόκληρη την ΕΕ.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE)**, γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση οδηγίας που διευκολύνει τη διασυνοριακή επιβολή του νόμου στον τομέα της οδικής ασφάλειας. Το 70% των τροχαίων ατυχημάτων προκαλούνται ως αποτέλεσμα της υπέρβασης του νόμιμου ορίου ταχύτητας, της οδήγησης χωρίς ζώνη ασφαλείας, της παραβίασης του κόκκινου σηματοδότη ή της οδήγησης υπό την επήρεια οινοπνεύματος. Υπάρχουν ήδη διμερείς συμφωνίες μεταξύ ορισμένων κρατών μελών όσον αφορά τις διασυνοριακές ποινικές διώξεις σε περίπτωση παράβασης των κανόνων οδικής ασφάλειας, αλλά δεν υπάρχει ακόμα κανένα κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο. Θα ήθελα να αναφέρω ότι η πρόταση οδηγίας αναφέρεται μόνο στις οικονομικές κυρώσεις. Πιστεύω ότι η πρόταση της Επιτροπής θα έχει σημαντική συμβολή στη διάσωση των ανθρώπινων ζωών. Είναι θλιβερό το γεγονός ότι περίπου 43.000 άνθρωποι, κατά προσέγγιση ισοδύναμοι με τον πληθυσμό μιας μέσου μεγέθους ευρωπαϊκής πόλης, πεθαίνουν κάθε χρόνο στην Ευρώπη εξαιτίας των τροχαίων ατυχημάτων, για να μην αναφέρουμε τα άλλα 1,3 εκατομμύρια ανθρώπους που πέφτουν θύματα των τροχαίων ατυχημάτων κάθε χρόνο.

Λυπάμαι επίσης για το γεγονός ότι με ποσοστό 13%, η Ρουμανία κατέγραψε τη μεγαλύτερη άνοδο στον αριθμό τροχαίων ατυχημάτων πέρυσι. Ελπίζω ότι η θετική ψήφος κατά πλειοψηφία που δίνεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα κεντρίσει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ώστε να επιταχύνει την υιοθέτηση των μέτρων που απαιτούνται για να μειώσουν τα τροχαία ατυχήματα. Πρέπει να δράσουμε αμέσως για να σώσουμε ανθρώπινες ζωές.

## 9. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.35 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROTHE

Αντιπροέδρου

## 10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

## 11. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

## 12. Μεταφορές πιστώσεων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

## 13. Ετήσια έκθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα - Γαλλική πρωτοβουλία στον ΟΗΕ για την αποποινικοποίηση της ομοφυλοφιλίας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση σχετικά με τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την Ετήσια έκθεση της ΕΕ σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και για τη γαλλική πρωτοβουλία στα ΗΕ για την αποποινικοποίηση της ομοφυλοφιλίας.

Έχουμε ένα μικρό πρόβλημα: η αντιπρόσωπος του Συμβουλίου, κ. Yade, δεν μπορεί να είναι κοντά μας προς το παρόν. Βρίσκεται σε ένα αεροπλάνο κάπου κοντά στο Στρασβούργο, αλλά δεν μπορεί να προσγειωθεί. Προτείνω να ξεκινήσουμε με την Επιτροπή και προχωράμε έπειτα στη συζήτηση, ώστε να δοθεί στην κ. Yade το βήμα εν ευθέτω χρόνο.

**Benita Ferrero-Waldner**, Μέλος της Επιτροπής. – (DE) Σας ευχαριστώ κυρία Πρόεδρε. **Benita Ferrero-Waldner**, Μέλος της Επιτροπής. – (FR) Κυρίες και κύριοι, είμαστε πάλι εδώ, στο τέλος του έτους, επ' ευκαιρία της δημοσίευσης της ετήσιας έκθεσης σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Η παρούσα συνεδρίαση προσλαμβάνει ιδιαίτερη σημασία σε αυτό το 60ό έτος της επετείου της Οικουμενικής Διακήρυξης των δικαιωμάτων του ανθρώπου. Η Διακήρυξη, με την τέλεια απλότητα των 30 άρθρων της και το καθολικό όραμα που ενσωματώνει, δεν έχει παλιώσει. Επιπλέον, είναι τόσο ουσιώδης όπως ήταν πάντα σε έναν

κόσμο στον οποίο πάρα πολλοί άνθρωποι συνεχίζουν να υφίστανται παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων τους σε καθημερινή βάση. Καθεμία από αυτές τις περιπτώσεις μας υπενθυμίζει ότι πρέπει ακόμα να γίνουν πολλά ώστε τα δικαιώματα που καθιερώνονται από τη Διακήρυξη να γίνουν μια απτή πραγματικότητα.

Όπως και ολόκληρο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σήμερα το πρωί, έτσι και εγώ ένιωσα μεγάλη συγκίνηση από την παρουσία των περισσότερων από τους νικητές των βραβείων Sakharov καθώς επίσης και από τα λόγια της κας Bonner. Τρέφω μεγάλο θαυμασμό για όλους εκείνους που υπερασπίζονται τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Τώρα, κυρίες και κύριοι, η ετήσια έκθεση σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα καθορίζει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν από την Ευρωπαϊκή Ένωση για την πραγμάτωση αυτού του στόχου. Θα ήθελα να τονίσω δύο σημαντικές εξελίξεις και δύο προκλήσεις.

Η πρώτη εξέλιξη που θα ήθελα να αναφέρω είναι ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει σημειώσει ικανοποιητική πρόοδο κατά το 2008 όσον αφορά την παγίωση των οργάνων εξωτερικής πολιτικής της, προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι διακρίσεις και η βία κατά των γυναικών. Πέρα από συμβολικές καταστάσεις, όπως αυτή στο ανατολικό Κογκό, η βία κατά των γυναικών εξακολουθεί να είναι μια παγκόσμια μάστιγα.

Η εφαρμογή των Ψηφισμάτων 1325 «Γυναίκες, ειρήνη και ασφάλεια» και 1820 «Βία κατά των γυναικών» του Συμβουλίου Ασφαλείας είναι ακόμα ανεπαρκής.

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών, Ban Ki-moon, μόλις μου έδωσε θετική απάντηση στο αίτημα που του έβαλα, με την υποστήριξη 40 ηγετών γυναικών, για την οργάνωση μιας υπουργικής διάσκεψης σχετικά με την εφαρμογή του ψηφίσματος 1325 το 2010, και γι' αυτό είμαι πολύ χαρούμενη.

Από αυτή την άποψη, θα ενισχύσουμε το συντονισμό των ευρωπαϊκών οργάνων. Το Συμβούλιο μόλις υιοθέτησε μια νέα γενική προσέγγιση για την εφαρμογή των ψηφισμάτων 1325 και 1820, η οποία ισχύει τόσο για τις διαδικασίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Πολιτική Ασφάλειας και Αμυνας, όσο και για τα κοινοτικά όργανα. Αυτό θα μας βοηθήσει να βελτιώσουμε την ολοκλήρωση των θεμάτων σχετικά με τις ιδιαιτερότητες των φύλων, από την πρόληψη και τη διαχείριση κρίσεων έως τη σταθεροποίηση της ειρήνης και της αναδημιουργίας.

Στο ίδιο πνεύμα, η Ευρωπαϊκή Ένωση μόλις υιοθέτησε, υπό τη Γαλλική Προεδρία, τις νέες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την πάλη ενάντια στη βία και τις διακρίσεις ενάντια στις γυναίκες.

Η δεύτερη εξέλιξη που θεωρώ πολύ σημαντική, αφορά τους διαλόγους μας σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα. Το 2008, ανοίξαμε νέους διαλόγους με το Καζακστάν, το Κιργιστάν, το Τουρκμενιστάν και το Τατζικιστάν, επιτυγχάνοντας, κατά συνέπεια, το στόχο μας σε όλες τις κεντροασιατικές χώρες. Ομοίως, αυτό το έτος κρατήσαμε δύο ελπιδοφόρους κύκλους συζητήσεων στο νέο μας διάλογο με την Αφρικανική Ένωση.

Τέλος, πήραμε αποφάσεις σχετικά με τις πρακτικές λεπτομέρειες πέντε νέων διαλόγων στη Λατινική Αμερική. Είμαστε αποφασισμένοι, περισσότερο από ποτέ, να περιλάβουμε την κοινωνία πολιτών στην προετοιμασία καθώς επίσης και στη συνέχιση των διαλόγων. Αυτοί οι διάλογοι δεν είναι απλοί – όπως φάνηκε στον πρόσφατο διάλογο με την Κίνα – γι' αυτό έχει σημασία η στάθμιση του αντίκτυπου αυτών των προσπαθειών. Πρέπει να βρούμε πώς μπορούμε να ενισχύσουμε τη σύνδεση μεταξύ του πολιτικού μηνύματος και των απτών ενεργειών στην πράξη.

Αυτό με φέρνει στις δύο προκλήσεις που ανέφερα νωρίτερα. Αρχικά, θα ήθελα να συζητήσω την πολύπλευρη πρόκληση. Η εργασία των Ηνωμένων Εθνών είναι απολύτως ζωτικής σημασίας ως εγγύηση της καθολικότητας των ανθρώπινων δικαιωμάτων. Πώς μπορούμε να ενισχύσουμε την αποτελεσματικότητα των Ηνωμένων Εθνών και τη συμβολή μας στην εργασία τους; Βεβαίως, η υποχρέωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι να παράγει αποτελέσματα, όπως η υποστήριξη ενός αυξανόμενου αριθμού χωρών για το ψήφισμα σχετικά με την ποινή του θανάτου ή η υιοθέτηση των ψηφισμάτων σχετικά με το Ιράν, τη Βόρεια Κορέα και τη Βιρμανία, πρωτοβουλίες που προωθούνται ή που συνυποστηρίζονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση στη Νέα Υόρκη.

Στα πλαίσια της σημερινής κοινής δήλωσης από το Συμβούλιο και την Επιτροπή, θα ήθελα να επιβεβαιώσω την υποστήριξή μας για τη γαλλική πρωτοβουλία ως προς το σεξουαλικό προσανατολισμό. Η Επιτροπή είναι έτοιμη να εγείρει αυτά τα ζητήματα, συμπεριλαμβανομένης της αποποινικοποίησης της ομοφυλοφυλίας, στις επαφές της με τρίτες χώρες, σε ένα πλαίσιο αμοιβαίου σεβασμού, ευαισθησίας και των αντίστοιχων εθίμων.

Στη Γενεύη, ξεκινά η καθολική διαδικασία περιοδικής ανασκόπησης. Αυτά τα αποτελέσματα, εντούτοις, δεν πρέπει να μας κάνουν να παραβλέψουμε την αυξανόμενη δυσκολία που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση στο ρόλο της ως γεφυροποιού, σε ένα πολωμένο περιβάλλον των ΗΕ, όπου οι χώρες ενεργούν από κοινού σε ομάδες. Οι συστάσεις της έκθεσης της κας Andrikienė, τις οποίες αυτή η Συνέλευση θα κληθεί να υιοθετήσει τον Ιανουάριο, θα είναι χρήσιμες στο να προχωρήσουν περαιτέρω το σκεπτικό μας πάνω σε αυτό το ζήτημα.

Τέλος, η δεύτερη πρόκληση είναι η πρόκληση της αποτελεσματικότητας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ενισχύει τις δραστηριότητες της υπέρ των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε έναν αυξανόμενο αριθμό χωρών. Πώς μπορούμε να ενισχύσουμε την αποτελεσματικότητά μας; Πιστεύω ότι πρέπει να ενισχύσουμε το δεσμό μεταξύ των διάφορων οργάνων μας προκειμένου να εξυπηρετήσουμε τις προτεραιότητές μας, είτε πρόκειται για τον πολιτικό μας διάλογο, είτε για τη διπλωματική μας δράση και το Ευρωπαϊκό όργανο για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα, την εκλογική παρατήρηση ή ακόμα και την ενσωμάτωση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις άλλες εξωτερικές πολιτικές μας.

Ο στόχος της συνοχής, και επομένως της ενισχυμένης αποτελεσματικότητας, πρέπει να αποτελεί σημαντικό μέλημα για όλα τα όργανα.

**Laima Liucija Andrikiienė**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (LT) Θα ήταν αδιανόητο για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να συζητά σήμερα τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο χωρίς αναφορά στον Hu Jia. Μερικές ώρες νωρίτερα, συμμετείχαμε όλοι σε μια συγκινητική τελετή, στην οποία ο ίδιος ο Hu Jia δεν ήταν σε θέση να παρευρεθεί, αλλά σήμερα οι άνθρωποι σε όλο τον κόσμο θα ενημερωθούν για την εργασία και τις προσπάθειές του με σκοπό την υπεράσπιση των δικαιωμάτων των πασχόντων από AIDS και την πάλη του για την προστασία του περιβάλλοντος στην Κίνα. Μερικές εβδομάδες νωρίτερα ήμουν στην Κίνα όπου πείστηκα πόσο δίκιο έχει ο Hu Jia να μάχεται για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι φοβερό να μην είσαι σε θέση να δεις τον ήλιο στον ουρανό λόγω του τεράστιου ποσού ρύπανσης. Σήμερα, πρέπει επίσης να αναφέρουμε τους προηγούμενους νικητές βραβείων Sakharov: τη San Suu Kyi από τη Βιρμανία, τον Oswaldo Paya και τις Damas de Blanco. Σήμερα, η απουσία τους από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι αισθητή και πρέπει να συζητήσουμε για άλλη μια φορά τις ανεπάρκειες σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στη Βιρμανία και την Κούβα.

Μια εβδομάδα πριν, αναφέραμε την επέτειο της 60ής Οικουμενικής Διακήρυξης των δικαιωμάτων του ανθρώπου, αλλά σήμερα πρέπει επίσης να αναγνωρίσουμε ότι πολλές χώρες όχι μόνο δεν τιμούν τα ανθρώπινα δικαιώματα, αλλά τα παραβιάζουν κατά τρόπο οφθαλμοφανή. Συζητάμε την ετήσια έκθεση του 2008 σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο. Εκεί απεικονίζονται με περιεκτικό τρόπο τα ζητήματα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αξίζει να συγχαρούμε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και την Επιτροπή για τη σύνταξη του παρόντος άριστου εγγράφου. Θα ήθελα να τονίσω διάφορα πράγματα. Αρχικά, όπως αναφέρθηκε από την κα Ferrero-Waldner, το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των ΗΕ και το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αυτό, καθώς επίσης και τον κυρίαρχο ρόλο των Ηνωμένων Εθνών ως προς την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε ολόκληρο τον κόσμο. Αφετέρου, τα πολιτικά ορόσημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με την ποινή του θανάτου και την εφαρμογή τους. Τρίτον, τους διαλόγους και διαβουλεύσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Συνάδελφοι, αισθάνομαι ότι έχει ιδιαίτερη σημασία να αναγκάσουμε το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των ΗΕ να χρησιμοποιήσει την εντολή, που του δίνεται από τα Ηνωμένα Έθνη, μονομερώς και σκόπιμα, προκειμένου να υπερασπίσει τα ανθρώπινα δικαιώματα και να διασφαλίσει τη μέγιστη διαφάνεια των θεσμικών οργάνων και τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών στην εργασία του. Εξ ονόματος όλων, θα ήθελα να πείσω όλα τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συνεργαστούν αρμονικά για να υπερασπίσουν τα ανθρώπινα δικαιώματα ανά τον κόσμο.

**Raimon Obiols i Germà**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (ES) Κυρία Επίτροπε, όλα τα ζητήματα που εξηγήσατε είναι απολύτως σωστά. Συμφωνούμε απόλυτα σ' αυτό. Συμφωνούμε επίσης με τα συμπεράσματά σας: πρέπει να φανούμε περισσότερο συνεπείς.

Υπάρχει, ωστόσο, ένα σημείο που θα ήθελα να τονίσω, στο λίγο χρόνο ομιλίας που μου επιτρέπεται, σχετικά με αυτό το ζήτημα της συνέπειας. Απαιτούνται πολλά από από την Ευρώπη στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων τη στιγμή που η Ευρώπη επικρίνεται έντονα για τα ανθρώπινα δικαιώματα σε ολόκληρο τον κόσμο. Λέγεται ότι η Ευρώπη εφαρμόζει τις αρχές της μόνο όποτε τη συμφέρει ή μόνο προς όφελος των πολιτών της. Η μόνη απάντηση σε αυτές τις απαιτήσεις και τις κριτικές βρίσκεται στη συνέπεια που πρέπει να υπάρχει μεταξύ των εξωτερικών και των τοπικών πολιτικών της ΕΕ όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Δεν μπορούμε να εμπνέουμε αξιοπιστία σε όλο τον κόσμο όταν τα μέτρα που εγκρίνουμε, ιδιαίτερα για τη διαχείριση της μετανάστευσης καθώς επίσης και για τις πολιτικές που εφαρμόζουμε σε απάντηση των τραγικών γεγονότων που προκαλούνται από την τρομοκρατία, δεν είναι υποδειγματικά από την άποψη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Κυρία Επίτροπε, αυτό είναι το βασικό, θεμελιώδες ζήτημα: η συνέπεια ως προς τους όρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα μεταξύ των εξωτερικών και των εσωτερικών πολιτικών της ΕΕ.

Ως εκ τούτου, θα πρέπει ίσως να τονιστούν δύο προτεραιότητες και γι' αυτό θα χρησιμοποιήσω το λίγο χρόνο που μου έχει απομείνει. Η πάλη ενάντια στην θανατική ποινή είναι κάτι που οι σύγχρονες γενεές μας μπορεί να δουν να έχει επιτυχή κατάληξη. Αυτός είναι ένας δυνατός στόχος, και πρέπει να εστιάσουμε επάνω του. Αφετέρου, είμαι

ευτυχής που η αύξηση του ποσοστού των γυναικών στην πολιτική για τα ανθρώπινα δικαιώματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενισχύθηκε κατά τη διάρκεια της θητείας της Γαλλικής Προεδρίας με μια συγκεκριμένη πολιτική σε αυτόν τον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των γυναικών.

**Marco Cappato**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα και εγώ να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κα Andri, για την εργασία που έχει εκπονήσει πάνω στο ζήτημα του ρόλου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα Ηνωμένα Έθνη.

Δεν υπάρχει χρόνος να υπεισέλθω σε λεπτομέρειες για το σύνολο της έκθεσης που παρουσίασε το Συμβούλιο σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα. Θεωρώ ότι ένα βασικό ζήτημα είναι η πρόταση σεβασμού των κανόνων μας και, ειδικότερα, των μηχανισμών που ισχύουν για τα ανθρώπινα δικαιώματα στις συμφωνίες συνεργασίας, αλλά θα έχουμε το χρόνο να συζητήσουμε και να επεκταθούμε σε αυτό το θέμα όταν φθάσουμε στην έκθεση του κ. Obiols i Germà.

Στο λίγο χρόνο που μου απέμεινε, θα ήθελα, έτσι για τα πρακτικά, να επεκτείνω τις φιλοφρονήσεις και τα συγχαρητήριά μου στη Γαλλική Προεδρία και την κα Yade για τη λήψη της πρωτοβουλίας στα ΗΕ με σκοπό την καθολική αποποινικοποίηση της ομοφυλοφυλίας. Αυτό το θεωρώ αυτό ως μια ιδιαίτερα σημαντική πολιτική πρωτοβουλία, που αξίζει επιπλέον επαίνους για το γεγονός ότι έχει εξασφαλιστεί ήδη η υποστήριξη 60 κρατών.

Ακούσαμε την κα Ferrero-Waldner και χαιρετίζουμε τα λόγια της και τις δεσμεύσεις της. Είναι σημαντικό για την Ευρωπαϊκή Ένωση όχι μόνο να είναι ενωμένη σε αυτό το στόχο αλλά και να συμπεριλάβει και άλλες χώρες σε άλλες ηπείρους, προκειμένου να επιτευχθεί η ολοκληρωτική κατάργηση της ποινής του θανάτου. Αυτή είναι η βασική στρατηγική.

Σε αυτό το θέμα πρέπει να σημειωθεί ότι η Αγία Έδρα, το κράτος του Βατικανού, που δεν δρα σύμφωνα με τη θέση του ως θρησκευτική οντότητα με την οποία έχουμε έναν πολιτιστικό διάλογο, αλλά ως κράτος με ρόλο παρατηρητή στα Ηνωμένα Έθνη, έχει προωθήσει μια σκληρή γραμμή, επικίνδυνα επιθετική απέναντι στη γαλλική πρωτοβουλία. Με την ειλικρίνεια που απαιτείται στις διεθνείς σχέσεις, πιστεύω ότι πρέπει να υπενθυμίσουμε στο κράτος του Βατικανού ότι η αποποινικοποίηση της ομοφυλοφυλίας αποτελεί για μας ένα σημαντικό ζήτημα, είναι ένα θέμα που αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα και ότι η πρόκληση που θέτουν πρέπει να απορριφθεί αποφασιστικά.

**Hélène Flautre**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, είναι πραγματικά ντροπή να διεξάγεται αυτή η συζήτηση εν απουσία του Συμβουλίου, όπως το ίδιο εξαιρετικά θλιβερό είναι – δεδομένου ότι δεν έχει αργήσει 15 λεπτά, αλλά τρεις ώρες και ένα τέταρτο – να απονείμουμε αυτό το βραβείο Sakharov χωρίς την παρουσία του Συμβουλίου σήμερα στην αίθουσα, μαζί με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Θα ήθελα να θίξω ένα επείγον σημείο. Χθες, το Ισραήλ αρνήθηκε στον Ειδικό εισηγητή των Ηνωμένων Εθνών την πρόσβαση στα παλαιστινιακά εδάφη. Πιστεύω ότι αυτό είναι μια εξαιρετικά επιθετική πράξη που απαιτεί άμεση απάντηση από το Συμβούλιο και την Επιτροπή και, ιδιαίτερα όσον αφορά την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και του Ισραήλ, το μήνυμα πρέπει να είναι απολύτως σαφές και άμεσο.

Αυτή η έκθεση – όπως και κάθε χρόνο, θα έλεγα – είναι ένα αξιόλογο έγγραφο δεδομένου ότι αποτελεί μια δήλωση των δραστηριοτήτων που είναι εξαιρετικά χρήσιμη ως έγγραφο εργασίας αλλά, ταυτόχρονα, δεν περιλαμβάνει όλα τα στοιχεία της κρίσιμης ανάλυσης, των αξιολογήσεων του αντίκτυπου και των στρατηγικών που υιοθετούνται από το Συμβούλιο με σκοπό την πλήρη ενσωμάτωση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο πλαίσιο, όπως για παράδειγμα, των ενεργειακών μας πολιτικών, των εμπορικών πολιτικών ή της πολιτικής ασφάλειας.

Το Κοινοβούλιο ανέλαβε αυτή την εργασία. Πρόκειται για μια λεπτή εργασία και ό,τι ακούγεται δεν είναι πάντοτε ευχάριστο. Πρέπει να πω, ωστόσο, ότι, για παράδειγμα, η ιδέα ενός δικτύου βραβείων Sakharov, αναπτύχθηκε σε αυτήν την έκθεση και από αυτήν την μελέτη. Σήμερα, το δίκτυο αυτό διαμορφώνεται σε αυτήν τη δήλωση της 20ής επετείου και αυτήν τη στιγμή υπάρχουν πολλές προτάσεις στο τραπέζι, συμπεριλαμβανομένου ενός γραφείου βραβείων Sakharov, διαβατηρίων Sakharov, και ενός κεφαλαίου Sakharov για να την υποστήριξη των βραβείων και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε ολόκληρο τον κόσμο. Δεν υπάρχει καθόλου έλλειψη ιδεών.

Είμαι χαρούμενη που αυτή η παρουσίαση δόθηκε μαζί με την ακόλουθη έκθεση σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα στην Ένωση. Ο κ. Obiols i Germà έχει δικίο. Είναι ένας ζωτικής σημασίας στόχος για την Ένωση προκειμένου να συνδέσει τα επιτεύγματά της, εσωτερικά, και τους στόχους της, εξωτερικά. Αποτελεί ακόμη μια κρίσιμη εγγύηση για την αξιοπιστία της.

Θα ήθελα να πω ότι πρέπει να απαντήσουμε στις πολλές κριτικές που προέρχονται από όλες τις ηπείρους και όλους τους διεθνείς οργανισμούς όσον αφορά την πολιτική ασύλων και μετανάστευσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει επίσης να απαντήσουμε στη συνενοχή των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την πάλη ενάντια

στην τρομοκρατία, η οποία έχει επιτρέψει την παράδοση και το βασανισμό διάφορων ατόμων που θεωρούνται τρομοκράτες.

**Vittorio Agnoletto**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, άκουσα προσεκτικά τη δήλωση της Επιτροπής. Είναι αλήθεια, έχουν γίνει σημαντικά βήματα προόδου, αλλά για ακόμη μία φορά πρέπει να σας υπενθυμίσω, Επίτροπε, ότι η δημοκρατική πρόταση, που εγκρίθηκε από το Κοινοβούλιο πριν από τρία χρόνια, δεν έχει εφαρμοστεί ακόμα στις εμπορικές συμφωνίες με όλες τις χώρες, όπως ζητήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Χρησιμοποιούνται ακόμα δύο μέτρα και δύο σταθμά – επίδειξη ισχύος στους αδύνατους και πλήρης σεβασμός στους ισχυρούς, ανάλογα με αυτό που συμφέρει την Ευρώπη σε αυτές τις εμπορικές συμφωνίες, αλλά αυτά τα δύο μέτρα και δύο σταθμά χρησιμοποιούνται επίσης και σε άλλες περιπτώσεις. Αναφέρομαι σε ένα θέμα που έχει ήδη θιχτεί: Θεωρώ ότι η θέση που υποστηρίζεται από το κράτος του Βατικανού ενάντια στην πρόταση για την ομοφυλοφιλία είναι επαισχυνη και απαράδεκτη. Είναι απαράδεκτο για τα ευρωπαϊκά όργανα να πρέπει να απευθύνουν εκκλήσεις σχεδόν κάθε μήνα ενάντια σε εκείνα τα κράτη που συνεχίζουν να διώκουν τους ανθρώπους των οποίων το μόνο έγκλημα είναι η ομοφυλοφιλία τους και παρόλα αυτά να υπάρχει σιωπή όταν τίθεται μια τέτοια σοβαρή και επιβλαβής θέση για τα ανθρώπινα δικαιώματα από το Βατικανό και τον αντιπρόσωπό του στα ΗΕ.

Αυτή είναι μια θέση εντελώς αντίθετη προς την οικουμενική διακήρυξη για τα ανθρώπινα δικαιώματα, την 60ή επέτειο της οποίας γιορτάζουμε φέτος. Η δήλωση του Βατικανού αντιβαίνει στη θεμελιώδη αρχή, σύμφωνα με την οποία τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι αδιαίρετα, οικουμενικά και πρέπει να προστατεύονται ανεξάρτητα από το σεξουαλικό προσανατολισμό, τη φυλή, το χρώμα του δέρματος, και τα λοιπά.

Έχω ζητήσει από τον πρόεδρο της Υποεπιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων να προσκαλέσει τον αντιπρόσωπο του κράτους του Βατικανού στην ΕΕ να συμμετάσχει σε μια από τις συνεδριάσεις της υποεπιτροπής προκειμένου να δώσει εξηγήσεις για αυτήν την συμπεριφορά και να το συζητήσει μαζί τους. Αυτό είναι που κάνουμε συνήθως με όλους όσους δηλώνουν ότι έχουν διπλωματική αντιπροσώπευση στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα ήθελα επίσης να καταστήσω σαφές ότι η προσπάθεια οπισθοδρόμησης μέσω του ισχυρισμού ότι η Γαλλία δεν είχε υποβάλει ακόμα το έγγραφο ήταν πραγματικό ατόπημα δεδομένου ότι δεν αλλάζει τα γεγονότα: το κράτος του Βατικανού δεν έχει υποστηρίξει τις σοβαρές δηλώσεις που έχει κάνει.

**Zbigniew Zaleski (PPE-DE)**. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, αναλογιστείτε για ένα λεπτό τα εξής: τα ανθρώπινα δικαιώματα, που προέρχονται από γραπτές ή άγραφες κοινωνικές συμφωνίες και που αναφέρονται μερικές φορές στους φυσικούς νόμους, παρέχουν τη βάση για την κοινωνική συνύπαρξη. Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι η πραγματικότητα είναι διαφορετική.

Η έννοια των ανθρωπίνων δικαιωμάτων έχει στις μέρες μας επεκταθεί για να καλύψει νέες πτυχές, ο καθορισμός της έχει γίνει σημασιολογικά πλουσιότερος και είναι καθήκον μας να υπερασπίσουμε αυτά τα δικαιώματα. Θα έλεγα ότι, συνολικά, έχει σημειωθεί πρόοδος σε αυτόν τον τομέα, αλλά παραμένει το θλιβερό γεγονός ότι ακόμα και σήμερα υπάρχουν ολοκληρωτικά καθεστώτα. Πρέπει να παλέψουμε για κάθε πρόσωπο, κάθε άτομο, κάθε γενναίο ενεργό στέλεχος που αντιπροσωπεύει τη συνείδηση εκατομμυρίων, δεδομένου υπάρχουν εκατομμύρια ανθρώπων που συχνά φοβούνται πάρα πολύ να μιλήσουν προς τα έξω, ακόμα και όταν μπορούν. Φαίνεται ότι, τουλάχιστον, ορισμένα καθεστώτα ανταποκρίνονται στις αποφάσεις μας μέσω της διαμαρτυρίας τους ενάντια στα ψηφίσματα και τις δηλώσεις μας που καταδικάζουν τις ενέργειές τους. Δεν μπορούμε να επιτρέψουμε στον εαυτό μας να εκφοβιστεί από αυτές τις αντιδράσεις. Με τον τρόπο αυτό ενισχύεται η ευαισθητοποίηση για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Θα ήθελα να τονίσω ότι όσο μεγαλύτερη είναι η συνειδητοποίηση αυτών των ζητημάτων, τόσο καλύτερη είναι η πιθανότητα δημιουργίας ενός κοινού μετώπου με σκοπό την οικοδόμηση μιας δίκαιης κοινωνίας.

Η επένδυση στα ανθρώπινα δικαιώματα αποτελεί μια προτεραιότητα για την ομάδα μου, και πρέπει να αποτελεί προτεραιότητα για το ολόκληρο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το βραβείο Sakharov ας γίνει η σημαία μας, που θα αντιπροσωπεύει τη φροντίδα μας για τη θεμελιώδη αξία μιας φυσιολογικής και ευτυχισμένης ζωής για κάθε μεμονωμένο άτομο στον πλανήτη.

**Richard Howitt (PSE)**. – Κυρία Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να χαιρετίσει την ετήσια έκθεση της ΕΕ σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα. Για άλλη μια φορά, ωστόσο, πρέπει να απαιτήσουμε να δοθεί περισσότερη έμφαση ως προς την απόδοση συγκεκριμένων αποτελεσμάτων στην πράξη και την ενσωμάτωση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε όλο το σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Χαιρετίζω το μεγάλο επίτευγμα της χρονιάς – το ψηφίσμα με την υποστήριξη της ΕΕ σχετικά με την κατάργηση της θανατικής ποινής που υποβλήθηκε από τους συναδέλφους της Πορτογαλικής προεδρίας – όμως, πάνω από 1.200 άνθρωποι εκτελέστηκαν σε 24 χώρες σε όλο τον κόσμο, και αυτή η εκστρατεία πρέπει να συνεχιστεί.

Πρέπει ακόμα να γίνουν πολλά όσον αφορά την ενσωμάτωση. Λυπάμαι για το ότι, ακριβώς την προηγούμενη εβδομάδα, η Επιτροπή ενέκρινε το προτιμησιακό καθεστώς εμπορίου GSP + για 16 χώρες, παρά τα τεκμηριωμένα στοιχεία που δόθηκαν στην Επιτροπή για παραβιάσεις των δικαιωμάτων του ανθρώπου, για παραβιάσεις του εργατικού δικαίου και, ακόμη και, δολοφονίας σε χώρες όπως η Κολομβία και η Σρι Λάνκα.

Τέλος, με άξονα το μέλλον, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει τώρα να προσπαθήσει να συζητήσει σε αρχικό στάδιο με την επερχόμενη κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών την εκ νέου συμμετοχή τους στο Συμβούλιο για τα ανθρώπινα δικαιώματα των ΗΕ. Πρέπει να συμφωνήσουμε επάνω σε σαφείς στόχους για το Συμβούλιο από τώρα και μέχρι την αναθεώρηση από τη Γενική συνέλευση το 2011.

**Sarah Ludford (ALDE).** - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα καταρχάς να προσυπογράψω τα λεγόμενα του συναδέλφου μου κ. Marco Cappato, επιδοκιμάζοντας τις ενέργειες στα ΗΕ με στόχο την αποποινικοποίηση της ομοφυλοφυλίας σε όλο τον κόσμο. Υποστηρίζω σθεναρά αυτόν το στόχο.

Θα ήθελα να πω δυο λόγια – και εδώ συμφωνώ με την κ. Hélène Flautre – για την απολύτως σκανδαλώδη απουσία του Συμβουλίου και της Προεδρίας αυτό το πρωί από την τελετή των βραβείων Sakharov. Είναι μεγάλο κρίμα που η Προεδρία δεν ήταν παρούσα για να ακούσει το συγκινητικό και θαρραλέο μήνυμα της συζύγου του Hu Jia. Θεωρώ ότι ενδεχομένως να έχει οδηγήσει σε ορισμένες τολμηρές επαναξιολογήσεις της σχέσης μας με την Κίνα.

Ωστόσο, θα ήθελα επίσης να πω μερικές λέξεις για τα βασανιστήρια. Τον Ιούνιο, η ΕΕ, κατά τη Διεθνή Ημέρα Υπέρ των Θυμάτων Βασανισμού, τόνισε την προτεραιότητα που πρέπει να δοθεί για την καθολική εξάλειψη των βασανιστηρίων και ενθάρρυνε όλα τα κράτη να υπογράψουν και να επικυρώσουν το OPCAT, το προαιρετικό πρωτόκολλο σύμβασης κατά των βασανιστηρίων. Επομένως, γιατί μόνο εννέα κράτη της ΕΕ έχουν πλήρη συμμετοχή, με επιπλέον 12 να βρίσκονται στο στάδιο της επικύρωσης; Τι συμβαίνει με τα άλλα έξι; Υπάρχει κάποια κοινή θέση; Και, εάν όχι, γιατί όχι;

Στην ίδια δήλωση τον Ιούνιο, η ΕΕ καταδίκασε οποιαδήποτε δράση που αποσκοπούσε στην έγκριση των βασανιστηρίων και άλλων μορφών κακοποίησης. Γιατί, σχεδόν δύο χρόνια μετά, δεν υπάρχει ακόμα καμία ικανοποιητική και περιεκτική απάντηση στην έκθεση του Κοινοβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή συνεργασία με εξαιρετική απόδοση; Η αλήθεια πρόκειται τώρα να ειπωθεί από την Ουάσινγκτον, όπως ακριβώς και από την Επιτροπή Ενόπλων Δυνάμεων της Γερουσίας. Εάν τα κράτη της ΕΕ δεν ξεκαθαρίσουν τη θέση τους, τα βρώμικα μυστικά τους θα αποκαλυφθούν οπωσδήποτε πέρα από τον Ατλαντικό.

Τέλος, γιατί δεν ανταποκρινόμαστε στο αίτημα των ΗΠΑ και του Πορτογάλου Υπουργού Εξωτερικών για να βοηθήσουμε στον επαναπατρισμό των κρατουμένων του Γκουαντάναμο; Πρέπει να βοηθήσουμε τον επερχόμενο Πρόεδρο Obama προκειμένου να τερματιστεί αυτό το φοβερό κεφάλαιο της Αμερικανικής και της Ευρωπαϊκής ιστορίας.

**Gay Mitchell (PPE-DE).** - Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση που εξετάζουμε σήμερα καλύπτει διάφορα ζητήματα που αφορούν άμεσα την κατάσταση μεταξύ του Ισραήλ και της Παλαιστίνης. Από τα 12 ευρωπαϊκά προγράμματα δράσης Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας που αναφέρθηκαν, τα δύο αφορούν το Ισραήλ και τα κατεχόμενα παλαιστινιακά εδάφη.

Συγκεκριμένα, σε σχέση με τα παραπάνω, η έκθεση αναφέρει ότι έχει υπάρξει σημαντική επιδείνωση της κατάστασης αναφορικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα, ειδικότερα όσον αφορά το δικαίωμα στη ζωή και την προσωπική ασφάλεια και το δικαίωμα στην προσωπική ελευθερία και ασφάλεια (ειδικά ό,τι έχει να κάνει με τη σύλληψη, την κράτηση, τις διαδικασίες έρευνας καθώς και το βασανισμό και την κακοποίηση κατά τη διάρκεια της ανάκρισης). Τόσο οι παλαιστινιακές όσο και οι ισραηλινές αρχές είναι υπεύθυνες για παραβιάσεις των ανθρώπινων δικαιωμάτων.

Ένα πολύ ενθαρρυντικό στοιχείο ήταν για μένα η αιτιολογημένη και μελετημένη φύση ενός μεγάλου μέρους της αλληλογραφίας που έχω λάβει από ανθρώπους που έχουν προφανώς παθιαστεί και συγκινηθεί πολύ από την προβληματική κατάσταση στην περιοχή. Αυτά τα ζητήματα θίγονται γενικά με το Ισραήλ στις τακτικές πολιτικές συνεδριάσεις διαλόγου και συγκεκριμένα στις συνεδριάσεις της άτυπης ομάδας εργασίας ΕΕ-Ισραήλ σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο υποστηρίζω ευρέως έναν μόνιμο διάλογο με το Ισραήλ, ενώ καταδικάζω έντονα τις παραβιάσεις των ανθρώπινων δικαιωμάτων και από τις δύο πλευρές. Στο μεταξύ, ας συνεχίσουμε να ενισχύουμε αποτελεσματικά τους πληθυσμούς της Γάζας και της Δυτικής Όχθης που υποφέρουν.

Έχουμε έναν οδικό χάρτη στον οποίο εμπλέκονται η ΕΕ και οι ΗΠΑ. Με την εκλογή ενός νέου αμερικανού Προέδρου, είναι καιρός να θέσουμε αυτό το ζήτημα στην κορυφή της ατζέντας των εξωτερικών μας υποθέσεων. Είναι επιτακτική ανάγκη να επιτύχουμε μια διμερή λύση, με πλήρη σεβασμό των ανθρώπινων δικαιωμάτων και όλων των ψηφισμάτων των ΗΕ.

**Ana Maria Gomes (PSE).** - Κυρία Πρόεδρε, το βραβείο Sakharov που απονέμεται από το παρόν Κοινοβούλιο στον Hu Jia, εξ ονόματος όλων των υπερασπιστών των λαών της Κίνας και του Θιβέτ, θέτει τα ανθρώπινα δικαιώματα στο κέντρο των σχέσεων ΕΕ-Κίνας, ανεξάρτητα από την επιθυμία των κυβερνώντων στην Ευρώπη ή το Πεκίνο.

Όπως έχουν αναφέρει και άλλοι συνάδελφοι, η ΕΕ δεν μπορεί να προωθήσει το κράτος δικαίου και τα ανθρώπινα δικαιώματα σε παγκόσμιο επίπεδο εάν δεν είναι συνεπής στην υποστήριξη τους στην Ευρώπη και στις εξωτερικές σχέσεις της Ευρώπης. Δυστυχώς, η ετήσια έκθεση του 2008 σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα καταδεικνύει ότι οι ευρωπαϊκές κυβερνήσεις και τα όργανα επιμένουν να κρύβουν την αλήθεια όσον αφορά την ευρωπαϊκή συνοχή στις αποτροπιαστικές πρακτικές της κυβέρνησης Bush με την κατάλυση της δικαιοσύνης και την υποβολή σε βασανιστήρια χιλιάδων ατόμων, ακόμη και παιδιών, που κρατούνταν για χρόνια στο Γκουαντάναμο και στις μυστικές φυλακές. Δυστυχώς, η αναφορά σε αυτό στο κεφάλαιο που αφορά τις διαβουλεύσεις της τρόικας της ΕΕ και των ΗΠΑ για τα ανθρώπινα δικαιώματα περιορίζεται στην ανησυχία της ΕΕ για «ορισμένες πρακτικές και πολιτικές των ΗΠΑ στα πλαίσια της πάλης ενάντια στην τρομοκρατία». Αυτό λέει πολλά για την πολιτική δύο μέτρων και δύο σταθμών, την υποκρισία και τη συγκάλυψη. Έως ότου αναλάβουν οι Ευρωπαίοι τις ευθύνες τους και συνεργαστούν με τον εκλεγέντα πρόεδρο Obama για να αποκαλυφθεί η αλήθεια, κλείσει το Γκουαντάναμο και οι μυστικές φυλακές και αποζημιωθούν τα θύματα, η Ευρώπη δεν θα επανακτήσει τις ηθικές αρχές, την πολιτική αξιοπιστία ή την αποδοτικότητα στην προώθηση των ανθρώπινων δικαιωμάτων.

**Eoin Ryan (UEN).** - Κυρία Πρόεδρε, γιορτάζουμε σωστά τα 20 έτη του βραβείου Sakharov, το οποίο δίνει δίκαια έμφαση στην γενναιότητα τόσων πολλών ανθρώπων που έχουν θέσει τις ζωές τους σε κίνδυνο για το δικαίωμα να μιλούν και για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Εδώ όμως πρόκειται για κάτι περισσότερο από απλές ομιλίες. Όπως είπε ένας διάσημος Ιρλανδός, ο σατανάς το μόνο που θέλει για να θριαμβεύσει είναι να μην κάνουν τίποτα οι καλοί άνθρωποι. Μιλούσα χθες σε έναν από τους νικητές των βραβείων, τον κ. Salih Osman, ο οποίος μου είπε ότι οι αεροπορικές επιδρομές κατά των πολιτών συνεχίζονται ακόμα στο Darfur και δεν υπάρχει επαρκής προστασία των αθώων ατόμων. Ναι, έχει σημειωθεί κάποια πρόοδος υπό την έννοια της δράσης του ICC, αλλά πρέπει να γίνουν πολύ περισσότερα όπως επίσης και η Ευρώπη πρέπει να κάνει πολύ περισσότερα πράγματα.

Ελπίζω ότι η νέα ώθηση που θα δώσει η τελετή εγκατάστασης του Barack Obama ως Προέδρου των Ηνωμένων Πολιτειών θα ανανεώσει τις διεθνείς προσπάθειες, τη συνεργασία και τη δράση – την πραγματική δράση όπως η υποστήριξη για την καθιέρωση μιας ζώνης ζώνη απαγόρευσης πτήσεων γύρω από το Darfur – και ότι στο νέο έτος, θα ξεκινήσουμε επιτέλους να τηρούμε τα ωραία λόγια μας και τις ηθικές μας υποχρεώσεις. Ήδη έχουμε παραμείνει απαθείς βλέποντας τη Ζιμπάμπουε, τον πάλαι ποτέ σιτοβολώνα της Αφρικής, να γίνεται ο πολυτραυματίας της ηπείρου. Πόσο συχνότερα πρέπει να χρειαστεί να πούμε, «ποτέ ξανά»;

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, έχω μιλήσει πολλές φορές σχετικά με το θέμα των ανθρώπινων δικαιωμάτων, ιδιαίτερα των δικαιωμάτων των γυναικών και των παιδιών, καθώς επίσης και για την ευαισθητοποίηση των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα ζητήματα σχετικά με τα δικαιώματά τους ή την πάλη ενάντια στις διακρίσεις. Πρέπει επίσης να επιμείνουμε στην απαίτηση ότι οι χώρες που επιθυμούν να συμμετάσχουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να σέβονται τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα, σύμφωνα με τα κριτήρια της Κοπεγχάγης, πράγμα που θα ασκούσε θετική επίδραση στις ζωές εκατομμυρίων ανθρώπων στην Ευρώπη και σε ολόκληρο τον κόσμο. Τα κράτη μέλη πρέπει να ακολουθήσουν αυτό το παράδειγμα.

Αυτό το ζήτημα συνδέεται άρρηκτα με το ακόλουθο ζήτημα – Θα ήθελα να εκφράσω την ανησυχία μου σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο οι γερμανικές υπηρεσίες για τη νεολαία, γνωστές ως *Jugendamt*, αναπτύσσουν τις δραστηριότητές τους. Στην Πολωνία, ήρθε στο φως πολύ πρόσφατα μια περίπτωση μητέρας που, μαζί με το γιο της, αναγκάστηκε να κρυφτεί από τον πατέρα του παιδιού της επειδή φοβήθηκε ότι, ως γερμανός πολίτης, θα έπαιρνε το αγόρι μακριά της. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να ερευνήσει τις δραστηριότητες αυτών των υπηρεσιών προκειμένου να αξιολογήσει τη συμμόρφωσή τους με τα πρότυπα που καθορίζονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Marek Aleksander Czarnecki (ALDE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η δημοκρατία στην Ευρώπη βασίζεται στην παροχή της αποτελεσματικής προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και στην εξασφάλιση της προαγωγής τους. Με τον τρόπο αυτό διαδραματίζει έναν σημαντικό ρόλο στην παγίωση ενός ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Η ανάγκη να εξασφαλιστεί η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων πηγάζει από τις κοινές συνταγματικές παραδόσεις στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Συνθήκη για την προστασία των ανθρώπινων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς επίσης και από άλλη νομοθεσία στον τομέα του διεθνούς δικαίου.

Είμαι της άποψης ότι όλοι οι ευρωπαϊκοί πολιτικοί στόχοι πρέπει να στοχεύουν στην υποστήριξη των θεμελιωδών δικαιωμάτων που κατοχυρώνονται στις διατάξεις της Συνθήκης της Λισαβόνας. Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι δεν μπορούμε να περιορίσουμε τις πολιτικές δραστηριότητές μας στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων στις περιπτώσεις που προσελκύουν περισσότερη δημόσια προσοχή. Προκειμένου να διατηρηθεί η αξιοπιστία της



Ευρωπαϊκής Ένωσης στον κόσμο, είναι σημαντικό να αποφευχθεί η εφαρμογή δύο μέτρων και δύο σταθμών στην εξωτερική και την εσωτερική πολιτική μας.

**Milan Horáček (Verts/ALE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, η παρούσα εμπεριστατωμένη έκθεση καταδεικνύει με σαφήνεια το πλήθος των παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που πραγματοποιούνται στον κόσμο σε καθημερινή βάση. Αυτό είναι ιδιαίτερα ανησυχητικό 60 χρόνια μετά από την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και αποτελεί για μας μήνυμα προκειμένου να εντείνουμε τις προσπάθειές μας. Για αυτόν το λόγο επίσης, υποστηρίζω την αναβάθμιση της παρούσας Υποεπιτροπής για τα ανθρώπινα δικαιώματα στη θέση της πλήρους επιτροπής.

Σήμερα απονεύσαμε το βραβείο Sakharov στον Hu Jia, ο οποίος υπερασπίζεται τις αιτίες της παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της υποβάθμισης του περιβάλλοντος στην Κίνα. Ωστόσο, δεδομένου ότι βρίσκεται στη φυλακή, δεν ήταν σε θέση να το παραλάβει προσωπικά. Αυτό αποτελεί ντροπή για την Κίνα. Επιπλέον, η παρούσα Βουλή θα συζητήσει αύριο το ζήτημα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη Ρωσία. Οι σχέσεις μας και με τις δύο χώρες πρέπει να προσδώσουν μεγαλύτερη σημασία όχι μόνο στα οικονομικά συμφέροντα αλλά και, ειδικότερα, στα ανθρώπινα δικαιώματα.

Απαιτούμε την απελευθέρωση του Hu Jia στην Κίνα και του Mikhail Khodorkovsky στη Ρωσία.

**Jim Allister (NI).** – Κυρία Πρόεδρε, στη συζήτηση σχετικά με τα δικαιώματα των ομοφυλοφίλων, πρέπει να πω ότι μου φαίνεται πως υπάρχει συνολική παραμέληση της καταπάτησης της ελευθερίας της έκφρασης των πολλών και, ειδικότερα, της ελευθερίας να εκφραστεί η θρησκευτική άποψη σχετικά με αυτό το ζήτημα.

Οι άνθρωποι της πίστης, που δέχονται τη διδασκαλία της Βίβλου σχετικά με το θέμα της ομοφυλοφυλίας, δυσφημούνται, καταπιεζονται ή διώκονται επειδή τόλμησαν να εκφράσουν συνειδητά και με πεποίθηση τις απόψεις τους. Στη Σουηδία, είδαμε έναν πάστορα να διώκεται για την αναφορά του στη Βίβλο. Στη χώρα μου, έχει απαγορευθεί η εκκλησιαστική διαφήμιση που περιέχει την απαγγελία ενός αποσπάσματος της Βίβλου.

Ακόμα, στην περυσινή παρέλαση για την Ομοφυλοφιλική Περηφάνεια στο Μπέλφαστ, θα μπορούσε να αναρτηθεί μια αφίσσα που θα δήλωνε «Ο Ιησούς είναι ομοφυλόφιλος» χωρίς να ληφθεί κανένα μέτρο για την αντιμετώπιση αυτής της εμπρηστικής εκδήλωσης μίσους. Γιατί; Επειδή μου φαίνεται ότι τα δικαιώματα αυτής της ομάδας αντιμετωπίζονται ως ανώτερα εκείνων όλων των άλλων ομάδων, και αυτό είναι λάθος.

**Μάριος Ματσάκης (ALDE).** - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να θίξω ένα ζήτημα που φαίνεται να αποτελεί ταμπού για τα όργανα της ΕΕ, και αυτό είναι το ζήτημα της αποίκισης. Μιλώ για τις αποικίες που κατέχουν τα κράτη μέλη της ΕΕ, παραδείγματος χάριν η Μεγάλη Βρετανία και η Γαλλία, που και οι δύο τους έχουν δεκάδες αποικιών σε ολόκληρο τον κόσμο και δύο από αυτές στη χώρα μου, την Κύπρο. Όμως, αυτοί οι άνθρωποι δεν έχουν κανένα δημοκρατικό δικαίωμα για να εκλέξουν κυβέρνηση. Οι περισσότεροι από αυτούς κυβερνώνται από τους κυβερνήτες που διορίζονται, για παράδειγμα, από τη βασίλισσα της Αγγλίας. Κάθε φορά που ρωτώ την κα Ferrero-Waldner ή οποιονδήποτε άλλο στην Επιτροπή, κλείνουν τα μάτια, τα στόματα και τα αυτιά τους και δεν δίνουν καμία κατάλληλη απάντηση.

Κυρία Επιτροπε, σας προκαλώ να απαντήσετε εδώ και τώρα: Εγκρίνετε τα κράτη μέλη της ΕΕ που έχουν αποικίες στον κόσμο του 21ου αιώνα;

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου πρώτα να πω ότι καταλαβαίνω ότι η συνάδελφός μας, Rama Yade, αντιμετωπίζει δυσκολίες κατά τη μετάβασή της εδώ. Χθες, εγώ η ίδια έπρεπε να περιμένω πέντε ώρες την πτήση μου για το Στρασβούργο. Ίσως να αντιμετωπίζει το ίδιο πρόβλημα, οπότε, ας δείξουμε κατανόηση – στο κάτω κάτω πρόκειται για ζήτημα ανωτέρας βίας ΑΙ 1.

(Παρεμβολή από τα έδρανα: 'Περιπλανώμενος θιασος')

Εντάξει, πέντε ώρες δεν είναι φυσιολογική καθυστέρηση. Απλά λέω ότι δεν γνωρίζω τι ακριβώς της έχει συμβεί, αλλά ότι αυτό συνέβει και σε μένα και ήμουν πολύ ευτυχής που χθες δεν είχα κάποιον διορισμό, επειδή το ίδιο πράγμα θα μπορούσε να είχε συμβεί και σε μένα. Θέλησα απλά να εκφράσω την αλληλεγγύη μου πάνω σε αυτό το σημείο.

Δεύτερον, αυτός ο διάλογος για τα ανθρώπινα δικαιώματα όπως και η έκθεση σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα αποτελούν ένα από τα βασικά, σημαντικά μας μέληματα. Θα ήθελα να σας παρουσιάσω τη νέα έκθεση της ΕΕ. Όταν ξεκίνησα ως Επίτροπος, συντάσσαμε ξεχωριστές εκδόσεις με το Συμβούλιο και την Επιτροπή ενώ τώρα είμαι στην ευχάριστη θέση να σας παρουσιάσω αυτήν την έκθεση, την οποία το Συμβούλιο και η Επιτροπή έχουν συντάξει από κοινού. Η εισαγωγή συντάχθηκε από τον κ. Bernard Kouchner, τον κ. Javier Solana και από εμένα την ίδια. Θεωρώ ότι είναι πολύ σημαντικό να τονιστεί ότι εδώ εργαζόμαστε πραγματικά από κοινού.

Όπως είπα στις εισαγωγικές μου παρατηρήσεις, καταβάλουμε έντονες προσπάθειες για την προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ωστόσο, γνωρίζουμε επίσης ότι το ποτήρι μπορεί να θεωρηθεί μισογεμάτο ή μισοάδειο. Απομένουν πολλά να γίνουν και ήταν πολύ συγκινητικό σήμερα το πρωί να βλέπεις τόσους πολλούς υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε αυτήν την αίθουσα. Μίλησα για την Elena Bonner, αλλά θα μπορούσα να έχω μιλήσει για οποιονδήποτε από αυτούς, και, φυσικά, το βίντεο της συζύγου του Hu Jia ήταν πολύ συγκινητικό: έχει δείξει μεγάλο θάρρος.

Θα ήθελα να απαντήσω σε μερικές από τις ερωτήσεις. Δεν μπορώ να απαντήσω σε κάθε ερώτηση εξ ονόματος της Επιτροπής, αλλά θα προχωρήσω σε όσο το δυνατόν περισσότερες λεπτομέρειες.

Καταρχάς, όσον αφορά την ποινή του θανάτου, επιτρέψτε μου να πω ότι έχω ασχοληθεί πολύ σοβαρά με αυτό το ζήτημα. Είμαι καθολικά ενάντια στην ποινή του θανάτου και σε όλη τη διάρκεια αυτού του έτους έχουμε παράσχει την αμέριστη υποστήριξη μας στα ΗΕ όσον αφορά το ψήφισμα σχετικά την αναστολή της σε περισσότερες χώρες. Παρόλα αυτά, το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται: συνεχίζουν να γίνονται πολλές εκτελέσεις από έναν μικρό αριθμό κρατών – Το Ιράν, αφ' ενός, η Κίνα, δυστυχώς, και υπάρχουν και πολλοί άλλοι. Πρέπει να συνεχίσουμε να μαχόμαστε ενάντια σε αυτό το πρόβλημα και να το θίγουμε σε κάθε διάλογο. Είναι πολύ σημαντικό να το κάνουμε αυτό: κάθε πρόσωπο που εκτελείται δεν πρέπει να θεωρείται αποδεκτός αριθμός.

Σε αυτό το πλαίσιο, επιτρέψτε μου να πω ότι όλοι καταβάλουμε προσπάθειες για την αποτροπή της εκτέλεσης του Wo Weiha. Δυστυχώς, εκτελέσθηκε την ίδια ημέρα του διαλόγου της ΕΕ με την Κίνα για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Αυτό ήταν ένα φοβερό παράδειγμα της αδιαφορίας για τις εκατέρωθεν απόψεις.

Δεύτερον, επιτρέψτε μου να πω στον κ. Agnoletto ότι οι προτάσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι πράγματι πολύ σημαντικές. Αυτήν ακριβώς τη στιγμή, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή αναλαμβάνουν αυτήν την περίοδο μια εκτεταμένη αναθεώρηση της πολιτικής της ΕΕ όσον αφορά τις τυποποιημένες πολιτικές προτάσεις για τις εξωτερικές συμφωνίες γενικά, προκειμένου να βρεθεί η σωστή μέση λύση μεταξύ των βασικών, απαράβατων αρχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης αφενός και, αφετέρου, της ανάγκης για συγκεκριμένη ευελιξία διαπραγμάτευσης στα διάφορα τμήματα, επειδή πρέπει να προσπαθήσουμε και να επιτύχουμε τη συμφωνία.

Αυτή η αναθεώρηση βρίσκεται σε εξέλιξη. Θα ήταν λίγο πρόωρο να σχολιάσω την έκβαση σε αυτή τη φάση, επειδή δεν έχουμε φθάσει ακόμα σε κάποιο τελικό αποτέλεσμα, αλλά η χρήση της πρότασης για τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι ένα ζήτημα που μελετάται προσεκτικά. Όμως, οι πολιτικές προτάσεις σε όλες πολιτικές συμφωνίες, τόσο στο εμπόριο όσο και τομεακές συμφωνίες διαφορετικού είδους, είναι εκεί και πρέπει να είναι εκεί.

Το επόμενο σημείο που θα ήθελα να θίξω αφορά το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Κυρία Andrikienė, συμφωνώ ότι θα μπορούσαν να υπάρξουν πολλές βελτιώσεις και, επομένως, θα πρέπει να επιμείνουμε στη χρησιμοποίηση ειδικών εισηγητών και, ενδεχομένως, στα ψηφίσματα των χωρών. Θεωρώ ότι αυτό θα μπορούσε να βοηθήσει. Βρίσκω επίσης πολύ θετική την πρόταση να εξετάζονται όλες οι χώρες κάθε τέσσερα χρόνια και να υπάρχει επίσης συμμετοχή από την κοινωνία των πολιτών. Πρέπει να πω ότι, μέχρι τώρα, έχουμε διαπιστώσει ότι οι χώρες έχουν προετοιμαστεί αρκετά σοβαρά. Αυτό είναι κάτι θετικό, και η σε βάθος συζήτηση είναι εκεί και πρέπει να συνεχιστεί. Όλοι γνωρίζουμε ότι τα πράγματα δεν είναι τέλεια, αλλά μπορούμε να συνεχίσουμε και να κάνουμε περαιτέρω βελτιώσεις.

Επιτρέψτε μου να πω δυο λόγια για την Κίνα και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Είμαι πάντοτε, ως Επίτροπος αρμόδια για τις σχέσεις με την Κίνα μεταξύ άλλων χωρών, πολύ ανοιχτή ως προς την οικοδόμηση μιας ισχυρής σχέσης με την Κίνα, βασισμένης στον αμοιβαίο σεβασμό. Ωστόσο, πρέπει επίσης να σας πω ότι με ανησυχεί αυτό που αντιλαμβάνομαι ως συγκεκριμένη σκλήρυνση της κινεζικής θέσης όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, όπως φάνηκε από την εκτέλεση του Wo Weiha την ημέρα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Αυτό επιβεβαιώθηκε από όσα ακούσαμε σήμερα και τις τελευταίες ημέρες, όπως την καταστολή των διαδηλώσεων στο Πεκίνο για την 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων – υπήρξε δήλωση της προεδρίας σχετικά με αυτό, τη φραγή των ξένων ιστοσελίδων – για παράδειγμα, της ιστοσελίδας του BBC, καθώς και μια πολύ αρνητική έκθεση από την Επιτροπή Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα βασανιστήρια, τρεις εβδομάδες πριν.

Ωστόσο, θα ήθελα επίσης να χρησιμοποιήσω τα λόγια της Zeng Jinyan, συζύγου του Hu Jia, σήμερα το πρωί, η οποία είτε ότι η Κίνα κινείται με μεγάλα βήματα προς μια ανοικτή και δημοκρατική κοινωνία. Θεωρώ ότι αυτή η τάση συνεχίζεται. Υπάρχουν και πολλά άλλα πράγματα, για παράδειγμα, έχουν γίνει πολλά τα τελευταία χρόνια στην Κίνα όσον αφορά τα δικαιώματα εργασίας. Είναι σημαντικό το ότι έχει υπάρξει κάποια πρόοδος, αλλά παραμένουν ακόμη πολλά άλλα προβλήματα, ιδιαίτερα σε ότι έχει να κάνει με την εφαρμογή. Μερικές φορές, ακόμα και όταν κάποια πράγματα εκφράζονται γραπτά, όπως ακούσαμε σήμερα, πολλά από αυτά πρέπει να εφαρμοστούν.

Επομένως, επαναλαμβάνω ότι είμαστε έτοιμοι, για παράδειγμα, να παρέχουμε την εμπειρία μας σε περαιτέρω νομοθετικές μεταρρυθμίσεις. Όπως είπε ο Πρόεδρος κ. Pottering, η Κίνα είναι μεγάλη χώρα. Έχουμε πολλά κοινά συμφέροντα και πρέπει να εργαστούμε μαζί, αλλά θεωρώ ότι, η Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν πρέπει να πάρει εσπευσμένες αποφάσεις. Πρέπει να εξετάσουμε τα πρόσφατα αρνητικά μηνύματα που έρχονται από την Κίνα όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, τα οποία βλάπτουν τη σχέση αμοιβαίας εμπιστοσύνης μας. Θεωρώ ότι τώρα είναι η στιγμή για την Κίνα να στείλει μερικά θετικά μηνύματα για την επανοικοδόμηση αυτής της εμπιστοσύνης.

Όσον αφορά το Γκουαντάναμο, έχουμε απαιτήσει επανειλημμένα, μέσα από τις πολλές συζητήσεις που διοργανώνονται εδώ, στις οποίες συμμετείχα επίσης, το κλείσιμο του Γκουαντάναμο. Φυσικά, χαιρετίζουμε επίσης τη δήλωση του εκλεγέντα προέδρου Barack Obama ότι θα λάβει γρήγορα μέτρα για το κλείσιμο του κέντρου κράτησης.

Είμαστε πρόθυμοι να συνεργαστούμε με την αμερικανική κυβέρνηση για να βρούμε τρόπους αντιμετώπισης των πρακτικών ζητημάτων που θα προκύψουν από το κλείσιμο του Γκουαντάναμο, όπως η επανεγκατάσταση των φυλακισμένων σε τρίτες χώρες. Για παράδειγμα, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει εκφράσει πρόσφατα τις ανησυχίες της σχετικά με τη μυστική κράτηση και ελπίζουμε ότι ο εκλεγείς πρόεδρος θα αντιμετωπίσει, στη συνέχεια, αυτό το ζήτημα και τα κράτη μέλη θα είναι σε θέση να απαντήσουν. Δεν είμαι αρμόδια να μιλήσω για τα κράτη.

Σχετικά με την κατάσταση στη Μέση Ανατολή, ιδιαίτερα στη Γάζα, λυπάμαι πάρα πολύ για την πρόσφατη επιστροφή στη βία. Οι πέντε μήνες ηρεμίας που επιτεύχθηκαν μετά την ανακωχή ήταν δυστυχώς πάρα πολύ σύντομοι, αλλά και πολύ ευπρόσδεκτοι. Είναι πολύ δύσκολο να ελεγχθεί η επιστροφή στη βία. Έχουμε καταδικάσει τις πρόσφατες πυραυλικές επιθέσεις από τη Γάζα αλλά, ταυτόχρονα, έχουμε καταδικάσει και το κλείσιμο των διαβάσεων.

Ζήτησα η ίδια από τον Ισραηλινό πρεσβευτή να έρθει στο γραφείο μου. Εξέφρασα σαφώς τις ανησυχίες μου για την κατάσταση στη Γάζα. Δεν μπορούσαμε να δώσουμε τα καύσιμα που συνήθως χρηματοδοτούμε ούτε μπορούσαμε να επιτρέψουμε στο UNRWA να κάνει αυτό που συνήθως κάνει. Προχθές ήμουν στη Νέα Υόρκη και μιλήσαμε με το Γενικό Γραμματέα των ΗΕ Ban Ki-moon, για αυτό το θέμα. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου κ. Kouchner και εγώ συντάξαμε μια επιστολή στις ισραηλινές αρχές προκειμένου να συνεχιστεί η χρηματοδότηση. Παρακολουθούμε στενά την κατάσταση. Δυστυχώς, δεν είναι καθόλου εύκολο, και, σε όλους τους διαλόγους και τις διαβουλεύσεις μας, θίγουμε πάντα αυτά τα ζητήματα.

Θα ήθελα τώρα να πω κάτι για τη συνοχή που αναφέρθηκε μεταξύ των εξωτερικών και των εσωτερικών πολιτικών. Ναι, νομίζω ότι είναι αλήθεια. Είναι ένα σημείο με το οποίο πρέπει να ασχοληθούμε. Το ζήτημα αυτό το ανέλαβε ο κ. Zak Barrot. Προσπάθησε να σημειώσει πρόοδο στο θέμα της μετανάστευσης με τρόπο που να δίνει πολύ περισσότερη προσοχή στα ανθρώπινα δικαιώματα. Θεωρώ ότι αυτό ενισχύει την αξιοπιστία μας, αλλά υπάρχουν πολλά ζητήματα που ανήκουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, πράγμα που σημαίνει ότι δεν είναι και τόσο εύκολο.

Χαιρετώ την Αναπληρωτή Υπουργό, κα Rama Yade.

Το μόνο που μπορώ μόνο να πω είναι ότι οι διάλογοι για τα ανθρώπινα δικαιώματα χαρακτηρίζονται από αμοιβαιότητα: αυτό σημαίνει ότι αντιμετωπίζουμε επίσης ζητήματα ανθρώπινων δικαιωμάτων μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και διαθέτουμε εμπειρογνώμονες του JLS μέσα στα διάφορα κράτη μέλη.

Υπάρχει επίσης ένας Επίτροπος των ΗΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα που οραματίζεται τη δημιουργία ενός γραφείου στις Βρυξέλλες. Κατά συνέπεια, προσπαθούμε να ενισχύσουμε τη συνοχή μεταξύ εσωτερικών και εξωτερικών πολιτικών.

Θα σταματήσω εδώ. Λυπάμαι που δεν μπορώ να πω τίποτα για το θέμα των αποικιών. Αυτό αποτελεί θέμα των κρατών μελών. Το γνωρίζετε πολύ καλά.

(Παρεμβολή από τον κ. Μάριο Ματσάκη)

Λυπάμαι, αλλά η εξέταση αυτού του ερωτήματος βρίσκεται εκτός της αρμοδιότητας της Επιτροπής.

**Rama Yade, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου. – (FR)** Κυρία Πρόεδρε, κ. Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, είμαι πολύ ευτυχής που αντιπροσωπεύω τη Γαλλική Προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και που έχω την ευκαιρία να σας μιλήσω για τις προόδους που έχουν σημειωθεί τους τελευταίους μήνες επάνω στο ζήτημα των ανθρώπινων δικαιωμάτων.

Εφόσον θίξατε το θέμα, θα ήθελα να εστιάσω συγκεκριμένα στο σημαντικότερο ρόλο των οδηγιών ως οδηγό για τα μέτρα που λαμβάνονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση στην πράξη.

Ενώ αυτό το έτος γιορτάζουμε την εικοστή επέτειο της Διακήρυξης των Ηνωμένων Εθνών για τους Υπερασπιστές των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, πρέπει να αναφερθεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει προβεί σε συγκεκριμένες κινητοποιήσεις και έχει ενισχύσει τις δραστηριότητες υπέρ των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, είτε μέσω της ανάληψης δράσης είτε με δημόσιες δηλώσεις. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει επίσης ενημερώσει τις οδηγίες της σχετικά με αυτό το ζήτημα έτσι ώστε να ενισχυθεί η υποστήριξή της για τους άνδρες και τις γυναίκες που παλεύουν καθημερινά προκειμένου να επικρατήσει η οικουμενικότητα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Εκτός από τα υπάρχοντα ζητήματα, φέτος συντάξαμε ένα σχέδιο κατευθυντήριων οδηγιών σχετικά με τη βία και τις διακρίσεις κατά των γυναικών.

Είμαι ευτυχής που οι ευρωβουλευτές έμειναν ικανοποιημένοι από αυτό. Αυτές οι οδηγίες υιοθετήθηκαν από το Συμβούλιο στις 8 Δεκεμβρίου. Αυτή ήταν μια από τις προτεραιότητες της Γαλλικής Προεδρίας της Ένωσης.

Στο ίδιο πνεύμα, θα ήθελα επίσης να χαιρετίσω την υιοθέτηση, από το Συμβούλιο, των νέων εγγράφων σχετικά με την εφαρμογή των ψηφισμάτων 1325 και 1820 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, που θα επιτρέψει στις διαδικασίες εξωτερικής πολιτικής, πολιτικής ασφάλειας και αμυντικής πολιτικής να ελέγξουν αποτελεσματικά το πρόβλημα της σεξουαλικής βίας κατά τη διάρκεια των ένοπλων συγκρούσεων, αλλά και να ενισχύσουν την ενεργό συμμετοχή των γυναικών στην επανοικοδόμηση των κοινωνιών που προκύπτουν από τη σύγκρουση.

Η έκθεση του 2008, η οποία συντάχθηκε από την Ένωση και η οποία αναφέρει τα μέτρα που πάρθηκαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις επιτυχίες της, αφορά επίσης την πάλη ενάντια στην θανατική ποινή. Ως εκ τούτου, ένα διαπεριφερειακό ψήφισμα, το οποίο όμως υποβλήθηκε κατόπιν πρωτοβουλίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και το οποίο απαιτεί την εφαρμογή οικουμενικής εκτελεστικής, εγκρίθηκε από τη γενική συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών τον Δεκέμβριο του 2007. Αυτή η επιτυχία μόλις επεκτάθηκε με την υιοθέτηση, με άνετη πλειοψηφία, ενός νέου ψηφίσματος που ακολουθεί ουσιαστικά στο ίδιο ζήτημα, στην 63η σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης, η οποία πραγματοποιείται αυτή τη στιγμή.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διεξάγει επίσης περίπου 30 διαλόγους και διαβουλεύσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα με τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Κίνας, των χωρών της Κεντρικής Ασίας και της Αφρικής Ένωσης, ενώ έχουν ξεκινήσει νέοι διάλογοι τους τελευταίους έξι μήνες.

Η έκθεση της Ένωσης καθορίζει επίσης τον ιδιαίτερα ενεργό ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα αρμόδια διεθνή φόρουμ που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα, δηλαδή, στην Τρίτη Επιτροπή της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ή στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

Και όσον αφορά τα ζητήματα του Darfur, της Βιρμανίας ή της κρίσης των τροφίμων, το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων έχει κατορθώσει να καταδείξει ότι ανταποκρίνεται, αν και υπάρχουν ακόμα πολλά που πρέπει να γίνουν προκειμένου να ενισχύσει την αξιοπιστία και την αποτελεσματικότητά του.

Γνωρίζω ότι η Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων υιοθέτησε, στις αρχές Δεκεμβρίου, το σχέδιο έκθεσης της κας Andrikienė, το οποίο συνηγορεί στην ενίσχυση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ιδιαίτερα του ρόλου που η Ευρωπαϊκή Ένωση παίζει σε αυτό. Μπορώ να σας βεβαιώσω ότι το Συμβούλιο συμμερίζεται αυτό το όραμα.

Ομοίως, πρέπει δείξουμε ιδιαίτερη προσοχή ώστε το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, και άλλα πολύπλευρα φόρουμ, να μην μετατραπούν σε εννοιολογικούς δούρειους ίππους, οι οποίοι θα υπονόμευαν την οικουμενικότητα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Έτσι, η Ευρωπαϊκή Ένωση, που ξεκίνησε τη διαδικασία της διάσκεψης του Durban σχετικά με το ρατσισμό το 2001, θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή έτσι ώστε αυτή η διαδικασία να μην οδηγήσει στην επανεξέταση κειμένων που έχουν ήδη συζητηθεί και υιοθετηθεί, ή σε έννοιες, όπως η δυσφήμιση των αναγνωρισμένων θρησκειών εις βάρος της ελευθερίας της έκφρασης. Πρέπει να βεβαιωθούμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα οδηγηθεί σε αυτό το σημείο.

Υπάρχει ένα άλλο ζήτημα που θα ήθελα να διξω, το οποίο είναι η πάλη ενάντια στην ατιμωρησία. Γνωρίζετε ότι φέτος, γιορτάζουμε τη δέκατη επέτειο της υιοθέτησης του Καταστατικού της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου. Είναι επομένως σημαντικό, εν ονόματι των ευρωπαϊκών αξιών, να επιβεβαιώσουμε τη δέσμευσή μας για την πάλη ενάντια στην ατιμωρησία, δεδομένου ότι δεν υπάρχει ειρήνη χωρίς δικαιοσύνη. Αυτό είναι που βεβαιώνει η Ευρωπαϊκή Ένωση, χωρίς δισταγμό, με την προσφορά της πολιτικής και οικονομικής ενίσχυσής της στη διεθνή ποινική δικαιοσύνη, τα ειδικά δικαστήρια ή το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει, γι' αυτό το λόγο, διεξάγει εκστρατείες ευαισθητοποίησης σε τρίτες χώρες έτσι ώστε να προσχωρήσουν στο καταστατικό της Ρώμης, έχει διαπραγματευτεί την ενσωμάτωση, σε συμφωνίες με τρίτες χώρες, προτάσεων που καθιστούν υποχρεωτική την υπογραφή του Καταστατικού της Ρώμης ή έχει υιοθετήσει δηλώσεις που επαναλαμβάνουν την υποχρέωση της κυβέρνησης του Σουδάν να συνεργαστεί πλήρως με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο.

Θα επιθυμούσα να ολοκληρώσω την ομιλία μου θίγοντας το ζήτημα της αποποινικοποίησης της ομοφυλοφυλίας. Αύριο, θα μεταβώ στη Νέα Υόρκη για να πάρω αυτό το σχέδιο, που υποστηρίζεται από πολλά ευρωπαϊκά έθνη, το οποίο απαιτεί την οικουμενική αποποινικοποίηση της ομοφυλοφυλίας.

Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω, κυρίες και κύριοι, ότι η ομοφυλοφυλία παραμένει έγκλημα για 90 χώρες σε ολόκληρο τον κόσμο και τιμωρείται με την ποινή του θανάτου σε έξι από αυτές. Αυτό σημαίνει ότι οι άνδρες και οι γυναίκες δεν είναι σε θέση να εκφράσουν ελεύθερα τη σεξουαλική τους ταυτότητα, χωρίς να διακινδυνεύσουν να φυλακιστούν ή να παρουσιαστούν ενώπιον των δικαστηρίων. Γι' αυτό μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι για αυτή την πρωτοβουλία που, στο παρελθόν, είχε υποκινήσει η Νορβηγία το 2006 και, επομένως, θα πάω αύριο στη Νέα Υόρκη για να μας αντιπροσωπεύσω, προκειμένου να οριστικοποιηθεί αυτό το κείμενο και να εκτιμηθεί η υποστήριξή μας, με την ελπίδα ότι θα καταφέρουμε περισσότερα απ' ό,τι καταφέραμε δύο χρόνια πριν. Εκεί, θα δούμε πράγματι εάν αυτή η πρωτοβουλία υποστηρίζεται από όσο το δυνατόν περισσότερα κράτη.

Προτού προχωρήσουμε στις συζητήσεις μας, θα ήθελα, κυρία Πρόεδρε, κ. Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, να ζητήσω συγγνώμη για την αργοπορία μου. Το αεροπλάνο μου απογειώθηκε αργότερα από την προγραμματισμένη ώρα και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο άργησα Λυάμαι ειλικρινά για αυτό, αλλά θεωρώ ότι η συνέχεια των συζητήσεών μας θα μας επιτρέψει να έχουμε ολοένα και περισσότερο έντονες ανταλλαγές απόψεων.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Tunne Kelam (PPE-DE), γραπτώς.** – Η ενσωμάτωση των ανθρώπινων δικαιωμάτων αποτελεί θεμελιώδες ζήτημα τα τελευταία χρόνια. Χαιρετίζω την ένταξη του ESDP σε αυτήν την διαδικασία. Πραγματικά, έχει ζωτική σημασία τα ανθρώπινα δικαιώματα να λαμβάνονται υπόψη σε κάθε δραστηριότητα της ΕΕ.

Εντούτοις, πρέπει να τονιστεί ότι η ενσωμάτωση των ανθρώπινων δικαιωμάτων στις σχέσεις με τις τρίτες χώρες πρέπει να ισχύουν ανεξαιρέτως για κάθε συνεργάτη της ΕΕ. Μπορώ να αναφερθώ σε μια από τις πιο πρόσφατες περιπτώσεις όπου τα ανθρώπινα δικαιώματα περιληφθήκαν στην εμπορική συμφωνία με το Μαυροβούνιο. Συγχρόνως, η έκθεσή σας τονίζει ότι εξακολουθούν να γίνονται συστηματικές και σοβαρές παραβιάσεις των ανθρώπινων δικαιωμάτων σε καθημερινή βάση στην Κίνα, τη Ρωσία, το Ιράν και σε άλλες χώρες, όμως, αυτά τα γεγονότα δεν λαμβάνονται πραγματικά υπόψη κατά την ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων με τα εν λόγω κράτη. Είναι απαράδεκτο να εφαρμόζονται οι ίδιοι κανόνες διαφορετικά σε διαφορετικές περιπτώσεις.

Κατά συνέπεια, παρακαλώ πολύ το Συμβούλιο και την Επιτροπή να ενσωματώσουν τα ανθρώπινα δικαιώματα σε όλα τα ζητήματα που συζητούνται με την Κίνα, τη Ρωσία, το Ιράν και άλλες χώρες. Δυστυχώς, πρέπει να καταλήξουμε στο συμπέρασμα ότι ο διάλογος για τα ανθρώπινα δικαιώματα δεν αντιμετωπίζεται σοβαρά, για παράδειγμα, από τη ρωσική πλευρά. Καλώ τα όργανα της ΕΕ να δείχνουν απαιτητικότητα και συνέπεια κατά την αντιπροσώπευση και την υπεράσπιση των θεμελιωδών αξιών της Ένωσης οπουδήποτε στον κόσμο.

**Katalin Lévai (PSE), γραπτώς.** – (HU) Χαιρετίζω την τελευταία έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα. Καταρχάς, επειδή το τμήμα που εξετάζει την προστασία των μειονοτήτων δίνει επίσης προσοχή στη μεγαλύτερη διεθνική μειονότητα της Ευρώπης, τους Ρομά. Ωστόσο, μου φαίνεται ενδιαφέρον ότι παρόλο που οι ρατσιστικές επιθέσεις καθώς και άλλα εθνικά παρακινούμενα εγκλήματα αυξάνονται στη δυτική και την Κεντρική Ευρώπη, η έκθεση εστιάζει συνήθως στα Βαλκάνια, δηλαδή στη νοτιοανατολική Ευρώπη. Δεν είναι λοιπόν μόνο οι χώρες που επιδιώκουν να προσχωρήσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τις οποίες πρέπει να γίνουν πολλά, αλλά πρέπει επίσης να κοιτάξουμε και τα του οίκου μας. Επιπλέον, θεωρώ ότι ακόμα δεν υπάρχει κάποια διασυννοιακή πρωτοβουλία που θα θέραινε συλλογικά τις ανησυχίες των διεθνικών μειονοτήτων. Κατά την άποψή μου, η εξέταση των δικαιωμάτων ενός πληθυσμού 10 εκατομμυρίων θα άξιζε τουλάχιστον ένα δικό της κεφάλαιο στην έκθεση, υπογραμμίζοντας ότι δεν μιλάμε για μια ενιαία ομοιογενή εθνική ομάδα. Λυάμαι επίσης για την απουσία μιας μελέτης του κοινωνικού αντίκτυπου της οικονομικής κρίσης, δεδομένου ότι σε τέτοιες περιπτώσεις, αυτές είμαι πάντα οι ευάλωτες κοινωνικές ομάδες που βρίσκονται σε κίνδυνο. Εντούτοις, θεωρώ ότι η ανάπτυξη των ζητημάτων που αφορούν τα άτομα με ειδικές ανάγκες στην Ευρώπη αξίζει της προσοχής μας. Είναι αξιέπαινο το γεγονός ότι η Επιτροπή εργάζεται τώρα πάνω στο σχέδιο των αποφάσεων του Συμβουλίου σχετικά με την υιοθέτηση της Συνθήκης των Ηνωμένων Εθνών της 8ης Αυγούστου 2008 σχετικά με τα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες και το προαιρετικό πρωτόκολλό της. Όσον αφορά το περιεχόμενό της, η Συνθήκη αντιπροσωπεύει μια σημαντική αλλαγή, δεδομένου ότι αντιμετωπίζει την αναπηρία όχι μόνο ως κοινωνικό ζήτημα και ζήτημα υγείας αλλά και ως νομική υπόθεση και υπόθεση που αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα. Το παρόν έγγραφο θα κάνει τα πράγματα πιο εύκολα για 650 εκατομμύρια ανθρώπους με ειδικές ανάγκες παγκοσμίως, 50 εκατομμύρια από τους οποίους είναι Ευρωπαίοι. Θεωρώ σημαντικό να προωθήσουμε, να προστατεύσουμε και να εγγυηθούμε τον πλήρη και ίσο σεβασμό όλων των ανθρώπινων δικαιωμάτων και των ελευθεριών των συμπολιτών μας με ειδικές ανάγκες.

**Sirpa Pietikäinen (PPE-DE), γραπτώς. – (FI)** Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ένας από τους κυριότερους διεθνείς φορείς για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Η εργασία της Ένωσης είναι αξιοσημείωτη, μιλώντας, όπως κάνει, εξ ονόματος των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, παρέχοντας αναπτυξιακή αρωγή, και υπερασπίζοντας τις αξίες της δημοκρατίας. Η ετήσια έκθεση της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα, που μόλις δημοσιεύθηκε, εξετάζει την πολυσύνθετη εργασία της Ένωσης στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Η έκθεση για τα ανθρώπινα δικαιώματα της ΕΕ για το 2008 αναφέρει πολλά θετικά μέτρα που έχουν ληφθεί για την οικουμενική καθιέρωση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δυστυχώς, αυτά τα βήματα είναι ακόμα μικρά αναλογικά με τη συνολική κατάσταση και απαιτείται ακόμα σημαντική προσπάθεια, έτσι ώστε τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα να μπορέσουν να γίνουν μια πραγματικότητα σε ολόκληρο τον κόσμο.

Ο Γενικός Γραμματέας των ΗΕ Ban Ki-moon υπενθύμισε σε όλους μας την προηγούμενη εβδομάδα, μιλώντας στην 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των ΗΕ, ότι η Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων είναι σήμερα τόσο επιτακτική ανάγκη όσο και όταν συντάχθηκε το 1948. Είπε: «Οι προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε σήμερα είναι τόσο τρομακτικές όπως εκείνες που αντιμετώπισαν οι συντάκτες της Διακήρυξης».

Παρόλη τη σημαντική εργασία της, η ΕΕ οφείλει πραγματικά να σταθεί και να εξετάσει σοβαρά τις ενέργειές της στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δυστυχώς, η πολιτική της όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα στερείται αυτού του στοιχείου αποφασιστικότητας, συνοχής και επιμονής που αναμένεται από έναν ισχυρό παράγοντα στο ζήτημα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Πρέπει να σταματήσει η σταδιακή υποβάθμιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε διεθνές επίπεδο. Ως Ένωση κρατών που βασίζεται σε κάποιες αξίες, η ΕΕ έχει το ξεχωριστό καθήκον να εξασφαλίσει την καθιέρωση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε παγκόσμιο επίπεδο. Οι Διακηρύξεις μόνο, χωρίς συγκεκριμένη δράση, είναι απλά κούφια λόγια.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. MORGANTINI

Αντιπροέδρου

### 14. Η κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2004-2008) - Ευρωπαϊκός χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης (συζήτηση)

**Πρόεδρος. –** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση σχετικά με:

- την έκθεση (A6-0479/2008) του κ. Catania, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση 2004-2008 (2007/2145(INI)),

την προφορική ερώτηση στο Συμβούλιο σχετικά με τον Ευρωπαϊκό χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης (FSJA): Πρόοδος για το 2008, από τον κ. Deprez, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (O-0128/2008 – B6-0489/2008),

την προφορική ερώτηση στο Συμβούλιο σχετικά με την πρόοδο το 2008 του Ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης (FSJA), από τον κ. Deprez, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (O-0133/2008 – B6-0494/2008).

**Giusto Catania, εισηγητής. – (IT)** Κυρία Πρόεδρε, κ. Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κ. Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, 60 χρόνια πριν, η Οικουμενική Διακήρυξη Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων προώθησε μια πραγματική οικουμενική επανάσταση, επιβεβαιώνοντας την προφητική ιδέα του φιλόσοφου Immanuel Kant, ότι η παράβαση ενός δικαιώματος σε μία χώρα οφείλει να γίνει αισθητή ως τέτοια σε οποιοδήποτε άλλο μέρος του κόσμου.

Η επανάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων έδωσε ενώπιον της διεθνούς κοινότητας δύο στενά διασυνδεδεμένες έννοιες. Η πρώτη είναι ότι δεν μπορεί και δεν πρέπει να γίνονται διακρίσεις μεταξύ ημεδαπών και αλλοδαπών πολιτών, ανδρών και γυναικών, λευκών και μαύρων, Χριστιανών και Εβραίων, Μουσουλμάνων και μη Μουσουλμάνων, πιστών και άπιστων. Εν ολίγοις, επιβεβαιώνει την ισότητα για όλους τους ανθρώπους ως προς τη διεκδίκηση των δικαιωμάτων τους. Η δεύτερη έννοια είναι ότι η ανθρωπότητα αποτελεί ή ίδια εγγύηση για την αξιοπρέπεια, και επομένως κανείς δεν μπορεί να αντιμετωπίζεται κατά τρόπο ανέντιμο, ακόμα και αν είναι ο χειρότερος εγκληματίας. Όπως λέει ο ίδιος ο Kant, δεν μπορούμε να αρνηθούμε σε έναν κακό άνθρωπο το σεβασμό που του οφείλεται ως άνθρωπος.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρείται το ανώτατο λίκνο ή ναός για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η αποτελεσματική προστασία και η προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων οφείλουν να είναι ο ακρογωνιαίος λίθος της δημοκρατίας στην Ευρώπη. Η εφάρμογή των θεμελιωδών δικαιωμάτων οφείλει να αποτελεί στόχο όλων των

ευρωπαϊκών πολιτικών και, υπό αυτό το πρίσμα, τα όργανα της ΕΕ οφείλουν να τα προαγάγουν ενεργά, να τα προστατεύουν και να τα λαμβάνουν πλήρως υπόψη κατά τη σύνταξη και την υιοθέτηση της νομοθεσίας, λαμβάνοντας υποστήριξη από τις δραστηριότητες της αντιπροσωπείας για τα θεμελιώδη δικαιώματα. Αυτή η αντιπροσωπεία μπορεί να καταστήσει το χάρτη της ΕΕ των θεμελιωδών δικαιωμάτων αποτελεσματικό και, συγχρόνως, μπορεί να εξασφαλίσει συμμόρφωση με το σύστημα που καθιερώνεται από την Ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.

Δυστυχώς, μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν ήμαστε πάντοτε σε θέση, λόγω των πολιτικών επιλογών που γίνονται από τις κυβερνήσεις και των νομοθετικών δραστηριοτήτων των Κοινοβουλίων, να εξασφαλίσουμε την προστασία και την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Έξι χρόνια τώρα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έχει υιοθετήσει κάποια έκθεση σχετικά με τη θέση των θεμελιωδών δικαιωμάτων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ δείχνουμε πάντα γρήγορα αντανakλαστικά όταν είναι να επισημάνουμε τις παραβάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων έξω από το δικό μας έδαφος. Δεν μπορούμε να επιστήσουμε την προσοχή, και σωστά, μόνο στο Γκουαντάναμο, στο Abu Ghraib, στις παραβάσεις στην Κολομβία και στην Κίνα και να αγνοήσουμε έπειτα τις παραβάσεις που γίνονται στις χώρες μας.

Συμφωνώ με αυτό που είπε σήμερα ο Επίτροπος κ. Ferrero-Waldner: πρέπει να οικοδομήσουμε τη συνέπεια μεταξύ των εσωτερικών και των εξωτερικών πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μια στενή ανάλυση της κατάστασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα επιβεβαιώσει το δυσάρεστο συμπέρασμα ότι στην Ευρώπη, τα ανθρώπινα δικαιώματα προστατεύονται συχνά μόνο κατ' όνομα. Για να επιβεβαιώσει αυτήν την δήλωση, το μόνο που χρειάζεται να κάνει κανείς είναι να εξετάσει τις συνθήκες των εκτοπισμένων ατόμων, των εθνικών μειονοτήτων, των Ρομά, των ατόμων χωρίς υπηκοότητα, των προσφύγων, των αιτούντων άσυλο και των οικονομικών μεταναστών.

Αύριο είναι Η Διεθνής Ημέρα Μεταναστών και η Συνθήκη Ηνωμένων Εθνών ακόμα δεν έχει επικυρωθεί ούτε από ένα από τα κράτη μέλη. Τα τελευταία χρόνια, έχουμε αναλύσει την κατάσταση της υποβάθμισης των κέντρων διαχείρισης μεταναστών που, τόσο από την άποψη του νόμου όσο και από αυτή των συνθηκών διαβίωσης, είναι απαράδεκτες μαύρες τρύπες, στις οποίες οι άνδρες και οι γυναίκες αντιμετωπίζονται συχνά με απάνθρωπο και υποτιμητικό τρόπο, χωρίς τα απαραίτητα νομικά μέτρα προστασίας που προβλέπονται από νόμους που είναι συχνά απαράδεκτοι και που, συγχρόνως, εγγυώνται τις παραβάσεις και την ατιμωρησία.

Η κατάσταση των ανθρώπινων δικαιωμάτων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν μπορεί με κανένα τρόπο να χαρακτηριστεί ικανοποιητική, ενώ η ετήσια έκθεση της Διεθνούς Αμνηστίας λέει πολλά. Πρέπει επομένως να προσπαθήσουμε να εφαρμόσουμε μια ενεργό πολιτική για να αποτρέψουμε τη συστηματική παραβίαση των δικαιωμάτων που οφείλουμε επίσημα να εγγυηθούμε και να ορίσουμε ως απαράβιαστα.

Για αυτόν το λόγο, ζητάμε από το Συμβούλιο – και εδώ εκμεταλλεύομαι πλήρως την παρουσία του Υπουργού – να συμπεριλάβει τις μελλοντικές ετήσιες εκθέσεις σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο, μια ανάλυση της παγκόσμιας κατάστασης, όπως επίσης και μια ανάλυση για κάθε κράτος μέλος, έτσι ώστε να μπορέσουμε –και τελειώνω αμέσως, κυρία Πρόεδρε –να αποφύγουμε μια προσέγγιση δύο μέτρων και δύο σταθμών. Τι είδους Ευρώπη θέλουμε; Αυτή είναι η ερώτηση στην οποία αυτή η έκθεση, της οποίας έχω την τιμή να είμαι εισηγητής, επιδιώκει να απαντήσει.

**Gérard Deprez, συντάκτης.** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κα Yade, κ. Barrot, κυρίες και κύριοι, σήμερα διεξάγουμε την τελευταία συζήτηση αυτής της κοινοβουλευτικής θητείας σχετικά με την πρόοδο που έχει σημειωθεί σε σχέση με τον Ευρωπαϊκό χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Το περιεχόμενο της προφορικής ερώτησης που αφορά αυτό το ζήτημα το διαβίβασα στην Επιτροπή και την Προεδρία του Συμβουλίου και επομένως δεν πρόκειται να περάσω τα λίγα λεπτά που έχω παραφράζοντάς την. Κυρία Πρόεδρε, αυτή τη στιγμή, που η πόλη του Στρασβούργου μας έχει προσκαλέσει να γιορτάσουμε τα Χριστούγεννα μέσα σε εορταστικό πνεύμα, εγώ θα ήθελα να εκμεταλλευτώ αυτήν την ευκαιρία για να χαρίσω κάποια δώρα.

Είμαι στην ευχάριστη θέση να δώσω το πρώτο δώρο στη Γαλλική Προεδρία του Συμβουλίου, όχι για τη μονιμότητα της παρουσίας της ή για την ακρίβειά της αλλά, γενικά, για την ποιότητα της προετοιμασίας που η προεδρία έβαλε στις επαφές της με το Κοινοβούλιο, για την πείρα έχει παρουσιάσει και, ειδικότερα, για τους διαπρεπείς συναδέλφους υπό μορφή των Υπουργών του που συμμετείχαν στις λεπτές διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Θα ήθελα να δώσω ειδικές ευχαριστίες στον κ. Jouyet, του οποίου η ζεστασιά, ο επαγγελματισμός και η ικανότητα έχουν εκτιμηθεί ομόφωνα από αυτό το Σώμα.

Θα ήθελα να δώσω το δεύτερο δώρο μου στον κ. Barrot. Είναι ο Αντιπρόεδρος της Επιτροπής ο οποίος έφερε άνετα εις πέρας τον προηγούμενο ρόλο του και ο οποίος, κατά παράκληση του Προέδρου του, απάλλαξε την Επιτροπή από τα σοβαρά πολιτικά προβλήματα που θα είχαν προκληθεί από την αντικατάσταση του κ. Frattini, συμφωνώντας να αναλάβει, χωρίς καμία προετοιμασία, ένα από τα δυσκολότερα και πιο ευαίσθητα χαρτοφυλάκια της Επιτροπής. Επίτροπε, Jacques, σε λιγότερο από ένα χρόνο, κατορθώσατε όχι μόνο να αντιμετωπίσετε ένα ιδιαίτερα σύνθετο

ζήτημα, αλλά και να κάνει αφήσετε το στίγμα σας, όπως φαίνεται από τις προτάσεις που μόλις υποβλήθηκαν σε μας σχετικά με τις νέες οδηγίες πολιτικής ασύλου.

Το τρίτο δώρο μου προορίζεται για τους συναδέλφους μου, οι περισσότεροι εκ των οποίων είναι ολοκληρωμένοι επαγγελματίες που δείχνουν μεγάλο ζήλο για τους φακέλους τους, μερικοί εκ των οποίων είναι πραγματικά εργασιομανείς, και ένας ή δύο, πρέπει να πω, είναι αληθινοί χαρακτήρες, τους οποίους αντιμετωπίζω, όπως και οι άλλοι, με αντάξιο σεβασμό και αγάπη.

Το τελευταίο δώρο μου προορίζεται για τους συναδέλφους μας, τόσο της γραμματείας – ο Emilio De Capitani είναι εδώ, αλλά δεν ακούει – όσο και τους συναδέλφους μας στις πολιτικές ομάδες και τους βοηθούς του καθενός από εμάς, των οποίων ο ενθουσιασμός, η αφοσίωση και η ικανότητα αποτελούν ζωτικής σημασίας μέρος της επιτυχίας της εργασίας μας.

Έχοντας δώσει τα δώρα, θα ήθελα να κάνω την απογραφή. Κανένας δεν μπορεί να υποστηρίξει, κυρία Πρόεδρε, ότι σε λιγότερο από δέκα έτη, ο Ευρωπαϊκός χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης έχει αυξηθεί ιδιαίτερα. Από ένα εντελώς εμβρυικό στάδιο το 1999 – θα σας υπενθύμιζα ότι η φιλοδοξία του προγράμματος Tampere ήταν αρχικά να τεθούν τα θεμέλια της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και να προωθηθεί η αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων – ο τομέας JLS υποβλήθηκε σε περαιτέρω αύξηση κατά τη διάρκεια του προγράμματος της Χάγης, πράγμα που ενίσχυσε την κοινοτική πλατφόρμα.

Σε αυτήν τη διπλή βάση και κάτω από την πίεση δραματικών εξωτερικών γεγονότων – δεν πρόκειται να μιλήσω για τις επιθέσεις που μας έχουν προβληματίσει τόσο πολύ και έχουν προκαλέσει τόσους πολλούς θανάτους και τραγωδίες – οφείλεται το γεγονός ότι διάφορες πολιτικές έχουν σημειώσει θεαματική πρόοδο: η πάλη ενάντια στην τρομοκρατία και τις σοβαρές μορφές εγκλήματος, η πάλη ενάντια στην παράνομη μετανάστευση, η πάλη κατά του ρατσισμού και της ξενοφοβίας και η καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

Πολύ περισσότερο, αυτό δεν αποτελεί κριτική για όλους μας – το Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Κοινοβούλιο – προκειμένου να αναγνωριστεί ότι κατά τη διάρκεια αυτών των τελευταίων δέκα ετών, η προσέγγισή μας ήταν πρωτίστα, για να μην πω αποκλειστικά, καθοδηγούμενη από μια σπασμωδική απάντηση, που απορρέει τόσο από τα δραματικά γεγονότα που μόλις ανέφερα όσο και από τις θεμιτές προσδοκίες ασφάλειας των πολιτών μας.

Πρόσφατα, εντούτοις, προέκυψε σταδιακά μια άλλη προσέγγιση, η οποία ακολουθεί λιγότερο αμυντική θέση και καθοδηγείται από την επιθυμία για θετικότερη, περισσότερη εθελοντική δράση προς τον τομέα που θέλουμε να δημιουργήσουμε από κοινού. Ήταν λόγω εκείνης της προσέγγισης που, η Συνθήκη της Λισαβόνας, όπως γνωρίζετε, κατέστησε το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων δέσμευση. Ήταν λόγω εκείνης της προσέγγισης που αποφασίστηκε να μετασχηματιστεί το παρατηρητήριο της Βιέννης σε αντιπροσωπεία για τα θεμελιώδη δικαιώματα. Ήταν λόγω εκείνης της προσέγγισης που το Σύμφωνο για τη μετανάστευση και το άσυλο, χωρίς παράβλεψη των απαιτήσεων άμυνας και ασφάλειας, άνοιξε το δρόμο σε μια ανοικτότερη πολιτική, βασισμένη στην ενεργό διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων και των προόδων στη συνεργασία.

Τώρα, κυρία Πρόεδρε, έχοντας δώσει τα δώρα και έχοντας κάνει την απογραφή, θα ήθελα να επιστρέψω στην πρόκληση που πρόκειται να αντιμετωπίσουμε μαζί και στις νέες οδηγίες που πρέπει να εμπνεύσουν το πρόγραμμα της Στοκχόλμης, το οποίο ελπίζω ειλικρινά να μπορέσει να εκτελεσθεί βάσει της Συνθήκης της Λισαβόνας, στην περίπτωση που τελικά επικυρωθεί.

Δεδομένου ότι δεν έχω χρόνο, θα συναγάγω μόνο ένα συμπέρασμα. Δεν πρέπει να μας καθοδηγήσουν οι φόβοι μας ή οι φόβοι των πολιτών μας. Οδηγός μας πρέπει να είναι, καταρχάς, οι αξίες μας, οι οποίες πρέπει να υποστηριχθούν από τις αντικειμενικές αξιολογήσεις των κινδύνων που πρέπει να αντιμετωπίσουμε. Με αυτό το πνεύμα, ελπίζω, θα συντάξουμε το πρόγραμμα της Στοκχόλμης και θα το εφαρμόσουμε από κοινού.

**Rama Yade, Προεδρεύουσα της Επιτροπής.** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κ. Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η έκθεση της Κατάνια είναι μια αξιοπρόσεκτη εργασία που παρέχει αρκετά ευρεία επισκόπηση της κατάστασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Περιέχει πολλές πολύ χρήσιμες συστάσεις, οι οποίες αφορούν τόσο τις θεσμικές όσο και τις πρακτικές πτυχές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Μερικές από αυτές τις συστάσεις αφορούν την Επιτροπή οπότε θα την αφήσω να απαντήσει ή ίδια γι' αυτό.

Θα εστιάσω σε ορισμένα σημεία που έχουν διχτεί. Σκέφτομαι, για παράδειγμα, τον Οργανισμό Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός επικρίνεται για την περιορισμένη σφαίρα αρμοδιοτήτων του, δεδομένου ότι περιορίζεται στον πρώτο εκ των τριών πυλώνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σκέφτομαι ότι αξίζει εν προκειμένω να εστιάσουμε στο γεγονός ότι, αφ' ενός, υπάρχει μια πρόταση για την αναθεώρηση της αποστολής του Οργανισμού, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2009. Η πρόταση επιτρέπει την πιθανή επέκταση των αρμοδιοτήτων της αντιπροσωπείας στον τρίτο πυλώνα, βάσει μιας πρότασης της Επιτροπής.



Από την άλλη πλευρά, δίνεται σε οποιοδήποτε ευρωπαϊκό όργανο ή κράτος μέλος η επιλογή να δεχτεί εθελοντικά απόψεις της αντιπροσωπείας, λαμβάνοντας υπόψη τις αρμοδιότητες των διαφόρων μερών. Σε αυτό το πλαίσιο, για πρώτη φορά, στις 3 Σεπτεμβρίου, το Συμβούλιο, μέσω της Γαλλικής Προεδρίας, ζήτησε την άποψη της αντιπροσωπείας σχετικά με την πρόταση για μια απόφαση-πλαίσιο σχετικά με τη χρήση των στοιχείων των επιβατών από τις αρχές επιβολής νόμου των κρατών μελών, κάτι που υπάγεται στον τρίτο πυλώνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το Συμβούλιο επομένως, έχει επιδιώξει να καταδείξει την ιδιαίτερη σημασία που αποδίδει στο ζήτημα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Στη συνέχεια, θα ήθελα να θίξω το ζήτημα των μεταναστών και των προσφύγων. Έχουν γίνει πολλές προτάσεις και έχουν ενσωματωθεί μέτρα στην έκθεση, όσον αφορά τον τομέα της μετανάστευσης, και το μόνο που μπορώ είναι να επαναλάβω ότι το Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη μετανάστευση και το άσυλο δείχνει ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δηλώνει επισήμως ότι οι μεταναστευτικές πολιτικές και το άσυλο πρέπει να συμμορφωθούν με τους κανόνες του διεθνούς δικαίου και, ειδικότερα, με εκείνους που σχετίζονται με τα ανθρώπινα δικαιώματα, την ανθρώπινη αξιοπρέπεια και τους πρόσφυγες.

Θα ήθελα να αναφέρω ένα τρίτο σημείο με το οποίο καταπιάνεται η έκθεση, το οποίο, αυτή τη φορά, αφορά τα δικαιώματα του παιδιού. Πώς θα μπορούσε κανείς να μη συμφωνήσει με τα συμπεράσματά σας εφ' όσον αφορούν την καταδική όλων των μορφών βίας εναντίον των παιδιών, την εξάλειψη της παιδικής εργασίας, τη φροντίδα των παιδιών των Ρομά και την παροχή βοήθειας για τα παιδιά; Σημειώνω ότι η έκθεση θεωρεί ότι το μέτρο της κράτησης των νέων παραβατών του νόμου πρέπει να χρησιμοποιείται ως έσχατη λύση και ότι υπάρχουν εναλλακτικά μέτρα.

Υπάρχουν και πολλά άλλα σημεία που τονίζονται σε αυτήν την έκθεση, αλλά δεν μπορώ να αναφερθώ σε όλα. Ωστόσο, θα ήθελα να ολοκληρώσω με μια πολύ θετική παρατήρηση, για την οποία είμαι ιδιαίτερα ικανοποιημένη, επισημαίνοντας ότι η απόφαση-πλαίσιο σχετικά με την καταπολέμηση ορισμένων μορφών και εκφράσεων ρατσισμού και ξενοφοβίας μέσω του ποινικού δικαίου, στην οποία αναφέρεται η έκθεση, υιοθετήθηκε επίσημα από τη δικαιοσύνη και το Συμβούλιο Εσωτερικών Υποθέσεων της 28ης Νοεμβρίου 2008, μετά από επτά χρόνια εκτενών συζητήσεων.

Απαντώντας στον κ. Deprez, θα ξεκινήσω ευχαριστώντας τον για τα συγχαρητήρια που απηύθυνε στη Γαλλική Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι κάτι για το οποίο πιστέψτε με νιώθουμε βαθειά συγκινημένοι. Ο Πρόεδρος Sarkozy ήθελα να δείξει με αυτό τον τρόπο, με την εργασία του και με τη διοίκηση μιας προεδρίας που ήταν τελικά η προεδρία της κρίσης, όπως φάνηκε από την κρίση στη Γεωργία και από την οικονομική κρίση, ότι η πολιτική Ευρώπη είναι και πάλι εδώ. Είμαστε πολύ συγκινημένοι από την υποδοχή σας, και θα ήθελα με τη σειρά μας να σας ευχαριστήσουμε, κυρίες και κύριοι, για την πολύ στενή συνεργασία που μας ένωσε κατά τη διάρκεια της Γαλλικής Προεδρίας των τελευταίων μηνών.

Προτού ασχοληθώ με τα ζητήματα που έχετε θίξει, θα ήθελα να ξεκινήσω λέγοντας δύο πράγματα. Το πρώτο είναι ότι είμαι πολύ ευαίσθητη στο ζήτημα της εφαρμογής δύο μέτρων και δύο σταθμών που έθιξαν αρκετοί από σας. Είναι αλήθεια ότι μπορεί κάποιος να αναρωτηθεί εάν είναι τελικά δυνατό να υπερασπιζόμαστε τα ανθρώπινα δικαιώματα στο εξωτερικό, έξω από τα σύνορα της Ευρώπης, όταν δίνουμε λιγότερη προσοχή στην κατάσταση που επικρατεί μέσα σύνορα της Ευρώπης, όπως ενδέχεται να συμβαίνει μερικές φορές.

Αυτή είναι μια πολύ σωστή ερώτηση, και εγώ η ίδια συνεχίζω να επαναλαμβάνω ότι για να ενισχυθεί η αξιοπιστία μας έξω από την ΕΕ στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων πρέπει να βάλουμε σε τάξη τα του οίκου μας. Η δική μας προσέγγιση για τα ανθρώπινα δικαιώματα πρέπει να χαρακτηρίζεται από τόλμη αλλά και σεμνότητα. Μόνο αν λάβουμε υπόψη το αδιαίρετο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων θα έχουμε μεγαλύτερη πιθανότητα να ακουστούμε προς τα έξω.

Κάποιοι από σας μίλησαν επίσης για την απονομή του βραβείου Sakharov στον Hu Jia, για την οποία, φυσικά, είμαι πολύ ευτυχής. Χαιρετίζω την τιμητική διάκριση που απονεμήθηκε σε αυτόν τον Κινέζο blogger, ο οποίος έχει την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Νομίζω ότι είναι μια εξαιρετική ενέργεια. Προσωπικά έχω ασχοληθεί πολύ με την υπόθεση της υπεράσπισης του Hu Jia, και ελπίζω ότι αυτό το βραβείο Sakharov θα επιτρέψει να σημειωθεί πρόοδος στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ιδιαίτερα στην Κίνα.

Θα ήθελα να επιστρέψω στα ζητήματα που θίξατε, κ. Deprez, και θα ξεκινήσω λέγοντάς σας ότι το Συμβούλιο έχει δεσμευθεί καθ' όλη τη διάρκεια του προηγούμενου έτους να συνεργαστεί πολύ στενά με την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως προείπα. Έχει πραγματοποιηθεί πολύ αποδοτικός διάλογος με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και, ειδικότερα, με την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, για τα κείμενα που θα μπορούσαν ή πρέπει να υιοθετηθούν ως προτεραιότητα, επιτρέποντας τη δημιουργία θεσμικού χρονοδιαγράμματος.

Η Προεδρία έχει ζητήσει πιεστικά επικύρωση από τα κράτη μέλη και αυτό έχει επιτρέψει την επιτάχυνση των εργασιών μέσα στα εθνικά Κοινοβούλια και την υιοθέτηση διαφόρων κειμένων, συμπεριλαμβανομένων μερικών που θεωρούνται θεμελιώδη.

Μέχρι το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής θητείας, ελπίζουμε να δούμε σημαντικά κείμενα, όπως αυτό για την κοινωνικοποίηση της Ευρώπης και το ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων να φθάνουν σε ένα επιτυχές πέρας. Εξετάζόμενα ως σύνολο, αυτά τα κείμενα πρέπει να μας επιτρέψουν να πραγματοποιήσουμε σημαντική αξιολόγηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά αυτά τα ζητήματα.

Μπορεί επίσης να είχατε παρατηρήσει ότι η προεδρία έχει πραγματοποιήσει ή έχει προωθήσει σημαντικά πολλές πρωτοβουλίες που αυτό το Σώμα είχε εντάξει στις προτεραιότητές της.

Όσον αφορά ειδικότερα τον τρίτο πυλώνα, η προεδρία έχει δεσμευθεί για την πλήρη εφαρμογή της συναπόφασης στους τομείς της μετανάστευσης και της δικαιοσύνης ή της πολιτικής δικαιοσύνης. Όπως γνωρίζετε, όσον αφορά τις διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες, έχει υπερασπιστεί την ιδέα ότι οι μελλοντικές διαπραγματεύσεις για την ανταλλαγή στοιχείων με τις Ηνωμένες Πολιτείες πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και αυτό δεν είναι εύκολο.

Τα παραπάνω αντιπροσωπεύουν σημαντικές προόδους σε αυτούς τους τομείς, αλλά οι πρόοδοι θα μπορούσαν να είναι ακόμα πιο σημαντικές εάν εφαρμόζοταν η κοινοτική μέθοδος στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης που υπάρχουν στον τρίτο πυλώνα.

Η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε αυτό που ονομάζεται Ευρωπαϊκός χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης είναι, στην πραγματικότητα, μια τρέχουσα πρόκληση και, όπως και σεις, πιστεύω ότι μόνο μέσω της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων πρέπει να ερμηνεύονται οι εξελίξεις στον τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης.

Προφανώς, μπορώ απλά σας επιβεβαιώσω τη θέληση του Συμβουλίου να εργαστεί πάνω σε αυτές τις γραμμές, και μπορούμε να καταθέσουμε τη συμφωνία μας μαζί με τα περισσότερα από τα σημεία που έχετε θίξει, λαμβάνοντας υπόψη το θεσμικό πλαίσιο μας.

Από την άποψη της επανάληψης της πρότασης σχετικά με την προστασία των δικονομικών δικαιωμάτων μέσα στο πλαίσιο των ποινικών διώξεων, πρέπει να συζητηθεί το προσεχές έτος ένα πρόγραμμα δράσης για την προστασία των ατόμων μέσα στο πλαίσιο των ποινικών διώξεων, και να πραγματοποιηθεί μια αξιολόγηση του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, έτσι ώστε η απόφαση-πλαίσιο να μπορεί να εφαρμοστεί με συνέπεια. Επιπλέον, η Συνθήκη της Λισαβόνας, εάν τεθεί σε ισχύ, θα δώσει καινούρια ώθηση σε αυτήν την διαδικασία, όχι μόνο με την παγιοποίηση του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, αλλά και ως αποτέλεσμα των θεσμικών εξελίξεων που η νέα συνθήκη θα επιτρέψει στον τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης.

Θα μπορούσαν να θιχτούν και πολλά άλλα ζητήματα που έχουν ανακινηθεί από την έκθεση όπως και από τους ευρωβουλευτές κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών. Νομίζω ότι, από αυτήν την άποψη επίσης, θα μπορούσαμε να προχωρήσουμε περισσότερο τα ζητήματα μετά τη συζήτηση. Πριν από αυτό, νομίζω ότι θα έπρεπε να επιτρέψω στον κ. Barrot – αν και δεν είναι δική μου αρμοδιότητα να το πω αυτό, έτσι δεν είναι κυρία Πρόεδρε; – να πάρει τον λόγο.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα, καλωσορίζοντας ταυτόχρονα την κα Yade, να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Catania, και την επιτροπή, αλλά θα επιστρέψω στην επιτροπή, κ. Deprez.

Η έκθεση που έχετε υποβάλει είναι λεπτομερής και μεστή, όπως επεσήμανε η Προεδρία. Κύριε Catania, τα θεμελιώδη δικαιώματα βρίσκονται στην καρδιά της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, και η Επιτροπή δεσμεύεται προφανώς να προωθήσει τον αυστηρό σεβασμό αυτών των δικαιωμάτων στην πράξη.

Στην έκθεση τονίζετε ότι χρειάζεται να σημειωθεί σοβαρή περαιτέρω πρόοδος όταν αφορά τα κράτη μέλη και τους οργανισμούς. Είναι αλήθεια ότι πρέπει να κάνουμε περισσότερα για να προωθήσουμε και να εφαρμόσουμε τα θεμελιώδη δικαιώματα εντός της Ένωσης. Η Ένωση πρέπει να δώσει το παράδειγμα, όχι μόνο για να καταστήσει την εξωτερική πολιτική της αξιόπιστη, αλλά και για να καθιερώσει την αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών, την αμοιβαία εμπιστοσύνη που έχει ζωτική σημασία για τη δημιουργία ενός πραγματικού χώρου εργασίας ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

Η έκθεσή σας υποβάλλει σημαντικές προτάσεις, και συμφωνούμε μαζί σας ότι είναι ζωτικής σημασίας να κάνουμε περισσότερα προκειμένου να ελέγξουμε τη συμμόρφωση των νομοθετικών προτάσεων που προκύπτουν από το χάρτη, να βελτιώσουμε τις συνθήκες υποδοχής των μεταναστών και των ατόμων που αναζητούν άσυλο έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η πλήρης διεξαγωγή της πάλης ενάντια στην τρομοκρατία σύμφωνα με τα θεμελιώδη δικαιώματα, να εντείνουμε τις προσπάθειές μας για την καταπολέμηση των διακρίσεων, να βελτιώσουμε τη Συνθήκη της Ρώμης σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση και, θα πρόσθετα επίσης, να συνεργαστούμε στενότερα με το Συμβούλιο της Ευρώπης. Προσωπικά, σκοπεύω να δεσμευθώ πλήρως σε αυτόν το σκοπό.

Οι συστάσεις και οι λογικές κριτικές δεν πρέπει, εντούτοις, να κρύψουν τη γνήσια πρόοδο που έχουν σημειώσει η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Ένωση ως προς την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως μόλις ανέφερε η κα Yade. Αυτή η πρόοδος περιλαμβάνει την πρόσφατη υιοθέτηση από το Συμβούλιο της απόφασης-πλαίσιου σχετικά με το ρατσισμό και την ξενοφοβία και τη λήψη της απόφασης-πλαίσιου σχετικά με την προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα, ακόμα κι αν αυτό θεωρείται μόνο ως πρώτο βήμα.

Η Επιτροπή έχει προτείνει πρόσφατα έναν νέο νόμο σχετικά με το δικαίωμα πολιτικού ασύλου, το οποίο εμπνέεται από τη θέληση να προωθηθεί ένα υψηλό επίπεδο προστασίας. Έχω υπενθυμίσει στα κράτη μέλη την υποχρέωση να σέβονται τα θεμελιώδη δικαιώματα κατά τη μεταφορά της οδηγίας για την επιστροφή των παράνομων μεταναστών και αυτό είναι ένα ζήτημα που σκοπεύω να ελέγχω.

Η νέα πρόταση οδηγίας σχετικά με την προστασία από τις διακρίσεις πέρα από τον εργασιακό χώρο πρόκειται να συμπληρώσει το σύνολο των νομοθετικών μέτρων μας. Η ισότητα των φύλων, ένας τομέας που η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει προσπαθήσει να διατηρήσει στην πρώτη γραμμή, έχει αποτελέσει το αντικείμενο μιας πρότασης της Επιτροπής για τη βελτίωση της ισορροπίας της επαγγελματικής ζωής των ανθρώπων με την αύξηση της ελάχιστης διάρκειας της άδειας μητρότητας.

Φυσικά, κυρίες και κύριοι, πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι αυτά τα θεμελιώδη δικαιώματα περιλαμβάνονται στα κείμενά μας, όμως, πρέπει επίσης να ελέγξουμε το πώς αυτά τα δικαιώματα εφαρμόζονται στην πράξη. Ο στόχος είναι πολύ σημαντικός, και, προκειμένου να τον ολοκληρώσουμε με επιτυχία, πρέπει να εφαρμόσουμε μια γνήσια στρατηγική για να εξασφαλίσουμε το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το μελλοντικό πολυετές πρόγραμμα, το Πρόγραμμα της Στοκχόλμης, πρέπει, κατά την άποψή μου, να περιλαμβάνει μια ανακοίνωση με την οποία να καθορίζεται αυτή η πολιτική του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων εντός της Ένωσης, δίνοντας σαφή εξήγηση των δυνατοτήτων και των ορίων της δράσης της Επιτροπής σε αυτόν τον τομέα.

Πρέπει να καταστήσουμε τα θεμελιώδη δικαιώματα όσο το δυνατόν πρακτικότερα. Είναι ανώφελο να εφευρίσκουμε συνέχεια νέους νόμους. Θα έλεγα ότι το βασικό ρυθμιστικό πλαίσιο είναι εκεί: η Ευρωπαϊκή Σύμβαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Διαθέτουμε τώρα κάποιες πληροφορίες για την παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, τις οποίες μας έδωσε το Συμβούλιο της Ευρώπης.

Τέλος, όπως τονίσατε, διαθέτουμε τώρα ένα εργαλείο – την αντιπροσωπεία για τα θεμελιώδη δικαιώματα – το πεδίο της οποίας θα αποτελέσει το αντικείμενο μιας πρότασης αναθεώρησης στο τέλος του επόμενου έτους, όπως επεσήμανε ο Υπουργός. Είναι αλήθεια ότι πρέπει να γίνει σχολαστική χρήση αυτών των οργάνων.

Αρχικά – επιδιώκοντας να συνοψίσω – η Ένωση δεν πρέπει να επιδέχεται καμία μορφή σε ό,τι έχει να κάνει με το νομοθετικό της έργο. Πρέπει να εξασφαλιστεί ο συστηματικός και αυστηρός έλεγχος της συμβατότητας της ευρωπαϊκής νομοθεσίας με το χάρτη των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Το 2005, η Επιτροπή καθόρισε μια μέθοδο για τον έλεγχο της συμμόρφωσης των προτάσεων και πρέπει να ενισχύσουμε ακόμα περισσότερο την εφαρμογή αυτής της μεθόδου. Είναι πραγματικά σημαντικό να λαμβάνουμε υπόψη αυτά τα θεμελιώδη δικαιώματα σε όλες τις νομοθετικές διαδικασίες μας.

Φυσικά, πρέπει να παρεμβαίνουμε στα κράτη μέλη όταν χρειάζεται. Σε αυτό το μελλοντικό πρόγραμμα της Στοκχόλμης, διαβλέπω ξεκάθαρα την πολιτική της Επιτροπής όσον αφορά τη δυνατότητα παρέμβασης. Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων που καθορίζονται στη συνθήκη, μπορούμε να παρέμβουμε με δύο τρόπους.

Αρχικά, όταν κατά την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας σε ένα κράτος μέλος ανακύπτει πρόβλημα θεμελιωδών δικαιωμάτων, η Επιτροπή θα διαδραματίζει κανονικά το ρόλο της ως θεματοφύλακας των Συνθηκών, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών παράβασης. Θα πρέπει να βλέπουμε και, χωρίς αμφιβολία, να απαριθμούμε τις καταστάσεις στις οποίες μια τέτοια παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων απαιτεί συγκεκριμένες διαδικασίες παράβασης. Θα είμαι εξαιρετικά προσεκτικός όσον αφορά το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και ειδικά το σεβασμό των δικαιωμάτων του παιδιού, όπου τα κράτη μέλη, όπως έχω ήδη πει, εφαρμόζουν την οδηγία για την επιστροφή των μεταναστών. Παρεπενέβην στο πρόγραμμα που στόχευε στη λήψη ψηφιακών δακτυλικών αποτυπωμάτων στα στρατόπεδα νομάδων στην Ιταλία προκειμένου να επισημάνω την ανάγκη σεβασμού του κοινοτικού δικαίου και των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ειδικότερα των κανόνων για την προστασία των προσωπικών δεδομένων.

Υπάρχουν επίσης καταστάσεις στις οποίες υπερβαίνουμε τις κοινοτικές αρμοδιότητες. Αυτές είναι πολιτικές κινήσεις που μπορούν να αποδεχθούν απαραίτητες σε ορισμένες περιπτώσεις, όπου δεν έχουμε την επιλογή να χρησιμοποιήσουμε τους εθνικούς μηχανισμούς.

Όσον αφορά το ζήτημα των μυστικών προσωπικοκρατήσεων της CIA, η Επιτροπή έχει μιλήσει με την Πολωνία και τη Ρουμανία, σε διάφορες περιπτώσεις, για να τονίσει την ανάγκη προώθησης των ερευνών. Η απάντηση της Πολωνίας

ήταν να ενημερώσει την Επιτροπή ότι έχει ξεκινήσει έρευνα για τα εγκλήματα που έχουν διαπραχθεί. Η Ρουμανική Σύγκλητος έχει διεξαγάγει έρευνα, η οποία πρέπει να συμπληρωθεί προκειμένου να λάβει υπόψη τη δεύτερη έκθεση του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Ξέρω ότι στην έκθεσή σας, κ. Catania, αναφέρεστε στο διαβόητο άρθρο 7, το οποίο είναι παρόμοιο με την πυρηνική αποτροπή και αναρωτιέστε γιατί δεν έχει χρησιμοποιηθεί. Μπορούσα να το χρησιμοποιήσω ως απειλή. Είναι αλήθεια ότι, όταν υπενθύμισα στη Βουλγαρία ότι το βραβείο δημοσιογραφίας που είχε απονεμηθεί σε έναν δημοσιογράφο, γνωστό για τα αχαρκτήριστα σχόλιά του κατά των Ρομά, έπρεπε πραγματικά να τεθεί υπό αμφισβήτηση, του αφαίρεσαν τελικά το βραβείο. Ωστόσο, είναι αλήθεια ότι πρέπει επίσης να εξετάσουμε τη συγκεκριμένη χρήση του άρθρου 7.

Στη συνέχεια, πρέπει, φυσικά, να προσπαθήσουμε να προωθήσουμε πραγματικά τα ανθρώπινα δικαιώματα σε ορισμένους τομείς κρίσιμης σπουδαιότητας, στην περιοχή στην οποία ζούμε από κοινού. Τα δικαιώματα του παιδιού αφορούν τις πολιτικές της Ένωσης συνολικά. Εντούτοις, αυτός είναι, συγχρόνως, ένας τομέας στον οποίο μπορεί να σημειωθεί πραγματική πρόοδος. Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι, στην ευρωπαϊκή πολιτική ασύλου, είπαμε ότι δεν ήταν δυνατό να κρατούνται οι ανήλικοι επιβάτες. Γενικά, επιμένουμε ότι τα παιδιά πρέπει να τυγχάνουν ιδιαίτερης προσοχής.

Στην περίπτωση της μεταρρύθμισης του Δουβλίνου II, υπογραμμίσαμε τις απαιτήσεις της οικογενειακής επανένωσης. Είμαι επίσης ευγνώμων στη Γαλλική Προεδρία επειδή μας ενθάρρυνε να εφαρμόσουμε πάλι αυτόν τον γρήγορο μηχανισμό αντίδρασης που είναι ζωτικής σημασίας προκειμένου να αποτραπούν οι απαγωγές παιδιών. Στη συνέχεια, τον Μάρτιο του 2009, θα προτείνω την αναθεώρηση μιας απόφασης-πλαισίου σχετικά με τη σεξουαλική εκμετάλλευση των παιδιών, την παιδική πορνογραφία και την πάλη ενάντια στη λαθραία διακίνηση ανθρώπων.

Όσον αφορά την προστασία των προσωπικών δεδομένων, χρειαζόμαστε μια σφαιρική, ανανεωμένη στρατηγική, η οποία να καλύπτει την αναθεώρηση της οδηγίας 95/46 βάσει μιας αξιολόγησης που εκτελείται υπό το φως των τεχνολογικών εξελίξεων.

Έχω μιλήσει ήδη για το δικαίωμα πολιτικού ασύλου. Όσον αφορά την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, προφανώς τώρα που έχουμε κάποιο έγγραφο – εκφράζω την ευγνωμοσύνη μου για τη Γαλλική Προεδρία που μας διευκόλυνε να πάρουμε επιτέλους στα χέρια μας αυτό το έγγραφο – πρέπει να το χρησιμοποιήσουμε και πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι η οικονομική κρίση δεν οδηγεί σε περισσότερη ξενοφοβία και ρατσισμό, ιδιαίτερα μεταξύ ορισμένων συντακτών γνωμοδότησης. Θα πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα γίνονται πραγματικά σεβαστά σε όλους τους τομείς που σχετίζονται με την πάλη ενάντια στην τρομοκρατία. Η ανακοίνωση σχετικά με το ρατσισμό και την ξενοφοβία θα μπορούσε να καθορίζει τρόπους βελτίωσης της αποτελεσματικότητας της δράσης σε αυτούς τους τομείς.

Τέλος, το 2010, η Επιτροπή πρόκειται να υποβάλει μια έκθεση σχετικά με τα εγκλήματα των ολοκληρωτικών καθεστώτων. Ο στόχος είναι να προωθηθεί ένας πολιτισμός της συμφιλίωσης ειδικά για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ένας πολιτισμός βασισμένος στην αναγνώριση των εγκλημάτων και των θυμάτων, προκειμένου να τερματιστούν οι διαχωρισμοί που υπάρχουν μεταξύ των νέων και των παλαιών κρατών μελών, τα οποία δεν γνωρίζουν πάντοτε αρκετά για την τραγική ιστορία των πρώτων. Αυτό είναι ένα πολύ μεγάλο εγχείρημα, μια στρατηγική που πρέπει να κάνει πολλά προκειμένου να εξασφαλίσει ότι εφαρμόζονται οι αρχές με τις οποίες είναι προικισμένη η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θα έλεγα στον κ. Catania ότι είναι προφανές πως θα πάρουμε από την έκθεσή του μια σειρά από ιδέες προκειμένου να υποστηρίξουμε το πρόγραμμα της Στοκχόλμης.

Έρχομαι τώρα στην ερώτηση του κ. Deprez. Θέλω να τον ευχαριστήσω και να του πω, και εδώ απευθύνομαι επίσης στα μέλη της επιτροπής του που βρίσκονται σε αυτήν την αίθουσα, ότι, για μένα, ως Επίτροπου αρμόδιου για την ελευθερία, την ασφάλεια και τη δικαιοσύνη, το να έχω μια επιτροπή που είναι απαιτητική αλλά ταυτόχρονα και εξαιρετικά προσεκτική και πρόθυμη να αντιμετωπίσει όλα αυτά τα δύσκολα προβλήματα, όπου πρέπει να βρεθεί μια σωστή μέση λύση μεταξύ της σαφώς θεμιτής ανάγκης για ασφάλεια και της επιλογής για ελευθερίες και δικαιοσύνη προκειμένου να αναπτύξουν το πλήρες δυναμικό τους, είναι μια βοήθεια και μια ευκαιρία.

Είναι αλήθεια ότι έχει σημειωθεί πρόοδος στον τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης. Εντούτοις, τώρα, μετά το Tampere και τη Χάγη, είμαστε υπεύθυνοι για τη σύνταξη αυτού του πολυετούς προγράμματος της Στοκχόλμης, και σήμερα είναι πάρα πολύ νωρίς για μένα να διατυπώσω ακριβείς ιδέες για το περιεχόμενο του επόμενου πολυετούς προγράμματος. Θα αναφέρω απλά ένα δύο σημεία, και ζητώ συγγνώμη εάν μακρυγορήσω λίγο περισσότερο.

Πρώτον, η ένδειξη σεβασμού στην πράξη για τα θεμελιώδη δικαιώματα εντός της Ένωσης πρέπει να γίνει μια αρχή η οποία να υποστηρίζει ολόκληρο το πολυετές πρόγραμμα.

Δεύτερον, στο κέντρο της δράσης μας πρέπει να είναι ο άνθρωπος, είτε πρόκειται για ευρωπαίο πολίτη είτε για υπήκοο τρίτης χώρας που κατοικεί στο έδαφός μας. Πρέπει να χτίσουμε μια Ευρώπη αποτελεσμάτων προς όφελος των πολιτών. Αυτή η Ευρώπη εξαρτάται από τη διατήρηση των δικαιωμάτων τους, την ασφάλειά τους και την προστασία τους, ειδικά αυτήν του πιο ευάλωτου, δεδομένου ότι αυτοί είναι τα θύματα, καθώς και από τις εγγυήσεις για καλύτερη πρόσβαση στη δικαιοσύνη.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω την κα Yade που έδιξε το ζήτημα των δικονομικών δικαιωμάτων. Κατά τη γνώμη μου, αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό κείμενο. Γνωρίζω ότι θα υπάρξει κάποια απροθυμία που πρέπει να ξεπεράσουμε, αλλά, εάν πράγματι θέλουμε να έχουμε αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων, έχει ζωτική σημασία να εξασφαλιστεί ότι εξυπηρετείται η δικαιοσύνη σε ολόκληρη την Ευρώπη με διάφορα δικονομικά μέτρα προστασίας. Αυτός είναι ένας απολύτως καθοριστικός παράγοντας.

Ο ευρωπαϊκός δικαστικός χώρος πρέπει προφανώς επίσης να κάνει τις εμπορικές σχέσεις και την ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών απλούστερες, όμως, πρέπει να θυμόμαστε ότι πρέπει να παλέψουμε ενάντια στο έγκλημα και την τρομοκρατία, ενεργώντας σύμφωνα με το κράτος δικαίου. Το ευρωπαϊκό πρότυπο δικαιοσύνης θα αυτοεπιβεβαιωθεί με τη βοήθεια της ισορροπίας και της συνέπειας αφού καταβληθεί προσπάθεια για την αύξηση της εμπιστοσύνης και την αμοιβαία αναγνώριση.

Τρίτον, η εξωτερική διάσταση του τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης. Αυτή η εξωτερική διάσταση πρέπει να ενσωματωθεί και να προστεθεί στην εσωτερική διάσταση. Δεν μπορούμε να καταπολεμήσουμε τη λαθραία διακίνηση ανθρώπων χωρίς αντιμετώπιση των φαινομένων στις χώρες από τις οποίες συχνά ξεκινά η διακίνηση. Έπειτα, ολόκληρη η πολιτική μετανάστευσης, ολόκληρη η πολιτική της συντονισμένης διαχείρισης των μεταναστευτικών κυμάτων, αποτελούν μέρος αυτής της ιδέας σύνδεσης της εξωτερικής και της εσωτερικής διάστασης.

Η Επιτροπή σκοπεύει να υποβάλει μια ανακοίνωση σχετικά με τις μελλοντικές προτεραιότητες τον Μάιο του 2009. Σε συνέχεια αυτού, θα υπάρξει μια πολιτική συζήτηση σχετικά με την υιοθέτηση του τρίτου πολυετούς προγράμματος, στο τέλος του 2009. Εντούτοις, πρέπει να πω, όπως είπα σήμερα το πρωί στους συντονιστές της Επιτροπής πολιτικών ελευθεριών, δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων – ότι χρειαζόμαστε πραγματικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προκειμένου να συντάξουμε αυτό το πολυετές πρόγραμμα. Δεν έχω καμία αμφιβολία ότι θα μπορέσουμε να βασιστούμε στις προτάσεις και τις υποδείξεις σας.

Είναι αλήθεια ότι ο χώρος της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης έχει κάνει προόδους, αλλά είναι επίσης αλήθεια ότι βρισκόμαστε στην αφετηρία, τρόπον τινά, αυτής της πραγματικής δικαστικής κοινότητας, στην οποία οι άνθρωποι θα είναι σε θέση να τριγυρνούν, μέσα στον ευρωπαϊκό χώρο και, συγχρόνως, να υποστηρίζουν τα δικαιώματά τους, ανεξάρτητα από το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκονται. Αυτό είναι πολύ σημαντικό εάν θέλουμε πραγματικά η έννοια της ευρωπαϊκής υπηκοότητας να βρει τη χειροπιαστή της έκφραση στις ζωές των Ευρωπαίων πολιτών.

Υπάρχουν ακόμα πολλά που πρέπει να γίνουν. Πρόκειται για έναν πολύ συναρπαστικό στόχο και θα ήθελα για άλλη μια φορά να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και ιδιαίτερα την Επιτροπή πολιτικών ελευθεριών, δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων, για τη βοήθειά τους, την οποία παρέχουν με ενθουσιασμό και πίστη.

**Ignasi Guardans Cambó**, *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας*. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, για την ομιλία μου θα χρησιμοποιήσω τόσο το χρόνο που δικαιούμαι εξ ονόματος της κοινοβουλευτικής ομάδας μου όσο και το χρόνο που αντιστοιχεί στη συνάδελφό μου Viktória Mohácsi, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας.

Θα ήθελα βεβαίως να ξεκινήσω συγχαίροντας τον εισηγητή για την άριστη εργασία που έχει εκπονήσει καθώς και για τις προσπάθειές του, για τις οποίες υπήρξα μάρτυρας από πρώτο χέρι, να επιτύχει συναίνεση με τις άλλες ομάδες σχετικά με το περιεχόμενο που αποτελεί τώρα την έκθεσή του.

Συμμερίζομαι πλήρως τη δέσμευση του εισηγητή για την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων καθώς και την προθυμία του να προχωρήσει ένα βήμα περαιτέρω. Είναι αλήθεια: Συμφωνώ απολύτως με αυτό που είπε στην ομιλία του, ότι μερικές φορές εμείς στην Ευρώπη φθάνουμε στο παράδοξο να υπερασπίζουμε τα ανθρώπινα δικαιώματα και να επικρίνουμε την παραβίασή τους οπουδήποτε στον κόσμο, παραβλέποντας την απαράδεκτη διάκριση στις χώρες μας, επειδή μερικές φορές δεν έχουμε τα σωστά εργαλεία να παλέψουμε ενάντια σε μια τέτοια κατάσταση.

Αυτό είναι κάτι που πρέπει πραγματικά να καταγγελθεί και αρμόδιο για αυτό είναι το Κοινοβούλιο.

Ο εισηγητής είναι μάρτυρας του γεγονότος ότι διοργανώσαμε μερικές συζητήσεις σχετικά με το αν αυτή η έκθεση οφείλει ή όχι να περιλαμβάνει και άλλα προβλήματα της κοινωνίας μας που παραβιάζουν τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Πιστεύω ότι μερικές παράγραφοι σε αυτή την έκθεση, και πολύ περισσότερο φυσικά στις προηγούμενες εκδόσεις της, πάσχουν λίγο από έλλειψη σκληρής προσπάθειας για την επίλυση όλων, όχι μόνο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, αλλά κάθε κοινωνικού προβλήματος που υπάρχει αυτή την περίοδο στην Ευρώπη.

Αυτό ενδέχεται μερικές φορές να αποδυναμώσει τις ενέργειές μας. Προβλήματα που κυμαίνονται από την έλλειψη στέγης ως την έλλειψη θέσεων εργασίας για τους ηλικιωμένους χρειάζονται βεβαίως εξέταση, αλλά δεν είμαι καθόλου βέβαιος ότι πρέπει να εξεταστούν μέσα στο ίδιο πακέτο ή κατάλογο με την υπεράσπιση των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Είναι γεγονός, εν τούτοις, ότι αντιμετωπίζουμε σοβαρά προβλήματα μέσα στα σύνορά μας: προβλήματα που έχουν επιπτώσεις στα άτομα, ειδικότερα, και προβλήματα που έχουν επιπτώσεις στις ομάδες. Οι κοινωνικές ομάδες μερικές φορές παραβλέπονται ή υφίστανται διακρίσεις εξαιτίας της φυλής τους, του σεξουαλικού τους προσανατολισμού, του έθνους τους, της θρησκείας τους και τα λοιπά. Αυτά τα προβλήματα πρέπει να τονιστούν, και πρέπει να προσεγγιστούν συνολικά. Αυτή η εργασία, φυσικά, έγινε σε συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης και γίνεται σημαντική αναφορά σε αυτόν το σπουδαίο οργανισμό.

Από αυτή την άποψη, η Επιτροπή Πολιτισμού έκανε μια πολύ συγκεκριμένη αναφορά σε ένα από εκείνα τα προβλήματα, το οποίο θα ήθελα να τονίσω εδώ εξ ονόματος της συναδέλφου μου Viktória Mohácsi, η οποία διεύθυνε αυτό το θέμα στην Επιτροπή Πολιτισμού. Είναι οι διακρίσεις εναντίον των παιδιών των Ρομά στον τομέα της εκπαίδευσης.

Η έκθεση αντιμετωπίζει, σε γενικές γραμμές, πολύ σωστά τα προβλήματα που επηρεάζουν τα παιδιά στους διάφορους τομείς, ειδικότερα τις διακρίσεις που αντιμετωπίζουν τα παιδιά της εθνότητας των Ρομά, καθώς επίσης την ανάγκη για τα όργανα – όπως έχει αναφερθεί ήδη εδώ – και τους παράγοντες – ΜΚΟ και κοινωνικές ενώσεις – να πάρουν μέρος σε αυτή την πάλη ενάντια στις διακρίσεις.

Η έκθεση περιλαμβάνει μεγάλο όγκο διδακτικού υλικού, και η κοινωνία πρέπει να ενημερωθεί για αυτά που υποδηλώνουν αυτές οι αξίες. Από αυτή την άποψη, τα μέσα, αφ' ενός, και ολόκληρος ο τομέας της εκπαίδευσης, αφετέρου, έχουν τεράστια ευθύνη.

**Kinga Gál**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (HU) Είναι δύσκολο για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να εκδώσει μια περιεκτική απόφαση σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δεδομένου ότι αυτά ακριβώς τα θεμελιώδη δικαιώματα οφείλουν να μην υπόκεινται σε τόσο μεγάλο βαθμό στα κόμματα και τις πολιτικές προκαταλήψεις, αλλά πρέπει αντ' αυτού να βασίζονται σε ανεξάρτητα γεγονότα και στοιχεία, απαλλαγμένα από οποιαδήποτε στοιχεία υποκρισίας. Επομένως, το γεγονός ότι ιδρύσαμε τον Οργανισμό Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης εντός της υπό εξέταση περιόδου στέλνει ένα σημαντικό μήνυμα από το Κοινοβούλιο και, φυσικά, από μας. Κατά πάσα πιθανότητα, αυτό το σώμα θα αναλάβει την πραγμάτωση του συγκεκριμένου στόχου για τα ερχόμενα χρόνια. Ταυτόχρονα, το είδος του μηνύματος που στέλνει η Ευρώπη στους πολίτες της σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα είναι, φυσικά, πολύ σημαντικό. Πώς εξετάζει αυτά τα προβλήματα; Επιλύει τα πραγματικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν πολλοί άνθρωποι;

Οι 240 προτεινόμενες τροπολογίες στο σχέδιο έκθεσης δείχνουν επίσης την πολύπλευρη φύση ορισμένων προβληματικών και αμφισβητούμενων ερωτήσεων. Ορισμένα περισσότερο αποδεκτά κείμενα της αρχικής, ιδιαίτερα αμφισβητήσιμης έκθεσης, μπαλώθηκαν όλα μαζί επιτυχώς, χάρι στον εισηγητή και τους σκιώδεις εισηγητές. Αυτό δεν σημαίνει ότι δεν παραμένει καμία διαφορά σε θέματα αρχής μεταξύ των πολιτικών ομάδων, όπως ακριβώς υπάρχουν, βεβαίως, μεγάλες διαφορές στις αμφισβητούμενες παραγράφους, που απεικονίζουν αρχές και, συχνά, συναισθηματικές τοποθετήσεις, πολλές από τις οποίες εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών. Τελικά, το δυτικό μισό της Ευρώπης αντιλαμβάνεται σχεδόν πάντα την απόλαυση των θεμελιωδών δικαιωμάτων ως απόλαυση της απελευθέρωσης από τις διακρίσεις, ανεξάρτητα αν αυτό αφορά τις πολυάριθμες μειονότητες των μεταναστών ή έχει να κάνει με την εθνική προέλευση ή τον σεξουαλικό προσανατολισμό. Συγχρόνως, στα νέα κράτη μέλη δεν έχουμε φθάσει ακόμα στο σημείο να μιλάμε για την επιθυμία μας να μπορούμε να απολαύσουμε τα θεμελιώδη δικαιώματά μας. Σε πολλές περιπτώσεις, φοβόμαστε ακόμα και για τις θεμελιώδεις ελευθερίες μας και, αν μιλάμε για τις μειονότητες, τότε μιλάμε για εκατομμύρια γηγενών μειονοτήτων, των οποίων τα θεμελιώδη δικαιώματα εξακολουθούν να παραβιάζονται στα νέα κράτη μέλη. Είναι σημαντικό που αυτή η έκθεση εξετάζει επίσης και αυτό το ζήτημα. Συγχρόνως, υπάρχουν διάφορες φραστικές διατυπώσεις που σηκώνουν συζήτηση, για τις οποίες δεν υπάρχει κάποια συναίνεση που το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα να θεωρεί απαράδεκτη. Μην ξεχνάτε, ωστόσο ότι η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων μας μπορεί, στην πράξη, να ποικίλει από άτομο σε άτομο. Το σημαντικότερο πράγμα κατά την αντιμετώπιση αυτών των ζητημάτων είναι ο αμοιβαίος σεβασμός. Αυτό μπορεί να φανεί χρήσιμο στην παρούσα κατάσταση.

**Martine Roure**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κ. Υπουργέ, κ. Επίτροπε, όλοι γνωρίζουμε ότι η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων είναι ο ακρογωνιαίος λίθος της εφαρμογής του Ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θέλει να αποκομίσει εντυπωσιακά αποτελέσματα και

έχει φροντίσει να θεσπίσει νόμους κατά των διακρίσεων. Ωστόσο, παρόλο που αντιδρούμε γρήγορα όσον αφορά τις καταγγελίες για τα ανθρώπινα δικαιώματα ανά τον κόσμο, πρέπει πρώτα απ' όλα να είμαστε σε θέση να βάλουμε σε τάξη τα του οίκου μας, όπως είπατε, κ. Υπουργέ. Γι' αυτό, απαιτούμε τώρα μια ενεργό πολιτική για την καταπολέμηση όλων των μορφών διάκρισης και για την εξασφάλιση του σεβασμού της ανθρώπινης αξιοπρέπειας, ιδιαίτερα στις φυλακές, δεδομένου ότι η ανθρωπιά σταματά συχνά στην πόρτα τους.

Σημειώστε, αφετέρου, ότι, σε αυτούς τους καιρούς της κρίσης, οι κυβερνήσεις φαίνεται να ανακαλύπτουν επιτέλους εκείνους τους Ευρωπαίους πολίτες που ζουν στην ένδεια και την αβεβαιότητα, ακόμα κι αν εργάζονται. Η έσχατη ένδεια και ο κοινωνικός αποκλεισμός αποτελούν συνολικά παραβιάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Πρέπει να καταπολεμήσουμε τις αδικίες που αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι που ζουν σε έσχατη ένδεια όπως και οι φτωχοί εργαζόμενοι.

Η Ευρώπη πρέπει να επαναλάβει ότι όλα τα θεμελιώδη δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένων των κοινωνικών δικαιωμάτων, είναι αδιαίρετα. Πώς να μπορέσουν οι άνθρωποι να εκφραστούν ελεύθερα όταν δεν έχουν σπίτι, όταν βρίσκονται έξω στο δρόμο ή όταν δεν έχουν πρόσβαση στην υγιεινολογική περιθαλψη; Πρέπει να ακούσουμε ό,τι έχουν να πουν αυτοί οι άνθρωποι, εξασφαλίζοντας στον καθέναν τους όλα τα θεμελιώδη δικαιώματα που περιλαμβάνονται στο χάρτη: το δικαίωμα σε μια αξιοπρεπή ζωή, σε υψηλής ποιότητας υγιεινολογική περιθαλψη, σε αξιοπρεπή κατοικία, στην πρόσβαση στις υπηρεσίες γενικού ενδιαφέροντος και σε ένα βασικό μισθό.

Συμπερασματικά, θα ήθελα, εάν μπορώ, να επαναλάβω τις λέξεις του πατέρα Joseph Wresinski, ιδρυτή του ATD Τέταρτος Κόσμος: «Παντού όπου οι άνδρες και οι γυναίκες καταδικάζονται να ζήσουν σε έσχατη ένδεια, παραβιάζονται τα ανθρώπινα δικαιώματα. Το να ενωθούμε για να εξασφαλίσουμε ότι αυτά τα δικαιώματα γίνονται σεβαστά αποτελεί ιερό καθήκον μας.»

**Alexander Alvaro**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κα Yade, κ. Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, σήμερα, γιορτάσαμε την επέτειο την 20ή επέτειο του βραβείου Sakharov, και την προηγούμενη εβδομάδα είχαμε την 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων – και αυτά τα δύο γεγονότα δεν ήταν ποτέ τόσο σχετικά. Πρέπει να ενισχύσουμε τις τρέχουσες προσπάθειές μας για την εφαρμογή των ανθρωπίνων και των θεμελιωδών δικαιωμάτων, όχι μόνο στην Ευρώπη αλλά και παγκοσμίως.

Κα Yade, τρέφω μέγιστο σεβασμό για σας, για το θάρρος σας να επικρίνετε τις σχέσεις της κυβέρνησής σας με τη Λιβύη σε αυτό το Σώμα. Αυτό δεν θα τολμούσε να το κάνει ο καθένας και πιστεύω ότι αυτή η ενέργεια είναι γνωστή ως «βάζουμε τάξη πρώτα στα του οίκου μας».

Το 2004, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πήρε τη διαβεβαίωση ότι υπήρχε μια ομάδα Επιτρόπων που θα ασχολούνταν με τα θεμελιώδη δικαιώματα. Φοβάμαι ότι θα χρειαστεί να περιμένουμε για να παρουσιαστεί κάποια έκθεση σχετικά με αυτό και, δυστυχώς, έχουμε δει να γίνονται παραβιάσεις της ελευθερίας μετακίνησης στην Ιταλία, της ελευθερίας της έκφρασης στα κράτη μέλη και του δικαιώματος του απόρρητου της ιδιωτικής ζωής, μεταξύ άλλων, στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Τα θεμελιώδη δικαιώματα είναι όπως οι μυς: εάν δεν χρησιμοποιούνται, ατονούν. Βοηθήστε μας τώρα να ασκήσουμε αυτόν τον μυ, ώστε να μας δώσει τη δυνατότητα να ανακαλύψουμε ξανά μια βάση για αξιοπρεπή συνύπαρξη στις κοινωνίες μας στο μέλλον.

**Tatjana Ždanoka**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή μας, κ. Catania, για τις άριστες προσπάθειές του να λάβει υπόψη τις τροπολογίες που υποβάλλονται από τις πολιτικές ομάδες. Ήταν ένας πολύ φιλόδοξος στόχος και ελπίζω ότι θα υιοθετηθεί τελικά η έκθεση σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα εντός της ΕΕ.

Για το μέλλον, η ομάδα μου θεωρεί ότι ο στόχος μας, κατά την προετοιμασία τέτοιων εκθέσεων, πρέπει να είναι όχι μόνο να αναφέρουμε τα προβλήματα αλλά και να κατονομάζουμε και να επιρρίπτουμε τις ευθύνες στα κράτη μέλη όπου παραβιάζονται τα συγκεκριμένα θεμελιώδη δικαιώματα. Για το σκοπό αυτό, μια επιστολή, που υπογράφεται από τις συμπροεδρίες της Πράσινης Ομάδας, έχει σταλεί πρόσφατα στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου. Φυσικά μπορούμε όλοι να υποθέσουμε για ποιο κράτος μέλος μιλάμε μόλις αναφερθεί κάποια ή κάποιες άλλες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, αλλά πιστεύουμε ότι οι Ευρωπαίοι πρέπει να βεβαιωθούν ποιος αδιαφορεί για την κρίσιμη αρχή του σεβασμού μας στα θεμελιώδη δικαιώματα.

Όσον αφορά το κείμενο, λυπάμαι βαθιά για το ότι μερικοί από τους συναδέλφους μου δεν λαμβάνουν υπόψη το γεγονός ότι έχουν σημασία όχι μόνο τα αστικά αλλά και τα πολιτικά δικαιώματα. Κατά την άποψή μου, τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα είναι εξίσου σημαντικά.

Διάφορες προτάσεις από την Πράσινη Ομάδα έχουν περιληφθεί στο τελικό κείμενο. Αυτές είναι οι ακόλουθες: η προστασία της μυστικότητας κατά την πάλη ενάντια στην τρομοκρατία, η ανάγκη να επικυρωθεί η Σύμβαση-πλαίσιο

για την προστασία των εθνικών μειονοτήτων και ο Χάρτης για τις περιφερειακές και μειονοτικές γλώσσες καθώς και η απαγόρευση της διάκρισης σχετικά με τους αντιθαγενείς. Καλούμε επίσης τα κράτη μέλη να επικυρώσουν τη Συνθήκη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα άτομα με ειδικές ανάγκες και να επιτρέψουμε στην Επιτροπή για την εξάλειψη των φυλετικών διακρίσεων των Ηνωμένων Εθνών να εξετάζει μεμονωμένες περιπτώσεις.

Στη χώρα μου, τη Λετονία, περισσότεροι από 350.000 αποκαλούμενοι μη-πολίτες, πολλοί από τους οποίους γεννήθηκαν σε αυτήν τη χώρα, δεν μπορούν ούτε να ψηφίσουν στις τοπικές εκλογές. Δυστυχώς αυτό το πρόβλημα δεν εξετάστηκε στην έκθεση, λόγω της αρχής της μη αναφοράς στα μεμονωμένα κράτη μέλη, όμως, θέλω να τονίσω ότι η άρνηση του δικαιώματος συμμετοχής στην πολιτική ζωή για τους επί μακρόν διαμένοντες κατοίκους σε τοπικό επίπεδο απειλεί την κοινωνική και πολιτική ολοκλήρωση. Επομένως, η χορήγηση του δικαιώματος ψήφου σε αυτούς τους ανθρώπους είναι απολύτως ουσιαστική.

**Konrad Szymański**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, έχω ισχυρές ενστάσεις για τουλάχιστον δύο ζητήματα που θίγονται σε αυτή την έκθεση. Το πρώτο είναι το ζήτημα του σεξουαλικού προσανατολισμού και το δεύτερο αφορά τα αποκαλούμενα δικαιώματα σχετικά με την αναπαραγωγική λειτουργία.

Οι προτάσεις να επιτραπεί η καθολική πρόσβαση στην άμβλωση και να αναγνωριστούν οι αποκαλούμενοι ομοφυλοφιλικόι γάμοι σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν έχουν καμία σχέση με τα θεμελιώδη δικαιώματα. Δεν υπάρχει κανένα διεθνές έγγραφο που να υποστηρίζει αυτήν την ερμηνεία του δικαιώματος γάμου. Επιπλέον, δεν υπάρχει καμία νομική βάση για αυτές τις προτάσεις στο σώμα του ίδιου του νόμου της ΕΕ. Με τη συνεχόμενη προσπάθεια εισαγωγής αυτών των θεμάτων στον κατάλογο θεμελιωδών δικαιωμάτων. Η Ευρωπαϊκή Αριστερά ζητά από μας να εξοικειωθούμε με αυτές τις έννοιες. Εντούτοις, θα ήθελα να σας διαβεβαιώσω ότι δεν θα δώσουμε ποτέ τη συγκατάθεσή μας.

Θα ήθελα να ρωτήσω τους αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εάν η Επιτροπή πραγματικά σκοπεύει να υποβάλει μια πρόταση οδηγίας σχετικά με την καταπολέμηση της ομοφοβίας, και ποιες παροχές ενδέχεται να περιέχει αυτή η οδηγία. Η Επιτροπή θεωρεί ότι υπάρχει νομική βάση για μια πρόταση οδηγίας σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση του νομικού καθεστώτος των ζευγαριών ίδιου φύλου σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Η Επιτροπή έχει τέτοια σχέδια; Μήπως η προτεινόμενη οδηγία για τις διακρίσεις έξω από τον εργασιακό χώρο στοχεύει να περάσει, από την πίσω πόρτα, την αναγνώριση των αποκαλούμενων ομοφυλοφιλικών γάμων στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Επιπλέον σε μια ακριβή και περιεκτική απάντηση σε αυτές τις δύσκολες νομικές ερωτήσεις.

**Miguel Portas**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (PT) Η Ευρώπη φροντίζει να διερευνά εξονυχιστικά τα ανθρώπινα δικαιώματα και στις τέσσερις γωνίες του κόσμου – και καλά κάνει – και γι' αυτό γιορτάζουμε σήμερα τα 20 χρόνια του βραβείου Sakharov. Αυτό είναι μια σωστή ενέργεια, αλλά – και αυτό είναι το βασικό κίνητρο της έκθεσης Catania – αποτυγχάνει να εξετάσει σε ποιο βαθμό γίνονται σεβαστά τα θεμελιώδη δικαιώματα σεβόμενα μέσα στο έδαφός μας. Αυτό πρέπει πραγματικά να αποτελεί ένα πολιτικό πρόγραμμα για την Επιτροπή και το Συμβούλιο, τώρα και στο μέλλον, καθώς η αρχή με την οποία μιλάμε για τα θεμελιώδη δικαιώματα εκτός της Ευρώπης εξαρτάται από το δικό μας σεβασμό για αυτά τα δικαιώματα.

Θα σας δώσω ένα παράδειγμα για ένα συγκεκριμένο ζήτημα που είναι σημαντικό. Είναι απαράδεκτο οι διάφορες κυβερνήσεις να αρνούνται αυτή την περίοδο να υποδεχτούν τους κρατούμενους από τον κόλπο του Γκουαντάναμο, σε περιπτώσεις όπου η ενοχή τους δεν έχει αποδειχτεί. Η κυβέρνησή μου, αντίθετα, έχει αποφασίσει να υποδεχτεί αυτούς τους κρατούμενους και την συγχάιρω για αυτήν την προσέγγιση. Ωστόσο, είπε ότι θα το έκανε αυτό για να βοηθήσει την αμερικανική κυβέρνηση, και εκεί βρίσκεται το πρόβλημα. Για να βοηθήσουν την Ουάσινγκτον δέχθηκαν διάφορες κυβερνήσεις τις παράνομες πτήσεις. Πρέπει να υποδεχτούμε τους κρατούμενους των οποίων ενοχή δεν αποδείχτηκε εφόσον και όταν το ζητήσουν και όχι να βοηθάμε μια χώρα να λύσει ένα πρόβλημα που δημιουργήθηκε με δική της υπαιτιότητα.

**Γεώργιος Γεωργίου**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (EL) – Κύριε Πρόεδρε, χρησιμοτάτη βέβαια η συζήτηση για τα ανθρώπινα δικαιώματα διεθνώς. Θεωρώ υποχρέωσή μου ως εκ τούτου να επαινέσω το συντάκτη της έκθεσης κ. Catania για την ευαισθησία του και την εμμονή του στην προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εντός της Ευρώπης. Δράττομαι όμως της ευκαιρίας να παρέμβω και να ζητήσω την προσοχή του Κοινοβουλίου και σε ένα νέο στοιχείο, που δεν αφορά πλέον μειονότητες, δεν αφορά παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων παγκοσμίως, δεν αφορά οικονομικούς ή πολιτικούς πρόσφυγες, δεν αφορά ευρωπαϊκές υποομάδες, θρησκευτικές μειονότητες, ομοφυλοφίλους κ.λπ. – αφορά εντούτοις τους ιδίους του Ευρωπαίους που λόγω της θυέλλης που αναμένεται εξαιτίας της διεθνούς οικονομικής κρίσεως θα χωρισθούν σε κατηγορίες που θα έχουν την ανάγκη της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων τους.

Φοβούμαι ότι θα βρεθούμε προ του φαινομένου της υποβαθμίσεως ομάδων του ευρωπαϊκού πληθυσμού λόγω ανεργίας και περιορισμού της κοινωνικής προστασίας, ομάδων που ίσως οδηγηθούν σε κινητοποιήσεις και



αντιδράσεις, θα θέσουν δε ενδεχομένως σε κίνδυνο τις οικονομικές και πολιτικές οικονομίες σε ολόκληρη την ευρωπαϊκή ήπειρο. Αυτές οι ομάδες θα πρέπει αμελλητί να τύχουν της αμέσου προβλέψεως και προστασίας της Ευρωπαϊκής Ενώσεως από πλευράς ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Τα πρόσφατα θλιβερά γεγονότα που συνέβησαν στην Ελλάδα αφορούν ασφαλώς την Ευρώπη που αυτή τη φορά δεν έχει την πολυτέλεια του παρελθόντος να ασχολείται με δικαιώματα των αλλοδαπών και των μειονοτήτων αλλά είναι υποχρεωμένη να επέμβει σε μεγάλα προβλήματα Ευρωπαίων πολιτών που αντιμετωπίζουν τον κίνδυνο να περιέλθουν από πλευράς δικαιωμάτων σε δεινότερη θέση από αυτή των φιλοξενουμένων μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Απροόπτως, κύριοι συνάδελφοι, ήρθε δυστυχώς η ώρα που η Ευρώπη πρέπει να ασχοληθεί με τα νέα προβλήματα επί των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των Ευρωπαίων πολιτών.

**Koenraad Dillen (NI).** - (NL) Κυρία Πρόεδρε, στο σπίτι του κρεμασμένου δεν μιλάνε για σχοινί. Για άλλη μια φορά, η έκθεση της ΕΕ σχετικά με τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι γεμάτη από αυτοέπαινο για το πόσο πολύ νοιάζεται η Ευρώπη για τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων οπουδήποτε κι αν εμφανιστούν στον κόσμο. Ωστόσο δεν μπορούμε να ξεφύγουμε από αυτό: η εκλεκτική και υποκριτική αγανάκτηση κρύβεται πάρα πολύ συχνά κάτω από την πολιτική της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Ειδικότερα, όπως έχει ειπωθεί ήδη, ακόμη και από τους αριστερούς ευρωβουλευτές μας, μήπως πρέπει πρώτα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να αναλάβει να βάλει σε τάξη τα του οίκου του; Στο κάτω κάτω, λιγότερο από δύο μήνες πριν, το παρόν Κοινοβούλιο παραβίασε την ελεύθερη έκφραση της γνώμης, την οποία προσπάθησε να υπερασπίσει τόσο έντονα σε κάθε γωνία της γης, από την Ανταρκτική έως τα τροπικά δάση του Αμαζονίου και από το Abu Ghraib έως τη Χαράρε, μέσα στο ίδιο του το σπίτι.

Στο συνάδελφό μου, Frank Vanhecke, έναν εκδότη υπεύθυνο για ένα τοπικό φλαμανδικό έντυπο, ο οποίος διώχθηκε από τη βελγική κυβέρνηση και τους πολιτικά διορισμένους δικαστές της εξ αιτίας ενός αδικήματος που σχετίζεται με τη γνώμη, δεν του δόθηκε καν η ευκαιρία να υπερασπίσει τον εαυτό του σε αυτό το Κοινοβούλιο, όταν αποφασίστηκε τον περασμένο μήνα να του αφαιρεθεί η πολιτική του ασυλία. Εξάλλου, σήμερα, την ημέρα κατά την οποία γιορτάζουμε το βραβείο Sakharov, η ταινία *Fitna* του Geert Wilders, ο οποίος έλαβε απειλές κατά της ζωής του από τους φανατικούς ισλαμιστές της Ολλανδίας, απαγορεύτηκε από αυτό το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατόπιν διαταγής της Διάσκεψης των Προέδρων. Να μας ζήσει η ελευθερία του λόγου και της γνώμης! Όχι, όμως, όπως φαίνεται, σε αυτό το Κοινοβούλιο.

**Stefano Zappalà (PPE-DE).** - (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι η έκθεση Catania χαρακτηρίζει ένα σημαντικό στάδιο της ζωής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεδομένου ότι επιβεβαιώνει την κατάσταση που υπάρχει μέσα σε αυτήν.

Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι η ισχυρή μεταναστευτική πίεση στην οποία υποβλήθηκε η ΕΕ για αρκετά χρόνια, μαζί με τις σημαντικές εσωτερικές αλλαγές που υφίσταται, έχει δημιουργήσει, και συνεχίζει να δημιουργεί, πολλά προβλήματα για τα κράτη μέλη και τους Ευρωπαίους και μη Ευρωπαίους πολίτες. Δεν υπάρχει επίσης καμία αμφιβολία ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ακριβή καθήκοντα, όπως αυτός του ελέγχου της κατάστασης σεβόμενη τα ανθρώπινα δικαιώματα στο μέγιστο δυνατό βαθμό, αλλά και σεβόμενη και προστατεύοντας τους πολίτες και τα εθνικά οργανωτικά συστήματά της.

Από αυτή την εξαιρετικά μεγάλη και εξαντλητική έκθεση, εντούτοις, φαίνεται να υπάρχει μια γενική κριτική των κρατών μελών όσον αφορά τις παραβιάσεις που γίνονται στα εδάφη τους, και, επομένως, που είναι υπό τον έλεγχό τους. Τα διάφορα μέρη της έκθεσης απεικονίζουν μια άποψη της Ευρώπης που, κατά την άποψή μου, δεν αντιστοιχεί στην πραγματικότητα και που εμφανίζεται – σαφώς με τρόπο που νομίζω ότι δεν επεδίωξε ο εισηγητής – σαν να δινόταν προτεραιότητα σε εκείνους που, κατά περιόδους, δεν τηρούν τους κανόνες αντί σε εκείνους που τους τηρούν ή που εξασφαλίζουν την τήρησή τους.

Γενικά, παρόλο που προσυπογράφω ορισμένα μέρη της έκθεσης, θα υποστήριζα ότι κάποια άλλα τμήματα πρέπει να ξαναγραφούν, σύμφωνα με το γενικό συμφέρον. Τέλος, κυρία Πρόεδρε, παρακαλώ να μου επιτρέψετε να εκφράσω την προσωπική μου αλληλεγγύη στο Βατικανό για τις επιθέσεις που έχουν γίνει εναντίον του κατά τη διάρκεια της συζήτησης μέσα σε αυτή την αίθουσα.

**Jan Marinus Wiersma (PSE).** - (NL) Κυρία Πρόεδρε, σήμερα, για άλλη μια φορά βρισκόμαστε σε μια σημαντική συζήτηση σχετικά με το θέμα της προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δίνοντας τον τόνο, όπως κάνει, για τη θέση και το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καθορίζει επίσης, ως ένα ορισμένο βαθμό, το ποιοι είμαστε. Σαν Ευρωπαίοι, δίνουμε μεγάλη αξία στο σεβασμό των οικουμενικών και αμετάκλητων δικαιωμάτων κάθε ατόμου, οπουδήποτε κι αν βρίσκεται. Ενώ οι κοινές μας αξίες, οι ίσες ευκαιρίες και ο σεβασμός των θεμελιωδών δικαιωμάτων αποτελούν ένα έμφυτο μέρος των Ευρωπαϊκών Συνθηκών και τη βάση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν είναι καθόλου προφανές ότι καλούμε ο ένας τον άλλον να λογοδοτήσει όταν τα πράγματα πηγαίνουν

στραβά. Η παρούσα έκθεση του κ. Catania είναι σωστό που το τονίζει αυτό και θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή και όλους εκείνους που τον έχουν βοηθήσει σε αυτή την προσέγγιση.

Θα ήθελα να ρωτήσω τον Επίτροπο πώς θα του φαινόταν η ιδέα, εμείς, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, να επανεξετάσουμε το κατά πόσο θα ήταν δυνατό να καταρτιστούν καλύτεροι κανόνες προκειμένου να καλεί ο ένας τον άλλον σε απολογία όταν θεωρούμε ότι υπάρχουν ζητήματα σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Θα ήθελα να εστιάσω σε ένα ιδιαίτερο θέμα της έκθεσης, δηλαδή την κατάσταση των Ρομά στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι όχι μόνο η κοινότητα κατά της οποίας γίνονται οι περισσότερες διακρίσεις στην Ευρώπη, αλλά είναι επίσης και μια διεθνική μειονότητα που εξαπλώνεται σε πολλές χώρες. Μετά το ξέσπασμα της βίας κατά των Ρομά στην Ιταλία, πριν από τουλάχιστον ένα χρόνο, διαπιστώσαμε με ξεκάθαρο τρόπο τα ελαττώματα των αυστηρά εθνικών αρμοδιοτήτων να εγγυηθούν το σεβασμό των δικαιωμάτων τους.

Η αρχική ευθύνη για την προστασία των κατοίκων βαρύνει, φυσικά, τα κράτη μέλη, αλλά κάθε κράτος μέλος οφείλει να το κάνει αυτό μέσα στα όρια των ευρωπαϊκών και των διεθνών συνθηκών. Πάρα πολύ συχνά, εν τούτοις, αναγκάζομαστε να παρατηρήσουμε ότι τα κράτη μέλη καταφεύγουν σε αυτό που είναι γνωστό ως αρχή της μη-επέμβασης. Τα ζητήματα των μειονοτήτων θεωρούνται εθνικό μονοπώλιο. Κατά τη γνώμη μου, αυτό δεν είναι πλέον αποδεκτό. Όπως είπα, πρέπει να διοργανώσουμε συζήτηση και να εξετάσουμε εάν θα μπορούσαμε να συνάψουμε συμφωνίες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τον τρόπο εξέτασης των ανθρώπινων δικαιωμάτων εντός της ΕΕ και να βάλουμε ένα τέλος στην πολιτική όπου δεν τολμάμε να καλέσουμε ο ένας τον άλλο σε απολογία.

**Sophia in 't Veld (ALDE).** - (NL) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς, θα ήθελα να απευθύνω θερμές ευχαριστίες στη Γαλλική Προεδρία και να την συγχαρώ για την πρωτοβουλία που έχει αναλάβει στα πλαίσια των Ηνωμένων Εθνών για την αποποινικοποίηση της ομοφυλοφιλίας. Αυτό είναι, κατά τη γνώμη μου, ένα σημαντικό βήμα προς τα εμπρός, επειδή οι διακρίσεις ενάντια στις λεσβίες, τους ομοφυλόφιλους, τους αμφιφυλόφιλους και τους διεμφυλικούς ανθρώπους βρίσκονται ακόμη στην ημερήσια διάταξη, και, φοβάμαι, ακόμα και στην Ευρώπη.

Κατά την άποψή μου, η Ευρώπη πρέπει να αποτελεί φωτεινό παράδειγμα εφαρμογής της αρχής ότι όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο. Από αυτή την άποψη, η οδηγία κατά των διακρίσεων που έχει τεθεί αυτήν την περίοδο επί τάπητος περιέχει, κατά τη γνώμη μου, πάρα πολλές εξαιρέσεις που υποστηρίζουν τις διακρίσεις. Αυτές οι εξαιρέσεις πρέπει να αφαιρεθούν.

Όσον αφορά στον ομοφυλοφιλικό γάμο, θα ήθελα να να απαντήσω σε αυτό που είπε ο προηγούμενος ομιλητής, ο κ. Szymański. Ειλικρινά, κατά την άποψή μου, ανεξάρτητα από τον πολιτικό χώρο στον οποίο ανήκετε, η μη παρέμβαση του κράτους στην προσωπική επιλογή των συνεργατών ενός ατόμου είναι ζήτημα πολιτισμού. Το κράτος δεν μπορεί να απαγορεύει τις σχέσεις βάσει της θρησκείας, του χρώματος ή του σεξουαλικού προσανατολισμού. Η επιλογή συνεργάτη είναι μια καθαρά ατομική επιλογή. Δεν έχει καμία σχέση με το κράτος.

Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να τελειώσω θίγοντας το θέμα των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών (PNR) που θίχτηκε από την κα Yade. Φοβάμαι ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν είναι ευχαριστημένο από την πορεία που ακολουθεί το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Αυτό έχει αποτελέσει αντικείμενο προηγούμενων συζητήσεων, και ελπίζω ότι το Συμβούλιο θα είναι έτοιμο, στο μέλλον, να υιοθετήσει στην πορεία τις συστάσεις του Κοινοβουλίου για αυτό τον τομέα.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MAURO

*Αντιπροέδρου*

**Mario Borghezio (UEN).** - (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η χώρα μας μπορεί αληθινά να θεωρηθεί ως ηγέτης στην καταπολέμηση των διακρίσεων και των διώξεων και, όσον αφορά την προστασία των παιδιών των Ρομά, ένα θέμα για το οποίο θεωρώ ότι η έκθεση Catania δίνει πολλή προσοχή, πρέπει πραγματικά να ευχαριστήσουμε τον Υπουργό Εσωτερικών, κ. Maroni. Εφαρμόζοντας εξονυχιστικό έλεγχο για την κατάσταση των παιδιών των Ρομά, αποκάλυψε μια κατάσταση που ίσως θα μπορούσε να έχει εντοπιστεί νωρίτερα.

Από τα παιδιά των Ρομά που βρίσκονται σε αυτά τα στρατόπεδα, το 50% αφήνονται στην μοίρα τους, δεν πηγαίνουν σχολείο και δεν εμβολιάζονται. Η έκθεση οφείλει επίσης να καταδείξει την ευθύνη των οικογενειών των Ρομά που, αντί να στέλνουν τα παιδιά τους στο σχολείο, τα στέλνουν έξω για να διαπράξουν αδικήματα και τα έχουν σε τέτοια κατάσταση ώστε να μην είναι δυνατή η ενσωμάτωσή τους. Κατά συνέπεια, χαιρετίζω τη δράση εκείνων των κυβερνήσεων, όπως της ιταλικής, που εργάζονται προκειμένου να εξασφαλίσουν την ενσωμάτωση των παιδιών των Ρομά και των μεταναστών, για παράδειγμα στο σχολικό σύστημα, με την παροχή μεθόδων που τους επιτρέπουν, μέσω των κατηγοριών πρόσβασης, να ξεκινήσουν την εκμάθηση της γλώσσας μας.

Ο επαναπατρισμός αποκλείεται ως επιλογή όταν υπάρχουν κίνδυνοι στις χώρες προέλευσης. Ωστόσο, από πού προέρχονται οι μετανάστες; Προέρχονται από χώρες που αντιμετωπίζουν όλες επικίνδυνες καταστάσεις, οπότε, αυτό το στοιχείο της έκθεσης δεν έχει νόημα. Πρέπει να εφαρμόσουμε τις αρχές της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σύμφωνα με την κοινή λογική, με μια ευρωπαϊκή υπηκοότητα, και όχι βάσει της ιδεολογίας εκείνων που αναφέρονται στην προστασία των δικαιωμάτων μιλώντας εξ ονόματος παρατάξεων των οποίων τα σύμβολα περιλαμβάνουν το σφυροδρέπανο. Αυτή είναι μια άριστη αρχή!

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Catania, και για την έκθεση και τη δέσμευσή του, η οποία είναι ισχυρή όπως πάντα, καθώς και για την εργασία του με σκοπό την προώθηση του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Δεν είναι δυνατό να συμβιβαστούμε ποτέ σε ζητήματα που αφορούν τα θεμελιώδη δικαιώματα. Δεν είναι δυνατό να υπάρχουν ποτέ είτε πολιτικοί είτε πολιτιστικοί λόγοι που θα οδηγήσουν σε συμβιβασμούς σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα.

Στον κ. Szymański, θα ήθελα να πω ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα, φυσικά και περιλαμβάνουν και τα δικαιώματα σχετικά με την αναπαραγωγική λειτουργία. Περιλαμβάνουν επίσης το δικαίωμα στο σεξουαλικό προσανατολισμό. Αυτό που είναι σημαντικό τώρα είναι όλα τα ιδρύματα της ΕΕ να εργαστούν για να εξασφαλιστεί ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα – ο Χάρτης – δεν παραμένουν απλά ωραία λόγια στο χαρτί, αλλά ότι τα συγκεκριμένα μέτρα εφαρμόζονται πραγματικά. Πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα γίνονται σεβαστά και αυτό ισχύει για όλες τις κοινωνικές ομάδες. Σας ευχαριστώ.

**Hélène Goudin (IND/DEM).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, στα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της ΕΕ, καθώς και στο δυτικό κόσμο γενικά, υπάρχουν σοβαρά προβλήματα με τις διακρίσεις ενάντια στους ομοφυλοφίλους, τους αμφιφυλοφίλους και τους τραβεστί. Σε πολλά μέρη στον κόσμο, τα προβλήματα είναι ακόμα μεγαλύτερα. Εκεί, οι άνθρωποι κινδυνεύουν ακόμη και να φυλακιστούν ή να εκτελεστούν για τις σεξουαλικές τους προτιμήσεις. Αυτό είναι, φυσικά, εντελώς απαράδεκτο και δεν πρέπει να συμβαίνει εν έτι 2008.

Πιστεύω ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι οικουμενικά και όχι σχετικά. Δεν μπορούμε να επικαλεσθούμε τα παλιά έθιμα για να υπερασπίσουμε τη δίωξη των ομοφυλοφίλων, των αμφιφυλοφίλων και των τραβεστί. Όχι, τα ανθρώπινα δικαιώματα ισχύουν για όλους τους ανθρώπους σε όλο τον κόσμο και αυτά τα δικαιώματα πρέπει να είναι απαραβίαστα. Κάθε πρόσωπο που υποστηρίζει ότι είναι δημοκρατικό πρέπει να πάρει την ευθύνη και να παλέψει ενάντια στην αδιαλλαξία, σε όλες τις καταστάσεις.

Προς μεγάλη ανησυχία, υπάρχουν πολλά μέλη αυτού του Κοινοβουλίου που τρέφουν εχθρικά αισθήματα προς τους ομοφυλοφίλους. Αυτό ήταν ιδιαίτερα εμφανές πριν και μετά από την έκθεση που φιλοξένησα στις Βρυξέλλες την προηγούμενη εβδομάδα. Διάβασα με φρίκη τα σχόλια, αλλά δυστυχώς δεν έμεινα ιδιαίτερα έκπληκτη.

Η πάλη ενάντια στην αδιαλλαξία και υπέρ των ανθρωπίνων δικαιωμάτων πρέπει να συνεχιστεί παντού – με τους φίλους μας, σε εθνικό επίπεδο, εντός της ΕΕ και συνολικά μέσω των ΗΕ. Επομένως, από αυτή την άποψη, χαιρετίζω τις πρωτοβουλίες της Γαλλικής Προεδρίας. Στην πραγματικότητα, έχω ακόμη ενάμισι λεπτό. Σας ευχαριστώ.

**Irena Belohorská (NI).** – (SK) Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Catania, για την έκθεσή του σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση όσον αφορά τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα και τις ελευθερίες στην Ευρώπη.

Τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα παραβιάζονται συχνά, συνδεδεμένα με την πάλη ενάντια στην τρομοκρατία, πράγμα που οδηγεί σε παραβιάσεις του θεμελιώδους δικαιώματος της ιδιωτικής ζωής, σε απειλές ή σε παραβιάσεις της προστασίας των προσωπικών δεδομένων και σε συχνές διακρίσεις.

Έχουμε παρακολουθήσει αυτοπροσώπως το πόσοι ευρωβουλευτές έχουν χρησιμοποιήσει αυτήν την έκθεση προκειμένου να προωθήσουν τις ατζέντες των παρατάξεών τους, αιτούμενοι αυτονομία. Η αυτονομία δεν έχει καμία θέση στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, στον 21ο αιώνα, η αυτονομία ως πολιτική άποψη δεν έχει καμία θέση ούτε στη Συνθήκη της Λισαβόνας. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, διαθέτουμε ως σημαντικό προνόμιο την ελεύθερη κυκλοφορία των ατόμων και πρέπει επομένως πρέπει να κατανοήσουμε την αυτονομία από την άποψη της τρέχουσας κατάστασης στην αγορά εργασίας. Μόνο οι αντιδραστικοί και οι άνθρωποι που είναι ανίκανοι να συλλάβουν τη βασική ιδέα της ενοποίησης των κρατών της Ευρωπαϊκής Ένωσης θερμαίνουν τα διασπαστικά χέρια τους στην πυρκαγιά του εθνικισμού και του φασισμού και αυτός είναι ο λόγος που απορρίπτω οποιαδήποτε αιτιολόγηση της αυτονομίας ως αποτελεσματικής μεθόδου για τα προβλήματα των παραδοσιακών κοινωνιών και των εθνικών μειονοτήτων.

**Mihael Brejc (PPE-DE).** – (SL) Αυτή είναι μια αρκετά μεγάλη έκθεση και αναρωτιέμαι ποιος είναι ο σκοπός της. Περιέχει 167 σημεία σε 28 σελίδες. Η έκθεση περιέχει όλα τα σημαντικά συστατικά όσον αφορά τα θεμελιώδη δικαιώματα. Εντούτοις, εκτός από ορισμένα σημεία έμφασης, η έκθεση δεν απεικονίζει την τρέχουσα κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δεν περιέχει οποιαδήποτε γεγονότα ή επιχειρήματα για να υποστηριχθούν οι ισχυρισμοί

που γίνονται. Αυτό που περιέχει είναι πολλές λέξεις, οι οποίες είναι συχνά αντιφατικές και άσχετες. Περιέχει επίσης πολλές ψευδαισθήσεις, κάτι που δεν είναι καθόλου καλό. Είναι γεμάτη εκκλήσεις προς τις αρμόδιες αρχές, και περιέχει ακόμη και μια διάταξη που είναι αντίθετη προς τη νομοθεσία.

Εκπλήσσομαι που ο κ. Catania δεν βάσισε την έκθεσή του στις ετήσιες εκθέσεις του Διαμεσολαβητή. Εάν το είχε κάνει, θα ήταν σε θέση να συγκρίνει τις εξελίξεις από χρόνο σε χρόνο και να μας ενημερώσει όλους σχετικά με την πρόοδο που σημειώνεται σε αυτόν τον τομέα ή την έλλειψη προόδου. Δεν στέκομαι σε μεμονωμένα σημεία, αλλά θεωρώ ότι η έκθεση είναι απλά ασυνεπής. Αν και η προθεσμία για την παρουσίαση των τροπολογιών έχει παραταθεί, φοβάμαι ότι αυτή η έκθεση δεν μπορεί να τροποποιηθεί, επειδή στερείται κατάλληλου ουσιαστικού και νομικού πλαισίου.

Τώρα, η έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τον πολιτισμό και την εκπαίδευση είναι εντελώς άλλο πράγμα, δεδομένου ότι δηλώνει σαφώς τη θέση της για τα ανθρώπινα δικαιώματα σε 12 σημεία. Πιστεύω ότι ο κ. Catania, ως εισηγητής, είχε πολύ καλές προθέσεις. Πιστεύω ότι έχει καταβάλει ειλικρινή προσπάθεια να παρουσιάσει την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων όσο καλύτερα γίνεται αλλά, κατά τη γνώμη μου, αυτή η έκθεση, εκτός από ορισμένα πραγματικά καλά σημεία έμφασης, δεν ικανοποιεί ούτε τους ελάχιστους όρους για μια σοβαρή συζήτηση, κάτι για το οποίο λυπάμαι πάρα πολύ.

Εάν υιοθετηθεί αυτή η έκθεση, φοβάμαι ότι θα υπάρξει ακόμα πιο άσχημη κριτική από το κοινό. Γι' αυτό, κ. Catania, νομίζω ότι θα ήταν καλό να ξαναγράψετε την έκθεση κατά τέτοιο τρόπο ώστε να παρουσιάζει μια σαφή εικόνα για το που ήμασταν το 2004 και πού είμαστε σήμερα.

Σας ευχαριστώ.

**Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, ένα είναι σίγουρο: Η παγκόσμια οικονομική κρίση θα αυξήσει τα κύματα μεταναστών προς την Ευρώπη και θα ρίξει στην ανεργία χιλιάδες νόμιμους μετανάστες που ήδη ζουν ανάμεσά μας. Επομένως ο κίνδυνος της αύξησης της ξενοφοβίας και του ρατσισμού αλλά και η απειλή στην κοινωνική συνοχή ευρωπαϊκών χωρών είναι πολύ μεγάλη. Η μονομανής αστυνόμευση των συνόρων υπό αυτές τις συνθήκες δεν λύνει το πρόβλημα. Χρειάζονται σοβαρές πολιτικές ένταξης μεταναστών στην Ευρώπη· ευρωπαϊκές πολιτικές· πολιτικές που να κάνουν τόσο τους μετανάστες όσο και τα παιδιά τους να πάνε να αισθάνονται σαν ξένα σώματα ή να κάνουν τους άλλους να πάνε να τους βλέπουν σαν ξένα σώματα της κοινωνίας μας. Κι όμως αυτή η συζήτηση στην Ευρώπη έχει πια σταματήσει! Έγινε στη Θεσσαλονίκη στο Συμβούλιο, έγινε στο Γκρόνινγκεν το 2004 και δεν υπάρχει πια. Ο λόγος για μένα είναι πολύ απλός: οι πολιτικοί στην Ευρώπη έχουν αποτύχει να πείσουν τις κοινωνίες τους ότι σήμερα η διαφορετικότητα δεν είναι απλώς αναπόφευκτη αλλά και επιθυμητή στις κοινωνίες της δικής μας. Η πολιτική βούληση αυτή πρέπει να επιστρέψει στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Κοινοβούλιο.

**Inese Vaidere (UEN).** – (LV) Κυρίες και κύριοι, στην προσπάθεια να διαμορφωθεί μια καθολική άποψη, η έκθεση έχει καταλήξει να είναι μονόπλευρη και να πάσχει από έλλειψη ισορροπίας. Δίνει την εντύπωση ότι στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων, η κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι κακή. Αυτό είναι μια προφανής υπερβολή, που μας δυσφημεί, αλλά αποδεικνύεται εξυπηρετικό για εκείνες τις χώρες εκτός της ΕΕ με τις οποίες έχουμε διάλογο για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Οι τεράστιες διαφορές στα διάφορα κράτη όσον αφορά τους αριθμούς των μειονοτήτων και των μεταναστών δεν έχουν ληφθεί υπόψη. Το άρθρο 45 δηλώνει ψευδώς ότι στα ανατολικο-ευρωπαϊκά κράτη μέλη, υπάρχει ένας μικρός αριθμός μεταναστών. Πριν από την κατοχή της Λετονίας, το ποσοστό των Λετονών στη Λετονία ήταν περίπου 80%, και το ποσοστό των Ρώσων ήταν 8%. Στην αρχή του 1990, όταν τελείωσε η κατάληψη, οι Λετονόι αποτελούσαν μόνο το 51%. Η πλειοψηφία των υπολοίπων, που είναι άμεσο αποτέλεσμα της Ρωσοποίησης, είναι οι «ρωσόγλωσσοι μετανάστες». Εκείνοι που δεν επιθυμούν να ενσωματωθούν και να λάβουν την υπηκοότητα δεν πρέπει να έχουν το πολιτικό δικαίωμα της ψήφου. Η σύσταση να δοθεί στα μέλη κάθε μειονότητας το δικαίωμα της εκπαίδευσης και της έκφρασης στη μητρική τους γλώσσα αντιβαίνει στο δικαίωμα των ντόπιων ανθρώπων να μιλούν τη γλώσσα της χώρας τους. Στην περίπτωση που υιοθετηθεί αυτή η έκθεση, μπορεί να υποχρεωθούμε να συντάξουμε αμέσως μια άλλη έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την προστασία των λετονών και της γλώσσας στη Λετονία. Δεν υπάρχει καμία τροπολογία που να μπορεί να βελτιώσει αυτήν την έκθεση. Η μόνη λύση είναι να απορριφθεί. Σας ευχαριστώ.

**Michael Cashman (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, οι διακρίσεις ζουν και βασιλεύουν και ζουν σε όλο τον κόσμο και στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Γι' αυτό θέλω να συγχαρώ τη Γαλλική Προεδρία για την πρωτοβουλία της στα Ηνωμένα Έθνη που αφορά την αποποινικοποίηση της ομοφυλοφιλίας.

Είναι καταθλιπτικό να ακούμε σήμερα, σε αυτό εδώ το Σώμα, να προωθείται η αδιαλλαξία. Οι διακρίσεις σηματοδοτούν τον κόσμο μας και – μπορώ να πω στους άλλους – σηματοδοτούν και τις ψυχές εκείνων που τις ασκούν. Οι διακρίσεις αποκτούν φωνή από τους πολιτικούς και από τα θεσμικά όργανα, όπως το Βατικανό, που θα έπρεπε να δείχνουν μεγαλύτερη σύνεση. Γι' αυτό θα ήθελα να σας ευχαριστήσω, εξ' ονόματος εκείνων των ανθρώπων που δεν έχουν φωνή, επειδή, εάν τη χρησιμοποιήσουν, ως ομοφυλόφιλοι ή λόγω του φύλου τους, θα ξυλοκοπηθούν, θα

βασανιστούν, θα φυλακιστούν ή θα αντιμετωπίσουν τη θανατική ποινή, απλώς και μόνο λόγω της διαφορετικότητάς τους.

Θα κερδίσουμε. Θα πετύχουμε την ισότητα. Ως ομοφυλόφιλος, δεσμεύομαι γι' αυτό. Θα πετύχουμε την ισότητα απλά επειδή η δικαιοσύνη και η καλосύνη είναι με το μέρος μας. Ευχαριστούμε την προεδρία. Είναι μεγάλη τιμή για σας να τελειώσετε την προεδρία σας με μια τέτοια δέσμευση.

**Armando França (PSE).** – (PT) Ο στόχος των προγραμμάτων του Tampere και της Χάγης, τον οποίο συζητάμε τώρα λόγω της ερώτησης του κ. Gérard Deprez, είναι η εφαρμογή ενός ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, μέσω της ουσιαστικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών καθώς και μεταξύ αυτών και των θεσμικών οργάνων της ΕΕ. Αυτό πρόκειται να επιτευχθεί με την ενίσχυση των μέτρων που εγγυώνται την ελευθερία, την ασφάλεια και τη δικαιοσύνη, τα οποία είναι ουσιαστικά για τη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Ωστόσο, η ένωσή μας θα υλοποιηθεί πραγματικά, όταν καθιερώσουμε, παράλληλα με την εσωτερική αγορά και την οικονομική συνεργασία, έναν κοινό χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, όταν οι ευρωπαίοι πολίτες θα αισθάνονται επίσης ελεύθεροι, διατηρώντας τα θεμελιώδη δικαιώματά τους, καθώς και όταν υπάρχει ίση δικαιοσύνη για όλους. Κατά συνέπεια, η ανάπτυξη της συνεργασίας σε αυτήν την περιοχή είναι εξαιρετικά σημαντική. Εντούτοις, η Συνθήκη της Λισαβόνας θα είναι αποφασιστική, δεδομένου ότι οι προβλέψεις της σε αυτόν τον τομέα είναι κυρίαρχες και παραχωρεί αρμοδιότητες τόσο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο και στα εθνικά Κοινοβούλια.

**Genowefa Grabowska (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η διεθνής κοινότητα αντιμετωπίζει το ζήτημα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων περίπου κάθε είκοσι έτη. Το 1948, υιοθέτησε την Οικουμενική Διακήρυξη Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Σχεδόν είκοσι χρόνια αργότερα υιοθέτησε τα σύμφωνα για τα ανθρώπινα δικαιώματα και, το 1989, εγκρίθηκε ένα άλλο έγγραφο, δηλαδή η Συνθήκη σχετικά με τα δικαιώματα του παιδιού.

Εν τω μεταξύ, στην Ευρωπαϊκή Ένωση εξακολουθούμε να είμαστε ανίκανοι να συντάξουμε ένα νομοθετικό έγγραφο ή να υιοθετήσουμε έναν χάρτη που, ως χάρτης θεμελιωδών δικαιωμάτων, θα αποτελούσε ένα δεσμευτικό έγγραφο.

Επομένως χαιρετίζω την έκθεση του κ. Catani, η οποία εξετάζει τα δικαιώματα του παιδιού και θα ήθελα να τονίσω ότι αυτά τα δικαιώματα πρέπει να είναι ύψιστης σημασίας για μας, δεδομένου ότι τα παιδιά αντιπροσωπεύουν το μέλλον της Ευρώπης και η Ευρώπη θα διαμορφωθεί ανάλογα με το πώς τα ανατρέφουμε. Γι' αυτό η φτώχεια, που είναι μια μορφή διάκρισης που έχει επιπτώσεις σε τόσα πολλά παιδιά στην Ευρώπη, πρέπει να ξεριζωθεί και γι' αυτό πρέπει να την καταπολεμήσουμε στο όνομα ενός αγαθού και δίκαιου μέλλοντος για την Ευρώπη.

**Carlos Coelho (PPE-DE).** – (PT) Το προσεχές έτος, το 2009, πρέπει να εγκριθεί το νέο πολυετές πρόγραμμα στον τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης. Τα αποτελέσματα των τελευταίων δέκα ετών είναι θετικά, αλλά πρέπει να αποφύγουμε τον μόνιμο πειρασμό να ευνοούμε τον τομέα της ασφάλειας εις βάρος της ελευθερίας και της δικαιοσύνης.

Για παράδειγμα, από την άποψη της δικαστικής συνεργασίας, η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης φέρνει τεράστια οφέλη σε όλους εκείνους που κινούνται γύρω από αυτόν τον τομέα, αλλά πρέπει να έχει το αντίστοιχο της στην επαρκή προστασία των δικαιωμάτων και των διαδικαστικών εγγυήσεων των ατόμων σε όλη την Ένωση, η οποία ακόμα δεν έχει συμβεί.

Τα διάφορα συστήματα πληροφοριών έχουν οργανωθεί για την ενίσχυση της ασφάλειας, αλλά η απόφαση-πλαίσιο σχετικά με την προστασία των προσωπικών δεδομένων στον τρίτο πυλώνα δεν έχει εκδοθεί ακόμα, όπως γνωρίζει πολύ καλά η κα Roure. Η προώθηση και η αποτελεσματική προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων αποτελεί τη βάση της δημοκρατίας μας και πρέπει να είναι ένας πανταχού παρών στόχος σε όλες τις ευρωπαϊκές πολιτικές. Τα θεμελιώδη δικαιώματα είναι αλληλοεξαρτώμενα και αποτελούν ένα αδιαίρετο σύνολο δικαιωμάτων. Σύμφωνα με αυτό το πνεύμα διατηρούνται στο Χάρτη θεμελιωδών δικαιωμάτων. Γι' αυτό έχει ζωτική σημασία να τροποποιηθεί η Συνθήκη της Λισαβόνας έτσι ώστε ο χάρτης μας να έχει δεσμευτική νομική αξία.

Στην έκθεση Catania καθορίζονται διάφορες προτεραιότητες, που κυμαίνονται, μεταξύ άλλων, από τα κοινωνικά δικαιώματα έως την προστασία των δεδομένων και την προστασία των δικαιωμάτων των μειονοτήτων. Ωστόσο, αυτή τη στιγμή της γενικής οικονομικής κρίσης, πιστεύω ότι πρέπει να δώσουμε ιδιαίτερη προσοχή στις περιπτώσεις της έσχατης ένδειας και του κοινωνικού αποκλεισμού, οι οποίες αποτελούν, από μόνες τους, παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Κατά συνέπεια, αισθάνομαι ότι είναι ουσιαστικό να ενσωματωθεί τόσο η κοινωνική διάσταση όσο και η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε όλες τις πολιτικές της ΕΕ, ταυτόχρονα με την εξασφάλιση συστηματικού και αυστηρού ελέγχου της συμβατότητας των νομοθετικών προτάσεων με σεβασμό αυτών των δικαιωμάτων.

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω την εντιμότητα και τη λεπτομέρεια της έκθεσης Catania, ακόμα κι αν υπάρχουν ορισμένα τμήματά της τα οποία αμφισβητώ. Το να εκθέτουμε τις ανεπάρκειές μας σε μια

έκθεση όπως αυτή πρέπει να μας υπενθυμίσει να σταματήσουμε να βγάζουμε κηρύγματα στους άλλους που βρίσκονται εκτός της ΕΕ. Πολλοί σε αυτό το Σώμα περίμεναν στην ουρά για να καταστιάσουν την Αμερική για τις ασυνήθιστες παραδόσεις και να επικρίνουν τις ευρωπαϊκές κυβερνήσεις που συνεργάστηκαν με τη CIA. Προσωπικά, θα τρώμαζα εάν δεν είχαμε συνεργαστεί με οποιοδήποτε τρόπο με τη CIA ενάντια στους φανατικούς της τρομοκρατίας, οι οποίοι θα κατέστρεφαν τον τρόπο ζωής μας.

Δεν υπάρχει καμία αναφορά σε αυτή την έκθεση για τη δράση της Ιταλίας, όπως για παράδειγμα, για την απέλαση των αλλοδαπών εγκληματιών. Μια τέτοια δημοφιλής και επιτυχημένη πολιτική, όπως θα εμφανιζόταν, είναι προφανώς πάρα πολύ αμφισβητούμενη για να τονιστεί εδώ. Είναι επίσης ένα σοβαρό χτύπημα κατά του ασυλλόγιστου, απολυταρχικού δόγματος που έχει μολύνει τη συζήτηση για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Θα ήθελα, για παράδειγμα, στη χώρα μου, το Ηνωμένο Βασίλειο, να είχαμε απελάσει έναν ξένο εγκληματία όπως τον ιταλό πολίτη της δικής μου εκλογικής περιφέρειας του Λονδίνου, ο οποίος δολοφόνησε το διευθυντή του, όμως, μετά την έκτιση της ποινής φυλάκισής του, του επιτράπηκε από τους δικαστές να παραμείνει στο Η.Β., αναφέροντας τα ανθρώπινα δικαιώματά του. Οι νομοταγείς πολίτες στην Ευρώπη αξίζει να γνωρίζουν ότι τα δικαιώματά τους προστατεύονται από τους ανθρώπους που θα ήθελαν να τα παραβιάσουν.

**Μάριος Ματσάκης (ALDE).** - Κύριε Πρόεδρε, τα δικαιώματα των ομοφυλοφίλων αποτελούν ένα σημαντικό ζήτημα στην ΕΕ και, κατά διαστήματα, αποτελούν τη βάση έντονης συζήτησης.

Πρόσφατα, προέκυψε πάλι το θέμα του δικαιώματος των ομοφυλοφιλικών ζευγών να υιοθετούν παιδιά. Επ' αυτού, θέλω να εκμεταλλευθώ την ευκαιρία να υποβάλω στην Επιτροπή και το Συμβούλιο μια πολύ ευθεία ερώτηση: αποδέχονται, και θα υποστήριζαν, μια κίνηση για να επιτραπεί στα ομοφυλοφιλικά ζευγάρια να έχουν το δικαίωμα να υιοθετούν παιδιά με τον ίδιο τρόπο όπως τα ετεροφυλόφιλα ή θα θεωρούσαν ότι το δικαίωμα ενός υιοθετημένου παιδιού να βρεθεί σε ένα οικογενειακό περιβάλλον ετεροφυλόφιλων είναι ύψιστης σημασίας και, επομένως, ότι οι υιοθεσίες από ομοφυλοφιλικά ζευγάρια δεν πρέπει να θεωρηθούν επιθυμητές και δεν πρέπει να επιτραπούν δια νόμου από την ΕΕ; Αναμένω μια θαρραλέα, ευθεία απάντηση από τον Επίτροπο και τον Υπουργό, η οποία θα εκτιμηθεί πολύ και θα μας φανεί πολύ χρήσιμη.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - Κύριε Πρόεδρε, τα πιο τραγικά επεισόδια της ανθρώπινης ιστορίας είχαν την αφετηρία τους στην αποστέρηση της ανθρώπινης φύσης μιας ομάδας του ανθρώπινου γένους από μια άλλη. Στο παρελθόν, η υποδούλωση, οι διώξεις και η γενοκτονία αποτέλεσαν τη μοίρα εκείνων που, λόγω της γλώσσας, της φυλής, της θρησκείας τους ή κάποιων άλλων λόγων, θεωρήθηκαν υπάνθρωποι.

Σήμερα στην ΕΕ, θέλουμε να πιστεύουμε ότι είμαστε υπεράνω αυτής της βαρβαρότητας, εν τούτοις όμως, στη σημερινή εποχή, η ανθρωπιά αμφισβητείται βάσει της ηλικίας, του μεγέθους και των δυνατοτήτων. Τα μωρά πριν από τη γέννηση και τα μωρά με ειδικές ανάγκες – ακόμα και αφού γεννηθούν – θεωρούνται από πολλούς κτήνη, με αποτέλεσμα πάνω από ένα εκατομμύριο μωρά να θανατώνονται στην ΕΕ κάθε χρόνο προτού καν γεννηθούν και ορισμένα ακόμη και μετά τη γέννησή τους.

Το συγκλονιστικό είναι ότι αυτό το λουτρό αίματος πραγματοποιείται στο όνομα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Μπορώ να σας υπενθυμίσω ότι η Οικουμενική Διακήρυξη Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, την οποία τιμάμε μετά από 60 χρόνια, αναγνωρίζει την πλήρη ανθρωπιά των παιδιών πριν από τη γέννησή τους.

**Csaba Sógor (PPE-DE).** - (HU) Οι εθνικές μειονότητες βρίσκονται σε νέες χώρες χωρίς δικό τους σφάλμα. Δυστυχώς, σε πολλά νέα κράτη μέλη, φορτώνονται με συλλογική ενοχή, δεδομένου ότι τα κράτη προσπαθούν να τους απαγορεύσουν την εκπαίδευση στη γλώσσα τους ή τη μελέτη της ιστορίας τους και την εκμάθηση των ονομάτων της γενέτειρας πόλης τους, των τοπικών περιοχών ή των ποταμών τους. Ακόμη χειρότερα, σε ορισμένα νέα κράτη μέλη εισάγεται ένας νέος τύπος «αθλητισμού», δηλαδή, να γίνονται βιαιοπραγίες εναντίον των μειονοτήτων με τη βοήθεια της αστυνομίας. Μερικοί θα ήθελαν να απαγορεύσουν όλες τις μορφές αυτονομίας, επειδή ισχυρίζονται ότι αυτό θα τεμάχιζε την ΕΕ. Εντούτοις, εκείνες οι χώρες, όπως η Ιταλία ή η Φινλανδία, που έχουν παραχωρήσει πολιτιστική ή περιφερειακή αυτονομία στις μειονότητές τους, δεν έχουν καταρρεύσει. Πρέπει να δώσουμε σε κάθε κράτος μέλος της ΕΕ την ευκαιρία να σεβαστεί τα δικαιώματα των εθνικών μειονοτήτων.

**Rama Yade, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** - (FR) Κύριε Πρόεδρε, σε αυτό, το 60ό έτος της Οικουμενικής Διακήρυξης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, η έκθεση Catania έρχεται ακριβώς στη σωστή στιγμή. Η μεγάλη ποικιλία των θεμάτων που εγείρονται, η δύναμη των προτάσεων που γίνονται, καθώς και των αντιδράσεών σας, είναι αντίστοιχες της κρισιμότητας των θεμάτων για τα οποία συγκεντρωθήκαμε σήμερα. Κατά συνέπεια, θα προσπαθήσω να απαντήσω στις διάφορες ερωτήσεις που μου τέθηκαν και θα επιχειρήσω να ομαδοποιήσω τις ομιλίες, δεδομένου ότι αρκετές από αυτές αφορούσαν τα ίδια θέματα.

Αρχικά, θα ήθελα να αναφερθώ στο ζήτημα των κοινωνικών δικαιωμάτων και της έσχατης ένδειας, που θίχτηκε από πολλούς ευρωβουλευτές, συμπεριλαμβανομένης της κας Roure. Προφανώς, αυτά τα οικονομικά, κοινωνικά και

πολιτιστικά δικαιώματα είναι σημαντικά. Αποτελούν μέρος της δεύτερης γενιάς των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και είναι δικαιώματα που συμβολίζονται με την υπογραφή του Διεθνούς Συμφώνου περί των οικονομικών, κοινωνικών και μορφωτικών δικαιωμάτων του 1966. Πράγματι, έχετε δικίο να τονίζετε τη σημασία αυτών των δικαιωμάτων, δεδομένου ότι μπορεί να πέσουν σε ανυποληψία στην περίπτωση που δεν εφαρμόζονται.

Για αυτόν το λόγο, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Γαλλία εμπλέκονται, φυσικά, ενεργά στην καταπολέμηση της έσχατης ένδειας. Θα σας υπενθύμιζα ότι ο ρόλος του ειδικού εισηγητή έχει δημιουργηθεί μέσα στην Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων για να εξετάσει ακριβώς αυτά τα ζητήματα, αυτά τα δικαιώματα. Οι κατευθυντήριες αρχές για την πάλη ενάντια στην έσχατη ένδεια καταρτίζονται αυτήν την περίοδο στα Ηνωμένα Έθνη. Τελικά, η Ευρωπαϊκή Ένωση και, πιο συγκεκριμένα, η Γαλλία, μου φαίνεται ότι έχουν πάρει ενδιαφέρουσες πρωτοβουλίες. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει προαγάγει και έχει προσυπογράψει το Προαιρετικό Πρωτόκολλο στο Διεθνές Σύμφωνο για τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, που μόλις υιοθετήθηκε από τη γενική συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών, και έχει δημιουργήσει έναν μηχανισμό ατομικών καταγγελιών.

Εντούτοις, συμφωνώ προφανώς με σας ότι αυτή είναι μια μακροπρόθεσμη πάλη, και ότι εφόσον υπάρχουν τόσες πολλές διακρίσεις και τόσο πολλή ένδεια, εφ' όσον υπάρχουν τόσοι πολλοί άνθρωποι άνεργοι και τόσα πολλά προβλήματα που συνδέονται με την πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη, δεν μπορούμε να είμαστε ικανοποιημένοι, αλλά καταβάλλονται προσπάθειες – τρέχουσες, σταθερές προσπάθειες – προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι εφαρμόζονται σαφώς τα οικονομικά, τα κοινωνικά και τα πολιτιστικά δικαιώματα, με την Ευρωπαϊκή Ένωση να είναι η πρώτη που θα τα προαγάγει.

Έπειτα, υπάρχει ένα δεύτερο ζήτημα που αναφέρθηκε από πολλούς από σας, και που είναι το ζήτημα της ομοφυλοφυλίας. Θα ήθελα να πω, εν προκειμένω, ότι η πρωτοβουλία που αναλαμβάνεται από τη Γαλλία είναι πολύ απλή και να επαναλάβω ότι η αφετηρία μας ήταν η διαπίστωση ότι, στον κόσμο σήμερα, υπάρχουν ενενήντα χώρες που τιμωρούν την ομοφυλοφυλία, έξι από τις οποίες εφαρμόζουν την ποινή του θανάτου. Αυτό σημαίνει ότι οι άνδρες και οι γυναίκες δεν μπορούν να επιλέξουν ελεύθερα να ζήσουν σύμφωνα με το σεξουαλικό προσανατολισμό τους και διακινδυνεύουν πράγματι να φυλακιστούν ή να διωχτούν. Επομένως, εδώ εμπίπτουμε στη σφαίρα των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Ο στόχος δεν είναι να ανοίξουμε ζητήματα, όσο ενδιαφέροντα κι αν είναι, σχετικά με το γάμο ή την ανατροφή παιδιών από τους ομοφυλόφιλους ή να πάρουμε αποφάσεις μέσω αυτής της πρωτοβουλίας διοργάνωσης κοινωνικών συζητήσεων. Τουναντίον, ο στόχος είναι να επεκταθεί αυτό το θεμελιώδες δικαίωμα – το δικαίωμα να εκφράζεται ελεύθερα ο σεξουαλικός προσανατολισμός κάποιου χωρίς να διατρέχει τον κίνδυνο αφαίρεσης της ελευθερίας του – σε όλα τα μέλη της κοινωνίας.

Είναι τόσο απλό όσο φαίνεται, και πιστεύω ότι είναι προς τιμήν της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης – δεδομένου ότι πολλοί από εμάς υποστηρίζουν αυτό το έργο – ότι αυτή η πρωτοβουλία πρόκειται να διαφανεί αύριο στα Ηνωμένα Έθνη. Ελπίζω ότι θα συμπράξουν μαζί μας όσο το δυνατόν περισσότερα κράτη επειδή πιστεύω ότι, όταν έχει να κάνει με τα θεμελιώδη δικαιώματα, δεν σηκώνει καμία συζήτηση, δεδομένου ότι αυτό αποτελεί καθαρά και ξάστερα ένα ζήτημα ανθρωπιάς και ελευθερίας.

Ας περάσουμε τώρα σε ένα άλλο ζήτημα, το ζήτημα των Ρομά και, γενικότερα, των μεταναστών, το οποίο αρκετοί από σας έχουν θίξει. Όσον αφορά τους Ρομά, στις 2 Ιουλίου, η Επιτροπή υπέβαλε μια έκθεση μέσα στα πλαίσια των ανακοινώσεών της. Αυτή η έκθεση απαριθμεί τις υπάρχουσες πολιτικές και τα όργανα, συμβάλλει στο συνυπολογισμό του πληθυσμού των Ρομά και συνιστά τη συστηματικότερη χρήση αυτών των πολιτικών και αυτών των οργάνων προκειμένου να ενθαρρυνθεί η ενσωμάτωση των Ρομά.

Όπως γνωρίζετε, στις 16 Σεπτεμβρίου στις Βρυξέλλες, η Γαλλική Προεδρία συμμετείχε στην πρώτη Ευρωπαϊκή Σύνοδο Κορυφής για τους Ρομά, που οργανώθηκε από την ίδια την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, με τη βοήθεια του ιδρύματος Soros. Αυτή η σύνοδος κορυφής συγκέντρωσε τους αντιπροσώπους των ευρωπαϊκών οργάνων και των κρατών μελών, και προσέελκυσε μια ισχυρή συγκέντρωση των μελών της κοινωνίας των πολιτών. Ο συνάδελφός μου από τη γαλλική κυβέρνηση, ο Υπουργός Οικισμού και Πόλεων, και ο αντιπρόσωπος του Υπουργείου Εξωτερικών, απότισαν φόρο τιμής στον εξαιρετικό τρόπο με τον οποίο οι Ευρωπαίοι όλων των τάξεων συνασπίστηκαν γύρω από αυτήν τη σύνοδο κορυφής.

Αυτή η σύνοδος κορυφής ήταν σημαντική επειδή το ζήτημα των Ρομά παρουσιάζει κοινό ενδιαφέρον για τους Ευρωπαίους και απαιτεί μια δυναμική πολιτική – η οποία να προσαρμόζεται, φυσικά, στις συγκεκριμένες εθνικές συνθήκες – που να εφαρμόζεται από το κάθε κράτος μέλος. Μια εθελοντική πολιτική αυτού του είδους σε εθνικό επίπεδο πρέπει να έχει το συγκεκριμένο στόχο της εξασφάλισης ότι ο πληθυσμός των Ρομά θα έχει στ' αλήθεια πρόσβαση στην εκπαίδευση, την εργασία, την υγειονομική περίθαλψη και τη στέγαση ενώ είναι αρκετά σαφές ότι ο συντονισμός μεταξύ των κρατών μελών της Ένωσης είναι απολύτως κρίσιμος και σημαντικός.

Κατόπιν πρωτοβουλίας της Γαλλικής Προεδρίας, διάφορες ιδέες έχουν κάνει δυνατή τη διεξαγωγή μιας επίσημης συζήτησης σχετικά με αυτό το ζήτημα. Μια δεύτερη σύνοδος κορυφής για την ισότητα πραγματοποιήθηκε στο Παρίσι στις 29 και 30 Σεπτεμβρίου 2008. Μια διάσκεψη στρογγυλής τραπέζης για την ένδεια και τον αποκλεισμό πραγματοποιήθηκε στις 15 και 16 Οκτωβρίου 2008 στη Μασσαλία με δύο από τους κυβερνητικούς συναδέλφους μου. Εν ολίγοις, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δίνουν σημαντική βαρύτητα στην κατάσταση της κοινότητας των Ρομά και πιστεύω και είναι βέβαιη ότι, από αυτήν την άποψη, η εργασία μας θα προχωρήσει περαιτέρω ακόμα και μετά τη λήξη της Γαλλικής Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Να είστε βέβαιοι ότι δεσμευόμαστε πλήρως σε αυτό το ζήτημα.

Στο ευρύτερο ζήτημα των μεταναστών, στη συνέχεια, θα ήθελα, καθώς τερματίζεται η Γαλλική Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να αναφερθώ στο Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη Μετανάστευση και το Άσυλο καθώς και στο πόσο επιτυχημένο έχει αποδειχτεί. Για πρώτη φορά με αυτό το σύμφωνο, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα έχουν κοινούς στόχους και θα υιοθετήσουν μια κοινή θέση για αυτό το ζήτημα, ειδικότερα όσον αφορά τη δημιουργία ενός γραφείου ασύλου, το στόχο της βιομετρικής βίζας και τη δράση που απαιτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση όταν ασκείται πάρα πολλή πίεση σε ένα κράτος, ειδικά στον τομέα της μετανάστευσης.

Το σύμφωνο που, θα ήθελα να σας υπενθυμίσω, υιοθετήθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Οκτώβριο, προτείνει πολιτικές δεσμεύσεις όπως η οργάνωση νόμιμης μετανάστευσης, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες και τις ικανότητες και η καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης μέσω της συνεργασίας, κάνοντας έτσι τους συνοριακούς ελέγχους αποτελεσματικότερους και δημιουργώντας μια Ευρώπη του ασύλου.

Εν ολίγοις, πιστεύω ότι όλα αυτά τα στοιχεία σχετικά με το Σύμφωνο για τη μετανάστευση και το άσυλο είναι τέτοια ώστε να επιτραπεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση να υιοθετήσει μια κοινή στρατηγική σε αυτόν τον τομέα και ίσως, μέσω αυτής της κοινής στρατηγικής, να εφαρμόσει μια γνήσια νόμιμη πολιτική μετανάστευσης, ταυτόχρονα με τα σχετικά δικαιώματα.

Θα ήθελα τώρα να απαντήσω σε μια ερώτηση, ένα σημείο, ένα σχόλιο σχετικά με το Γκουαντάναμο και τις συνέπειες του κλεισίματός του, προκειμένου να σας πω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει πει πολλές φορές ότι η πάλη ενάντια στην τρομοκρατία έπρεπε να διεξαχθεί σύμφωνα με το κράτος δικαίου, δηλαδή με σεβασμό για τα ανθρώπινα δικαιώματα, το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και το διεθνές δίκαιο για τους πρόσφυγες. Επίσης είπαμε ότι δεν θα μπορούσε να υπάρξει κανένα νομικό κενό για τους κρατούμενους, οποιοδήποτε κι αν είναι και ότι η ύπαρξη μυστικών φυλακών είναι απαράδεκτη.

Η θέση μας δεν έχει αλλάξει, και όλο αυτό βασίζεται στη βεβαιότητά μας ότι οι δημοκρατικές κοινωνίες μπορούν να αντιμετωπίσουν την τρομοκρατία μακροπρόθεσμα μόνο εάν παραμένουν πιστές στις αξίες τους. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες πρέπει αντίστοιχα να λάβουν μέτρα για το κλείσιμο του Γκουαντάναμο το συντομότερο δυνατόν. Κατά συνέπεια, διεξάγουμε έναν συνεχιζόμενο διάλογο με την αμερικανική κυβέρνηση πάνω σε αυτό το ζήτημα.

Πιστεύω ότι ένα τελικό σημείο θίχτηκε από αρκετούς από σας, κυρίες και κύριοι. Μιλώ για το ζήτημα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, εδώ στην Ευρώπη και, ειδικότερα, για το ρόλο του Συμβουλίου της Ευρώπης. Θα ήθελα να ξεκινήσω αποτιόντας φόρο τιμής στο ρόλο που διαδραμάτισε το Συμβούλιο της Ευρώπης ως προς την υπεράσπιση και την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Πιστεύω ότι, από τη δημιουργία του, το Συμβούλιο της Ευρώπης έχει, εν προκειμένω, κάνει μια άριστη εργασία, ιδιαίτερα με το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

Οι μηχανισμοί για τα ανθρώπινα δικαιώματα μέσα στα κράτη μέλη υπάρχουν ήδη, και πιστεύω ότι η χρησιμοποίηση αυτών των μηχανισμών είναι ένας τρόπος για μας να μην ενδώσουμε στην τακτική των δύο μέτρων και δύο σταθμών αλλά να βάλουμε πραγματικά τάξη στα του οίκου μας, δεδομένου ότι το Συμβούλιο της Ευρώπης και το νομικό όργανό του, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, ενεργούν ως κατευθυντήριες δυνάμεις προκειμένου να υπενθυμίσουν στα κράτη μέλη της Ένωσης, και πέρα από αυτήν – αφού το Συμβούλιο της Ευρώπης έχει περισσότερα μέλη από την Ευρωπαϊκή Ένωση – το καθήκον τους να επισημάνουν τις ανεπάρκειές τους και να ζητήσουν από αυτά να τις θεραπεύσουν. Το Συμβούλιο της Ευρώπης είναι επομένως ένα κρίσιμο όργανο, μια κρίσιμη οργάνωση για την υπεράσπιση και την προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Παράλληλα με αυτό, υπάρχει στη συνέχεια ο Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, ο οποίος εξετάζει επίσης τα ανθρώπινα δικαιώματα μέσα στα κράτη μέλη και ο οποίος αναφέρεται στις διάφορες εκδόσεις που έχουν δημοσιευθεί πρόσφατα. Εντούτοις, ο Οργανισμός εστιάζει στην κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στα κράτη μέλη όπου εφαρμόζεται το κοινοτικό δίκαιο και αυτό είναι όλο. Γνωρίζοντας ότι το πεδίο εφαρμογής κάθε οργανισμού περιορίζεται σε ορισμένους τομείς, πιστεύω ότι μπορεί να υπάρξει ένα *modus vivendi* μεταξύ των δυο τους. Και έτσι, χωρίς να περιορίζεται η αποστολή της, αυτή η πρόβλεψη που μόλις ανέφερα, σχεδιάστηκε απεναντίας για να αποτρέψει το διπλασιασμό των δραστηριοτήτων του Συμβουλίου της Ευρώπης.



Ο κανονισμός ίδρυσης του Οργανισμού αναφέρει ρητά, για παράδειγμα, ότι ο Οργανισμός πρέπει να συνεργάζεται στενά με το Συμβούλιο της Ευρώπης. Αυτού του είδους η συνεργασία πρέπει να εγγυάται την αποτροπή οποιασδήποτε αλληλεπικάλυψης αρμοδιοτήτων και, σε αυτό το σημείο, θα συνεχίσω παραθέτοντας το κείμενο «αυτού του είδους η συνεργασία πρέπει να εγγυάται ότι αποφεύγεται οποιαδήποτε αλληλεπικάλυψη μεταξύ των δραστηριοτήτων του Οργανισμού και εκείνων του Συμβουλίου της Ευρώπης». Είναι επομένως σημαντικό για τον Οργανισμό θεμελιωδών Δικαιωμάτων και τους οργανισμούς του Συμβουλίου της Ευρώπης να προσπαθήσουν να εξασφαλίσουν ότι οι προσπάθειές τους συμπληρώνουν η μία την άλλη και ότι οι εμπλεκόμενοι φορείς αλληλοσυμπληρώνονται. Γι' αυτό, το τρέχον μέλημα του Οργανισμού είναι προφανώς να δραστηριοποιηθεί μέσα στη σφαίρα των αρμοδιοτήτων του, συμπληρώνοντας τη δράση του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Πιστεύω, κυρίες και κύριοι, ότι απάντησα εν συντομία σε όλα τα σημεία που θίξατε. Θα αφήσω τον Ευρωπαίο Επίτροπο να απαντήσει στις ερωτήσεις που τον αφορούν ή που του έχουν τεθεί.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η προεδρία έχει απαντήσει σε μερικές ερωτήσεις, και, επομένως, θα προσπαθήσω να είμαι σύντομος.

Αρχικά, θα ήθελα να αποτίσω φόρο τιμής σε αυτό που είπε η κα Roure στο άνοιγμα της συζήτησής μας, δηλ. στο ρητό ότι, πράγματι, ο Χάρτης των θεμελιωδών δικαιωμάτων μπόρεσε να ενώσει τα κοινωνικά και τα πολιτικά δικαιώματα. Κατά την άποψή μου, αυτή είναι η θετική συμβολή αυτού του χάρτη, τον οποίο πρόκειται – ελπίζουμε – να δούμε να ενσωματώνεται στον ευρωπαϊκό νόμο. Αποτελεί πραγματικά το σύνδεσμο μεταξύ των πολιτικών και των κοινωνικών δικαιωμάτων.

Έχοντας έτσι τα πράγματα, θα ήθελα να απαντήσω σε μερικές ερωτήσεις για τις μειονότητες. Δεν έχουμε στην πραγματικότητα κάποιες συγκεκριμένες εξουσίες μέσω των οποίων να μπορούμε να φροντίσουμε για τα δικαιώματα των μειονοτήτων στα κράτη μέλη αλλά μπορούμε να καταπολεμήσουμε τις διακρίσεις ενάντια στους ανθρώπους που ανήκουν σε μια μειονότητα. Η προσωπικές διακρίσεις εμπίπτουν στο πεδίο της πάλης μας ενάντια στις διακρίσεις.

Σχετικά με την κοινότητα των Ρομά – πιστεύω ότι η προεδρία έχει απαντήσει σε αυτό – θα ήθελα να επισημάνω ότι οργανώσαμε τη Σύνοδο Κορυφής για τους Ρομά στις 16 Σεπτεμβρίου. Ο ίδιος είχα την ευκαιρία να ολοκληρώσω αυτήν την σύνοδο κορυφής, και πρέπει επίσης να σας πω ότι, μαζί με το συνάδελφό μου, τον Επίτροπο Spidla, έχουμε θέσει τις διακρίσεις κατά των παιδιών των Ρομά ως μια από τις προτεραιότητές μας.

Τέτοιες διακρίσεις είναι απολύτως απαράδεκτες, αλλά η Ευρώπη χρειάστηκε πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα για να εξετάσει αυτά τα προβλήματα. Τα κράτη μέλη έχουν σημαντικές αρμοδιότητες για αυτόν τον τομέα αλλά άργησαν πολύ να εξετάσουν αυτά τα ζητήματα. Είναι αλήθεια ότι, σήμερα, θα προσπαθήσουμε να χρησιμοποιήσουμε όλα τα μέσα που έχουμε στη διάθεσή μας για να προωθήσουμε πραγματικά την ενσωμάτωση της κοινότητας των Ρομά.

Κατόπιν αυτού, προσέχουμε επίσης πολύ να μην βασίσουμε τη στρατηγική μας σε μια αποκλειστικά εθνική προσέγγιση για τους Ρομά. Μια τέτοια προσέγγιση θα μπορούσε να αποδειχτεί αντιπαραγωγική και θα ακύρωνε τα οφέλη της αντιμετώπισης του προβλήματος των Ρομά γενικά σε όλες τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έρχομαι επίσης στη σεξουαλική διαφοροποίηση. Ειλικρινά πιστεύω ότι η απάντηση της προεδρίας θέτει το ζήτημα στη σωστή του διάσταση. Είναι πράγματι υποχρέωση ανοχής να σεβόμαστε και να εξασφαλίζουμε το σεβασμό απέναντι στη σεξουαλική διαφοροποίηση. Είναι αρκετά σαφές ότι, σε αυτό το σημείο, υπάρχει αυτό το κείμενο για τις διακρίσεις, αλλά πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι θα εφαρμοστεί.

Επιπλέον, θέλω να πω ότι η Επιτροπή δεν σκοπεύει στην πραγματικότητα να υιοθετήσει μια στάση εξ ονόματος των κρατών μελών σχετικά με την οργάνωση του οικογενειακού δικαίου. Όπως γνωρίζετε, αντιμετωπίσαμε ήδη δυσκολίες στη θέσπιση των κανόνων σχετικά με το διαζύγιο. Συγκεκριμένα, δεν μπορούμε να εισέλθουμε σε έναν τομέα που επαφίεται στην ομοφωνία.

Εντούτοις, θα πρόσθετα ότι ο νόμος σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων υποχρεώνει, φυσικά, τα κράτη μέλη να αναγνωρίσουν ορισμένες σχέσεις που έχουν συναφθεί σε ένα άλλο κράτος μέλος και, από αυτή την άποψη, μπορώ μόνο να επαναλάβω τον ευρωπαϊκό νόμο.

Συνοψίζοντας, θα ήθελα να πω ότι αυτό που αισθάνομαι ότι είναι το πιο σημαντικό πράγμα – σε αυτό που είπε ο κ. Deprez είχε δίκιο – είναι ότι δεν πρέπει να καθοδηγούμεθα από τις φοβίες μας. Πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι, από τις επιθέσεις της 11ης Σεπτεμβρίου, έχει προκύψει αυτός ο φόβος της τρομοκρατίας που έχει σημαίνει ότι, κατά περιόδους, η προστασία των δικαιωμάτων, των μεμονωμένων ελευθεριών και της μυστικότητας έχει χαθεί και ότι πρέπει, πιστεύω, να παρακολουθήσουμε στενά αυτήν την ισορροπία. Η τρομοκρατία δεν πρόκειται να καταπολεμηθεί αποτελεσματικά με την περιφρόνηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ιδιωτικής ζωής. Πιστεύω ότι η αποτελεσματική καταπολέμηση της τρομοκρατίας πρέπει πραγματικά να είναι ο στόχος.

Και έπειτα, θα έλεγα, συμπερασματικά, ότι, στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ο στόχος μας είναι όχι μόνο να συντάσσουμε κείμενα αλλά και να εξασφαλίσουμε ότι αυτά εφαρμόζονται. Πρέπει να υπάρξει μέριμνα. Θέλω να σας διαβεβαιώσω ότι, όσον αφορά την Επιτροπή και τον Επίτροπο, αρμόδιους για την ελευθερία, την ασφάλεια και τη δικαιοσύνη, θα φροντίσω προσωπικά ότι, σε κάθε επίπεδο, θα βρισκόμαστε πραγματικά σε επαγρύπνηση προκειμένου να εξασφαλίσουμε ότι εφαρμόζεται το ευρωπαϊκό δίκαιο.

**Giusto Catania**, εισηγητής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Barrot και την κα Yade για τα λόγια τους υπέρ της έκθεσής μου. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές, την κα Gal, την κα Roure, τον κ. Guardans και την κα Zdanoka, για την ενεργή συνεισφορά τους στην έκθεση και τη σύνταξή της.

Πιστεύω ότι οι ερωτήσεις που έχουν τεθεί είναι πολύ ενδιαφέρουσες και θα ήθελα ιδιαίτερα να αφιερώσω λίγο χρόνο σε ένα σημείο που θίχτηκε από τον Επίτροπο Barrot. Σε μια εποχή έντασης της οικονομικής κρίσης, πρέπει να αποφύγουμε έναν ολοκληρωτικό πόλεμο εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μεταξύ των φτωχών ανθρώπων, των πολιτών εις βάρος των οποίων γίνονται διακρίσεις λόγω της κοινωνικής τους θέσης και των πολιτών εις βάρος των οποίων γίνονται διακρίσεις λόγω των συνθηκών διαβίωσής τους, ή των προσδοκιών τους, ή ακόμα και λόγω του ερχομού τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση και του γεγονότος ότι έχουν καλωσοριστεί με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.

Είναι αλήθεια ότι η κρίση είναι συνήθως υπεύθυνη για την έξαρση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας και θα ήθελα να πω στον κ. Brejs ότι αναλύσαμε πολύ προσεκτικά την έκθεση του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και, προηγουμένως, την έκθεση του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας και διαπιστώσαμε ότι τα τελευταία χρόνια, έχει υπάρξει εκθετική αύξηση των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτός είναι ο λόγος που ανησυχούμε πολύ για ό,τι συμβαίνει και σκεφτόμαστε ότι θα πρέπει να ενθαρρύνουμε διαδικασίες που θα προάγουν ενεργά έναν ρόλο όπου η προώθηση και η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων θα γίνουν το πραγματικό επίκεντρο για τη δημιουργία μιας Ευρώπης της ειρήνης, που θα δεσμεύεται για την προώθηση του διαπολιτισμικού διαλόγου και θα είναι απαλλαγμένη από βαρβαρικές πρακτικές.

Πιστεύω ότι, κατ' αυτό τον τρόπο, μέσω αυτής της έκθεσης, μπορούμε να συμβάλλουμε στη βελτίωση του ρόλου που διαδραματίζεται από την ΕΕ στη διεθνή σκηνή. Δεν θα ξοδέψω χρόνο σε άλλες ερωτήσεις που προέκυψαν από τη συζήτηση, μερικές από τις οποίες δεν αξίζουν απάντηση από μέρους μου, αλλά χαιρετώ θερμά την ανταλλαγή απόψεων που πραγματοποιήθηκε και τις προτάσεις που εισηγήθηκαν πολλοί συνάδελφοι που συμμετείχαν ενεργά στη συζήτηση.

**Πρόεδρος.** – Η κοινή συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σύντομα.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE)**, γραπτώς. – (RO) Σύμφωνα με το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, κάθε πολίτης της ΕΕ έχει το δικαίωμα στην απασχόληση, στην εργασία και στην εγκατάσταση σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος.

Δυστυχώς, μέχρι τώρα, δεν μπορούσαν όλοι οι πολίτες της Ευρώπης να απολαύσουν αυτό το δικαίωμα. Η διετής περίοδος περιορισμού στην αγορά εργασίας που επιβλήθηκε στα νέα κράτη μέλη λήγει στο τέλος αυτού του έτους. Εντούτοις, οκτώ κράτη μέλη έχουν εξαγγείλει ήδη την πρόθεσή τους να επεκτείνουν αυτήν την περίοδο για ακόμη τρία χρόνια, λαμβάνοντας υπόψη την τρέχουσα οικονομική κρίση.

Σύμφωνα με την έκθεση της Επιτροπής της 11ης Νοεμβρίου 2008, δεν υπάρχει καμία πειστική απόδειξη που να αποδεικνύει ότι ένας σημαντικός αριθμός ντόπιων εργαζομένων θα είχαν χάσει τις εργασίες τους ή θα είχε μειωθεί ο μισθός τους λόγω των εργαζομένων που προέρχονται από τα νέα κράτη μέλη.

Το κλείσιμο των αγορών εργασίας επιτείνει τη διαφοροποίηση τη διαφορά στην αντιμετώπιση των Ευρωπαίων πολιτών. Η κατάργηση αυτών των περιορισμών θα βοηθούσε στην αποτροπή των προβλημάτων που προκύπτουν από την αδήλωτη εργασία ή την ψευδοαυτοαπασχόληση.

Γι' αυτό θεωρώ ότι τα κράτη μέλη που συνεχίζουν να επιβάλλουν περιορισμούς στην αγορά εργασίας πρέπει να λάβουν υπόψη, πρώτα απ' όλα, την πραγματικά θετική επίδραση που ασκεί η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων στη βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη.

Η ελεύθερη μετακίνηση έχει αποδειχθεί ότι αποτελεί όχι μόνο έναν θετικό παράγοντα, αλλά ακόμη και μια αναγκαιότητα.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Χωρίς να σχολιάσω λεπτομερώς το περιεχόμενο αυτής της έκθεσης, κατά της οποίας μπορεί να ασκηθεί πολλή κριτική, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σε ένα άρθρο, το οποίο θα καταψηφίσω, ακόμα κι αν είχα απορρίψει στην Επιτροπή μια τροπολογία που προοριζόταν για την αφαίρεσή του. Αναφέρομαι στο σημείο 46, που συστήνει έναν ορισμό για τις εθνικές μειονότητες σε ευρωπαϊκό επίπεδο, βάσει της σύστασης 1201 (1993) του Συμβουλίου της Ευρώπης. Δεν πρέπει να γίνεται επίκληση αυτής της σύστασης χωρίς εξαιρετικά διεξοδική διευκρίνιση της ερμηνείας που της αποδίδεται, δεδομένου ότι περιέχει διφορούμενη διατύπωση που θα μπορούσε να ερμηνευθεί όπως εκχώρηση συλλογικών δικαιωμάτων στις μειονότητες ή εδαφική αυτονομία στα εθνικά κριτήρια. Πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν πρέπει να δεχτεί χωρίς καθόλου κριτική μια αναφορά σε αυτήν την Σύσταση. Ακόμη και η Επιτροπή της Βενετίας (η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τη Δημοκρατία μέσω του νόμου) τόνισε ότι πρέπει να ληφθεί ιδιαίτερη προσοχή χωρίς οποιαδήποτε ερμηνεία της Σύστασης 1201.

## 15. Η προσέγγιση του Συμβουλίου στην αναθεώρηση του κανονισμού περί OLAF (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση σχετικά με την προφορική ερώτηση στο Συμβούλιο από την κα Gräßle, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, σχετικά με την προσέγγιση του Συμβουλίου στην αναθεώρηση του κανονισμού περί OLAF (O-0116/2008 - B6-0492/2008).

**Ingeborg Gräßle, συντάκτης.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι του Συμβουλίου, κ. Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ως εισηγητής του OLAF, της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας καταπολέμησης της απάτης, έχω να πω ότι μπορεί κανείς να κάνει ενδιαφέρουσες ανακαλύψεις, όπως για παράδειγμα, ότι όλοι μιλούν για την καταπολέμηση της απάτης, αλλά κανένας δεν κάνει τίποτα. Μια άλλη ανακάλυψη είναι ότι τα κράτη μέλη υπολογίζουν όλες τις πληρωμές τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση έως το τελευταίο λεπτό, αλλά όταν πρόκειται να ξοδέψουν αυτά τα χρήματα, αρχίζουν να αισθάνονται γενναιόδωρα και να διευκολύνουν τους απατεώνες, κάνοντας, για παράδειγμα, ακόμα και 36 μήνες κατά μέσο όρο για να εκδώσουν παρατυπίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το θεωρεί αυτό απαράδεκτο. Θέλουμε να δούμε μια αποτελεσματική καταπολέμηση της απάτης, την οποία να περιλαμβάνει την πρόληψη. Ζητάμε από τα κράτη μέλη να θέσουν την καταπολέμηση της απάτης στην ημερήσια διάταξή τους καθώς και να διεξαχθεί μια κοινή συζήτηση σχετικά με το τι χρειαζόμαστε και ποια είναι τα προβλήματα.

Θέλουμε να δούμε τις εθνικές δικαστικές αρχές να δείχνουν μεγαλύτερο ενδιαφέρον για τη συνέχιση των αποτελεσμάτων των ερευνών του OLAF. Πρέπει να μπει ένα τέλος στα παραθυράκια του νόμου που υπήρχαν μέχρι τώρα για τις απάτες. Τα ευρωπαϊκά κεφάλαια πρέπει να αντιμετωπίζονται με τον ίδιο τρόπο όπως τα εθνικά κεφάλαια. Θέλουμε ένα ανεξάρτητο γραφείο με τους πόρους και τις νομικές βάσεις που είναι απαραίτητα για την πραγμάτωση των στόχων του. Θέλουμε ένα γραφείο που να μπορεί να λειτουργήσει από κοινού με τα κράτη μέλη κατά τρόπο αόδυνο και αποτελεσματικό.

Η άποψή μας για τη νομική βάση, κανονισμός 1073/99, καλύπτει όλα αυτά τα σημεία. Η ένστασή μας αφορά τον παρόντα κανονισμό – που βρίσκεται στην καρδιά του OLAF – τον οποίο πρόκειται να αναπτύξουμε περαιτέρω μαζί με το Συμβούλιο. Καλούμε το Συμβούλιο να ενσωματώσει την άποψή μας και τις ανοικτές συζητήσεις μας στην περαιτέρω εκπόνηση του παρόντος κανονισμού. Θέλουμε να παρέχουμε μια λύση στα προβλήματα του OLAF.

Θέλω να ευχαριστήσω όλες τις ομάδες του Σώματος για την υποστήριξή τους σε αυτό το στόχο υπό μορφή ψηφίσματος, για το οποίο θα ψηφίσουμε αύριο. Θα απευθυνόμουν στη Γαλλική και την Τσεχική Προεδρία του Συμβουλίου για να πάρω το μπαλάκι από το Κοινοβούλιο και να το επιστρέψω. Στις προτάσεις μας, έχουμε υιοθετήσει επίσης λύσεις που αναπτύχθηκαν και υποβλήθηκαν από την ομάδα εργασίας του Συμβουλίου. Θέλω να σας διαβεβαιώσω για το ενδιαφέρον μας να εξαγάγουμε ένα γρήγορο συμπέρασμα περί του παρόντος κανονισμού και για την προθυμία μας να συμμετάσχουμε σε εποικοδομητικές συζητήσεις βάσει των προτάσεών μας.

Η παγίωση όλων των νομικών βάσεων για τον OLAF, όπως προβλέπει το Συμβούλιο, θα σήμαινε πολύ περισσότερο χρόνο πέρα από μια αβέβαιη έκβαση. Ο OLAF θα γιορτάσει σύντομα την 10<sup>η</sup> επέτειό του. Η σταθεροποίηση θα σήμαινε άλλα 10 χρόνια χωρίς βελτίωση στη νομική βάση. Αντιμετωπίζουμε πάρα πολύ σοβαρά την καταπολέμηση της απάτης για να αφήσουμε να συμβεί αυτό. Γι' αυτό θέλουμε να κάνουμε αυτό που είναι τώρα πραγματοποιήσιμο, σε συνεργασία με το Συμβούλιο. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ.

**Rama Yade, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κα Gräßle, θα ήθελα πρώτα απ' όλα να σας υπενθυμίσω τη σημασία που αποδίδει το Συμβούλιο στην καταπολέμηση της απάτης και στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το Συμβούλιο θεωρεί ότι οι κανονισμοί σχετικά με την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία καταπολέμησης της απάτης πρέπει όχι μόνο να είναι κατάλληλοι για τις αντίστοιχες ανάγκες αλλά πρέπει επίσης να είναι και συνεπείς.

Σε αυτό το πλαίσιο, πρέπει να θυμηθούμε την πρόσκληση του Συμβουλίου το 2007 για την παρουσίαση ενός ενοποιημένου νομικού οργάνου που θα καλύπτει τις διάφορες πτυχές της εργασίας του OLAF, το οποίο θα παρείχε τη σαφήνεια που όλοι επιδιώκουμε. Το Συμβούλιο έχει δώσει τη δέουσα προσοχή στις τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που υιοθετήθηκαν στις 20 Νοεμβρίου, σχετικά με την τροποποίηση των κανόνων για τις έρευνες του OLAF, και τις συζητήσεις σχετικά με αυτό το ζήτημα, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν προηγουμένως μέσα στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Το Συμβούλιο έχει δώσει επίσης τη δέουσα προσοχή στο σημείο 44 του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2008, που συνοδεύει την πρώτη ανάγνωση του προϋπολογισμού του 2009, το οποίο εξετάζει το ίδιο ζήτημα. Το θέμα του προγράμματος εργασιών του Συμβουλίου έχει τεθεί ήδη στον τριμερή διάλογο για τον προϋπολογισμό της 13ης Νοεμβρίου και στη συνεδρίαση διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο της 21ης Νοεμβρίου, από το συνάδελφό μου, τον κ. Woerth, Πρόεδρο του Συμβουλίου Ecofin (Προϋπολογισμός).

Σε αυτό τον τριμερή διάλογο, σε απάντηση στις ανησυχίες του Συμβουλίου τις οποίες, πιστεύω, συμμερίζεται επίσης το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Επιτροπή ανήγγειλε ότι θα παρουσιάσει ένα έγγραφο εργασίας σχετικά με το ζήτημα της σταθεροποίησης των κανονισμών του OLAF στην αρχή του επόμενου έτους. Μπορώ επομένως να επιβεβαιώσω μετά χαράς αυτά που έχει ήδη δηλώσει το Συμβούλιο, κατά τη διάρκεια του τριμερούς διαλόγου της 13ης Νοεμβρίου, και στη συνεδρίαση διαβούλευσης της 21ης Νοεμβρίου, δηλαδή, ότι το Συμβούλιο θα εξετάσει επιμελώς, και με τη μέγιστη προσοχή, την έκβαση της εργασίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την προτεινόμενη τροποποίηση στον κανονισμό αριθ. 1073/1999 και το έγγραφο εργασίας που οφείλεται από την Επιτροπή.

Ελπίζω να έχω την ευκαιρία να μιλήσω πάλι, προκειμένου να απαντήσω σε οποιαδήποτε σχόλια κάνετε πριν από τις 6 μ.μ. Ζητώ συγγνώμη εκ των προτέρων, επειδή πρέπει να λείπω εκείνο το διάστημα.

**Jean-Pierre Audy**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κα Yade, κυρίες και κύριοι, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να προστατεύσει τα οικονομικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μοιράζεται την ευθύνη για αυτό με τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο των συνθηκών. Η Επιτροπή – λυπάμαι που τα έδρανά της είναι κενά – έχει σημαντικές εξουσίες, με τις οποίες μπορεί να καταπολεμήσει την απάτη, τη δωροδοκία και οποιαδήποτε άλλη παράνομη δραστηριότητα που υπονομεύει τα οικονομικά συμφέροντα της Ένωσης.

Θυμηθείτε ότι ήταν η παραίτηση της Επιτροπής Santer, τον Μάρτιο του 1999, που οδήγησε στη δημιουργία της Υπηρεσίας καταπολέμησης της απάτης ή OLAF, τη δέκατη επέτειο της οποίας θα γιορτάσουμε το προσεχές έτος.

Η άριστη συνάδελφός μου, κα Gräble, έχει δίκιο να συγκαλέσει το Συμβούλιο για να απολογηθεί για το ζήτημα της αναμενόμενης από καιρό αναθεώρησης του κανονισμού του 1999 επειδή, από τότε, έχει δοθεί μέριμνα, βάσει μιας αξιολόγησης της Επιτροπής που όφειλε να εκτελεσθεί τρία χρόνια μετά από τη δημιουργία του Οργανισμού, για να αναθεωρήσει τον παρόντα κανονισμό που έπρεπε να προσαρμοστεί. Η απάντησή σας, κα Yade, είναι καθησυχαστική. Πρόκειται για μια συνεπή απάντηση.

Αυτή η αξιολόγηση πραγματοποιήθηκε το 2003 και έχουμε μια πρόταση για κανονισμό. Τώρα, είναι απαραίτητο να δημιουργηθεί ένα συνεπές σύνολο αυτού του μηχανισμού, τόσο για τις εσωτερικές όσο και για εξωτερικές έρευνες καθώς και για τις γενικές αποστολές του OLAF. Υπάρχει ο κανονισμός του 1999, αριθμός 1073, αλλά έχουμε επίσης τον κανονισμό του 1996 σχετικά με τους επιτόπιους ελέγχους και επαληθεύσεις που πραγματοποιούνται από την Επιτροπή, και αυτόν του 1995 για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης.

Η αξιολόγηση του 2005 περιείχε 17 προτάσεις, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας ενός ευρωπαϊκού κατηγορού, δεδομένου ότι, αν και ο OLAF έχει ελεγκτικές εξουσίες, είναι μια διοικητική αρχή που δεν ελέγχεται από κάποια ανεξάρτητη δικαστική αρχή. Αυτή η αρχή θα μπορούσε να είναι τόσο ένα μέσο προστασίας τόσο για τα άτομα που αποτελούν αντικείμενο έρευνας όσο και ένα μέσο υποστήριξης για τον ίδιο τον OLAF. Ποια, είναι, τότε, η αληθινή φύση του OLAF; Είναι ένα βοηθητικό μέσο για τη δικαιοσύνη, και, σε αυτή την περίπτωση, για ποια ευρωπαϊκή ποινική δικαιοσύνη; Είναι ειδικό διοικητικό τμήμα; Υπάρχει πολύς δρόμος. Σας ευχαριστώ, κα Yade, για την κινητήρια δύναμη που δώσατε σήμερα.

**Herbert Bösch**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, όπως ήδη έχει σωστά επισημάνει ο εισηγητής, το Συμβούλιο παραμελεί το καθήκον του να προστατεύσει τα οικονομικά συμφέροντα της Ένωσης. Εξ άλλου, κα Yade, το σημαντικό δεν είναι ποιες συνθήκες εδραιώνονται τώρα και ποιες όχι, αλλά μάλλον ότι ξεκινάτε συνομιλίες. Εάν δεν ξεκινήσετε τις διαπραγματεύσεις τώρα, θα καθυστερήσετε σκόπιμα τη μεταρρύθμιση για την καταπολέμησης της απάτης σε ευρωπαϊκό επίπεδο μέχρι την επόμενη κοινοβουλευτική θητεία, κάτι που το γνωρίζετε καλά. Θα πρέπει επίσης να πούμε στους ψηφοφόρους μας τον Ιούνιο ότι τα κράτη μέλη είναι εκείνα που δεν ενδιαφέρονται για κάτι τέτοιο. Μπορούμε πράγματι, να τους δώσουμε διάφορα παραδείγματα.

Σχετικά με το θέμα της απάτης του Φ.Π.Α., που κοστίζει στη Γερμανία, για παράδειγμα, 16-18 δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως, θα μπορούσαμε, για παράδειγμα, να εφαρμόσουμε τα σχετικά κατά της εγκληματικότητας μέτρα μέσω του μεταρρυθμισμένου OLAF. Ακόμα και η καλύτερη αρχή κατά της εγκληματικότητας είναι ανίσχυρη όταν τα κράτη μέλη δεν παρέχουν καμία πληροφορία.

Όσον αφορά την παρακολούθηση των περιπτώσεων από τον OLAF, χρειάζεται συχνά να ψάχνουμε στο σκοτάδι, δεδομένου ότι οι εθνικές αρχές δεν μας έχουν πει ποια μέτρα έχουν ληφθεί βάσει των αποτελεσμάτων των ερευνών του OLAF. Εν προκειμένω, απαιτείται δράση.

Ως συμμετέχων το 1999, μπορώ να πω ότι το σημαντικότερο πράγμα που εντάξαμε στον Κανονισμό 1073/99 ήταν ότι αυτή η μονάδα κατά της εγκληματικότητας, η οποία έχει κάνει καλή δουλειά κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών, επρόκειτο να μεταρρυθμιστεί μετά από μερικά χρόνια. Αυτό δεν μπορεί να αναβληθεί. Είναι κάτι που θα ήθελα να υπενθυμίσω σήμερα στο Συμβούλιο.

**Bart Staes**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κ. Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, άκουσα πολύ προσεκτικά την απάντησή σας. Είπατε ότι θα μελετούσατε εκείνες τις προτάσεις με άκρα προσοχή, *avec la plus grande attention*. Λυπάμαι που θα το πω, αλλά αυτή η απάντηση δεν ήταν αρκετά καλή για μας.

Έχουμε κάνει την κατ' οίκον εργασία μας. Εγκρίναμε την έκθεση της κας Gräbke στην πρώτη ανάγνωση. Αυτό το κάναμε επειδή υπάρχουν παραθυράκια στην τρέχουσα νομοθεσία. Προσπαθήσαμε να διορθώσουμε εκείνα τα ελαττώματα και ο κ. Bösch έχει δικίο να λέει ότι συναντήσαμε πολλές προκλήσεις. Εγκρίναμε μόλις πρόσφατα την έκθεση σχετικά με την υπεξαίρεση του Φ.Π.Α. Το επίπεδο της φορολογικής απάτης στην Ευρωπαϊκή Ένωση κυμαίνεται κάπου μεταξύ 200 και 250 δις ευρώ.

Επομένως, χρειαζόμαστε υγιή νομοθεσία. Τόσο εσείς, κα Yade, όσο και το Συμβούλιο συνολικά πρέπει να κάνετε τη δουλειά σας. Θα ήθελα να σας ζητήσω να γίνετε λίγο περισσότερο ακριβείς ως προς τα χρονικά πλαίσια που το Συμβούλιο σκοπεύει να τηρήσει όσον αφορά αυτόν τον φάκελο, γιατί αυτό είναι απολύτως ζωτικής σημασίας.

**José Javier Pomés Ruiz (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, είμαι ευγνώμων στην κα Yade που δίνει το παρόν σε αυτήν τη συζήτηση σχετικά με ένα θέμα που προκαλεί στους πολίτες τόσο πολλή ανησυχία.

Το παρόν Κοινοβούλιο φθάνει στο τέλος μιας θητείας κατά την οποία προσπαθήσαμε να εξηγήσουμε στο φορολογούμενο ότι εδώ ελέγχουμε τους λογαριασμούς και αυτό το κάνουμε όσο το δυνατόν καλύτερα. Αναγνωρίζουμε ότι γίνονται λάθη και τα πράγματα δεν γίνονται πάντα σωστά αλλά, πάνω απ' όλα, έχουμε υπολογίσει το ποσό της υπεξαίρεσης και κάνουμε ό,τι μπορούμε. Γι' αυτό ιδρύσαμε την OLAF, την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία καταπολέμησης της απάτης, δέκα χρόνια πριν. Τώρα υπάρχει επείγουσα ανάγκη για ένα κατάλληλο νομικό πλαίσιο.

Κυρία Yade, εάν πείτε ότι πρέπει να περιμένουμε την Επιτροπή να συντάξει την έκθεσή της και μόνο τότε να ξεκινήσουμε διαπραγματεύσεις για αυτό που μπορεί να αποτελέσει το οριστικό καταστατικό για την OLAF, θα σπαταλήσουμε χρόνο. Οι εκλογές έρχονται και θα βρισκόμαστε τότε σε άλλη κοινοβουλευτική θητεία. Το μήνυμα που θέλουμε να περάσουμε στους πολίτες της Ευρώπης είναι ότι ο καθένας εδώ – το Συμβούλιο, οι γαλλική και η τσεχική προεδρία, το παρόν Κοινοβούλιο και η Επιτροπή – δεσμεύονται να θέσουν ένα τέλος στο είδος της απάτης που υπάρχει στις αναπτυσσόμενες χώρες και, ακόμη και στις ιδιαίτερα αναπτυγμένες χώρες.

Κυρία Yade, σας ευχαριστούμε που δώσατε το παρόν σε αυτήν τη συζήτηση και λυπάμαι για την απουσία της Επιτροπής.

**Inés Ayala Sender (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω με τη σειρά μου την πρόταση της κας Gräbke, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, που έχει σκοπό την προώθηση και την άσκηση πίεσης έτσι ώστε η νομοθεσία που υιοθετούμε στην OLAF να μπορεί να εφαρμοστεί το συντομότερο δυνατόν.

Είμαι, επομένως, επίσης ευγνώμων στην κα Yade που βρίσκεται εδώ, επειδή η πρόταση που υιοθέτησε το Κοινοβούλιο που υιοθετήθηκε επέμεινε σωστά στην ανάγκη να εξασφαλιστεί και να προστατευθεί το τεκμήριο αθωότητας των ατόμων που ανακρίνονται από την OLAF καθώς και το δικαίωμά τους για υπεράσπιση, καθώς επίσης και τα δικαιώματα των πληροφοριοδοτών.

Πάνω απ' όλα, πρέπει επίσης να καθοριστούν σαφέστεροι και πιο διαφανείς κανόνες, καθώς επίσης και ένας κώδικας δεοντολογίας, τον οποίο πρέπει να κοινοποιήσουμε σε όλους τους πολίτες το συντομότερο δυνατόν. Από αυτή την άποψη, είμαστε ευγνώμονες για την πρωτοβουλία της κας Gräbke καθώς και για την υποστήριξη που δίνεται σε αυτήν από την Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Φυσικά, παρακαλούμε θερμά το Συμβούλιο να προσπαθήσουμε να απεμπλέξει τις διαπραγματεύσεις ώστε να προωθηθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα, ει δυνατόν πριν από το τέλος της παρούσας κοινοβουλευτικής θητείας, με άλλα λόγια, πριν από τις επόμενες εκλογές. Αυτός θα είναι καθοριστικός παράγοντας προκειμένου να εξασφαλιστούν όλα τα δικαιώματα τα οποία πρόκειται να ενισχύσει το Κοινοβούλιο βάσει της έκθεσης της κας Gräßle.

**Paul Rübiger (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κα Yade, κυρίες και κύριοι, οι εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έρχονται πάλι το προσεχές έτος και η παραπληροφόρηση είναι ιδιαίτερα ανεξέλεγκτη την παραμονή των εκλογών. Για το λόγο αυτό επιθυμούμε μια γρήγορη μεταρρύθμιση της OLAF. Οι περιπτώσεις αποτυχίας και χρησιμοποίησης της παραπληροφόρησης εις βάρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να επισημανθούν σαφώς και απερίφραστα. Πιστεύω ότι αυτή η υποστήριξη και αυτή η σαφήνεια είναι οι ευρωπαϊκές δημόσιες αναγκαιότητες.

**Markus Pieper (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κ. Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, ως μέλος της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, αντιλαμβάνομαι τη σημασία της εργασίας της OLAF στον τομέα των διαρθρωτικών ταμείων. Η πιο πρόσφατη έκθεση σχετικά με τα οικονομικά συμφέροντα των Κοινοτήτων αναφέρει πάνω από 3.800 περιπτώσεις παρατυπίας, που αντιπροσωπεύουν αύξηση 19% για το 2006. Το σχετικό ποσό είναι 828 εκατομμύρια ευρώ, 17% περισσότερο ακόμη και από το προηγούμενο έτος.

Αυτός είναι ο λόγος που το Συμβούλιο πρέπει άμεσα να βελτιώσει την πάλη ενάντια στην απάτη με την πραγματοποίηση μιας αληθινής μεταρρύθμισης της νομικής βάσης, παρά με την εκτέλεση πλαστικής χειρουργικής επέμβασης στα υπάρχοντα κείμενα.

Εάν το Συμβούλιο αντιμετωπίζει με σοβαρότητα αυτό το θέμα, πρέπει επίσης να εργαστεί για τη βελτίωση του συστήματος υποβολής στοιχείων του. Μέχρι τώρα, τα κράτη μέλη χρειάζονται κατά μέσο όρο 36 μήνες ακόμα και για να ενημερώσουν την OLAF για παρατυπίες. Για να μπορεί η OLAF να εκτελεί αποτελεσματικά την εργασία της πρέπει να παρέχονται αξιόπιστες τιμές γρήγορα και σε ηλεκτρονική μορφή. Αυτό το οφείλουμε σε όλους τους εμπλεκόμενους – στο φορολογούμενο, καθώς επίσης και σε εκείνους που ξοδεύουν κονδύλια της ΕΕ σύμφωνα με τις γνώσεις και τη συνείδησή τους.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα είμαι σύντομη. Έσπευσα να υποστηρίξω τις προσπάθειες της κας Gräßle και θεωρώ ότι όλοι σε αυτή την αίθουσα κάνουμε το ίδιο σήμερα. Έχουμε ακούσει ότι η φήμη της Ευρωπαϊκής Ένωσης βλάπτεται από την αντίληψη ότι αφήνεται να επικρατήσει η απάτη. Κατά συνέπεια, οτιδήποτε θα μπορούσε να ενισχύσει και να βελτιώσει την αποδοτικότητα της OLAF θα είναι καλοδεχούμενο και θα υποστηριχθεί. Έτσι, με αυτές τις πολύ λίγες λέξεις, επιδοκιμάζω την κα Gräßle για τις προσπάθειές της και προτρέπω το Συμβούλιο και την Επιτροπή να την ακούσουν προσεκτικά.

**Rama Yade, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, καταλαβαίνω πλήρως τις ανησυχίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Το Συμβούλιο έχει τώρα τα αποτελέσματα της πρώτης ανάλυσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Υπάρχει μια λογική στον τρόπο με τον οποίο το Συμβούλιο – που ολοκλήρωσε την εργασία του όσον αφορά την απαίτηση για ενοποίηση της νομοθεσίας του 2007 – εργάζεται και αναπτύσσει δραστηριότητες, πράγμα που σημαίνει ότι για να μπορέσει να προχωρήσει περαιτέρω χρειάζεται έγγραφο από την Επιτροπή. Έως ότου αυτή η εργασία κοινοποιηθεί στο Συμβούλιο από την Επιτροπή, είμαι υποχρεωμένου να σας πω ότι θα πρέπει να περιμένουμε αυτήν τη στιγμή.

Είμαι βέβαιη ότι, μόλις έχουμε το έγγραφο εργασίας σχετικά με την ενοποίηση της νομοθεσίας για την OLAF, όπως αναγγέλθηκε από την Επιτροπή, θα είμαστε σε θέση να σημειώσουμε γρήγορη πρόοδο στο ζήτημα της μεταρρύθμισης. Εντούτοις, χρειαζόμαστε το παρόν έγγραφο και το Κοινοβούλιο μπορεί να στηριχθεί στο Συμβούλιο για την προώθηση αυτού του ζητήματος, δείχνοντας το συνήθη σεβασμό που επιβάλλεται για καλή θεσμική συνεργασία, προκειμένου να γίνει το νομικό πλαίσιο της OLAF όσο το δυνατόν σαφέστερο.

**Πρόεδρος.** – Έλαβα μια πρόταση ψηφίσματος<sup>(1)</sup> που υποβλήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 108(5) του Εσωτερικού Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 18 Δεκεμβρίου 2008.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται για λίγα λεπτά)

(1) Βλέπε συνοπτικά πρακτικά.

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. WALLIS***Αντιπροέδρου***16. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την Ώρα των ερωτήσεων (B6-0491/2008).

Οι ακόλουθες ερωτήσεις απευθύνονται στην Επιτροπή.

*Μέρος πρώτο*

Ερώτηση αριθ. 32 από τον **Tadeusz Zwiefka** (H-0934/08)

Θέμα: Σχέδια έκτακτων μέτρων για τις ΜΜΕ

Λαμβάνοντας υπόψη την τρέχουσα χρηματοοικονομική κρίση, τη σοβαρότερη, κατά τον Jean Claude Trichet, κρίση μετά το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο, θα ήθελα να ρωτήσω την Επιτροπή για τα σχέδια έκτακτων μέτρων για τις ΜΜΕ.

Το σχέδιο πλαισίου ανάκαμψης, που αναμένεται στις 26 Νοεμβρίου, υποτίθεται ότι θα συμπεριλάβει βραχυπρόθεσμα μέτρα για την αποτροπή της ύφεσης. Η Επιτροπή εξετάζει την περίπτωση νέας χρηματοδότησης και νέων χρήσεων για τα υπάρχοντα κεφάλαια. Θέλει επίσης να αυξήσει το διαθέσιμο κεφάλαιο για την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, τον οργανισμό μακροπρόθεσμης δανειοδότησης της ΕΕ. Η τράπεζα έχει ήδη συγκεντρώσει ένα δανειακό πακέτο ύψους 30 δις ευρώ για να βοηθήσει τις μικρές επιχειρήσεις που αγωνίζονται να χρηματοδοτηθούν. Τέτοιου είδους ενέργειες είναι ιδιαίτερα αξιέπαινες. Ωστόσο, ένα από τα σοβαρότερα ζητήματα που απασχολούν τις ΜΜΕ είναι, σε αυτή τη φάση, το πρόβλημα της αθέτησης αποπληρωμής των δανείων. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει επινοήσει σχέδια έκτακτων μέτρων τα οποία να στοχεύουν ειδικά στην επίλυση αυτού του συγκεκριμένου προβλήματος;

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, στην πρόταση της Επιτροπής για «Προτεραιότητα στις μικρές επιχειρήσεις», αναγνωρίστηκαν πλήρως τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι μικρού και μέσου μεγέθους επιχειρήσεις.

Όσον αφορά την πρόσβαση στη χρηματοδότηση, που αποτελεί το αντικείμενο της ερώτησης του κ. Zwiefka, η Επιτροπή, μαζί με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ETE), έχει αναγγείλει συγκεκριμένα μέτρα για τη βελτίωση της κατάστασης.

Φυσικά, συμφωνούμε με την ανάγκη παροχής ειδικής βοήθειας στις ΜΜΕ. Η οικονομική κρίση έχει εξασθενήσει σημαντικά τα κανάλια χρηματοδότησης που είναι διαθέσιμα για τις επιχειρήσεις, ιδιαίτερα τις ΜΜΕ, σε πολλά κράτη μέλη. Τα θεσμικά όργανα της Κοινότητας και τα κράτη μέλη έχουν λάβει συγκεκριμένα μέτρα, μέσα στους τομείς της αρμοδιότητάς τους, για να αντιμετωπίσουν αυτά τα φαινόμενα.

Η Επιτροπή έχει θεσπίσει μέτρα για τη σταθεροποίηση του οικονομικού συστήματος, τα οποία θα βοηθήσουν τις τράπεζες να αρχίσουν να δανειοδοτούν εκ νέου τους πελάτες τους. Υποστηρίξαμε, επίσης, ορισμένες αλλαγές για τους λογιστικούς κανόνες και τη γρήγορη παρακολούθηση της ενίσχυσης των ιδίων κεφαλαίων των τραπεζών και των τραπεζικών συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων.

Επιπλέον, όπως γνωρίζετε, στις 26 Νοεμβρίου, η Επιτροπή ενέκρινε για το σχέδιο ανάκαμψης το ποσό των 200 δισεκατομμυρίων ευρώ. Αυτό το σχέδιο υποστηρίχθηκε και επικυρώθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο την προηγούμενη εβδομάδα. Όπως αναφέρει η ανακοίνωσή μας, αυτό το ποσό των 200 δις ευρώ, περιλαμβάνει 30 δις ευρώ από τον προϋπολογισμό της ΕΕ ή από τις δράσεις χρηματοδότησης της ΕΤΕ με σκοπό να συμβάλει στην αναζωογόνηση της οικονομίας.

Είτε μέσω των πόρων του προϋπολογισμού είτε μέσω της χρηματοδότησης δράσεων, τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν σαφώς κανάλια χρηματοδότησης και βοήθειας που θα ωφελήσουν σημαντικά τις ΜΜΕ. Αυτό είναι πέρα από τη συμφωνία που επετεύχθη στο άτυπο Συμβούλιο Ecofin που πραγματοποιήθηκε στη Νίκαια τον Σεπτέμβριο του τρέχοντος έτους, ουτωςώστε η ΕΤΕ να εντείνει και, ταυτόχρονα, να προτείνει ειδικά κονδύλια χρηματοδότησης για τις ΜΜΕ.

Ως επιστέγασμα αυτών των συμφωνιών, η ΕΤΕ έχει ανακοινώσει ότι θα παράσχει στις ΜΜΕ ενδιάμεση χρηματοδότηση – τεχνική γνώση ως «ενδιάμεση χρηματοδότηση» – μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων, συνολικής αξίας 1 δις ευρώ.

Όπως είπα πριν, στα σχέδια των διάφορων κρατών μελών, και στα πλαίσια του σχεδίου ανάκαμψης που επικυρώθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο την προηγούμενη εβδομάδα, υπάρχουν ήδη διάφορα παραδείγματα σημαντικών χωρών της ΕΕ από την άποψη του οικονομικού μεγέθους, όπως το Ηνωμένο Βασίλειο, η Γαλλία, η Γερμανία και η Ισπανία, που έχουν θέσει σε ισχύ συγκεκριμένα μέτρα χρηματοδότησης για τις ΜΜΕ, οι οποίες όλοι γνωρίζουμε ότι αντιπροσωπεύουν ένα σημαντικό μέγεθος από την άποψη των στοιχείων πωλήσεων, της απασχόλησης και του παραγωγικού ιστού σε όλες τις χώρες μας.

Τέλος, θα ήθελα να αναφέρω τις συμφωνίες που έχει εγκρίνει η Επιτροπή, αυτή τη στιγμή των ειδικών οικονομικών δυσκολιών, κάνοντας χρήση των διατάξεων που ορίζονται και προβλέπονται στη Συνθήκη, για την εισαγωγή της απαραίτητης ευελιξίας στο πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων. Επίσης, θα επωφεληθούν ιδιαίτερα οι ΜΜΕ. Ένα παράδειγμα είναι η συμφωνία που ενέκρινε χθες την αύξηση του κανόνα περί ελαχίστων για τις κρατικές ενισχύσεις.

Τέλος, τον Ιανουάριο πρόκειται να πραγματοποιηθεί μια σύσκεψη «εποικοδομητικού διαλόγου», μεταξύ της Επιτροπής, των ΜΜΕ, των εκπροσώπων τους καθώς επίσης και των τραπεζών, για την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με την αποτελεσματικότητα των κρατικών ενισχύσεων, την τρέχουσα κατάσταση και την ενδεχόμενη ανάγκη να ενισχυθούν οι αποφάσεις που ελήφθησαν τους τελευταίους μήνες.

**Tadeusz Zwiefka (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, κ. Επίτροπε, σας ευχαριστώ πάρα πολύ για τις λεπτομερείς εξηγήσεις σας. Δεδομένου ότι αναφέρατε την εργασία της Επιτροπής και τις δεσμεύσεις της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, θα ήθελα να ρωτήσω εάν, σε γενικές γραμμές, οι τράπεζες, οι οποίες συμμετέχουν σε έναν τρέχοντα διάλογο, και οι οποίες τυγχάνουν μεγάλης υποστήριξης, έχουν επίσης στρατευτεί σε μια πολιτική η οποία να εξασφαλίζει την περισσότερο ή λιγότερο ομαλή λειτουργία του τομέα των ΜΜΕ. Έχουν επίσης αναλάβει την ίδια δέσμευση;

**Joaquín Almunia, Μέλος της Επιτροπής.** – (ES) Απαντώντας στην ερώτηση του κ. Zwiefka, βεβαίως θα μιλήσουμε στις τράπεζες. Οι δυσκολίες που περνούν αποκαλύπτονται επίσης μέσω των ισολογισμών τους και των χρηματοοικονομικών καταστάσεών τους.

Προφανώς, όλα τα μέσα, όλες οι αποφάσεις και όλα τα μέτρα που λαμβάνονται, τόσο σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσο και σε επίπεδο κρατών μελών, καθώς και η παροχή ρευστότητας και η μείωση των επιτοκίων από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και τις άλλες κεντρικές τράπεζες, έχουν σχεδιαστεί για να αποφευχθεί η πιστωτική κατάρρευση καθώς και για να τονωθεί και να δημιουργηθεί ένα κατάλληλο πλαίσιο για την ανάκτηση των επιπέδων πίστωσης και χρηματοδότησης που απαιτούνται για τις οικογένειες και τις επιχειρήσεις.

Οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις εξαρτώνται αναμφίβολα πολύ περισσότερο σε σχέση με τις μεγάλες επιχειρήσεις από τις τραπεζικές πιστώσεις για τη χρηματοδότηση τους. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι, παρά τις σημερινές δυσκολίες της αγοράς, οι μεγάλες επιχειρήσεις μπορούν να εκδίδουν απευθείας τίτλους ή ομολογίες και να χρηματοδοτούνται για τις αγορές κινητών αξιών ή τις αγορές σταθερού εισοδήματος.

Ελπίζουμε ειλικρινά ότι οι τράπεζες και το πιστωτικό σύστημα θα ανταποκριθούν θετικά σε αυτή τη σημαντική βοήθεια και υποστήριξη, η οποία είναι τώρα απαραίτητη, αλλά της οποίας το μέγεθος θα ήταν αδιανόητο μόλις πριν από λίγους μήνες.

Πιστεύω ότι δεν είναι μόνο οι κυβερνήσεις μας, τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και οι κεντρικές τράπεζες που πρέπει να αναλάβουν ευθύνες - και εμείς τις αποδεχόμαστε. Και οι τράπεζες, επίσης, έχουν ευθύνες, στο βαθμό που τους έχει δοθεί στήριξη με τη μορφή ανακεφαλαιοποίησης που βασίζεται στο δημόσιο χρήμα ή τις καταθέσεις με την εγγύηση του δημοσίου ταμείου. Έχουν ευθύνες για την υπόλοιπη κοινωνία και, ειδικότερα, για τις ΜΜΕ.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** - Κύριε Επίτροπε, πιστεύω ότι το τελευταίο σχόλιό σας δεν ήταν και τόσο σωστό. Οι τράπεζες πρέπει να συνειδητοποιήσουν ότι χρειάζονται τις ΜΜΕ και ότι έχουν κερδίσει χρήματα από αυτές κατά το παρελθόν.

Υποθέτω ότι η ερώτησή μου είναι πολύ στοιχειώδης: Θα λειτουργήσει αυτό το σχέδιο; Μπορεί τώρα να μην γνωρίζουμε αν είναι λειτουργικό, αλλά τότε θα το γνωρίζουμε και σε ποια χρονική στιγμή θα πούμε ότι πρέπει να κάνουμε κάτι άλλο; Το ποσό των 30 δις ευρώ είναι ένα σημαντικό ποσό, αλλά οι ιρλανδικές αρχές χρειάστηκε να δώσουν 10 δις ευρώ στις τράπεζες, ενώ παράλληλα ορισμένοι ανεξάρτητοι ειδικοί λένε ότι για την ανακεφαλαιοποίηση των ιρλανδικών τραπεζών απαιτούνται 30 δις ευρώ. Ίσως θα θέλατε να σχολιάσετε.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Θα ήθελα να σας ρωτήσω ποια είναι η διαδικασία που επιτρέπει στις ΜΜΕ της Ρουμανίας να έχουν πρόσβαση στη χρηματοδότηση που αντλείται από αυτό το κονδύλι των 30 δις ευρώ. Ποια είναι η διαδικασία μέσω της οποίας τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν τη διευκόλυνση πρόσβασης των ΜΜΕ σε αυτή τη χρηματοδότηση; Μιλήσατε για ένα σχέδιο που εκπονήθηκε από τη Γαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο...



Το ερώτημά μου είναι: θα είναι μια διαδικασία του τύπου «ο πρώτος αφιχθείς εξυπηρετείται πρώτος» ή τα κράτη μέλη, και, συνεπώς, οι ΜΜΕ της Ρουμανίας, θα έχουν την ευκαιρία πρόσβασης σε ανάλογη χρηματοδότηση;

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ΕΣ) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, βρισκόμαστε σε μια οικονομία της αγοράς και, από εκεί όπου κάθεστε, είμαι βέβαιος ότι συμφωνείτε με τη δήλωση αυτή. Οι κανόνες του παιχνιδιού στην οικονομία της αγοράς είναι αυτές που είναι.

Δεν πιστεύω, επομένως, ότι μπορεί κάποιος να νομίζει ότι το πιστωτικό σύστημα, το χρηματοπιστωτικό σύστημα ή το οικονομικό σύστημα εν γένει θα λειτουργούσε καλύτερα εάν όλες οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τους οικονομικούς φορείς και, ιδιαίτερα στην περίπτωση αυτή, τους χρηματοπιστωτικούς φορείς, λαμβάνονταν αντίστοιχα από τα εθνικά υπουργεία ή τις Βρυξέλλες, σε ένα από τα πολλά κτίρια στα οποία δραστηριοποιούνται τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Κατά συνέπεια, πρέπει να είναι οι τράπεζες που θα αποφασίζουν κατά πόσον ή όχι θα δώσουν πίστωση. Το γεγονός είναι ότι, όταν οι τράπεζες επικαλούνται το δημόσιο χρήμα και τις κρατικές εγγυήσεις, θα πρέπει επίσης να συμμορφώνονται με ορισμένες προϋποθέσεις. Τα εθνικά καθεστώτα στήριξης του τραπεζικού τομέα ποικίλλουν ως προς το είδος των όρων, ανάλογα με τις περιστάσεις, τα χαρακτηριστικά και το είδος του μέσου που χρησιμοποιείται σε κάθε χώρα.

Από την πλευρά μας, στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, έχουμε εγκρίνει τα συστήματα εγγύησης καταθέσεων που υποβλήθηκαν από κάθε κράτος μέλος προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι συμμορφώνονται με τους κανόνες για τον ανταγωνισμό και τις κρατικές ενισχύσεις. Αυτή τη στιγμή βρισκόμαστε στην τελική έγκριση των πλέον πρόσφατων εθνικών σχεδίων ανακεφαλαιοποίησης.

Η Επιτροπή ενέκρινε και δημοσίευσε ορισμένα στρατηγικά πρότυπα που εξηγούν τα κριτήρια που χρησιμοποιούμε σε αυτές τις εξαιρετικές περιστάσεις, προκειμένου να αναλυθεί το κατά πόσον τα εν λόγω σχέδια συμμορφώνονται με τους κανόνες της Συνθήκης. Εμείς, στην Επιτροπή έχουμε θέσει προθεσμία έξι μηνών σε όλες τις περιπτώσεις, γιατί τότε θα πρέπει να - και θα ήθελα να - μάθετε τι συνέβη κατά τους έξι μήνες που μεσολάβησαν από την αρχική έγκριση αυτών των σχεδίων.

Στην περίπτωση που τα χρήματα των φορολογουμένων – τα χρήματα των πολιτών – που παρέχονται μέσω αυτών των καθεστώτων ενίσχυσης αξιοποιούνται σωστά αλλά οι δύσκολες οικονομικές συνθήκες εξακολουθήσουν να πλήττουν τη λειτουργία των χρηματοπιστωτικών αγορών, ενδέχεται να εγκρίνουμε τη συνέχιση των προγραμμάτων. Στην περίπτωση που η οικονομία βελτιωθεί – όπως όλοι ελπίζουμε – ή, στην περίπτωση που τα χρήματα δεν χρησιμοποιούνται για το σκοπό για τον οποίο εγκρίθηκαν, θα πρέπει επίσης να ενεργήσουμε ανάλογα και να λάβουμε τις αναγκαίες αποφάσεις.

Η διακινδύνευση των χρημάτων των φορολογουμένων γίνεται με σκοπό τη βελτίωση της λειτουργίας των χρηματοπιστωτικών κυκλωμάτων και των πιστωτικών αγορών και κυκλωμάτων, και δεν είμαστε διατεθειμένοι να επιτρέψουμε την άσκοπη σπατάλη τους ή τη χρησιμοποίησή τους χωρίς να αποκομίζονται ικανοποιητικά αποτελέσματα.

Όσον αφορά το δεύτερο ερώτημα, στα προγράμματα ενίσχυσης για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ενεργεί μέσω μεσαζόντων σε κάθε κράτος μέλος. Ως εκ τούτου, ο μεσάζων ή οι μεσάζοντες σε κάθε κράτος μέλος είναι αυτοί που προσφέρουν τα πιστωτικά και χρηματοδοτικά μέσα, βάσει της υποστήριξης των προγραμμάτων που έχουμε θεσπίσει, στον παραγωγικό ιστό, δηλαδή τις ΜΜΕ. Οι εν λόγω μεσάζοντες ή οικονομικοί παράγοντες πρέπει επίσης να παρέχουν τις πληροφορίες που αναφέρονται.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ. 33 από τον **Ryszard Czarnecki** (H-0952/08)

Θέμα: Καταπολέμηση της τρομοκρατίας

Οι 10 τρομοκρατικές επιθέσεις στη Βομβάη, την περασμένη εβδομάδα είχαν σαν συνέπεια το θάνατο τουλάχιστον 188 ατόμων και τον τραυματισμό εκατοντάδων άλλων. Ποια μέτρα λαμβάνει η Επιτροπή για να αναγκάσει την κυβέρνηση του Πακιστάν να σταματήσει να υποστηρίζει τρομοκρατικές ομάδες στο έδαφός του;

Ερώτηση αριθ. 34 από τον Wiesław Stefan **Kuc** (H-0955/08)

Θέμα: Δράση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με τις τρομοκρατικές ομάδες στο Πακιστάν

Τι είδους μέτρα πρόκειται να πάρει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προκειμένου να υποχρεώσει τις πακιστανικές αρχές να απέχουν από την υποστήριξη και τη διευκόλυνση των δραστηριοτήτων τρομοκρατικών ομάδων;

**Ján Figel',** Μέλος της Επιτροπής. – Νομίζω ότι μπορώ να πω πως η Επιτροπή συμμερίζεται με πολλούς το σοκ των πρόσφατων γεγονότων στη Βομβάη, τα οποία καταδικάστηκαν επίσης με πολύ έντονο και ξεκάθαρο τρόπο από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 8 Δεκεμβρίου.

Στο πλαίσιο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέφρασε την ελπίδα ότι το Πακιστάν θα συνεργαστεί πλήρως με την έρευνα που διεξάγεται από την Ινδία και ότι οι δύο χώρες θα εργαστούν από κοινού προκειμένου να φέρουν τους υπευθύνους ενώπιον της δικαιοσύνης. Τα τρομοκρατικά δίκτυα που στοχεύουν στην υπονόμευση της περιφερειακής ειρήνης και σταθερότητας δεν πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να πετύχουν το στόχο τους. Η ΕΕ έχει, ως εκ τούτου, επιμείνει ότι η περιφερειακή συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας πρέπει να ενταθεί.

Ο διάλογος και η συνεργασία είναι ο δρόμος που πρέπει να ακολουθήσουμε, έτσι ώστε να μπορέσουν να αντιμετωπιστούν τα κενά στις αμοιβαίες αντιλήψεις και προσεγγίσεις. Δεν υπάρχει εναλλακτική λύση στη συνεργασία με την πολιτική της κυβέρνησης του Πακιστάν. Ο Πρόεδρος Zardari, όπως γνωρίζετε, έδειξε να δεσμεύεται ο ίδιος για τη συμφιλίωση. Οι αρχές του Πακιστάν έχουν πραγματοποιήσει συλλήψεις στα πλαίσια των ισχυρισμών για συμμετοχή δικών τους πολιτών και οργανώσεων στις επιθέσεις στη Βομβάη. Αυτά είναι πολύ σημαντικά βήματα.

Αυτό που χρειάζεται τώρα είναι η σταθερή δέσμευση από την κυβέρνηση του Πακιστάν να πατάξει τα τρομοκρατικά δίκτυα, έτσι ώστε να είναι δυνατή η πρόληψη περαιτέρω επιθέσεων. Η Επιτροπή εξετάζει το ενδεχόμενο να ξεκινήσει σχέδια με στόχο την ενίσχυση των δυνατοτήτων του Πακιστάν για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

Μια επίσκεψη από το συντονιστή της ΕΕ για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, κ. Gilles de Kerchove, μαζί με την Επιτροπή, έχει προγραμματιστεί για τον επόμενο Ιανουάριο. Αυτό είναι το μόνο που μπορώ να πω ως απάντηση στα δύο ερωτήματα.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, γράψαμε αυτά τα θέματα πριν από τρεις εβδομάδες, μαζί με τον κ. Kuc. Όπως και ο ίδιος αναφέρατε, ορισμένα πράγματα έχουν αλλάξει από τότε. Ως εκ τούτου, θα ήθελα να αξιολογήσετε και να σχολιάσετε τη δήλωση της πακιστανικής κυβέρνησης, η οποία δηλώνει ότι δεν μπορεί να παραδίει οποιονδήποτε τρομοκράτη συλλαμβάνεται στις ινδικές αρχές. Μήπως αυτού του είδους η δήλωση έχει αντίκτυπο στις σχέσεις μεταξύ Νέου Δελχί, Ισλαμαμπάντ και Καράτσι;

**Wiesław Stefan Kuc (UEN).** – (PL) Θα ήθελα να προσθέσω κάτι στην ερώτησή μου. Πώς μπορούμε να αποτρέψουμε τη χρήση του εδάφους του Πακιστάν για την εκπαίδευση των μαχητών Ταλιμπάν, οι οποίοι στην συνέχεια παίζουν σημαντικό ρόλο στις μάχες που διεξάγονται στο Αφγανιστάν, όπου αναπτύσσονται ευρωπαϊκά και αμερικανικά στρατεύματα;

**Ján Figel',** Μέλος της Επιτροπής. – Όπως έχω πει, είναι ένα πραγματικά δύσκολο, ευαίσθητο και σημαντικό θέμα. Ένας από τους τρόπους με τους οποίους μπορούμε να βοηθήσουμε είναι η προώθηση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου, των αντιτρομοκρατικών πολιτικών και της συνεργασίας στην περιοχή, αλλά, και στη συγκεκριμένη χώρα. Νομίζω ότι υπάρχει ένα παραθυράκι ευκαιρίας. Από τη μία πλευρά, προσπαθούμε να βοηθήσουμε στην οικοδόμηση εμπιστοσύνης, αλλά, από την άλλη, παρακολουθούμε επίσης στενά τις διαδικασίες και τα μέτρα τα οποία λαμβάνονται. Φυσικά, αυτό που είπατε σχετικά με την απόφαση σημαίνει της μη έκδοσης σημαίνει να μην ακολουθούμε τη δικαιοσύνη, αλλά να κάνουμε αυτό που είναι σημαντικό για το σύστημα του Πακιστάν μέσα στο ίδιο το Πακιστάν, με στόχο την εξάλειψη του χώρου για την τρομοκρατία, είτε σε αυτή τη χώρα είτε στις γειτονικές, πράγμα που είχε τόσο τραγικές συνέπειες στην περίπτωση της Βομβάης στην Ινδία.

Όσον αφορά τη γενική συνεργασία, πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, μαζί με πολλές άλλες χώρες εταίρους, μπορούν να οικοδομήσουν ισχυρότερους δεσμούς με τις κυβερνήσεις, οι οποίες στην πραγματικότητα λειτουργούν περισσότερο προληπτικά και εκτελούν από κοινού περισσότερες ενέργειες κατά των δικτύων. Ελπίζω ότι η καταστολή του δικτύου τις τελευταίες ημέρες στο Πακιστάν θα είναι ένα καλό παράδειγμα, αλλά θα πρέπει ακόμα να δούμε πώς συνεχίζεται η διαδικασία σε αυτή τη χώρα. Είμαστε εκεί, τουλάχιστον με περιορισμένες δυνατότητες. Αυξήσαμε τη χρηματοδότηση για τη συνεργασία με το Πακιστάν για την επόμενη περίοδο, 2007-2010. Ο φάκελος περιλαμβάνει 200 εκατ. ευρώ. Μέρος της δραστηριότητας είναι στην πραγματικότητα η ενίσχυση του κράτους δικαίου, των δημοκρατικών θεσμών και της ικανότητας δράσης προς αυτή την κατεύθυνση.

Αυτό είναι το μόνο που μπορώ να πω προς το παρόν. Ίσως να έχουμε όχι μόνο περισσότερες πληροφορίες αλλά και πραγματικά αποτελέσματα τον Ιανουάριο, μετά την επίσκεψη στη χώρα από την Επιτροπή και το συντονιστή από το Συμβούλιο.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ. 35 από την **Silvia-Adriana Tîcau** (H-0966/08)

Θέμα: Επενδύσεις σε ενεργειακές υποδομές

Η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση πλήττει πολλά από τα κράτη μέλη. Κάθε εβδομάδα, ακούμε για νέα μέτρα που επηρεάζουν χιλιάδες εργαζομένων στα διάφορα κράτη μέλη. Οι επενδύσεις σε ενεργειακές υποδομές είναι ένα από τα μέσα που διαθέτει η Ευρώπη για την αντιμετώπιση της οικονομικής κρίσης. Η κατασκευή τέτοιων υποδομών (αγωγοί πετρελαίου και φυσικού αερίου ή υποδομών παραγωγής και μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας) απαιτεί επενδύσεις μεγάλης κλίμακας, με μεσοπρόθεσμο ή μακροπρόθεσμο χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του έργου. Αν πρόκειται να γίνουν επαρκείς επενδύσεις σε ενεργειακές υποδομές, κάθε ένα από τα κράτη μέλη θα πρέπει να είναι σε θέση να αντλήσουν μεγαλύτερη χρηματοδότηση για το Δ.Δ.Μ., διαφορετικά, το δημοσιονομικό τους έλλειμμα θα αυξηθεί για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα. Ποια μέτρα σχεδιάζει η Επιτροπή για τη στήριξη των κρατών μελών, σε αυτή την περίοδο της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, στις προσπάθειές τους να επιτύχουν μια σημαντική αύξηση των επενδύσεων σε ενεργειακές υποδομές;

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ES) Κυρία Tîcau, ρωτήσατε σχετικά με τις επενδύσεις σε ενεργειακές υποδομές. Η δεύτερη στρατηγική επισκόπηση του τομέα της ενέργειας, που εγκρίθηκε από την Επιτροπή, υπογραμμίζει την επείγουσα ανάγκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση να αυξήσει τις επενδύσεις της σε ενεργειακές υποδομές ώστε να διευκολύνει τους στόχους της ενεργειακής μας πολιτικής, οι οποίοι περιλαμβάνουν την ασφάλεια τροφοδοσίας, τη βιωσιμότητα και την ανταγωνιστικότητα. Το Συμβούλιο των Υπουργών Ενέργειας, που συσκέφθηκε την περασμένη εβδομάδα, τόνισε επίσης τη σημασία της αύξησης των επενδύσεών μας σε υποδομές, για να μην αναφέρουμε τη συμφωνία για την ενέργεια και την κλιματική αλλαγή, η οποία εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο το περασμένο Σαββατοκύριακο και υιοθετήθηκε από εμάς σήμερα σε αυτό το Σώμα.

Η Επιτροπή επιμένει - και πιστεύω ότι μπορούμε να υπολογίζουμε στην υποστήριξη του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου - ότι η τρέχουσα οικονομική ύφεση δεν θα πρέπει να αποτελεί λόγο αναβολής ή μείωσης των επενδύσεων σε ενεργειακές υποδομές. Οι επενδύσεις στον τομέα της ενέργειας και, ιδίως, σε ενεργειακές υποδομές, θα πρέπει να προωθούν τη δημιουργία θέσεων εργασίας, να προωθούν την καινοτομία, να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη νέων δραστηριοτήτων και τη χρήση νέων τεχνολογιών και να προάγουν την οικονομική εμπιστοσύνη. Θα πρέπει επίσης να παρέχουν οφέλη υπό την έννοια ότι η οικονομία μας, με την εν λόγω επένδυση, θα κινηθεί πιο γρήγορα προς την κατεύθυνση μιας οικονομίας χαμηλών επιπέδων εκπομπών CO<sub>2</sub>.

Στο σχέδιο οικονομικής ανάκαμψης που εγκρίθηκε από την Επιτροπή και υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο, προτείνουμε ότι, έως το 2010, ένα επιπλέον ποσό ύψους 4 δις ευρώ από αχρησιμοποίητους πόρους του κοινοτικού προϋπολογισμού θα κινητοποιηθεί για τα διευρωπαϊκά δίκτυα ενέργειας και τις σχετικές επενδύσεις. Αυτό σημαίνει ότι τα 4 από τα 5 δις ευρώ που αναφέρονται στην ανακοίνωση, στο σχέδιο μας, τα οποία προτείναμε να χρησιμοποιηθούν, θα διατεθούν για τους σκοπούς αυτούς.

Την περασμένη εβδομάδα, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε τα βασικά σημεία της πρότασής μας για το θέμα αυτό, αν και απομένει ακόμα να δούμε πώς η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή - τόσο το Συμβούλιο όσο και το Κοινοβούλιο - θα ερμηνεύσει τις γενικές δηλώσεις που περιλαμβάνονται στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων έχει δεσμευτεί για σημαντική αύξηση έως και 6 δις ευρώ ετησίως για τη χρηματοδότηση επενδύσεων που αφορούν την κλιματική αλλαγή, την ασφάλεια, τον ενεργειακό εφοδιασμό και τις ενεργειακές υποδομές. Ανακοίνωσε επίσης τη δέσμευσή της για την επιτάχυνση της χρήσης του τρέχοντος οργάνου πιστωτικής εγγύησης προκειμένου να βοηθήσει τη χρηματοδότηση των έργων ΔΕΔ, προκειμένου να ενθαρρυνθεί μεγαλύτερη συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα, η οποία είναι απαραίτητη. Δεν μπορούμε να χρηματοδοτήσουμε τον όγκο των επενδύσεων που απαιτούνται από σήμερα έως το 2020 ή το 2030, σύμφωνα με διάφορες εκτιμήσεις, μόνο από δημόσια κονδύλια.

Τέλος, υπάρχει ένας παράγοντας που ελπίζω ότι θα είναι σημαντικός, ο οποίος επίσης εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και συμπεριλήφθηκε στις προτάσεις μας. Αυτός είναι η απόφαση να ξεκινήσει το Ευρωπαϊκό Ταμείο για την ενέργεια, την αλλαγή του κλίματος και τις υποδομές με ορίζοντα το 2020, ένα εγχείρημα στο οποίο συμμετέχουν η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, οι εθνικοί φορείς χρηματοδότησης των υποδομών και άλλα πιθανά όργανα, με σκοπό τη χρηματοδότηση των κεφαλαίων και έργων οιονεί κεφαλαίου στον τομέα των υποδομών γενικά και των ενεργειακών υποδομών, ειδικότερα.

Στον τομέα που αφορά η ερώτησή σας, επομένως, θα δείτε ότι έχουν ανακοινωθεί πολλές σημαντικές αποφάσεις τις τελευταίες εβδομάδες ή τίθενται τώρα σε εφαρμογή.

**Silvia-Adriana Tîcau** (PSE). – (RO) Σας ευχαριστώ πολύ για την απάντησή σας. Θα ήθελα να αναφέρω το γεγονός ότι έχουν ζωτική σημασία οι επενδύσεις που έγιναν στο δίκτυο παροχής ηλεκτρικής ενέργειας. Αν θέλουμε να

προωθήσουμε τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας ή την ενέργεια που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές, οι παραγωγοί αυτού του είδους ενέργειας πρέπει να είναι σε θέση να έχουν πρόσβαση στο δίκτυο παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, έτσι ώστε να μπορούν να φθάσουν στον τελικό καταναλωτή. Γι' αυτό ελπίζω ότι αυτά τα χρηματοδοτικά μέσα θα αρχίσουν να λειτουργούν το συντομότερο δυνατό με διαφανή τρόπο.

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, θα είμαι πολύ σύντομος.

Συμφωνώ απόλυτα. Το Συμβούλιο Ενέργειας που αναφέρθηκε, το οποίο διεξήχθη στις 8 και 9 Δεκεμβρίου, εξέδωσε την οδηγία για τις ανανεώσιμες πηγές. Νομίζω ότι είναι ένα ακόμη βήμα προς την κατεύθυνση που εσείς επισημάνετε.

Συμφωνώ απόλυτα με την πρότασή σας και τις προτεραιότητες που έχετε θέσει στο πεδίο αυτό.

*Μέρος δεύτερο*

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ. 36 από την Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (H-0889/08)

Θέμα: Εκπαίδευση των παιδιών των μεταναστών

Σε πρόσφατη ανακοίνωσή της (COM (2008) 0423), η Επιτροπή πρότεινε ότι θα πρέπει να διεξαχθεί διάλογος σχετικά με το θέμα της εκπαίδευσης των παιδιών των μεταναστών, η οποία αναφέρεται επίσης στα παιδιά των Ευρωπαίων διακινούμενων εργαζομένων. Τι είδους χρηματοδοτικούς μηχανισμούς θα θέσει η Επιτροπή στη διάθεση των κρατών μελών προκειμένου να βελτιωθεί η διδασκαλία της μητρικής γλώσσας των παιδιών αυτών, ιδίως όταν η εν λόγω γλώσσα αποτελεί επίσημη γλώσσα της ΕΕ;

**Ján Figel**, Μέλος της Επιτροπής. – Θα ήθελα να ευχαριστήσω την κυρία Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου όχι μόνο για την ερώτησή της αλλά και για τη δέσμευσή της για καλύτερη και περισσότερη συνεργασία στο θέμα της εκπαίδευσης.

Σε αυτό το συγκεκριμένο θέμα, μπορώ να πω ότι το Πρόγραμμα Δια Βίου Μάθησης δεν είναι μόνο ένας καλός τίτλος, αλλά και ένα πολύ ισχυρό μέσο, καθώς και το βασικό μέσο για να καταστεί διαθέσιμη στην Επιτροπή μια πηγή χρηματοδότησης που σχετίζεται με την εκπαίδευση. Η προώθηση της εκμάθησης γλωσσών και της γλωσσικής πολυμορφίας αποτελεί μέρος των ειδικών στόχων του συνόλου του προγράμματος.

Ένα σκέλος του προγράμματος, που ονομάζεται «Comenius», υποστηρίζει διακρατικά σχέδια με στόχο την αντιμετώπιση των ειδικών αναγκών των παιδιών που προέρχονται από οικογένειες μεταναστών, συμπεριλαμβανομένου ενός γλωσσικού οργάνου ή της γλωσσικής διδασκαλίας ξένων γλωσσών. Η λεγόμενη Βασική Γλωσσική Δραστηριότητα στο Comenius υποστηρίζει τη διδασκαλία όλων των γλωσσών του κόσμου, συμπεριλαμβανομένων των επίσημων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Βασική Δραστηριότητα ΤΠΕ - ένα άλλο μέρος του προγράμματος Comenius - υποστηρίζει επίσης σχέδια για την ανάπτυξη καινοτόμων χρήσεων των τεχνολογιών πληροφόρησης και επικοινωνίας που εφαρμόζονται στη διδασκαλία των γλωσσών, ιδίως, για τις ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες και για τις ανάγκες των παιδιών που προέρχονται από οικογένειες μεταναστών.

Το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο αποτελεί την κύρια πηγή χρηματοδότησης για την ειδική υποστήριξη της εκπαίδευσης και της κατάρτισης των μεταναστών και άλλων λιγότερο προνομιούχων ομάδων του πληθυσμού. Οι εθνικές αρχές είναι υπεύθυνες, κατά κύριο λόγο, για την εφαρμογή.

Τέλος, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ένταξης, το οποίο απευθύνεται σε νεοαφιχθέντες υπηκόους τρίτων χωρών, υποστηρίζει τις πολιτικές ένταξης, μεταξύ άλλων, στον τομέα της εκπαίδευσης και της διδασκαλίας της γλώσσας.

Η συζήτηση σχετικά με τα αποτελέσματα του δημόσιου διαλόγου για την Πράσινη Βίβλο για τη μετανάστευση και την κινητικότητα θα πρέπει να ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος του έτους. Είναι ανοικτή και αφορά όλους τους ενδιαφερόμενους, και καλώ και πάλι όλους όσους ενδιαφέρονται να απαντήσουν. Υπάρχουν ζητήματα που σχετίζονται με τα χρηματοδοτικά μέσα για την εκπαίδευση των παιδιών που προέρχονται από οικογένειες μεταναστών. Τα θέματα αυτά θα περιληφθούν σε ένα έγγραφο πολιτικής που θα ανταποκρίνεται στην Πράσινη Βίβλο για το επόμενο έτος, κατά τη διάρκεια της Τσεχικής Προεδρίας.

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE).** – (EL) Κύρια Πρόεδρε, ευχαριστώ τον Επίτροπο για την απάντησή του! Εκφράζω τα συγχαρητήριά μου, που είναι ανοικτή η διαβούλευση! Είναι μια ευκαιρία να δηλώσω και εγώ δημόσια πως η διατήρηση της μητρικής γλώσσας των παιδιών των Ευρωπαίων μεταναστών είναι ένα ευρωπαϊκό κεφάλαιο, που πρέπει να διαφυλάσσεται. Οι συμπατριώτες του Επιτρόπου από την Ισπανία στη Γερμανία και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες, όταν πήγαν ως μετανάστες μαζί με τους Έλληνες, ήθελαν τα παιδιά τους να μαθαίνουν Ελληνικά και Ισπανικά. Οι καινούργιοι λοιπόν μετανάστες από τις καινούργιες ευρωπαϊκές χώρες θα πρέπει επίσης να διατηρούν τις γλώσσες τους, το ίδιο όμως πρέπει να κάνει και η δεύτερη γενιά, που προέρχεται από τους παλιούς μετανάστες. Είναι κεφάλαιο για την Ευρώπη οι επίσημες ευρωπαϊκές γλώσσες και πρέπει να έχουν το προβάδισμα!

**Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής.** – (SK) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ο στόχος της συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης και της επαγγελματικής κατάρτισης είναι η υποστήριξη της πολιτιστικής ποικιλομορφίας που καταδεικνύεται επίσης εμφανώς από τη σύνθεση των γλωσσών μας. Ένα εξαιρετικό πόρισμα που, κατά τη γνώμη μου, είναι πολύ ευαίσθητο και πολιτικά σημαντικό για το μέλλον της Ένωσης, εγκρίθηκε το Νοέμβριο, όταν οι υπουργοί των 27 χωρών επιβεβαίωσαν την αποφασιστικότητά τους να τεθούν όροι υπό τους οποίους η κινητικότητα των νέων θα γίνει ο κανόνας και όχι η εξαίρεση.

Η κινητικότητα είναι σήμερα μάλλον περιορισμένη λόγω έλλειψης πόρων, αλλά στο μέλλον, θα μπορούσε να είναι ένα από τα μεγάλα μέσα για την υποστήριξη της πολυμορφίας, της διαφάνειας καθώς και της επικοινωνίας και του διαλόγου μεταξύ των πολιτισμών.

Χαίρομαι που η υποστήριξη για τη συνεργασία αυτή αυξάνεται, ιδιαίτερα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Επομένως, θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου για την κατανόηση και τη συνεπή υποστήριξή σας.

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (LT) Μια ερώτηση από το χώρο της εκπαίδευσης, που σχετίζεται με τη μετανάστευση, αλλά αυτή τη φορά από τα νέα κράτη μέλη της ΕΕ προς τα παλιά. Όπως γνωρίζουμε, ορισμένα από τα νέα κράτη μέλη της ΕΕ αντιμετωπίζουν ένα πρόβλημα «διαρροής εγκεφάλων», για παράδειγμα, καθηγητές που, έχοντας ολοκληρώσει την τριτοβάθμια εκπαίδευση σε μια χώρα, φεύγουν για μια άλλη χώρα, όπου δεν ασκούν το επάγγελμά τους, αλλά παίρνουν μεγαλύτερο μισθό. Πώς κρίνει η Επιτροπή το πρόβλημα αυτό και ποια μέτρα προτείνει να πάρουμε;

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Κύριε Επίτροπε, σας ευχαριστώ για τις πληροφορίες που μας δώσατε. Θα ήθελα, ωστόσο, να επεκτείνω λίγο το θέμα, αναφερόμενη στα παιδιά που παραμένουν στο σπίτι, ενώ οι γονείς τους έχουν φύγει για να εργαστούν στο εξωτερικό. Είναι καλό για αυτά τα παιδιά να μάθουν τη γλώσσα της χώρας όπου εργάζονται οι γονείς τους και για μας να μεριμνούμε για την απασχόληση στη χώρα τους. Αναφέρομαι στις περιπτώσεις όπου τα παιδιά έχουν μείνει με τους παππούδες τους. Θα ήθελα επίσης να αναφέρω ότι είναι σημαντικό για αυτά τα παιδιά που έχουν φύγει με τις οικογένειά τους για άλλες χώρες, όπου οι γονείς τους έχουν βρει δουλειά, να υποστηριχθούν προκειμένου να μάθουν τη γλώσσα της χώρας προορισμού, πιο εύκολα και γρήγορα, ώστε να μπορούν αποδεικνύουν την πνευματική τους ικανότητα και να αποκτούν γνώσεις κατά τη διάρκεια της εκπαίδευσής τους.

**Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής.** – (SK) Κυρία Πρόεδρε, δεν μπορώ παρά να συμφωνήσω με όσα ειπώθηκαν μόλις τώρα. Θα ξεκινήσω με το δεύτερο ερώτημα.

Η οδηγία ή ο κανονισμός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την εκπαίδευση των παιδιών των διακινούμενων εργαζομένων υφίσταται από το 1977, δηλαδή πάνω από 30 χρόνια, οπότε το θέμα είναι να συμμετέχουν τα κράτη μέλη - παλαιά, νέα, λιγότερο παλαιά και λιγότερο νέα - σε ό,τι αφορά τους όρους για την εκπαίδευση των μελλοντικών γενεών.

Η οδηγία αυτή υποχρεώνει στην πραγματικότητα τα κράτη μέλη να παρέχουν εκπαίδευση για τα παιδιά αυτά στη γλώσσα της χώρας υποδοχής, με άλλα λόγια, στην επίσημη γλώσσα της χώρας και, ταυτόχρονα, να στηρίζουν την εκμάθηση της πρωτότυπης μητρικής γλώσσας και του πολιτισμού της χώρας προέλευσης, σε συνεργασία με την εν λόγω χώρα. Ως εκ τούτου, από τη μια πλευρά, υπάρχει το καθήκον να παρέχουν και, αφετέρου, την υποχρέωση να βοηθήσουν. Σε κάθε περίπτωση, το θέμα των παιδιών των μεταναστών αποτελεί μέρος της παρούσας Πράσινης Βίβλου ή Πράσινης Έκδοσης, οπότε θα υπάρξουν συζητήσεις και πιθανώς περαιτέρω μέτρα ή συστάσεις. Αυτή τη στιγμή είμαστε στη φάση της ακρόασης και μπορούμε, στη συνέχεια, να αναλάβουμε συγκεκριμένη δράση, συμπεριλαμβανομένης της νομοθεσίας, καθώς η εκπαίδευση των παιδιών των διακινούμενων εργαζομένων αποτελεί ένα πολύ σημαντικό κομμάτι της προσαρμογής και της ένταξής τους. Υπάρχουν ενδείξεις ότι σε πολλές περιπτώσεις, τα προβλήματα ανακύπτουν ακριβώς λόγω της απουσίας ή της κακής ποιότητας της εκπαίδευσης που προβλέπεται στο πλαίσιο αυτό.

Όσον αφορά το πρώτο ερώτημα σχετικά με τους εκπαιδευτικούς και τη διαρροή εγκεφάλων - πρώτον, νομίζω ότι είναι πολύ σημαντικό για την Ένωση να δώσει μεγαλύτερη προσοχή στην υψηλής ποιότητας κατάρτιση των εκπαιδευτικών. Αυτό συνέβη για πρώτη φορά πέρυσι και το θέμα είναι εξαιρετικά σημαντικό, διότι ανεξάρτητα από τις μεταρρυθμίσεις ή τους εκσυγχρονισμούς που συζητούνται ή υλοποιούνται στην εκπαίδευση, οι καθηγητές θα αποτελούν το κεντρικό στοιχείο αυτής της διαδικασίας και θα πρέπει να είναι τα υποκείμενα και όχι τα αντικείμενά της. Θέματα όπως η δια βίου μάθηση, φυσικά, ξεκινούν με τους εκπαιδευτικούς. Οι εκπαιδευτικοί πρέπει να είναι στην πρώτη γραμμή για τη δια βίου μάθηση, αν πρόκειται να μεταφερθεί στη νεότερη γενιά. Η επαρκής γνώση πολλών νέων θεμάτων και εμπειριών και η τεχνολογία στην εκπαιδευτική διαδικασία είναι πολύ σημαντικές. Η γήρανση του πληθυσμού ισχύει και για τους εκπαιδευτικούς. Πολλές χώρες της Ένωσης αντιμετωπίζουν αυξανόμενη έλλειψη ή έλλειμμα εκπαιδευτικών και εκτιμάται ότι θα υπάρξει έλλειμμα άνω του ενός εκατομμυρίου εκπαιδευτικών

κατά την προσεχή δεκαετία, δεδομένου ότι σε πολλές χώρες πάνω από το ήμισυ των εκπαιδευτικών είναι ηλικίας άνω των 50 ετών.

Αγγίζω μόνο τις άκρες του όλου προβλήματος, όμως, η διαρροή εγκεφάλων σχετίζεται με το πόσο πολύ αξία δίνουμε στο πνευματικό δυναμικό και το πώς επενδύουμε στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας, του ταλέντου και της διασφάλισης της δυνατότητας να αναπτύσσουν τα ταλέντα τους στη χώρα τους αντί να φεύγουν προς αναζήτηση καλύτερων ευκαιριών. Είναι ακριβώς για αυτόν το λόγο που θα πρέπει να δοθεί υποστήριξη, για παράδειγμα, όχι μόνο για να βελτιωθεί σημαντικά η ποιότητα και η προσβασιμότητα αλλά και η συνάφεια της εκπαίδευσης. Αυτοί θα πρέπει να είναι οι στόχοι για το επόμενο έτος, το οποίο έχει κηρυχθεί Ευρωπαϊκό Έτος Δημιουργικότητας και Καινοτομίας. Το σύνολο της Ένωσης πρέπει να καταβάλει μεγαλύτερες προσπάθειες για να γίνει περισσότερο ελκυστική για τα άτομα με υψηλή κατάρτιση καθώς και για να προσελκύσει ταλέντα αντί απλά να θρηνεί για την φυγή τους. Και, βεβαίως, εναπόκειται στις επιμέρους χώρες να επενδύσουν περισσότερο στην εκπαίδευση, ακόμη και τώρα, ακόμη και λόγω της κρίσης, καθώς οι επενδύσεις στην εκπαίδευση είναι αποφασιστικός και θεμελιώδης παράγοντας ακόμη και σε μια εποχή όπως αυτή, αν θέλουμε να βγει από την κρίση καλύτερα προετοιμασμένοι για ανταγωνισμό, περισσότερο ικανοί για καινοτομίες και απλά με ισχυρότερο ανθρώπινο δυναμικό.

Θα ήθελα να κλείσω λέγοντας ότι δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί μακροπρόθεσμη σοβαρή και αξιόπιστη συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης χωρίς να δώσουμε ιδιαίτερη προσοχή στο θέμα των εκπαιδευτικών, στην υψηλής ποιότητας κατάρτιση των εκπαιδευτικών και στη στήριξη της συνεχούς εκπαίδευσής τους, όχι μόνο στην αρχή, αλλά και σε ολόκληρη τη σταδιοδρομία τους.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ. 37 από τον **Seán Ó Neachtain** (H-0896/08)

Θέμα: Λευκή Βίβλος για τον αθλητισμό

Ποια στοιχεία της Λευκής Βίβλου για τον Αθλητισμό (COM(2007)0391) έχουν εφαρμοστεί μέχρι σήμερα και ποιες είναι οι μελλοντικές πολιτικές προτεραιότητες της Επιτροπής στον τομέα του αθλητισμού κατά τους επόμενους μήνες;

**Ján Figel**, Μέλος της Επιτροπής. – Νομίζω ότι η Λευκή Βίβλος αποτελεί ήδη μια πολύ επιτυχημένη συμβολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ξεκινώντας από την Επιτροπή, και με την πολύ θετική ανταπόκριση του Κοινοβουλίου (ο κ. Μαυρομμάτης κάθεται εδώ ως εισηγητής για τη Λευκή Βίβλο), καθώς επίσης και από τα κράτη μέλη. Σας υπενθυμίζω ότι την περασμένη εβδομάδα, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υιοθέτησε συγκεκριμένα συμπεράσματα για τον αθλητισμό – για πρώτη φορά μετά το Συμβούλιο της Νίκαιας το Δεκέμβριο του 2000 – και νομίζω ότι αυτό αποτελεί επίσης απεικόνιση της νέας κατάστασης.

Στην πραγματικότητα, μέσα σε ένα χρόνο, έχουν γίνει και εξακολουθούν να γίνονται πολλά σε αυτό τον τομέα. Για παράδειγμα, 38 από τις 53 δράσεις που προβλέπει το λεγόμενο σχέδιο δράσης με την ονομασία «Pierre de Coubertin» είτε είχαν ξεκινήσει είτε έχουν ήδη τεθεί σε εφαρμογή, ενώ ορισμένες από αυτές έχουν ήδη επιτευχθεί ή ολοκληρωθεί: μιλάμε για τα δύο τρίτα των δράσεων. Γι' αυτό μιλάει για επιθυμία και επιδίωξη για αποτελέσματα, και είμαι ευτυχής που το διαπιστώνω αυτό. Φυσικά, μέρος αυτών των αποτελεσμάτων οφείλεται στην πλευρά της Επιτροπής.

Η επίτευξη αυτών των ικανοποιητικών αποτελεσμάτων έγινε δυνατή λόγω των δεσμεύσεων εκ μέρους των κρατών μελών, αλλά και των αθλητικών οργανώσεων.

Θεωρώ ότι η Λευκή Βίβλος επέτρεψε επίσης ή βοήθησε στην ένταξη του αθλητισμού και των έργων που σχετίζονται με τον αθλητισμό στα υφιστάμενα προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα έργα που σχετίζονται με τον αθλητισμό ενισχύθηκαν πρόσφατα, για παράδειγμα, από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, το Πρόγραμμα δια βίου μάθησης, το Πρόγραμμα Δημόσιας Υγείας και το πρόγραμμα Νεολαία σε Δράση, καθώς και από τα προγράμματα της δράσης Ευρώπη για τους Πολίτες.

Η πρόοδος σε ορισμένους τομείς είναι εξασφαλισμένη. Θέλω να αναφέρω μερικούς από αυτούς. Οι Συστάσεις για τη Σωματική Δραστηριότητα που εγκρίθηκαν πρόσφατα από τους Υπουργούς Αθλητισμού και μεταβιβάστηκαν στους Υπουργούς Υγείας, η καταπολέμηση του ντόπινγκ, ένα ευρωπαϊκό πλαίσιο προσόντων για τη δια βίου μάθηση και ένα ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, όπου ο τομέας του αθλητισμού είναι ένας από τους πρώτους που χρησιμοποιούνται ως πιλοτικοί τομείς για δοκιμή. Τοπικά εκπαιδευμένοι παίκτες: σας θυμίζω ότι τον Μάιο του τρέχοντος έτους εκδώσαμε απόφαση για τους αποκαλούμενους «γηγενείς» ή τοπικά εκπαιδευμένους παίκτες. Η μελέτη για τον εθελοντισμό στον αθλητισμό: ένα πολύ σημαντικό θέμα. Η καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας: πολλές δράσεις, επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ο αθλητισμός ως μέσο για τις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μια ευρωπαϊκή στατιστική μέθοδος για τη μέτρηση του οικονομικού αντίκτυπου του αθλητισμού. Και, στη συνέχεια, «την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω εθνικότητας». Την αξιολόγηση του αντίκτυπου σχετικά με τους μάντζερ των παικτών, η οποία αρχίζει να εφαρμόζεται. Ένα συνέδριο για τα συστήματα αδειοδότησης στο ποδόσφαιρο. Προετοιμαζόμαστε για το επόμενο

εκπαιδευτικό εξάμηνο και τον ευρωπαϊκό κοινωνικό διάλογο, ο οποίος, πιστεύω, ξεκίνησε την 1η Ιουλίου στο Παρίσι μεταξύ των εταίρων του επαγγελματικού ποδοσφαίρου – της UEFA, της FIFPro, της APFL και του Ελεγκτικού Συνεδρίου. Πολλές συντομογραφίες, αλλά έχουν να κάνουν με τους εργοδότες και τους εργαζομένους, καθώς και με την UEFA ως φορέα-ομπρέλα του ευρωπαϊκού ποδοσφαίρου.

Είμαι χαρούμενος για την έναρξη αυτού του κοινωνικού διαλόγου. Έτσι, παρόλο που δεν είναι δυνατόν με αυτή την ευκαιρία να προβώ σε λεπτομερή έκθεση προόδου σχετικά με όλες τις δράσεις που αναφέρονται παραπάνω, μπορούμε τώρα να καταλήξουμε, με αρκετή ασφάλεια, στο συμπέρασμα ότι ένα μεγάλο και αντιπροσωπευτικό μέρος του σχεδίου δράσης έχει ήδη προχωρήσει αρκετά όσον αφορά την εφαρμογή του.

Τελευταίο αλλά εξίσου σημαντικό, θέλω να σας πω ότι, στα τέλη Νοεμβρίου, πραγματοποιήσαμε, με τη βοήθεια της Επιτροπής που το διοργάνωσε, το πρώτο ευρωπαϊκό φόρουμ για τον αθλητισμό στο Biarritz, όπου συναντήθηκαν άνθρωποι από τον αθλητισμό - 300 συμμετέχοντες από διάφορες ενώσεις, ομοσπονδίες, αλλά και από την Επιτροπή και τα κράτη μέλη. Τη συνάντηση αυτή ακολούθησε μια υπουργική διάσκεψη. Νομίζω ότι αυτό ήταν πολύ σημαντικό, καθώς ήταν η πρώτη εκδήλωση αυτού του είδους, αλλά υπάρχουν πολλά μηνύματα για συνέχεια και διαφάνεια στον τομέα αυτό για τις επόμενες Προεδρίες και την επόμενη συνεδρίαση.

Κατά συνέπεια, είμαι χαρούμενος που αυτή η αναζήτηση για συνεργασία μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών στον τομέα του αθλητισμού είναι πλέον πολύ πιο ορατή και γόνιμη.

**Seán Ó Neachtain (UEN).** – (GA) Κυρία Πρόεδρε, ο Επίτροπος θα μπορούσε να επεκταθεί σε όσα είπε σχετικά με τον εθελοντισμό ή την εθελοντική εργασία στον αθλητισμό και για το πώς η Επιτροπή θα προωθήσει αυτό το σχέδιο;

**Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής.** – (SK) Κατά τη γνώμη μου, ο εθελοντισμός στον αθλητισμό αποτελεί μια από τις βασικές πτυχές και δραστηριότητες για να γίνει ο αθλητισμός χρήσιμος για όλους, καθώς και για τη συνολική οργάνωση της ιεραρχίας του αθλητισμού ή, τουλάχιστον, του ευρωπαϊκού προτύπου για τον αθλητισμό. Με αυτό, θέλω να πω ότι η παροχή πεδίου δράσης και υποστήριξης για τον εθελοντισμό στον αθλητισμό είναι μια πολύ σημαντική προϋπόθεση.

Στη Λευκή Βίβλο, υποσχθήκαμε μια μελέτη για τον εθελοντισμό στον αθλητισμό. Για τη μελέτη αυτή ξεκίνησε διαγωνισμός ο οποίος έχει όντως λήξει, επομένως, η μελέτη θα ξεκινήσει το 2009. Αυτό σημαίνει ότι μπορούμε να αναμένουμε αποτελέσματα στο τέλος του έτους ή στις αρχές του 2010 ενώ οι κοινωνικές, οικονομικές και νομικές πτυχές του εθελοντισμού στον αθλητισμό θα αποτελέσουν μέρος της ανάλυσης, έτσι ώστε να μας βοηθήσουν στην προετοιμασία των συστάσεων για το επόμενο στάδιο της διαδικασίας. Είμαι στην ευχάριστη θέση να προσθέσω ότι, στο πλαίσιο του προγράμματος με τίτλο Ευρωπαϊκή εθελοντική υπηρεσία των νέων, ο εθελοντισμός αυξάνεται σε όγκο και τυγχάνει επίσης μεγάλης υποστήριξης σε αυτή την Ολομέλεια. Υπάρχει επίσης ένα σχέδιο για τη διοργάνωση ενός Ευρωπαϊκού Έτους Εθελοντισμού.

Κατά την άποψή μου, ο εθελοντισμός αποκτά επίσης καινούργια σημασία από το γεγονός ότι αναγνωρίζεται ως μια μορφή άτυπης εκπαίδευσης. Τον Νοέμβριο, για πρώτη φορά στην ιστορία, το Συμβούλιο εξέδωσε την πρώτη του σύσταση σχετικά με την εθελοντική υπηρεσία των νέων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι η πρώτη νομοθετική δράση στον τομέα των νέων αφορμή ξεκίνησε να λειτουργεί αυτή τη συνεργασία πάνω από 20 πριν και χαίρομαι που είναι επίσης στενά συνδεδεμένη με τον εθελοντισμό στον αθλητισμό.

Μια σειρά πρόσφατων έργων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως, εκείνα που έχουν αναληφθεί από την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο, έχουν ως στόχο τη στήριξη του εθελοντισμού στο πλαίσιο των διεθνών αθλητικών εκδηλώσεων. Κατά συνέπεια, η παρούσα μελέτη θα μας βοηθήσει να προετοιμαστούν οι επόμενες κινήσεις. Κατά τη γνώμη μου, ο τομέας του εθελοντισμού αυξάνεται σημαντικά, τόσο από ποιοτική όσο και από ποσοτική άποψη.

**Μανώλης Μαυρομαμάτης (PPE-DE).** – (EL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα για μια ακόμη φορά να σας συγχαρώ για την πρωτοβουλία της Επιτροπής να φέρει στο Κοινοβούλιο τη Λευκή Βίβλο για τον αθλητισμό και ως εισηγητής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα ήθελα συμπληρωματικά να σας ρωτήσω: όπως μας είπαν χθες, τόσο ο Νικολά Σαρκοζί όσο και ο Ζοσέ Μπαρόσο, η Μεταρρυθμιστική Συνθήκη θα μπει σε εφαρμογή, εφόσον την εγκρίνει η Ιρλανδία, μέχρι το τέλος του 2009, άρα και ο αθλητισμός είναι πλέον ενεργό σκέλος και μέρος της Μεταρρυθμιστικής Συνθήκης της Λισαβόνας. Ακούσαμε το πρόγραμμά σας. Εγώ θα ήθελα να επικεντρωθώ στο ποια θα είναι η οικονομική γραμμή και ο προϋπολογισμός τον επόμενο χρόνο και τα επόμενα χρόνια αποκλειστικά για τον αθλητισμό, εάν μπορούμε από τώρα να τον υπολογίσουμε.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Θα ήθελα να ρωτήσω τον Επίτροπο εάν θα μπορούσε να σχολιάσει τις απόψεις του για τον αθλητισμό στα σχολικά μας προγράμματα σπουδών, την τρέχουσα επιδημία της παιδικής παχυσαρκίας και τη

σοβαρή σχέση μεταξύ των δύο, καθώς επίσης και αν μπορεί να αναφέρει το λόγο που κανένα κράτος μέλος δεν εκπροσωπήθηκε στο Αθλητικό Φόρουμ στο Biarritz τον Νοέμβριο.

**Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής.** – (SK) Κατά τη γνώμη μου, η νέα συμφωνία παρέχει μια ευκαιρία όχι μόνο για τον καθορισμό μιας πολιτικής της ΕΕ σε θέματα αθλητισμού, αλλά και για τη σύνταξη ενός προγράμματος της ΕΕ για τον αθλητισμό, του οποίου πιστεύω ότι η δημοτικότητα και η εγγύτητα προς τους πολίτες της Ένωσης θα είναι παρόμοια με εκείνη του προγράμματος Erasmus, το οποίο έχει γίνει τόσο πολύ δημοφιλές και αποτελεσματικό. Αυτό δεν έχει να κάνει μόνο με το θέμα της αυξανόμενης κινητικότητας των ατόμων, αλλά και της Διαδικασίας της Μπολόνια και του πλήθους των εκπαιδευτικών ευκαιριών που αντικρίζουμε μετά από είκοσι χρόνια ως μια ευρωπαϊκή πορεία για μεγαλύτερη διαφάνεια και συνάφεια της εκπαίδευσης, των προσόντων και της ελκυστικότητας της Ευρώπης. Και αυτό είναι κάτι πολύ σημαντικό.

Ο αθλητισμός είναι άκρως απαραίτητος αλλά και δημοφιλής και αυτός είναι ο λόγος που κάθε πρόγραμμα που σχετίζεται με το άρθρο 149 θα πρέπει να συνδέεται στενά με το χώρο και την ατζέντα της εκπαίδευσης και των νέων, επειδή ο αθλητισμός έχει, για πρώτη φορά, προστεθεί ρητά στο άρθρο 149. Παρόμοια μέσα και παρόμοιες συνδέσεις του Συμβουλίου των Υπουργών θα καθορίζονται βάσει αυτού του άρθρου.

Βρίσκομαι στην ευχάριστη θέση να δηλώσω ότι η Επιτροπή είναι έτοιμη να λάβει μέρος στην προετοιμασία της εφαρμογής του παρόντος άρθρου, και η Λευκή Βίβλος αποτελεί μια εξαιρετική προϋπόθεση ή βήμα προς αυτή την κατεύθυνση, η οποία, ταυτόχρονα, δεν προκρίνει αλλά, περισσότερο, τοποθετεί τον αθλητισμό στο κέντρο της συνεργασίας τόσο μεταξύ των χωρών όσο και μεταξύ των αθλητικών φορέων στην Ευρώπη.

Όσον αφορά τη χρηματοδότηση, οι ενάρξεις είναι συνήθως μάλλον μέτριες αλλά, ταυτόχρονα, πολύ αναγκαίες. Πιστεύω ότι ένα ειδικό κεφάλαιο του προϋπολογισμού ή ένα κονδύλι που θα εγκριθεί στο Κοινοβούλιο για το επόμενο έτος, με συνολικό ύψος 6 εκατ. ευρώ, θα βοηθήσει ορισμένες δραστηριότητες ή τις προετοιμασίες για τη μελλοντική περίοδο του αθλητικού προγράμματος. Θα ήταν πρόωρο να μιλήσω σήμερα για τις δημοσιονομικές συνέπειες. Θα μιλήσω κυρίως για τις προπαρασκευαστικές εργασίες. Μερικές ιδέες έχουν ήδη εγκριθεί από το Κοινοβούλιο.

Όσον αφορά το Biarritz, την εκπαίδευση και τον αθλητισμό, η άποψή μου είναι ότι το Biarritz ήταν μια επιτυχία και έχω ήδη δηλώσει ότι ήταν ένα αρχικό φόρουμ. Την ίδια στιγμή, τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου βγήκαν μέσα σε δύο εβδομάδες, και δεν πρόκειται για μια καθημερινή εκδήλωση που κάνει πρεμιέρα και οι πρόεδροι μιλούν για τον αθλητισμό. Τα επίσημα συμπεράσματα είναι πολύ ενθαρρυντικά, δεν αφορούν μόνο το φόρουμ του Biarritz, αλλά και την περαιτέρω συνεργασία καθώς και το περιεχόμενο της εν λόγω συνεργασίας.

Η παχυσαρκία και ο αθλητισμός είναι για όλους στενά συνδεδεμένες έννοιες, καθώς ο αθλητισμός αποτελεί ένα από τα πιο αποτελεσματικά αντιδότες ή όπλα στον αγώνα κατά της παχυσαρκίας. Στην Ευρώπη, υπάρχει δυστυχώς μια γενική μείωση των επιπέδων της φυσικής αγωγής ως προς τον αριθμό των ωρών ανά μαθητή κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους, και αυτή είναι μια κακή τάση η οποία πρέπει να αλλάξει. Ταυτόχρονα, η ποιότητα του χρόνου που δαπανάται σε αυτό το είδος της εκπαίδευσης πρέπει να βελτιωθεί και χαίρομαι που καταφέραμε, για πρώτη φορά, να συντάξουμε τη λεγόμενη δέσμη κατευθυντήριων γραμμών για τη σωματική αγωγή, η οποία όντως εγκρίθηκε στο Biarritz. Έχει συνταχθεί από εμπειρογνώμονες και πιστεύω ότι θα εγκριθεί, πιθανώς και να τεθεί σε εφαρμογή, αλλά κυρίως έχει εγκριθεί, και υιοθετηθεί σε επίπεδο κρατών μελών από τους υπουργούς Υγείας του Συμβουλίου Υγείας. Αυτό αποδεικνύει απλώς ότι ο αθλητισμός απαιτεί μια στρατηγική προσέγγιση. Απαιτεί περισσότερο συντονισμό και συνοχή σε διάφορους τομείς της πολιτικής μας και η Επιτροπή θα προσπαθήσει να το επιτύχει αυτό με τη βοήθειά σας.

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Κυρία Πρόεδρε, σαν παρατήρηση επί της σωστής εφαρμογής της διαδικασίας, θα ήθελα απλώς να πω, παρουσία του κ. Carrato, ότι είμαι πολύ απογοητευμένος που η Ερώτηση 38 δεν πήρε απάντηση από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Αν κατάλαβα καλά από τη διαδικασία που ακολουθείτε, ο κ. Carrato θα δώσει γραπτή απάντηση ή μήπως η Ερώτηση 38 θα απαντηθεί αργότερα;

**Πρόεδρος.** – Κύριε Beazley, μόλις ήμουν έτοιμος να πω ότι η Ερώτηση αριθ. 38 θα απαντηθεί γραπτώς.

Κι εγώ, με τη σειρά μου, είμαι απογοητευμένος που δεν ασχοληθήκαμε με αυτό, αλλά, εδώ που τα λέμε, η Ώρα των ερωτήσεων είναι έτσι κατανομημένη ώστε να διατίθενται 20 λεπτά ανά Επίτροπο και ο Επίτροπος Figel' έχει ήδη ξεπεράσει κατά πολύ αυτό το χρόνο. Κατά συνέπεια, είμαστε τώρα υποχρεωμένοι να περάσουμε στον Επίτροπο Almunia.

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Θα μπορούσε ο Επίτροπος να μου στείλει ένα αντίγραφο της απάντησής του προς τον κ. Carrato, επειδή έχω ιδιαίτερο ενδιαφέρον για αυτό το θέμα;



Θα μπορούσατε να υποστηρίξετε ότι αυτή δεν είναι η κατάλληλη στιγμή να συζητήσουμε το θέμα. Δεν πρέπει να υπάρχουν στους Ολυμπιακούς Αγώνες άλλες σημαίες εκτός από την Ολυμπιακή σημαία. Αν είχαμε την ευρωπαϊκή σημαία, οι συμπατριώτες μου και οι δικοί σας μπορεί να κέρδιζαν μερικά ακόμη μετάλλια.

**Πρόεδρος.** – Κ. Beazley, γνωρίζω ότι πρέπει να συνεχίσουμε με αυτούς που έθεσαν ερωτήσεις. Είμαι βέβαιη ότι ο κ. Carrato θα έχει την καλοσύνη να σας στείλει ένα αντίγραφο της απάντησής του.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ. 39 από τον **Manuel Medina Ortega** (H-0886/08)

Θέμα: Ευρώ και πληθωρισμός

Λαμβάνοντας υπόψη τις πληθωριστικές πιέσεις που παρατηρήθηκαν σε παγκόσμιο επίπεδο κατά το παρελθόν έτος, πώς αντέδρασε η ζώνη του ευρώ και ποιες είναι οι τρέχουσες προοπτικές όσον αφορά τη διατήρηση της αγοραστικής δύναμης του κοινού νομίσματος;

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Medina Ortega, με ρωτάτε για την πορεία του πληθωρισμού στη ζώνη του ευρώ και τις συνέπειές της, από την άποψη του τρόπου με τον οποίο έχει αντιδράσει η ζώνη του ευρώ.

Κατά τη διάρκεια των τελευταίων 15 μηνών, ζήσαμε αναμφίβολα δύο φαινομενικά αντιφατικές διαδικασίες, που όμως, και οι δύο συνέβησαν στις οικονομίες μας. Από τη μια πλευρά, κατά την περίοδο μέχρι τον Ιούλιο του 2008, οι οικονομίες της ζώνης του ευρώ, όλες οι υπόλοιπες ευρωπαϊκές οικονομίες και πολλές άλλες, τόσο στις βιομηχανικές χώρες όσο και σε αυτές με αναδυόμενη οικονομία, υπέστησαν ένα σοβαρό σοκ από την άνοδο των τιμών του πετρελαίου και άλλων τροφίμων και των πρώτων υλών των μη εδωδιμα προϊόντων.

Αυτές οι εξαιρετικά μεγάλες αυξήσεις προκάλεσαν άλμα της τιμής του βαρελιού του πετρελαίου στα περίπου 150 δολάρια τον Ιούλιο ενώ οι τιμές του σιταριού, του καλαμποκιού, του ρυζιού και άλλων πρώτων υλών αυξήθηκαν σε εξαιρετικά υψηλά επίπεδα, προκαλώντας προφανή κοινωνικά προβλήματα και αύξηση των δεικτών τιμών. Η ζώνη του ευρώ είχε μια αύξηση του δείκτη τιμών της τάξης του 4% το διάστημα Ιουνίου-Ιουλίου του τρέχοντος έτους.

Ξεκινώντας από το καλοκαίρι, η σοβαρή οικονομική επιβράδυνση – και τώρα, σε πολλές περιπτώσεις, ύφεση, – σε σημαντικές οικονομίες σε όλη τη ζώνη του ευρώ και στις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ιαπωνία προκάλεσε ένα ιδιαίτερα έντονο αρνητικό σοκ της ζήτησης, πράγμα το οποίο μπορούμε να δούμε επίσης να συμβαίνει στις χώρες με αναδυόμενη οικονομία, όπως η Κίνα, η Ινδία και άλλες. Οι τιμές των πρώτων υλών έχουν πλέον πέσει κατακόρυφα, έτσι ώστε ένα βαρέλι πετρελαίου να κοστίζει τώρα γύρω στα 43 ή 45 δολάρια, αλλά η ίδια γενική εικόνα της πολύ απότομης πτώσης μπορεί να παρατηρηθεί στην εξέλιξη των τιμών πολλών άλλων πρώτων υλών. Όσο για το δείκτη τιμών μας, η Eurostat δημοσίευσε σήμερα το πρώτο δείκτη τιμών για το Νοέμβριο, που δείχνει ότι ο ετήσιος ρυθμός πληθωρισμού στη ζώνη του ευρώ είναι 2,1%.

Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι τιμές αυξήθηκαν σημαντικά κατά το πρώτο εξάμηνο του τρέχοντος έτους, ο μέσος πληθωρισμός στη ζώνη του ευρώ θα κυμαίνεται περίπου στο 3% για το 2008. Δεν μπορώ να σας πω το ακριβές ποσό, αλλά θα μάθουμε ακριβώς σε ένα μήνα από τώρα. Σε γενικές γραμμές, όμως, μπορούμε να πούμε τώρα ότι, κάτι τέτοιο συνέβη για πρώτη φορά από την ύπαρξη της ζώνης του ευρώ, δηλαδή από το 1999, ενώ ο μέσος πληθωρισμός για το επόμενο έτος στη ζώνη των 16 χωρών του ευρώ θα είναι λιγότερο από 2%, το οποίο είναι κάτω από το όριο του πληθωρισμού που καθορίζεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ως συνεπές με τη σταθερότητα των τιμών. Πράγματι, δεν μπορούμε να αποκλείσουμε το ενδεχόμενο ότι στα μέσα του έτους, τον Ιούνιο ή τον Ιούλιο, ο ετήσιος πληθωρισμός μπορεί να είναι ακόμη και αρνητικός, ως αποτέλεσμα της απότομης αύξησης του πετρελαίου και των τιμών των πρώτων υλών.

Αυτό, ωστόσο, δεν σημαίνει ότι δεν υπάρχουν προβλήματα διαμόρφωσης των τιμών. Ακόμη και σε μια περίοδο χαμηλού πληθωρισμού, που προκύπτει από την κρίση και την εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών, εξακολουθούν να υπάρχουν προβλήματα μικροοικονομικής διαμόρφωσης των τιμών. Η Επιτροπή δημοσίευσε πρόσφατα μια ανακοίνωση σχετικά με τις τιμές των τροφίμων, στην οποία θα αναλύσει τις ενέργειες που εφαρμόζουμε για την εξάλειψη καταστάσεων κατάχρησης της λιανικής αγοράς ή δυσλειτουργίας της αγοράς όσον αφορά τις τιμές των τροφίμων. Στο πλαίσιο της επανεξέτασης της εσωτερικής αγοράς, υπάρχει επίσης μια σειρά από δράσεις που έχουν εξαγγελθεί από την Επιτροπή για την παρακολούθηση των αγορών εκείνων όπου οι τιμές δεν διαμορφώνονται σωστά.

Γι' αυτόν τον λόγο, ενεργούμε μακροοικονομικά στους τομείς όπου εμείς και η Κεντρική Τράπεζα έχουμε αρμοδιότητα, αλλά, ενεργούμε επίσης και μικροοικονομικά.

Τέλος, αναφερθήκατε επίσης στα ζητήματα της εξωτερικής αγοραστικής δύναμης. Το ευρώ ανατιμήθηκε σημαντικά έναντι του αμερικανικού δολαρίου και άλλων νομισμάτων. Τον Ιούλιο, η πραγματική σταθμισμένη συναλλαγματική ισοτιμία του ευρώ έναντι των υπόλοιπων εταίρων μας καθώς και των νομισμάτων των ανταγωνιστών ήταν εξαιρετικά υψηλή, και υπήρξε σαφής υπερεκτίμηση της σταθμισμένης συναλλαγματικής ισοτιμίας του ευρώ. Σήμερα η κατάσταση έχει επανέλθει σε πιο φυσιολογικά επίπεδα, τα οποία μπορούν να θεωρηθούν ότι βρίσκονται πιο κοντά σε αυτό, που μια ακαδημαϊκή ή αναλυτική εργασία, θα μπορούσε να θεωρήσει ως συναλλαγματική ισοτιμία ισορροπίας για το ευρώ.

**Manuel Medina Ortega (PSE).** – (ES) Σας ευχαριστώ, κύριε Επίτροπε, για την πολύ ουσιαστική, σωστή και ολοκληρωμένη απάντησή σας.

Θα προσπαθήσω να είμαι ιδιαίτερα προσεκτικός στη διατύπωση της συμπληρωματικής μου ερώτησης, επειδή ο καθορισμός των επιτοκίων δεν είναι δουλειά της Επιτροπής, αλλά της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, δεδομένου ότι οι δύο οργανισμοί είναι ανεξάρτητοι μεταξύ τους. Φαίνεται, ωστόσο, ότι ο πληθωρισμός και τα επιτόκια είναι αλληλένδετα.

Μερικοί άνθρωποι πιστεύουν ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα αύξησε τα επιτόκια για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα, κατά το οποίο θα ήταν ίσως περιττό να το πράξει, προκαλώντας έτσι σημαντικές δυσκολίες στους καταναλωτές, ενώ τώρα βλέπουμε μια διαφορετική διαδικασία, ένα είδος ανταγωνιστικότητας, να περιβάλλει τις μειώσεις των επιτοκίων. Πιστεύω ότι το επιτόκιο στις Ηνωμένες Πολιτείες είναι 0,25%, δηλαδή σχεδόν μηδενικό.

Η Επιτροπή πραγματοποιεί κάποια εκτίμηση για το αποτέλεσμα των αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας σχετικά με τον πληθωρισμό και είναι σε θέση να προβλέψει ποιες μπορεί να είναι οι συνέπειές τους στο μέλλον;

**Joaquín Almunia, Μέλος της Επιτροπής.** – (ES) Κυρία Πρόεδρε, η έκθεσή μας για τα πρώτα δέκα χρόνια του ευρώ - ONE 10 – την οποία είχα την ευκαιρία να παρουσιάσω στους βουλευτές αυτού του Σώματος και στην Κοινοβουλευτική Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, περιλαμβάνει μια ανάλυση της πορείας του πληθωρισμού καθώς και, μεταξύ άλλων, τα μέσα που χρησιμοποιούνται στη νομισματική πολιτική.

Πραγματοποιήσαμε αυτή την ανάλυση πολύ προσεκτικά, ώστε να μην υπάρχει η παραμικρή αμφιβολία σχετικά με το σεβασμό μας στην ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Παρόλα αυτά, μπορώ να πω επίσης ότι, αν δει κανείς τα στοιχεία για τον πληθωρισμό για την ευρωζώνη ανάμεσα στο 1999 και το 2007, ο μέσος πληθωρισμός στη ζώνη του ευρώ κάθε τέλος του έτους, όταν είναι δυνατόν να υπολογιστεί κατά μέσο όρο για το σύνολο του έτους, ήταν πάντοτε ελαφρά υψηλότερος από το στόχο της σταθερότητας των τιμών της ΕΚΤ, αν και πολύ κοντά σε αυτόν.

Κατά συνέπεια, πιστεύω ότι μπορούμε να πούμε ότι τα ετήσια αποτελέσματα από τότε που εισήχθη το ευρώ και από τότε που η ΕΚΤ τέθηκε υπεύθυνη για τη νομισματική πολιτική ήταν σαφώς θετικά, και πολύ καλύτερα από τα αποτελέσματα που είχαν πολλές οικονομίες που βρίσκονται σήμερα στη ζώνη του ευρώ όταν ασκούσαν τη δική τους νομισματική πολιτική και είχαν, φυσικά, τις δικές τους κεντρικές τράπεζες.

Για τους λόγους που σας εξήγησα στην πρώτη απάντησή μου, αυτό το τελευταίο έτος, το 2008, αποδείχτηκε πολύ πιο περίπλοκο, επειδή είχε δύο ριζικά διαφορετικά εξάμηνα. Το πρώτο εξάμηνο του έτους χαρακτηρίστηκε από την αύξηση των τιμών που προκλήθηκε από ένα εξωτερικό, εξαιρετικά παθογόνο πληθωριστικό σοκ. Το δεύτερο εξάμηνο είδε τις τιμές να καταρρέουν για διάφορους λόγους, αλλά κυρίως λόγω της οικονομικής επιβράδυνσης και, στην περίπτωση μας, της ύφεσης στην οποία δυστυχώς βουλιάζουμε.

Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι πολύ εύκολο να επικρίνουμε κάθε κεντρική τράπεζα, είτε η έδρα της είναι στη Φραγκφούρτη, είτε στην Ουάσιγκτον, το Λονδίνο ή οποιαδήποτε άλλη πρωτεύουσα του κόσμου. Ακόμα κι έτσι, σε όλη αυτή την κρίση, από τον Αύγουστο του 2007, η ΕΚΤ έχει αποδειχθεί ότι είναι σωστή στις αναλύσεις της, ήρεμη κατά τη λήψη αποφάσεων και επιτυχής στους προσανατολισμούς της πολιτικής της.

Η τράπεζα ήταν αυτή που μπήκε επικεφαλής της αντίδρασης στην τομέα δανείων μειωμένης εξασφάλισης (subprime crisis) τον Αύγουστο του 2007. Νομίζω ότι οι ενέργειές της ήταν συνεπείς με την εντολή που δόθηκε από τη Συνθήκη, το Συμβούλιο, το Κοινοβούλιο και την Ευρωπαϊκή Ένωση γενικότερα. Αυτήν τη στιγμή, νομίζω ότι κάνει αυτό που θα όφειλε να κάνει κάθε τράπεζα, το οποίο είναι, πάνω απ' όλα, η παροχή ρευστότητας και η πρόληψη μιας πιστωτικής κρίσης λόγω έλλειψης ρευστότητας, η οποία θα μπορούσε να κάνει τα πράγματα ακόμη χειρότερα.

Ποια κατεύθυνση θα πάρουν οι αποφάσεις της ΕΚΤ στο μέλλον, δεν μπορώ να πω. Ο κ. Trichet, ο οποίος βρίσκεται τακτικά ενώπιόν σας, μπορεί να σας τα εξηγήσει με τα λόγια ενός στελέχους της κεντρικής τράπεζας. Ωστόσο, έχοντας παρακολουθήσει για πολλά χρόνια την ανακοίνωση της ΕΚΤ την Πέμπτη της πρώτης εβδομάδας κάθε μήνα, αμέσως μετά τη συνεδρίαση του διοικητικού της συμβουλίου, νομίζω ότι είναι πολύ εύκολο όχι μόνο να προβλέψω

τις αποφάσεις της, αλλά επίσης, χωρίς να τις ανακοινώσει εκ των προτέρων, τις κατευθύνσεις της αγοράς και τον τρόπο με τον οποίο αναλύει τη νομισματική πολιτική της για τους επόμενους μήνες.

**Gay Mitchell (PPE-DE).** - Συντάσσομαι με τον Επίτροπο ως προς το θαυμασμό του για τις δράσεις που έχει αναλάβει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα. Νομίζω ότι ήταν πολύ συνεπής και πολύ συγκρατημένη. Όμως, έχω μια ερώτηση για τον Επίτροπο, παρά την ανεξαρτησία της Κεντρικής Τράπεζας, για την οποία όλοι συμφωνούμε και υποστηρίζουμε σε αυτό το Σώμα. Η διατήρηση του πληθωρισμού υπό έλεγχο έχει συμβάλει στη δημιουργία 16 περίπου εκατομμυρίων θέσεων εργασίας στη ζώνη του ευρώ στα 10 έτη της λειτουργίας της. Δεδομένου ότι ο πληθωρισμός έχει πέσει τόσο χαμηλά, ποιες θεωρεί ο Επίτροπος ότι πρέπει να είναι τώρα οι προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας; Η ανεξαρτησία της Κεντρικής Τράπεζας, πρέπει να προστατεύεται, αλλά αυτό δεν μας εμποδίζει να πούμε την άποψή μας. Επομένως, μήπως ο Επίτροπος αισθάνεται ότι η προτεραιότητα για την ΕΚΤ θα πρέπει να αλλάξει τώρα, δεδομένου ότι το ποσοστό του πληθωρισμού είναι πολύ χαμηλό και ότι τα επιτόκια δεν μπορούν πλέον να μειώσουν τον πληθωρισμό;

**Paul Rübiger (PPE-DE).** - (DE) Κυρία Πρόεδρε, σε ποιο βαθμό η ζώνη του ευρώ και η ζώνη εκτός ευρώ διαφέρουν επ' αυτού, και σε ποιους τομείς αναμένετε το υψηλότερο ποσοστό πληθωρισμού στο άμεσο μέλλον;

**Joaquín Almunia, Μέλος της Επιτροπής.** - (ES) Κύριε Mitchell, η σταθερότητα των τιμών καθορίζεται στη Συνθήκη ως η κύρια εντολή. Κύρια αποστολή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας είναι να διατηρεί τις τιμές σταθερές. Μόλις επιτευχθεί αυτή η κύρια εντολή ή στόχος ή στο βαθμό που αυτό επιτευχθεί, η εντολή είναι να εξασφαλιστεί ότι η νομισματική πολιτική συντονίζεται με τους υπόλοιπους στόχους της οικονομικής πολιτικής. Αυτό είναι κάτι που η ίδια η ΕΚΤ και τα άλλα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να διασφαλίσουν.

Τι εννοεί η ΕΚΤ με τη σταθερότητα των τιμών; Πιστεύω ότι αυτό ορίστηκε σαφέστατα πίσω στο 2003, αν δεν κάνω λάθος. Αυτό σημαίνει πληθωρισμό κάτω του 2% αλλά κοντά στο 2% σε μεσοπρόθεσμη βάση.

Όλα αυτά τα χρόνια, από το 1999 μέχρι σήμερα, η επίτευξη αυτού του στόχου, μόλις κάτω του 2%, είχε ως αποτέλεσμα την προσπάθεια συγκράτησης του πληθωρισμού. Το επόμενο έτος, εάν οι προβλέψεις είναι σωστές, η σταθερότητα των τιμών μπορεί να ερμηνευθεί για πρώτη φορά, ως προσπάθεια να διατηρηθεί το 2% χωρίς να το υπερβούμε, γιατί είναι πιθανό να ζούμε σε μια κατάσταση στην οποία όχι μόνο ο μηνιαίος πληθωρισμός αλλά ίσως ακόμη και οι προβλέψεις για τον πληθωρισμό να πέσουν μεσοπρόθεσμα κάτω του 2%.

Η εντολή θα συνεχίσει να είναι όμως η ίδια. Τα μέσα που χρησιμοποιούνται και οι μέθοδοι για την επίτευξη του στόχου θα είναι διαφορετικά, βεβαίως, αλλά ο στόχος θα συνεχίσει να είναι ο ίδιος.

Ο δεύτερος τομέας δραστηριότητας ή το σύνολο των δράσεων της κάθε κεντρικής τράπεζας και, βεβαίως, της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, είναι η παροχή ρευστότητας. Αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό κατά την παρούσα χρονική στιγμή.

Νομίζω ότι η ΕΚΤ κάνει αυτό που πρέπει να κάνει, αλλά δεν κρύβει το γεγονός, λέγοντάς το απερίφραστα, ότι παρέχει ρευστότητα το πρωί, αλλά κανονικά, πριν το κλείσιμο του μαγαζιού στο τέλος της ημέρας, παίρνει πίσω τη ρευστότητα από εκείνα τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που δεν την έχουν χρησιμοποιήσει για τις πιστωτικές τους πράξεις. Αυτό έχει δώσει τώρα αφορμή για συζήτηση: οι εφημερίδες αυτές τις μέρες φιλοξενούν δηλώσεις του Αντιπροέδρου της ΕΚΤ, κ. Παπαδήμου, καθώς και ορισμένων άλλων στελεχών, σύμφωνα με τις οποίες η τράπεζα εξετάζει το πώς θα πρέπει να χρησιμοποιήσει τα μέσα που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί ότι αυτή η παροχή ρευστότητας είναι αποτελεσματική και δεν είναι απλά μια κυκλική λειτουργία που καταλήγει να επιστρέφουν τα χρήματα κάθε απόγευμα στη θέση από την οποία εκταμιεύτηκαν το πρωί.

Έρχομαι τώρα στο δεύτερο ερώτημα, σχετικά με τη διαφορά. Σε ορισμένα κράτη μέλη της ΕΕ που βρίσκονται εκτός της ζώνης του ευρώ, ο πληθωρισμός είναι υψηλότερος από ό, τι η συντριπτική πλειοψηφία των χωρών της ζώνης του ευρώ. Αν δει κανείς το σημείωμα που κυκλοφόρησε σήμερα το πρωί η Eurostat σχετικά με τον πληθωρισμό στο τέλος του Νοεμβρίου, θα δείτε ότι οι περισσότερες χώρες της ΕΕ εκτός της ζώνης του ευρώ έχουν υψηλότερο ποσοστό πληθωρισμού σε σχέση με τη χώρα που έχει τον υψηλότερο πληθωρισμό στη ζώνη του ευρώ.

Ως εκ τούτου, ο πληθωρισμός είναι αυτή τη στιγμή μεγαλύτερος εκτός της ζώνης του ευρώ, κυρίως επειδή υπάρχουν χώρες εκτός της περιοχής που περνούν μια ταχεία διαδικασία σύγκλισης και στις οποίες υπάρχει μεγαλύτερη πληθωριστική πίεση, η οποία οφείλεται σε μια σειρά από πιο έντονες επιδράσεις της χρήσης της ενέργειας, από τη μεγαλύτερη εξάρτηση από πηγές ενέργειας άλλων χωρών με αυξημένο κόστος ή από το «φαινόμενο Balassa-Samuelson», κατά την τεχνική ορολογία.

Σε μια σύγκριση κατά τομέα, ο πληθωρισμός είναι σαφώς υψηλότερος στον τομέα των υπηρεσιών. Παρά τη ραγδαία πτώση του ετήσιου πληθωρισμού τους τελευταίους μήνες, θα δείτε ότι ο πληθωρισμός στον τομέα των υπηρεσιών παρέμεινε σχετικά σταθερός στο 2,5-2,6%. Ο πληθωρισμός στα προϊόντα διατροφής, τα μεταποιημένα τρόφιμα

και τους κλάδους των βιομηχανικών προϊόντων είχε πολύ μεγαλύτερες διακυμάνσεις για τους λόγους που εξέθεσα πριν στην απάντησή μου στον κ. Medina Ortega. Ο τομέας των υπηρεσιών, ωστόσο, παρέμεινε σε ένα ποσοστό πληθωρισμού που είναι πάνω από τον στόχο της σταθερότητας των τιμών, ο οποίος είναι να παραμείνει κάτω του 2%. Ακόμα κι έτσι, το ποσοστό του είναι κοντά στο 2%.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ. 40 από τον **Γεώργιο Παπαστάμκο** (H-0891/08)

Θέμα: Οργάνωση της οικονομικής διακυβέρνησης στην ΕΕ

Σε σχέση με την αυστηρότητα και την πλήρως δεσμευτική φύση του κανονισμού, υπάρχει μία ασυμμετρία μεταξύ της πλήρους νομισματικής ένωσης και μιας οικονομικής ένωσης η οποία παραμένει ατελής.

Κατά την άποψη της Επιτροπής, ποια στρατηγική κατεύθυνση θα πρέπει να ακολουθηθεί για την οργάνωση της οικονομικής διακυβέρνησης της ΕΕ, προκειμένου να διορθωθεί αυτή η ασυμμετρία;

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, ο κ. Παπαστάμκος ρωτά σχετικά με τη διακυβέρνηση στη ζώνη του ευρώ.

Μόλις μίλησα για τη διακυβέρνηση στο νομισματικό πύλωνα της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών. Είλικρινά, πιστεύω ότι λειτουργεί πολύ καλά. Νομίζω ότι είναι επιτυχημένη.

Η διακυβέρνηση στον άλλο πύλωνα, τον οικονομικό πύλωνα της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, λειτουργεί, αλλά έχουμε ακόμα πολύ δρόμο να διανύσουμε. Ο συντονισμός των φορολογικών και δημοσιονομικών πολιτικών λειτουργεί και νομίζω ότι μέχρι στιγμής, αφότου έγινε η αναθεώρηση του 2005, το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης και ο προϋπολογισμός του συντονισμού που υπονοείται στην εφαρμογή του συμφώνου λειτούργησαν πολύ καλά.

Αυτήν την εποχή δοκιμαζόμαστε πολύ σοβαρά, διότι, εξαιτίας της οικονομικής επιβράδυνσης και των φορολογικών μέτρων τόνωσης της οικονομίας, καθώς και των πακέτων στήριξης του χρηματοπιστωτικού συστήματος, τα δημόσια οικονομικά βρίσκονται υπό εξαιρετική πίεση και το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης πρέπει να εφαρμοστεί σε μια πολύ δύσκολη κατάσταση.

Πρέπει να εφαρμοστεί με την ευελιξία που διαθέτει, διατηρώντας παράλληλα και τη συμμόρφωση με τους κανόνες του συμφώνου, και αυτή θα είναι μια σημαντική δοκιμασία.

Υπάρχει ένα δεύτερο στοιχείο που αναλύεται, επίσης, στην έκθεσή μας για τα πρώτα δέκα χρόνια της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης. Κοιτάζοντας πέρα από το συντονισμό των φορολογικών και δημοσιονομικών πολιτικών μας, πιστεύω ότι είναι απαραίτητο να βελτιωθεί ο συντονισμός των μακροοικονομικών πολιτικών μας. Υπάρχουν πολύ σημαντικές μακροοικονομικές ανισορροπίες σε ορισμένες χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Ουγγαρίας και της Λετονίας, οι οποίες έχουν επί του παρόντος μεγάλες δυσκολίες με τα ισοζύγια πληρωμών τους και απαιτούν σημαντική χρηματοδοτική στήριξη από εμάς, από το νομισματικό ταμείο. Αυτό δείχνει ότι έχουν υπάρξει σωρευτικές ανισορροπίες που δεν μπορούσαμε να διορθώσουμε εγκαίρως μέσω του συστήματος συντονισμού μας.

Πρόκειται για χώρες εκτός της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, στην Τρίτη φάση της με το ευρώ. Ακόμη και εντός της ζώνης του ευρώ, ωστόσο, υπάρχουν αποκλίσεις στα ελλείμματα τρεχουσών συναλλαγών και στην εξέλιξη του κόστους εργασίας ανά μονάδα. Κατά τη γνώμη μου, χρειάζεται πολύ πιο αποτελεσματικός συντονισμός από αυτόν που έχουμε καταφέρει να παρέχουμε μέχρι σήμερα, παρά τις προσπάθειες της Ευρωμάδας να το καταφέρει.

Νομίζω ότι η Ευρωμάδα έχει εργαστεί πολύ καλύτερα από τότε που ο Πρωθυπουργός του Λουξεμβούργου, κ. Jean-Claude Juncker, ανέλαβε την Προεδρία το 2005 και δημιούργησε μια σταθερή προεδρία. Ωστόσο, υπάρχει ακόμα πολύς δρόμος μπροστά μας, όσον αφορά τον εσωτερικό συντονισμό των μακροοικονομικών πολιτικών ή ορισμένων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων, οι οποίες υπερβαίνουν τον προϋπολογισμό του συντονισμού, και σαφώς έχουμε πολύ δρόμο να διανύσουμε όσον αφορά τον εξωτερικό συντονισμό.

Πιστεύω ότι το ευρώ ως νόμισμα είναι αρκετά σημαντικό για εμάς και για τον υπόλοιπο κόσμο για να μην επιτρέψουμε στους εαυτούς μας την πολυτέλεια να παραλείψουμε να διασφαλίσουμε ότι τα συμφέροντα, οι θέσεις και οι προτεραιότητες του ευρώ στις χώρες της ευρωζώνης εκπροσωπούνται στο πλαίσιο πολυμερών φόρουμ και θεσμικών οργάνων με κατανοητό, συνεπή και ολοκληρωμένο τρόπο.

**Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE).** – (EL) Κύρια Πρόεδρε, ευχαριστώ τον κ. Επίτροπο για την απάντησή του. Χαίρομαι που αναφέρθηκε στο ότι η οικονομική διακυβέρνηση έχει να διανύσει ακόμη πολύ δρόμο και που

επιβεβαιώνει αυτή την ασυμμετρία μεταξύ μιας αυστηρής νομισματικής κατασκευής και μιας χαλαρής, ατελούς, ελλειπτικής οικονομικής διακυβέρνησης. Θέλω να ρωτήσω τον κ. Επίτροπο:

Με το χέρι στην καρδιά, από τη μέχρι τώρα εμπειρία σας και λαμβανομένης υπόψη της πρόσφατης χρηματοπιστωτικής κρίσης και της μετακύλισής της σε οικονομική κρίση, εάν θα αναθεωρούσαμε σήμερα τη Συνθήκη, ποιες προτάσεις θα κάνατε ως προς τα θεσμικά θεμέλια ανάδειξης μιας οικονομικής διακυβέρνησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ES) Νομίζω ότι μπορώ να δώσω μια πολύ γρήγορη απάντηση σε αυτό, ούτως ώστε να μην επαναλάβω ορισμένα από τα σημεία που ανέφερα στην προηγούμενη απάντησή μου.

Οι ιδέες μου σχετικά με το τι πρέπει να γίνει αντικατοπτρίζονται στην έκθεση για τα πρώτα δέκα χρόνια της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και στη μεγαλύτερη πολιτική ανακοίνωση που εξέδωσε η Επιτροπή με πρωτοβουλία μου και που συζητούμε εδώ στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο. Χρειαζόμαστε καλύτερο συντονισμό των φορολογικών και δημοσιονομικών πολιτικών, όχι μόνο βραχυπρόθεσμα, αλλά και μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα. Χρειαζόμαστε συντονισμό – ο οποίος μέχρι τώρα ήταν πολύ άτολμος – των μη φορολογικών μακροοικονομικών πολιτικών, για να βελτιώσουμε τη δυνατότητα προσαρμογής των οικονομιών της ευρωζώνης και να βελτιώσουμε τη διαδικασία προετοιμασίας των χωρών που έχουν στόχο να ενταχθούν στη ζώνη του ευρώ τα επόμενα χρόνια, δεδομένου ότι όλο και περισσότερες υποβάλλουν αίτηση. Χρειαζόμαστε συντονισμό στη βάση μιας σαφούς και ξεκάθαρης στρατηγικής, με σαφείς προτεραιότητες και με ενιαία φωνή εκτός της ζώνης του ευρώ, και χρειαζόμαστε επίσης διακυβέρνηση η οποία να συνίσταται στην ολοένα και περισσότερο αποτελεσματική εργασία της Ευρωμάδας, κατά το πρότυπο των όσων έχουμε κάνει υπό την προεδρία του κ. Juncker από 1ης Ιανουαρίου 2005.

**Armando França (PSE)**. – (PT) Εκτιμώ ιδιαίτερα τις απόψεις σας. Θα ήθελα να ακούσω τη γνώμη σας για το εξής: κατά τη γνώμη μου, η οικονομική και νομισματική οργάνωση της ΕΕ θα ολοκληρωθεί μόνο όταν εδραιωθεί ο κοινός χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Με άλλα λόγια, χρειαζόμαστε κοινούς νόμους που να είναι ίδιοι για όλους και τα δικαστήρια θα πρέπει να εφαρμόζουν τους νόμους αυτούς κατά τον ίδιο τρόπο σε ολόκληρη την Ένωση. Ωστόσο, απέχουμε πολύ από τη θέσπιση ενός κοινού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και, κυρίως, δικαιοσύνης. Η ερώτησή μου είναι η εξής: εάν, για οποιονδήποτε λόγο, η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν τεθεί σε ισχύ, κάτι που δεν θα ήθελα να δω, αισθάνεστε ότι αυτό θα έθετε σε κίνδυνο τη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και ιδιαίτερα την Οικονομική και Νομισματική Ένωση;

**Joaquín Almunia**, Μέλος της Επιτροπής. – (ES) Κύριε França, η απάντησή μου πρέπει να είναι σύντομη, αν και η ερώτησή σας είναι πολύ ενδιαφέρουσα.

Από την άποψη του νομικού κειμένου – του γράμματος της Συνθήκης – οφείλω να πω ότι η συντριπτική πλειοψηφία των κανόνων του πρωτογενούς δικαίου που χρειάζεται η Οικονομική και Νομισματική Ένωση προκειμένου να εργαστεί όπως όλοι θέλουμε υπάρχουν στα βιβλία από την εποχή της Συνθήκης του Μάαστριχτ και έχουν υιοθετηθεί από τις μετέπειτα συνθήκες. Σήμερα, περιλαμβάνονται στη Συνθήκη της Νίκαιας και αύριο θα συμπεριληφθούν στη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Υπάρχουν κάποιες πρόσθετες βελτιώσεις στη Συνθήκη της Λισαβόνας, αλλά τα βασικά σημεία για το τι χρειάζεται η Οικονομική και Νομισματική Ένωση όσον αφορά τη συνθήκη υπάρχουν στα βιβλία από την εποχή του Μάαστριχτ.

Ωστόσο, η έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας, καθώς και οι αποφάσεις που αποσκοπούν στην ενίσχυση της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, όπως αυτές που εγκρίθηκαν την περασμένη εβδομάδα στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και σήμερα το πρωί από εσάς εδώ, δημιουργούν ένα πλαίσιο για την οικονομική και νομισματική ενοποίηση προκειμένου να προχωρήσει προς την κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να πάει. Το ίδιο το κείμενο της Συνθήκης θα μπορούσε να καθορίσει τον βαθμό προόδου που έχει γίνει με την Οικονομική και Νομισματική Ένωση, καθώς και αν πηγαίνει προς τη σωστή ή προς τη λάθος κατεύθυνση.

Πιστεύω ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας ως πολιτικός στόχος και η πολιτική βούληση που επιδεικνύεται από τους ηγέτες, τα κράτη μέλη, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Επιτροπή για την προώθηση της Συνθήκης της Λισαβόνας, παρά τις δυσκολίες των διαδοχικών αποτυχημένων δημοψηφισμάτων, είναι αυτό που έχει ανάγκη η Οικονομική και Νομισματική Ένωση, από την άποψη ενός πολιτικού χώρου, ενός πολιτικού περιβάλλοντος, προκειμένου να οδηγηθεί προς τη σωστή κατεύθυνση.

Οι ερωτήσεις 41, 42 και 43 θα απαντηθούν γραπτώς.

**Gay Mitchell (PPE-DE)**. – Δεν θα καθυστερήσω τη διαδικασία. Αντιλαμβάνομαι ότι υπάρχουν δυσκολίες, όμως, χθες το βράδυ, η ώρα των ερωτήσεων ακυρώθηκε.

Δουλεύω σε επιτροπές όπως και πολλοί βουλευτές εδώ. Υπάρχουν άλλοι που δεν συμμετέχουν στις εργασίες του Κοινοβουλίου, είτε σε επιτροπές είτε στην ολομέλεια. Η μόνη ευκαιρία που έχουμε να δείξουμε ότι συμμετέχουμε είναι η ομιλία στην ολομέλεια.

Γνωρίζω βουλευτές που δεν έρχονται στο Κοινοβούλιο, αλλά παίρνουν το μισθό τους. Όσοι από εμάς έρχονται θα πρέπει να έχουν την ευκαιρία να θέτουν ερωτήσεις στους Επιτρόπους. Η ερώτησή μου έχει σειρά μετά από άλλες δύο ερωτήσεις. Ίσως είναι καιρός να υιοθετήσουμε ένα σύστημα λαχειοφόρου αγοράς όπου κάθε Επίτροπος θα πρέπει να απαντά σε τέσσερις ή πέντε ερωτήσεις και οι υπόλοιπες να απαντώνται γραπτώς. Όπως και να έχει όμως, είναι πραγματικά απαράδεκτο να συνεχιστεί το σημερινό σύστημα.

Ευχαριστώ για την υπομονή σας να με ακούσετε. Αυτό το ανέφερα απλώς για τα πρακτικά, επειδή θεωρώ ότι είναι πολύ άδικο.

**Πρόεδρος.** – Κύριε Mitchell, θα πρέπει να πω ότι το να κάθεται απόψε σε αυτήν τη θέση με κάνει να νιώθω κάπως άβολα. Υπάρχουν προβλήματα, όμως εμείς πρέπει να βρούμε έναν τρόπο να προχωρήσουμε. Θα μπορούσα ίσως να πω, κατά την ακρόαση των μελών της Επιτροπής, ότι θα μπορούσαν να κατανοήσουν πως υπάρχει μια σειρά βουλευτών που περιμένουν απαντήσεις και, αν και εκτιμούμε τις λεπτομερείς απαντήσεις, μερικές φορές θα θέλαμε γρήγορες απαντήσεις. Δεν θέλω να ασκήσω κριτική, αλλά ίσως θα μπορούσατε να σημειώσετε το σχόλιο.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ. 44 από τον **Εμμανουήλ Αγγελάκα** (H-0890/08)

Θέμα: Φαρμακευτική περίθαλψη - διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη

Το άρθρο 14 της πρότασης οδηγίας σχετικά με την εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη (COM(2008)0414), αναφέρεται στην αναγνώριση των συνταγών που εκδίδονται σε άλλο κράτος μέλος. Δεδομένου ότι δεν διατίθενται όλα τα φαρμακευτικά ιδιοσκευάσματα στο εμπόριο σε όλα τα κράτη μέλη, ότι το ίδιο φαρμακευτικό ιδιοσκεύασμα μπορεί να πωλείται με διαφορετική συσκευασία ή περιεχόμενο σε διαφορετικά κράτη μέλη, ότι σε ορισμένα κράτη μέλη, τα φαρμακευτικά ιδιοσκευάσματα μπορούν να πωλούνται μόνο με τη μάρκα και όχι με τη γενική ονομασία τους, και ότι τα φάρμακα που αναφέρονται σε μια συνταγή μπορεί να είναι σε γλώσσα άγνωστη στο γιατρό ή τον φαρμακοποιό που παρέχει την υγειονομική περίθαλψη, ποια είναι η άποψη της Επιτροπής ως προς το αν ένα προϊόν που προβλέπεται στη συνταγή, αλλά δεν διατίθεται στην αγορά σε ένα συγκεκριμένο κράτος μέλος, μπορεί να αντικατασταθεί από ένα άλλο φαρμακευτικό προϊόν (αρχέτυπο ή γενικό), έχοντας κατά νου ότι η πρακτική αυτή είναι εκτός νόμου σε ορισμένα κράτη μέλη;

Προτίθεται να παρέχει πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που πρόκειται να λάβει (σύμφωνα με το άρθρο 14(2)(α) και (β)) για να εξασφαλιστεί ότι μπορεί να επαληθευτεί η αυθεντικότητα των συνταγών και ότι τα φάρμακα που συνταγογραφούνται αναγνωρίζονται σωστά;

**Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής.** – (EL) Κυρία Πρόεδρε, όπως έχει επανειλημμένα σημειωθεί και τονιστεί από την Επιτροπή, ο κανόνας που απαγορεύει στους φαρμακοποιούς οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι σε ένα κράτος μέλος να δεχθούν συνταγή για προσωπική χρήση από γιατρό ο οποίος είναι εγκατεστημένος σε άλλο κράτος μέλος υπερβαίνει τις αναγκαίες ρυθμίσεις που αποσκοπούν στην προστασία της δημόσιας υγείας και κατά συνέπεια αντίκειται στην κοινοτική νομοθεσία και συγκεκριμένα στο άρθρο 49 της Συνθήκης. Επομένως, εάν ένα φαρμακευτικό προϊόν έχει άδεια κυκλοφορίας στην επικράτεια ενός κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1, της οδηγίας 2001/83, το κράτος μέλος αυτό πρέπει να εξασφαλίσει ότι οι συνταγές που υπογράφονται από εξουσιοδοτημένα πρόσωπα σε άλλα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούνται στην επικράτειά του. Σύμφωνα με τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου οποιοσδήποτε περιορισμός της αναγνώρισης αυτής πρέπει να μη δημιουργεί διακρίσεις, να είναι αιτιολογημένος και να είναι αναλογικός.

Επιπλέον, η Επιτροπή θεωρεί ότι για λόγους δημόσιας υγείας θα είναι αναλογικό για την εθνική νομοθεσία να προβλέπεται ότι ο φαρμακοποιός μπορεί να αρνηθεί να εκτελέσει μια συνταγή, εάν υπάρχουν θεμιτές και αιτιολογημένες αμφιβολίες για τη γνησιότητα της συνταγής, και να εξαιρούνται τα φαρμακευτικά προϊόντα για τα οποία απαιτούνται ειδικές ιατρικές συνταγές όπως προβλέπεται στο άρθρο 71(2), της οδηγίας 2001/83.

Όσον αφορά το άρθρο 14 της προτεινόμενης οδηγίας σχετικά με την εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη, αυτό αποσκοπεί στην εξασφάλιση της αναγνώρισης των συνταγών που εκδίδονται νόμιμα σε άλλο κράτος μέλος εντός των ορίων που προανέφερα. Σκοπός του άρθρου 14, παράγραφος 2, είναι να διευκολύνει την εφαρμογή της αναγνώρισης των ιατρικών συνταγών που εκδίδονται σε άλλο κράτος μέλος με την έγκριση μέτρων που θα βοηθήσουν τους φαρμακοποιούς να εκτελούν συνταγές οι οποίες έχουν εκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος χωρίς την παραμικρή αμφιβολία ούτε για τη γνησιότητα της συνταγής ούτε για την ορθή ταυτοποίηση από μέρους του συνταγογραφούμενου φαρμάκου. Η Επιτροπή δεν μπορεί να δώσει λεπτομερείς πληροφορίες για τα μέτρα που πρόκειται να εγκριθούν δυνάμει του άρθρου 14, επειδή τα μέτρα αυτά θα εγκριθούν φυσικά σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία στα πλαίσια επιτροπής που θα αποτελείται από εκπρόσωπους των

κρατών μελών, επομένως η Επιτροπή δεν μπορεί να προεξοφλήσει από τώρα ποια μέτρα θα αποφασιστούν από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών. Επίσης η Επιτροπή θέλει να τονίσει ότι το άρθρο 14(2), αναφέρεται απλώς στα μέτρα που εξασφαλίζουν την ορθή ταυτοποίηση των συνταγογραφούμενων φαρμάκων και δεν προβλέπει κάποια συγκεκριμένη λύση για την επίτευξη του σκοπού αυτού.

Πέραν αυτού, η Επιτροπή γνωρίζει το θέμα που ανέφερε το αξιότιμο μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις διαφορετικές πολιτικές που ακολουθούνται στα διάφορα κράτη μέλη όσον αφορά τη δυνατότητα αντικατάστασης ενός φαρμάκου το οποίο εκδίδεται ίσως στο πρωτότυπο από άλλο φάρμακο το οποίο είναι γενόσημο προϊόν, ωστόσο το θέμα αυτό αντιμετωπίζεται από τα ίδια τα κράτη μέλη. Δεν μπορούμε εμείς ως Επιτροπή να αναγκάσουμε τα κράτη μέλη να αποφασίσουν για το αν θα μπορούν οι φαρμακοποιοί να αντικαταστήσουν το ένα φάρμακο με κάποιο άλλο. Αυτό εναπόκειται φυσικά στα κράτη μέλη.

Κατά συνέπεια θα ήθελα να καταλήξω δηλώνοντας ότι μια ιατρική συνταγή που εκδίδεται από γιατρό εγκατεστημένο σε άλλο κράτος μέλος παρέχει τις ίδιες εγγυήσεις για τους ασθενείς με μια συνταγή που εκδίδεται από γιατρό που είναι εγκατεστημένος στο οικείο κράτος μέλος και, σύμφωνα με τις αποφάσεις του Δικαστηρίου της 7ης Μαρτίου στην υπόθεση Schumacher και στην υπόθεση «Επιτροπή κατά της Γερμανίας» το 1990, το ίδιο ισχύει και για τα φάρμακα που αγοράζονται από φαρμακοποιούς σε άλλα κράτη μέλη.

**Εμμανουήλ Αγγελάκας (PPE-DE).** - (EL) Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχήν θέλω να ευχηθώ καλή επιτυχία στην προσπάθεια που κάνει η Επιτροπή για το νομοθέτημα σχετικά με τη διασυννοιακή υγειονομική περίθαλψη. Θέλω να θέσω το εξής ερώτημα:

Με δεδομένο ότι ο ασθενής που ταξιδεύει στα κράτη μέλη πρέπει να βρίσκει πάντα το φάρμακό του, και αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για ασθενείς με χρόνιες παθήσεις όπως οι καρδιοπαθείς, οι έχοντες ψυχικά και άλλα ανάλογα νοσήματα, σκέφτεστε μήπως να δημιουργήσετε μια βάση δεδομένων των κυκλοφορούντων ιδιοσκευασμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ούτως ώστε ο θεράπων ιατρός να ξέρει ότι ο ασθενής που ταξιδεύει από το άλφα κράτος μέλος στο βήτα κράτος μέλος θα βρει σίγουρα το φάρμακό του; Και, αν ναι, πώς το σκέφτεστε;

**Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής.** - (EL) Κυρία Πρόεδρε, να πληροφορήσω ότι η EMEA, που είναι όπως ξέρετε ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων, που εδρεύει στο Λονδίνο, επιτελεί αυτή τη στιγμή ένα πολύ μεγάλο έργο, καταγράφοντας ακριβώς όλα τα φάρμακα τα οποία είναι εξουσιοδοτημένα στα διάφορα κράτη μέλη και τα οποία ίσως έχουν τα ίδια συστατικά, ούτως ώστε να ξέρει ο ένας φαρμακοποιός που λαμβάνει μια συνταγή ποιο άλλο φάρμακο στο κράτος μέλος του αντιστοιχεί στο φάρμακο που αναγράφεται στη συνταγή, εάν φυσικά κυκλοφορεί με διαφορετική ονομασία στα διάφορα κράτη μέλη. Αυτό νομίζω ότι είναι ένα πολύ σημαντικό έργο. Δεν ξέρω πότε ακριβώς θα τελειώσει αλλά είναι στα σκαριά.

**Πρόεδρος.** - Ερώτηση 45 από τον **Ιωάννη Γκλαβάκη** (H-0892/08)

Θέμα: Σήμανση των τροφίμων

Το πρόσφατο σκάνδαλο των τροφίμων στην Κίνα έχει για μια ακόμη φορά τονίσει την ανάγκη καλύτερης σήμανσης των τροφίμων και βελτίωσης της ιχνηλασιμότητας των συστατικών που χρησιμοποιούνται στην κατασκευή τους. Σύμφωνα με την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία που διέπει την ενημέρωση των καταναλωτών σχετικά με τα τρόφιμα, ορισμένες ενδείξεις είναι υποχρεωτικές, ενώ άλλες είναι προαιρετικές.

Θα γίνει υποχρεωτική η ένδειξη προέλευσης του προϊόντος;

Προβλέπονται αλλαγές στη σήμανση των μεταποιημένων προϊόντων ζωικής προέλευσης; Θα πρέπει να δηλώνεται ο τόπος προέλευσης των ζωικών υποπροϊόντων που χρησιμοποιούνται; Αυτό θα είναι υποχρεωτικό για όλα τα κράτη μέλη;

Προβλέπονται ειδικές διατάξεις για τα μεταποιημένα προϊόντα ζωικής προέλευσης από τρίτες χώρες;

Ποια μέτρα πρόκειται να θεσπιστούν για την εξ αποστάσεως ή ηλεκτρονική πώληση των τροφίμων;

**Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής.** - (EL) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφέρω ότι η θεμελιώδης αρχή της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα τρόφιμα είναι ότι μόνο ασφαλή τρόφιμα διατίθενται στην κοινοτική αγορά, και όλα τα τρόφιμα και οι ζωοτροφές που διατίθενται νόμιμα στην αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι ασφαλή ανεξάρτητα από την προέλευσή τους. Στο πλαίσιο της κοινοτικής νομοθεσίας έχει εισαχθεί ευρύ φάσμα μέτρων για την ασφάλεια των τροφίμων και τη διευκόλυνση της απόσυρσης των μη ασφαλών τροφών και ζωοτροφών από την αγορά.

Σύμφωνα με το γενικό κανονισμό για τα τρόφιμα η ιχνηλασιμότητα στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι υποχρεωτική για τις επιχειρήσεις τροφίμων σε όλα τα επίπεδα και τα στάδια της τροφικής αλυσίδας, από τους

εισαγωγείς μέχρι τους λιανοπώλες. Όσον αφορά ιδιαίτερα τα προϊόντα ζωικής προέλευσης, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων καταγωγής τρίτων χωρών, η νομοθεσία περί υγιεινής των τροφίμων ενισχύει περισσότερο τους κανόνες ιχνηλασιμότητας για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης που καλύπτονται από τον κανονισμό 853/2004 μέσω των ακόλουθων απαιτήσεων:

Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να διαθέτουν συστήματα και διαδικασίες για την ταυτοποίηση των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων από τους οποίους έχουν λάβει και στους οποίους έχουν παραδώσει προϊόντα ζωικής προέλευσης. Τα προϊόντα αυτά επίσης πρέπει να φέρουν σήμα καταλληλότητας ή αναγνωριστικό σήμα. Η Επιτροπή δεν προβλέπει αλλαγές όσον αφορά τους κανόνες ιχνηλασιμότητας και τη σήμανση καταλληλότητας ή την αναγνωριστική σήμανση για τα επεξεργασμένα τρόφιμα ζωικής προέλευσης.

Όσον αφορά την υποχρεωτική αναγραφή του τόπου καταγωγής όλων των τροφίμων γενικά, πρέπει να υπογραμμιστεί ότι η επισήμανση καταγωγής των τροφίμων δεν αποτελεί μέσο για την ασφάλεια των τροφίμων αλλά ένα εργαλείο με το οποίο ο πολίτης γνωρίζει τα χαρακτηριστικά κάθε προϊόντος. Η ένδειξη του τόπου καταγωγής απαιτείται όμως κατ' αρχήν στις περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος παραπλάνησης των καταναλωτών σχετικά με την πραγματική καταγωγή ή την προέλευση των τροφίμων αλλά και κατ' εφαρμογήν ειδικών κανόνων, όπως αυτών που αφορούν τα φρούτα, τα λαχανικά, το βόειο κρέας, το κρασί, το μέλι και τα ψάρια. Σε αυτές τις περιπτώσεις είναι υποχρεωτική η σήμανση καταγωγής. Επίσης, ένδειξη της καταγωγής απαιτείται για το εισαγόμενο κρέας πουλερικών, ενώ από την 1η Ιουλίου 2010 θα πρέπει να δηλώνεται και στα προσυσκευασμένα τρόφιμα που φέρουν επισήμανση ότι είναι βιολογικής παρασκευής. Σε αυτές τις περιπτώσεις η επισήμανση καταγωγής είναι αναγκαία και υποχρεωτική.

Φυσικά η Επιτροπή γνωρίζει ότι αυτό είναι ένα ζήτημα που απαιτεί περαιτέρω συζητήσεις και ξέρουμε ότι πολλές φορές οι πολίτες ζητούν να γνωρίζουν την προέλευση των προϊόντων. Αυτό όμως δεν είναι επαρκής λόγος για να καταστήσουμε την επισήμανση καταγωγής υποχρεωτική, ακριβώς επειδή θεωρούμε ότι δεν είναι μέσο για την ασφάλεια των τροφίμων αλλά, όπως εξήγησα, ένα εργαλείο για να γνωρίζουν οι πολίτες τα χαρακτηριστικά της προέλευσης των προϊόντων. Η επισήμανση των τροφίμων μπορεί να είναι φυσικά όχι υποχρεωτική αλλά εθελοντική, σε αυτή την περίπτωση όμως πρέπει να ακολουθούμε ορισμένους κοινούς κανόνες, ούτως ώστε να υπάρχει συμμόρφωση από όλα τα κράτη μέλη.

Παρόλα αυτά η πρόταση της Επιτροπής για την πληροφόρηση σχετικά με τα τρόφιμα καλύπτει όλους τους τρόπους προμήθειας τροφίμων στους καταναλωτές, συμπεριλαμβανομένης και της εξ αποστάσεως πώλησης. Στόχος είναι να αποσαφηνιστεί ότι στις περιπτώσεις αυτές οι σχετικές υποχρεωτικές πληροφορίες, όπως π.χ. τα συστατικά και τα αλλεργιογόνα στα τρόφιμα, θα πρέπει και κατά την πώληση εξ αποστάσεως να δίνονται στον αγοραστή· όχι μόνον κατά την παράδοση των προϊόντων αλλά από την πρώτη στιγμή που μπαίνει κανείς στη διαδικασία της παραγγελίας πρέπει να γνωρίζει ακριβώς ποια είναι τα συστατικά και εάν τα προϊόντα τα οποία πρόκειται να παραγγείλει είναι αλλεργιογόνα ή οτιδήποτε άλλο.

**Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE).** - Κυρία Πρόεδρε, ευχαριστώ την κυρία Επίτροπο. Θα ήθελα όμως να αναφέρω το εξής:

Η Ευρωπαϊκή Ένωση στο δικό της χώρο παίρνει όλα τα γνωστά μέτρα στη γεωργική παραγωγή και στην εμπορία των προϊόντων με στόχο την προστασία και των καταναλωτών και του περιβάλλοντος. Στο συγκεκριμένο θέμα η Επιτροπή σκέφτεται να λάβει εξασφαλισμένα μέτρα όσον αφορά τα προϊόντα των τρίτων χωρών, για να ισχύουν οι ίδιοι κανόνες επισήμανσης; Διότι, ενώ στο χώρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αυτές οι ετικέτες που βλέπουμε είναι αξιόπιστες, από τις τρίτες χώρες φοβόμαστε ότι δεν είναι αξιόπιστες.

Εάν δεν κάνετε κάτι γι' αυτό, ο μεν Ευρωπαίος γεωργός, ο οποίος υφίσταται τα μέτρα, θα έχει οικονομικό κόστος και θα βουλιάξει, τα δε προϊόντα που θα έρχονται από τρίτες χώρες θα είναι αμφιβόλου ποιότητας για τον καταναλωτή, πράγμα που σημαίνει ότι και δεν κάνουμε τίποτα και αποδυναμώνουμε την Ευρώπη.

**Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής.** - (ΕΛ) Κυρία Πρόεδρε, να μου επιτρέψετε να πω ότι οι κανονισμοί που ισχύουν για τα προϊόντα που παράγονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση απαιτούμε να υιοθετούνται και από χώρες οι οποίες εξάγουν προς την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εξάλλου να σας υπενθυμίσω και κάτι ακόμη: Εάν αυτό δεν ίσχυε, τότε δεν θα είμαστε στη θέση να απαγορεύσουμε την εισαγωγή κρέατος από τη Βραζιλία, δεν θα μπορούσαμε να σταματήσουμε την εισαγωγή γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων από την Κίνα κ.ο.κ. Ακριβώς επειδή έχουμε αυτούς τους κανόνες ασφαλείας, πρέπει να νιώθουμε ασφαλείς, ότι τα προϊόντα τα οποία εισάγονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι εξίσου ασφαλή όπως τα προϊόντα που παράγονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Φυσικά να μη μας διαφεύγει το γεγονός ότι δόλος μπορεί να υπάρξει είτε αυτά τα προϊόντα παράγονται μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση είτε εισάγονται! Βρέθηκε π.χ. μια μικρή ποσότητα γαλακτοκομικών προϊόντων στην Ιταλία, τα οποία με δόλιο τρόπο εισήχθησαν από την Κίνα, αυτό όμως δεν σημαίνει ότι εμείς δεν έχουμε σωστούς κανονισμούς. Απλά οι πολίτες πολλές φορές βρίσκουν δόλιους τρόπους να εισαγάγουν τέτοια προϊόντα.



**Jim Allister (NI).** - Κύριε Επίτροπε, θα έλεγα ότι το παρόν καθεστώς δεν είναι λειτουργικό. Αυτό αποδεικνύεται από την πρόσφατη εμπειρία στη δική μου εκλογική περιφέρεια. Στο νησί της Ιρλανδίας υπήρξε πρόσφατα πανικός σχετικά με μόλυνση των ζωοτροφών από διοξίνη στη Δημοκρατία της Ιρλανδίας, πράγμα που επηρέασε την κυκλοφορία των προϊόντων σε ολόκληρο το νησί.

Στην εκλογική μου περιφέρεια της Βόρειας Ιρλανδίας, όπου δεν καταναλώθηκε κανένα από αυτά τα μολυσμένα τρόφιμα, όλα τα προϊόντα χοιρινού κρέατος έπρεπε να αποσυρθούν από τα ράφια. Για ποιο λόγο; Επειδή δεν μπορούσε να δοθεί ικανοποιητική απάντηση για το ποια ήταν η χώρα προέλευσης των προϊόντων από χοιρινό.

Αυτό αποτελεί ζωντανό παράδειγμα ότι το παρόν καθεστώς δεν είναι λειτουργικό. Δεν θα έπρεπε να έχουμε προξενήσει όλη αυτή τη ζημιά στην τοπική μας βιομηχανία χοιρινού επειδή δεν γνωρίζουμε από πού ακριβώς προέρχονται τα προϊόντα χοιρινού που βρίσκονται στα ράφια μας. Έτσι, υπό αυτό το πρίσμα, προτίθεστε να εξετάσετε τα ζητήματα και να μας πείτε τι μαθήματα πήρατε από αυτό;

**Marian Harkin (ALDE).** - Ιδιαίτερα ήθελα να ρωτήσω την Επίτροπο για τις μεταποιημένες τροφές που προέρχονται από τρίτες χώρες, ιδιαίτερα τα φιλέτα κοτόπουλου που φθάνουν σε κατεψυγμένες συσκευασίες του ενός τόνου από τη Νότια Αμερική, αποψύχονται σε κάποια χώρα της ΕΕ, πανάρονται με τρίμμα ψωμιού ή βούτυρο και στη συνέχεια πωλούνται ως προϊόντα της ΕΕ. Με ποιον τρόπο μπορεί η Επιτροπή να εποπτεύσει αυτή τη διαδικασία; Μας λέτε ότι η σήμανση της χώρας προέλευσης δεν αποτελεί εγγύηση για την ασφάλεια των τροφίμων – και έχετε δίκιο – και αυτό είναι ένα άλλο μέσο για να βοηθήσουμε τους καταναλωτές. Βοηθάμε όμως επίσης και τους παραγωγούς, γιατί τότε οι καταναλωτές είναι σε θέση να συγκρίνουν ομοειδή προϊόντα.

Είπατε ότι το 2010, θα υπάρχει υποχρέωση να αναφέρονται τα μέρη όπου θα πωλούνται όλα τα παρασκευασμένα τρόφιμα. Μήπως αυτό σημαίνει ειδικότερα ότι στα εστιατόρια, όπου πωλούν τρόφιμα κ.λπ., θα πρέπει να αναφέρεται η χώρα προέλευσης των ζωικών προϊόντων;

Τέλος, κυρία Επίτροπε, θα ήθελα απλά να σας συγχαρώ για την εξαιρετικά σκληρή και καινοτόμο εργασία σας.

**Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής.** – Πρώτα απ' όλα, πιστεύω ότι το ζήτημα της ιρλανδικής κρίσης είναι η απόδειξη ότι διαθέτουμε καλά συστήματα. Δεν συμφωνείτε, αλλά πιστεύω ότι, αν δεν είχαμε καλά συστήματα, η ιρλανδική κρίση θα είχε περάσει απαρατήρητη.

Στην πραγματικότητα, ακριβώς επειδή ανακαλύψαμε την ύπαρξη αυτού του κρέατος με διοξίνες – λόγω της ιχνηλασιμότητας των εμπορών καθώς και των σημείων αγοράς και παράδοσης του κρέατός τους – ήμασταν σε θέση να το αποσύρουμε άμεσα.

(Παρεμβολή από τα έδρανα)

Ήταν ένα προληπτικό μέτρο που αποφάσισε να λάβει η κυβέρνηση της Ιρλανδίας. Η ιχνηλασιμότητα είναι δυνατή, επειδή διατηρούν αρχεία για το πού πωλούν τα προϊόντα τους.

Μπορείτε να έχετε τη δική σας άποψη γι' αυτό. Φυσικά, είμαι βέβαιη ότι οι υπηρεσίες μου θα εξετάσουν την ιρλανδική κρίση γιατί κόστισε στην Ευρωπαϊκή Ένωση πολλά εκατομμύρια ευρώ καθώς και άλλο ένα μεγάλο χρηματικό ποσό που δόθηκε στην ιρλανδική κυβέρνηση. Επομένως, αυτό είναι κάτι που δεν θα περάσει απαρατήρητο, αλλά θα εξεταστεί.

Πιστεύω, ωστόσο, και αυτό είναι προσωπική μου άποψη, ότι ακριβώς επειδή υπάρχουν οι κανόνες ιχνηλασιμότητας είμαστε πραγματικά σε θέση να αντιμετωπίσουμε την κρίση.

**Πρόεδρος.** – Δεν είμαι βέβαιη ότι απαντήσατε στην ερώτηση της κας Harkin.

**Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής.** – Αυτό που είπα σχετικά με τη σήμανση αφορούσε τα κοτόπουλα που εισήχθησαν. Εάν το κοτόπουλο ήταν εισαγόμενο, θα έπρεπε να φέρει σήμανση και είπα συγκεκριμένα ότι η υποχρεωτική σήμανση είναι απαραίτητη στην περίπτωση του κρέατος των πουλερικών.

Ωστόσο, αν το κρέας έχει αποψυχθεί και πωληθεί σε άλλη μορφή, θα πρέπει να τηρούνται οι κανόνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι αυτοί της χώρας προέλευσης. Κάθε παραγωγός κρέατος, είτε πρόκειται για το πρόσωπο που παράγει τα πουλερικά είτε για το πρόσωπο που παράγει τα τρόφιμα, πρέπει να συμμορφώνεται με τους πολύ αυστηρούς μας νόμους για τα τρόφιμα. Εάν αυτό δεν συμβεί, τότε είναι υπόλογος.

**Avril Doyle (PPE-DE).** - Σήμερα, στις 12 το μεσημέρι, έλαβα μια επιστολή από τις Υπηρεσίες Προφορικών Ερωτήσεων που έλεγε: «Η ερώτησή σας είναι μια από τις πρώτες ερωτήσεις προς την Επιτροπή. Κανονικά θα πρέπει να απαντηθεί προφορικά. Στην περίπτωση που δεν παρευρεθείτε, η ερώτηση καταπίπτει και δεν πρόκειται να λάβετε απάντηση.»

Κατά συνέπεια, επειδή θα ήθελα μια απάντηση, όπως και όλοι όσοι θέτουν μια ερώτηση, κάθομαι εδώ μία ώρα, σε μία από τις ίσως πιο πολυσύχναστες κοινοβουλευτικές ημέρες της καριέρας μου. Κατά τη διάρκεια αυτής της τελευταίας ώρας θα έπρεπε να είχα πάει σε τρία άλλα μέρη.

Τα παράπονά μου δεν απευθύνονται τώρα σε σας, κυρία Πρόεδρε, αφού το μόνο που μπορείτε να κάνετε είναι να εφαρμόσετε τους κανόνες που σας δίνονται. Ωστόσο, αν θα μπορούσατε να λάβετε υπόψη στη λίστα σας για τον υπολογισμό της αναλογικότητας των συμπληρωματικών ερωτήσεων (και δικαιούμαι περισσότερο από το μερίδιο μου), το χρονικό διάστημα που οι βουλευτές παρευρίσκονται στο Σώμα – και όχι κάποιοι βουλευτές να μπορούν να έρχονται και να δικαιούνται αμέσως συμπληρωματική ερώτηση, μόνο και μόνο επειδή θέλετε να κρατήσετε τις ισορροπίες ανάμεσα στις πολιτικές ομάδες ή οτιδήποτε άλλο – νομίζω ότι όλοι θα συμφωνούσαμε μετά χαράς με την πρακτική σας.

Όπως έχουν τα πράγματα, έχετε να εκτελέσετε ένα αδύνατο καθήκον. Μπορείτε να ανατρέξετε στη Διάσκεψη των Προέδρων και να εξετάσετε το σύστημα ως προς τον τρόπο διάταξης των ερωτημάτων. Αν δεν παραμείνουμε στο Σώμα – στη δική μου περίπτωση για μία ώρα, έχοντας κληθεί να παρευρεθώ επειδή μία από τις ερωτήσεις ήταν δική μου – δεν λαμβάνουμε καμία απάντηση, ούτε καν γραπτή. Αυτό είναι απογοητευτικό για μας. Σας ευχαριστώ για την υπομονή σας.

**Πρόεδρος.** – Κατανοώ την απογοήτευσή σας, κ. Doyle, και πιστέψτε με, οι υπηρεσίες και εγώ θα προσπαθήσουμε να κάνουμε το καλύτερο δυνατό – και γνωρίζω ότι θα έπρεπε να λειτουργούμε καλύτερα.

Σας ευχαριστώ όλους για την υπομονή σας και, καθώς είναι η τελευταία Ώρα Των Ερωτήσεων πριν από τα Χριστούγεννα, θα ήθελα επίσης να σας ευχηθώ Καλά Χριστούγεννα και Καλή Πρωτοχρονιά!

Οι ερωτήσεις που δεν απαντήθηκαν λόγω έλλειψης χρόνου θα απαντηθούν γραπτώς (βλ. Παράρτημα).

Η ώρα των ερωτήσεων έληξε.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 19.55 και συνεχίζεται στις 21.05)

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. McMILLAN-SCOTT

*Αντιπροέδρου*

### 17. Ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση - Ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET) (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση σχετικά με

– την έκδοση του κ. Jan Andersson, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (COM(2008)0179 - C6-0163/2008 - 2008/0069 (COD)) (A6-0438/2008), και

– την έκδοση του κ. Thomas Mann, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του ευρωπαϊκού συστήματος ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET) (COM(2008)0180 - C6-0162/2008 - 2008/0070 (COD)) (A6-0424/2008).

**Jan Andersson, εισηγητής.** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, καταρχάς θα ήθελα να πω δυο λόγια για την αξία της επαγγελματικής εκπαίδευσης. Είναι σημαντικό ότι η επαγγελματική εκπαίδευση έχει αναπτυχθεί σε κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι σημαντικό για την ίδια την ΕΕ, για την ανταγωνιστικότητα και για το πώς θα μπορέσουμε να αντέξουμε στον κόσμο, αλλά είναι επίσης σημαντικό για τα άτομα που έχουν υψηλή ποιότητα επαγγελματικής εκπαίδευσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό είναι στην περίπτωση μας το γενικό πλαίσιο.

Γνωρίζουμε ότι η επαγγελματική εκπαίδευση είναι οργανωμένη με πολύ διαφορετικούς τρόπους στα διάφορα κράτη μέλη. Η παρούσα πρόταση για ένα πλαίσιο αναφοράς δεν συνιστά απειλή για τον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη διοργανώνουν την επαγγελματική εκπαίδευση σε ολόκληρη την Ευρώπη, αλλά μπορούμε να οικοδομήσουμε πάνω στην παράδοση που διαθέτουμε, ανεξάρτητα από το αν είναι οργανωμένη σε τοπικό, περιφερειακό ή εθνικό επίπεδο. Φυσικά, υπήρξε και πριν ένα κοινό πλαίσιο για τη διασφάλιση της ποιότητας και της επαγγελματικής εκπαίδευσης, όμως, τα κράτη μέλη επιθυμούν τώρα να αναπτύξουν αυτό το πλαίσιο, ειδικότερα από την προοπτική της αυξανόμενης παγκοσμιοποίησης και την ανάγκη για βελτίωση της ποιότητας της εκπαίδευσης.

Σε σχέση με το έργο που επιτελέσαμε όσον αφορά το πλαίσιο για την ποιότητα, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή και το Συμβούλιο για την εξαιρετική συνεργασία τους, η οποία μας έδωσε τη δυνατότητα να καταλήξουμε σε κοινές λύσεις.

Περί τίνος πρόκειται, λοιπόν; Λοιπόν, τα κράτη μέλη διατηρούν, φυσικά, το φόβο ότι δεν πρέπει να τους κάνουμε διαλέξεις, αλλά ότι αυτό που προσδίδει προστιθέμενη αξία στα ίδια τα κράτη μέλη θα πρέπει να είναι κάτι που μπορούν να δουν. Πρέπει να ανταλλάξουμε εμπειρίες. Έχω επισκεφθεί προσωπικά πιλοτικά προγράμματα που αφορούν τη διασφάλιση της ποιότητας στην εκπαίδευση σε μηχανικά οχήματα για τους νέους στη χώρα μου, όπου υπάρχει σε εξέλιξη συνεργασία που αποδεικνύεται εξαιρετικά καρποφόρα.

Έχουμε μια κοινή αγορά εργασίας, έχουμε κοινούς στόχους και επομένως είναι σημαντικό να έχουμε αυτό το είδος της ανταλλαγής εμπειριών και ένα κοινό πλαίσιο εντός του οποίου μπορεί να λάβει χώρα αυτή ανταλλαγή εμπειριών. Μαζί με τα κράτη μέλη, έχουμε επίσης φανεί προσεκτικοί στο να διατυπώσουμε ότι οι δείκτες που περιλαμβάνονται εδώ δεν πρέπει να θεωρηθούν ως ένα αποτελεσματικό μέσο ελέγχου, αλλά ως κεφάλαιο για τα κράτη μέλη. Θα πρέπει να είναι σε θέση να τους χρησιμοποιήσουν όταν αναπτύσσουν τα συστήματά τους και όταν ασκούν τη διασφάλιση της ποιότητας σε αυτά. Ελπίζω και πιστεύω ότι αυτό το βήμα για την επίτευξη συμφωνίας θα έχει ως αποτέλεσμα την ανάπτυξη της επαγγελματικής εκπαίδευσης για την εσωτερική αγορά. Είμαι απόλυτα βέβαιος ότι θα γίνει αυτό και είμαι επίσης βέβαιος ότι η ανταλλαγή εμπειριών και τα εργαλεία που είναι σήμερα στη διάθεση των κρατών μελών θα είναι προς όφελος των ιδίων των κρατών μελών, της ΕΕ και των ιδιωτών. Σας ευχαριστώ.

**Thomas Mann, εισηγητής.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Figel', κυρίες και κύριοι, όταν το θέμα γυρνά στην εκπαίδευση στην Ευρώπη, όλοι μιλούν για τη Μπολόνια – και δικαίως. Από το 1999, όταν τα κράτη μέλη της ΕΕ αποφάσισαν τη δημιουργία ενός κοινού ευρωπαϊκού χώρου τριτοβάθμιας εκπαίδευσης έως το 2010, έχουν αρθεί πολλά εμπόδια όσον αφορά την κινητικότητα. Σκεπτόμενοι από την άποψη των πτυχίων και των μεταπτυχιακών και την αναγνώριση των εκπαιδευτικών επιδόσεων μέσω του ευρωπαϊκού συστήματος μεταφοράς ακαδημαϊκών μονάδων (ECTS) δημιουργείται η συνειδητοποίηση της ανάγκης για κοινή δράση.

Η ιδέα είναι η προώθηση της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης (EEK) σύμφωνα με την ίδια αρχή. Ένας ενδιάμεσος στόχος ήταν η Διάσκεψη Κορυφής της Βαρκελώνης το 2002, η οποία ζητούσε τη διεθνή αναγνώριση των μαθησιακών αποτελεσμάτων. Την ίδια χρονιά άρχισε η υλοποίηση της διαδικασίας της Κοπεγχάγης για την ενισχυμένη ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Το 2006, θέσαμε τις νέες συνθήκες, δηλαδή το Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Επαγγελματικών Προσόντων (ΕΠΕΠ). Την εποχή εκείνη ήμουν εισηγητής για την έκθεση πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Το ΕΠΕΠ επιτελεί τρεις λειτουργίες: πρώτον, σύνδεση των εθνικών και των τομεακών πλαισίων επαγγελματικών προσόντων. Δεύτερον, εξασφάλιση της συγκρισιμότητας επαγγελματικής και γενικής εκπαίδευσης. Και, τρίτον, διασφάλιση της διαφάνειας και της διαπερατότητας.

Για να μπορέσουν αυτά τα μαθησιακά αποτελέσματα να μεταφερθούν και να αναγνωριστούν, έχει τώρα καθιερωθεί το Ευρωπαϊκό Σύστημα Ακαδημαϊκών Μονάδων για την Επαγγελματική Εκπαίδευση και Κατάρτιση (ECVET). Μόνο όταν επιτευχθεί η διαφάνεια των ικανοτήτων και των δεξιοτήτων θα έχουν αρθεί όλα τα εμπόδια για τη δυνατότητα μεταφοράς και αποδοχής τους, τόσο σε επίπεδο κρατών μελών όσο και σε διακρατικό επίπεδο. Με τον τρόπο αυτό, το ECVET συμβάλλει στην επέκταση της ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της γενικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης.

Το ECVET θα αυξήσει τη διαφάνεια στην κινητικότητα και θα διευκολύνει την υλοποίηση των σχεδίων για σταδιοδρομία, όπως επίσης και θα πρέπει να αυξήσει την κοινωνική ένταξη των εργαζομένων και των εκπαιδευόμενων. Η σοβαρή δέσμευση για συμμόρφωση με τα κριτήρια ποιότητας της ΕΕΚ σημαίνει ότι οι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι εθνικές ιδιαιτερότητες. Δεν είναι όλοι εξοικειωμένοι με το πώς λειτουργεί η στενή συνεργασία μεταξύ των σχολείων και της βιομηχανίας – δηλαδή, το δυαδικό σύστημα – και δεν γνωρίζουν όλοι τις σημαντικές επενδύσεις από την άποψη των δεξιοτήτων, του χρόνου και του κόστους που συνεπάγεται η διαδικασία απόκτησης ενός πτυχίου αρχιτεχνίτη ή την αναγνώριση ως «Fachwirt» (ένα μη-ακαδημαϊκό επαγγελματικό προσόν). Θα πρέπει να συμπληρωθούν οι δραστηριότητες των κρατών μελών και να ενισχυθεί η συνεργασία τους. Όσον αφορά τις ακαδημαϊκές μονάδες, πρέπει να υπάρχουν εγγυήσεις ότι οι ενότητες για την αξιολόγηση των γνώσεων και των ικανοτήτων θα μπορούν να προστεθούν σε μερικές περιπτώσεις, ενώ η τελική εξέταση μπορεί να εξακολουθήσει να απαιτείται σε άλλες. Αυτή η ελευθερία είναι απαραίτητη.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το γεγονός ότι η Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων ψήφισε σχεδόν ομόφωνα υπέρ της έκθεσής μου, μου έδωσε την ώθηση να διεξάγω διαπραγματεύσεις με την Επιτροπή και το Συμβούλιο. Συναντηθήκαμε στο Μπορντό, στο περιθώριο ενός συνεδρίου εκπαίδευσης, που διοργανώθηκε από τη γαλλική Προεδρία. Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους σκιώδεις εισηγητές για την έγκριση αυτού του συμβιβασμού.

Ελπίζω η δουλειά που κάναμε μαζί να θεωρηθεί ότι συνιστά ουσιαστική συμβολή προκειμένου να γίνει η ΕΕΚ αποτελεσματική, διαφανής και κινητική. Το ECVET μπορεί να αποτελέσει σημαντικό παράγοντα για την οικοδόμηση της ευρωπαϊκής ζώνης μάθησης.

**Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω εκφράζοντας την ευγνωμοσύνη μου καθώς και αισθήματα παρόμοια με αυτά που εξέφρασε ο κ. Jan Andersson στις εισαγωγικές παρατηρήσεις του για τη σημασία της σύστασης της EQARF όσον αφορά την εξαιρετική εργασία και συνεργασία μεταξύ των θεσμικών οργάνων. Οι επιτροπές και η Επιτροπή ευελπιστούν να έρθουν πολύ κοντά σε μια συμφωνία πρώτης ανάγνωσης σχετικά με δύο σημαντικά όργανα.

Κατ' αρχάς, θα ήθελα να εκφράσω την εκτίμησή μου για το έργο της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Θα ήθελα επίσης να αναφέρω τη συμβολή της κ. Ramona Mănescu και της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας και, για το δεύτερο στοιχείο - διότι συνδέσαμε μαζί δύο στοιχεία – αυτό των ιδίων επιτροπών: Πολιτισμού και Παιδείας και Απασχόλησης. Θα ήθελα επίσης να αναφέρω τον Dumitru Oprea για τη συνεισφορά του σε πολλά ενδιαφέροντα σημεία, τα οποία τόσο ο κ. Jan Andersson και ο κ. Thomas Mann, έχουν ήδη επισημάνει.

Τόσο διάφορα άτομα όσο και τα κράτη μέλη έχουν μιλήσει πολύ για τη Διαδικασία της Μπολόνια, αλλά τώρα γίνεται όλο και περισσότερος λόγος για τη σημασία των δεξιοτήτων, της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης και της Διαδικασίας της Κοπεγχάγης. Φέτος διεξήχθη ο πρώτος διαγωνισμός «Euroskills», ο οποίος θα συμβάλει στην αύξηση της δημοτικότητας, ελκυστικότητας, της ποιότητας και στην ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών στον πολύ σημαντικό τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Θα ήθελα να κάνω ορισμένες παρατηρήσεις σχετικά με τη σημασία των δύο μέσων που θα ψηφιστούν στην Ολομέλεια αύριο μέσα από τις εκδόσεις σας.

Σχετικά με τη σύσταση EQARF: η επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση επισκιάστηκαν από τις διαδικασίες μεταρρυθμίσεων στην Ευρώπη, όμως, αν θέλουμε πραγματικά να κάνουμε την Ένωσή μας πιο ανταγωνιστική και με ισχυρότερη κοινωνική συνοχή, όπως αναφέρεται στη στρατηγική της Λισσαβόνας, θα πρέπει δώσουμε βάση στη σημασία και την ποιότητα τόσο της γενικής όσο και της επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η μάλλον τεχνικού χαρακτήρα φύση της πρώτης σύστασης δεν θα πρέπει να υποβαθμίζει τη σημασία του μέσου αυτού. Η διασφάλιση της ποιότητας πρέπει να βρίσκεται στη βάση κάθε πολιτικής πρωτοβουλίας που έχει σχέση με την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση. Βοηθά στη δημιουργία κλίματος αμοιβαίας εμπιστοσύνης και στον εκσυγχρονισμό των συστημάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης μέσω της βελτίωσης της αποτελεσματικότητας της εκπαίδευσης.

Το Πλαίσιο Διασφάλισης της Ποιότητας έχει σχεδιαστεί για να βελτιώνει συνεχώς την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση. Βασίζεται σε ένα κύκλο ποιότητας που καθορίζει δεσμούς ανάμεσα στις τέσσερις φάσεις: σχεδιασμό, εφαρμογή, αξιολόγηση και επανεξέταση. Περιλαμβάνει τρόπους παρακολούθησης της απόδοσης της ΕΕΚ και μέτρησης της βελτίωσης της ΕΕΚ τόσο σε επίπεδο συστημάτων όσο και σε επίπεδο φορέων παροχής. Η προσέγγιση για την διασφάλιση της ποιότητας αντικατοπτρίζεται στις γενικές αρχές που περιλαμβάνονται στο παράρτημα της σύστασης του 2007 σχετικά με τη θέσπιση του Ευρωπαϊκού Πλαισίου Επαγγελματικών Προσόντων, γι' αυτό αποτελεί ήδη μέρος των καθιερωμένων EQARF.

Η ποιότητα, η προσέγγιση των μαθησιακών αποτελεσμάτων και το πλαίσιο επαγγελματικών προσόντων πάνε χέρι χέρι. Χρειαζόμαστε αυτά τα μέσα σε ένα μωσαϊκό. Η διασφάλιση της ποιότητας αποτελεί προϋπόθεση για την εμπιστοσύνη μεταξύ των συστημάτων και των χωρών με σκοπό τη μεταφορά των μαθησιακών αποτελεσμάτων ως αποτελεσμάτων. Πιστεύω ότι οι συμβιβασμοί που επιτεύχθηκαν κατά τη διαδικασία είναι πολύ σημαντικοί. Η Επιτροπή υποστηρίζει το κείμενο, όπως προτείνεται. Η συνεισφορά σας βελτιώνει το κείμενο, όπως, για παράδειγμα, η νέα προθεσμία που ορίζεται για τον σχεδιασμό μιας εθνικής προσέγγισης, μια ρητή αναφορά στη συμμετοχή των τοπικών και περιφερειακών αρχών. Στην εξήγηση της αποκαλούμενης φύσης ως εργαλειοθήκη του πλαισίου, η συμβολή σας βοήθησε επίσης να διευκρινίσουμε την έννοια του αρχικού κειμένου.

Σχετικά με το άλλο όργανο, θα ήθελα απλώς να πω ότι είναι επίσης αναγκαίο, αν θέλουμε πραγματικά να προωθήσουμε τη δια βίου μάθηση και να διευκολύνουμε την πραγματική κινητικότητα. Όπως μου αρέσει να λέω, είμαστε πολίτες, όχι τουρίστες, μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Χρειαζόμαστε αυτήν την κινητικότητα τόσο για τους εκπαιδευόμενους όσο και για τους εργαζόμενους, ώστε οι άνθρωποι να μπορούν να επωφεληθούν από τον πλούτο που προσφέρεται από τα διάφορα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης σε εθνικό ή ακόμη και σε περιφερειακό επίπεδο. Αυτό είναι δυνατό μόνο αν εκτιμηθούν επαρκώς τα μαθησιακά αποτελέσματα των ατόμων, περνώντας από ένα μαθησιακό πλαίσιο σε ένα άλλο.

Αυτό πρόκειται να ανοίξει πολύ περισσότερο τώρα από το ECVET, το ευρωπαϊκό σύστημα μεταφοράς ακαδημαϊκών μονάδων της ΕΕΚ. Ο στόχος του ECVET είναι διττός: πρώτον, να υποστηρίξει και να προωθήσει τη διακρατική κινητικότητα και, δεύτερον, να επιτρέψει την πρόσβαση στη δια βίου μάθηση ώστε να ανταποκριθεί στις πραγματικές ανάγκες των ατόμων, την αγορά εργασίας και τις κοινωνίες μας.

Δεν θέλω να πω περισσότερα, αλλά σας διαβεβαιώνω ότι αυτό το όργανο είναι και θα συνεχίσει να είναι συμβατό με το άλλο, το ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων για την γενική τριτοβάθμια εκπαίδευση (ECTS), καθώς και με τα διάφορα συστήματα προσόντων που ήδη υπάρχουν στο Ευρώπη. Το σχέδιο θα υλοποιηθεί σύμφωνα με τους κανόνες και τα νομικά μέσα της κάθε συμμετέχουσας χώρας.

Ο κ. Mann υπογράμμισε την εθελοντική συμμετοχή των κρατών μελών. Αυτό δείχνει την ποικιλία των συστημάτων μας, αλλά και την ωριμότητα για την εξεύρεση κοινών οργάνων, ως αποτέλεσμα της κοινής μας εργασίας, καθώς και την προθυμία μας να δημιουργήσουμε τις προϋποθέσεις για τη συμβατότητα και τη μεταβιβασιμότητα μεταξύ των διαφόρων συστημάτων. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, θα μπορούσαμε να δούμε με ποιον τρόπο μια προσέγγιση από τη βάση βοήθησε στην ανάλυση και τη διαμόρφωση των οργάνων και στις δύο περιπτώσεις.

Σε αυτό το πλαίσιο, θα ήθελα επίσης να πω ότι ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε είναι αποδεκτός και πολύ σημαντικός, όχι μόνο για τη σύναψή του, αλλά και για την ικανοποίηση όλων των ευαισθησιών ή των ανησυχιών. Νομίζω ότι βελτιώνει ακόμη και το κείμενο. Συγκεκριμένα, εκτιμώ τη συμβολή για έναν ισχυρότερο ρόλο για τις εθνικές και περιφερειακές αρχές καθώς και την υπογράμμιση της σημασίας της περιόδου δοκιμών ή των αποτελεσμάτων κατά τη διαδικασία της υλοποίησης. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή υποστηρίζει τις προτάσεις και το συμβιβασμό που επιτεύχθηκε.

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (EL) Κύριε Πρόεδρε, είμαι ιδιαίτερα υπερήφανη που μπορώ πρώτη και μόνη μετά τους εισηγητές να τονίσω τη μεγάλη σημασία που έχει για όλο τον ευρωπαϊκό λαό η ενίσχυση των συστημάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης με σεβασμό των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών που έχει η εκπαίδευση κάθε κράτους μέλους αλλά και με συντονισμό, έτσι ώστε να μπορούν να αποδίδουν σε ένα κοινό πλαίσιο και να μπορούν να χρησιμοποιούνται ως εργαλεία, όπως πολύ σωστά τόνισε ο Επίτροπος και όπως είχαν την ευκαιρία να μας δώσουν να καταλάβουμε οι εισηγητές, στην επιτροπή, με το πολύ ωραίο έργο τους.

Μπορέσαμε να δώσουμε μια αρχή στους νέους Ευρωπαίους, έτσι ώστε να έχουν δύο διεξόδους: και τη διεξοδο της ανώτατης εκπαίδευσης, των θεωρητικών σπουδών, αλλά και τη διεξοδο των πρακτικών σπουδών, που είναι συνδεδεμένες με την πραγματικότητα και με τη δημιουργία. Η επαγγελματική εκπαίδευση σε όλα της τα επίπεδα είναι το μέλλον της Ευρώπης, είναι το μέλλον κάθε κράτους μέλους χωριστά, είναι ο προθάλαμος της δημιουργίας και της παραγωγικότητας που οδηγεί στην πρόοδο και στην καινοτομία. Εύχομαι οι δύο αυτές οδηγίες, που θα εγκριθούν σύντομα και θα γίνουν πραγματικότητα, να χρησιμοποιηθούν από τις αρχές του κάθε κράτους μέλους και από τους φορείς εκπαίδευσης, έτσι ώστε να έχουμε αποτελέσματα το επόμενο έτος, που είναι το έτος της δημιουργικότητας και της καινοτομίας.

**Corina Crețu**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (RO) Πρώτα απ' όλα, θα ήθελα να καλωσορίσω τη συμμετοχή του Επιτρόπου κ. Figel σε αυτή τη συζήτηση και την προσοχή που δίνει σε αυτές τις εκθέσεις. Φυσικά, θα ήθελα επίσης να συγχαρώ τους συναδέλφους μας, τον κ. Andersson και τον κ. Mann.

Με την ιδιότητά μου ως σκιώδους εισηγήτριας της Ομάδας PSE για την παρούσα έκθεση και ως μέλος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου για το γεγονός της έγκρισης της εφαρμογής του ευρωπαϊκού συστήματος ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση.. Αυτό είναι ένα σημαντικό βήμα προς την εναρμόνιση της νομοθεσίας της εκπαίδευσης στις χώρες της ΕΕ και της άρσης των εμποδίων που υπήρχαν στο δρόμο της επαγγελματικής κατάρτισης, κατά τη μετακίνηση από ένα σύστημα επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης σε ένα άλλο.

Οι εργαζόμενοι υψηλής ειδίκευσης θα είναι η κινητήρια δύναμη της οικονομίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη στρατηγική της Λισσαβόνας και τις πιο πρόσφατες συναντήσεις που ήταν αφιερωμένες στην επαγγελματική κατάρτιση. Στη σύγχρονη οικονομία, αυτό σημαίνει εργαζόμενους οι οποίοι μπορούν να μιλούν πολλές γλώσσες και οι οποίοι είχαν την εμπειρία της εργασίας σε πολυπολιτισμικά περιβάλλοντα. Λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες διαφορές μεταξύ των κρατών μελών όταν πρόκειται για τον καθορισμό των προσόντων και των πτυχίων, είναι εξαιρετικά σημαντικό στο σημερινό περιβάλλον, να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για τη διασυνοριακή κινητικότητα στον τομέα της εκπαίδευσης. Το γεγονός αυτό θα διευκολύνει την κατάρτιση των εργαζομένων υψηλής ειδίκευσης που είναι ικανοί να ανταποκριθούν στις νέες απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οικονομίας.

Μια άλλη από τις συνέπειες αυτού του νομοθετικού πλαισίου θα είναι η αύξηση του επιπέδου κινητικότητας των φοιτητών και των μαθητών από τις χώρες μας, τα νέα κράτη μέλη, των οποίων τα συστήματα επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης είναι μόνο εν μέρει ενοποιημένα σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Το Ευρωπαϊκό Σύστημα Ακαδημαϊκών Μονάδων θα ωφελήσει τους σπουδαστές και τους μαθητές που δεν είχαν κατά το παρελθόν τις ίδιες ευκαιρίες εργασίας και εκπαίδευσης σε πολυγλωσσικά και διαπολιτισμικά περιβάλλοντα ως μαθητές και φοιτητές, σε σχέση με αυτές που είχαν τα παλαιά κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έχω τονίσει, μέσα από τις τροπολογίες που κατέθεσα, την ανάγκη να εφαρμοστεί το ταχύτερο δυνατό αυτό το σύστημα, το οποίο προορίζεται να διευκολύνει τη συσσώρευση, τη μεταφορά και την αναγνώριση των αποτελεσμάτων εκείνων των προσώπων που επιθυμούν να αποκτήσουν επαγγελματικά προσόντα. Δεν έχει σημασία από ποιο κράτος μέλος της ΕΕ προέρχονται ή σε ποιο κατοικούν. Πρέπει να συστήσουμε βιώσιμα δίκτυα σε ευρωπαϊκό επίπεδο μεταξύ των εθνικών και περιφερειακών φορέων παροχής επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, βάσει των υφιστάμενων δομών. Για να διασφαλιστεί ότι αυτά τα δίκτυα και οι εταιρικές σχέσεις είναι όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερα, θα πρέπει να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο ποιότητας, το οποίο να είναι επίσης ενιαίο. Χαιρετίζω, σε αυτή τη σημείωση, την έκθεση του κ. Andersson για τη θέσπιση ενός ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση.

Θα ήθελα και εγώ επίσης να τονίσω την ανάγκη εφαρμογής των μέσων που προβλέπονται σε αυτό το πλαίσιο από τα κράτη μέλη το ταχύτερο δυνατόν, ώστε να μπορέσουμε να επιτύχουμε τα υψηλότερα δυνατά κοινά πρότυπα ποιότητας στον τομέα της εκπαίδευσης. Πρέπει να καθοριστούν με σαφήνεια οι προϋποθέσεις για την απόκτηση πλήρους και όχι μερικής επιμόρφωσης. Είναι καιρός να δώσουμε μια ώθηση στην κινητικότητα του εργατικού δυναμικού της ΕΕ.

**Hannu Takkula**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, θέλω επίσης να πω λίγα λόγια για αυτή την εξαιρετική έκθεση. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Andersson, καθώς και όλους τους άλλους που μίλησαν εδώ σήμερα, και ιδιαίτερα τον Επίτροπο Figel'.

Είναι σημαντικό για εμάς να μιλάμε για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, επειδή έχουμε αποφασίσει από κοινού ότι η Ευρώπη θα πρέπει να έχει μια εσωτερική αγορά. Αν θέλουμε μια λειτουργική εσωτερική αγορά, αυτό σημαίνει ότι χρειαζόμαστε επίσης ένα βιώσιμο, καλά εκπαιδευμένο εργατικό δυναμικό, εξασφαλίζοντας έτσι ότι, καθώς οικοδομούμε την Ευρώπη, δεν αντιμετωπίζουμε μόνο τις οικονομικές πτυχές, αλλά και αυτές που έχουν να κάνουν με την εργασία και τις δεξιότητες.

Αυτή η έκθεση δεν αφορά μόνο την εκπαίδευση και την κατάρτιση, αλλά και τον πολιτισμό και την απασχόληση, οπότε εμείς, αποφασίσαμε επίσης για το θέμα των επαγγελματικών δεξιοτήτων, ως μέρος των διαδικασιών της Μπολόνια και της Κοπεγχάγης, οι οποίες αξίζει επίσης να λαμβάνονται υπόψη στο πλαίσιο αυτό.

Θα ήθελα να κάνω μια παρατήρηση. Παρόλο που γνωρίζω ότι η εκπαίδευση και η κατάρτιση εμπίπτουν σε πολύ μεγάλο βαθμό στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, μπορούμε να τους ενθαρρύνουμε, ωστόσο, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, να εργαστούν για την πραγματική διασφάλιση της ποιότητας της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, το πρότυπο των αποτελεσμάτων της εκπαίδευσης και της μάθησης. Αυτό είναι πολύ σημαντικό όσον αφορά την κινητικότητα.

Πρέπει να θυμόμαστε, υπό την απειλή της οικονομικής ύφεσης, ότι η επένδυση στην εκπαίδευση και την κατάρτιση έχει ως αποτέλεσμα ένα αξιόπιστο, καλής ποιότητας και εξειδικευμένο εργατικό δυναμικό. Αυτό έχει ζωτική σημασία αν θέλουμε να επιτύχουμε καινοτομίες και να έχουμε νέες δεξιότητες και ικανότητες, και αν θέλουμε να ενισχύσουμε την οικονομική μας βάση και συνεπώς να αυξήσουμε το ΑΕΠ.

Οι σημερινοί φορείς λήψης αποφάσεων συχνά ξεχνούν ότι η εκπαίδευση και η κατάρτιση είναι το κλειδί για την οικοδόμηση ενός καλύτερου μέλλοντος και την ενίσχυση της οικονομικής μας βάσης. Αυτό είναι το μήνυμα που θα πρέπει να δοθεί στα κράτη μέλη και τους φορείς λήψης αποφάσεων, και εμείς, που εκπροσωπούμε την Ευρωπαϊκή Ένωση, θα πρέπει να τους ενθαρρύνουμε σε αυτό. Χρειαζόμαστε μια βιώσιμη, ποιοτική αγορά εργασίας και ένα εξειδικευμένο εργατικό δυναμικό.

**Sepp Kusstatscher**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αυτές οι δύο συστάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου πρέπει να αποτελέσουν μια ισχυρή ώθηση για τη συνεχή βελτίωση της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης (EEK) σε όλη την Ευρώπη, μέσα από συντονισμένο σχεδιασμό, αποφασιστική υλοποίηση, αξιολόγηση και επανεξέταση. Αυτό απαιτεί μεγαλύτερη διαφάνεια ανάμεσα σε μια μεγάλη ποικιλία συστημάτων EEK, προκειμένου να καταστεί δυνατή η συγκρισιμότητα και η αμοιβαία αναγνώριση των προσόντων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης και να εξασφαλιστεί καλύτερη διαπερατότητα.

Μιλάμε για μια κουλτούρα συνεχούς βελτίωσης της ποιότητας. Η καλύτερη εκπαίδευση είναι κάτι περισσότερο από ένα ζήτημα προσόντων, από μια πλατύτερη ανοιχτή πόρτα στην αγορά εργασίας, αλλά και κάτι περισσότερο από μια συμβολή στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων και των εργαζομένων. Συνεπώς, με ενοχλεί να ακούω τέτοιες συχνές αναφορές στο «ανθρώπινο κεφάλαιο», λες και τα ανθρώπινα όντα αποτελούν απλά έναν συντελεστή της παραγωγής.

Το καθεστώς που απολαμβάνει η ΕΕΚ ποικίλλει σημαντικά μεταξύ των 27 κρατών μελών. Είναι αλήθεια ότι δεν έχουμε ανάγκη από μια γραφειοκρατική εναρμόνιση των διατάξεων, δηλ. από λήψη έτοιμης τροφής από τις Βρυξέλλες, όπως μόλις ανέφερε ο κ. Takkuila. Ωστόσο, καλά θα κάνουμε να ασκήσουμε πίεση, τουλάχιστον ήπια πίεση, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι επικρατούν σταδιακά τα καλύτερα μοντέλα και πρότυπα σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ, ξεκινώντας τώρα, θα έλεγα, και όχι στο απώτερο μέλλον.

Μπορούμε και πρέπει να μάθουμε ο ένας απ' τον άλλο. Σε κάθε περίπτωση, η ΕΕΚ πρέπει να απολαμβάνει το ίδιο καθεστώς με τη γενική εκπαίδευση σε όλη την Ευρώπη.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τόσο τον κ. Andersson όσο και τον κ. Mann για τις εκθέσεις τους.

**Jiří Maštálka**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL – (CS) Θα ήθελα και εγώ, με τη σειρά μου, να ξεκινήσω ευχαριστώντας τους εισηγητές, τον κ. Mann και τον κ. Andersson, για την εργασία τους και κυρίως για την υπομονή που έδειξαν κατά τη διαπραγμάτευση των συμβιβασμών. Κατά τη γνώμη μου, η πρόταση του κ. Andersson αναφέρει πολύ σωστά την ανάγκη συμμόρφωσης με τους όρους της επικουρικότητας και, από την άλλη πλευρά, η διατύπωση περιγράφει σωστά τους μηχανισμούς και τις προθεσμίες εντός των οποίων θα πρέπει να ξεκινήσει να λειτουργεί το σύστημα για την αξιολόγηση των δεικτών αναφοράς στα κράτη μέλη. Κατά τη γνώμη μου, υποστηρίζει, επίσης, την ανάγκη εντονότερης δράσης από όλα τα μέρη που εμπλέκονται στην παροχή επαγγελματικής εκπαίδευσης, συμπεριλαμβανομένου του τρόπου που υποστηρίζει την αυτοαξιολόγηση ως ένα επιπλέον εργαλείο για την αναβάθμιση της ποιότητας.

Χαιρετίζω το γεγονός ότι ο συμβιβασμός καταφέρνει επίσης να συμπεριλάβει αυτές που θεωρώ ότι είναι πολύ σημαντικές προτάσεις, οι οποίες εγκρίθηκαν από την Επιτροπή Απασχόλησης και οι οποίες περιλαμβάνουν κυρίως προτροπές στα κράτη μέλη να αναλάβουν πιο αποτελεσματική δράση στον τομέα αυτό, τονίζοντας το ρόλο των μαθητών κατά την αξιολόγηση της ικανοποίησης με τα αποτελέσματα της εκπαίδευσης και την υποστήριξη των ατόμων που παρέχουν εκπαίδευση. Θεωρώ ότι είναι σημαντικό να υποστηρίξουμε το Σημείο αριθ. 1 στο σχέδιο έκθεσης του κ. Mann, το οποίο τονίζει τη θεμελιώδη σημασία της προσωπικής και επαγγελματικής ανάπτυξης των ατόμων. Εν κατακλείδι, θα ήθελα να τονίσω ότι οι προτεινόμενες συμβιβαστικές λύσεις χρησιμοποιούν τον όρο «δια βίου μάθηση» και, επομένως, πολύ σωστά διευρύνουν τον κύκλο των πολιτών που συμμετέχουν στην εκπαιδευτική διαδικασία και, κατά συνέπεια, το υποστηρίζω.

**Joel Hasse Ferreira (PSE)**. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η διασφάλιση της ποιότητας για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση είναι ουσιώδης, όχι μόνο για την πιστοποίηση της διαδικασίας της δια βίου μάθησης του κάθε ευρωπαίου εργαζόμενου, αλλά και για τη διευκόλυνση της κινητικότητας σε ολόκληρη την Ένωση. Ένα σημαντικό στοιχείο αυτής της διαδικασίας είναι η ίδια η αξιολόγηση της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Υπό αυτήν την έννοια, είναι σημαντικό να αυξηθεί η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών σε ευρωπαϊκό, εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.

Κύριε Πρόεδρε, το θεσμοθετημένο Πλαίσιο Αναφοράς, παράλληλα με το σεβασμό της επικουρικότητας, καθορίζει κοινές αρχές, κριτήρια ποιότητας και δείκτες χρήσιμους για την αξιολόγηση και τη βελτίωση των παρεχόμενων υπηρεσιών. Οι δείκτες αυτοί μπορούν να λειτουργήσουν, όχι τόσο ως μέσο ελέγχου, αλλά κυρίως ως ένα σύνολο εργαλείων που βοηθούν στην επίτευξη των στόχων της Στρατηγικής της Λισαβόνας όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση.

Επίτροπε Figel', αφού συγχαρώ τον κ. Jan Andersson για την εξαιρετική του έκθεση, θα ήθελα να αναφέρω μερικά σημεία της έκθεσης του κ. Thomas Mann, τον οποίο θέλω επίσης να συγχαρώ. Θα ήθελα να τονίσω τη σημασία της σύνδεσης αυτής της διαδικασίας πιστοποίησης με την εκχώρηση των πιστώσεων στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Με τον τρόπο αυτό θα εξασφαλιστεί ότι οι διαδικασίες πιστοποίησης είναι συμπληρωματικές και ότι έχουν βελτιωθεί οι συνθήκες για την επαγγελματική κινητικότητα των Ευρωπαίων εργαζομένων και των νέων. Είναι επίσης σημαντικό να διευκολυνθεί, και όχι απλά να διευκολυνθεί, αλλά και να ενθαρρυνθεί, η συμμετοχή των τοπικών και περιφερειακών αρχών στη διασύνδεση των περιφερειακών και εθνικών πλαισίων προσόντων με το ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση.

Κύριε Πρόεδρε, μόνο με αυτό τον τρόπο μπορούμε να αυξήσουμε την κινητικότητα και τη μεταφορά των επαγγελματικών προσόντων μεταξύ των διαφόρων τομέων της οικονομίας και μεταξύ των διαφόρων αγορών εργασίας, ώστε να συμβάλλουμε αποφασιστικά στην κοινωνική συνοχή και στην ενίσχυση της ισότητας των ευκαιριών σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τέλος, κυρίες και κύριοι, επιστρέφοντας την έκθεση Andersson, θα ήθελα να τονίσω τη σημασία της υποστήριξης της στρατηγικής για τη δια βίου μάθηση και την προώθηση ενός πνεύματος βελτίωσης της ποιότητας σε όλα τα επίπεδα, μέσω του πολλαπλασιασμού των δεσμών μεταξύ της επίσημης εκπαίδευσης και κατάρτισης και της ανάπτυξης της επικύρωσης της αποκτηθείσας πείρας. Με τον τρόπο αυτό, θα βελτιώσουμε το επίπεδο εκπαίδευσης των νέων

καθώς και την κατάρτιση των εργαζομένων που, από την άποψη της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, έχουν ουσιαστική σημασία για την επίτευξη ενός ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου.

**Marian Harkin (ALDE).** - Κύριε Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα θέλω να συγχαρώ τον κ. Andersson και τον κ. Mann για την εξαιρετική εργασία τους και για τα όντως καλά αποτελέσματα. Οι περισσότεροι από εμάς εδώ απόψε θα συμφωνήσουν ότι το Ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση θα αποδειχθεί ένα πολύ χρήσιμο εργαλείο που θα βοηθήσει τα κράτη μέλη να προωθήσουν και να παρακολουθούν τη συνεχή βελτίωση στον τομέα των συστημάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.

Το πλαίσιο αυτό θα βασίζεται σε κοινές ευρωπαϊκές αναφορές και θα εκμεταλλευτεί την περιορισμένη εφαρμογή αλλά και την περιορισμένη επιτυχία του προηγούμενου πλαισίου, με την ονομασία «κοινό πλαίσιο διασφάλισης της ποιότητας».

Κατά την εκπόνηση της παρούσας πρότασης αποκτήσαμε εμπειρία από το προηγούμενο πλαίσιο και πιστεύω ότι έχουμε βελτιώσει σημαντικά το ήδη υπάρχον.

Το προτεινόμενο πλαίσιο θα συμβάλει στην ποιότητα και την αποτελεσματικότητα των επενδύσεων σε ανθρώπινο κεφάλαιο με διάφορους τρόπους, εκ των οποίων θα αναφέρω μόνο τρεις: με την παροχή καλύτερης εκπαίδευσης και δεξιοτήτων. Με τη βελτίωση των προτύπων και, με την προώθηση της κινητικότητας. Η λειτουργία του πλαισίου αυτού είναι εθελοντική, και ελπίζω ότι ο Επίτροπος Figel' έχει δίκιο όταν λέει ότι αυτό δεν αντικατοπτρίζει μόνο την ποικιλομορφία μας, αλλά και την ωριμότητά μας. Μας δίνει ένα κοινό πλαίσιο με κοινά κριτήρια ποιότητας, και αυτό το αποτέλεσμα μπορεί να επιτευχθεί μόνο με κοινοτική δράση. Με τον τρόπο αυτό, αποφυγάμε το ναρκοπέδιο των διαφόρων διμερών συμφωνιών και, με την ελαχιστοποίηση των διοικητικών προτύπων, προσφέρουμε ένα καλό μηχανισμό για τη συγκριτική αξιολόγηση των προτύπων ποιότητας.

Αυτό είναι ένα καλό, πρακτικό κομμάτι της νομοθεσίας που θα αποδώσει καλά αποτελέσματα. Κάθε φορά που το Κοινοβούλιο καταφέρει να παραδώσει νομοθεσία όπως αυτή, επιτελεί σωστά το καθήκον του.

**Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE).** - (BG) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η διαδικασία εκπόνησης των συστάσεων για τη βελτίωση της ποιότητας της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης έχει αναμφισβήτητη επιτυχία.

Δεδομένου ότι η πολιτική στον τομέα αυτό εμπίπτει στην εθνική αρμοδιότητα, η ποιότητα της επαγγελματικής εκπαίδευσης στα κράτη μέλη διαφέρει σημαντικά, και αυτό δεν είναι ισάξιο του επιπέδου κινητικότητας στην αγορά εργασίας ή του δυναμικού ρυθμού της οικονομικής και τεχνολογικής ανάπτυξης. Καθιστά την επίτευξη των στόχων της Λισσαβόνας δύσκολη. Ακόμη λιγότερο συμβάλει προς την κατεύθυνση της παροχής ισότιμων όρων ανταγωνισμού για την ανάπτυξη της οικονομίας που βασίζεται στη γνώση.

Βάσει της νέας προσέγγισης του πλαισίου αναφοράς, τα κράτη μέλη μπορούν να λάβουν βοήθεια για την επίτευξη των γενικών κριτηρίων, τη συγκρισιμότητα και τη συμβατότητα όσον αφορά τη δική τους προσφορά εκπαίδευσης. Τα επίπεδα συντονισμού που προβλέπονται στις συστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των εταιρών και των επαγγελματικών οργανώσεων, διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής της δυνατότητας υλοποίησης. Θα βοηθήσουν σίγουρα στη βελτίωση της αγοράς της εκπαίδευσης, η οποία πρέπει να ακολουθήσει το παράδειγμα της αγοράς εργασίας.

Αυτό σίγουρα θα υποστηρίξει, κυρίως, εκείνες τις χώρες όπου αυτή η διαδικασία αντιμετωπίζει λειτουργικά προβλήματα, τα οποία οφείλονται στις μεταβολές που πραγματοποιούνται στις οικονομίες τους. Εάν μπορεί να καθοριστεί κάποιο πρότυπο αναφοράς, αυτό θα εγγυάται τη διαφάνεια, τη συνοχή και τη δυνατότητα μεταφοράς μεταξύ των φορέων των αναπτυξιακών τάσεων εντός των συνόρων της ΕΕ.

Αυτό πρέπει να επιτευχθεί χωρίς να παραβιαστεί η αυτονομία που έχουν τα κράτη μέλη ως προς τη λειτουργία της δικής τους επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Ταυτόχρονα, όμως, θα δημιουργήσει ένα κοινό περιβάλλον και θα προσφέρει μια απαραίτητη προϋπόθεση για μια κοινή, υψηλής ποιότητας βάση και μια αποτελεσματική προσέγγιση για την κατάρτιση ειδικών.

Θα πρέπει επίσης να εξετάσουμε σοβαρά την ανάγκη συγχρονισμού των αναγκών των επιχειρήσεων με την οικονομία και την τεχνολογική ανάπτυξη προκειμένου να καταστήσουμε τα συστήματα για την κατάρτιση ειδικευμένου προσωπικού ακόμα πιο αποτελεσματικά. Αυτό θα συμβάλει στην επίλυση ορισμένων ζητημάτων που προκάλεσαν μεταναστευτικά ρεύματα διαφόρων μεγεθών.

Επιπλέον, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μια στοχοθετημένη προσέγγιση για την επίλυση των προβλημάτων με τις διαφορετικές επαγγελματικές τάσεις. Η διαφάνεια, η συνεργασία και τα υψηλά πρότυπα για την οργάνωση των διαδικασιών για την ενίσχυση της ποιότητας της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης μέσω της συμμετοχής



στο Δίκτυο Ευρωπαϊκής Ποιότητας πρέπει να αποτελούν θεμελιώδεις εθνικές κατευθυντήριες γραμμές σε αυτήν τη διαδικασία.

**Tomáš Zatloukal (PPE-DE).** – (CS) Θα ήθελα να αναφέρω εν συντομία ότι η επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση στην Ευρωπαϊκή Ένωση λειτουργεί σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, αυτόνομα, σύμφωνα με τα διάφορα πρότυπα, δημιουργώντας έτσι ένα ευρύ φάσμα από διαφορετικούς τομείς γνώσης και διαφορετικά προσόντα. Η Ευρώπη έχει, επομένως, ανάγκη από κοινά κριτήρια για τη διασφάλιση της διαφάνειας και της φορητότητας μεταξύ των πολλών εκπαιδευτικών ρευμάτων στην Ευρώπη. Ως εκ τούτου, τα συστήματα εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης πρέπει να είναι αρκετά ευέλικτα ώστε να ανταποκρίνονται αποτελεσματικά, ιδίως στις ανάγκες της αγοράς εργασίας. Η αποδοτικότητα και η αποτελεσματικότητα της εκπαίδευσης που προσφέρεται για την εκπλήρωση των αναγκών αυτών πρέπει να αξιολογείται τακτικά, να παρακολουθείται και να αναπτύσσεται βάσει πραγματικών περιστάσεων. Ένα θετικό σημάδι είναι ότι οι αρχές για τη διασφάλιση της υψηλής ποιότητας επαγγελματικής εκπαίδευσης περιλαμβάνουν πράγματι συστάσεις για την καθιέρωση ενός ευρωπαϊκού πλαισίου προσόντων. Θεωρώ προσωπικά το ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς ως εργαλείο για την ενθάρρυνση της βελτίωσης της ποιότητας της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης στα διάφορα κράτη μέλη.

**Zbigniew Zaleski (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η πρόταση αφορά την επαγγελματική κατάρτιση σε διάφορα επίπεδα, ανάλογα με τη νοημοσύνη, τα κίνητρα, τα συμφέροντα και τις ανάγκες της αγοράς. Τα κοινά πρότυπα εργασίας απαιτούν την εναρμόνιση των προτύπων κατάρτισης από την Ισπανία έως τη Ρουμανία.

Θα ήθελα να τονίσω ότι, κατά την προώθηση της πανεπιστημιακής εκπαίδευσης, δεν πρέπει να υποβαθμίσουμε την επαγγελματική εκπαίδευση σε χαμηλότερο επίπεδο – στο κατώτερο ή ανώτερο επίπεδο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Δεν χρειάζεται κάποιος πτυχίο για να γίνει σερβιτόρος. Μερικές φορές ακόμη και ένα μικρής διάρκειας σεμινάριο είναι αρκετό. Τον τελευταίο καιρό, σε χώρες όπως η Πολωνία, αυτό το είδος της κατάρτισης υφίσταται περικοπές. Ως δάσκαλος, θα ήθελα να πω ότι θα στηρίξω, στο μέτρο του δυνατού, ευέλικτα εκπαιδευτικά προγράμματα προσαρμοσμένα στις ανάγκες των μαθητών, με έμφαση στη γνώση ξένων γλωσσών, έτσι ώστε ο καθένας θα είναι σε θέση να ανταπεξέλθει σε μια ξένη χώρα.

Τέλος, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να δηλώσω ότι η επένδυση στην εκπαίδευση είναι μια από τις καλύτερες επενδύσεις στην Ευρώπη. Ας μην βάλουμε περιορισμούς στην εκπαίδευση. Ας μην βαρυνγκωμούμε που δίνουμε στις μελλοντικές γενιές αυτήν τη χρηματοδότηση.

**Dragoș Florin David (PPE-DE).** – (RO) Η επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση αποτελούν σημαντικά εργαλεία, που προσφέρουν στους πολίτες της Ευρώπης τη δυνατότητα, τις γνώσεις και τις δεξιότητες που απαιτούνται για να καταστούν αναπόσπαστο τμήμα της αγοράς εργασίας και μιας κοινωνίας βασισμένης στη γνώση. Η σύσταση αυτή είναι, σε γενικές γραμμές, εξαιρετική. Ωστόσο, πιστεύω ότι πρέπει να καλύψει δύο ακόμη τομείς, τους οποίους έχω όντως τονίσει: τη δημιουργία ενός συστήματος παροχής συμβουλών για τους Ευρωπαίους πολίτες, για να τους βοηθήσει να επιλέξουν το σωστό είδος σπουδών και εξειδίκευσης σύμφωνα με τις προσωπικές τους δεξιότητες και, ενδεχομένως, τη δημιουργία μιας πλατφόρμας για την ποιότητα στην εκπαίδευση.

Θέλω να τονίσω το γεγονός ότι πρέπει να υιοθετηθεί μια συμπληρωματική προσέγγιση για την εκπαίδευση, διευκολύνοντας την καλύτερη προσαρμογή της εκπαιδευτικής διαδικασίας στις πραγματικές ανάγκες της αγοράς εργασίας. Οι στρατηγικές για τη δια βίου μάθηση και την κινητικότητα είναι ζωτικής σημασίας για την αύξηση των πιθανοτήτων εξεύρεσης εργασίας στην αγορά εργασίας. Θα ήθελα με τη σειρά μου να ευχαριστήσω τους δύο εισηγητές και να σας ευχηθώ Καλά Χριστούγεννα!.

**Nicodim Bulzesc (PPE-DE).** – (RO) Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τα άτομα εκείνα που θα ήθελαν να χρησιμοποιήσουν στη χώρα καταγωγής τους προσόντα ή στοιχεία επαγγελματικής κατάρτισης που έχουν αποκτήσει σε άλλη χώρα, εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν εμπόδια. Αυτό το γεγονός αποθαρρύνει πολλούς ανθρώπους, προκαλώντας επιβράδυνση στη διασυννοιακή κινητικότητα. Αυτός είναι ο λόγος που η δημιουργία ενός ευρωπαϊκού συστήματος ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET) θα μπορούσε να ενισχύσει την κινητικότητα των φοιτητών και των εργαζομένων. Πιστεύω επίσης ότι η έκθεση Thomas Mann, διαπιστώνει πολύ σωστά τις βελτιώσεις που θα επιφέρει αυτό το σύστημα, καθώς και τα προβλήματα που θα μπορούσαν να προκύψουν όταν θα έχει υλοποιηθεί.

Ευτυχώς, μπορούμε να ανατρέξουμε στην εμπειρία που αποκτήθηκε στο πλαίσιο του συστήματος μεταφοράς ακαδημαϊκών μονάδων (CTS). Ως δάσκαλος ο ίδιος που είχα ασχοληθεί με το πιστωτικό σύστημα, συμφωνώ με τις συστάσεις της εισηγήτριας. Πρέπει να έχουμε μια τυποποιημένη ποσοτική βάση, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, για τη χορήγηση πιστώσεων και πρέπει να καθορίζονται σαφή κριτήρια για να εξασφαλιστεί η αμοιβαία συνάφεια, διαφάνεια, συγκρισιμότητα και εμπιστοσύνη του συστήματος μεταξύ των ευρωπαϊκών κρατών. Συμφωνώ επίσης με τη θέσπιση μιας δοκιμαστικής περιόδου πριν από την αποδοχή του συστήματος, καθώς τα ευρωπαϊκά κράτη έχουν διαφορετικά

συστήματα εκπαίδευσης και πιστεύω ότι απαιτείται περισσότερος χρόνος για την εναρμόνιση των 27 συστημάτων επαγγελματικής κατάρτισης.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, είμαι εδώ για να στηρίξω το γείτονά μου, τον κ. Thomas Mann, και θέλω να συγχαρώ τόσο τον ίδιο όσο και τον άλλο εισηγητή για το έργο τους. Όμως, κύριε Πρόεδρε, υπάρχει, βεβαίως, ένα συγκεκριμένο θέμα που έχει προκύψει στο κράτος μέλος μου και ίσως και στο δικό σας. Η οικοδομική έκρηξη έχει, κατά την άποψή μου, δημιουργήσει τεράστιο πρόβλημα, ιδιαίτερα στους νέους άνδρες, οι οποίοι πραγματικά δεν είχαν κίνητρο να εκπαιδευτούν και να καταρτιστούν, λόγω του δέλεαρ των υψηλών μισθών στον τομέα των κατασκευών.

Δυστυχώς, αυτό έχει περάσει, και πολλοί άνθρωποι αυτής της κατηγορίας δεν διαθέτουν πλέον κατάρτιση και ως εκ τούτου δεν έχουν πρόσβαση σε άλλες εργασίες που μπορεί να βρεθούν στο δρόμο τους. Πιστεύω λοιπόν ότι τα επιμέρους κράτη μέλη, και, βεβαίως, η Ιρλανδία, πρέπει να στοχεύουν σε εκείνες τις συγκεκριμένες ομάδες, έτσι ώστε όταν έλθουν οι καλές εποχές (και ελπίζουμε ότι θα επιστρέψουν σύντομα), να έχουν εκπαιδευτεί και σε άλλες εργασίες. Προφανώς, η ιδέα της διασφάλισης της ποιότητας και του ελέγχου είναι ζωτικής σημασίας. Φοβάμαι ότι η εκπαίδευση είναι πλέον μια επιχείρηση χωρίς εκείνο το στοιχείο του ελέγχου της ποιότητας και η ιδέα της διασυνοριακής μετακίνησης των εργαζομένων απαιτεί από εμάς να έχουμε μια συντονισμένη προσέγγιση, σε όλη την ΕΕ, για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** - (PL) Κύριε Πρόεδρε, το προτεινόμενο σύστημα για τη μεταφορά και τη συσσώρευση των πιστώσεων στον τομέα της εκπαίδευσης και της επαγγελματικής κατάρτισης θα πρέπει να συμβάλει στην κινητικότητα των εργαζομένων εντός των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση προτιμάται να ανταγωνιστεί με τις τρίτες χώρες, εάν η οικονομία της προτιμάται να αυξηθεί, αν πρόκειται να υπάρξει αύξηση του ποσοστού απασχόλησης και μείωση των διαφορών μεταξύ των περιφερειών, τότε θα πρέπει να προωθηθεί η δια βίου μάθηση. Χρειαζόμαστε τα άτομα μεγαλύτερης ηλικίας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται την πείρα, τα προσόντα και τις γνώσεις τους.

Αν θέλουμε μια οικονομία βασισμένη στη γνώση και την κοινωνία, τότε θα πρέπει να επενδύσουμε στην εκπαίδευση. Πρέπει να εμποδίσουμε τα άτομα να εγκαταλείπουν το εκπαιδευτικό σύστημα χωρίς προσόντα. Είναι επίσης σημαντικό να παρέχουμε πρόσβαση στην εκπαίδευση και την κατάρτιση, ιδίως για τα άτομα με οικονομικές δυσκολίες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που ζουν σε μικρές πόλεις και χωριά, οι οποίοι ακόμη δεν έχουν εύκολη πρόσβαση σε εκπαιδευτικές υπηρεσίες.

**Paul Rübig (PPE-DE).** - (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Figel', θα ήθελα να σας συγχαρώ θερμά! Νομίζω ότι αυτή είναι μια από τις μεγαλύτερες προκλήσεις πριν από τα Χριστούγεννα. Αν κοιτάξουμε το επόμενο έτος, μέσα στην οικονομική κρίση, υπάρχουν πολλά ζητήματα που πρέπει να προχωρήσουμε άμεσα, ανάμεσα στα οποία η εκπαίδευση και η κατάρτιση διαδραματίζουν πραγματικά καίριο ρόλο.

Έχουμε τρεις δείκτες που θα μας βοηθήσουν να ξεπεραστεί η κρίση: την έρευνα και ανάπτυξη, τις υποδομές και την εκπαίδευση και κατάρτιση. Πιστεύω ότι πρέπει να θέσουμε τώρα νέα πρότυπα, προκειμένου να αποδείξουμε στον πληθυσμό ότι η δια βίου μάθηση παίζει πάρα πολύ σημαντικό ρόλο, ιδίως για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες θέλουμε να διατηρήσουν τις θέσεις εργασίας των ατόμων που απασχολούνται εκεί και να τους εκπαιδεύσουν καλύτερα, ώστε να δημιουργηθούν ευκαιρίες για το μέλλον τους στην αγορά.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διαδραματίζει έναν πολύ κεντρικό και ουσιαστικό ρόλο στον τομέα αυτό, και θα ήμουν πολύ ευτυχής εάν είχε την πρόθεση να υιοθετήσει το πρόγραμμα «Προτεραιότητα στις μικρές επιχειρήσεις» αύριο. Θα είχαμε τότε πρόσθετη χρηματοδότηση σε αυτόν τον τομέα.

**Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής.** - Κύριε Πρόεδρε, θα μιλήσω μόνο για λίγο, επειδή μίλησα επί μακρόν κατά την έναρξη της συζήτησης. Θα συνεχίσω από εκεί που τελείωσε ο τελευταίος ομιλητής, κυρίως λόγω της κρίσης.

Οφείλουμε να επενδύσουμε αποτελεσματικότερα και περισσότερο στην εκπαίδευση και την κατάρτιση. Όχι λιγότερο, αλλά αποτελεσματικότερα και περισσότερο, πράγμα που σημαίνει απόδοση, συμβατότητα, συνάφεια και ούτω καθεξής, και, στη συνέχεια, ακόμη περισσότερο. Αυτή είναι η θέση της Επιτροπής και, φυσικά, πιστεύω ότι ισχύει και εδώ.

Το αποψινό μήνυμα σχετικά με την κινητικότητα του ειδικευμένου εργατικού δυναμικού, τη δια βίου μάθηση, τη συγκέντρωση και τη μεταφορά γνώσης, και τη νοοτροπία όσον αφορά την ποιότητα είναι πολύ σημαντικά για τα εθνικά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης, και θα πρέπει να γίνει πραγματικότητα.

Θέλω απλώς να επιβεβαιώσω ότι τα μέσα που έχουμε υιοθετήσει - θα ψηφίσετε αύριο, ελπίζω, για το συμβιβαστικό κείμενο ή τις τροπολογίες που κατατέθηκαν, τα οποία επιβεβαιώνω και χαιρετίζω - θα καταστήσουν την Ευρώπη πιο φιλική όσον αφορά τα επαγγελματικά προσόντα. Αυτό σημαίνει περισσότερο φιλική προς του ανθρώπους ή

τους πολίτες, και αυτό είναι κάτι που πρέπει πραγματικά να συμμεριστούμε, ίσως περισσότερο από ό, τι στο παρελθόν. Μέσα από αυτά τα μέσα θα είμαστε σε θέση να προσφέρουμε καλύτερες συνθήκες για τα κίνητρα, την κινητοποίηση για την καινοτομία και όλους αυτούς τους σημαντικούς στόχους.

Η Επιτροπή, υπό την Τσεχική Προεδρία, θα προσπαθήσει να βοηθήσει την οργάνωση συνεδριών: η κύρια διάσκεψη για την έναρξη δύο μέσα και στη συνέχεια πιο συγκεκριμένες διασκέψεις για την περαιτέρω υλοποίηση. Ίσως οι δύο εισηγητές θα μπορούσαν να μας βοηθήσουν ή να είναι μαζί μας σε αυτά τα γεγονότα. Φυσικά, η εφαρμογή είναι το πιο σημαντικό μέρος που πρέπει να δρομολογήσουμε.

Θέλω επίσης θέλω να πω, όπως είπαν πολλοί απόψε: Καλά Χριστούγεννα και Ευτυχισμένο το Νέο Έτος – το Ευρωπαϊκό Έτος Δημιουργικότητας και Καινοτομίας – το 2009.

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστώ και εύχομαι το ίδιο σε εσάς και σε ολόκληρο το Σώμα των Επιτρόπων και το προσωπικό.

**Jan Andersson, εισηγητής.** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, ο κ. Takkula δεν είναι πια εδώ, αλλά υπέβαλε μια ερώτηση για το αν υπάρχει σύγκρουση μεταξύ του να θέτουμε στόχους σε επίπεδο ΕΕ και του γεγονότος ότι το εκπαιδευτικό σύστημα θα εξακολουθεί να είναι κατ' ουσία, ένα εθνικό σύστημα. Δεν βλέπω καμία σύγκρουση. Νομίζω ότι αυτό το πλαίσιο αναφοράς βασίζεται σε στόχους που τίθενται στο επίπεδο της ΕΕ, ενώ, ταυτόχρονα, έχουμε εμπιστοσύνη στα κράτη μέλη. Τους δίνουμε ευκαιρίες καθώς και τη δυνατότητα χρήσης του στοιχείου που αναφέρεται ως «εργαλειοθήκη». Δεν πιστεύω ότι υπάρχει οποιαδήποτε σύγκρουση.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω αυτό που είπε ο κ. Figel', ότι είναι πιο σημαντικό από ποτέ κατά τη διάρκεια της κρίσης που βιώνουμε τώρα σε σχέση με την οικονομία και την απασχόληση, να επενδύσουμε στην εκπαίδευση. Αυτό είναι που θα προωθήσει την ανταγωνιστικότητα της ΕΕ, αλλά και θα παρέχει στα άτομα τα εργαλεία για να προοδεύσουν και να επωφεληθούν από την επιπλέον κατάρτιση κατά τη διάρκεια της ζωής τους.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω ευχαριστώντας την Επιτροπή για μια ακόμη φορά, όπως επίσης και όλους τους σκιώδεις εισηγητές. Είχαμε πολύ καλή συνεργασία σε όλη τη διαδρομή, και θα ήθελα να ευχηθώ σε όλους σας Καλά Χριστούγεννα και Ευτυχισμένο το Νέο Έτος.

**Thomas Mann, εισηγητής.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Figel', σας ευχαριστώ πολύ για την δική σας εξαιρετική συνεργασία καθώς για αυτήν της ομάδας σας. Πρέπει όντως να παραισφρήσαμε μαζί σε αυτήν, κατά κάποιον τρόπο. Νομίζω ότι με αυτό τον τρόπο πετύχαμε ένα καλό αποτέλεσμα.

Ο κ. Kusstatscher έχει απόλυτο δίκιο – η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι πολύ φιλόδοξη σε αυτόν τον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης. Στο τέλος της ημέρας, δεν θέλουμε να έχουμε τίποτε περισσότερο ή λιγότερο από την χειραφέτηση της επαγγελματικής κατάρτισης από την τριτοβάθμια εκπαίδευση. Η κ. Παναγιωτοπούλου – Κασσιώτου έχει απόλυτο δίκιο – θα πρέπει να επιφέρει απτά αποτελέσματα. Θέλουμε χειροπιαστά πράγματα, δεν πρόκειται για τις συνήθεις δηλώσεις προθέσεων, δεν πρόκειται για τις συνήθεις ωραίες ομιλίες. Η φάση της, σε μεγάλο βαθμό, ανοργάνωσης συνεργασίας, δίνει προτεραιότητα σε μια περίοδο εντατικότερου συντονισμού.

Αυτήν τη στιγμή, τα αποτελέσματα της εκπαίδευσης στα κράτη μέλη διαφέρουν σε σημαντικό βαθμό. Το αποτέλεσμα αυτού είναι ότι χρειαζόμαστε συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων και εθνικών αρχών σε σχέση με τα εκπαιδευτικά ιδρύματα. Ο κ. Takkula έχει απόλυτο δίκιο – δεν θέλουμε ένα είδος ευρωπαϊκής υπερπροστατευτικότητας, και δεν υπάρχει καμία απολύτως πρόθεση γι' αυτό. Αυτό που χρειαζόμαστε πραγματικά είναι το «Ενδοτικό δίκαιο» ή η προσέλευση του ενδιαφέροντος και η συμμετοχή άλλων ανθρώπων.

Θέλουμε να συγκεντρώσουμε τους εμπειρογνώμονες – σε ακροάσεις, σε ομάδες εργασίας καθώς επίσης και για την ανάπτυξη μελετών. Στη συνέχεια, χρειαζόμαστε τα εκπαιδευτικά ιδρύματα. Ο κ. Maštálka έχει απόλυτο δίκιο. Μπορούμε επίσης να χρησιμοποιήσουμε τα υφιστάμενα δίκτυα και τους κοινωνικούς εταίρους για το σκοπό αυτό. Μόνο τότε θα γίνει εμφανές το όφελος για τους εργαζομένους και τους εργοδότες καθώς και για τους ιδιωτικούς και δημόσιους φορείς παροχής της εκπαίδευσης: ένα κλασικό σύστημα αμφίπλευρου κέρδους. Τόσο ο κ. Ferreira όσο και ο κ. Rübige έχουν αναφερθεί στη σημασία της δια βίου μάθησης, και δικαιολογημένα, καθώς αυτή είναι η κλίμακα πάνω στην οποία μπορούμε πραγματικά να κάνουμε τη διαφορά.

Κυρία Harkin, όπως και εσείς, αναγνωρίζω τη σημασία της εθελοντικής φύσης του πλαισίου αυτού, διότι περιλαμβάνει όλους τους φορείς. Στα θεμέλια μιας σταθερά αυξανόμενης εμπιστοσύνης, θα δούμε τα πρώτα κράτη μέλη να συνεργάζονται από το 2012. Μια δοκιμαστική φάση είναι απαραίτητη. Αυτό είναι δεδομένο. Θα ενσωματώσουμε την αξιολόγηση των επιπέδων 1 έως 8 του EQF και ο εξαιρετικός γείτονάς μου έχει, βεβαίως, απόλυτο δίκιο όταν λέει ότι αυτό είναι κάτι που πρέπει να γίνει. Οι νέοι έχουν το δικαίωμα να βλέπουν ότι είναι χρήσιμοι, ότι είναι απαραίτητοι και ότι μπορούν να προωθήσουν περαιτέρω την προσωπική τους εξέλιξη, ανά πάσα στιγμή, σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις. Οι άλλες χώρες έχουν, με της σειρά τους, την ευχέρεια να συμμετάσχουν αργότερα σε αυτό το σύστημα ECVET, κάθε φορά που θα είναι σε θέση. Νομίζω ότι οι πιθανότητες να συμβεί αυτό είναι

εξαιρετικά καλές. Εάν συνεχίσουμε να συζητάμε για διάφορα θέματα με πνεύμα συνεργασίας αυτού του χαρακτήρα, θα καταφέρουμε να κάνουμε μερικά ακόμη βήματα προς τα εμπρός. Πιστεύω ότι μπορούμε να θέσουμε κάποια πράγματα σε κίνηση.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη 18 Δεκεμβρίου 2008.

### **Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142)**

**Dumitru Oprea (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Με την ιδιότητά μου ως συντάκτης γνωμοδότησης για το ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, θα ήθελα να τονίσω για άλλη μια φορά τη σημασία της δημιουργίας και της εφαρμογής του παρόντος συστήματος με στόχο τη βελτίωση της ποιότητας και της ελκυστικότητας της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.

Η ανάγκη εφαρμογής του ECVET βασίζεται στην επιθυμία για μείωση των διακυμάνσεων των μαθησιακών αποτελεσμάτων, οι οποίες οφείλονται στο γεγονός ότι υπάρχουν διαφορετικά συστήματα επαγγελματικής κατάρτισης. Πρέπει να αυξηθεί η διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και η δια βίου μάθηση.

Η εφαρμογή του ECVET πρέπει να βασίζεται σε μια κοινή δέσμευση για την τήρηση των αρχών διασφάλισης μιας καλής ποιότητας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Στην πραγματικότητα, ένα ζωτικό στοιχείο αυτού πρέπει να είναι η ενθάρρυνση των εταιρικών σχέσεων που θα συναφθούν μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, των επιχειρήσεων και των εθνικών αρχών προκειμένου να αναπτυχθεί ένα περιβάλλον αμοιβαίας εμπιστοσύνης.

Τελευταίο αλλά εξίσου σημαντικό, θα ήθελα να αναφέρω ότι το ECVET δίνει έμφαση στα μαθησιακά αποτελέσματα και όχι στο χρόνο που δαπανάται για την απόκτηση γνώσεων, ικανοτήτων και εξειδίκευσης.

## **18. Αξιολόγηση και μελλοντική ανάπτυξη του οργανισμού FRONTEX και του ευρωπαϊκού συστήματος επιτήρησης των συνόρων EUROSUR**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης του Javier Moreno Sánchez, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την αξιολόγηση και τη μελλοντική ανάπτυξη του οργανισμού FRONTEX και του Ευρωπαϊκού Συστήματος Επιτήρησης των Συνόρων (EUROSUR) [2008/21 57(INI)] (A6-0437/2008).

**Javier Moreno Sánchez, εισηγητής.** – (ES) Κύριε Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, τα αρκτικόλεξα Frontex και Eurosurg μας θυμίζουν μια σκληρή πραγματικότητα που πρέπει να καταπολεμήσουμε, η οποία είναι ότι χιλιάδες άνθρωποι εξακολουθούν να φτάνουν παράνομα στην Ευρώπη κάθε μέρα, προσπαθώντας να ξεφύγουν από τη φτώχεια και αναζητώντας ένα καλύτερο μέλλον. Ωθούνται από τις τεράστιες κοινωνικές και οικογενειακές πιέσεις που δημιουργούνται από την προοπτική ότι θα μπορούν να στέλνουν χρήματα στην πατρίδα τους. Δυστυχώς, πολλοί από αυτούς πληρώνουν το ευρωπαϊκό τους όνειρο με τη ζωή τους.

Εμείς, οι οποίοι φέρουμε την πολιτική ευθύνη στην Ευρώπη, πρέπει να αντιμετωπίσουμε αυτή την κατάσταση με μια κοινή απάντηση, η οποία να βασίζεται στο σεβασμό της αξιοπρέπειας και των θεμελιωδών δικαιωμάτων των μεταναστών. Πρέπει να ανοίξουμε τα σύνορά στη νόμιμη μετανάστευση και την ένταξη των εργαζομένων με δικαιώματα και υποχρεώσεις, και να τα κλείσουμε στην παράνομη μετανάστευση, στις εγκληματικές οργανώσεις και στους εμπούρους ανθρώπινων ζώων.

Για αυτόν το σκοπό, έχουμε τον Frontex και το Eurosurg, τα μέσα που προσφέρουν προστιθέμενη αξία στο έργο των κρατών μελών και αντανακλούν το αναγκαίο ευρωπαϊκό πνεύμα συνεργασίας και αλληλεγγύης.

Ο στόχος που επιδιώκουμε είναι η ανάπτυξη ενός ευρωπαϊκού ολοκληρωμένου συστήματος διαχείρισης όλων των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ, βάσει του επιχειρησιακού συντονισμού και της διαλειτουργικότητας μεταξύ των εθνικών συστημάτων επιτήρησης, διότι, όταν κλείνει μια διαδρομή παράνομης μετανάστευσης, οι εγκληματικές οργανώσεις δημιουργούν μια άλλη διαδρομή σε λιγότερο από μία εβδομάδα.

Κυρίες και κύριοι, συμφωνούμε με την προσέγγιση της Επιτροπής, όπως περιγράφεται στην έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Τώρα που ο οργανισμός έχει κάνει τα πρώτα θετικά βήματα, πρέπει να καθορίσει το μελλοντικό του ρόλο και το ρυθμό της ανάπτυξής του.

Κυρίες και κύριοι, ο Frontex λειτουργεί. Τα στοιχεία για τις επιχειρήσεις 'Ηρα στα Κανάρια Νησιά και οι χιλιάδες ζωές που σώθηκαν στη Μεσόγειο το επιβεβαιώνουν, όπως και τη βελτίωση του συντονισμού, την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών και την ειδική εκπαίδευση που παρέχεται σε τομείς όπως το άσυλο, το ναυτικό δίκαιο ή τα θεμελιώδη δικαιώματα.

Όλα καλά μέχρι εδώ, αλλά πρέπει να προχωρήσουμε περισσότερο. Ο Frontex πρέπει να διαθέτει τα κατάλληλα υλικά και υλικοτεχνικά μέσα για να είναι σε θέση να πραγματοποιήσει εφάπαξ κοινές επιχειρήσεις, καθώς και μόνιμες αποστολές επιτήρησης σε περιοχές υψηλού κινδύνου.

Ορισμένα κράτη μέλη μιλούν για αλληλεγγύη, αλλά δεν την ασκούν, πράγμα που μειώνει την αποτελεσματικότητα του Frontex. Λόγω της κατάστασης αυτής, καλούμε την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να επιλέξουν μία από τις δύο επιλογές: είτε να τροποποιήσουν τον κανονισμό Frontex ώστε να καταστεί υποχρεωτική η αλληλεγγύη, όπως στον κανονισμό RABIT ή να επιτρέψουμε στον Frontex την αγορά ή την ενοικίαση δικού του εξοπλισμού.

Αυτό, βέβαια, σημαίνει σημαντική αύξηση του προϋπολογισμού του, αλλά ενισχύει την ευρωπαϊκή διάσταση του οργανισμού και κάνει τους υλικούς πόρους του πιο άμεσα διαθέσιμους, ιδιαίτερα σε σύντομο χρονικό διάστημα.

Επιπλέον, καλούμε την Επιτροπή να προτείνει την αναθεώρηση της εντολής της, προκειμένου να επιλύσει το νομικό κενό που εμποδίζει τη δράση της στον τομέα της θαλάσσιας διάσωσης και των επιχειρήσεων επαναπατρισμού.

Κυρίες και κύριοι, χωρίς συνεργασία με τις χώρες προέλευσης, δεν θα είμαστε σε θέση να διαχειριστούμε τα μεταναστευτικά ρεύματα αποτελεσματικά. Πειράματα όπως η συνεργασία μεταξύ Ισπανίας και Σενεγάλης έδωσαν πολύ θετικά αποτελέσματα, τα οποία πρέπει να αναβαθμιστούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Καλούμε λοιπόν την Επιτροπή να συμπεριλάβει τη συνεργασία σχετικά με τη μετανάστευση σε όλες τις συμφωνίες που υπογράφει με τρίτες χώρες και να οργανώσει ενημερωτικές εκστρατείες με αυτές σχετικά με τους κινδύνους της παράνομης μετανάστευσης.

Ο Frontex πρέπει να είναι σε θέση να συνεχίσει την επέκταση των υφιστάμενων συμφωνιών και την καθιέρωση της συνεργασίας με τις χώρες προέλευσης, σύμφωνα με τις ειδικές ανάγκες του. Είναι επίσης σημαντικό να διερευνηθούν τα κανάλια συνεργασίας με τις περιφερειακές ομάδες, όπως η Mercosur και η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα των Κρατών της Δυτικής Αφρικής, οι οποίες διέπονται από την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των ατόμων.

Κυρίες και κύριοι, πρέπει να έχουμε κατά νου το γεγονός ότι ο Frontex και το Eurosur δεν είναι πανάκεια, αλλά πολύτιμα εργαλεία που εξυπηρετούν μια ευρωπαϊκή μεταναστευτική πολιτική, ο τελικός στόχος της οποίας είναι ότι η μετανάστευση θα πρέπει να αποτελεί παράγοντα για την ανάπτυξη, τόσο για τις χώρες υποδοχής όσο και για τις χώρες προέλευσης, αλλά, πάνω απ' όλα, για τους ίδιους τους μετανάστες.

Η μετανάστευση δεν μπορεί να συνεχιστεί να αποτελεί παγίδα θανάτου. Πρέπει να λάβουμε μέτρα για να εξασφαλιστεί ότι η μετανάστευση θα σταματήσει να είναι υποχρέωση και θα γίνει δικαίωμα και προσωπική επιλογή.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα φυσικά να συγχαρώ την έκθεση για την αξιολόγηση και τη μελλοντική ανάπτυξη του οργανισμού FRONTEX και του EUROSUR, του Ευρωπαϊκού Συστήματος Επιτήρησης των Συνόρων. Είμαι ευγνώμων απέναντι στον κ. Moreno Sánchez.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ανέκαθεν υποστήριζε τον οργανισμό FRONTEX, από την ίδρυσή του, ιδίως όσον αφορά την παροχή χρηματοδοτικών πόρων. Είμαι ευτυχής που βλέπω ότι αυτή η υποστήριξη επιβεβαιώθηκε εκ νέου σε αυτήν την κρίσιμη στιγμή της ύπαρξης του οργανισμού, σε μια περίοδο κατά την οποία εξετάζουμε το ενδεχόμενο επέκτασης της εντολής του.

Σχεδόν όλα τα σημεία που θίγονται στην έκθεση είναι σύμφωνα με τις ανακοινώσεις μας και έχουν την απόλυτη συμφωνία μου. Για παράδειγμα, σημειώνω την ειδική πρόσκληση προς την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για την επέκταση της εντολής του οργανισμού, την πρόσκληση για μόνιμες περιπολίες στις περιοχές υψηλού κινδύνου, καθώς και την ανάγκη να καταστεί η ευρωπαϊκή αλληλεγγύη αποτελεσματική σε εποχές που τα σύνορά μας πρέπει να ελέγχονται. Σε ορισμένα σημεία, ωστόσο, αξίζει να δοθούν διευκρινίσεις.

Επί του παρόντος, τα κράτη μέλη παρέχουν τον τεχνικό εξοπλισμό σε εθελοντική βάση. Η Επιτροπή επέμεινε πολλές φορές ότι τα κράτη μέλη πρέπει να τηρούν τις δεσμεύσεις τους να εξασφαλίζουν ότι ο εξοπλισμός πρέπει να γίνεται πραγματικά διαθέσιμος για τις κοινές επιχειρήσεις, ιδίως σε τομείς που παρουσιάζουν κινδύνους.

Οι εμπειρίες του τρέχοντος έτους, ωστόσο, δείχνουν ότι η ανάπτυξη ενός επαρκούς αριθμού πλοίων εξακολουθεί να αποτελεί πρόβλημα. Πρέπει, επομένως, να βρεθούν άλλες λύσεις. Αυτές περιλαμβάνουν, για παράδειγμα, τον εξαναγκασμό των κρατών μελών να παρέχουν στον οργανισμό ορισμένες συσκευές ή να του επιτρέπουν να νοικιάζει

ή να αγοράζει δικό του εξοπλισμό. Αυτό θα είναι ένα βασικό ζήτημα που θα πρέπει να εξεταστεί στο πλαίσιο της πρότασης που θα υποβάλει η Επιτροπή σχετικά με την προσαρμογή του νομικού πλαισίου του οργανισμού.

Από την άποψη αυτή, θα ήθελα να τονίσω ότι τα αποτελέσματα της ανεξάρτητης αξιολόγησης της εντολής του οργανισμού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 33 του κανονισμού του FRONTEX, θα γίνουν γνωστά το 2009. Εκείνη ακριβώς τη στιγμή η Επιτροπή θα δημοσιεύσει τις προτάσεις της για το μέλλον της εντολής του οργανισμού. Η αναθεώρηση αυτή μπορεί να περιλαμβάνει ειδικές διατάξεις σχετικά με τη συμβολή στη θαλάσσια διάσωση, με τη συμμετοχή σε δραστηριότητες επαναπατρισμού και με την αυξημένη συνεργασία με τρίτες χώρες.

Είναι επίσης αλήθεια, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ότι η Επιτροπή επιθυμεί να εντείνει τις εκστρατείες ενημέρωσης μέσω των αντιπροσωπειών της σε τρίτες χώρες, στο πλαίσιο της πολιτικής εξωτερικών σχέσεων της ΕΕ και με βάση τον κοινό ορισμό των καθηκόντων και των ρόλων του FRONTEX. Η Επιτροπή θα εξετάσει τα είδη της υποστήριξης που θα μπορούσαν να παρασχεθούν σε γειτονικές τρίτες χώρες.

Είμαι ένας από εκείνους που πιστεύουν ότι, εάν ο FRONTEX μπορούσε να εκτελέσει τις εργασίες επιτήρησής του όσο το δυνατόν πιο κοντά στα σύνορα των ακτών των τρίτων χωρών, αυτό θα εμπόδιζε τις ανθρωπιστικές καταστροφές και θα επέτρεπε πολύ πιο αποτελεσματική εποπτεία των συνόρων μας.

Σε κάθε περίπτωση, είμαι ευγνώμων προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την έκθεση αυτή, η οποία απηχεί τις προτάσεις της Επιτροπής. Θα ήθελα λοιπόν να σας ευχαριστήσω για τη σημαντική και πλήρη υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις ανακοινώσεις της Επιτροπής σχετικά με τον FRONTEX. Πιστεύω ότι έχουμε φτάσει σε συναίνεση μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων σχετικά με τις γενικές γραμμές για την μελλοντική ανάπτυξη του FRONTEX.

**Tobias Pflüger**, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Ανάπτυξης. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, τι σχέση έχει ο οργανισμός Frontex με την ανάπτυξη; Δυστυχώς έχει πολύ μεγάλη σχέση, όπως εξήγησε με σαφήνεια ο πρώην Ειδικός Εισηγητής του ΟΗΕ για το δικαίωμα στην τροφή, Jean Ziegler, στην επιθεώρηση *Le Monde Diplomatique* τον Μάρτιο του τρέχοντος έτους. Έγραψε, «Αυτό μας φέρνει στο Frontex και την υποκρισία των Επιτρόπων στις Βρυξέλλες, οι οποίοι, από τη μία μεριά, προκαλούν την πείνα στην Αφρική, ενώ, από την άλλη, ποινικοποιούν τα θύματα των πολιτικών τους, τους πρόσφυγες λόγω πείνας.»

Ένα συγκεκριμένο παράδειγμα είναι ότι η ΕΕ ασκεί γεωργική πρακτική παράνομων επιδοτήσεων γεωργικών προϊόντων, καταστρέφοντας έτσι την τοπική αφρικανική καλλιέργεια των τροφίμων, εξαναγκάζοντας ολόένα και περισσότερο τους ανθρώπους να εγκαταλείψουν τις χώρες προέλευσής τους. Ένα άλλο συγκεκριμένο παράδειγμα είναι τα πλοία-εργοστάσια της ΕΕ που καταστρέφουν τους ιχθυότοπους εντός των ζωνών αποκλεισμού των αφρικανικών κρατών. Υπάρχει επίσης μια ταχεία καταστροφή των παραδοσιακών ψαροχωριών, στο Sahel Belt για παράδειγμα, όπως επίσης και στο Μάλι και τη Γουινέα-Μπισάου.

Αυτό σημαίνει ότι, στον Frontex, έχουμε ένα θεσμικό όργανο που σφραγίζει με φυσικό τρόπο την Ευρώπη και οργανώνει απελάσεις, και μάλιστα ανεξάρτητα από τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων. Εν τω μεταξύ, διοργανώνονται μαζικές απελάσεις - όπως αυτή που πραγματοποιήθηκε από τη Βιέννη από 11 κράτη μέλη της ΕΕ στις 14 Νοεμβρίου. Γίνεται πολύς λόγος για την «αλληλεγγύη» της έκθεσης. Ωστόσο, η αλληλεγγύη που αναφέρεται εδώ δεν είναι η αλληλεγγύη προς τους συνανθρώπους μας, οι οποίοι εγκαταλείπουν τις χώρες τους, αλλά μάλλον η αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών. Αυτό που χρειάζεται είναι απολύτως σαφές, και αυτό είναι η αλληλεγγύη με τους ανθρώπους που δραπετεύουν από ανυπόφορες συνθήκες διαβίωσης. Το μόνο που επιτυγχάνει ο Frontex είναι να επιμηκύνει τα δρομολόγια διαφυγής των ανθρώπων. Κατηγορηματικά δεν παρέχει καμία λύση. Για τον λόγο αυτό, το μόνο λογικό είναι να ζητήσουμε τη διάλυση του Frontex.

Σε αυτό το πλαίσιο, θα ήθελα να σας συμβουλευσω όλους να ρίξετε κάποια στιγμή μια ματιά στις γνώμες από την Αφρική, για παράδειγμα, εκείνες του πρώην υπουργού Πολιτισμού και Τουρισμού του Μαλί, κ. Aminata Traore, ο οποίος τοποθετήθηκε με μεγάλη σαφήνεια, ως εξής: «Οι άνθρωποι, οικονομικοί και τεχνολογικοί πόροι που απασχολεί η Ευρώπη κατά των κυμάτων μετανάστευσης από την Αφρική είναι, στην πραγματικότητα, τα όργανα ενός πολέμου μεταξύ αυτής της παγκόσμιας δύναμης και των νέων Αφρικανών, τόσο της πόλης όσο και της επαρχίας, των οποίων το δικαίωμα στην εκπαίδευση, την οικονομική συμμετοχή, την εργασία και τα τρόφιμα περιφρονείται εντελώς στις χώρες καταγωγής τους, υπό την τυραννία της διαρθρωτικής συμμόρφωσης.» Νομίζω ότι τα λόγια αυτά είναι ξεκάθαρα.

**Πρόεδρος.** – Είμαι βέβαιος ότι οι απόψεις του Υπουργού Τουριστικής Ανάπτυξης του Μάλι είναι σημαντικές, αλλά θα προτιμούσαμε να ακούσουμε τις δικές σας, κύριε Pflüger.

**Simon Busuttil**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (MT) Θα ήθελα κατ' αρχάς να ευχαριστήσω τον συνάδελφό μου, κ. Javier Moreno Sánchez για την έκθεσή του όπως και για το ότι ήταν ανοιχτός απέναντι στις ιδέες και στις

τροπολογίες μας πάνω στα συμπεράσματα της έκθεσής του. Προσωπικά, κύριε Πρόεδρε, δεν μπορώ να πω ότι είμαι ευτυχής για τον FRONTEX και το έργο του. Στην πραγματικότητα, προς το τέλος του περασμένου καλοκαιριού, ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού αναφέρθηκε στην αποστολή της Μεσογείου, γνωστή ως NAUTILUS, την οποία χαρακτήρισε ως αποτυχία. Συνεπώς, πώς μπορώ να είμαι ικανοποιημένος; Θα ήταν σαν να ζητούσαμε το ανέφικτο. Από τον εκτελεστικό διευθυντή της FRONTEX, θα περίμενα να ακούσω όχι για την αποτυχία της αποστολής, αλλά για το πώς ο FRONTEX θα μπορούσε να είναι επιτυχής και αποτελεσματικός. Θα ήθελα να προσθέσω ότι, παρά το γεγονός αυτό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ήταν πάντα σταθερό ως προς τη στήριξη του οργανισμού FRONTEX, όπως είπε πολύ σωστά ο Επίτροπος. Χρόνο με το χρόνο, το κονδύλι του προϋπολογισμού για τον εν λόγω Οργανισμό αυξάνεται, με στόχο να καταστούν οι αποστολές του περισσότερο μόνιμες και παραγωγικές. Πώς μπορούμε να κάνουμε τον FRONTEX πιο αποτελεσματικό; Πρώτον, ναι, εξετάζοντας το πώς μπορούμε να παρατείνει την εντολή του, όπως έχει ήδη προταθεί τόσο από τον Επίτροπο όσο και από την έκθεση. Πρέπει επίσης να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητά του, εξετάζοντας πώς μπορούμε να πείσουμε τα κράτη μέλη να τιμήσουν τις υποσχέσεις τους όταν δεσμεύονται για την παροχή εξοπλισμού για τις αποστολές του FRONTEX. Διαφορετικά, θα πρέπει επίσης να εξετάσουμε τη δυνατότητα εφοδιασμού του FRONTEX με δικό του εξοπλισμό. Το δεύτερο στοιχείο απαιτείται προκειμένου να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα της διεθνούς συνεργασίας. Πρόσφατα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ήταν στη Σενεγάλη, όπου παρατήρησε από πρώτο χέρι τη μέθοδο συνεργασίας που πραγματοποιείται μεταξύ της Ισπανίας και της Σενεγάλης. Αυτό είναι το είδος της συνεργασίας που πρέπει να αναπαράγουμε σε άλλες περιοχές και σε ζώνες όπως η Μεσόγειος, καθώς και κοντά στην Ελλάδα. Εν κατακλείδι, υπάρχουν εκείνοι που ισχυρίζονται ότι ο FRONTEX κατά κάποιο τρόπο δεν σέβεται ή, δεν έχει την εντολή να σέβεται, τα ανθρώπινα δικαιώματα. Εγώ διαφωνώ πλήρως. Στην πραγματικότητα, πιστεύω ότι αν δεν ήταν ο FRONTEX, θα πνίγονταν ή θα πέθαιναν πολύ περισσότερα άτομα απ' ό,τι τώρα. Αυτό δείχνει ότι ο FRONTEX δίνει τη δική του συμβολή στο σεβασμό της ανθρώπινης ζωής και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ωστόσο, πρέπει να κάνουμε περισσότερα, θέλουμε ο FRONTEX να γίνει πιο παραγωγικός στη λειτουργία του. Εάν καταφέρει να το κάνει αυτό, θα έχουμε πετύχει με ένα σμπάρο δυο τρυγόνια. Πρώτα απ' όλα, θα έχουμε θέσει τέρμα στις παράνομες μετακινήσεις και, δεύτερον, θα έχουμε τερματίσει αυτή την ανθρώπινη τραγωδία που αποτελεί σύνηθες φαινόμενο στις θάλασσές μας, και αυτό είναι ντροπή για όλους μας.

**Inger Segelström**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε και Αντιπρόεδρε Barrot, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τον κ. Moreno Sánchez και την επιτροπή, για την εποικοδομητική συζήτηση που είχαμε σχετικά με τον Frontex και το Eurosur αυτή τη φορά, αλλά θα ήθελα επίσης να τους ευχαριστήσω επειδή συνεχίζουν να παρακολουθούν τις εργασίες του Frontex τόσο στενά. Αυτό είναι απαραίτητο, δεδομένου ότι υπάρχουν τόσοι πολλοί άνθρωποι που ανησυχούν για το πώς θα πρέπει να αναπτυχθεί ο Frontex, εάν πρόκειται να αποτελέσει το τείχος και το φρούριο της ΕΕ ενάντια στον υπόλοιπο κόσμο και τους φτωχούς σε όλο τον κόσμο.

Πρόσφατα αποκαλύφθηκε ότι ο Frontex δεν είχε καταλάβει ότι ένα από τα καθήκοντά του είναι η καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ανθρώπων. Χαίρομαι που έχω τώρα την υποστήριξή σας πάνω σε αυτό το θέμα καθώς και για το ότι είμαστε σε διαδικασία αποσαφήνισής του. Πιστεύω ότι όλοι εδώ συμφωνούμε σχετικά με τη σημασία του να βοηθήσουμε με οποιονδήποτε τρόπο μπορούμε να σταματήσει η έκθεση των ανθρώπων σε κίνδυνο όταν επιδιώκουν να εισέλθουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν είναι εγκληματίες. Είναι φτωχοί άνθρωποι που αναζητούν μια καλύτερη ζωή για τις οικογένειές τους. Είμαι επίσης ευτυχής που έχω την υποστήριξη για την επέκταση των κανόνων που ισχύουν για τις θάλασσες, ιδίως, τη Μεσόγειο Θάλασσα, στο δίκαιο της ΕΕ και στο διεθνές δίκαιο.

Είναι απαράδεκτο για τους αλιείς που περισυλλέγουν πρόσφυγες να είναι ύποπτοι για λαθρεμπόριο και να υπάρχει μια έλλειψη σαφήνειας όσον αφορά το κατά πόσον πρέπει να είναι σε θέση να εγκαταλείπουν τους πρόσφυγες στο πλησιέστερο λιμάνι, για παράδειγμα, ή να ενεργούν σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες. Επομένως, είναι θετικό το γεγονός ότι, στο προσεχές πρόγραμμα της ΕΕ για το άσυλο, τους πρόσφυγες και τη μεταναστευτική πολιτική, θα μπορέσουμε να ασχοληθούμε με το πώς μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε καλύτερα τον Frontex στις μελλοντικές επιχειρήσεις. Προτού ολοκληρώσω, θα ήθελα να ευχηθώ σε όλους τους βουλευτές, την θαυμάσια Επιτροπή μας Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, στον Πρόεδρο και στον Επίτροπο Barrot, Καλά Χριστούγεννα και Ευτυχισμένο το Νέο Έτος. Σας ευχαριστώ.

**Adina-Ioana Vălean** *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – Κύριε Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, τον κ. Moreno Sánchez, για την ισορροπημένη αυτή έκθεση. Είμαι ευγνώμων που ασχολήθηκε με τις περισσότερες από τις ανησυχίες μου και ακόμη και με την κριτική μου.

Ο FRONTEX είναι ένα βασικό μέσο για τη μεταναστευτική πολιτική και έχει αποδείξει την αναγκαιότητα και την αποτελεσματικότητά του. Ωστόσο, παραμένει υπερβολικά πολιτικοποιημένο όργανο, το οποίο είναι υπερβολικά εξαρτημένο από την καλή θέληση των κρατών μελών και από τα εθνικά συμφέροντα που υπαγορεύονται από τον Τύπο και την κοινή γνώμη.

Ήταν σημαντικό να υπενθυμίσουμε στα κράτη μέλη την ηθική υποχρέωση και τη δέσμευσή τους. Είναι επίσης σημαντικό να υπενθυμίσουμε ότι ο FRONTEX είναι ένας οργανισμός του πρώτου κοινοτικού πυλώνα. Ως εκ τούτου, δεν θα πρέπει να αφορά μόνο τις θεμελιώδεις αξίες της ΕΕ στις δραστηριότητές της, αλλά και το έργο για την προώθησή τους, ιδιαίτερα σε έναν τομέα που άπτεται κρίσιμων ερωτημάτων που αφορούν την μετανάστευση και την ελεύθερη κυκλοφορία.

Ωστόσο, η νομιμότητα των ενεργειών του θα μπορούσε να τεθεί υπό αμφισβήτηση. Πρώτα απ' όλα επειδή ο συντονισμός των υπηρεσιών πληροφοριών με γνώμονα τις ενέργειες που πραγματοποιούνται από τον FRONTEX βασίζεται σε αναλύσεις κινδύνων και απειλών που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του κρατικού απόρρητου. Αυτό σημαίνει έλλειψη διαφάνειας και δημοκρατικής ευθύνης. Δεύτερον, διότι η κοινή δράση είναι συντονίζεται από τον FRONTEX και αυτό δημιουργεί μια εξωτερική ανάθεση των συνόρων, η οποία θέτει υπό αμφισβήτηση τη συμμόρφωσή του με την υποχρέωση της ΕΕ για την αρχή της προστασίας των αιτούντων άσυλο και των προσφύγων.

Ζητώ, συνεπώς, μια συνολική αξιολόγηση και επανεξέταση των δράσεων του FRONTEX και των υποχρεώσεών του, με τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου. Θα ήθελα επίσης να ζητήσω από την Επιτροπή να αξιολογήσει πλήρως τις δραστηριότητες του FRONTEX όσον αφορά τις επιπτώσεις τους στις θεμελιώδεις ελευθερίες και δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της ευθύνης για προστασία.

Τέλος, πιστεύω ότι μέχρι στιγμής έχει δοθεί έμφαση στα ναυτιλιακά ζητήματα, αλλά, όπως ανέφερα, πρέπει να εξεταστούν όλες οι πύλες της μετανάστευσης. Οι επίγειες διαδρομές σύντομα θα απαιτήσουν επίσης μεγάλη προσοχή, στα ανατολικά σύνορα, και για μια τουλάχιστον φορά θα πρέπει να ενεργήσουμε προληπτικά προτού προκύψει και εκεί κατάσταση έκτακτης ανάγκης.

**Giusto Catania**, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι πρέπει να προσπαθήσουμε να καταρτίσουμε ισολογισμό αποτυχιών της Frontex κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων ετών. Αν το κάνουμε αυτό, θα ανακαλύψουμε ότι υπάρχει μεγάλη προπαγάνδα.

Υπήρξαν μόλις πάνω από 30 κοινές επιχειρήσεις στα σύνορα, οι θάνατοι στη θάλασσα έχουν αυξηθεί κατά τα τελευταία τρία χρόνια και η συντριπτική πλειοψηφία των πόρων, οι οποίοι, δυστυχώς, συνεχίζουν να αυξάνονται, προορίζεται για την προστασία των θαλασσιών συνόρων, παρά το γεγονός ότι ο ίδιος Frontex μας λέει ότι μόνο το 15% των παράτυπων μεταναστών φθάνουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση από τη θάλασσα. Ας αναφερόμαστε σε αυτούς χρησιμοποιώντας τον όρο παράτυποι μετανάστες. Γνωρίζω ότι, σχετικά με αυτό το σημείο, έχω επίσης την υποστήριξη του Επιτρόπου Barrot, οπότε ας μην συνεχίσουμε να τους αποκαλούμε παράνομους μετανάστες.

Ένα από τα πράγματα που μας έχει αποδείξει ο Frontex είναι ότι μπορούν να χρησιμοποιούνται πυροβόλα όπλα με αδιάκριτο, αυθαίρετο τρόπο. Σε μια κοινή επιχείρηση, το Σεπτέμβριο γύρω από τη Λαμπεντούζα, είδαμε το χάος. Τώρα, παρά το γεγονός ότι ορισμένα από τα σημεία μας έχουν συμπεριληφθεί στην έκθεση Moreno Sánchez, θέλω να τονίσω αυτές τις επικρίσεις, διότι είμαι αρκετά βέβαιος για το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο μπορεί να αλλάξει γρήγορα τη γνώμη του όσον αφορά τον Frontex. Πριν από λίγο, ήμουν τελείως μόνος μου, όταν είπα ότι ήταν αναγκαίο να αλλάξει η αποστολή του Frontex, θέτοντας την προτεραιότητα της διάσωσης στη θάλασσα, αλλά αυτό μπορεί επιτέλους να εξελιχθεί αύριο σε γενική άποψη αυτού του Κοινοβουλίου.

Εξακολουθώ να είμαι ένας επικριτικός απέναντι στον Frontex, διότι πιστεύω ότι οι δραστηριότητες του οργανισμού δεν σέβονται τα δικαιώματα των αιτούντων άσυλο. Το να αναγκάζεις τους ανθρώπους να επιστρέψουν στα σύνορα αποτελεί μια αντιδραστική ουτοπία και πιστεύω ότι είναι πολύ δύσκολο να περιορίσει την φυσική ανάγκη για την ελεύθερη κυκλοφορία των ανδρών και των γυναικών. Σήμερα, ο Frontex είναι το σύμβολο του οχυρού της Ευρώπης και ένα συγκεκριμένο εργαλείο για τη στρατιωτικοποίηση των συνόρων μας.

**Johannes Blokland**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η Ευρώπη-Φρούριο ξεκινά τώρα τη λειτουργία της στην Αφρικανική Ήπειρο, όπου οι λαθρομετανάστες παρακολουθούνται από τις αρχές, πριν φτάσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και αυτό γίνεται με την οικονομική και υλικοτεχνική υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος των τοπικών αρχών. Ως εκ τούτου, η ευρωπαϊκή βοήθεια προς τις αφρικανικές χώρες σε μια προσπάθεια αντιμετώπισης της ανεπιθύμητης μετανάστευσης προς την Ευρώπη λειτουργεί, αλλά έχει το αποτέλεσμα που περιμέναμε;

Εκτιμώ το γεγονός ότι με την ανάπτυξη του Frontex, πολλοί άνθρωποι έχουν διασωθεί από τη θάλασσα, αλλά φοβάμαι για όσους έχουν φύγει για πολιτικούς ή θρησκευτικούς λόγους. Σύμφωνα με τις εκθέσεις της Διεθνούς Αμνηστίας και της UNHCR, οι άνθρωποι στέλνονται πίσω στις χώρες καταγωγής τους χωρίς οποιαδήποτε μορφή έρευνας. Τα κράτη μέλη θέλουν να εμποδίσουν τους παράνομους μετανάστες από το να είναι σε θέση να καταφύγουν στα νομικά μας συστήματα, και δικαίως. Προκύπτει ωστόσο ένα ηθικό ζήτημα, δηλ. κατά πόσον η προσέγγιση αυτή επιτρέπει στους πολιτικούς και άλλους πρόσφυγες την πρόσβαση στη διαδικασία ασύλου.



Είναι η Συνθήκη για τους Πρόσφυγες σεβαστή από τις αφρικανικές χώρες; Στο πλαίσιο αυτό, θα ήθελα να παροτρύνω την Επιτροπή, και τον Επίτροπο κ. Barrot, να συνδέσουν τις ενισχύσεις προς τις αφρικανικές χώρες με την ανθρώπινη μεταχείριση των πολιτικών προσφύγων, σύμφωνα με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων. Η Τροπολογία 4 στην έκθεση του κ. Moreno Sánchez έχει την υποστήριξή μου.

Κατά συνέπεια, κύριε Πρόεδρε, τις δραστηριότητες του Frontex οδηγούν σε ένα νέο πρόβλημα, είτε μας αρέσει είτε όχι. Για το λόγο αυτό, ο Frontex πρέπει να αναλάβει την πλήρη ευθύνη. Ζητώ να γίνουν ρυθμίσεις σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι πολιτικοί και άλλοι πρόσφυγες μπορούν να συνεχίσουν να υπολογίζουν στην ανθρώπινη μεταχείριση, καθώς αυτό το στοιχείο θα καθορίσει, σε κάποιο βαθμό, την επιτυχία του Frontex.

**Philip Claey's (NI).** - (NL)Κύριε Πρόεδρε, είχα την τιμή να συντάξω γνωμοδότηση σχετικά με τον Frontex, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, αλλά η γνώμη αυτή απορρίφθηκε με μικρή πλειοψηφία, διότι η Αριστερά αρνήθηκε να δεχθεί ότι τα προβλήματα που σχετίζονται με τη Λιβύη και την Τουρκία αναφέρθηκαν με σαφήνεια στο κείμενο. Φανταστείτε την έκπληξή μου, και, ως εκ τούτου, την ικανοποίησή μου, όταν παρατήρησα ότι η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών μπόρεσε τελικά να υιοθετήσει τις ανησυχίες μου.

Η Λιβύη είναι μια σημαντική χώρα διέλευσης των παράνομων μεταναστών προς την Ευρώπη. Το ίδιο και η Τουρκία, εκτός του ότι, στην πραγματικότητα, η χώρα αυτή παρέχει, επίσης, πολλούς από τους μετανάστες. Είναι επομένως σημαντικό οι χώρες αυτές, και οι συνοριακές αρχές ελέγχου τους, να παράσχουν πλήρη συνεργασία με τον Frontex. Αυτό ισχύει επίσης, ουσιαστικά, και για τις συμφωνίες επανεισδοχής, για τις οποίες η Τουρκία έχει, εδώ και χρόνια, παραμείνει ανένδοτη στην άρνησή της να λάβει μέρος. Η Τουρκία ούτε υπογράφει τη συμφωνία ούτε ελέγχει αποτελεσματικά τα σύνορά της με την Ευρώπη. Θα περίμενε κανείς μια χώρα που επιθυμεί να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση να καταβάλει περισσότερες προσπάθειες. Είναι εξοργιστικό η Επιτροπή και το Συμβούλιο να μην υπενθυμίζουν στην Τουρκία τις ευθύνες της.

Ο Frontex και το Eurosur αποτελούν βασικά μέσα για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και θα μπορούσαν επίσης να αναπτυχθούν στους τομείς της διασυνοριακής εγκληματικότητας, του εμπορίου ναρκωτικών, της παράνομης διακίνησης ανθρώπων και του εμπορίου όπλων. Χωρίς αποτελεσματική διαχείριση των κοινών εξωτερικών συνόρων, το Σένγκεν δεν μπορεί να λειτουργήσει, και δεν μπορούμε καν να εξετάσουμε την υιοθέτηση μιας κοινής μεταναστευτικής πολιτικής. Συνεπώς, δεν είναι απλώς θέμα κεφαλαίων, αλλά εξίσου, και κυρίως, είναι θέμα πολιτικής βούλησης. Όταν ακούω τη φράση Ευρώπη-Φρούριο, παρατηρώ μετά λύπης μου ότι απέχει τόσο πολύ από το επιθυμητό αποτέλεσμα που θα πρέπει ίσως, αντ' αυτής, να εφεύρουμε τη φράση Ευρώπη-Κόσκινο.

**Carlos Coelho (PPE-DE).** - (PT) Κύριε Πρόεδρε, κ. Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα κατ' αρχάς να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Javier Moreno Sánchez, για την εξαιρετική του εργασία, αλλά και το συναδέλφό μου, κ. Simon Busuttill, ο οποίος ενήργησε ως σκιώδης εισηγητής εξ ονόματος της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών. Ένας χώρος χωρίς εσωτερικά σύνορα δεν μπορεί να λειτουργήσει χωρίς καταμερισμό των αρμοδιοτήτων και χωρίς αλληλεγγύη ως προς τη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων. Αυτό είναι απαραίτητο για την αντιμετώπιση των μεταναστευτικών φαινομένων με καθολικό και εναρμονισμένο τρόπο, προκειμένου να καταπολεμηθεί η παράνομη μετανάστευση, και να εξασφαλιστεί η ολοκληρωμένη διαχείριση των συνόρων, με την κοινή χρήση των φυσικών και των ανθρώπινων πόρων.

Οι έλεγχοι στα σύνορα δεν εστιάζονται μόνο στην παράνομη διέλευση των συνόρων, αλλά και σε άλλες πτυχές του διασυνοριακού εγκλήματος, όπως η πρόληψη της τρομοκρατίας, της εμπορίας ανθρώπων, του λαθρεμπορίου ναρκωτικών και του παράνομου εμπορίου όπλων, συμβάλλοντας έτσι, συνολικά, στην ενίσχυση της εσωτερικής ασφάλειας.

Δεν έχω καμία αμφιβολία ότι ο Frontex μπορεί να διαδραματίσει ζωτικό ρόλο σε αυτή την ολοκληρωμένη στρατηγική για τα σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μετά τη σημαντική αύξηση του προϋπολογισμού του, την οποία πάντοτε ζητούσε το Κοινοβούλιο και υποστήριξε ο Επίτροπος Barrot, πιστεύω ότι το επόμενο βήμα θα πρέπει να επανεξετάσει την εντολή του, έτσι ώστε να εξαλειφθούν τα νομικά κενά όσον αφορά τις επιχειρήσεις διάσωσης στη θάλασσα, σε συνεργασία με τις επιχειρήσεων επιστροφής και ακόμη και τη δυνατότητα για τις τρίτες χώρες να χρησιμοποιούν τον εξοπλισμό του, όπως έχει ήδη αναφερθεί από τον Αντιπρόεδρο κ. Barrot.

Συμφωνώ, επομένως, με την ενίσχυση του ρόλου του Frontex, έστω και σταδιακά και σύμφωνα με τις πραγματικές ανάγκες. Αναγνωρίζω επίσης την ανάγκη να βελτιωθεί η εκμετάλλευση όλων των συστημάτων και εργαλείων επιτήρησης, κυρίως με την επέκταση της υφιστάμενης κάλυψής τους, δημιουργώντας συνεργίες και προωθώντας τη συνεργασία με ευρωπαϊκούς οργανισμούς, όπως η Europol, καθώς και με άλλους διεθνείς οργανισμούς.

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE).** – (RO) Θα ήθελα κατ' αρχάς να χαιρετίσω την άσκηση που πραγματοποιήθηκε από την Ομάδα ταχείας επέμβασης στα σύνορα (RABIT), στα ανατολικά σύνορα της Ρουμανίας, στο τέλος του Οκτωβρίου του τρέχοντος έτους, της οποίας το συντονισμό είχε ο Ευρωπαϊκός οργανισμός FRONTEX. Αυτό το είδος της άσκησης, η τρίτη στο είδος της μέχρι σήμερα, έχει αποδείξει το σημαντικό ρόλο που διαδραματίζει ο FRONTEX στην παροχή υποστήριξης προς τα κράτη μέλη, τα οποία περιλαμβάνουν τα εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, συνεπώς, απαιτούν αυξημένη τεχνική και επιχειρησιακή βοήθεια.

Χαιρετίζω επίσης τη συμφωνία που υπογράφηκε στις αρχές αυτού του μήνα από τον FRONTEX και τη μεθοριακή αστυνομία της Γεωργίας, η οποία αποτελεί ένα σημαντικό βήμα προς την εξασφάλιση της ασφάλειας των συνόρων και την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης. Η μακροπρόθεσμη στρατηγική που προτείνεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τη διαχείριση των συνόρων είναι ευπρόσδεκτη σε αυτές τις εποχές όπου τα κράτη μέλη με τα νότια εξωτερικά σύνορα αντιμετωπίζουν μεγάλα προβλήματα λόγω της παράνομης μετανάστευσης. Η στρατηγική αυτή πρέπει να συμπληρώνεται από τις προσπάθειες των γειτονικών χωρών για την ενίσχυση της ασφάλειας των συνόρων τους. Κατά συνέπεια, τα σχέδια δράσης που περιλαμβάνονται στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας πρέπει να προωθήσουν έργα και οικονομικές ενισχύσεις προκειμένου να καταστήσουν πιο ασφαλή τα σύνορα των τρίτων χωρών.

Όσον αφορά την αξιολόγηση του Κοινοβουλίου για τη δέσμη μέτρων στρατηγικής που αφορά τη μακροπρόθεσμη διαχείριση των συνόρων της ΕΕ, λυπάμαι που η συζήτηση για τις εκθέσεις του FRONTEX και του EUROSUR δεν συμπίπτει με τη συζήτηση των προτάσεων της Επιτροπής σχετικά με το σύστημα εισόδου/εξόδου, το πρόγραμμα καταχωρημένων ταξιδιωτών και το Ηλεκτρονικό Σύστημα Άδειας Ταξιδιού (ESTA), έτσι ώστε να μπορούμε να έχουμε μια συνολική θεώρηση του τρόπου διαχείρισης των ανατολικών συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα εξελιχθεί στο μέλλον.

**Dushana Zdravkova (PPE-DE).** – (BG) Κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, 670 χιλιόμετρα των ακτών της Μαύρης Θάλασσας αποτελούν πλέον μέρος των ανατολικών εξωτερικών συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για περισσότερο από δύο χρόνια.

Η συμμετοχή των υπηρεσιών ελέγχου των συνόρων από τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία στο πλαίσιο των γενικών έργων και δραστηριοτήτων που διοργανώνονται από τον FRONTEX αποδίδει καλά αποτελέσματα. Ωστόσο, οι στρατιωτικές επιχειρήσεις μεταξύ της Ρωσίας και της Γεωργίας στις αρχές του τρέχοντος έτους και η συνεχιζόμενη ένταση στις σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, μαζί με τη γενική αστάθεια στην περιοχή του Καυκάσου, υπογραμμίζουν το γεγονός ότι τα κοινά μας σύνορα στη Μαύρη Θάλασσα εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν αποθαρρυντικές προκλήσεις.

Για να ξεπεραστούν αυτές οι προκλήσεις με επιτυχία, πρέπει να εκπονηθεί μια στρατηγική ασφάλειας για την περιοχή της Μαύρης Θάλασσας προκειμένου να γίνει μια πραγματική περιοχή ασφάλειας και σταθερότητας. Αυτή η στρατηγική πρέπει να είναι προσανατολισμένη προς την επίτευξη της συμμετοχής των βασικών χωρών της περιοχής στα έργα και τις δραστηριότητες που διεξάγονται από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος για την εξασφάλιση της κατάλληλης προστασίας για τα σύνορα της Μαύρης Θάλασσας και την εξασφάλιση της ηρεμίας των πολιτών μας.

Μια άλλη σημαντική πρωτοβουλία που πρέπει να λάβει περισσότερους πόρους και χρηματοδότηση, όχι μόνο από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, αλλά και από τα κράτη μέλη, είναι η αυξημένη παροχή κατάρτισης για το προσωπικό που συμμετέχει στην υλικοτεχνική υποστήριξη και τις επιχειρήσεις του FRONTEX. Στο σημερινό κόσμο, η προστασία των συνόρων δεν περιλαμβάνει μόνο τη σωματική φύλαξη, αλλά και δραστηριότητες που απαιτούν πρόσθετες γνώσεις και δεξιότητες σε διάφορους τομείς.

Για να μπορέσουν να εκπληρώσουν τα καθήκοντα που τους έχουν ανατεθεί με επιτυχία, αυτοί που εργάζονται στις αρχές ελέγχου των συνόρων των κρατών μελών πρέπει να έχουν πλήρη γνώση τόσο του διεθνούς ναυτικού δικαίου όσο και του δικαίου του ασύλου και των βασικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Θα ήθελα να συμφωνήσω με το σχόλιο που έγινε από τον εισηγητή, κ. Sánchez, ότι πρέπει να καταρτιστεί ένα περιεκτικό, γενικό σχέδιο, το οποίο θα καθορίζει το γενικό πλαίσιο για τη στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τον έλεγχο των συνόρων.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE).** – (RO) Θα ήθελα να τονίσω την ιδιαίτερη σημασία ορισμένων από τις εκτιμήσεις που περιέχονται στην έκθεση του κ. Moreno Sánchez και στην ανακοίνωση της Επιτροπής. Αναφέρομαι στα σημεία εκείνα που μας υπενθυμίζουν το δύσκολο έργο που προκύπτει από τις διαδρομές της μετανάστευσης κατά μήκος των ανατολικών χερσαίων συνόρων. Για το λόγο αυτό, θέλω να επισημάνω ότι πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη προσοχή και περισσότεροι πόροι για τα ανατολικά σύνορα της ΕΕ.

Στην πραγματικότητα, σύμφωνα με ορισμένες εκτιμήσεις, περίπου το 25% των παράνομων μεταναστών που βρίσκονται επί του παρόντος στο έδαφος της ΕΕ προέρχονται από τα κράτη που εκτείνονται κατά μήκος των ανατολικών συνόρων και έχουν εισέλθει στην ΕΕ διασχίζοντας αυτά τα ανατολικά σύνορα. Τα εξωτερικά ανατολικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν είναι μόνο πολύ μεγάλα, αλλά είναι επίσης πολύ δύσκολα λόγω των γειτονικών περιοχών μας. Εκτός από το πρόβλημα της παράνομης μετανάστευσης, θα πρέπει επίσης να λάβουμε υπόψη τους κινδύνους από το οργανωμένο έγκλημα, οι κύριοι άξονες του οποίου επίσης διασταυρώνονται στη συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή.

Ως βουλευτής του ΕΚ της Ρουμανίας, η οποία διαχειρίζεται πάνω από 2.000 χιλιόμετρα των εξωτερικών ανατολικών συνόρων της ΕΕ, θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι είναι πολύ σημαντικό για εμάς να δώσουμε τη δέουσα πλήρη προσοχή μας σε αυτά τα σύνορα.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση στερείται επί του παρόντος ενός ολοκληρωμένου σχεδίου για τη συνεργασία με τις χώρες που βρίσκονται στα ανατολικά σύνορά της.

Εκτός από τους μακροπρόθεσμους στόχους που έχει θέσει η Ευρωπαϊκή Ένωση για τις χώρες αυτές, θα πρέπει να καθορίσει επίσης ειδικούς βραχυπρόθεσμους στόχους, καθώς και την εφαρμογή ενός συστήματος για να διαπιστωθεί σε ποιο βαθμό αυτές οι χώρες συμμορφώνονται με τις καθιερωμένες αρχές της διασυνοριακής συνεργασίας. Από την άποψη των συνόρων μας με τρίτες χώρες, το έργο του οργανισμού FRONTEX θα πρέπει να περιλαμβάνει μέτρα για την αντιμετώπιση της εμπορίας ανθρώπων. Το σημαντικότερο είναι ότι, όλες οι περιοχές υψηλού κινδύνου πρέπει να έχουν κοινές, τακτικές, μόνιμες και λειτουργικές περιπολίες επιτήρησης σε ολόκληρη τη διάρκεια του έτους.

Ως βασικό στοιχείο της συνολικής στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μετανάστευση, η αποστολή του οργανισμού FRONTEX θα πρέπει να είναι η διασφάλιση των εξωτερικών συνόρων της Ένωσης, διασφαλίζοντας παράλληλα ότι δεν θα γίνει ένα μέσο για τη δημιουργία νέων συνόρων – των ορίων που διαιρούν την Ευρώπη – και την κατασκευή νέων τειχών.

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, εκτιμώ τα τμήματα εκείνα της έκθεσης που σχετίζονται με την ιερότητα της ανθρώπινης ζωής και το γεγονός ότι θα πρέπει να φροντίσουμε για τα δικαιώματα επανεισδοχής των προσφύγων, που είναι, το δικαίωμα να μην στέλνονται πίσω σε απαράδεκτη κατάσταση. Ωστόσο, με ανησυχεί πολύ το γεγονός ότι ο Frontex θα αποτελέσει μέρος του οικοδομήματος της «Ευρώπης Φρουρίου».

Κατά τη γνώμη μου, είναι σαν η μεταξύ μας αλληλεγγύη όσον αφορά την ενίσχυση των συνόρων μας να είναι μεγαλύτερη από την αλληλεγγύη που δείχνουμε στους ανθρώπους που έρχονται σε μας. Έχουμε την εσφαλμένη ιδέα ότι η Ευρώπη θα αποκτήσει κάποιο δυσανάλογα μεγάλο μερίδιο προσφύγων στον κόσμο. Αυτό δεν είναι καθόλου αλήθεια. Οι φτωχές χώρες του κόσμου είναι αυτές που υποδέχονται πολύ περισσότερους πρόσφυγες. Έχουμε υποδεχτεί μόνο ένα πολύ μικρό ποσοστό των ανθρώπων αυτών. Επιπλέον, όταν μιλάμε για την ένταξη των συμφωνιών επανεισδοχής σε όλες τις συμφωνίες με τις άλλες χώρες, νομίζω ότι είμαστε σε εντελώς λάθος δρόμο.

Θα πρέπει να δημιουργήσουμε πρώτα ανάπτυξη μέσω δικαίων εμπορικών συμφωνιών, και τότε ίσως να έχουμε, επίσης, λιγότερους πρόσφυγες. Αυτή είναι μια πολύ καλύτερη πολιτική, τόσο για εμάς όσο και για άλλες χώρες.

**Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, άκουσα με προσοχή όλες τις απόψεις. Θα ήθελα καταρχάς να σας πω, με πλήρη συνείδηση, ότι δεν μπορώ να επιτρέψω να λέγεται ότι ο FRONTEX είναι το σύμβολο μιας Ευρώπης φρουρίου, η οποία θα είναι κλειστή για όλους όσους χρειάζονται προστασία ή επιθυμούν να έλθουν σ' αυτήν. Αυτό είναι απολύτως λανθασμένο! Όπως το έθεσαν πολύ σωστά ο κ. Busuttil, ο κ. Coelho, η κ. Cederschiöld και η κ. Vălean, είναι σαφές ότι ο FRONTEX έχει σώσει πολλές ζωές μέχρι τώρα, και, επομένως, δεν μπορώ να επιτρέψω να λέγεται ότι ο FRONTEX αποτελεί, κατά κάποιο τρόπο, ένα μέσο στρατιωτικοποίησης της Ευρώπης. Δεν μπορούμε να επιτρέψουμε να λέγεται κάτι τέτοιο.

Ωστόσο, είναι αλήθεια ότι πρέπει να προχωρήσουμε. Η κ. Cederschiöld είπε πολύ σωστά ότι ο FRONTEX μπορεί να μας βοηθήσει στην καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, ενώ η κ. Vălean τόνισε επίσης ότι πρέπει να εξετάσουμε τα χερσαία σύνορα και να υπενθυμίσουμε στα μέλη τα καθήκοντά τους.

Σήμερα, η διαχείριση του 80% αυτών των παράνομων διελεύσεων των συνόρων γίνεται στην πράξη, πρέπει να πούμε, από τους λαθρέμπορους, από αδόξακτους επιχειρηματίες. Θα πρέπει να επισημανθεί ότι, σήμερα, για να ταξιδέψουν από τη Λιβύη προς τις ακτές των Καναρίων Νήσων, οι άνθρωποι αυτοί πρέπει να πληρώσουν πολύ μεγάλα χρηματικά ποσά – 2.000 ευρώ, 3.000 ευρώ – και να διακινδυνεύσουν, επιπλέον, να ναυαγίσουν ή να πνιγούν πριν φτάσουν στις ακτές. Δεν μπορώ, επομένως, να επιτρέψω να λέγεται κάτι τέτοιο.

Πιστεύω ότι ο FRONTEX έχει να παίξει ένα ρόλο σε αυτό, και μάλιστα ένα θετικό ρόλο. Χρειαζόμαστε αυτή την ολοκληρωμένη διαχείριση των συνόρων για την οποία μίλησε ο κ. Coelho, και είναι αλήθεια ότι θα πρέπει τώρα να

εξεταστεί η περίπτωση να δοθεί μια νέα εντολή για τον FRONTEX. Ο FRONTEX πρέπει να λάβει τη θέση του σε αυτή τη σφαιρική προσέγγιση, η οποία συνδέει την ανάπτυξη και τη συντονισμένη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών. Αυτή είναι η πραγματική απάντηση στις ερωτήσεις σας.

Θα ήθελα επίσης να σας υπενθυμίσω, αν αυτό είναι απαραίτητο, ότι η Επιτροπή πρέπει προφανώς να προετοιμάσει κατευθυντήριες γραμμές για τις από κοινού θαλάσσιες δράσεις που οργανώνονται από τον FRONTEX. Εμπειρογνώμονες από το Γραφείο των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες και ο Διεθνής Οργανισμός Μετανάστευσης συγκεντρώνουν εμπειρογνώμονες από τα κράτη μέλη και τον FRONTEX ακριβώς για να διασφαλιστεί ότι ο FRONTEX θα συμμορφώνεται με τους κανόνες της Σύμβασης για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα, η οποία ορίζει ότι οι διασωθέντες θα πρέπει στη συνέχεια να στεγάζονται σε ασφαλές μέρος, σε τόπο όπου η ζωή τους δεν θα βρίσκεται πλέον σε κίνδυνο και όπου οι απαιτήσεις τους μπορούν να ικανοποιηθούν, ενόσω αποφασίζεται η τύχη τους.

Αυτό ήθελα να πω. Αντιλαμβάνομαι επίσης πολύ καλά την έλλειψη πόρων του FRONTEX και θα χρειαστεί πιθανότατα, με τον έναν ή τον άλλο τρόπο, είτε να αναγκάσουμε τα κράτη μέλη να θέσουν πραγματικά τους πόρους τους στη διάθεση του FRONTEX είτε να εξοπλίσουμε τον FRONTEX με δικούς του πόρους, κάτι το οποίο, δεδομένου του υφιστάμενου δημοσιονομικού πλαισίου, μοιάζει δύσκολο.

Σε κάθε περίπτωση, είναι αλήθεια ότι η εντολή του FRONTEX πρέπει να επεκταθεί. Πρέπει να είναι σε θέση να συνεργάζεται με τον τρόπο αυτό με τις τρίτες χώρες από τις οποίες προέρχονται οι μετανάστες, ώστε να μπορούν από κοινού να εγγραφθούν μια έξυπνη, ανθρώπινη παρακολούθηση της εν λόγω παράνομης μετανάστευσης, η οποία λαμβάνει χώρα, το επαναλαμβάνω, σε βάρος των ατόμων που εμπλέκονται.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Moreno: η έκθεσή του είναι ισορροπημένη και ανοίγει το δρόμο για έναν FRONTEX, ο οποίος θα είναι καλύτερα εξοπλισμένος και ο οποίος, ταυτόχρονα, θα έλεγα ότι θα πρέπει να προσανατολίζεται προς τη διαφύλαξη των ανθρωπίνων ζωών. Αυτό είναι που έχουμε κατά νου όταν σκεφτόμαστε τον FRONTEX. Αυτό δεν πρέπει να το ξεχνάμε. Με απλά λόγια, αυτό ακριβώς ήθελα να πω έχοντας ακούσει με προσοχή όλες τις παρεμβάσεις σε αυτή τη συζήτηση, και μπορώ να σας πω με βεβαιότητα ότι, όταν έλθει η στιγμή να καταρτιστούν οι κατευθυντήριες γραμμές για τον FRONTEX, θα λάβω οπωσδήποτε υπόψη μου αυτή η συζήτηση.

**Javier Moreno Sánchez, εισηγητής.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barrot, πιστεύω ότι βρισκόμαστε στο σωστό δρόμο. Εκείνοι που παρακολουθούν την ευρωπαϊκή περιπέτεια εδώ και πολλά χρόνια γνωρίζουν ότι, όταν το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή προχωρούν χέρι σε χέρι, επιτελείται πρόοδος στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Πιστεύω ότι βρισκόμαστε στον σωστό δρόμο, και εμείς, ως εκ τούτου, επιθυμούμε να συνεχίσουμε.

**εισηγητής.** – (ES) Θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου πρώτα απ' όλα σε όλους τους βουλευτές που μίλησαν σήμερα το απόγευμα. Νομίζω ότι ήταν μια συζήτηση με αποκλίνουσες απόψεις, όπως και όλες εκείνες που λαμβάνουν χώρα σε αυτό το Σώμα και όπως και η ίδια η δημοκρατία, αλλά πιστεύω ότι υπάρχει μια αρκετά σημαντική συναίνεση. Θα ήθελα φυσικά να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές από τις άλλες πολιτικές ομάδες καθώς και τα μέλη της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, διότι οι συνεισφορές τους μας επέτρεψαν να δημιουργήσουμε αυτό που περιγράφηκε εδώ ως ισορροπημένη έκθεση, η οποία νομίζω ότι είναι αρκετά πλήρης.

Θα ήθελα επίσης να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς τον Εκτελεστικό διευθυντή του Frontex, κ. Ilkka Laitinen, και τον αναπληρωτή εκτελεστικό διευθυντή, κ. Gil Arias, οι οποίοι πάντοτε μου διέθεταν όλες τις πληροφορίες που τους ζητούσα, καθώς και ολόκληρη την ομάδα εργασίας του οργανισμού.

Είχα την ευκαιρία να δω από πρώτο χέρι – για παράδειγμα, όταν ήμασταν στη Σενεγάλη καθώς επίσης και στην έδρα του στη Βαρσοβία – ότι όλοι οι άνδρες και οι γυναίκες που εργάζονται για τον Frontex είναι σε μεγάλο βαθμό αφοσιωμένοι στην εργασία τους και επιτελούν πολύ καλά το έργο τους. Ζήτησα ως εκ τούτου από τον Πρόεδρο της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, τον κ. Deprez, να διοργανώσει μια ακρόαση, σε συνεργασία με την Επιτροπή Προϋπολογισμών, έτσι ώστε να μπορέσουν να μας εξηγήσουν όλα όσα κάνουν.

Δεν είναι μόνο ζήτημα επιχειρήσεων. Επιτελούν το εξαιρετικό έργο της κατάρτισης του προσωπικού, όπως ανέφερε ο κ. Marinescu εξήγησε, όσον αφορά τις ασκήσεις RABIT και τον εντοπισμό πλαστών ταξιδιωτικών εγγράφων. Αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό έργο που αναφέρεται σπάνια. Γι' αυτό έχω προτείνει την οργάνωση αυτής της ακρόασης.

Κατά την άποψή μου, υπάρχουν δύο έννοιες που πρέπει να συζητήσουμε ενδελεχώς. Νομίζω ότι ειπώθηκε εδώ - το ανέφερε ο Αντιπρόεδρος της Επιτροπής, καθώς και οι υπόλοιποι από εμάς - ότι ο Frontex πρέπει να βασίζεται στη μεγαλύτερη δυνατή ασφάλεια δικαίου, διότι, χωρίς τέτοιου είδους ασφάλεια, δεν μπορεί συχνά να δράσει και εγκλωβίζεται σε συνεχώς σε ανέφικτες καταστάσεις.

Με τη νέα, αναθεωρημένη εντολή, πρέπει να γνωρίζουμε τι μπορούν και τι δεν μπορούν να κάνουν σε περιπτώσεις θαλάσσιας διάσωσης ή επαναπαρισμού.

Εν κατακλείδι, πιστεύω ότι το πιο σημαντικό πράγμα, όπως είδαμε στις αντιπροσωπείες σε διάφορες χώρες, είναι το ευρωπαϊκό σήμα και το ευρωπαϊκό πνεύμα. Πολλές χώρες προτιμούν να βλέπουν το όνομα «Ευρώπη» και όχι το όνομα της συγκεκριμένης χώρας που αποτελούσε αποικιοκρατική δύναμη κάποια στιγμή στο παρελθόν, και δεν το βλέπουν τόσο ξεκάθαρα. Αυτό το θεωρώ ως προστιθέμενη αξία. Πιστεύω ότι πρέπει να επενδύσουμε στον Frontex και να προχωρήσουμε. Πρέπει να σκεφτούμε τις κινήσεις μας και να πείσουμε τα κράτη μέλη.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη 18 Δεκεμβρίου 2008.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του κανονισμού)**

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE), γραπτώς.** – Πρώτα απ' όλα, θα ήθελα να εκφράσω την αισιοδοξία μου σχετικά με το μέλλον του οργανισμού FRONTEX, λαμβάνοντας υπόψη τα μάλλον ενθαρρυντικά στοιχεία από την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων του οργανισμού.

Ωστόσο, συµμερίζομαι απόλυτα την άποψη του εισηγητή ότι ο FRONTEX πρέπει να συνοδεύεται από μια πολιτική νόμιμης μετανάστευσης, προκειμένου να καταπολεμήσει αποτελεσματικά την παράνομη μετανάστευση. Δεν είναι λογικό να προσπαθούμε να οικοδομήσουμε μια Ευρώπη φρούριο, εστιάζοντας μόνο στους παράνομους μετανάστες, διότι όσο θα συνεχίζονται τα κενά στην οικονομική ανάπτυξη, η μετανάστευση θα αποτελεί επίσης μια πραγματικότητα. Επιπλέον, συμφωνώ με την ανάγκη πλήρους σεβασμού της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και των θεμελιωδών δικαιωμάτων με παράλληλη προστασία των εξωτερικών συνόρων μας, διότι αυτό αποτελεί μέρος των ευρωπαϊκών αξιών.

Θα ήθελα επίσης να τονίσω τη σημασία της αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ. Λαμβάνοντας υπόψη την κατάργηση των ελέγχων στα σύνορα εντός της ζώνης Σένγκεν, τα κράτη μέλη δεν θα μπορούσαν να έχουν μεγαλύτερη αλληλεξάρτηση. Είναι από κοινού υπεύθυνα για την ασφάλεια των συνόρων. Για το λόγο αυτό, όλα τα κράτη μέλη θα πρέπει να συμμετάσχουν στις δραστηριότητες του FRONTEX και στην παροχή των αναγκαίων πόρων. Τελευταίο, αλλά εξίσου σημαντικό, η συνεργασία με τις τρίτες χώρες θα πρέπει να αποτελέσει επίσης προτεραιότητα, προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα του FRONTEX.

**Janusz Lewandowski (PPE-DE), γραπτώς.** – (PL) Το έργο του οργανισμού FRONTEX με ενδιαφέρει, καθώς είναι το μόνο όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με βάση την Πολωνία. Παρά τις προηγούμενες ανησυχίες σχετικά με το πόσο ασφαλή είναι τα ανατολικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αποδεικνύεται ότι η κύρια απειλή από την άποψη της παράνομης μετανάστευσης προέρχεται από τη λεκάνη της Μεσογείου. Κατά συνέπεια, το μεγαλύτερο μέρος των δραστηριοτήτων του FRONTEX αφορά αυτήν την περιοχή. Είχα την ευκαιρία να επισκεφθώ τη Μάλτα και να δω τα στρατόπεδα των Αφρικανών προσφύγων που βρίσκονται εκεί, αντιλαμβανόμενος έτσι τη σοβαρότητα του προβλήματος και τα απροσμέτρητα βάρη της ανθρώπινης απόγνωσης που τους οδηγούν σε απεγνωσμένη προσπάθεια να διασχίσουν τη θάλασσα για να φθάσουν στη Μάλτα και τα ηπειρωτικά εδάφη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η παράνομη μετανάστευση αποτελεί μια πρόκληση για όλους μας και αυτό απαιτεί μια κοινή στρατηγική και κοινοτικά μέσα. Από το 2005, ο FRONTEX έχει παράσχει αυτά τα μέσα, καθώς και ένα σύστημα επιτήρησης των συνόρων που επιτηρούνται από το EUROSUR. Το Κοινοβούλιο έχει επίγνωση της ανάγκης για αύξηση της χρηματοδότησης και έχει, για τρίτο συνεχές έτος, υποβάλει αναφορά για αύξηση του προϋπολογισμού για τον οργανισμό FRONTEX. Μέχρι τώρα, τα επιμέρους κράτη μέλη είχαν πολύ άνισο επίπεδο συμμετοχής, και υπάρχει σημαντική ανισορροπία όσον αφορά τη χρηματοδότηση, τον εξοπλισμό και τα επιχειρησιακά ζητήματα. Γεωγραφικοί λόγοι καθώς και οι διαφορές ως προς την ευαισθησία απέναντι στο πρόβλημα της μετανάστευσης υποδηλώνουν ότι η άνιση συμμετοχή των κρατών μελών στον τομέα αυτόν της πολιτικής φαίνεται να αποτελεί ένα μόνιμο πρόβλημα, το οποίο είναι δύσκολο να ξεπεραστεί.

**Bogusław Rogalski (UEN), γραπτώς.** – (PL) Ενόψει της απειλής που θέτει η παράνομη μετανάστευση, η Ευρώπη πρέπει να διαχειριστεί τα σύνορά της με πιο ολοκληρωμένο τρόπο, καθώς επίσης και να υιοθετήσει μια εναρμονισμένη προσέγγιση του φαινομένου της μετανάστευσης, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης της νόμιμης μετανάστευσης. Ακόμα και αν δεχτούμε ότι κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να έχει τον έλεγχο των συνόρων του, λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση στα ανατολικά και νότια σύνορά μας, θα πρέπει να συνεργάζονται ώστε να χρησιμοποιούν από κοινού το υλικό και το ανθρώπινο δυναμικό, προκειμένου να καταπολεμηθεί αυτό το φαινόμενο.

Η εφαρμογή κατάλληλων συστημάτων ελέγχου των συνόρων θα περιορίζει το διασυνοριακό έγκλημα, πράγμα το οποίο, με τη σειρά του, θα συνέβαλε στην αύξηση της εσωτερικής μας ασφάλειας. Εκτός από τα μέτρα που αποσκοπούν στον έλεγχο του κύματος των παράνομων μεταναστών, ο FRONTEX θα πρέπει επίσης να συμβάλει

στην ενίσχυση μιας παγκόσμιας εταιρικής σχέσης με τις τρίτες χώρες και είναι υπεύθυνος για τη λήψη ορισμένων αποφάσεων που αφορούν το δικαίωμα ασύλου.

Η παράνομη μετανάστευση συνδέεται επίσης με τον υψηλό αριθμό των θανάτων που συμβαίνουν όταν οι άνθρωποι προσπαθούν να διασχίσουν παράνομα τα σύνορα. Ενόψει του γεγονότος αυτού, θα πρέπει να δημιουργήσουμε καθ' όλη τη διάρκεια του έτους περιπολίες στις περιοχές υψηλού κινδύνου όπου οι άνθρωποι κινδυνεύουν να χάσουν τη ζωή τους. Είναι επίσης σημαντικό να δημιουργηθούν δύο ξεχωριστά τμήματα, ένα από τα οποία θα παρακολουθεί τα χερσαία σύνορα, ενώ το άλλο θα παρακολουθεί τα θαλάσσια σύνορα, με ιδιαίτερη έμφαση στη χρήση των διαδρομών των ανατολικών συνόρων από τους μετανάστες.

Υπάρχει επίσης σημαντική ανάγκη να συνεχιστεί η κατάρτιση του προσωπικού που συμμετέχει στις δραστηριότητες του FRONTEX, με στόχο την επίτευξη μεγαλύτερης αποτελεσματικότητας και υψηλότερων επιπέδων επαγγελματισμού, καθώς και τη δημιουργία ενός κοινού συστήματος για την ανταλλαγή πληροφοριών, με στόχο τη βελτιστοποίηση των δραστηριοτήτων του FRONTEX.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

*Αντιπροέδρου*

### 19. Αντίκτυπος των απομιμήσεων στο διεθνές εμπόριο - Οι απομιμήσεις μέσα από το πρίσμα της προστασίας των καταναλωτών (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** - Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση σχετικά με:

- την έκθεση (A6-0447/2008) του κ. Gianluca Susta, εξ ονόματος της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου, σχετικά με τον αντίκτυπο των απομιμήσεων στο διεθνές εμπόριο [2008/21 33(INI)] και

- την προφορική ερώτηση (B6-0486/2008) της Arlene McCarthy, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, προς την Επιτροπή, σχετικά με τις απομιμήσεις μέσα από το πρίσμα της προστασίας των καταναλωτών (O-0097/2008).

**Gianluca Susta, εισηγητής.** - (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους συνεργάστηκαν μαζί μου για τη σύνταξη αυτής της έκθεσης, συμπεριλαμβανομένων και των σκιωδών εισηγητών, ανεξάρτητα από τις θέσεις που κάθε πολιτική ομάδα θα λάβει αύριο στην ψηφοφορία για την έκθεση.

Η καταπολέμηση των απομιμήσεων είναι, πάνω απ' όλα, ένας τρόπος στήριξης της ανταγωνιστικότητας του ευρωπαϊκού συστήματος, και εμπίπτει πλήρως στην έννοια της βασικής φιλοσοφίας που βρίσκεται πίσω από τη στρατηγική της Λισσαβόνας. Πιστεύω ότι θα έπρεπε επίσης να εξεταστεί από την άποψη του νομικού και ποινικού πεδίου εφαρμογής της εντός του παγκοσμιοποιημένου κόσμου μας. Μια έκθεση του ΟΟΣΑ από το 2005 αναφέρει ότι σε όλο τον κόσμο πωλούνται προϊόντα παραποίησης/απομίμησης των οποίων η αξία ανέρχεται σε περίπου 1 50 δις ευρώ, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η συνολική εγχώρια παραποίηση/απομίμηση ή η ηλεκτρονική πειρατεία. Ένας σχολιαστής αναφέρει ότι στην πραγματικότητα, ο κύκλος εργασιών που αφορούν τις απομιμήσεις είναι περίπου 500 δις ευρώ.

Με την παραβίαση των δικαιωμάτων εμπορικών σημάτων, δικαιωμάτων ευρεσιτεχνίας και των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, η παράνομη απομίμηση αποτελεί, κατά συνέπεια, εμπόδιο για τα δυνατά σημεία της βιομηχανίας μας, την ικανότητά μας για καινοτομία και την ικανότητά μας για δημιουργικότητα. Η κατάσταση αυτή απαιτεί εξαιρετικά συντονισμένα, στοχοθετημένα μέτρα, σημαντική προσοχή στις σχέσεις με τις διάφορες περιοχές του κόσμου και, πιστεύω, επίσης, μια διαφορετική προσέγγιση όσον αφορά τη σχέση μεταξύ των θεσμικών οργάνων της Κοινότητας και των κρατών μελών.

Δεδομένου ότι συντάχθηκε από την Επιτροπή Διεθνούς Εμπορίου, η έκθεση επέλεξε, λόγω των θεσμικών αρμοδιοτήτων, να σταθεί στις εξωτερικές πτυχές της παράνομης απομίμησης, αλλά η σχέση μεταξύ των εξωτερικών και εσωτερικών πτυχών της παράνομης απομίμησης στην Ευρώπη – η οποία παραμένει η μεγαλύτερη αγορά και ο δεύτερος μεγαλύτερος εισαγωγέας στον κόσμο – είναι πολύ σαφής.

Έτσι, για να συνοψίσω, θα πρέπει να επιβεβαιώσουμε ορισμένες θεμελιώδεις προϋποθέσεις για την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης: υπάρχει ανάγκη ενίσχυσης του συστήματος άμυνάς μας κατά της εισόδου παραποιημένων προϊόντων, και αυτό σημαίνει επίσης το συντονισμό των αστυνομικών δυνάμεων που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο των προϊόντων στα σύνορα και την ενίσχυση των τελωνείων. Οφείλουμε, όμως, επίσης να επικεντρωθούμε σε σημαντικό βαθμό στην εναρμόνιση των αστικών και ποινικών διατάξεων της εσωτερικής έννομης τάξης μας, καθώς και τη δραστηριοποίηση στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου με σκοπό την ενίσχυση των μέσων τα οποία η ΠΟΕ διαθέτει ήδη.

Είναι σαφές ότι το να απευθυνόμαστε ίσως συχνότερα στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου για την επίλυση ορισμένων προβλημάτων που συνδέονται με τις διαφορές που έχουν προκύψει συμβάλλει στην ενίσχυση της μάχης κατά της παράνομης απομίμησης, όπως ακριβώς πιστεύουμε επίσης ότι πρέπει να υπάρχουν κυρώσεις κάποιου είδους για τις χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες δηλώνουν, κατά κάποιο τρόπο, έτοιμες να δράσουν ως αγωγοί για την είσοδο των προϊόντων αυτών στην Ευρώπη, καθώς και για την κυκλοφορία τους σε ολόκληρο τον κόσμο.

Έχουμε ανάγκη ενίσχυσης της προστασίας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, ενίσχυσης της δυνατότητας να υπερασπιζόμαστε τους εαυτούς μας στο πλαίσιο των παγκόσμιων γεωπολιτικών περιφερειών, καθώς και της προστασίας μας από τις μεγάλες χώρες που εμφανίζονται στην παγκόσμια αγορά. Αυτός είναι και ο λόγος που αναμένουμε την ACTA με μεγάλο ενδιαφέρον. Αυτή θα ήταν μια σημαντική διεθνής συμφωνία σε πολυμερές πλαίσιο, το οποίο δεν θα αναιρεί το κύρος ενός διμερούς πλαισίου μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών, της Ιαπωνίας και της Ευρώπης, με πολύ χώρο για τη Βραζιλία, την Ινδία, την Κίνα και τις άλλες μεγάλες εμπορικές περιοχές του κόσμου. Θα έχει διπλή εστίαση. Από τη μία πλευρά, θα επικεντρωθεί στη διαφάνεια και τον σεβασμό των ατομικών και πολιτικών δικαιωμάτων, καθώς στην προστασία της ιδιωτικής ζωής. Από την άλλη, με πλήρη σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, θα επικεντρωθεί στην ενίσχυση των εμπορικών συμφερόντων τα οποία, για μας, αποτελούν συμφέροντα που συνδέονται στενά με την ανάπτυξη και, ως εκ τούτου, με την ελευθερία των κρατών μας εντός της ΕΕ και της ίδιας της ΕΕ, ως μείζονος πολιτικού φορέα στις παγκόσμιες αγορές.

Συνεπώς, πιστεύω ότι πρέπει να δράσουμε στους τομείς της εκπαίδευσης των καταναλωτών, της εναρμόνισης του ποινικού δικαίου, της εφαρμογής αυστηρότερων ελέγχων και της χρήσης εργαλείων για την άσκηση πίεσης. Όσον αφορά ορισμένες αναπτυσσόμενες χώρες, διαθέτουμε το σύστημα των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων, και θα πρέπει να διασφαλίσουμε ότι αυτό το σύστημα θα ενισχυθεί, αλλά, ταυτόχρονα, θα χρησιμοποιηθεί επίσης για την καταπολέμηση της προθυμίας ορισμένων χωρών να λειτουργούν ως αγωγοί για την είσοδο των εν λόγω εμπορευμάτων παράνομης απομίμησης.

Η έκθεση έχει ως στόχο τη δημιουργία ενός πλαισίου που θα ενώνει τα μεγάλα συμφέροντα της ελευθερίας, μεγάλα συμφέροντα του ελεύθερου εμπορίου, τις πολιτικές ελευθερίες, τις πολιτικές και αναπτυξιακές ελευθερίες, επιδιώκοντας να επιτύχει ένα πλήγμα κατά ενός φαινομένου, το οποίο σήμερα δυσκολεύει πολύ τα πράγματα για το ανταγωνιστικό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Βεβαίως, θα μπορούσαμε να ελπίζουμε λίγο περισσότερο, με την έννοια ότι έχουν θιχτεί ορισμένα ζητήματα που έμειναν στο παρασκήνιο της έκθεσης, όπως η δημιουργία ενός παρατηρητηρίου ή η θέσπιση των διατάξεων για την ιχνηλασιμότητα. Αυτά είναι θέματα για τα οποία δεν συμφωνεί η πλειοψηφία.

Πιστεύουμε, ωστόσο, ότι η συμβολή μας προς την Επιτροπή και το Συμβούλιο, και ιδιαίτερα προς την Επιτροπή, ήταν σημαντική προκειμένου να τη βοηθήσουμε, στο μέλλον, να προβεί σε γενική αναθεώρηση των κανόνων για να προφυλάξει την Ευρώπη από αυτό το επιζήμιο φαινόμενο.

**Eija-Riitta Korhola, συντάκτης.** – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου στον εισηγητή για την εμβριθή εργασία του. Η παράνομη απομίμηση και η πειρατεία της πνευματικής ιδιοκτησίας είναι μια διαρροή για την οικονομία στην Ευρώπη και σε ολόκληρο τον κόσμο, και σχεδόν καμία βιομηχανία δεν ξεφεύγει αυτής της παράνομης δραστηριότητας. Είναι υπεύθυνη για την καταστροφή νόμιμων επιχειρήσεων και ιδίως, κατά την άποψη της Επιτροπής IMCO, αποτελεί επιζήμια πηγή για τους καταναλωτές.

Το πρόβλημα είναι σοβαρό και γίνεται ολοένα και σοβαρότερο, αλλά, παρ' όλα αυτά, τα παραποιημένα και πειρατικά εμπορεύματα συνεχίζουν να είναι ελεύθερα διαθέσιμα στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς. Για την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας, θα πρέπει, πρώτον, να ενισχύσουμε την εφαρμογή μέτρων, βοηθώντας τις τελωνειακές αρχές να την εντοπίζουν, καθώς και να συνάψουμε συμφωνίες για την αντιμετώπιση της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας στο μέρος όπου γίνεται η παράβαση. Απαιτείται επίσης ανάληψη δράσης προκειμένου να εμποδίσουμε το διαδικτυο να μετατραπεί σε ακόμα πιο σημαντικό κανάλι διανομής παραποιημένων και πειρατικών προϊόντων, με την ενίσχυση μέσων για αποτελεσματικότερη αποκατάσταση.

Δεύτερον, χρειαζόμαστε εκστρατείες ευαισθητοποίησης του κοινού. Πολύ συχνά, οι καταναλωτές αγνοούν την έκταση και τις επιπτώσεις του προβλήματος. Οι ζωές των καταναλωτών τίθενται σε κίνδυνο από επικίνδυνα προϊόντα, κυρίως παραποιημένα φάρμακα. Οι κυβερνητικές εκστρατείες πρέπει να επικεντρωθούν στις κοινωνικές συνέπειες της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας, όπως είναι η υγεία και η ασφάλεια.

Τρίτον, χρειαζόμαστε περισσότερη συλλογή δεδομένων, αξιολόγηση και έρευνα. Τα περιεκτικά και συγκρίσιμα στοιχεία είναι ζωτικής σημασίας τόσο για την εφαρμογή μέτρων νομικής προστασίας όσο και για τις εκστρατείες ευαισθητοποίησης. Αυτό το έτος, η Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών συμφώνησε για το νέο πακέτο προϊόντων, το οποίο δημιούργησε το νέο πλαίσιο για την εποπτεία της αγοράς και για την επιβολή του συνόλου της νομοθεσίας της ΕΕ προκειμένου να εξασφαλίσει την ασφάλεια των προϊόντων που διατίθενται

στην εσωτερική αγορά. Νωρίτερα, κατά την παρούσα νομοθετική περίοδο, υιοθετήσαμε έναν εκσυγχρονισμένο τελωνειακό κώδικα καθώς και τα μέσα για τη δημιουργία αποτελεσματικότερων και λιγότερο γραφειοκρατικών τελωνείων. Με τον τρόπο αυτό, επιδιώξαμε την ενίσχυση της επιχειρησιακής αποτελεσματικότητας των τελωνειακών αρχών στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ – την τελευταία ασπίδα προστασίας – με την παρεμπόδιση της εισόδου στην εσωτερική αγορά των εμπορευμάτων παράνομης απομίμησης.

Η καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας είναι ένα ζήτημα που θα πρέπει να συνεχίσει να βρίσκεται στην κορυφή της πολιτικής ατζέντας μας. Στο Κοινοβούλιο, ζητάμε από την Επιτροπή να συνεργαστεί με τις κυβερνήσεις, τις τελωνειακές αρχές, τη βιομηχανία και τους καταναλωτές σε όλα τα κράτη μέλη. Πρέπει να αναλάβουμε δράση από κοινού αν θέλουμε να την καταπολεμήσουμε αποτελεσματικά. Με αυτή τη συζήτηση απόψε, προκαλούμε την Επιτροπή να διατυπώσει μια συνεκτική και συντονισμένη προσέγγιση για την αντιμετώπιση της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας. Μόνο με αυτόν τον τρόπο μπορούμε να εξασφαλίσουμε την εμπιστοσύνη των καταναλωτών στα προϊόντα που πωλούνται στην εσωτερική αγορά.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Susta για την έκθεσή του σχετικά με τις επιπτώσεις της παράνομης απομίμησης στις διεθνείς συναλλαγές και, φυσικά, θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. Αυτά τα ζητήματα της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας πραγματικά, όπως μόλις κατέδειξε με εξαιρετικό τρόπο η κ. Korhola, αξίζουν όλη την προσοχή και την αποφασιστικότητά μας.

Η Επιτροπή δεσμεύεται πλήρως για την προώθηση ενός υψηλού επιπέδου προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας και του σεβασμού των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σύμφωνα με τον ρόλο της Ευρώπης στον κόσμο και τη στρατηγική της Επιτροπής για τη διασφάλιση του σεβασμού των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, συνεργαζόμαστε με τους εταίρους που συμμερίζονται τις ανησυχίες μας. Αυτό ισχύει για τις Ηνωμένες Πολιτείες, την Ιαπωνία, τη G8 και τις χώρες του ΟΟΣΑ. Θέλουμε να διασφαλίσουμε ότι οι πιο σύγχρονοι, οι πιο καινοτόμοι ευρωπαϊκοί βιομηχανικοί κλάδοι, εκείνοι που εστιάζουν περισσότερο στην ποιότητα, η οποία έχει χαρακτηριστεί ως ένα από τα βασικά πλεονεκτήματά μας από την άποψη της παγκόσμιας ανταγωνιστικότητας, δεν χρησιμοποιούνται καταχρηστικά ή ακόμη και καταστρέφονται από χώρες εκτός της ΕΕ.

Η συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο θέμα αυτό είναι ευπρόσδεκτη. Σας ευχαριστώ. Η Επιτροπή ακολούθησε τη σύνταξη της έκθεσης του κ. Susta, και τον ευχαριστώ για το ότι υιοθέτησε μια πολύ φιλόδοξη και εποικοδομητική στάση. Έχουμε λάβει γνώση των προτάσεων σχετικά με τη συνεργασία με την Κίνα, τη χρήση του μηχανισμού επίλυσης διαφορών του ΠΟΕ, το σύστημα δασμολογικής προτίμησης και την ανάγκη να δοθεί περισσότερη βοήθεια για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

Σε αρκετούς τομείς, ωστόσο, η τελική εκδοχή της έκθεσης αποτελεί ένα βήμα προς τα πίσω σε σύγκριση με την αρχική προσέγγιση. Επίσης, η έκθεση υιοθετεί μια πιο μετριοπαθή και αμυντική στάση, ιδίως όσον αφορά την ACTA, την εμπορική συμφωνία καταπολέμησης της παραποίησης. Ο στόχος της ACTA είναι η καταπολέμηση της μεγάλης έκτασης παράνομης δραστηριότητας, καθώς και η προστασία της καινοτομίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν έχει ως στόχο να περιορίσει τις πολιτικές ελευθερίες ή να ασκήσει πίεση στους καταναλωτές.

Όπως έχει επαναλάβει πολλές φορές η Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η ACTA δεν θα προχωρήσει πέρα από το τρέχον σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την επιβολή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Το σημερινό σύστημα σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες των πολιτών, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των προσωπικών δεδομένων. Η εφαρμογή ποινικών κυρώσεων θα πρέπει να αποτελεί αντικείμενο διαπραγμάτευσης από την προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος των κρατών μελών.

Όσον αφορά τα θέματα που προτάθηκαν από την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, θα ήθελα να τονίσω ότι, από τότε που πραγματοποιήθηκε η διάσκεψη υψηλού επιπέδου τον περασμένο Μάιο με βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η Επιτροπή προβληματίστηκε σχετικά με το ποιος είναι ο πλέον ενδεδειγμένος τρόπος ενίσχυσης των κρατών μελών, των δικαστικών και αστυνομικών αρχών, των επιχειρήσεων και των καταναλωτών στον αγώνα τους εναντίον αυτών των εγκληματιών. Είναι αλήθεια ότι αυτά τα πολύπλοκα προβλήματα συνδέονται με διάφορους τομείς και εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των διαφόρων Γενικών Διευθύνσεων της Επιτροπής. Η ενισχυμένη συνεργασία είναι απαραίτητη.

Στην αρχή του τρέχοντος έτους – και αυτό είναι σημαντικό – δημιουργήθηκε μια μονάδα που ειδικεύεται στην επιβολή των δικαιωμάτων βιομηχανικής και πνευματικής ιδιοκτησίας. Θα ήθελα να τονίσω αυτό το σημείο. Επιπλέον, πρέπει να έχουμε μια στερεή γνωσιακή βάση, προκειμένου να θέσουμε σε εφαρμογή μια μόνιμη στρατηγική για την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας. Εδώ, όμως, έχουμε ένα πρόβλημα: την παραγωγή στατιστικών. Πρέπει να έχουμε στατιστικά στοιχεία για να αποκτήσουμε μια σαφή εικόνα του πεδίου εφαρμογής και του μεγέθους του προβλήματος. Ο ΟΟΣΑ τόνισε, με τη σειρά του, το σημείο αυτό στην έκθεσή του με τίτλο «Οι οικονομικές επιπτώσεις της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας».



Επομένως, πρέπει να δραστηριοποιηθούμε για να εξασφαλίσουμε ότι μπορούν να συγκεντρωθούν ακριβείς και πλήρεις πληροφορίες. Οι επιχειρήσεις διαθέτουν ζωτικής σημασίας δεδομένα, αλλά ορισμένα από αυτά θεωρούνται ευαίσθητα. Θα πρέπει να πούμε ότι τα μόνα στατιστικά στοιχεία που είναι υποχρεωμένα να παρέχουν τα κράτη μέλη είναι εκείνα που αφορούν τις τελωνειακές κατασχέσεις.

Ομοίως, είναι δύσκολο να πάρουμε πληροφορίες σχετικά με τον αριθμό των ατόμων που έχουν υποστεί ζημιά από προϊόντα παράνομης απομίμησης. Παρά το γεγονός ότι συστήματα όπως το κοινοτικό σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης για την ασφάλεια των τροφίμων (RAPEX) παρέχουν ορισμένα στοιχεία, αυτά δεν είναι πλήρη. Το σύστημα RAPEX σχεδιάστηκε για την πρόληψη των ατυχημάτων που προκαλούνται από επικίνδυνα προϊόντα. Είναι αλήθεια ότι τα προϊόντα παράνομης απομίμησης θα μπορούσαν να ανήκουν σε αυτή την κατηγορία. Το κύριο πλεονέκτημα του RAPEX είναι ότι επιτρέπει την κοινοποίηση των πληροφοριών σχετικά με επικίνδυνα καταναλωτικά προϊόντα που βρίσκονται σε ένα κράτος μέλος προς τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή προκειμένου να αποτρέψει άλλους καταναλωτές από την αγορά τους.

Παρόλο που το RAPEX καλύπτει όλα τα επικίνδυνα καταναλωτικά προϊόντα, ωστόσο, δεν είναι απαραίτητα το πιο κατάλληλο εργαλείο για τη συλλογή πληροφοριών σχετικά με τις απώλειες που προκαλούνται από προϊόντα παράνομης απομίμησης.

Η ευρωπαϊκή βάση δεδομένων για τα ατυχήματα, η οποία λαμβάνει δεδομένα μέσω της συστηματικής παρακολούθησης των φυσικών τραυματισμών, συλλέγει στοιχεία σχετικά με ατυχήματα και σωματικές βλάβες που κοινοποιήθηκαν από τις υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης των νοσοκομείων. Οι πληροφορίες που παρέχονται σχετικά με τις αιτίες των σωματικών βλαβών είναι, ωστόσο, μερικές φορές πολύ γενικές, και το επίπεδο λεπτομέρειας είναι ανεπαρκές για να διαπιστωθεί εάν οι βλάβες προκαλούνται από προϊόντα παράνομης απομίμησης. Επιπλέον, οι διαφορές στις μεθόδους που χρησιμοποιούνται από τα κράτη μέλη για την καταγραφή των αιτιών των ατυχημάτων κάνει τη σύγκριση και την παραγωγή των στατιστικών δεδομένων ένα δύσκολο εγχείρημα, που στερείται ακρίβειας.

Είναι επομένως σαφές ότι οφείλουμε να εργαστούμε για τη δημιουργία δικτύων ταχείας ανταλλαγής, χρησιμοποιώντας εθνικά σημεία επαφής. Αυτή η προσέγγιση θα επέτρεπε να ενισχυθεί ο συντονισμός και η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των διοικητικών οργάνων, των δικαστικών και αστυνομικών αρχών, και των τομέων οικονομικής δραστηριότητας που εμπλέκονται σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σε αυτό το σημείο, ένα παρατηρητήριο θα μπορούσε να φανεί πολύ χρήσιμο. Η Επιτροπή εξετάζει σήμερα τις πλέον κατάλληλες πρακτικές επιλογές για τη δημιουργία ενός παρατηρητηρίου.

Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, τα κράτη μέλη έχουν την υποχρέωση να εξασφαλίζουν ότι τα προϊόντα που διατίθενται προς πώληση είναι όλα ασφαλή και ότι η εποπτεία της αγοράς ασκείται αποτελεσματικά, όμως, στο παρελθόν, η επίβλεψη αυτή δεν πραγματοποιήθηκε με την ίδια αυστηρότητα σε όλα τα κράτη μέλη. Επομένως, η Επιτροπή προτείνει έναν κανονισμό σχετικά με τη διαπίστευση και την εποπτεία της αγοράς, ο οποίος εγκρίθηκε από το Συμβούλιο τον Ιούνιο του 2008.

Ο κανονισμός θεσπίζει ένα κοινό πλαίσιο σε σχέση με την εποπτεία της αγοράς. Αυτό σχετίζεται με το σύστημα που θεσπίστηκε με την οδηγία για τη γενική ασφάλεια των προϊόντων, αλλά προσθέτει κι άλλα στοιχεία. Καθορίζει κοινές απαιτήσεις σχετικά με την εποπτεία της αγοράς, καθώς όλα τα κράτη μέλη υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις αυτές. Ο κανονισμός θεσπίζει ένα μηχανισμό συνεργασίας μεταξύ των αρχών, τόσο σε εθνικό και διασυνοριακό επίπεδο. Ο μηχανισμός θα πρέπει να καθιστά δυνατή τη διάδοση χρήσιμων πληροφοριών με αποτελεσματικό τρόπο, για παράδειγμα, προκειμένου να εκδώσει μια προειδοποίηση όσον αφορά την άφιξη επικίνδυνων προϊόντων σε ένα από τα σημεία εισόδου.

Τον περασμένο Ιούλιο, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση σχετικά με μια στρατηγική δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας για την Ευρώπη. Θα ήθελα λοιπόν να θέσει σε εφαρμογή μια ολοκληρωμένη στρατηγική, συμπεριλαμβανομένων των μη νομοθετικών μέτρων για την ενίσχυση της εφαρμογής των διατάξεων αυτών. Η στρατηγική αυτή θα καταστήσει δυνατή την ανάπτυξη ενός νέου σχεδίου δράσης σχετικά με τις τελωνειακές αρχές, για την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας, και θα δημιουργήσει νέες προσεγγίσεις που θα καταστήσουν δυνατή τη βελτίωση της συλλογής πληροφοριών, την προώθηση της δημόσιας ευαισθητοποίησης και την αύξηση της αποτελεσματικότητας των δικτύων συνεργασίας σε όλα τα επίπεδα.

Το Συμβούλιο δήλωσε ότι είναι πολύ υπέρ αυτής της προσέγγισης. Στις 25 Σεπτεμβρίου 2008, η επιτροπή ενέκρινε μια ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης και ένα σχέδιο καταπολέμησης της πειρατείας. Αυτό το ψήφισμα, το οποίο καθορίζει το συνολικό ευρωπαϊκό σχέδιο καταπολέμησης της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας, αποτελεί ένα σημαντικό πολιτικό μήνυμα. Αποτελεί την απόδειξη ότι τα κράτη μέλη αποδίδουν μεγάλη σημασία στο σεβασμό των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή συναντήθηκε με τους γενικούς διευθυντές των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών σε ένα σεμινάριο υψηλού επιπέδου, που πραγματοποιήθηκε στο Παρίσι στις 25 και 26 Νοεμβρίου 2008. Στο σεμινάριο αυτό ορίστηκαν οι γενικές γραμμές του νέου σχεδίου για τα τελωνεία με σκοπό την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης για την περίοδο 2009-2012.

Αυτό το σχέδιο για τα τελωνεία με σκοπό την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης θα καταρτιστεί από την Επιτροπή στο πλαίσιο της επικείμενης τσεχικής προεδρίας. Η Επιτροπή αποδίδει μεγάλη σημασία στην προστασία και τον δέοντα σεβασμό των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας στις αγορές των μη κοινοτικών χωρών. Έχει συσταθεί οργανωμένος διάλογος για θέματα που συνδέονται με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας με τους κυριότερους εμπορικούς εταίρους της, όπως η Κίνα. Η Επιτροπή έχει προτείνει τη θέσπιση λεπτομερών διατάξεων σχετικά με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, με στόχο, πιο συγκεκριμένα, τον έλεγχο της εφαρμογής τους στις διμερείς και περιφερειακές εμπορικές συμφωνίες.

Όσον αφορά την αύξηση της ευαισθητοποίησης και την προειδοποίηση προς τους καταναλωτές για τους συνεχώς αυξανόμενους κινδύνους, η Επιτροπή πιστεύει ότι, φυσικά, ότι αυτό είναι ένα σημαντικό θέμα. Έχει ζωτική σημασία να μπορούμε να συλλέγουμε και να αναλύουμε αξιόπιστα στοιχεία προκειμένου να στηρίξουμε το έργο μας και να μας δοθεί η δυνατότητα να αναπτύξουμε αποτελεσματικές πολιτικές και στρατηγικές. Μόλις αποκτήσουμε πληροφορίες υψηλής ποιότητας, θα είμαστε σε θέση να ενημερώσουμε και να εκπαιδεύσουμε τους καταναλωτές, χωρίς να προκαλέσουμε δυσπιστία και ανησυχία σε σχέση με ευαίσθητες σειρές προϊόντων όπως είναι τα φαρμακευτικά προϊόντα ή τα τρόφιμα. Τα κράτη μέλη έχουν να παίξουν σημαντικό ρόλο σε αυτό το μέτωπο όσον αφορά την εξασφάλιση της ανταλλαγής τέτοιου είδους πληροφοριών.

Κυρία Πρόεδρε, ολοκληρώνω αμέσως. Σας ζητώ συγγνώμη που μακρηγόρησα. Θέλουμε να υποστηρίξουμε τα κράτη μέλη έτσι ώστε να μπορέσουν να συμβάλουν αποτελεσματικότερα στην προώθηση της καινοτομίας και την προστασία της υγείας και της ασφάλειας των καταναλωτών, και πρέπει να υιοθετήσουμε μια συνολική προσέγγιση. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Επιτροπή συγκεντρώνει τις προσπάθειές της για την καθιέρωση ενός μηχανισμού που θα καταστήσει δυνατή την ανάπτυξη της γνώσης και της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών, των καταναλωτών και των επιχειρήσεων.

Βλέπετε, κ. Susta, η έκθεσή σας έρχεται ακριβώς στην κατάλληλη στιγμή. Μας οδηγεί στην καρδιά ενός ζητήματος το οποίο, προσωπικά, πάντα μου προκαλούσε μεγάλη ανησυχία, αυτού της παράνομης απομίμησης. Δεν μπορούμε να προστατεύσουμε μια καινοτόμο Ευρώπη, αν δεν καταπολεμήσουμε αποτελεσματικά την παράνομη απομίμηση. Ευχαριστώ, λοιπόν, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την ευαισθησία που έχει δείξει σε σχέση με το μείζον αυτό πρόβλημα. Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας. Τώρα, κυρία Πρόεδρε, προτίθεμαι να ακούσω προσεκτικά τις παρατηρήσεις των ευρωβουλευτών.

**Eva Lichtenberger**, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ο κ. Susta έχει ήδη περιγράψει με σαφήνεια τη σημασία του θέματος, οπότε δεν υπάρχει λόγος να την επαναλάβω.

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων έχει ασχοληθεί με το θέμα αυτό, ιδίως όσον αφορά τις διεθνείς διαπραγματεύσεις σε σχέση με την ACTA, και έθεσε τα ακόλουθα σημεία: την έλλειψη διαφάνειας, για παράδειγμα, στις διεθνείς διαπραγματεύσεις, το ζήτημα της αλληλεξάρτησης με διεθνείς συμφωνίες και οργανισμούς όπως τους TRIPS ή ΠΟΠΙ, την έλλειψη νομικής βάσης για τον καθορισμό της φύσης και του μεγέθους των διατάξεων περί κυρώσεων – ένα σημείο που είναι επίσης πολύ σημαντικό για τα κράτη μέλη.

Θα ήθελα να συνοψίσω τα παραπάνω σε ένα συμπέρασμα, δηλαδή ότι, ανεξάρτητα από το τι νομίζουν τα κράτη μέλη ή εμείς για τις εναρμονίσεις των διατάξεων περί κυρώσεων ή όπως κι αν λέγεται, θα πρέπει να είμαστε σε θέση να αποφασίσουμε σχετικά με το εν λόγω θέμα για τους ίδιους μας τους εαυτούς. Δεν πρέπει να επιτρέψουμε στις διεθνείς διαπραγματεύσεις που δεν έχουν την κατάλληλη διαφάνεια να περιορίσουν, εκ των προτέρων, την ελευθερία της δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των θεσμικών οργάνων σε τέτοιο βαθμό που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να μην είναι πλέον σε θέση να πάρει μια απόφαση ανάλογη με το περιθώριο δράσης που του αρμόζει. Επομένως, δεν πρέπει να προδικάζουμε. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διεκδικεί τα δικαιώματά του. Σε τελική ανάλυση, οι τομείς της ιδιωτικής ζωής, της προστασίας των δεδομένων και των δικαιωμάτων των πολιτών επηρεάζονται επίσης, και ενδεχομένως, τίθενται σε κίνδυνο από αυτό.

Θα μπορούσαμε να έχουμε την ευκαιρία να ψηφίσουμε για δύο αποφάσεις αύριο, εφόσον η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών δεν θέσει εμπόδια στο δρόμο μας, προσπαθώντας να αλλάξει κάποια από τις αποφάσεις με προφορική τροπολογία. Ελπίζω ότι αυτή η άποψη μπορεί ακόμη να αλλάξει. Σας ευχαριστώ.

**Corien Wortmann-Kool**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (NL) Κύριε Barrot, είναι αλήθεια ότι μιλήσατε για αρκετά μεγάλο διάστημα σε αυτή την προχωρημένη ώρα. Εάν, με τον τρόπο αυτό, θέλατε να τονίσετε το γεγονός ότι η Επιτροπή προτίθεται να δώσει προτεραιότητα στην καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης, τότε συγχωρήστε. Επιπλέον, θα είμαστε ευτυχείς αν διατηρούσατε την ευγενή φιλοδοξία σας, επειδή αυτό εξακολουθεί να αποτελεί σημαντικό πρόβλημα, και, όντως, εξακολουθεί να χειροτερεύει. Δεν έχει να κάνει πλέον με τις χαριτωμένες τσάντες Gucci, αλλά με την υγεία και την ασφάλεια του ευρωπαίου πολίτη, του ευρωπαίου καταναλωτή.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τον εισηγητή για την εξαιρετική έκθεσή του, την οποία εμείς, στην Επιτροπή Διεθνούς Εμπορίου, παρά δύο ψήφους, εγκρίναμε ομόφωνα. Την περασμένη εβδομάδα, είχαμε εμπλακεί σε περίπλοκες διαπραγματεύσεις για νέες αποφάσεις, αλλά χαίρομαι που όλοι επιστρέψαμε στις αρχικές μας θέσεις. Επομένως, ελπίζω ότι, αύριο, θα είμαστε σε θέση να εγκρίνουμε αυτό το ψήφισμα της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου με μεγάλη πλειοψηφία. Εκτιμούμε το γεγονός ότι η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη έχει αποσύρει το εναλλακτικό ψήφισμα.

Χρειαζόμαστε πολύ καλύτερη συνεργασία, αν θέλουμε να κερδίσουμε τον αγώνα κατά της παραποίησης. Τα τελωνεία διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο σε αυτό, όπως αποδεικνύεται από τη συντονισμένη προσπάθεια σε πέντε ευρωπαϊκές χώρες, όπου οι τελωνειακές υπηρεσίες και η βιομηχανία έχουν συνεργαστεί στενά και έχουν καταστρέψει ένα σημαντικό μέρος των εμπορευμάτων παράνομης απομίμησης. Έξοχα!

Χρειαζόμαστε επίσης καλύτερο συντονισμό, αλλά στο ψήφισμά μας δεν προτείνουμε κάποια νέα ευρωπαϊκή υπηρεσία, αν και είχαμε την ιδέα. Σε αυτό το πλαίσιο, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας στην πρόταση του κ. Martin για τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού πίνακα επιδόσεων. Πρόκειται για μια εξαιρετική ιδέα.

Θα ήθελα επίσης, κ. Επίτροπε για τη Δικαιοσύνη, να αναφέρω τις κυρώσεις ιδιαίτερα σε εσάς. Ελπίζω ότι θα λάβετε σοβαρά υπόψη και θα υιοθετήσετε τις προτάσεις μας.

**David Martin**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω κατ' αρχάς τον κ. Susta για την καλή συνεργασία του σε αυτή την έκθεση. Δεν συμφωνήσαμε στα πάντα, αλλά ήταν πάντοτε πολύ συνεργάσιμος και ευέλικτος.

Πρώτον, ο κ. Susta μας έδωσε ορισμένα συνολικά στοιχεία για το μέγεθος της παράνομης απομίμησης. Μόλις αυτή την εβδομάδα στην εκλογική μου περιφέρεια, δύο διαφορετικά συμβάντα επέστησαν την προσοχή στο μέγεθος της παράνομης απομίμησης σε περιφερειακό επίπεδο. Πρώτον, η Βρετανική Υπηρεσία Συνόρων εισέβαλε σε ένα πλοίο στο Grangemouth της Σκωτίας, στην εκλογική μου περιφέρεια και κατάσχεσε εμπορεύματα-απομιμήσεις γνωστού σχεδιαστή, αξίας 3,6 εκατομμυρίων λιρών. Το πλοίο είχε έρθει στη Σκωτία από την Κίνα, μέσω της Ολλανδίας.

Και πάλι αυτή την εβδομάδα στη Σκωτία, αποκαλύφθηκε ότι μέχρι στιγμής φέτος, η Σκωτσέζικη αστυνομία έχει κατάσχει μισό εκατομμύριο CD και DVD εξωχρηματιστηριακής αξίας 5 εκατ. λιρών. Η αστυνομία συνέχισε λέγοντας στο δελτίο τύπου της ότι η διάθεση των εν λόγω παράνομων DVD και άλμπουμ ήταν σχεδόν όλη υπό τον έλεγχο του οργανωμένου εγκλήματος. Κατά συνέπεια, αυτό αποτελεί σαφώς ένα μεγάλο πρόβλημα για ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Όπως είπαν και άλλοι, η παράνομη απομίμηση θεωρείται συχνά ως ένα έγκλημα χωρίς θύματα, αλλά, βεβαίως, όπως αναφέρθηκε, αυτό απέχει πολύ από την πραγματικότητα. Υπάρχουν τουλάχιστον τρεις ομάδες ηττημένων εξαιτίας των παραποιημένων προϊόντων.

Η πρώτη ομάδα είναι, φυσικά, η επιχειρηματική κοινότητα: το εμπόριο επηρεάζει τους νόμιμους εμπόρους λιανικής και άλλες επιχειρήσεις που πληρώνουν φόρους, απασχολούν άτομα και παράγουν έσοδα. Η παραποίηση αρνείται επίσης στους συγγραφείς, τους καλλιτέχνες και τους ερευνητές μια εύλογη απόδοση για το ταλέντο και τις επενδύσεις τους. Υπάρχουν οι πελάτες που έχουν αναφερθεί από την κα Wortmann-Kool, οι οποίοι βρίσκουν το θάνατο, τραυματίζονται ή ταλαιπωρούνται από πλαστά προϊόντα. Στη συνέχεια, υπάρχει η τρίτη ομάδα ανθρώπων, τα θύματα της εγκληματικότητας και της αντικοινωνικής συμπεριφοράς, οι οποίοι συχνά χρηματοδοτούνται από τα έσοδα των παραποιημένων προϊόντων.

Η Σοσιαλιστική Ομάδα συμφωνεί σε μεγάλο βαθμό με αυτό που ο Επίτροπος περιέγραψε ως τρεις τομείς δράσης, οι οποίοι απαιτούνται για την αντιμετώπιση αυτού του προβλήματος. Πρώτον, χρειαζόμαστε πιο σκληρή δράση κατά των τρίτων χωρών που ενθαρρύνουν ή κλείνουν τα μάτια στην παράνομη απομίμηση και αδυνατούν να προστατέψουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των άλλων. Δεν πιστεύουμε ότι η ACTA είναι η πλήρης λύση στο πρόβλημα αυτό και σίγουρα πιστεύω ότι, αν η ACTA πρόκειται να τεθεί σε ισχύ, θα πρέπει να είναι περισσότερο διαφανής, δημοκρατική και εν γένει πολυμερής. Όπως είπε η κα Wortmann-Kool, βλέπουμε ότι μέρος της λύσης είναι ένας διεθνής πίνακας που θα κατονομάζει και θα διαπομπεύει τις χώρες αυτές που αδυνατούν να σεβαστούν τα δικαιώματα των άλλων όσον αφορά τα εμπορεύματα-απομιμήσεις.

Ο δεύτερος τομέας όπου πρέπει να δραστηριοποιηθούμε είναι το συνεχιζόμενο έργο των υπηρεσιών επιβολής του νόμου, όπως η αστυνομία, οι εμπορικοί επιθεωρητές και οι τελωνειακές αρχές. Ανυπομονούμε να δούμε την Τσεχική πρόταση το επόμενο έτος για τη βελτίωση της ευρωπαϊκής συνεργασίας σε αυτό τον τομέα.

Ο τρίτος και τελευταίος τομέας είναι η ανάγκη εκπαίδευσης του κοινού σχετικά με τη ζημιά που προκαλείται με την παραχάραξη, και να εξηγήσουμε στους νέους ότι τα άτομα που εργάζονται για τη δημιουργία ταινιών, τηλεοπτικού περιεχομένου και μουσικής έχουν το δικαίωμα να κερδίζουν τα προς το ζην από αυτή την απασχόληση.

Αυτό που δεν πιστεύουμε είναι ότι θα πρέπει να ποινικοποιούμε τα άτομα που κατεβάζουν πειρατικά τραγούδια ή πειρατική μουσική ή που αγοράζουν ένα πλαστό CD ή μια πλαστή ποδοσφαιρική φανέλα. Δεν θέλουμε να ποινικοποιήσουμε αυτούς τους ανθρώπους. Θέλουμε να τους εκπαιδεύσουμε και να τους πάρουμε με το μέρος μας για να αντιμετωπίσουμε τους πραγματικούς εγκληματίες σε αυτήν τη διαδικασία.

**Carl Schlyter**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, ευχαριστώ τον κ. Susta. Θα έπρεπε, βεβαίως, να ήταν εύκολο για μας να καταλήξουμε σε μια καλή συμφωνία σε αυτήν την αίθουσα. Ωστόσο, οι κανόνες του Κοινοβουλίου μας αναγκάζουν να υποβάλουμε χωριστά ψηφίσματα, χωρίς καμία δυνατότητα ψήφου πάνω σε μεμονωμένες τροπολογίες. Αυτό καθιστά δύσκολη την επίτευξη μιας συμβιβαστικής λύσης, όπου θα έχουν την ευκαιρία να εκπροσωπούνται με ακρίβεια οι επιθυμίες της πλειοψηφίας του Κοινοβουλίου. Αυτό είναι εξαιρετικά ατυχές, διότι σημαίνει ότι το Πράσινο ψήφισμα δεν θα λάβει στήριξη αύριο, δηλ. για παράδειγμα, θα ψηφίσουμε μέσω μιας πρότασης που περιλαμβάνει τον έλεγχο του Διαδικτύου και του περιεχομένου του Διαδικτύου και αυτό θα σημαίνει ότι οι διανομείς θα πρέπει να γίνουν υπεύθυνοι για αυτό. Αυτό θα ήταν πολύ ατυχές, καθώς δεν ανήκει καν στις προθέσεις του Κοινοβουλίου.

Υπάρχουν δύο τρόποι με τους οποίους η πειρατεία και η απομίμηση αποτελούν απειλή για τους καταναλωτές και τους ανθρώπους γενικότερα. Ενδέχεται να εκτίθενται σε επικίνδυνα για το περιβάλλον προϊόντα ή παραποιημένα φάρμακα που είναι επικίνδυνα για την υγεία και, έτσι, να επηρεάζονται άμεσα. Ωστόσο, ενδέχεται επίσης να αντιμετωπίσουν την απειλή της λήψης υπερβολικών μέτρων για την προστασία των εμπορικών σημάτων, και ιδιαίτερα των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Το θέμα είναι να βρεθεί μια καλή ισορροπία. Νομίζω ότι το σαφές μήνυμα του Κοινοβουλίου προς την Επιτροπή και το Συμβούλιο, όταν θα συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις τους, είναι ότι, ανεξάρτητα από την έκβαση της αυριανής ψηφοφορίας, θα δηλώσουμε σαφώς ότι η προσωπική χρήση που δεν αποσκοπεί στο κέρδος δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως έγκλημα. Η ACTA δεν πρέπει να διαθέτει πρόσβαση σε προσωπικούς υπολογιστές, σε συσκευές αναπαραγωγής μουσικής και σε παρόμοια μέσα. Αυτό είναι ένα σαφές μήνυμα από το Κοινοβούλιο.

Όσον αφορά το ποινικό δίκαιο, πρέπει να ψηφίσουμε υπέρ της εναλλακτικής πρότασης των Πράσινων αν δεν θέλουμε την ξαφνική εισαγωγή του ποινικού δικαίου σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Φυσικά δεν έχουμε απολύτως καμία εντολή να γίνει κάτι τέτοιο. Το ερώτημα είναι αν αυτό θα μπορούσε να λειτουργήσει και πώς θα μπορούσε να δημιουργηθεί μια ισορροπία σε μια κλίμακα ποινών ενός κράτους όταν η κλίμακα ποινών ενός άλλου κράτους θα κατέληγε, στην πραγματικότητα, εντελώς λάθος. Αυτή η μέθοδος φαίνεται ότι δεν πρόκειται να λειτουργήσει καθόλου σε διεθνές επίπεδο. Οι προτάσεις των Πράσινων είναι επομένως καλύτερες.

Η αρχική πρόταση λέει ότι δεν πρέπει να γίνονται εξαιρέσεις για τους ταξιδιώτες. Το να εξομοιώνεται ένα άτομο που παίρνει μαζί του προϊόντα αξίας που δεν υπερβαίνει τα 400 ευρώ με έναν επιχειρηματία ο οποίος είναι σε θέση να φέρει 50 εμπορευματοκιβώτια είναι παράλογο. Πάνω απ' όλα, είναι παράλογο να ψηφίσουμε για την άρση των κανόνων σχετικά με το ποιοτικό περιεχόμενο του Διαδικτύου, τα ποιοτικά στατιστικά στοιχεία τα οποία ρυθμίζουν το περιεχόμενο καθώς επίσης και για τη δευτερεύουσα ευθύνη και την ευθύνη των μεσαζόντων.

Για να μπορέσουν περισσότεροι βουλευτές να ψηφίσουν επί του πράσινου ψηφίσματος, θα υποβάλουμε προφορική τροπολογία για την κατάργηση του άρθρου 15, το οποίο ήταν σαφώς κάπως αμφιλεγόμενο, και στη συνέχεια, ελπίζω ότι πολλοί από εσάς θα είναι σε θέση να υποστηρίξουν την πρότασή μας. Σας ευχαριστώ.

**Pedro Guerreiro**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (PT) Κυρία Πρόεδρε, το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Δεκεμβρίου 2007 σχετικά με την κλωστοϋφαντουργία ανέφερε ότι το ήμισυ όλων των ευρωπαϊκών τελωνειακών διαδικασιών κατά της παράνομης απομίμησης αφορούν τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης. Στο ίδιο ψήφισμα υπογραμμίζεται η ανάγκη να εφαρμόζονται δεσμευτικοί κανόνες σχετικά με τη σήμανση καταγωγής για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που εισάγονται από τρίτες χώρες και καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει την εκκρεμούσα πρόταση κανονισμού σχετικά με την ένδειξη «made in», ώστε να παρέχει καλύτερη προστασία των καταναλωτών και της υποστήριξης της ευρωπαϊκής βιομηχανίας.

Το γεγονός είναι ότι η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο θέμα αυτό, αν και ανεπαρκής, έχει χρόνο σήμανσης από το 2005. Ως εκ τούτου, το ερώτημά μας είναι το εξής: πότε η Ευρωπαϊκή Ένωση θα θεσπίσει κανόνες για τη σήμανση καταγωγής για τις εισαγωγές ή τα προϊόντα που παράγονται στα διάφορα κράτη μέλη;

**Bastiaan Belder**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για αυτήν την αξιολογή έκθεση. Η παράνομη απομίμηση δεν αποτελεί μόνο οικονομική μάστιγα, αποτελεί επίσης απειλή για την ασφάλεια των καταναλωτών και της δημόσιας υγείας. Θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα όχι μόνο στην παραγωγή, αλλά και στο εμπόριο και τη μεταφορά παραποιημένων προϊόντων.

Στα τέλη του περασμένου μήνα, έγινε μια εξαιρετικά χρήσιμη επίσκεψη εργασίας στο Κοσσυφοπέδιο, όπου η κατάσταση είναι ανησυχητική. Η χαοτική, μερικά επικαλυπτόμενη διεθνής παρουσία, σε συνδυασμό με την αδύναμη κυβέρνηση της Πρίστινα, παρέχουν μια εξαιρετική βάση δραστηριότητας για τους λαθρεμπόρους στο Κοσσυφοπέδιο. Είναι άρρωστο να βλέπουμε εγκληματίες από την αλβανική και τη σερβική πλευρά να συνεργάζονται πολύ καλά σε μια πολυεθνική προσπάθεια.

Καλώ την Ένωση να αναπτύξει την αποστολή EuLex στο Κοσσυφοπέδιο για την καταπολέμηση αυτών των πρακτικών του λαθρεμπορίου. Είναι απαράδεκτο για την Ευρωπαϊκή Ένωση να τηρεί στάση αναμονής τη στιγμή που υπάρχει μια μαύρη τρύπα κατά μήκος των συνόρων της. Η καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης εμπορευμάτων δεν θα πρέπει να διεξάγεται μόνο στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων αλλά και σε πραγματικές συνθήκες. Ελπίζω ότι η Επιτροπή θα δώσει τη δέουσα προσοχή σε αυτό το θέμα του. Στην πραγματικότητα, μίλησα με την Επιτροπή στην Πρίστινα για αυτό ακριβώς το θέμα. Αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό σημείο στον αγώνα μας για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, τουλάχιστον στα Δυτικά Βαλκάνια.

**Christofer Fjellner (PPE-DE)**. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, αυτό είναι, φυσικά, ένα εξαιρετικά ευρύ θέμα. Όπως ανέφερα προηγουμένως, περιλαμβάνει τα πάντα, από τα φάρμακα, τα ανταλλακτικά αυτοκινήτων και προϊόντα σχεδιαστών έως τις παράνομες λήψεις. Σε αυτόν τον τομέα είναι απολύτως σαφές ότι η παραποίηση είναι ένα τεράστιο πρόβλημα και ότι τα προϊόντα παράνομης απομίμησης αποτελούν απειλή για εμπορεύματα μεγάλης χρηματικής αξίας και ακόμα και για την ασφάλεια. Ωστόσο, υπάρχει αβεβαιότητα σχετικά με το πόσο μεγάλα είναι όντως αυτά τα ποσά και πόσα από αυτά τα προϊόντα διατίθενται στην ευρωπαϊκή αγορά. Πιστεύω λοιπόν ότι η έρευνα που προτιμάται να διενεργήσει η Επιτροπή είναι μια εξαιρετικά καλή ενέργεια.

Έχω επιλέξει να επικεντρωθώ κυρίως στην ACTA, δηλαδή την εμπορική συμφωνία καταπολέμησης της παράνομης απομίμησης, η οποία βρίσκεται στο στάδιο της διαπραγμάτευσης με τις ΗΠΑ, την Ιαπωνία, την ΕΕ και άλλες χώρες. Στο πλαίσιο αυτό, το θέμα είναι, βεβαίως, μακράν, η πάρα πολύ μεγάλη μυστικότητα. Όλοι αντιδρούν στις φήμες σχετικά με το τι συμβαίνει. Υπάρχει δικαιολογημένη ανησυχία – ανησυχία ότι το προσωπικό ελέγχου των συνόρων θα ψάχνει τα πάντα, από υπολογιστές έως συσκευές αναπαραγωγής MP3. Έχουμε ακούσει φήμες για την απαγόρευση των συσκευών αναπαραγωγής DVD πολλαπλής περιοχής. Θα έλεγα ότι αυτή η αβεβαιότητα και οι ίδιες οι φήμες βλάπτουν την καταπολέμηση της πειρατείας και των απομιμήσεων. Πιστεύω, επομένως, ότι όλοι μας εδώ έχουμε μια κοινή επιθυμία για περισσότερη διαφάνεια. Πρέπει να δοθεί μια πιο σαφής ιδέα για πού πραγματικά βασίζεται αυτή η εντολή, τι είναι αυτό που θέλει να επιτύχει η Επιτροπή και τι θα πρέπει να θεωρείται απαράδεκτο.

Στη δική μου τροπολογία για την έκθεση, η οποία ευτυχώς επίσης ακούστηκε, επικεντρώθηκα σε αυτό που δεν θέλουμε να δούμε στην ACTA. Στην τροπολογία, τόνισα, μεταξύ άλλων, ότι δεν πρέπει να έχουμε μέτρα που περιορίζουν την ιδιωτική ζωή και δεν θα πρέπει να προχωρήσουμε πέρα από την υφιστάμενη νομοθεσία στον τομέα αυτό και, τελευταίο αλλά εξίσου σημαντικό, δεν πρέπει να εμποδίσουμε την καινοτομία και τον ανταγωνισμό.

Είναι ωστόσο λυπηρό το γεγονός ότι σε έναν τομέα τόσο σημαντικό όσο αυτός, θα πρέπει να καθορίσουμε τι δεν πρέπει να κάνουμε όταν υπάρχουν τόσα πολλά σημαντικά πράγματα που πρέπει να κάνουμε. Ωστόσο, ο ακριβής λόγος για αυτό είναι η μυστικότητα και η αβεβαιότητα που δημιουργεί αυτή τη μυστικότητα. Δεν πρέπει να καταλήξουμε σε μια κατάσταση όπου η καταπολέμηση της παραποίησης και τα εργαλεία που χρησιμοποιούμε για να μας βοηθήσουν θα αποτελούν μεγαλύτερα προβλήματα από την ίδια την πειρατεία. Αυτό είναι που με ανησυχεί. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ.

**Christel Schaldemose (PSE)**. – (DA) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα, με τη σειρά μου, να ευχαριστήσω την Επιτροπή για την εποικοδομητική παρουσίαση του προβλήματος. Είμαι μέλος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών και συμμετείχα στη διατύπωση του ερωτήματος που τέθηκε προς την Επιτροπή σχετικά με το τι πρέπει να γίνει για την παράνομη απομίμηση από την άποψη της προστασίας των καταναλωτών. Θα ήθελα να ξεκινήσω λέγοντας ότι θεωρώ ότι είναι εξαιρετικά σημαντικό για εμάς να κάνουμε πραγματικά μια προσπάθεια για τη μείωση της έκτασης της παραχάραξης. Δεν πρέπει να υπάρχει αμφιβολία για αυτό. Ωστόσο, πιστεύω επίσης ότι είναι εξαιρετικά σημαντικό για εμάς να μάθουμε περισσότερα σχετικά με τις συνέπειες για τους καταναλωτές. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό για τις επιχειρήσεις. Ωστόσο, έχουμε αρχίσει να βλέπουμε ότι υπάρχουν προβλήματα και ότι αυτά μπορούν να επηρεάσουν την υγεία και την ασφάλεια των καταναλωτών. Ως εκ τούτου, εγώ πραγματικά πιστεύω ότι, αν και είναι δύσκολο να βρεθούν ακριβείς και σωστές στατιστικές, θα πρέπει να κάνουμε μια προσπάθεια να ανακαλύψουμε πόσο επικίνδυνα μπορεί να είναι τα παραποιημένα φάρμακα ή οποιαδήποτε άλλα προϊόντα που μπορεί να υπάρχουν. Έχω επισκεφθεί τις δανικές αρχές

που εργάζονται πάνω σ' αυτό το ζήτημα και έχω δει κατασχέσεις τσίχλας, νερού, σκόνης καθαρισμού και κάθε είδους προϊόντων καθημερινής χρήσης. Δεν χρειάζεται να πω ότι μπορεί κάλλιστα να υπάρξουν φυσικές συνέπειες για τους καταναλωτές εάν καταναλώσουν τσίχλες που είναι απομιμήσεις και που κατά πάσα πιθανότητα δεν συμμορφώνονται με τις διατάξεις σχετικά με το τι επιτρέπεται να περιέχουν οι τσίχλες ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν. Απλώς πιστεύω ότι χρειαζόμαστε πληροφορίες, διότι, εάν δεν λάβουμε υπόψη αυτές τις πληροφορίες που αφορούν τραυματισμούς ή επιπτώσεις στην υγεία, πιστεύω ότι μπορεί να είναι δύσκολο να πάρουμε τους καταναλωτές με το μέρος μας σε αυτό τον αγώνα προκειμένου να κάνουμε κάτι για τις παράνομες απομιμήσεις προϊόντων. Οι καταναλωτές πρέπει να γνωρίζουν ότι αυτό θα έχει συνέπειες έτσι ώστε να μην αγοράζουν φθηνά και παραποιημένα προϊόντα. Γι' αυτό είναι ζωτικής σημασίας να αποκτήσουν γνώσεις και στοιχεία στον τομέα αυτό. Προσβλέπω συνεπώς στην υποβολή συγκεκριμένης πρότασης από την Επιτροπή σχετικά με πώς μπορούμε να αντιμετωπίσουμε αυτό το θέμα.

**Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE).** - (EL) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το φαινόμενο της απομίμησης της παραποίησης αποτελεί νομικό πρόβλημα με προφανείς δημοσιονομικές προεκτάσεις. Η νομική διάσταση που αναφέρθηκε αφορά στην παραβίαση δικαιωμάτων πνευματικής διανοητικής ιδιοκτησίας, η δημοσιονομική διάσταση σχετίζεται με διαφεύγοντες τελωνειακούς δασμούς και ΦΠΑ, που αποτελούν σημαντική συνιστώσα του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού, δηλαδή των ιδίων πόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρόδηλη είναι και η οικονομική διάσταση του προβλήματος. Οι απομιμήσεις προϊόντων συνιστούν πλήγμα στην ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων κατ' επέκταση και στην απασχόληση. Η πλέον ανησυχητική διάσταση του προβλήματος είναι η απειλή της ασφάλειας της υγείας, ακόμη και της ίδιας της ζωής των καταναλωτών. Ασφαλώς, κύριε Επίτροπε, η εντατικοποίηση της εργασίας με τους εμπορικούς μας εταίρους είναι ένα μέτρο. Προς τη σωστή κατεύθυνση θα έλεγα ότι θα κινείτο και η δημιουργία ενός ευρωπαϊκού παρατηρητηρίου απομιμήσεων και πειρατείας όπως και η έγκριση του σήματος κατασκευής, το "Made In".

Ωστόσο, κύριε Επίτροπε, παρόλο που δεν έχετε αρμόδιο χαρτοφυλάκιο, θα ήθελα να σας πω τα εξής και να τα θυμίσω και στις κυρίες και κύριους συναδέλφους: καταργήθηκαν οι ποσοτικοί περιορισμοί σε ό,τι αφορά την εισαγωγή ενδυμάτων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων. Στην εκλογική μου περιφέρεια, όταν ήμουν βουλευτής του Ελληνικού Κοινοβουλίου, έκλεισαν εργοστάσια και χιλιάδες εργαζόμενοι έμειναν άνεργοι. Δεν είχε προηγηθεί τελωνειακή συνεργασία με τις χώρες εισαγωγής· το ομολόγησε η ίδια η Επιτροπή. Εκ των υστέρων έγινε τελωνειακή συνεργασία, και μάλιστα πληρώνει η Ευρωπαϊκή Ένωση για να εγκαθιδρυθεί η τελωνειακή συνεργασία. Παράλειψη δική σας! Παράλειψη της Επιτροπής! Αναθεωρήσαμε το καθεστώς ζάχαρης, και αυτοί που έχουν πλουτίσει είναι πολυεθνικές εταιρείες εξαγωγής ζάχαρης, όχι παραγωγοί των φτωχών από τις αναπτυσσόμενες χώρες, με βάση επίσημα στατιστικά στοιχεία.

Κύριε Επίτροπε, εγώ δεν είμαι υπέρ μιας Ευρώπης κλειστής στον κόσμο. Είμαστε υπέρ μιας Ευρώπης ανοικτής στον κόσμο αλλά με κανόνες, αρχές, διαφάνεια και ίδιους όρους του παιχνιδιού. Εισάγονται προϊόντα στην Ευρωπαϊκή Ένωση με κοινωνικό ντάμπινγκ, με οικολογικό ντάμπινγκ, και δεν αντιδρά η Ευρωπαϊκή Επιτροπή! Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει κυρίαρχο ρόλο στην κοινή εξωτερική εμπορική πολιτική. Εσείς διαπραγματεύεστε με τους εταίρους τρίτων χωρών, εσείς διαμορφώνετε τους όρους συνεργασίας! Ευτυχώς, με τη Συνθήκη της Λισαβόνας μεταβάλλονται οι όροι της διαθεσμικής μας σχέσης και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα είναι συννομοθέτης μαζί σας, και τότε θα αλλάξει και η κουλτούρα συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Την περιμένουμε αυτή την ώρα!

**Francisco Assis (PSE).** - (PT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες Αντιπρόεδρες της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το φαινόμενο της παραποίησης απειλεί σοβαρά τα πλέον νόμιμα κοινωνικοοικονομικά συμφέροντα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, θέτει σε κίνδυνο την ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων, είναι επιζήμια για την απασχόληση, θέτει σε κίνδυνο την υγεία και την ασφάλεια των καταναλωτών και βλάπτει σοβαρά τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Ένωση. Ως εκ τούτου, θα πρέπει να καταπολεμηθεί αποφασιστικά.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, λόγω της δημοσιότητας και της διαφάνειας της αγοράς, λόγω του ότι είναι ο δεύτερος εισαγωγέας αγαθών και υπηρεσιών στον κόσμο, καθώς και λόγω της οικονομικής εξειδίκευσής της σε προϊόντα υψηλής προστιθέμενης αξίας, είναι ιδιαίτερα εκτεθειμένη στα δεινά της παραχάραξης. Οι αρνητικές επιπτώσεις αυτής έχουν εξαπλωθεί σε όλο τον οικονομικό ιστό, αλλά έχουν και ιδιαίτερα σοβαρό αντίκτυπο στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες είναι εκ φύσεως λιγότερο καλά προετοιμασμένες για να αντιμετωπίσουν μια τέτοια σοβαρή απειλή.

Η καταπολέμηση αυτού του ιδιαίτερα επικίνδυνου εγκλήματος απαιτεί την ενίσχυση της συνεργασίας, τόσο στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και στο εξωτερικό, στις σχέσεις μας με άλλες χώρες ή περιφερειακούς συνασπισμούς, που αντιμετωπίζουν, επίσης, το ίδιο πρόβλημα.

Στο εσωτερικό επίπεδο, πρέπει να ληφθούν μέτρα σε δύο σημεία: στη σταδιακή εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών, ιδίως των ποινικών νόμων και στην ενίσχυση της τελωνειακής συνεργασίας. Λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, όπως ήδη αναφέρθηκε, είναι σημαντικό να συσταθεί μια υπηρεσία τεχνικής βοήθειας για τις επιχειρήσεις αυτές, επειδή δεν είναι τόσο καλά προετοιμασμένες για την αντιμετώπιση ζητημάτων αυτού του είδους. Μόνο με αυτό τον τρόπο θα είναι σε θέση να υπερασπιστούν τα δικαιώματά τους.

Σε ευρύτερο διεθνές επίπεδο, οι τρέχουσες πρωτοβουλίες πρέπει να συνεχιστούν, τόσο από την άποψη των διμερών συμφωνιών όσο και στο ευρύτερο πλαίσιο της πολυμερούς ρύθμισης του διεθνούς εμπορίου. Αυτό θα συμβάλει στην ενίσχυση του ρόλου που ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου μπορεί και πρέπει να έχει σε αυτό τον τομέα, μέσω του Οργάνου επίλυσης των διαφορών.

Η παράνομη απομίμηση απειλεί ορισμένα από τα ίδια τα θεμέλια του μοντέλου της οικονομικής και κοινωνικής οργάνωσης. Θέτει σε κίνδυνο τις επενδύσεις στην έρευνα και την καινοτομία, υποτιμά τη νοημοσύνη και την προσπάθεια απόκτησης προσόντων, ενθαρρύνει το οργανωμένο έγκλημα και αποδυναμώνει σαφώς το κράτος δικαίου. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης πρέπει να είναι η απόλυτη επιταγή για όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η παράνομη απομίμηση αποτελεί μια οικονομική και κοινωνική απειλή καθώς και μια απειλή για την υγεία, της οποίας το μέγεθος, κατά την άποψή μου, συχνά υποτιμάται. Μερικοί άνθρωποι εκτιμούν ότι το ένα τρίτο των εμπορευμάτων που βρίσκονται στοιβαγμένα σε εμπορευματοκιβώτια της Αμβέρσας ή του Ρότερνταμ είναι πλαστά. Είπα «το ένα τρίτο», επειδή αυτές είναι εκτιμήσεις που δίνονται από τις επίσημες υπηρεσίες.

Θα ήθελα να πω ξεκάθαρα, και όχι με έμμεσο τρόπο, ότι είμαι πραγματικά απογοητευμένος από τις προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και από την αποψινή συζήτηση. Για μια ακόμη φορά, είμαι απογοητευμένος από το Κοινοβούλιο περισσότερο από ό, τι από την Επιτροπή ή το Συμβούλιο, δεδομένου ότι σε αυτόν τον τομέα, το Συμβούλιο και η Επιτροπή έχουν επιτελέσει το έργο τους.

Το σχέδιο δράσης της 25ης Σεπτεμβρίου, το σεμινάριο που πραγματοποιήθηκε στις 25 Νοεμβρίου και οι προτάσεις που μόλις υπέβαλε ο κ. Barrot εξ ονόματος της Επιτροπής, είναι πραγματικές δράσεις και όχι ωραία λόγια. Κύριε Επίτροπε, αυτό που θα ήθελα απλώς να σας πω είναι ότι θα ήθελα πραγματικά το παρατηρητήριο, για παράδειγμα, να γίνει λειτουργικό το πρώτο εξάμηνο του 2009 και ο κανονισμός σχετικά με την εποπτεία της αγοράς, που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο, να εγκριθεί σε αυτό το Κοινοβούλιο.

Όσον αφορά τον κ. Susta, δεν μιλώ εδώ για την εναλλακτική πρόταση ψηφίσματος, την οποία δυστυχώς δεν πρόκειται να συζητήσουμε. Μιλώ για την έκθεσή του. Είναι πάρα πολύ αδύναμη, πάρα πολύ δειλή και δεν αναφέρει τίποτε σχετικά με τις σημάνσεις καταγωγής, δεν αναφέρει τίποτε σχετικά με το παρατηρητήριο και κρατά άτολμη και επιφυλακτική στάση όσον αφορά την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Μιλάτε για την ACTA και λέτε ότι πρέπει να την εγκρίνουμε, αλλά λέτε επίσης ότι δεν πρέπει να χρησιμοποιήσουμε μέσα που θα είναι αποτελεσματικά όσον αφορά την επιβολή της. Επιπλέον, πρέπει να πω ότι ξεπλάγην από τις παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν από τους δύο συναδέλφους μου από τη Σουηδία, οι οποίοι δίνουν την εντύπωση ότι ο κίνδυνος δεν προέρχεται από την παράνομη απομίμηση, αλλά από την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης.

Κυρίες και κύριοι, θα κάνουμε μεγάλο λάθος αν δεν αναλάβουμε πιο αποφασιστική δράση. Αντιμετωπίζουμε αυτό το θέμα σαν να ήταν μια περιθωριακή οικονομική δραστηριότητα, και όχι κάτι περισσότερο, ενώ θα μπορούσε να σηματοδοτήσει το τέλος της βιομηχανίας μας, θα μπορούσε να σηματοδοτήσει την ευρεία εκμετάλλευση των εργαζομένων από τις αναδυόμενες χώρες, ας μην το ξεχνάμε, και, τέλος, θα μπορούσε να ισοδυναμεί με γενικευμένη έλλειψη ασφάλειας για τους καταναλωτές. Είναι καιρός να αναλάβουμε δράση!

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, δεν χρειάζεται να υπενθυμίσω στα άτομα που έχουν συγκεντρωθεί εδώ, και οι οποίοι συμμετέχουν σε αυτή τη συζήτηση, τους κινδύνους των προϊόντων παράνομης απομίμησης. Υπάρχουν πολλές περιπτώσεις όπου τα προϊόντα παράνομης απομίμησης αποτελούν κίνδυνο για την υγεία, ή ακόμη και τη ζωή, των καταναλωτών, και δεν χρειάζεται να επεκταθώ περισσότερο επ' αυτού. Αρκεί απλώς να σημειωθεί ότι τα προϊόντα παράνομης απομίμησης δεν περιλαμβάνουν μόνο αντίγραφα ειδών πολυτελείας και CD, αλλά και φάρμακα και καταναλωτικά αγαθά τόσο για παιδιά όσο και για ενήλικες, καθώς επίσης και ανταλλακτικά αυτοκινήτων. Δημιουργούν συχνά κίνδυνο για την ασφάλεια, και οι απώλειες που συνεπάγονται δεν επηρεάζουν μόνο τις ΜΜΕ.

Οι άνθρωποι που συμμετέχουν σε δραστηριότητες παράνομης απομίμησης είναι μέλη εγκληματικών συμμοριών. Οι δραστηριότητές τους αποτελούν μέρος μιας άκρως κερδοφόρας επιχείρησης, την οποία πρέπει να προσπαθήσουμε

να καταπολεμήσουμε. Γι' αυτό χρειαζόμαστε κοινή δράση, όχι μόνο στον τομέα των τελωνείων και των ειδικών φόρων κατανάλωσης, αλλά επίσης και στη στενή διοικητική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, η οποία νομίζω ότι σήμερα παρουσιάζει ελλείψεις.

Μόνο οι δράσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την πρόληψη της λαθρεμπορίας παραποιημένων τσιγάρων, παρέχουν ένα θετικό παράδειγμα της συνεργασίας αυτής. Θα ήθελα οι εμπειρίες μας στον τομέα αυτό να εφαρμοστούν στην μάχη εναντίον άλλων προϊόντων παράνομης απομίμησης. Το πρόβλημα της παράνομης απομίμησης εμπίπτει στην αρμοδιότητα ενός αριθμού Γενικών Διευθύνσεων της Επιτροπής. Θα ήταν καλή ιδέα να καθιερωθεί μια ενιαία γενική διεύθυνση που θα είναι υπεύθυνη για τα θέματα αυτά και να καθοριστούν οι αρμοδιότητές της.

Το Κοινοβούλιο έχει επί του παρόντος στην κατοχή του μια γραπτή δήλωση σχετικά με το ποια είναι γνωστά ως «παρόμοια προϊόντα», στην οποία συνέβαλα και ο ίδιος. Ένας μεγάλος αριθμός πρωτότυπων προϊόντων αντιγράφονται από παρόμοια προϊόντα. Συχνά δεν είναι σαφές κάτω από ποια νομοθεσία πρέπει να διωχθούν εκείνοι που παράγουν παρόμοια προϊόντα, αν αυτό εμπίπτει στο πλαίσιο του αθέμιτου ανταγωνισμού ή στη νομοθεσία περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Επιπλέον, οι καταναλωτές που αγοράζουν παρόμοια προϊόντα έχουν συχνά την εσφαλμένη εντύπωση ότι πρόκειται για επώνυμα προϊόντα. Είναι δύσκολο να προσδιοριστεί το μέγεθος του προβλήματος στην ευρωπαϊκή αγορά.

Γι' αυτό θα ήθελα να ρωτήσω την Επιτροπή αν σκοπεύει να ανταποκριθεί στο αίτημά μας και να διεξαγάγει έρευνα για την εισροή και το καθεστώς των παρόμοιων προϊόντων στην εσωτερική αγορά.

**Εμμανουήλ Αγγελάκας (PPE-DE).** - (EL) Κυρία Πρόεδρε, ιδιαίτερα σημαντικός αριθμός παραποιημένων προϊόντων που διακινούνται από το Διαδίκτυο ή τη νόμιμη αλυσίδα παραγωγής είναι και τα παραποιημένα φαρμακευτικά προϊόντα. Οι κίνδυνοι για την υγεία των ασθενών που τα λαμβάνουν εν αγνοία τους είναι προφανείς. Αυτά τα προϊόντα παρασκευάζονται σε εργοστάσια ή εργαστήρια που δεν ακολουθούν τους κανόνες καλής παραγωγής και σε πολλές περιπτώσεις δεν περιέχουν ίχνος από τη θεραπευτική φαρμακευτική δραστική ουσία. Σε πρόσφατη ανακοίνωσή του ο Πρόεδρος Κονάκς δήλωσε ότι το τελευταίο δίμηνο σε ελέγχους που έγιναν από τελωνειακές αρχές χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης βρέθηκαν περισσότερα από 34 εκατομμύρια δισκία αντιβιοτικών, ογκολογικών και άλλων παραποιημένων φαρμάκων. Μήπως ήρθε η ώρα, κύριε Επίτροπε, να ανοίξει η Ευρωπαϊκή Ένωση π.χ. στην Κίνα και την Ινδία γραφεία παρακολούθησης εξαγόμενων φαρμάκων κατά τα πρότυπα του FDA, που άνοιξε τέτοια γραφεία τον περασμένο μήνα; Και να γνωρίζετε ότι χωρίς την έστω και υποχρεωτική συνεργασία των Οργανισμών Φαρμάκων των χωρών αυτών δεν υπάρχει περίπτωση να ελεγχθούν τα 3.000 φαρμακευτικά εργοστάσια της Ινδίας και τα 12.000 εργοστάσια της Κίνας.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** - (PL) Κυρία Πρόεδρε, δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι, τον τελευταίο καιρό, το πρόβλημα των εμπορευμάτων παραποίησης και πειρατείας έχει γίνει βασικό θέμα στον τομέα του διεθνούς εμπορίου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, ως ο δεύτερος μεγαλύτερος εισαγωγέας στον κόσμο, είναι ιδιαίτερα ευάλωτη στην πιθανότητα να πλημμυρίσει με πλαστά επώνυμα προϊόντα, παιχνίδια ή φάρμακα, κυρίως από χώρες της Ασίας. Θα πρέπει να τονιστεί ότι το φαινόμενο αυτό έχει πολύ ευρύτερη έκταση και πολύ πιο σοβαρές συνέπειες από ό, τι φανταζόμαστε. Τα προϊόντα που φτάνουν στην ευρωπαϊκή αγορά και που παραβιάζουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας είναι, σε γενικές γραμμές, χαμηλότερης ποιότητας και, ως εκ τούτου, συχνά επίσης, σημαντικά φθηνότερα από τα γνήσια προϊόντα. Κατά συνέπεια, για οικονομικούς λόγους, ο καταναλωτής προτιμά να αγοράσει τα εμπορεύματα απομίμησης.

Η παραγωγή εμπορευμάτων απομίμησης και πειρατείας αποτελεί μια μορφή κλοπής, και ως εκ τούτου υποστηρίζω όλες τις πρωτοβουλίες για την καταπολέμησή της. Ανησυχώ ιδιαίτερα για την ανάπτυξη αυτού του φαινομένου τα τελευταία χρόνια. Αυτός είναι και ο λόγος που πρέπει να αναλάβουμε αποφασιστική δράση, όχι είναι μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αλλά και στο πλαίσιο του ΠΟΕ. Δεν μπορούμε να αφήσουμε αυτούς τους ανθρώπους να μας ληστεύουν ατιμωρητί.

**Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.** - (FR) Κυρία Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα, φυσικά, άκουσα πολύ προσεκτικά όλες τις παρεμβάσεις. Φυσικά θα αναφερθώ σε αυτές στο συνάδελφό μου, κ. McCreevy, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εσωτερική αγορά.

Νομίζω ότι το Κοινοβούλιο έχει κατανοήσει καλά τη σοβαρότητα του φαινομένου και των επιπτώσεών του. Ο κ. Toubon μας υπενθύμισε ότι αποτελεί μια οικονομική και κοινωνική απειλή καθώς και απειλή για την υγεία. Είναι σαφές ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, ενώ είναι ανοικτή στο εμπόριο, δεν μπορεί να επιτρέψει τη διεξαγωγή του χωρίς να τηρούνται βασικοί κανόνες και να είναι επιζήμιο για τους καταναλωτές. Επομένως, πρέπει να αναληφθούν σίγουρα μέτρα δράσης και θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ορισμένα σημεία.



Πρώτον, και εδώ απευθύνομαι ιδιαίτερα στον κ. Τουμπον, το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο για την παραποίηση και την πειρατεία θα ξεκινήσει από την Επιτροπή την άνοιξη του 2009. Αυτό το παρατηρητήριο θα πρέπει να παρέχει στατιστικά στοιχεία σχετικά με την παραποίηση και την πειρατεία στην εσωτερική αγορά.

Το παρατηρητήριο θα πρέπει να προσδιορίζει ευάλωτες γεωγραφικές περιοχές καθώς και την παράνομη διακίνηση των ιστότοπων πώλησης προϊόντων παράνομης απομίμησης. Θα πρέπει επίσης να οργανώνει τη διοικητική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, να οργανώνει την ανταλλαγή πληροφοριών και, όπως είπε ο κ. Martin, την ευαισθητοποίηση των καταναλωτών. Αυτό είναι πραγματικά ένα σημαντικό έργο για το παρατηρητήριο.

Κατά τα λοιπά, είναι αλήθεια ότι προτάθηκαν ποινικές διατάξεις από την Επιτροπή το 2006, και ότι έχουμε την υποστήριξη του Κοινοβουλίου, αλλά, προς το παρόν, το Συμβούλιο δεν έχει λάβει ακόμη καμία ενέργεια για την υιοθέτηση των διατάξεων αυτών.

Στο πλαίσιο αυτό, η συνεργασία δεν θα πρέπει να περιλαμβάνει τη συμμετοχή μόνο των τελωνειακών αρχών, αλλά και της αστυνομίας, των δικαστικών αρχών και, γενικότερα, όλων εκείνων που είναι σε θέση να αναλάβουν δράση για την επιτήρηση και τον έλεγχο της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας.

Θα ήθελα να πω σε αυτούς που τόνισαν την ανάγκη να υπάρχει σήμανση για την καταγωγή των προϊόντων ότι έχουμε προτείνει μια ετικέτα «made in», αλλά αυτό δεν έχει ακόμη εγκριθεί από το Συμβούλιο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πραγματικά δεν έχει λόγο να φοβάται αυτή τη σήμανση, η οποία θα επιτρέψει στους καταναλωτές να προβαίνουν σε κρίσεις και να αποφεύγουν να γίνονται θύματα πρακτικών που παραβιάζουν εντελώς όλους τους κανόνες.

Θα ήθελα να προσθέσω ότι η ACTA δεν μπορεί να κατηγορηθεί για υπέρβαση του ισχύοντος συστήματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το σεβασμό των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και, ειδικότερα, δεν μπορεί να κατηγορηθεί για παραβίαση των θεμελιωδών ελευθεριών ή της προστασίας των προσωπικών δεδομένων. Η ACTA παραμένει μέσα στα πλαίσια του ισχύοντος συστήματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Σε κάθε περίπτωση, ευχαριστώ το Κοινοβούλιο για την υποστήριξη της Επιτροπής στην προσπάθειά της να επιφέρει αποτελεσματική καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης. Σημειώνουμε αυτή την έκθεση, όπως επίσης και την επιθυμία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την επιτυχή καταπολέμηση αυτού του συστήματος.

Είμαι σίγουρος ότι δεν έχω απαντήσει σε όλες τις ερωτήσεις. Υπάρχουν επίσης προϊόντα που μπορούν να χαρακτηριστούν ως παρόμοια, και στο σημείο αυτό, πρέπει να έχουμε κανόνες που καθιστούν δυνατή την αποτροπή των καταχρήσεων, η οποία είναι απόλυτα καταδικαστέα, σε βάρος του καταναλωτή. Αυτό ήθελα να πω εν κατακλείδι, αλλά να είστε σίγουροι ότι όλες οι παρατηρήσεις που έγιναν απόψε θα τεθούν υπόψη των Επιτρόπων, διότι, για άλλη μια φορά, πρόκειται για ένα περίπλοκο θέμα, έναν τομέα που απαιτεί αρκετές γραμμές δράσης εκ μέρους της Επιτροπής και ο οποίος απαιτεί επίσης σαφή δέσμευση από το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο.

**Πρόεδρος.** - Η κοινή συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, 18 Δεκεμβρίου 2008.

## **20. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **21. Λήξη της συνεδρίασης**

(Η συνεδρίαση λήγει στις 11.40 μ.μ.)